

GOVERNMENT OF INDIA
ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA
ARCHAEOLOGICAL
LIBRARY

ACCESSION NO. 32207

CALL No. 063.93/05/V.M.K.A.W.

Acc 32207

~~A35~~

(138)

... ..



VERSLAGEN EN MEDEDEELINGEN

DER

KONINKLIJKE AKADEMIE

VAN

WETENSCHAPPEN.

32207



GEDRUKT BIJ JOH. ENSCHEDÉ EN ZONEN.

32207

I N H O U D

VAN HET

T W E E D E D E E L

DER
V I J F D E R E E K S.

A 95

P R O C E S S E N - V E R B A A L

DER

G E W O N E V E R G A D E R I N G E N.

Vergadering gehouden	14 Juni	1915.....	Blz.	48
"	"	13 September	"	64
"	"	11 October	"	92
"	"	8 November	"	94
"	"	18 December	"	120
"	"	10 Januari 1916..	"	165
"	"	14 Februari	"	217
"	"	18 Maart	"	250
"	"	10 April	"	289
"	"	8 Mei	"	301
"	"	5 Juni	"	340
"	"	11 September	"	372
"	"	9 October	"	377
"	"	13 November	"	414
"	"	11 December	"	447
"	"	8 Januari 1917.....	"	476

063.93105

V.M.K.-A.W.

VERSLAGEN.

Verslag over eene verhandeling van wijlen Prof. W. BRANDT, getiteld „Die Mandier, ihre Religion; und ihre Geschichte”.....	Blz.	52
Verslag over eene verhandeling van den Heer A. J. WENSING, getiteld „The ideas of the western Semites concerning the navel of the earth”.....	„	256
Bericht over den wedstrijd in Latijnsche poëzie over het jaar 1915.....	„	259
Programma certaminis poetici ab Academia regia disciplinarum Nederlandica ex Legato Hauffiano in annum MOMXVII indicti.....	„	267
Verslag over eene verhandeling van den Heer A. J. WENSING, getiteld „Semitic rites of mourning and religion”.....	„	370
Verslag over eene verhandeling van den Heer O. OPPERMANN, getiteld „Die Fälschungen des Egmunder Annalisten”.....	„	381

MEDEDEELINGEN.

S. J. FOCKEMA ANDRÉAE. Het richtsnoer van den rechter in vroeger dagen.....	Blz.	1
W. B. KRISTENSEN. De plaats van het zondvloed-verhaal in het Gilgames-epos.....	„	54
W. B. KRISTENSEN. Over de viering der Osiris-mysterien.....	„	68
H. BAVINK. Ethiek en Politiek.....	„	99
K. KUIPERS. Over het verhaal van Bathylos' beker in het Jambenboek van Callimachus.....	„	134
N. ADRIANI. De schoone slaapster in het bosch, en een gelijkkluidend verhaal in Midden-Celebes.....	„	171
C. VAN VOLLINGHOVEN. Het begrip „burgerrechtelijke twistgedingen” toegelicht uit koloniale gegevens.....	„	178

C. C. UHLENBECK. Het passieve karakter van het verbum transitivum of van het verbum actionis in talen van Noord-Amerika	Blz. 187
P. J. BLOK. Stadshuisciën onder de republiek	„ 221
D. C. HESSELIING. <i>ἔπος ἑόρταν</i>	„ 243
J. DE LOUWER. Recht en gerechtigheid	„ 271
N. J. KROM. Een Sumatraansche inscriptie van Koning Krtanagara	„ 300
C. C. UHLENBECK. Het indentificeerend karakter der positieve flexie in talen van Noord-Amerika	„ 345
J. J. G. VÜRTHEIM. Bijdrage tot de ontwikkelings- geschiedenis van den antieken herderszang	„ 387
H. C. BOER. De Nibelungenstrofe	„ 418
N. ADRIANI. De Toradja'sche vrouw als priesteres .	„ 453



A 9-580

HET RICHTSNOER VAN DEN RECHTER IN VROEGER DAGEN.

BIJDRAGE VAN DEN HEER

S. J. FOCKEMA ANDREÆ.



Er is tegenwoordig binnen en buiten onze grenzen veel te doen over de vraag, in hoeverre de rechter gebonden is aan de wet en zelfs aan de van elders opgespoorde beoefening van den wetgever.

Dit bracht er mij toe, mij de vraag voor te leggen, welke de verhouding is geweest van rechter en wet in het Oude Nederland, en hoeveel vrijheid van beweging de rechter daar had. Veel van wat ik inedeel, zal ook van toepassing zijn op andere Germaansche landen, maar mijne gronden zal ik in het bijzonder aan Nederlandsche bronnen ontleenen.

In het oudste ons bekende tijdperk, dat wij het Germaansche noemen, zijn er geene wetten. Recht gesproken wordt er door het geheele volk onder leiding van zijne vorsten in de „concilia” en in kleiner kring „per pagos vicosque”. De vraag, die dat volk telkens heeft te beantwoorden, is: welke daden van eigen richting heeft de eischer zich mogen veroorloven, of mag hij zich na de uitspraak veroorloven? Mag iemand den man, die zijn vader vermoordde, doodslaan waar hij hem vindt? Mag hij hem zijn hebben en houden ontweldigen? Mag hij eene koe, of eenige varkens ontroven aan wien hem eene wonde heeft toegebracht? Heeft hij met geweld zijn

paard mogen terughalen, dat een ander hem ontstolen had? Mag hij met zijn broers met de wapenen vergoeding afdwingen van den man, die zijne zuster, welke na hun ouders dood bij hem inwoonde, als vrouw heeft geroofd?

Op al die vragen en vele dergelijke zal de vergadering zonder aarzeling eenstemmig een bevestigend antwoord geven, door met de lanzen op de schilden te slaan. Zij heeft er geene wet voor noodig; zij weet het, omdat allen het hun leven lang aldus hebben zien gebeuren, omdat zij meermalen, als een zoon den moordenaar zijns vaders openlijk had aangevallen en doodgeslagen, hebben gezegd en hebben hooren zeggen, goed zoo.

Ingewikkelder vragen zijn hun zeker niet vaak voorgelegd. Kwam dit soms voor, en was naar hun inzien de zaak twijfelachtig, zoodat een deel zus, en een ander deel zoo oordeelde, dan spraken zij geen recht. Alleen een eenstemmig oordeel gold. Waarom zou eene partij zich storen aan wat een deel der vergaderden zeide, misschien niet eens het sterkste met de wapenen, als hij het andere deel aan zijne zijde had?

Nog eens, de eenstemmig oordeelenden putten hun oordeel ongetwijfeld uit hetgeen zij jarenlang om zich heen hadden zien gebeuren, hadden hooren goed of afkeuren, zien dulden of bestrijden.

De oudste Germaansche wet, die in — land heeft gegolden, was de Lex Salica uit het laatst der vijfde eeuw. Zij is hier en in meer Germaansche landen geleidelijk gevolgd door andere. Waarom die wetten? Haar ontstaan omstrecks dezen tijd is verschillend verklaard. Waarschijnlijk hebben wij het niet aan eene enkele oorzaak toe te schrijven. Wij kunnen slechts gissen, — één grond spreekt zeker wel nit de bepalingen zelve. Tacitus vertelt ons, dat ingeval van misdrijf de familiën overlegden, tot welken prijs men aan de veele, die er uit was ontstaan, een einde zou maken. Dit stond blijkbaar aldaar vast, dat niet voor alle onrecht de bedrijver als vredeloos mocht worden beschouwd, dat althans het kleinere onrecht met geld

moest kunnen worden gezuend. En nu gingen er zich in de praktijk regelen vormen. Diefstal van een koe kon worden geboet met zooveel, van een waakhond met dit, van een jachthond met dat bedrag; voor het afsnien van een hand, een vinger, — voor had men deze en die som te voldoen. En zoo verder voor allerlei gevallen. Deden zich nieuwe gevallen voor, dan maakten ongetwijfeld de bloedverwanten uit, voor hoeveel die nu zouden worden afgekocht; dat werd rondverteld; bleef men voor een aantal gelijke gevallen bij datzelfde bedrag, dan ontstond zoo weer een nieuwe regel.

Zoo groeide er een vrij uitgebreid tarief, en licht zal het zich hebben voorgedaan, dat, wie had te betalen, of te vorderen, of als rechter over het afkoopbedrag had te beslissen, zich moest afvragen: hoe is het ook weer, hoeveel is daarvoor gebruikelijk, en hoeveel is dat in de tegenwoordige munt?

En ook in allerlei andere opzichten vormden er zich gebruiken; dat een vrij man zich zooveel — niet meer en niet minder — liet betalen door wie zijne dochter tot vrouw verlangde; dat de kinderen recht hadden op het vermogen hunner overleden ouders, en welk onderscheid er daarbij bestond tusschen zoons en dochters; dat wie iemand voor den rechter wenschte, het hem aan zijn huis ging boodschappen met twee getuigen — niet met één of met drie, maar met twee —; dat men oproeping, aanzeggingen, opvorderingen driemaal achtereenvolgens moest doen, alvorens tot uiterste maatregelen over te gaan, en zoo meer. En ook ten aanzien van die gebruiksregelen ontstond de behoefte, ze in herinnering te houden.

Eerst deed men dit, door ze nu en dan mondeling te doen voordragen, maar hiertoe behielp men zich alleen totdat er ouder den stam mannen kwamen, de schrijfkunst genoeg machtig, om de geldende regelen — gebruiksregelen, rechtsregelen, die waren dezelfde — op schrift te brengen. Toen zal men zich eerst nog eens zorgvuldig omtrent de gebruiken hebben doen inlichten en dan aan het opschrijven zijn gegaan. Zoo ongeveer hebben wij ons het ontstaan der oudste wetten te denken.

Moeten wij nu zeggen, dat de rechters aan die wetten gebonden waren? Ik betwijfel het. Zij hebben zeker bijna altijd recht gesproken overeenkomstig de daarin vervatte regelen, maar niet omdat die in de wet stonden; veelmeer omdat die de gebruiken weerspiegelden, onder den invloed waarvan hun eigen oordeel ontreunt recht en onrecht stond.

Maar het stond de volksgenooten vrij, met onderling goedvinden van de wettelijke regelen af te wijken, b.v. als vergelding voor zeker onrecht een mindere som te geven en te nemen. Stel, dat dit nu eens in een lange, onafgebroken reeks van gevallen geschiedde, tot eindelijk na jaren weer eens iemand de wet oprakelde, en het wettelijke bedrag vorderde, zal dan de rechter dit — meent ge — toegewezen hebben? Ik zou het niet denken. Hij zal veelser gezegd hebben: dat doet men zoo niet meer, die regel is verouderd. Waarom zou hij dit niet gezegd hebben? De wetgever, dat was hij zelf: er waren geen tweeërlei vergaderingen, machten; de wetgevende en de rechtsprekende waren één. En hoe zou de wetgever van heden zich gebonden hebben geacht aan de uitspraken van den wetgever van jaren her?

Tot de eerste groote verandering leidde *middellijk* het opkomende en groeiende gezag van de Frankische koningen.

Zij hadden het geheele rijk door hunne ambtenaren, die hun gehoorzaamheid verschuldigd waren, aan wie zij dwingende bevelen konden geven. Was 's konings voorschrift te handhaven, door de werkzaamheid van zijne graven en andere ambtenaren alleen, dan kon het volledig gevolg hebben. Maar de *gerechten* waren aan de verordeningen, door den koning alleen vastgesteld, niet gebonden. Wetgevende macht had hij niet.

Dat de koningen wel eens getracht hebben, hun gezag — ook in dit opzicht — te overschrijden, staat vast; maar wij weten, dat zij er zich dan op moesten voorbereiden, binnen de grenzen te worden terug gedrongen. Het Edict van Chlotarius II van 614 en zijne iets oudere *Præceptio* leveren daarvan wel de treffende bewijzen. Koninklijke verordeningen — ■

lezen wij daar — zouden kracht hebben, indien zij waren tot stand gekomen „per justitia”, of „cum justitia et lege competente”; zij zouden niet afgeschaft mogen worden „subsequentibus auctoritatibus contra legem electis”. Verordeningen „contra legem” werden krachteloos verklaard. De rechters zouden slechts mogen beslissen, naar de „antiqui juris norma”; eene uitspraak, „quae modum legis atque aequitatis (d.i. van het recht) excedit” zou nietig zijn. Het erfrecht zou slechts „juxta legem” geregeld mogen worden. Dit alles is blijkbaar nog eens uitdrukkelijk uitgemaakt — erkend, omdat de koningen wel eens neiging hadden getoond, het te vergeten. En bepalingen als deze leveren het duidelijke bewijs van de beperktheid van de koninklijke macht.

Een niet minder helder bewijs hiervoor brengen ons de *Capitularia legibus addita*, bestemd, om een of meer volkwetten aan te vullen of te wijzigen. Deze erlangden eerst kracht, doordat zij door het volk waren goedgekeurd. Ik gebruik met voordacht de onbepaalde uitdrukking „het volk”. Het is niet altijd dezelfde vergadering, die goedkeurt, en uit de berichten blijkt zelfs niet altijd duidelijk, welke vergadering dit doet, maar dit staat vast, dat het meermalen de Rijksdag is met de groote jaarlijksche volksvergadering, of althans eene andere, grootere, laat ik zeggen hoogere vergadering, dan het gewone gerecht. Is die goedkeuring gegeven, dan — het wordt uitdrukkelijk verklaard — is, hetgeen aanvankelijk niet dan een *Capitulum*, eene koninklijke verordening was, voortaan als *Lex* te beschouwen, en als wet te verbiedigen.

Dan is dus aan het gerecht eene wet opgelegd, die het niet zelf heeft vastgesteld; dan is — eene macht opgetreden, die buiten de rechtsprekers om kan uitnaken, wat recht is. Daarin op zich zelf ligt al het verbod voor het gerecht, om van den aldus uitgesproken rechtsregel af te wijken. Dat men zich van die kracht der wet werkelijk rekenschap gaf, blijkt m.i. onder anderen uit hetgeen de *Annales Laureshamenses* mededeelen over den bekenden Rijksdag te Aken in 802: „Imperator . . . congregavit duces, comites et reliquo christiano populo suo

legislatoribus et fecit omnes leges in suo regno legi et tradi unicuique homini legem suam et emendare ubicumque necesse fuit et emendatam legem scribere, *et ut iudices per scriptum judicassent*, etc. De rechters moesten dus oordeelen naar die geschreven wetten.

Datzelfde wordt dan bij het Cap. missorum generale van 802 c. 26 ingescherpt: *ut iudices secundum scriptum legem justo judicent, non secundum arbitrium suum* (Boret. I, 98) en nog eens o. a. in een aan Lodewijk II toegeschreven capitulum (Boret. II, 93) . . . omnino consuetudinem judicandi injuste iudiciis auferre volumus. Sed *tantum secundum scripturam* judicent, ut nullatenus audeant secundum arbitrium suum judicare; sed discant pleniter legem scriptam.

In de inleiding tot het Capitulare Italicum — 801 zegt Karel de Groote zelfs, dat hij aan de wet een aantal capitula heeft toegevoegd — wij mogen wel aannemen met de vereischte goedkeuring — opdat niet in de gevallen, waarin zij voorzien, de rechters naar hun arbitrium zouden beslissen.

Het kan de aandacht niet ontgaan, dat zulke voorschriften opkomen omstreeks den tijd, dat in een groot deel van het Frankische rijk de schepenengerechten ter vervanging van volkagerechten hunne intrede doen. Het spreekt wel van zelf, dat de enkele schepenen, hoe vertrouwd ook, minder goede en geloofwaardige getuigen zijn, omtrent den inhoud van de rechtsovertuiging des volks dan het geheele volk zelf. Daarom acht ik het waarschijnlijk, dat er tusschen het toevertrouwen van rechtspraak — enkelen uit het volk en het gebonden verklaren van de rechtsprekers aan — door anderen gegeven wet een onmiddellijk verband bestaat.

Ik behoef er niet op te wijzen, dat, al miste de koning zelf het recht, wetten te maken, toch voor hem een weg tot grooten invloed op de wetgeving was geopend, toen dwingende wetten *op zijn voorstel* konden worden vastgesteld door de vergadering van ambtenaren — grooten met het volk. Een

voorstel van een koning van gezag, na zorgvuldig onderzoek en overleg met beleid en te goeder tijd gedaan, vond eer toejuiching, dan tegenkanting.

En ook dit hebben wij niet te vergeten, *niettelijk* konden ook koninklijke verordeningen een grooten invloed hebben. Zij konden inzichten bij het volk wakker roepen, wijziging in de gebruiken bevorderen, en zoo geleidelijke wijziging in het recht en in de rechterlijke uitspraken uitlokken. Wist de koning verordeningen te geven, die in den geest van het volk vielen, zoodat dit, er van hoorende zeide, ja inderdaad, zoo zou het beter zijn, zoo moesten wij maar doen, dan had opvolging van het koninklijke besluit een goede kans, gebruiksregel, en zoo recht te worden.

Maar nog eens, de vaststelling door den koning alleen op zich zelf, schiep geen recht; hij had geene wetgevende macht.

Dat de graven, koninklijke ambtenaren, — den koning niet meer gezag konden ontleenen, dan deze zelf bezat, en dat zij dus geene voor de rechters bindende verordeningen konden maken, spreekt van zelf.

In de latere middeleeuwen bleven de keizers met den Rijksdag wetten geven voor het geheele rijk. Wij mogen wel stellen, dat in theorie alle gerechten daaraan gebonden waren, maar dat zij er zich hier te lande in de praktijk veel — stoorden, daarvan zal men weinig of geen sporen vinden.

De graven — of hoe hunne gelijken in macht later heeten — hebben zich van den keizer zoo goed als onafhankelijk gemaakt, zijn landsheren geworden. Zij oefenden nu in werkelijkheid voor zich zelve in hun gebied de oude *koninklijke* rechten uit. Hierfor behoorde *niet* de wetgevende macht, wij hebben het gezien.

Wij hebben te onderzoeken, of zij die later gekregen hebben.

Uitdrukkelijk toegekend, is zij hun niet. Hebben zij ze zich aangematigd, en met goed gevolg, inzoover, dat de gerechten er zich aan gebonden hebben gencht?

Men mag — dit het eerst — niet tot wetgevend gezag van de landsheeren besluiten mit de door hen verleende privilegiën. Deze bevatten niet *opgelegde* regelen, maar veeltr op verzoek van het gebied, dat het privilege ontving, *erkende* regelen. De landsheer stelde niet in overleg met zijne raadslieden den inhoud vast, maar wistigde dien in. Hij placht dan ook niet, zich zelve de wijziging van het privilege voor te behouden, maar op zijn laagst zijne medewerking of die van zijn vertegenwoordiger bij wijziging door den *wetgever van het gebied*, waarvoor het privilege gold.

En men mag zeggen, ook mit den inhoud van het privilege blijkt, dat de landsheer daarin niet als wetgever optreedt. Hij belooft, dat hij geen tol zal heffen, dat hij op de burgers, of ingezetenen deze, of die straf niet zal toepassen, van hen niet meer dan zooveel boete voor zich zal vorderen, hen niet voor andere gerechten in zijn gebied zal roepen, of door andere doen oordeelen, dan dat hunner woonplaats, hen niet zal doen dagen op een tweegevecht, dat de marktbezoekers vrijgeleide zullen hebben, en zooveel meer. En zoo men al van deze of die bepaling kan zeggen, dat daarin niet over een recht van den landsheer wordt beschikt, en hen niet onmiddellijk plichten worden opgelegd, dan bedenke men toch, dat het regelen geldt, bij welker toepassing en handhaving des landsheeren vertegenwoordiger in het gebied zal hebben mede te werken, en dat dus de landsheer, door den regel te erkennen, de medewerking van zijn ambtenaar belooft.

Van groot gewicht, ja afdoende voor onze vraag zijn verder de bepalingen, die de rechters voorschrijven, waarnaar zij zullen hebben te oordeelen. Zij leggen hun op, te rechten naar de handvesten, keuren, costumen, herkomen, en verder naar hunne vijf zinnen, naar redelijkheid — hier wordt het zus, daar zoo geformuleerd, — maar van eene verplichting, om *landsheerlijke ordonnantiën* te volgen, is in de middel-euwen nergens sprake.

Ja zelfs later wordt in dergelijke voorschriften van grafelijke verordeningen geen melding gemaakt. Dan vinden wij, b.v.

in de costumen van Zuid-Holland vermeld, dat er meest recht gedaan wordt, en ook baljuw en mannen met de ingezetenen zich reguleren, 't zij naer haerlyyder ordonnantiën, handvesten, statuten ende costumen, ofte naer gemene dispositie van rechten.

In andere woorden, en altijd zonder vermelding van grafelijke verordeningen, komt zulk eene bepaling op vele plaatsen voor.

Een ander bewijs, dat men den landsheer niet als algemeen wetgever beschouwde, geeft de geschiedenis der Staten.

Een der rechten, die de vertegenwoordigers van de standen zich geleidelijk wisten te verwerven, was, dat de landsheer van eenige zijner gewichtigste regeeringsrechten geen gebruik zou maken zonder overleg met hen.

Welke waren nu die regeeringsrechten?

In 1346 verbond gravin Margaretha zich, geen oorlog te voeren buiten de palen des lands, zonder toestemming van edelen en steden.

In 1351 beloofde Willem V, dat hij niets van zijne „erfennisse, renten noch heerlijkheden” zou verkoopen, verzetten, weggeven, noch baljuwschappen of schoutambten voor het leven of erfelijk uitgeven, noch iemand vrijdom van tollën geven dan bij gemeenen rade ende steden. In Gelderland dwongen, kan men zeggen, in 1423 Edelen en Steden Arnoud van Egmond, die toen Reinoud IV opvolgde, met hen te rade te gaan bij eenige gewichtige rechtshandelingen, maar welke waren het? Het aangaan van een huwelijk, het aannemen van eene veete, het vervreemden en verpanden — bezittingen, het uitgeven van sloten of ambten voor het leven, of voor bepaalde tijd, de munt.

Ware de landsheer van ouds gerechtigd geweest, of had hij zich gerechtigd geacht, tot het maken van wetten, strafwetten, burgerlijke wetten, dan zouden de standen niet hebben verzuimd, zoovaak zij de kans hiertoe schoon zagen, zich medezeggenschap ook hierin te beklagen.

Zelfs in het Groot Privilege van gravin Maria nu — hiervan geen sprake.

Trouwens, op het gebied der wetgeving zou inderdaad de landsheer nauwelijks een stap kunnen zetten, zonder in strijd te komen met de belofte, die hij placht af te leggen — te herhalen, dat hij landen en steden — honden in al hun „rechten, privilegien, lantvesten, costumen, keuren en ouden heerkomen” (woorden van het Groot Privilege).

Eene bijzondere vermelding verdient in dit verband de toezegging — hertog Albrecht van Bieren in 1358/59, toen hij de regeering voor zijn zieken broeder op zich nam. Hij beloofde o.a. „elken man, den armen als den riken recht ende vonnisse, redene ende besceit te doene, op zulke goede costumen ende rechten, als onse lieve ouders vortyts 't landt gheregiert ende beleet hebben ende recht is in den lande, ende meynen des alinghe bi riddersen, knapen, steden ende ghemeene landon vornoemt te bliven.”

Zelfs de beslissing over wat oud recht is, behoudt hij zich dus niet voor — wat trouwens ook voor dat oude recht een groot gewin zou zijn geweest — maar hij belooft, zich daaromtrent te houden aan het oordeel van hen, die het volk zullen vertegenwoordigen.

Eindelijk wijs ik hier op de tegenkanting, die Karel V, Philips II — Alva hebben ondervonden, toen zij bij herhaling de opteekening en opzending der costumen gelastten. Men vreesde, dat eene poging tot wijziging van sommige costumen in de bedoeling lag, en die wilde men den landsheer niet toevertrouwen.

Het is waar, de laatste graven hebben verschillende ordonnantiën gemaakt, waarvan moeilijk kan worden betwist, dat zij hebben ingang gevonden in de praktijk. Maar zelfs ten aanzien van deze valt te betwijfelen, of de opvolging verplicht was, en of zij anders dan door de ambtenaren zijn opgevolgd in alle bijzonderheden. Het was gemakkelijk, b.v. in het Eeuwig edict van 1540 te schrijven: „bevelende allen rechteren alzo te wijzen”, — het eenige middel, om op den duur de opvolging van het gebod af te dwingen, zal wel zijn geweest, de benoeming — voor zoover die aan den lands-

heer stond — van gehoorzamen; en dat dit middel zonder gevaar zeer vrij kon worden gehanteerd, zullen wij wel mogen betwisten.

Dat in verschillende deelen van het gebied de Crimineele Ordonnantien van Philips II niet zijn uitgevoerd, is een onbetwistbaar bewijs, dat de landsheeren het nooit zoo ver hebben gebracht, dat zij met goed gevolg konden voorschrijven wat zij goedgevonden.

Intusschen, langs éénen weg was aan landsheerlijke ordonnantiën een niet geringe kracht verzekerd. De Frankische koningen hadden — het is bekend — rechtspraak geoefend in hoogsten aanleg. Hoe losser de band van de landsheerlijke gebieden met het rijk werd, hoe meer de beteekenis van dit hoogste gerecht daarvoor snam. Dit leidde er meermalen toe, dat men den landsheer zelven berechting, of nienwe berechting vroeg. Hij sprak dan recht in zijn raad; en met advies van dezen. Toen de raad vastheid kreeg, werd er in menig gebied een deel van afgescheiden speciaal voor de zaken van justitie, en deze kamer van justitie, dit Hof kreeg de bevoegdheid recht te spreken namens den landsheer. Welnu, dit was samengesteld door den landsheer; de leden waren zijne ambtenaren, gehouden aan zijne geboden en voor hen had het wel degelijk beteekenis, als hij hun voorschreef, zijne ordonnantiën te volgen.

Maar zelfs voor die hoven moet men zich van de toepassing van landsheerlijke ordonnantiën geen te hoog denkbeeld maken. Om ■■■ voorbeeld te noemen: „in de Instructie, in 1547 door Karel den vijfden aan het Geldersche hof gegeven, schreef hij voor, dat stadhouder, canselier en raden zouden volgen „de gemeyne gescreven rechten, behoudelijck het lantrecht, leenrecht, stadrecht, dyckrecht, waterrecht enz., die wij willen onverbrekelijcken onderhouden te worden”. Van hertogelijke ordonnantiën was hierin, zooals men ziet, geen sprake.

Toen de macht der graven verslapte en verviel, ging zij over

op de Staten. Onder die macht behoorte — zooals ik uiteenzette — de wetgevende niet. Toch hebben — dit is een overblikkende zaak — de Staten van alle provinciën wetgevende macht uitgeoefend, en zijn hunne wetten in de praktijk als rechtskrachtig erkend. Dit hangt ongetwijfeld hiermee samen, dat de Staten zoo waren samengesteld, dat de leden wisten, welke maatregelen de bevolking begeerte, welke zij zou duldten, tegen welke zij zich zou verzetten en hiermee, dat zij de autonomie der deelen zorgvuldig ontzagen. In Holland, waar het particularisme der kleine kringen misschien wel het sterkst ontwikkeld was, waar men het nooit heeft kunnen brengen tot één landrecht, zelfs niet tot één erfrecht, heeft het misschien eenigen tijd geduurd, voordat de lagere rechters zich blindelings bij de ordonnantiën neerlegden, ook in de gevallen, waarin zij die onjuist achtten.

Eene vermakelijke geschiedenis uit Rijnland strekt m. i. daarvan ten bewijze.

De Staten van Holland regelden in 1540 enkele onderwerpen, die zij meenden, dat het dringendst regeling behoeften o. a. de straf op het overspel (art. 14—18). De Staten overwogen, dat het overspel tot nog toe vaak zeer licht gestraft werd, „daer nochtans alsulcke schandelicke sonden den toorne Gods verwoeken ende ontstoken over den landen ende volcken, daer onder die regneren ende onghestraft gelaten worden, daer van het wtghedruckte Godes woort, ende alle historien menichfuldige exempelen mede brengen; dat oock de ergarnissen, confusien ende quade exempelen der overspeelders den Heydenen Keyseren ende Coninghen beweert hebben den overspeelders metter daet te doen straffen.”

Zij stelden daarom zware straffen op het misdrijf — bepaalden o. a. „inghevalle tselفة overspel ghedaen ende bedreven is van een echte man met een ghehylickte vrouwe, dat . . . zyluyden beyden gebannen zullen worden wt de voorschreven landen den tijt van vijftich jaren.”

Nu hadden in 1586 een gehuwde man, wonende in Delfland en eene gehuwde vrouw, wonende in Rijnland samen

overspel gepleegd. Zij stonden daarvoor in October van dat jaar te recht voor baljuw en mannen van Rijnland. Ontrent de feiten had het gerecht volkomen zekerheid; het overspel was niet twijfelachtig en de Ordonnantie stelde daarop zoo stellig mogelijk de straf van verbanning uit de landen van Holland en Westfriesland gedurende 50 jaar. De baljuw — die in dat gerecht de rol van openbaar aanklager had te vervullen — eischte dan ook op dezelfde overwegingen als de Ordonnantie, die ik U heb meegedeeld, dat beide beklaagden voor den tijd van 50 jaar zouden worden gebannen uit Holland en Westfriesland. Hadden de Mannen van Rijnland gemeend, aan de Ordonnantie van de Staten streng gebonden te zijn, zij zouden geen keuze gehad hebben, en hebben moeten veroordeelen overeenkomstig den eisch. Maar zij rekenden zich blijkbaar — en hierop druk ik — aan die Ordonnantie *niet* gebonden, en gingen zelve een betere straf uitdenken. Zij reduceerden zeker — zeer verstandig — als wij dat paar voor 50 jaar uit Holland en Westfriesland verbannen, zijn er 99 van de 100 kausen, dat zij, ■ hun leed te verzachten, elkaar in ballingschap gezelschap gaan houden, ■ dat het vonnis dus juist de voortduring van den strafbaren omgang in de hand werkt. En wel zoo wijs als de Staten, banden zij den overspeler 10 jaar *uit* Rijnland, en de overspeelster 10 jaar *in* Rijnland, op vermeerdering van straf voor den eersten als hij in Rijnland, voor de tweede als zij uit Rijnland kwam ¹⁾.

Nu konden zij elkaar niet meer ontmoeten, en hiermee had hun zedeloze omgang een einde. Goed gevonden.

Wij weten, dat de bepalingen over erfrecht, in dezelfde Ordonnantie voorkomende, na enkele jaren, wegens gevaar van niet naleving in het noorden moesten worden gewijzigd. Ook al geen bewijs van de onbepaalde macht der Staten op wetgevend gebied.

Maar dat ten slotte in alle provinciën de gerechten zoh

¹⁾ Ik ontleen dit ■ een handschrift in het Rijksarchief.

gebonden hebben geacht aan de wetten, door de Staten gemaakt, dit lijdt geen twijfel.

Dat zij onderworpen waren aan de plaatselijke keuren en costumen, en dat zij hieraan gehoorzaamden, ook dit kan m. i. niet in ernst worden betwijfeld.

Geen wonder; overal hadden de volksvergaderingen ter rechtspraak plaats gemaakt voor kleine gerechten. In de steden waren de lichamen, die recht spraken, en die welke keuren maakten, niet dezelfde. Er was dus geen grond meer, om de rechters bevoegd te achten, heeten bij de rechtspraak buiten toepassing te laten, wat zij gisteren als wetgevers hadden gevonden. Zoo somtijds de rechtsprekende lichamen al wetgevende macht uitoefenden over een deel der onderwerpen, waarover zij rechtspraken, er waren tal van andere onderwerpen ten aanzien waarvan zij aan de regelen van hoogere wetgevers, met name van de Staten, onderworpen waren.

Wat ik hier heb gezegd, geldt zonder tegenspraak ook voor de Hoven; ook zij waren aan de Ordonnantien der Staten, aan de plaatselijke keuren en costumen onderworpen. Deze strekten zich in alle provinciën over een steeds grooter aantal onderwerpen uit, en laten wij hierop, dan zouden wij zeggen, alle gerechten, ook de Hoven waren *hoe langer hoe meer* gebonden aan regelen, niet van hen afkomstig.

Toch staat dit m. i. niet zoo vast.

Vooreerst, de wetten en op schrift gebrachte gewoonten traden niet in vele bijzonderheden en lieten den toepasser veel speelruimte.

En dan, zoo al de binnende wetten in aantal en omvang toenamen, wat de bindende wetten wonnen, verloren de bindende costumen. De lateren keuren, ordonnantiën en land-rechten zijn voor — goed deel in de wet vastgelegde costumen. En nieuwe costumen vormden er zich, geloof ik, weinige.

Naarmate een grooter gebied door de wet wordt bestreken, blijft er voor de costume een kleiner veld van werkzaamheid over. Bovendien, een drukker verkeersleven, een moeilijker strijd om het bestaan werken het ontstaan — gewoonterecht

tegen. De oude dorpsgenooten, die elkaar geregeld ontmoetten op den molen, of 's avonds samenkwamen voor een prantje op den brink, wisselden van gedachten over al wat een hunner had vernomen, over feiten, ook over rechtsfeiten, die zich hadden voorgedaan. Zij voulden elkaar op, ook wat het recht betreft; hunne geregelde aanspraak deed bij ieder hunner over veel van het besprokene eene meening post vatten, en de wrijving hunner gedachten deed voor tal van gevallen een gemeene gedragslijn en eene gemeene rechtsovertuiging ontstaan. Of moet ik zeggen een gemeene overtuiging en een gemeene gedragslijn? Het is bijna altijd moeilijk nit te maken, wat ■ de twee er het eerst geweest is.

Hoe meer de beroepen en bedrijven zich splitsen, hoe meer aandacht een enkele zijde van het leven van ieder vordert, hoe kleiner het gebied van hunne gemeene belangstelling wordt, hoe minder rechtscheppende kracht er van hen uitgaat, hoe meer de groote massa zich laat leiden door de wetgevers, en — zoo deze hoog genoeg staan — door de juristen. Maar in den tijd der republiek — om die maar te noemen — stonden de gemiddelde juristen hiervoor niet hoog genoeg; hingen deze te veel aan hunne folianten, om tot frissche rechtschepping in staat te zijn.

Zij meenden ook — enkele van de besten niet te na gesproken — die niet noodig te hebben, omdat zij het nooit volprezen Romeinsche recht hadden, dat op alles een antwoord gaf.

En bond nu misschien dat Romeinsche recht ook den rechter, zoodat van eene vrije beslissing voor hem zoo goed als nooit sprake was?

Nee n. i. — met welnemen van hen, die van de receptie van het Romeinsche recht gewagen. Die receptie is inderdaad ■ klank, niet veel meer; vele van de ouderen, die er van spreken, geven zichzelf niet eens goed rekenschap hiervan, wat zij met het woord bedoelen. Om een voorbeeld te geven: Groenewegen stelt zich in zijn boek „de Legibus abrogatis” — de titel leert het al — op dit standpunt, dat het Romeinsche

recht hier als regel geklt. Ik laat daar, dat hij geen recht heeft, te zeggen, dat het hier oudtijds is „pro justitiæ et æquitatis exemplo in judiciis allegatum, tandem vero etiam pro legibus receptum”. Oudtijds? jawel; in 1540 beklagen de schepenen van Schiedam zich, dat men begint schriftelijk te procederen, en in de stukken rechten ende loyen allageert, „die sy niet en verstaan, alsoo sy goede simpele mannen syn” — dat „goede” is aardig —; Karel V verordent dan, dat men eerst in zaken boven 50 Caroli guldens schriftelijk zal mogen procederen, en dan zonder „veele passagien van rechte daerinnē t'allegeeren”. In Waterland werd in 1673 de regel gesteld, en sindsdien gehandhaafd, „dat niemand voor 't lage regt van Waterlant eenige hooft ende onduytse termen zal mogen spreken nogte schrijven, ofte zij zullen gehouden wezen, deselve in haar spreken en schriften te verduytchen. . .” In 1552 komen die van Kampen in eene bijeenkomst van de groote Overijsselsche steden zich beklagen, dat eenige rijke lieden Latijnsche consultationen overgeven — leges allageeren. Dat schijnt dus destijds iets nieuws.

Dit in het voorbijgaan. Maar ■ Groenewegen: Als hij gaat betoogen dat men de costumen gerust ruim en uitbreidend mag uitleggen, zegt hij: bedenk, dat de Romeinsche wetten hier maar „in genere” zijn gerecipieerd, terwijl er in de „species” veel is, dat voor ons niet past. Nu geef ik het den beste nit te maken, wat dat beduidt, dat een recht is gerecipieerd „in genere”, maar niet „in specie”. Ik ben overtuigd, dat hij het niet weet, en dat Groenewegen het evenmin wist. Als hij misschien heeft willen zeggen, dat hier de Romeinsche *dogmaelen*, zijn overgenomen, dat het Romeinsche *stelsel* hier ingang heeft gevonden, dan vergist hij zich deerslijk. Daarvan geeft eene geschiedenis, die in 1612 te Voorburg speelde, een aardig bewijs ¹⁾. Er had een openbare verkoop ■ onroerend goed plaats gevonden en hiervan was proces-verbaal opgemaakt, dat onder den secretaris berustte; er ontstond verschil van

¹⁾ Ik ontleen die aan een handschrift in het Rijksarchief.

meening over het opmaken der akte van opdracht — die dan tevens eene schuldbekentenis van den koper zou bevatten. In een proces, naar aanleiding hiervan ontstaan, zetten schout, schepenen en secretaris uiteen, wat naar hun inzien het rechtsgevolg van den verkoop was, in deze woorden: „alsoe me date van de publycque vercooping: der vorsz. erven thierluyder overstaan de oopvoorwaarden daervan onder den vorsz. secretaris hinc inde gelaten waren, dat den vercooper daernede van den eygendom van de vorsz. by hem vercofte erven was versteeken, ende dat denselven eygendom oversulcx gebleven was in handen van hen gedaagdens (n.l. het gerecht) „ten behoeve van de copers van dien, sulcx dat den vercooper van den eygendom van de vorsz. by hem vercofte erven nyet meer en hulde te disponeren... enz.” Dus door te vercoopen, — anders heeft hij niet gedaan — heeft de verkooper tegenover den koper den eigendom verloren. Dat is zeker in lijnrechten strijd met het Romeinsche stelsel, „traditionibus et usucapionibus, non iudis pactis dominium rerum transferuntur”; het komt daarentegen volmaakt overeen met het Germaansche stelsel, ■ uit de bijzonderheden van de zaak, die ik hier bespreek, blijkt, dat het is overeenkomstig de praktijk in geheel Holland, met name die te Rotterdam en die van het Hof.

Zeer uitvoerig zet van der Keessel de kracht van het Romeinsche recht uiteen; H. de Groot zegt korter hier ■ daar hetzelfde, dat hierop neer komt: het Romeinsche recht geldt in Holland en Zeeland niet dan subsidiair; *Inkeemsche instellingen en gebruiken moeten uit haar eigen bepalingen en beginselen worden uitgelegd en uitgesponnen, niet uit het Romeinsche recht.*

En zelfs in Holland ¹⁾, waar men dan algemeen de *subsidiare* kracht aanneemt, is men zeer verleggen met de vraag, hoe is het wel aan die kracht gekomen. Wie hieraan twijfelt, leze eens het boekje, door Paulus Vost in 1657 uitdrukkelijk

1) Ik bepaal mij korthedshalve tot Holland. Ook over andere provinciën heb ik gehandeld in ■ Bijdragen tot de Nederlandsche rechts-geschiedenis IV.

aan de vraag gewijd ¹⁾ en hij zal vermeld staan over — laat ik maar de gunstigste termen kiezen — de treurige nagerheid der argumentatie. Voor de aardigheid zij een der redeneeringen vermeld, die hierop neerkomt — het wordt natuurlijk veel uitvoeriger en ingewikkelder gezegd, anders zou de armelicheid te veel uitkomen, maar de redeneering is zoo: Het Romeinsche recht is hier recht, want de rechters bezweren het ²⁾; zij bezweren het wel niet uitdrukkelijk, maar zij bezweren, recht te doen, en het Romeinsche recht is recht, dus, . . .

Zeer de aandacht verdient m. i. ook, wat Merula in zijn Manier van procederen I. 4 c. — 1 § 5 vlg. zegt. Over de vraag, hoe het Romeinsche recht is gerecipieerd, laat hij zich ten slotte aldus uit: Misschien is het waarschijnlijkst, dat het Romeinsche recht hier stilzwijgend is aangenomen, aangehaald door de pleiters, toegelaten door de vorsten, die het om zijne voortreffelijkheid bewonderden — (ik kan niet laten, hierbij aan te teekenen: die het natuurlijk maar van verre van hooren zeggen kenden, en over de toelating niet hadden te beslissen).

1) De *nou juris civilis et canonici in Belgio unito*.

2) Omtrent den eed van de leden van het Hof mag ik een opmerkelijke geschiedenis vermelden.

Merula zegt in zijne Manier van Procederen (1e uitg. 1592) VI. 2, dat President en raden hadden te zweren, o.a., „dat zij in hare sententien en appointementen zullen houden en achtervolgen de Beschreven rechten, de ordonnantiën en statuten van de hooge overheid, de keuren en costuymen van de steden en dorpen etc. overeenstemmende met reden ende billijkheid.“ In een reportorium, den Haag 1643, wordt o.a. vermeld de eed van de raden. De raadshoor Vos teekende een exemplaar aan; deze wordt nu vermist.

Fagel zegt in zijne dissertatie (1727) blz. 20 dat die eedsformule uit de memorialen is gesneden en door blanke bladzijden is vervangen. Het is sterk stuk, te verklaren welke eedsformule is gestaan heeft op vermist bladzijden. Zeker is, dat in de bekende Instructiën deze eed niet voorkwam, eveneens, dat de vooropstelling van de Beschreven rechten (dat zou in dat verband zijn het Romeinsche recht) en van de ordonnantiën en Statuten van de hooge overheid, en de erkenning van de stedelijke dorpsrechten alleen zoover zij met reden en billijkheid overeenstemmen, er verdacht uitzien. Is ooit zulk een eed voorgeschreven of voorgesteld, dan heeft men er misschien juist hierom niet van willen wsten.

Men weet niet, of er voor het een of het ander bewijzen te vinden zijn, vervolgt Merula, maar in elk geval, dit is zeker dat wij het Romeinsche recht gebruiken, zoo dikwijls de wetten en de aangenomen gebruiken en gewoonten over de betwiste zaak niets zekers vaststellen. En van groote betekenis is, dat Merula dan — blijkbaar tot toelichting, want een Romeinsche wet kan moeilijk haar eigen toepasselijkheid bewijzen — aanhaalt l. 32 pr. Dig. I. 3. die luidt: *De quibus causis scriptis legibus non utimur, id custodiri oportet, quod moribus et consuetudine inductum est; et si qua in re hoc deficeret, tunc quod proximum et consequens est; si nec id quidem appareat, tunc jus, quo urbs Roma utitur, servari oportet*’.

Nu, wanneer men de opvatting van van der Kessel, de Groot, Merula, en ik mag er bijvoegen Bynkershoek voor de ware houdt — en dat moet men in hoofdzaak wel —, dan komt de toepasselijkheid van het Romeinsche recht op een zeer, zeer klein veld neer. Inimmers, onderwerpen, waarover het geschreven inheemsche recht ■ de ongeschreven costumen zwijgen, en waaromtrent deze ook niet bij analogie kunnen worden toegepast, zijn er uiterst weinige. En zoo meermalen het inheemsche recht door hoven en praktijks uit het Romeinsche wordt aangevuld, heeft men zich steeds af te vragen, of zij hieraan wel doen. Zoo zij op een inheemschen regel Romeinsche uitzonderingen toelaten b. v., handelen zij stellig ■ strijd met de beginselen, door de zooveel genoemde schrijvers gesteld. Eveneens, zoo zij buiten eenig analogisch verband met het inheemsche recht Romeinsche voorschriften te hulp roepen. Subsidiaire toepassing is toepassing in gevallen, waarin eene uitspraak *moet* gegeven, eene vraag *moet* beslist worden en de beslissing niet dan uit het subsidiaire recht te geven is. Wie erkent, dat er, afgescheiden van het Romeinsche recht zeer goed eene uitspraak te geven is, doch zich dan tegenwerpt: „maar in het Romeinsche recht gold deze, of die regel, moet die hier ook worden toegepast?” gaat de grenzen eener subsidiaire toepassing ver ■ buiten. En ■ zich een beroep

op het Romeinsche recht veroorlooft ten aanzien van instellingen, hier te lande door geheel andere beginselen beheerscht, dan in het oude Rome, b.v. de vaderlijke macht, het huwelijks-gouderechtigrecht, of van zulke, die bij de Romeinen niet eens voorkomen, b.v. tiendrecht, grondrente, éénuindschap, maakt zich aan dom misbruik schuldig.

Vele Hoven — justitie deden en het een, en het ander.

De lagere gerechten stoorden zich — voor zoover ik heb kunnen nagaan — in Holland en de meeste andere provinciën aan het Romeinsche recht zoo goed als niet.

De Hooge raad — dit verdient de volle aandacht — achtte zich zeer zeker niet aan het Romeinsche recht gebonden. Neostadius geeft in de 121ste Decisie supremacie curiae eene beslissing aldus weer: „Is bij 't merendeel van de stemmen geresolveert, dat naardien wij hier zijn in supremo iudicio, daer men ee *aequo et bono* jageert... enz. En een beroep alleen op de *aequitas* is dan ook zekering en inslag in de raadkamer van den Hoogen raad, b.v. in de navolgende beslissingen bij Neostadius:

n°. 4. „*Quae sententia (van het Hof) appellationse interposita, senatui aequior visa est.*

n°. 84. „*cum de sententiae iniquitate non liqueret, neque fidejussorem iniquae condemnationi causam dedisse.*

n°. 90. Er is zoo en zoo bealst; tot — tegenovergestelde beslissing wilde men niet komen „*iniquissimum enim putabant plerique dominorum.*

n°. 98. *Quae sententia (sc. curiae) aequa visa est.*

Het behoeft ons dan ook allerm minst te verwonderen, dat in 1594 — wij mogen wel zeggen, buiten alle regelen van recht om — belanghebbenden van den Hoogen raad de vernietiging vroegen van een publieken verkoop op dezen grond, dat het, toen de afkondigingen plaats hadden, zoo stormde, dat niemand den afroeper kon verstaan.

Maar ook het Hof, dat zich aan het Romeinsche recht ge-

bonden heeft te rekenen, verloor hierdoor niet veel van zijne vrijheid van beslissing.

Voorzover het Romeinsch recht toepaste, was dit niet het zuiver Justiniaansche. De raadsheren zochten omtrent alle vragen licht in hunne folianten, ieder vermoedelijk in die, welke hij in zijne boekenkast had staan. Of de schrijvers Hollanders, Friezen, Franschen, Italianen, Portugezen, Spaanjaarden waren, of van welke natie ook, daarop letten zij niet. Zij haalden met even veel gerustheid een vonnis aan, te Parijs, te Florence, te Milaan, te Lissabon geweest, als eene uitspraak van het Hollandsche, Friesche, of Geldersche hof.

Dit was m. i. deels te wijten aan de onbekwaamheid van velen, die niet genoeg juridische denkkraacht hadden, om beslissingen te vinden zonder behulp van hunne dikke *poutes aénorins*. Maar voor een deel ook aan de natuurochtelijke opvattingen van den tijd. *Het* recht gold overal, en wat de inhoud van dit Recht was, meenden de juristen te kunnen vragen aan de rechtsgeleerden van alle landen.

Nu, eenstemmig waren deze lang niet altijd; en niet zelden kon men bij eenigen steun vinden voor de meening, die men reeds van te voren als de meest aannemelijke beschouwde.

Er stonden den raadsheren allerlei gronden ter beschikking. Nu beriepen zij zich op de glosse tegenover een pandectenplaats, dan op eene pandectenplaats tegen de glosse, een andermaal op de communis opinio tegenover beide, op gevaar af, weer eene opinio communior tegen zich te zien aangevoerd: ¹⁾

¹⁾ Het is vaak vernakelijk, de rechters de inheemsche en de Romeinsche regelen aan kant te zien zetten omdat; nu ja, omdat zij het zoo beter vinden. Het Hof van Friedland wijst in 1582 eene bezitsactie toe aan een huurder, die is gestoord in de uitoefening van eene erflienstbaarheid. De huurder is — zegt het Hof — eigenlijk wel geen bezitter, — de „receptissima sententia“ is, dat hij bezitsactien heeft, en daarom zou het te hard zijn, hem deze te ontzeggen.

In 1581 stelt iemand voor het Hof van Utrecht eene bezitsactie in tot handhaving in een bepaalde waterlossing, waarin hij is gestoord. Hij bewijst en zijn bezit, en de stormis ten volle. Toch ontzegt het Hof van Utrecht hem zijne vordering en wel op dezen zuiveren nuttigheids-

Inderdaad, een rechter, die zooveel, vaak zoo tegenstrijdige bronnen en autoriteiten tot zijne beschikking heeft, kan beslissen, zooals hij verkiest.

Mijne altsom is. Zoolang het volk recht sprak, was het aan geen wetten of opgeteekende costumen gebonden. Wat costuum was, wist het zelf het best, — maakte het zoo vaak noodig uit; het was wetgever en aan wetten van vroeger niet gebonden.

Toen niet meer het geheel volk recht sprak, maar enkele gekozenen dit deden, gaf de wetgever hun regelen, die zij hadden toe te passen. Zij waren gebonden aan de rechtsgewoonten, die zij nu niet meer geacht werden te kennen uit eigen ervaring, maar moesten vernemen uit de opteekeningen of uit de verklaringen van turben van getuigen. Zij waren verder gebonden aan de wetten, afkomstig van eene boven hen staande macht. Ingeval deze hun geen licht gaven, konden zij in later tijd binnen zekere grenzen hulp zoeken bij het Romeinsche recht, dat allicht op gestelde vragen een antwoord gaf. Zoo waren zij oogenschijnlijk vrij streng gebonden, maar de Hooge Raad oordeelde naar eigen inzicht; als ik wel zie, stoorden de lagere gerechten zich aan dat Romeinsche recht al heel weinig, en pasten de Hoven als Romeinsch recht toe, wat hun onder het velorlei, dat de glossatoren, de postglossatoren, de commentatoren en de latere schrijvers gaven en de rechters van de geheele wereld bealisten, het best beviel.

En zoo was er in den tijd der Republiek meer vrije rechtspraak, dan men wel eens meent.

grond, dat de vischer voor de gestopte waterlossing een andere in de plantie heeft gekrogon, die voor hem — goel is, en dat de verandering is in het belang van hem, die zo heeft gemaakt, — van het publiak.

BIJLAGE.

Het Hof van Holland heeft veel, zeer veel melding gemaakt van het Romeinsche recht; dit sta voorop.

Maar men make zich geene overdreven voorstelling van de beteekenis, die dit heeft voor het vraagstuk der receptie. Om die te beoordeelen, moet men verschillende gevallen iets nauwkeuriger beschouwen.

Ik ga allereerst de arresten na, besproken in het werk van Nieuwstad, *Utriusque Hollandiae, Zelandiae et Westfrisiae Curiae Decisiones*; 60 in getal.

Daaronder zijn er 27, die, ook in den vorm in het geheel niet steunen op Romeinsch recht. Het zijn de nummers 10, 25, 27—31, 33, 34, 36, 39, 41—46, 48—55, 59, 60.

Bovendien zijn er een aantal, waarin wel van het Romeinsche recht melding wordt gemaakt, dit zelfs als autoriteit wordt genoemd, maar ten slotte niet wordt gevolgd. Ik noem er eenige.

1. Het geldt de vraag, of zeker testament geldig is. Men der partijen heeft gesteld, en bewezen, dat de testator jaren nadat hij had getestueerd tegen eenige vrouwen nochtan vervolgens heeft gezegd, dat zijn eenige broeder, zijn eenige erfgenaam zou zijn, — wat hij volgens het testament niet was — en dat het afschrift van het notarieele testament in den boedel gevonden was met drie sneden er in.

Het Hof overweegt nu, dat volgens Rom. wetten, een testament na tien jaar niet minder formaliteiten kan worden herroepen, dan daarvoor (zie over die onjuistheid Aant. de troost 131), dat dit *jura Romano* kon geschieden voor drie getuigen, naar ons recht echter voor een notaris en twee getuigen — dat — dus niet Romeinsch, en elk testament, ook dat hetwelk een vorig herroept, voor notaris en twee getuigen is geldig; dus de Romeinsche redeneering over de mindere formaliteiten, noodig voor herroeping na tien jaar is al hierom

zinnelinge geleerdheid — maar nu heeft er nooit eene herroeping voor notaris en getuigen, zelfs niet voor daartoe geroepen getuigen, plaats gehad — dus het Hof had alleen noodig gehad te overwegen: „een testament kan niet worden herroepen door een mededeeling aan eenige personen achtereenvolgens, dat men anders had beslokt.”

En wat de sneden betreft, weer worden Romeinsche plaatsen aangehaald, ten bewijze, dat „cancellatio” een testament vernietigt, maar terstond wordt opgemerkt, dat die wetten hier niet toepasselijk zijn, omdat zij slechts zien op schriftelijke testamenten. Het notarieele testament nu, zegt het Hof, is een nuncupatief testament, en zet dan met een beroep op Viglius uiteen, dat de notaris het testament in zijn register inschrijft, en de testator — een verloren afschrift — het Hof, bedoelt zeker, ook voor een versneden — een ander kan krijgen. Het Hof had behooren te zeggen: er is hier geen testament geannuleerd, maar slechts een afschrift. Maar hoe het zij, er is niet op grond van de onnoodig aangehaalde Romeinsche wetten beslist.

4. Een grondrentehaffer wil zijne vordering voor het geheel verhalen op een der goederen, waarop de rente gevestigd is, een goed, dat evenals alle andere in andere hand is overgegaan. Het Hof zegt, dat — de Authentica „hor si debitor” bij plakkaat van 1546 expresselijk is gederogend, en de haffer dus niet verplicht was, zijne vordering over de bezwaarde goederen te verdeelen. Daargelaten, of hier gesproken had mogen worden, of een grondrenteplicht een obligatie met hypotheek was, er is hier niet beslist op grond van Romeinsch recht, al is dit vermeld.

5. Tegen eene weduwe is eene actie ingesteld voor het tijdelijk te Utrecht zetelende Hof van Holland; de vraag is, of liet daarin gewezen vonnis nietig is. Op grond van l. 3 de off. praetor. wordt uitgemaakt, dat de arresten van dit uitgeweken Hof in het algemeen geldig zijn (N. B. deze wet handelt over de vraag, of de vonnissen van een gevluchten slaaf, die tot praetor was benoemd, geldig waren). Maar —

— ziedaar de nutteloosheid van de beslissing — in deze was het Hof onbevoegd, want of men de actie beschouwde, als persoonlijk, zakelijk of gemengd, altijd was de Utrechterhe, niet de Hollandsche rechter competent.

9. Na een lang, en niet Romeinsche plaatsen doorspekt betoog over de novatie en den invloed daarvan op de hypotheek, voor eene oude verbintenis gesteld, komt het Hof buiten die plaatsen om tot de conclusie, dat er in het onderhavige geval geen novatie is, aangezien de gerechtigde uit het eerste contract geen partij is geweest bij het tweede.

10. In eene decisie over den rang van generale hypotheeken wordt wel eens plaats uit den Codex aangehaald, maar beslist op grond van een edict van 1519. „De jure scripto aliud est” — lezen wij dan — „sed edictum praecedens servatur”.

31. Eene beslissing wordt aldus gemotiveerd: „Ratio est quia de landen van Hollandt ende Seelandt gesondeert sijn op de koopmanschap, et quia inter mercatores, dies adjertus solutioni praecise est servandus, ex consuetudine inter mercatores usitata; quamvis de jure contrarium sit statutum — (volgen twee wetten uit den Codex).

32. De risico voor een verkocht huis gaat niet over vóór de overdracht voor den magistraat, zoo wordt beslist; dit is wel in strijd met het Romeinsche recht, maar het plakkaat van 1529 schrijft voor, dat men onroerend goed niet anders mag verkoopen, dan voor het gerecht van de plaats, en dat alle verkoop, anders gedaan, nietig en van onwaarde zal zijn. (Deze beslissing, het zij terloops opgemerkt, is, hoe men ze ook beschouwt, onjuist. De verkoop is er al vóór de handeling, het transport voor den magistraat; en of men nu den verkoop van Romeinsch, of van Germaansch standpunt beschouwt, altijd gaat de risico er door over).

Het hof beroept zich ten onrechte op de nietigheid van den koop, het ziet voorbij, dat hier de woorden verkoopen en transporteeren als synoniemen worden gebruikt, en dat in Holland steeds de handeling voor het gerecht op den magistraat is het „goeden”, opdragen, transporteeren, d. i. die

handeling, welke het overdrachts-contract kracht, zakelijke werking geeft tegenover *derden*.

Volkomen juist beslissen Baljuw en mannen van Rijnland 15 October 1819 in eene gelijke zaak. Een huis en erf te Alfén is verkocht. Vóór de opdracht brant het af. De kooper om betaling der kooppenningen aangesproken beroept zich op de nietigheid, omdat er geen opdracht voor het gerecht is gedaan. Partijen worden veroordeeld, om elkander den waaren schuldbrief te verschaffen d. i. elkander het schriftelijk bewijs te geven, eenzijdig van het overdrachtscontract, anderzijds van de verbintenis tot betaling.

40. Naar art. 10 der ampliatie van de instructie van den Hove kan de exceptie van litispendentie worden voorgesteld, als de zaak aan scheidsmannen onderworpen is. Er zijn echter Romeinsche wetten, die anders bepalen; daarom willen eenige raadsheeren art. 10 aldus uitleggen, dat men de exceptie wel mag voorstellen, maar dat het Hof die mag verwerpen. De meerderheid is echter van meening, dat door art. 10 (N. B.) het Romeinsche recht is afgeschaft.

Eindelijk zou ik hier kunnen noemen n°. 24 handelende over de vraag, of ambtenaren, die penningen verschooten hebben voor onderhoud — wagen, dijken enz. bevoorrecht zijn, niet slechts voor hun voorschot, maar ook voor hun dubbel gewin. Het antwoord is bevestigend, en Cod X, 7 staat niet in den weg, zegt het Hof, want dubbel gewin is geen poena. Hier wordt dus wel het Romeinsch recht ter sprake gebracht, maar is het niet de eigenlijke grond van beslissing. Ik kom op dit arrest nog in een ander verband terug.

De vermelding van allerlei Romeinsche wetten en Romanistische schrijvers bij gelegenheid van de aangehaalde arresten kan moeilijk anders worden verklaard, dan door den lust tot geleerden omhaal.

Die lust komt nog helderder aan den dag in de motiveering van een aantal arresten, die wel juist gewezen zijn, — waarin eenvoudige redeneering uit het inheemsche recht tot

volkomen dezelfde conclusie zou hebben gevoerd, als de volkomen noodeloos aangehaalde Romanistische wijsheid.

3. Een vrouw heeft haar man tot erfgenamen ingesteld en heeft een legaat gemaakt. Na den dood — de vrouw sterft de man, nalatende drie erfgenamen. Een goed van een dezer wordt bij decreet verkocht. De legataris beweert, op den opbrengst, die ter griffie is gebracht, bevoorrecht te zijn en beroept zich op twee Romeinsche wetten. Het Hof maakt bij meerderheid uit, dat hij geen voorrang heeft, en beroept zich hiervoor op de glossen op die plaatsen.

Het is duidelijk, dat het inheemsche recht zonder behulp van de glossen tot hetzelfde besluit voerde. Er was bij geen wet of gewoonte voorrang toegekend, *dus* de legataris had dien niet.

5. De feitenstelling is niet zeer duidelijk; zij wordt aldus vermeld: M. L. is in huwelijk vergaderd met N. Z., ter subsidie van het huwelijk bringende 14 morgen land. . . . , welke partij hij rechts te voren tot betaling — zijne schulden belast had met zekere merkelijke hoofdsom, welken last hij bij het contracteeren van het huwelijk verzwegen.

De vrouw N. Z. bracht ook enige morgentalen onbezwaard ten huwelijk, „ende is bij contracte antenuptial getreden in societatem omnium bonorum”.

De vraag, waarover het proces loopt, is deze, kunnen na ontbinding van het huwelijk de erfgenamen van den man verlangen, dat de vrouw mede druge in de voornoemde schulden. De beantwoording, het is duidelijk, hangt af van de uitlegging van de huwelijksvoorwaarden. Is bedoeld, dat er gemeenschap zou ontstaan van *de genoemde en de later te verwerven goederen*, dan zijn de voorschulden niet gemeen geworden; en is bedoeld, dat er gemeenschap van goederen zou zijn, en zijn *ter inlichting alleen* de goederen genoemd, die ieder bezat, dan zijn zij het wel. Maar voor die uitlegging zijn de aangehaalde Romeinsche wetten, o. a. ten betooge, „*verbum habere in bonis in contractu antenuptiali insertum cum effectu debere accipi*”, en „*ille bona cum effectu habere*

dicatur qui habet omni onere, et aere alieno deducto" zonder eenige beteekenis.

6. Een schuldeischer heeft eerst zijn hoofdschuldenaar aangesproken, maar, toen hij begreep, dat deze insolvent was, van die procedure afgezien; mag hij nu den borg aanspreken? Het hof beslist, dat hij het mag; terecht zeker; men mag van eene vordering tegen een bepaalden persoon afzien, de vordering blijft bestaan, de borg is niet bevrijd, men mag hem dus aanspreken. Dat het Hof lange redeneeringen hield over wetten uit Codex — Pandecten, over meeningen van Guido Papa en Chassenauss, was volstrekt overbodig.

7. De scheidsteekenen tusschen twee gebieden waren door ouderdom en andere oorzaken vergaan en de grens was onzeker geworden. De heeren komen overeen, de kwestie — scheidelieden ter beslissing op te dragen en nadat deze hebben gesproken, verbinden zij zich weder en weer, zich naar de uitspraak te gedragen. Aan die verbintenis waren zij naar het inhoofsche recht gehouden, daaraan kon geen redelijke twijfel bestaan. Het Hof redeneerde volkomen noodeloos uit twee plaatsen van den Codex en een van de Pandecten, om tot die conclusie te komen.

11. Eene vrouw heeft van haar man bij huwelijks-voorwaarden bedongen f 100 per jaar na zijn dood. Hij vermaakt bij codicil (N. B.) aan zijne vrouw het vruchtgebruik van zijne geheele nalatenschap en sterft. De vrouw geniet 20 jaar lang alle vruchten en vordert dan op eens nog 20 maal f 100. Het Hof oordeelt haar de vordering op grond van 1. 77 § 5 en 1. 34 § 5 D. de legatis II, plaatsen, die niet op het geval slaan. Het ware beter tot hetzelfde besluit gekomen, door aldus te redeneeren: eene jaarlijksche uitkeering moet, — niet het tegendeel blijkt, geacht worden, te zullen geschieden uit de inkomsten. Trakt de begunstigde uit anderen hoofde alle inkomsten, dan is in dit meer het mindere begrepen, en staat het er niet meer naast.

Even noodeloos is het beroep op Romeinsch recht in eene tweede, hier besliste vraag, wie een zaak moet lossen, die is

gelegateerd, terwijl de erflater zeer goed wist, dat zij te pand gegeven was. Ook naar inheemsch recht zal wel buiten twijfel zijn, dat — zou niet eens tegenovergestelde bedoeling van den erflater blijkt — een legataris de nudesken heeft te dragen van zakelijke rechten, op het hem gemaakte rustend.

12. Een borg heeft de schuld betaald en zich de nu door-grenoden schuldbekentenis doen overgeven. Eenigen tijd daarna heeft hij zich door den vroegeren schuldeischer de vordering, die ook door hypotheek gedekt was, doen cedeeren. Kan hij nu verhaal zoeken op het verhypothekerde goed? Het hof leidt uit verschillende omstandigheden af, dat de borg niet uit eigen hoofde, maar als gemachtigde van den hoofdschuldenaar heeft betaald, v.a. uit het feit, dat de hoofdschuldenaar vóór de betaling ten behoeve van den borg afstand heeft gedaan van een aandeel in — nalatenschap, en komt dan met behulp van „nobilis glossa in l. 25 mandati" tot het besluit, dat de schuld is te niet gegaan, en daarmee de hypotheek. Ik vraag, zou het naar inheemsch recht anders zijn geweest? Het hof zou dit beter ingezien hebben, als het opgemerkt had, dat naar oud-Germaansch en ik durf wel zeggen, naar Hollandsch recht, de borg verhaal had zonder oessie, en dat juist hierom het doorsnijden van de schuldbekentenis voordat ze hem werd overgegeven er voor pleitte, dat in dit geval de schuld ook tegenover den hoofdschuldenaar te niet was gegaan, juist omdat, zooals het hof betoogde, de borg namens hem kwam betalen. Het had zich dan tevens alle gesedeneser over de oessie, en hare toelaatbaarheid achteraf, kunnen besparen.

16. Een zeer curieus arrest. Een verkooper van onroerend goed heeft voor een deel van den koopprijs, dat onbetaald bleef, hypotheek bedongen op alle tegenwoordige en toekomstige goederen van den kooper. Deze heeft het gekochte weer verkocht tegen betaling op termijnen; zijn kooper heeft hetzelfde gedaan, zoodat het goed nu in de vierde hand is; de eerste kooper is insolvent gestorven. De oorspronkelijke verkooper wil nu krachtens zijne hypotheek voorrecht doen gelden op de kooppenningen, voor het onroerend goed aan den boedel

verschuldigd. Twee vragen zijn te beantwoorden: vooreerst, gaan oudere hypotheekhouders op alle tegenwoordige en toekomstige goederen vóór dien verkooper? Toen zij hunne hypotheek verkregen, had de schuldenaar het bewuste onroerende goed nog niet, toen de verkooper die kreeg, had de schuldenaar het wel. Het Hof beslist — mij dunkt, ook naar inheemsch recht volkomen juist — dat de oude generale hypotheekhouders voorgaan. ¹⁾ Het grondt zijne meening op eene pandootenplaats „*quae est communis opinio*“, zie Bartolus en Castro, „*et glossa communiter reprobatur*“.

De tweede vraag was, heeft de oorspronkelijke verkooper voorrang op de nog in te vorderen kooppennningen? Het Hof zegt, eigenlijk neen, de hypotheek rust op het goed, niet op de daarvoor verschuldigde kooppennningen. ²⁾ Maar sprak de schuldenaar den houder van het goed aan, dan zou deze op grond van zijn koopcontract zijn voornam aanspreken, en deze weer op grond van zijn koopcontract den insolventen boedel; dat zou in de gevolgen op hetzelfde neerkomen en „*dolose facit, qui petit quod debet restituere*“ daarvan verklaart het Hof ex aequo et bono ter vereenvoudiging den oorspronkelijken verkooper bevoorrecht op de vordering.

De redeneering is onjuist; het zou niet op hetzelfde neerkomen, want de latere kooper zou concurrent schuldenaar geweest zijn. Maar dit daargelaten; het arrest maakt den indruk, dat men de Romeinsche wet laat wijken voor wat men *aequum* acht, en de glossa niet telt, als dit met het eigen rechtsgevoel beter strookt. Geleerde ornamentatie, naast beslissing op grond

¹⁾ Het spreekt van zelf, dat de vestiging van de generale hypotheek heeft plaats gehad vóór de Politieke Ord. van 1580, die in art. 36 den rang uitdrukkelijk regelt. Uit dat art. 36 blijkt ■ *contrario* zeer duidelijk, dat vóór 1580 de oudere generale hypotheek ging boven de speciale.

²⁾ Naar genoemd art. 35 is ten aanzien van generale hypotheeken meer dan twee maanden ■ de Politieke ordonnantie gevestigd, de jongere speciale hypotheek bevoorrecht op het verhypothekteerde goed *mits de pennningen daarvan prociteerende* — die laatste woorden doelen echter zeker niet op ■ koopprijs als hier bedoelen bij willigen verkoop, ■ op de kooppennningen bij executie verkregen.

van wat werkelijk nu het inderdaad rechtsgewoel beantwoordt.

18. Er is een bepaald stuk land verkocht, met opgave van de maat. Het blijkt echter groter te zijn; de vraag is, moet de koper een evenredig hoogere koopsom betalen? Na bespreking van de gevoelen van Socinus en Badius en van eenige plaats van Paulus beslist het Hof buiten die autoriteiten om, dat er „ad corpus” is verkocht en niet bij de maat, dat echter, indien er aan de maat was te kort gekomen, de koper daarvoor vergoeding zou mogen eischen, en dat het onredelijk zou wezen, hem wat er meer was, om niet te laten behouden. Tot zijn eigen geruststelling voegt echter het Hof er nog bij, dat Pinel — ook zoo over denkt.

21 ¹⁾. Een soldaat is wegens een niet militair delict ter dood veroordeeld en geëxecuteerd, hij heeft echter voornamelijk bij testament zijn vader tot erfgenaam ingesteld terwijl bij versterf zijne zuster zijne erfgenamen zou zijn geweest. De vraag was, of de vader tot de nalatenschap gerechtigd — Naar — aantal Romeinsche plaatsen was het testament van een met den dood gestrafte nietig. Die bepalingen rustten echter op gronden, die nu zijn vervallen. Niettemin, dat het testament van onwaarde is, is ook nu de communis opinio volgens Castro, Innocentius en Aretinus.

Maar, de vorsten zijn leden ten dage gewoon, de verbeurd verklaarde goederen aan de naaste betrekkingen af te staan, en aangezien nu volgens de Authentica: „bona damnatorum” de vader daarvoor het eerst in aanmerking komt, en deze ook bij testament is ingesteld, „aequum est, et juri consonum erat, ut patri hereditas adjudicaretur, non tamquam heredi ex testamento filii, quod irritum factum est propter truncationem, sed jure principis.

Mij denkt, van tweeën een, of de goederen waren verbeurd verklaard — waarvan in de onzus positie geen melding wordt gemaakt — en dan stond het niet aan het Hof, er over te beschikken, of zij waren niet verbeurd verklaard, en dan was

1) 1587.

er van een gunst van den vorst (!) geen sprake. Het Hof had zich zelf — wilde het tot het resultaat komen, waartoe het kwam — tot kromme sprongen genoodzaakt door zich op al die Romeinsche wetten te beroepen. Het zou er beter toe gekomen zijn door te zeggen: De kracht van testamenten is in Holland erkend, geen wet of gebruik verklaart, dat zij vernietigd worden door toepassing der doodstraf, dus de vader erft.

22. Wane kwestie van erfverft; erft zekere Herweyer al dan niet krachtens zeker testament? Laat ik er alleen dit van zeggen: de tegenpartij zegt neen, en staft zijn oordeel met beroep op — heelc reeks Doctores. Herweyer zegt ja, en beroept zich op een eveneens lange rij van jongere auteurs. Het Hof redeneert zeer geleerd over de vraag — komt dan tot het besluit, dat men van de oudere schrijvers mag afwijken, — de jongere volgen als het testament er aanleiding toe geeft. Dat is, men zal het toegeven, niet dan — noodeloos geleerde omhaal, om tot de eenige vroeger en later geoorloofde conclusie te komen, wie volgens een testament erft, moet men vragen aan dat testament alleen; hieruit moet men des erfsters beoefening opsporen, niet uit folianten van vroeger eeuwen.

23. De vraag is, zijn de fideicommissaire goederen van iemand, die bij den vijand is, aan den fiscus vervallen, of komen zij aan de verwachters? Alontus zegt — zoo overweegt het Hof — dat naar de gemeene opinie de fiscus voorgaat; „nochtans zoo wordt bevonden, dat de contrarie opinie communior was” Bartolus, Socius, Grammaticus, Boerius, Julius Clarus, Bossius moeten dit staven. En het Hof oordeelt naar die gemene (!) opinie, maar waarom? „praesertim cum in dubio contra fiscum judicari solet. Ik zou liever gezegd hebben, omdat geen Hollandsche geschreven of ongeschreven rechtsregel er den fiscus recht op geeft. Maar zoo geleerd zou dat er niet uit gezien hebben, dat is waar.

26. Op grond van hetgeen Bartolus en anderen op zekere Pandectenplaats aantekenen, wordt uitgemaakt, dat zekere uiterste wilsbeschikking is een testament en niet — codicil. Noodeloze geleerdheid, want de erfstelling is in Holland geen

vereischte voor een testament en tusschen testamenten en oodicillen is geen onderscheid, — zie Aant. op de Groot 181, 183.

37. Iemand heeft volgens de uitgifte voor erfpacht jaarlijks te betalen „50 enkele Karolus guldens ofte payment diër waarde“. De Karolus gulden deed ten tijde van de uitgifte 20 stuivers, later 31; de vraag is, hoeveel stuivers moet de erfpachter dan betalen? Het Hof stelt de quaestien: is bij zoodanig beding het „payment diër waarde“ in obligatione, of in solutione?

In het eerste geval zou men naar Molinaeus met de waarde ten tijde der obligatio, naar de communis opinio met die ten tijde der solutio te maken hebben. In het tweede geval zou de waarde ten tijde der solutio beslissen; zij die dit meenen, voeren ook autoriteiten aan. Bij meerderheid der raden is beslist: dat de woorden „ofte de waarde van dien“ (— let op, dit waren de woorden niet —) lieet sijn in obligatione (— die woorden? —), moeten verstaan worden van de aestimatio quae fuit, vel est tempore solutionis, juxta communem opinionem. Nu, mij dunkt, als de Raden hadden overwogen, dat de uitgever kwalijk gepocht kon worden er genoeg en men te nemen, dat hem voor den gulden 20 stuivers gegeven werden, ook al waren die later nog zoo versten, besneden en minwaardig geworden, ware hunne redeneering wel zoo krachtig geweest, en het resultaat hetzelfde.

38. Er wordt beslist, dat het afgeven en aannemen van eene assignatie geen schuldvernieuwing is. Dat zal wel waar zijn! Door die handelingen — buiten denken om, tot wien de assignatie wordt gericht — komt er geen nieuwe schuld tot stand, en een nieuwe schuld zal toch wel overal een eisch zijn voor schuldvernieuwing. Dat het Hof zich beroept op l. 21 de Novat. en de aantekening van Castro daarop, strekt slechts als ornament.

58. Twee Leidsche ingezetenen zijn in geschil over de vordering eener geldsom, die, hierover zijn zij het eens, met tiktakken gewonnen is. Kan op die vordering provisie worden

verleend? Neen zegt het Hof terecht met een beroep op de Leidsche keur, die verbiedt recht te doen uit spel, . . . De genl. had zich beroepen op l. fin. God. de aleatoribus. Dit beroep was een dwaasheid, nu eenmaal eens keur het vorderingsrecht ontzide. Dat een steelselijke keur niet gold zonder steun van het Romeinsche recht, kan toch mogelijk worden beweerd. En wat het Hof zegt van het *ontbraken* van een causa, is onjuist. Er is een *ingewortelde* oorzaak.

Dat men zich zoo vaak noodeloos op het Romeinsche recht beroept, is zeer goed te verklaren uit de neiging, om liever met autoriteiten te werken, dan met redeneering. Deze leidt er toe, altijd in de folianten, die men tot zijns beschikking heeft, naar een geval te zoeken, overeenstemmende met dat, hetwelk men heeft te beslissen, en zich dan te ompas of te pas op den schrijver van die foliant te beroepen, alsof hij over Hollandsch recht schreef. Die neiging verklaart ook beslissingen als de in ons oog klachtig gemotiveerde in no. 14; des eischers conclusie is formeel niet in orde, hij beroept zich eerst op zijn eigendom, en concludeert dan possessor, maar hij voegt er de zoogenaamde *salutaire clause* bij: ofte anders tot alsulke sijnen ende conclusien enz. Het Hof besluit nu, dat het ten *petitoire* recht zal doen „propter auctoritatem domini Praesidis, qui in terminis ita concludit“. ¹⁾ Men zou met evenveel recht uit dit beroep op den president mogen concluderen, dat hij het *jus respondendi* had, als uit de aanhaling van Romeinsche wetten, glossen en allerlei schrijvers, dat zij wettelijk gezag hadden.

Er zijn intusschen gevallen, waarin het Hof zich met recht op het Romeinsche recht beroept.

Zoo, naar het mij voorkomt, in de volgende nummers van dezelfde verzameling:

19. Hier gold het o. a. de vraag, of de eischer tot den

1) Het arrest was uit het laatste van 1582. Toen — president Mr. Aarnout Nicolai, die 12 Dec. 1588 president werd van den Hoogen Raad.

suppletoiren eed kan worden toegelaten. Dat het Hof zich op Romeinsche wetten, en Romanistische schrijvers beroept, schijnt mij gerechtvaardigd. Het Germaansche bewijsrecht is in Holland geleidelijk door het Romeinsch-canonicke vervangen, dit lijdt geen twijfel; en onder de bewijsmiddelen van vreemden oorsprong behoort zeer zeker de suppletoire eed. De regelen hieromtrent heeft men in twijfelachtige gevallen in het Romeinsch-canonicke recht te zoeken.

47. Hetzelfde zou ik willen zeggen ten aanzien van de vragen, die het hier geldt, of zekere beklaagden moeten worden gepijnigd, of zonder pijniging veroordeeld, en wat geldt, indien de beklaagden op de bank hebben bekend, ■ later de bekentenis herroepen.

56. Eveneens over de vraag, hoe men moet procederen tegen een burgemeester, die door middel van een valschen sleutel uit de gevangenis is ontsnapt; — het Hof zoekt het antwoord bij Paponius.

57 en 58. Op denzelfden grond als bij 19 geloof ik, dat het Hof zich niet misgaat, als het — al is het met overdreven geleerdheid — het antwoord op de vraag, of de suppletoire eed kan worden opgelegd, als er ■ dan halve prouve is, zoekt bij Abbas, Paul de Castro, Alexander, Joannes Andreae, Baldus, Boërius en anderen, en zich deswege beroept op een vonnis van den „Raad van Burdigalen, Paponius en Zasius”.

Er zijn eindelijk een aantal gevallen ■ ■ wijzen, waarin het Hof door de raadpleging ■ Romeinsche wetten en Romanisten op een dwaalspoor geraakte en op grond van Romeinsch recht ■ stellig onjuist arrest wees.

3. Eene moeder „instituteert” bij testament haar eenigen zoon in haar overgespaarde en aangewoonnen goederen „in plaatze van sijne legitime”. Van de goederen, die zij van haar vader en moeder en van haar broeder geerfd had, en een stuk land, dat zij van haar broeder had gekocht, maakt zij haar zoon het vruchtgebruik met „conditie, dat hij uit de voorsz. goederen sekere legaatën uitreijcken soude, willende, dat deselve goeden, daar sij hem tochter van gemaakt hadde, so verre hij

sonder kinderen quame te overlijden, souden erven en besterven op haaren broeder . . . ofte hem gebrakende, op sijne kinderen

De zoon sterft, bij testament de goederen, waarover hij mag beschikken, aan vrsinden nalatende.

De kinderen van den broeder vorderen — als ik de slecht geformuleerde feitenstelling goed begrijp — nu de goederen, waarvan de moeder aan haar zoon zoogenaamd het vruchtgebruik heeft vermaakt.

De erfgenamen kruichten testament van den zoon komen hier tegen op, zeggende, dat eerst moet worden onderzocht, of het aan den zoon zuiver vermaakte wel zooveel bedroeg als zijn wettelijk erfdeel, en dat zij voor zich mochten houden de quarta legitima en de quarta Trebellianica.

Het Hof stelt de gedaagden in het gelijk, geheel op Romeinsche en Romanistische gronden. Mij dunkt zeker ten onrechte.

De eerste vraag, die valt te beantwoorden, is deze: wie is erfgenaam? Het Hof redeneert uit 1.18 God. de hered. inst. die, dunkt mij, dit geval niet beslist, maar in geen geval hier toepasselijk is. Het Hof leidt er uit af, dat de zoon, ingesteld voor een deel, jure accrescendi ook het andere oft, Dat jus accrescendi vindt zijn grond, zegt het Hof in den regel, „nemo pro parte testatus, pro parte intestatus decedere potest.”.

Maar die regel gold in Holland niet; is er slechts voor een deel een erfgenaam ingesteld, dan erven de erfgenamen bij versterf het overige; is er geen erfgenaam ingesteld, zijn ■ slechts legaten gemaakt, dan erven de erfgenamen bij versterf. Met dit geval hebben wij hier ■ doen; de eenige zoon is de eenige erfgenaam bij versterf; een legaat aan den eenigen erfgenaam kan niet bestaan. Aan den zoon is dus alleen ontmaakt het kleine legaat aan een ander en over een deel van de nalatenschap is na doode van den zoon fideicommissair beschikt. Als men nu wil vragen, of de quarta legitima geschonden is, mag men, nadat hij levenslang de geheele nalatenschap heeft genoten, niet de questie aldus stellen, vormden de hem zoogenaamd gelegateerde aanwinsten $\frac{1}{4}$ van de na-

latenschap, maar vormden die aanwinsten met het levenslang genot van het overige minder dan $\frac{1}{4}$? Die laatste vraag zal men wel niet bevestigend kunnen beantwoorden, en van af trek van de $\frac{1}{4}$ legitima mag voor de erfgenamen naar den uitersten wil van den zoon geen sprake zijn. En van af trek der $\frac{1}{4}$ Trebellianica m.i. evenmin.

Zij waren door den zoon ingesteld tot erfgenamen „in ale t'gant hij achter laten soude, ende uijt kragte van sijns moeders testament goene restitutie subject sijde". Nu, dunkt mij, is van tweeën — waar; ■ de verwachters erven de fideicommissaire goederen van ■ moeder, deze behooren niet tot de erfenis van den zoon en dan kunnen zij, die het testament uitdrukkelijk slechts roept tot de andere goederen nooit op een deel der eerste aanspraak maken. De Trebellianica geniet, wie de goederen die hij erft, moet uitkeeren; dat hebben zij in dat geval niet te doen.

Of de fideicommissaire goederen behooren wel tot de nalatenschap van den zoon, — dan kunnen degenen, aan wie de andere goederen vermaakt zijn, er geen aanspraak op doen gelden, en komen zij aan de erfgenamen bij versterf, en kunnen zij nooit zijn bezwaard door de uitkeering.

Het arrest is dus stellig verkeerd gewezen.

8. Iemand heeft op een land eene grondrente gevestigd ■ dit kort daarna versreemd. Om den last voor den kooper geheim te houden, ■ zoo niet tot aflossing der rente te worden gedwongen betaalt hij zelf eenige jaren de rente. Na geruimen tijd echter geraakt hij in verval ■ zaken en doet boedelafstand. Er zijn op dat oogenblik 7 jaren rente verschuldigd. De heffer spreekt nu hierom den bezitter van het goed ■. Deze beweert met ■ beroep op Romeinsch recht, dat de hypotheek (!) door verjaring is te niet gegaan. Het Hof beroept zich op andere plaatsen en schrijvers ten betooge, dat de hypotheek is een accessoir van de vordering ■ niet eerder verjaart, dan met deze.

Stel de uitspraak is ten slotte niet onjuist, en de verhaalbaarheid van de grondrente op het land is niet door verjaring

verjaring vernietigd, dan is nog de weg, waarlangs het Hof er toe komt, glad verkeerd. Ik verwijs naar mijne aantekeningen op de Groot 240. Stel de vestiger heeft deze grondrente gevestigd op het bepaalde land onder de later gebruikelijke bijvoeging: en voorts op al mijne roerende en onroerende goederen", dan heeft dit toch geen ander gevolg gehad, dan dat ook hij in zijn andere goederen aansprakelijk is geworden. De grondrente is niettemin grondrente gebleven, een onlichamelijke onroerende zaak, waarvan de heffer eigenaar is en te beantwoorden was voor het Hof de vraag, of die eigendom door ongebruik is te niet gegaan.

Maar ik ben van de juistheid van de uitspraak lang niet zeker. Van oude gold, ik durf wel zeggen in Holland, de regel, dat hij, die grondrenten had op een verkocht goed, binnen jaar en dag na de overdracht van het goed de jaarrente van den nieuwen verkrijger moest vorderen, of althans dezen met het bestaan van zijn recht in kennis moest stellen, op straffe van verlies van zijn verhaal op het goed. In verband hiermee duurde ook de verplichting tot vrijwaring voor zulken laat niet langer dan jaar en dag. Het is mij niet gebleken, dat die regel is afgeschaft.

15. Volmaakt overbodig is ook hier alle Romeinsche rede-
neering. Karel V heeft eene grondrente op een goed gevestigd en later dit goed verkocht. De grondrentehaffer heeft zijn recht overgedragen. Jaarlijks is van wege den keizer aan den gerechtigde de verschuldigde rente voldaan tot en met 1571. In 1578 spreekt de heffer den bezitter van het goed aan voor zeven jaar rente. Het Hof acht de aanspraak gegrond, behoudens de actie tot vrijwaring van den bezitter van het bezwaarde goed tegen den keizer, die het hem verkocht. Ook naar inheemsch recht kan er hier, zooals ik zoo even zeide, van verjaring in den zin van het arrest geen sprake zijn. Maar aan de juistheid van de uitspraak mag worden getwijfeld op den grond, bij het vorige nummer aangevoerd.

18. Een Amsterdammer heeft eene vrouw „op strate geresseert, ende de kap afgetogen, ende met den haare over

strate gesleept, met vuisten geslagen en met voeten gestooten" — dit schijnt, liet zij in het voorbijgaan opgemerkt, geen ongebruikelijke manier van dóen te zijn geweest, althans eene keur van Duiveland zonder bekende dagtekening (Versl. rbr. V 596/6) stelt strafbaar „wie een wijf qualiken ende onloveliken handtiert, slepende by den haren achter straeten of lanx den hunsse" —. De vrouw klaagt, nadat er meer dan een jaar is verstruken; de beklagde beroept zich op l. 5 Cod. IX 35 om te bewijzen, dat de notie verjaard is. Het Hof zegt onder aanvoering van eene plaats uit de Institutionen en van schrijvers: dat zou waar zijn, als dit eene praetorische actie was, maar het is de notie *Jagis Corneline*. Niet alsof zulk handeling hier eerst door aanneming van eene Romeinache wet ongeoorloofd werd.

17. Eene moeder heeft haar zoon tot eenig erfgenaam ingesteld en de kinderen van vooroverleden dochter niet dan *ƒ* 300 gemaakt. De laatste komen hiertegen op. Het Hof rodenaert aldus: Het testament is nietig, omdat de dochterskinderen niet als erfgenaam zijn ingesteld, het geldt echter krachtens de *clausula codicillaris* als codicil, waarbij een *fideicommiss* is gemaakt (uitkeering aan den zoon). De kleindochters zijn dus mede erfgenamen bij versterf, maar moeten hare helft krachtens *fideicommiss* uitkeeren aan den zoon na aftrek van de haar vormaakte *ƒ* 300, de *legitima* en de *Trebellianica*.

Er kan m. i. geen twijfel aan zijn, deze uitspraak is naar alle kanten onjuist. Nietigheid van een testament op grond van niet-instelling van legitimarissen, kent ons oude recht niet; wat niet gold als testament, zou niet kunnen gelden als codicil, want tusschen die beide is naar ons oude recht geen onderscheid. Gevolg van de niet-instelling der kleindochters legitimarissen is eenvoudig, dat zij haar wettelijk erfdeel ($\frac{1}{2}$ van haar erfportie bij versterf) kunnen vorderen. Of zij daarnaast de haar gelegateerde *ƒ* 300 zullen kunnen oischen, schijnt mij meer dan twijfelachtig en dat zij in het steelsel van het Hof ook Romeinach-rechtelijk die som zouden kunnen

vorderen naast de legitima en de Trebellianica, durf ik wel tegenspreken. Maar hoe ook, door in strijd met het goldende inheemsche recht de kleindochters te beschouwen als met nitkeering — een fideicommiss bezwaarde erfgenamen in plaats van als legitimarissen, zonder meer, kent het Hof haar te veel toe.

Veel beter zegt dan ook het Hof in een soortgelijk geval — al maakt het ook hier ten onrechte van de clausula codicillaris gewag — dat de voorbijgegangene legitimaris de nalatenschap aan den ingestelden erfgenaam moet restitueeren „deducta sola legitima ende dat hy in dien gevalle niet — heeft detractiohem Trebellianicae” (Decis. en resol. van den Hove n°. 329).

19. Dat ik — andere reden reeds hiervoor aanhaalde, moet hier eveneens besproken. Het Hof erkent daar een bestolene als bevoorrecht op goederen, bij den dief gevonden, en die vermoedelijk voor het gestolen geld gekocht zijn.

24. Het Hof kent hier voorrecht op alle goederen van een onderhoudplichtige toe — ambtenaren — die penningen vershoten hebben — niet slechts voor onderhoud van wegen, dijken enz., maar ook voor hun dubbel gewin.

35. Op de goederen van — baljuw worden bevoorrecht verklaard, personen, die geld hebben geleend voor aanleg en herstel van een dijk en iemand, die op de werken daaraan toezicht heeft geefend, aan deze allen gelijkelijk boven degenen, die nitdrukkelijk hypotheek hadden.

Ten aanzien van deze drie nummers mag ik dezelfde opmerking maken. Van eene *subsidiare* toepassing van het Romeinsche recht is hier geen sprake. Het inheemsche recht bracht mee, dat in den regel ieders goederen aansprakelijk waren voor zijne schulden, en wel voor alle schulden gelijkelijk, daaraan kan niet de minste twijfel bestaan. Op dien regel liet het inheemsche recht een aantal uitzonderingen toe, — het regelde den rang van praferentie vaak uitvoerig. Buiten die uitzonderingen gold naar inheemsch recht de regel. Wie buiten de door inheemsch recht — wet of gewoonte — genoemde gevallen voorrang erkende, schond den inheemschen

regel. Elk beroep op Romeinsch recht kon dus niet anders dan onrechtmatig zijn, en dit was het beroep, door het Hof hier op Romeinen en Romanisten gedaan. Er kon zich zeker een gewoonterecht ontwikkelen, dat met het Romeinsche recht overeenstemde, en door dit gewoonterecht kon het inheemsche recht gewijzigd worden, maar dan gold het niet, omdat *lex zooveel*, of omdat Bartholus het zeide, maar omdat het gewoonte geworden, mocht alleen hierop een beroep worden gedaan.

Trouwens, niet alle beslissingen in de aangehaalde nummers steunen op Romeinsch recht en ook als het Hof geen tekst vindt, die het bevalt, durft het des noods wel beslissen zooals het geraden acht; een bewijs te meer, hoe vaak de Romeinsche plaatsen dienen ornament.

20. Een allerzonderlingst arrest. Een man heeft aan zijne vrouw het vruchtgebruik van zijne nalatenschap vermaakt met recht van vertering en met ontheffing van de verplichting tot inventarisatie, rekening, bewijs en reliqua. De vraag is, moet de weduwe toch inventariseeren, en cautie stellen.

Vóór de bevestigende beantwoording pleit een Romanistisch betoog, dat wie het vruchtgebruik geeft, van deze verplichtingen niet kan ontheffen.

Tegen, dat hier eigenlijk volgens verschillende Romeinsche wetten geen vruchtgebruik, maar eigendom verkregen is, dat de weduwe dus volkomen vrij over het goed kan beschikken, behoudens $\frac{1}{4}$ voor de erfgenamen (die geascht worden, haar het goed uit te keeren).

Die laatste meening wordt echter niet gevolgd, vooral omdat de erfater nitdrunkelijk van vruchtgebruik heeft gesproken. Daarom — de sprong is groot — moet de weduwe inventariseeren en cautie stellen. En het Hof voegt er naef bij, „te meer dat d'inventaris noodig was, schier ofte morgen quartam te mogen maken”. N. B., de quarta, die juist *niet* te pas komt, als het hier een vruchtgebruik geldt.

M. i. had moeten worden overwogen, dat erfater, die het meerdere kon — zijne weduwe den vollen eigendom maken —,

ook bevoegd was tot het mindere — het maken van het vruchtgebruik met ontheffing van inventarisatie en met recht van vervreemding, en dat dus ook deze bepalingen van het testament moesten worden nageleefd. ¹⁾

Ook de arresten van het Hof, opgenomen in „Decisien en resolutiën van den hove van Holland” geven aanleiding tot eenige opmerkingen, en doen in mijn oog den eerbied voor de jurisprudentie van het Hof niet stijgen.

Ook onder deze zijn er, die, blijkbaar op Romeinsche gronden geweest, of liever met Romeinsche bewijzen versierd, uit het inheemsche recht voortvloeien. Ik noem de volgende.

120. Als kustingen (d. z. termijnen van kooprijzen) zijn overgedragen, „quaeritur — ■ luidt de vraag — an debeantur usurae?” de bedoeling zal wel zijn, of zij ook verschuldigd zijn aan hem, aan wien de kustingen zijn overgedragen. Een bevestigend antwoord wordt afgeleid uit l. 5, Cod. de act. emti IV, 49, volgens welke een koopprijs renten draagt van het oogenblik van de levering, eene plaats, die niet precies op het geval slaat, omdat de beslissing o. a. hierop gegrond is, dat de verkoper een minor is, ²⁾ maar bovendien hier niet mag worden toegepast, omdat het hier gold een zeer, zeer gebruikelijk beding, de betaling van den koopprijs in termijnen, kustingpaaien; juist omdat dit zoo gebruikelijk was, moest men hier uit de usantie redeneeren, die — en dit zal het Hof ook wel hebben geweten — medebracht, dat er van de kustingen interessen werden betaald, ook al waren die niet bedongen. Het Hof vergat hier, zooals zoo dikwijls, dat niet alle gebruiken, met het Romeinsche recht overeen komende, hierin hun grond vonden. Men had hier al lang voordat men het Romeinsche recht kende, langs den weg van het winnen op schade het op interest loopen van verschuldigde geldsommen gekend.

¹⁾ Daarom schijnt mij ook de uitspraak ■ den Hoogen Raad (Neostedins 88) onjuist.

²⁾ N°. 407 — ■ arrest van 1618 bewijst hetzelfde door l. 19 § 20 D. de act. emti et venditi (XIX, 1).

186. De zaak komt hierop neer: Het goed, waarop eene grondrente gevestigd is, is bijna 40 jaar in eene vreemde hand geweest; de rente is nooit van den bezitter van het goed gevorderd („sonder insinuatie van opstal van die rente gedaan te wesen”), omdat zij altijd is betaald door den „principale debiteur”. De bezitters van de „hypotheek” (zegge het goed, waarop de rente is gevestigd) zijn nu, zegt het Hof, door praescriptie van 30 jaar vrij geworden.

Alles onjuist, zooals men ziet. Hij, die de rente vestigde is niet de principale debiteur, en de bezitter — het goed kon niet vrij worden, want hij was nooit gebonden geweest; het goed in zijn bezit was enkel het eenige executie-object.

Maar het Hof gaat verder: gedurende 40 jaar kan men van de praescriptie gereleveerd worden, zegt het, de eischer vraagt relief en verkrijgt dit, en zoo kan hij zijne vordering op het goed verhalen. Zoo oordeelt dus het Hof in 1809. En om de conclusie is het te doen.

Ik herhaal wat ik op blz. 58 zeide: het blijft de vraag, of de verhaalbaarheid op het goed, dat in de derde hand is gekomen voortbestaat, niettagenstaande de heffer daarvan aan den verkrijger niet door invordering doet blijken.

173. Er is — grondrente verschuldigd. De erfgenamen bedingen onder elkaar, dat aan eenige hunner het goed, waarop die rust, („t hypotheesque van de rente”) zal worden toebedeeld — een ander jaarlijks de rente zal betalen. Deze blijft na 40 jaar in gebreke en ten slotte wil de rentheffer zijn verhaal zoeken op het goed. De bezitters beroepen zich op praescriptie — 40 jaar. Het Hof beslist (1808), veroordeelt de bezitters, omdat „deselve successeurs waeren van de principale debiteurs, en van die, die de stipulatie(!) gemaect hadden, van dat een ander als de possesseur de rente soude betalen”.

Na het voorgaande behoef ik de onjuistheid van de redeneering niet — aan te toonen, noch er op te wijzen, waar de quaestie zat. En ik zal er wel niet behoeven te betoogen, dat één der erfgenamen niet voor het geheel kan worden aan-

gesproken, alleen omdat hij mede-erfgenaam is, en evenmin omdat hij met anderen heeft afgesproken, dat *hij niet* zou behoeven te betalen.

201. Iemand heeft aanspraak op kastingpenningen. Hij laat die eenigen tijd staan, trekt er rente van, en laat er zich dan eene obligatie van afgeven. Het Hof beslist, dat niettemin de hypotheek op het verkochte is blijven bestaan, „als niet expresselijk genoveert, Nam novatio non intelligitur facta, nisi id expresse actum sit” L. fin. Cod. de novat.

Die Romeinsche gelcerdheid is misplaatst. Naar oud-Nederlandsch recht bleef eene vordering met de daarvoor bestaande hypotheek voortduren, zoolang zij niet was opgeheven — dat is uiet eenvoudig, — het was toch zoo — Welnu, bij contract werd zij alleen opgeheven, als partijen dit bedoelden, en van zulk eene bedoeling bleek hier niet. Men zegge nu niet: maar dat is juist Romeinsch, neen het is ook Romeinsch. Het is net hetzelfde als met de verplichting — een kooper; naar Romeinsch recht moet hij betalen, maar daarom heeft men het Romeinsch recht nog niet noodig, — te bewijzen, dat hij het naar oud-Hollandsch recht ook moet.

Hetzelfde wanbegrip omtrent den aard der grondrente spreekt uit twee andere arresten.

386. Iemand koopt eene rente en laat zich die verzekeren op 5 morgen land. Dit land wordt verkocht, zonder dat van de rente melding wordt gemaakt, en geleverd bij willig decreet. Nadat de kooper het meer dan 40 jaar heeft bezeten, meldt de heffer zich — om de rente. Zijn eisch wordt hem ontzegd. Nu ja; waarvoor zou het anders gediend hebben, dat — hen, die hadden gezwegen bij de procedure tot willig decreet, een eeuwig silentium — opgelegd? Daar had men die Romeinsche 40 jaar niet bij noodig.

343. Als iemand zijne kinderen tot erfgenamen instelt, en bepaalt dat, indien zij allen komen te sterven, zijne vrouw erfgenaam zal zijn, — als dan het — kind na het andere komt te sterven, erven de andere niet tamquam invicem substituti, sed ab intestato, volgende den tekst in Lege penultima

(10) Cod. de impub. et alijs subst. VI, 26, zegt het Hof. Deze wet handelt niet over een geval, als dat hier te beslissen viel, en dat de beslissing ook zonder Romeinsch recht onmogelijk anders kan luiden, is volkomen duidelijk.

Enkele andere arresten zijn m. i. juist gewesen in strijd met het Romeinsche recht of met wat de doctores hiervoor houden.

116. Een wegens verwisting onder curateele gestelde mag, als hij geene kinderen heeft, zijne vrouw de lijftocht zijner goederen maken, niettegenstaande § 2 Inst. II, 12. Dat zal wel waar zijn. Onder voorgdij gestelde verwisters staan in het algemeen niet minderjarigen gelijk; minderjarigen boven zekeren leeftijd mogen testeeu, ergo... Maar het wordt nergens met zooveel woorden gezegd; het is dus van beteekenis, dat het Hof hier het Romeinsche recht eenvoudig op zij zet.

354. De vraag is, of ■■■ lijftochter „ante cautionem praestitam faciat fructus suos, aut ante confectionem inventarii". Het Hof beslist „quod faciat suos, niettegenstaande wat eenige doctoren daar jegens sustineeren". Ontwifelbaar juist, dunkt mij, ■■■ ik zou niet met Voet ad Pand. VII, 9 § 4 (I bl. 495) willen onderscheiden, of de eigenaar al of niet cautie en zekerheid gevorderd heeft. Er is toch in het Hollandsche recht, voor zoover ik weet, geene bepaling te vinden volgens welke de lijftocht eerst zou aanvangen na de voldoening aan die verplichtingen, en evenmin ■■■ andere, die de lijftocht van het niet geïnventariseerde doet te niet gaan. Bovendien, het recht omtrent roerend goed moet hier in aanmerking worden genomen en dit brengt mee, dat de lijftochter eigenaar wordt van hetgeen hij oogst, of althans, dat de eigenaar van het goed, dat de vruchten voortbrengt, ze niet op kan vorderen.

358. Een lijftochter van kleederen, inboedel en huisraad kan volstaan met cautie, ze behoorlijk te zullen gebruiken en ze aan het einde van de lijftocht af te geven in den toestand, waarin zij dan zullen zijn, naar L 15 § 4 D. VII, 1 en L 9 § 3 D. VII ■■ en is niet verplicht, die te doen waardeeren en zekerheid te stellen voor de waarde.

Juist, naar het mij voorkomt, al is het dan in strijd met de Instituten. Immers, *lijfsocht* is iets anders dan *vruchtgebruik*, het begrip van genot van vruchten alleen zit er niet in. De lijfsocht, die het hier geldt is geen onregelmatige, en er gelden geene bijzondere regelen voor, tenzij die uitdrukkelijk zijn vastgesteld, wat hier niet het geval is.

De tot nog toe genoemde arresten uit dezen bundel waren dus niet onjuist; maar van andere staat dit niet zoo vast.

88. Kustingen loopen op interessen van den verschijdingdag af, (L. 5 Cod. IV, 49), maar hebben geen praferentie of speciaal hypotheek, als komende niet ex stipulatu, maar ex dispositione juris.

De juistheid der beslissing is betwistbaar (Coren Obs. 18, Waasnaer Pract. notar. 128). Mij schijnt zij onjuist; immers als de kustingen op rente loopen, dan is het niet, omdat eene Romeinsche wet het zegt, maar omdat het geacht wordt in de bedoeling van partijen te liggen, en dan zeker ook, om de hypotheek er too uit te strekken.

108. Iemand geeft een schuldbekentenis, waarbij hij belooft, op zekeren termijn eene som te betalen met interest. De schuldeischer vordert de interessen niet op den dag — de schuldenaar betaalt ze niet. De vraag is, loopen de interessen door. Het Hof zegt, neen ex lege 7 Cod. IV, 32 (Creditor instrumentis aut probare debet, quae intendit, et usuras — stipulatum, si potest. Nec enim, si aliquando ex consensu praestiti sunt, obligationem constituunt) omdat — niet gestipuleert en zijn geweest; en dat sulcken contract is stricti juris."

De onjuistheid van deze beslissing ligt voor de hand. Van eene onderscheiding tusschen contracten stricti juris en bonae fidei weet ons oude recht niet af, daarover zijn de schrijvers het ook vrijwel eens. Dat bij eene geldleening interessen alleen uit stipulatie verschuldigd zouden kunnen zijn, is — bij ons onbekende regel. Er vielen hier twee vragen te beantwoorden. Is er verzuim, vertoech — het hof neemt dit aan, want het zegt: de debiteur blijft in mora. — Ik geloof neen, omdat de schuldeischer geene betaling gevraagd heeft. En in de tweede

plaats: moeten partijen gesocht worden, bedoeld te hebben, dat de interessen zouden doorloopen tot de betaling — die de schuldenaar immers na den termijn op elk oogenblik kon aanbieden? Dit is eene feitelijke vraag, maar de waarschiijnlijkheid is er voor, dat zij bevestigend moest beantwoord worden.

247. Als eene weduwe binnen het jaar trouwt, treft haar geen infamie, maar de straffen „nae rechten” gegeven ten fauvsure van kinderen, als eene vrouw hertrouwt, hetzij intra annum ant post annum luctus, de quibus L. C. de sec. nupt. zullen haar geheel en volkomen effect behouden:

Reeds Bynckershoek heeft de volkomen onjuistheid van deze beslissing aangetoond in Q. Jur. Priv. II, 4.

Eindelijk mag ik tegenover elkaar stellen twee arresten van 1612 en 1618. Het eerste (356) zegt, dat eene obligatie, waaruit in 20 jaar niet is gemaand, voor gepraescribeerd wordt gehouden, en het tweede, (399) dat vervallen en loopende renten praescribeeren — advenant die vervallen metten tijdt van 30 jaren, maar dat de hoofdzom blijft en de renten die binnen 30 jaar zijn verschenen.

Een van die twee moet wel onjuist zijn.

GEWONE VERGADERING

DER

AFDEELING

TAAL-, LETTER-, GESCHIEDKUNDIGE EN WIJSGEERIGE
WETENSCHAPPEN.

GEHOUDEN ■■■ 14^{de} JUNI 1916.



Tegenwoordig de Heeren: CHANTERIE DE LA SAUSSAYE, Voorzitter, VAN ■■■ SANDE BAKHUYZEN, H. KEEN, FOCKEMA ANDREAS, DE LOUTER, N. MULLER PKN., SNOUCK HURGHONJE, VAN RIEMSDIJK, HOUTSMA, KLUYVER, BLOK, CALAND, VÖLTER, HEYMANS, HESSELING, D'AULNIS DE BOURQUILL, OPPENHEIM, DE GROOT, NABER, BAVINCK, MOLENGRAAFF, SALVERDA DE GRAVE, JONKER, KRISTENSEN, VAN VOLLENHOVEN, VÜRTHEIM, J. H. KERN, DRUCKER, JOYNBOL, VOGEL EN SIX, WASIN. Secretaris. Verder de Correspondenten ADRIANI EN VAN RONSEL.

Bij ontstentenis van den Secretaris, den Heer Karsten, die door ongesteldheid verhinderd is, verzoekt de Voorzitter den Heer Six het secretariaat waar te nemen. De Heer Six verklaart zich hiertoe bereid.

De notulen der vorige vergadering worden gelezen en goedgekeurd.

Van de Heeren Karsten, Kernkamp ■■■ Woltjer is bericht ingekomen, dat zij verhinderd zijn de vergadering bij te wonen.

Verder zijn ingekomen:

1. Een bericht van den Heer Holwerda, dat hij den 21^{en} Juli a. s. zijn 70^{ste} levensjaar hoopt ■ bereiken ■ na dien tijd dus als rustend lid zal behooren te worden aangemerkt.

Voor kennisgeving aangenomen.

2. Een exemplaar van het Spaansche dagblad „Correo de la Mañana” van 13 Mei 1915, waarin is opgenomen een Spaansche vertaling van den inhoud van het Latijnsche gedicht „*Mnemosynon*”, welks auteur, de Heer Franciscus Bensa te Rome, in den laatst gehouden wedstrijd in Latijnsche poëzie, uitgeschreven door het Legaat-Hoeufft, ■ dit gedicht de gouden medaille zag toegekend.

3. Een Latijnsch gedicht met den titel „*Ad populos Europaeos In bellum*” ■ met het motto: *Sat funera fusi vidimus*, ingezonden ter mededinging in den wedstrijd in Latijnsche poëzie, van wege het Legaat-Hoeufft uitgeschreven voor 1915/16.

De Heer Fockema Andreae spreekt hierna

Over het richtenoer ■ den rechter in vroeger dagen.

Zoolang het geheele volk recht sprak — zoo betoogde hij — ■ het aan geen wet gebonden. Toen enkelen met de rechtspraak werden belast, werden zij aan regelen, door ■ wetgever opgesteld, onderworpen.

De Frankische koningen hadden op zichzelf geen macht ■ voor den rechter bindende regelen te stellen. Hunne graven hadden die — het spreekt van zelf — evenmin. De landheeren hebben ■ wel soms naar gestreefd, zich wetgevende macht aan te matigen, maar het is hun slechts op beperkte schaal gelukt.

De Staten der provinciën hebben echter spoedig de wetgevende macht vervormd. Aan hunne wetten en aan de plaatselijke keuren ■ costumen waren de rechters gebonden. Maar de inhoud dier bronnen liet hun groote speelruimte. En het Romeinsche recht? De lagere rechters stoorden zich ■ meestal

in het geheel niet aan, de Hooge Raad oordeelde „ex aequo et bono” en de hoven hanteerden het Romeinsche recht zoo, dat zij daarmee tot elke beslissing konden komen, die hun de beste scheen. En zoo was er oudtijds meer vrije rechtspraak, dan ■■■ wel eens meent.

Op de vraag van den Voorzitter deelt spreker mede, dat hij zijne bijdrage gaarne zal afstaan voor de Verslagen en Mededeelingen onder toevoeging ■■■ eene bijlage over de rechtspraak bij het Hof.

De heer Naber vraagt hoe het komt dat, indien in vorige ■■■ de beteekenis van het Romeinsche recht zoo gering is geweest, er zooveel nu is overgegaan in het hedendaagsche recht.

De Heer Rockema Andreae meent dat dit komt omdat de nieuwere wetten door de juristen zijn gemaakt, die opgeleid zijn in het Romeinsche recht. Er was bovendien geen Germaansche rechtsdogmatiek.

De Voorzitter geeft hierna het woord ■■■ den Heer Kristensen over

De plaats van het zondvloedverhaal in het Gilgameš-epos.

De opvatting dat het zondvloedverhaal in het Gilgameš-epos ■■■ episode zou zijn, alleen in loosen samenhang staande met den hoofdinhoud van het epos, houdt spreker voor onjuist. De redding uit den zondvloed moet beschouwd worden in verband met de voorafgaande berichten over de reizen van Gilgameš, eerst door den berg Mašû, daarna over de „wateren des doods”, met het doel om bij den Babylonischen zondvloedheros inlichting over „dood en leven” te krijgen en onsterfelijkheid te bereiken. Zoowel de reis door den berg (aardeberg) als de vaart over de wateren zijn in het epos met de nachtelijke reis der zon verbonden, en beantwoorden aan twee verschillende opvattingen van de reis door het doodenrijk. Een aantal gegevens in het epos bevestigen nu, dat het zondvloedwater een dublet is ■■■ de „wateren des doods”. De redding van den Babylonischen Noah in zijne ark is daarom

te beschouwen als het derde bericht dat het epos geeft van de reis van den zonnegod door het doodenrijk. Bij zijn opgang uit de wateren der onderwereld (chaos) overwint hij zijn eigen dood, juist het doel dat Gilgameš najagt. Het zondvloedverhaal staat zeodoende in organisch verband met het hoofdmotief van het epos.

Op de vraag van den Voorzitter antwoordt Spreker dat hij gaarne zijn mededeeling afstaat voor de Verslagen en Mededeelingen.

De Heer Houtzma doet mede namens den Heer Snouck Hurgronje verslag over het werk van wijlen den Heer Brandt, namens de familie door den Heer Völter aangeboden voor de werken der Akademie: „*Die Mandäer, ihre Religion und ihre Geschichte*”, een ruimer bewerking ■■■ het onderwerp, dat den Heer Brandt reeds lang bezig hield, ■■■ beveelt die gaarne ter opname in de werken der Akademie aan. Aldus wordt besloten.

VERSLAG

over eene verhandelling aangeboden door Prof. D. E. J. VÖLTER
namens de familie van wijlen Prof. W. BRANDT.

GETITELD:

„Die Mandäer, ihre Religion, und ihre Geschichte“.

Het werk door ons medelid Prof. Völter namens de familie van wijlen Prof. W. Brandt voor de Verhandelingen der Akademie aangeboden draagt als titel: „Die Mandäer, ihre Religion, und ihre Geschichte.“ Behalve eene korte Einleitung bevat het vier hoofdstukken met de volgende opschriften: 1. Die mandäische Manuscripte; 2. Kritik der ■ Sidra rabbā verarbeiteten Stoffe; 3. Geschichte der mandäischen Religion; 4. Geschichte der mandäischen Gemeinden. Een uitvoerig kritisch overzicht der litteratuur besluit het geheel, zoodat het, hoewel grotendeels met potlood geschreven, blijkbaar door den auteur persklaar is nagelaten.

In hoofdzaak is het eene nieuwe ■ verkorte bewerking van hetzelfde onderwerp, dat Brandt vroeger behandeld had in zijn akademisch proefschrift, waarop hij in 1889 te Utrecht den doctoralen titel verwierf. De titel luidde toen: „Die mandäische Religion, ihre Entwicklung und geschichtliche Bedeutung.“ Deze in het Duitsch geschreven dissertatie bezorgde den Schrijver aanstonds ■ Europeesche bekendheid, want het bleek het werk van een meester te zijn, dat als grondslag kon dienen voor ■ kennis der Mandeësche godsdienstige voorstellingen en gebruiken. Brandt bleef gedurende zijn volgend leven steeds aan het voorwerp zijner eerste liefde getrouw,

getuige o.a. zijn in 1893 te Göttingen uitgegeven Mandäische Schriften, zoodat het thans aangeboden geschrift niet alleen de vrucht van zijne eigene latere onderzoekingen, maar ook van die van andere geleerden, die zich in de laatste jaren met de Mandeërs hebben beziggehouden, zooals Pognon en Lidzbarski, bevat. Lidzbarski's bewerking van het *Sidra d'Yahya*, die in 1914 ter perse ging, kon hij natuurlijk niet meer raadplegen. Derhalve hebben wij niet een bloot excerpt uit het Proefschrift voor ons; het materiaal is naar de nieuwste onderzoekingen aangevuld en verbeterd, de inhoud van het vierde hoofdstuk is nieuw toegevoegd.

Het is ■■■ laatste wensch van Prof. Brandt geweest, dat onze Akademie de uitgave dezer verdienstelijke schets mocht bezorgen. Wij hebben de eer, U voor te stellen aan dien wensch van ■■■ overleden landgenoot te voldoen, ook als hulde aan de nagedachtenis van een geleerde van zeldzame verdienste.

M. TH. HOOTSMA.

C. SNOUCK HURGRONJE.

DE PLAATS VAN HET ZONDVLOEDVERHAAL IN HET GILGAMESĖ-EPUS.

MEDDEDELING VAN DEN HEER

W. B. KRISTENSEN.

Van de twaalf tafelen, waarop het GilgamesĖ-epos is geschreven, handelen, gelijk men weet, de zes eerste over de vriendschap en de groote daden van de helden GilgamesĖ en Engidu; de twee daarna volgende over den dood van Engidu en den rouw van GilgamesĖ over zijn vriend. Van tafel ■ af krijgen wij te hooren, dat niet alleen dit verlies hem drukt; evenzeer vervult hem de angst, dat ook hij aan hetzelfde lot niet zal ontkomen. „Mijn vriend dien ik lief had is tot aarde geworden; moet ook ik mij eens neerleggen, evenals hij, om in alle eenwigheid niet ■ op te staan?” De vrees voor den dood laat hem geen rust; zijne pogingen om daaraan te ontkomen vormen het hoofdmotief van het laatste deel van het epos: GilgamesĖ die de verre wegen wandelt om het eeuwig leven te vinden. Hij vat (tafel 9.6) het besluit zijn vader (Jensen, tafel 9, col. 3.3; Ungnad 9.69) Utnapištim, den Babylonischen Noah, op te zoeken; want deze heeft zich uit den dood, namelijk den zondvloed, weten te redden en is daarna in den kring der goden opgenomen; hij zal wel raad kunnen geven. Het gelukt GilgamesĖ, na groote moeilijkheden, Utnapištim te bereiken; en zijn vraag is, hoe hij onder de onsterfelijke goden is gekomen en „het leven heeft gevonden (of aanschouwd)”. Waarop Utnapištim (tafel 11) eerst het

bericht van den zondvloed mededeelt, en daarna door verschillende middelen ook ■■ Gilgames onvergankelijkheid tracht te geven. Naar het schijnt echter zonder succes. Voor menschen, of mensch-goden, is dat leven niet weggelegd. Aan het slot van het epos is de pessimistische stemming onmiskenbaar.

De vraag is: wat heeft het lange zondvloedverhaal in dezen samenhang te doen? Het schijnt in geen wezenlijk verband te staan met hetgeen voorafgaat en volgt, en bevat ook geen aanwijzing van wat Gilgames moet doen ■■ zijn doel te bereiken. Algemeen beschouwt men het daarom als een episode, alleen in lossen samenhang met den hoofdinhoud van het epos staande. Ik geloof ten onrechte.

Wij moeten op den weg letten, dien Gilgames volgt om Utnapištim te bereiken, een weg die buiten alle bekende streken, eigenlijk buiten deze wereld, leidt. Eerst komt hij naar den berg Mašū, aan wiens poort de twee scorpioen-menschen „den dagelijkschen opgang en ondergang der zon bewaken”; hun plaats is juist aan den horizon: tot ■■ de borst zitten zij in de onderwereld (Jensen 9, col. 2.5; Ungnad 9.40). Hen vraagt Gilgames ■■ den weg naar Utnapištim, die hem over „dood en leven” moet inlichten (Jensen 9, col. 3.5; Ungnad 9.71). „Niemand heeft den weg door den berg gevonden” leidt het antwoord; de reis duurt 12 dubbele uren en gaat door de diepste duisternis heen; het is, hooren wij verder, de „weg der zon” (J. 9, col. 4.46; U. 9.128), wier opgang en ondergang nog eens vermeld wordt in den hier helaas bedorven tekst (J. 9, col. 3.12 vg.; U. 9.78).

Deze gegevens maken m. i. slechts één verklaring mogelijk. De duistere weg der zon, door den berg van zonsopgang en zonsondergang, kan niet anders zijn dan de nachtelijke weg der zon door den aardberg heen, tusschen het oostpunt en het westpunt, waar de scorpioen-menschen aan den horizon waken. De voorstelling van de aarde als een berg neemt, gelijk bekend is, juist in ■■ Babylonische koasmographie een belangrijke plaats in. Wat aan deze verklaring zou kunnen doen twifelen is, dat er van 12, en niet van 6, dubbele uren sprake

is. Het cijfer 12 duidt op den geheelen kringloop der zon, door dag en nacht heen. Blijkbaar staat het hier in verband met de eigenaardige voorstelling — het epos, waardoor het er uitziet alsof zonsopgang en ondergang op dezelfde plek (aan dezelfde poort van den berg) plaats zouden hebben. Die onmogelijke voorstelling bewijst zeker dat men bij de redactie van het epos slordig te werk is gegaan (wij zullen straks zien dat een redactie van oorspronkelijk zelfstandige stukken inderdaad plaats heeft gehad); maar zij kan onze opvatting van het kosmographisch beeld, dat hier als grondslag heeft gediend, niet veranderen. Niemand ziet de scorpioenmensen of hij moet sterven, lezen wij (J. 9 col. 2. 7; U. 9.42). Natuurlijk, want de mensch die voor hen verschijnt is op den weg naar het doodenrijk, op den nachtelijken weg der zon. Niemand heeft — behalve de zon — den weg door den berg gevonden. Ook dat spreekt vanzelf; want niemand — uit het doodenrijk (of uit den aardberg), waar de zon 's nachts vertoeft, teruggekeerd. Toch gelukt het Gilgameš, die volgens het epos $\frac{2}{3}$ god — $\frac{1}{3}$ mensch is, door den berg heen te komen; tegen het einde van den tocht begint het licht te worden (J. 9 col. 5.46; U. 9.162), waarbij de zon — wordt genoemd (voorafgaande regel). Hij is dus in het oosten aangekomen, waar de dag aanbreekt. Daar bevindt hij zich in den wondertuin der goden, wier boomen vruchten uit edele gesteenten dragen. Wij worden — de gouden appelen der onsterfelijkheid herinnerd en aan de overheerlijke velden des levens, vanwaar uit, volgens Grieksche en Egyptische voorstellingen, de zon 's morgens opgaat. Op die plaats verwachten wij nu de ontmoeting van Gilgameš met den zondvloedheros.

In plaats daarvan krijgen wij tot onze verbazing een doublet — het zooeven vermelde te hooren. De 10^{de} tafel begint met het bericht dat Gilgameš naar den oever van de zee is gekomen, waar Sabitu, de maagdelijke godin der wijsheid, woont. Zij sluit voor hem de deur; maar na zijne bedreiging dat hij, zoo noodig, met geweld zal binnendringen, doet zij voor hem open. Ook haar vraagt hij nu, hoe hij Utnapištim

moet vinden. Het blijkt dat de weg — de zee gaat, die voor hem ligt. Maar, zegt Sabitu, niemand kan de zee oversteken behalve Šamaš, de zonnegod, want „diep zijn de wateren des doods“ (J. 10, col. 2.21 vgg.; U. 10.72 vgg.). De zonnegod als de eenige die over de wateren des doods heenkomt: dus — het doodenrijk en de nachtelijke reis der zon; dezen keer een reis, niet door een berg, — over de wateren — het doodenrijk.

Dat Sabitu inderdaad de godin aan den ingang van het doodenrijk is, wordt nog duidelijker, wanneer wij deze plaats van het epos vergelijken met de mythe van de afdaling van Ištar in de onderwereld, om vandaar uit het leven te doen opgaan. Ook aan Ištar weigert de godin der onderwereld den toegang, en zij laat haar binnen eerst nadat Ištar, in bijna dezelfde woorden als Gilgameš, heeft gedreigd de poort te zullen verbrijzelen. Eriškigal, de heerscheresse van het doodenrijk in de Ištar-mythe, is — gelijk Sabitu — godin der wijsheid¹⁾. Want volgens Babylonische (en andere oostersche) denkbeelden behoort de wijsheid in het doodenrijk thuis.

Wij zouden dan hier in het epos twee geheel uiteenlopende opvattingen van den weg der zon door het doodenrijk hebben, eenvoudig naast elkaar geplaatst. Is dat niet onwaarschijnlijk? Ik antwoord, dat het slechts is wat wij in de vertellingen der ouden over dit geheimzinnig land ook elders aantreffen. De methode is toegepast ook op de beschrijving — de Egyptische onderwereld (Duat): in los onderling verband zijn, om zoo te zeggen, verschillende doodenrijken achter elkaar beschreven, terwijl alles toch als — samenhangend geheel wordt voorgesteld. Het is te begrijpen: — bereikt op die wijze een grooter aantal topographische gegevens, en versterkt tevens den indruk van de moeilijkheden en de gevaren die den bezoeker van den Hades wachten. De eerste redacteur van een dergelijk samengesteld bericht moet natuurlijk hebben geweten, hoe hij tot zijn resultaat kwam; dat daarentegen ook

¹⁾ Jansen, *Mythen und Epen*, p. 78, r. 17 vg.

latere geslachten zich van den samengestelden aard bewust zouden blijven is wel niet aan te nemen. Het kan ons daarom niet verbazen, wanneer blijkt, dat de bestanddeelen, waaruit het geheel is gevormd, hier ■■ daar op een manier zijn gewijzigd, die met hun oorspronkelijke beteekenis niet geheel overeenkomt. De 12 dubbele uren met de reis door Mašû in verband gebracht, toonen wel aan, dat het bewustzijn van den werkelijken aard van den berg was verdwenen.

Over de wateren des doods (of de zee der onderwereld) moet nu Gilgameš heen; de Babylonische Noah woont aan de oostzijde. Nu treft ■■ een interessante bijzonderheid: Sabitu geeft ■■ Gilgameš den raad, in de boot van den schipper van Utnapištim, den zondvloedheros, te stappen en met hem over te steken (J. 10, col. 2.28 en col. 3.1 vgg.; U. 10.73 en 101 vgg.) Onmiddellijk te voren had zij gezegd, dat alleen de zonnegod die reis kon maken. Onze gevolgtrekking is, dat de schipper van den zondvloedheros met den zonnegod nauw verbonden — zoo niet identiek — moet zijn. Daar de schipper, die volgens het zondvloedbericht ook de schipper van de ark is, van zijn meester niet gescheiden kan worden, geldt de gevolgtrekking ook voor den zondvloedheros: beiden moeten lichtherosën zijn van het type van Šamaš, den zonnegod; zij hebben zich over de wateren des doods, of over de zondvloedwateren, gered. M. a. w.: gelijk de zonnegod hebben zij den dood overwonnen — juist het doel dat Gilgameš nastreeft.

Daardoor komt de zondvloedmythe in een eenigszins nieuw licht te staan. Het zondvloedwater met het onderaardsch water des doods verbonden: blijkbaar moeten de kosmographische voorstellingen der ouden ons de zondvloedmythe helpen verklaren.

Het onderaardsch water, in Babylonië gewoonlijk Apsu geheeten, is met het scheppings- (of chaos-) water — ook Apsu genoemd — identiek. Volgens het epos reist de zon iederen nacht over het water heen, om 's morgens tot nieuw leven op te gaan¹⁾; maar het is bekend dat de opgang van het licht

¹⁾ Babylonische afbeelding van de zon uit de wateren opgaande: Lajard, *Mithra*, pl. 31.7 (en 4).

iedereen morgen, mythologisch beschouwd, niet verschilt van de schepping des lichts uit de chaos-wateren in den beginne¹⁾, en zijn iederen nacht, de elementen van den dood, — een dood evenwel, die de kiem des levens blijkt te bevatten²⁾. Ook volgens Egyptische voorstelling gaat de ■■■ inderen morgen uit dezelfde wateren (Nun) als bij de schepping op; en de Egyptische kosmogonische ogdoade bestaat uit wezens, die zoowel water als duisternis (nacht) vertegenwoordigen.

En ■■■ de zondvloedwateren. Het is iets meer dan een willekeurige vergelijking, wanneer ■■■ zegt, dat het chaos-water (dus het water van het doodenrijk in den beginne) alles bedekt gelijk een geweldige overstroming, een vernielende zondvloed. De Egyptenaren noemden de overstroming van den Nijl, die het land doet verdwijnen, met denzelfden naam als het chaos-water (Nun); bij de daling van het overstromingswater komt de aarde te voorschijn — zij wordt, m. a. w., ieder jaar opnieuw geschapen. Dat zijn de wateren des doods, die toch — anders beschouwd — evenzeer levenswateren kunnen heeten, en inderdaad zoo heeten. Laat mij er bij voegen dat in de Egyptische zondvloedmythe (veel minder bekend dan de Babylonische) het water van den vloed gelijk gesteld is zoowel met het overstromingswater van den Nijl als met het chaoswater. De volgende woorden zijn in den mond van den god Tum gelegd: „Vervolgens wil ik alles vernielen wat ik schiep; de aarde zal door overstroming³⁾ tot het chaoswater

1) Berossos: *τὸ πρῶτον ὕδωρ καὶ ἔσπερ*.

2) Apsu als het water des doods: volg. het scheppingsbericht is Apsu de aartsvijand der goden, door Ea overwonnen; En. elîš 2.55. Zie King, *Tablets of Creation*, I ad l.c., en pag. XXXVII—XL. Apsu als levenswater: passim. Vgl. dat Siduri-Sabitu, ■■■ bij de wateren der onderwereld en des doods woont, toch šedu balati, „Schutzgeist des Lebens“, is: Šurpu 2.173. — Zoowel de „wateren des doods“, waar Sabitu „op den troon der zee“ zit, als de Apsu-wateren zijn met wijsheid verbonden: Sabitu is de godin der wijsheid (Šurpu 2.172), Apsu is „huis der wijsheid“ (bit nimeki, Šurpu 2.150). De identiteit van het water des doods en Apsu is zeker.

3) Een naam van de Nijl-overstroming is gebruikt.

(Nun) worden, gelijk zij in den beginne was' ¹⁾). In Babylonie, waar de jaarlijksche overstroming der twee rivieren met die van den Nijl overeenkomt ²⁾, moet dezelfde vergelijking voor de hand hebben gelegen. Inderdaad wordt, zooals wij straks zullen zien, op een plaats in de 11^{de} tafel het zondvloedwater „Apsu” (ondernaardsch water en chaos) genoemd.

Dus: 1° de scheppingswateren in den beginne; 2° de jaarlijksche overstromingswateren (ook in Babylonie bekend); 3° de dagelijksche (of eigenlijk nachtelijke) wateren waaruit de zon 's morgens opgaat; alle drie zijn mythologisch van elkander onafscheidbaar en met het zondvloedwater in verband gedacht; alle zijn ook met de scheppingsmythe verbonden.

Aan den overkant van de wateren des doods ontmoet nu Gilgameš eindelijk Utnapištim, die in den kring der goden het eeuwige leven heeft gevonden. De plaats moet met den wonderrein der goden (tafel 9) in het verre Oosten gelijk staan, den tuin met de vruchten der onsterfelijkheid. Op de vraag van Gilgameš: „hoe hebt Gij het leven gevonden (of gezien)?” antwoordt dan Utnapištim met over den zondvloed en over zijne redding in de ark, onder de leiding — zijn schipper, uitvoerig te vertellen. Dit bericht stemt, gelijk bekend is, met het bijbelsche zoo nauw overeen, dat alle twijfel aan historischen samenhang uitgesloten is. Wij hebben ons evenwel daarbij niet op te houden; het is ons alleen om de plaats en de rol van het bericht in het epos te doen.

Gelijk uit het voorsgaande blijkt, is dan, — mijne meening, het zondvloedverhaal van het epos als een derde bericht te beschouwen van de reis van den lichtgod door het doodenrijk, het bericht van de reis eerst door den aardberg, — daarna over de wateren des doods. Ik geloof dat die opvatting door bijzonderheden van het verhaal zelf gesteund en nader toegelicht wordt.

Vooreerst: de zondvloedwateren zijn „Apsu” genoemd (11.42),

¹⁾ Pr m hrw 175.16 (bij Naville en — pap. Ani). Zie Naville Proceedings 26 (1904) pag. 280.

²⁾ Ed. Meyer, Gesch. des Alt. I § 359.

de gewone naam zoowel van de onderaardsche wateren als van den chaos vóór de schepping. Dat die naam niet min of meer toevalligerwijze hier voorkomt, blijkt uit het onlangs gepubliceerde Nippur-fragment¹⁾, veel ouder dan de Assurbanipal-redactie — het epos. Volgens dat fragment is het de god Ea, die den vloed zendt: „De wateren van Ea overstroomden het land.” Maar Ea is juist de god van Apsu. De gelijkstelling van het zondvloedwater met het onderwereldsche water des doods en met het scheppingswater (chaos) wordt daardoor nader bevestigd. Er kan bijgevoegd worden, dat in het Sumerisch „zondvloed” door teekens geschreven kan worden, wier woordelijke vertaling is „water van het schip van den zonsondergang” (A-MÁ-TU).

Dan: de bouw van de ark is onmiddellijk vóór zonsondergang gereed (11.77), en het is de zonnegod die het sein geeft, dat Utnapištim met de zijnen aan boord moet gaan (11.87); 's avonds begint de regen te vallen (11.88 — 91), en herhaaldelijk is — de volkomen duisternis tijdens het stijgen der wateren sprake (11.46, 88, 91, 107 en 112 vg.), terwijl het licht verschijnt zoodra de vloed ophoudt (11.133 en 136). Het strookt met de voorstelling — de nachtreis van den zonnegod²⁾.

Eindelijk de interessante trek, dat de redding van Utnapištim in zijn ark op twee plaatsen (11.10 en 195) „het mysterie der goden,” en op — derde plaats (11.9) „een verborgenheid” is genoemd. Waarom „mysterie”? ik weet geen andere verklaring dan de voor de hand liggende, dat bij de redding uit den zondvloed inderdaad het typische mysterie zich voltrekt: de spontane opgang van leven uit dood, die in de oudheid óf met de herleving der vegetatie, óf met den dagelijkschen opgang van het licht in verband werd gedacht. Hier

¹⁾ Langdon, *Proceedings* 36 (1914), 256 vg.

²⁾ Daarentegen is de uitdrukking *minnu seri* — *namari*, „zobald etwas vom Morgen aufenchtete” (11.97), in dit epos niet anders dan de stereotiepe inleiding van een nieuw gedeelte van den tekst; zoo taf. 2 col. 5.44; ook taf. 11.48.

valt alleen aan het laatste te denken ¹⁾. Gilgameš vraagt de verschillende bewakers (of kenners) van het doodenrijk, hoe hij den dood moet overwinnen (das het mysterie); tot driemaal toe, de derde maal uit den mond van Utnapištim, krijgt hij te hooren, hoe de lichtgod zich door den dood (den aardberg, de wateren des doods, de zondvloedwateren) weet te redden. — Een veel gebruikte bijnaam van Utnapištim, den zondvloedheros, is de „hoog-wijze” (*Eloušpa*; bij Berosos): wij weten niet dat hij andere wijsheid bezat, dan dat hij in het geheim van de opstanding uit den dood was ingewijd. Maar dat is dan ook, volgens de ouden, de wijsheid bij uitnemendheid ²⁾. Terecht zoekt Gilgameš bij hem inlichting over „dood en leven”, zooals het epos het uitdrukt. De zonnegod die den weg door het doodenrijk wandelt, kent dood en leven, en niemand anders dan de zonnegod bezit dat inzicht — weer volgens de uitspraak van ons gedicht. Utnapištim moet dus die god zijn.

Ook Gilgameš heeft nu de verborgen wegen bewandeld en daardoor het mysterie feitelijk leeren kennen. Dat geeft de verklaring van den aanhef van het epos. Tusschen de lacunes lezen wij daar: „(Gilgameš) die alles zag — leerde kennen, die in de diepten (f) der wijsheid (doordrong), die het verborgene en geheimzinnige aanschouwde, die den verren weg wandelde. . . .” Zoo is ook hij de ingewijde en de wijze, in denzelfden zin als Utnapištim. Het is geen toeval dat hij de zoon van Utnapištim heet. Toch blijft hij, althans ten deele, mensch: den dood ontgaat hij niet.

¹⁾ De mededeeling die Utnapištim later — Gilgameš doet omtrent het levenskruid is ook „een verborgenheid” (II. 282). Daar is dus het mysterie van het absolute leven met de vegetatie in verband gedacht.

²⁾ Ook de schipper — Utnapištim draagt — dergelijken naam: „Geheimenis van den god van het Westen”, Pazur-Amurri. Mogelijk is ook de vertaling: „Geheimenis van den god van den grooten berg” (den aardberg). Zijn tweede naam in het epos is: „De Dienaar van Ea”, Uršanabi, waarbij wij ons herinneren, dat ook Utnapištim de bijzondere dienaar en beschermeling is van Ea, den god der onderwereldsche wateren en der wijsheid.

Om deze redenen meen ik, dat het zondvloedverhaal inderdaad in organisch verband met het hoofdmotief van het epos staat. Het is niet, zooals men heeft gemeend, een losse episode, maar een antwoord op de vraag naar „dood en leven”, en wel in verband met de voorstelling van den lichtgod die den dood overwint.

GEWONE VERGADERING

AFDEELING

TAAL-, LETTER-, GESCHIEDKUNDIGE EN WIJSGEERIGE
WETENSCHAPPEN.

GEHOUDEN ■■■ 13^{de} SEPTEMBER 1916.



Tegenwoordig de Heeren: CHANTEPIE DE LA SAUSSATE, Voorzitter, VAN DE SANDE BAKHUYZEN, H. KERN, QUACK, FOCKEMA ANDERBAE, VERDAM, DE BEAUFORT, DE LOUÏER, SYMONS, S. MULLER HZN., SNOUCK HURGRONJE, VAN RIEMSDIJK, HOUTSMA, KLUYVER, BLOK, OALAND, BOISSEVAIN, HEYMANS, HESSELING, HARTMAN, DE GROOT, BREDIUS, NABER, TE WINKEL, JONKER, KRISTENSEN, VAN VOLLENHOVEN, VÜRTHHEIM, VAN GELDER, J. H. KERN, DROOKE, JUYNBOLL, KERNEAMP, VOGEL EN KUIPER, waaru. Secretaris; voorts de Correspondent VAN BOKKEL.

Daar, tengevolge van het overlijden van den Heer Karsten het Secretariaat vacceert, fungeert op verzoek van den Voorzitter de Onder-voorzitter, de Heer Kuiper, als Secretaris.

De notulen der vorige vergadering worden gelezen en goedgekeurd.

Ingekomen zijn berichten van het overlijden van den Heer Karsten Lid en Secretaris ■ van den Heer S. Muller Hzn. Lid der Afdeeling. Beide berichten zijn van wege de Afdeeling met brieven van rouwbeklag beantwoord.

Eveneens is een brief van rouwbeklag verzonden — de nagelaten betrekkingen — het rustend lid W. P. Groeneveldt en aan de familie van het buitenl. lid Heinrich Brunner, op welk laatste schrijven een betuiging van dank is ingekomen van Dr. Arnold Brunner te Berlijn.

Betuigingen van deelneming in het verlies dat de Akademie lijdt door het overlijden van den Heer Karsten zijn ontvangen van de buitenlandsche Leden U. v. Wilamowitz-Möllendorff te Berlijn en Richard Schröder te Heidelberg.

De Voorzitter wijdt aan de nagedachtenis der gestorven Leden woorden van hartelijke waardeering en herdenkt daarbij met name de talrijke verdiensten van den Heer Karsten, die zoo vele jaren als Secretaris de Afdeling heeft gediend en tot in zijne laatste jaren toe met onverminderden ijver voor hare wetenschappelijke belangen heeft gewerkt. Hij wijst voorts op het verlies dat de Akademie lijdt door het heengaan van den voortreffelijken historicus S. Müller Hzn., gelinkt de betekenissen van den Heer Groeneveldt voor de Indologische en Chineesche studiën en de met eere bekende rechtshistorische studie van Heinrich Brunner.

Voorts is ingekomen:

a. Schrijven van den Markies A. de Gregorio, president van de Società Siciliana di Scienze naturali te Palermo, ter begeleiding van eene gedrukte missive, in welke hij de buitenlandsche maatschappijen en bijzondere personen opwekt om hunne krachten in te spannen tot bevordering van — duurzamen vrede. — Ter visie voor de Leden.

b. Bericht van de Heeren Bavinek en Woltjer dat zij verhinderd zijn de zitting bij te wonen.

c. Twee verzen voor den wedstrijd van het Hoenftiaansche Legaat:

een getiteld *Nicus* onder de zinspreuk *Pro patria dulce mori*;

een getiteld *Eles* onder het motto *Deorum Manium jura sancta sunt*.

Na de behandeling der ingekomen stukken geeft de Voorzitter het woord aan den Heer Kristensen tot het houden zijner bijdrage over de viering der Osiris-mysteriën.

De Osiris-mysteriën waren, volgens Spreker, de dramatische voorstelling — met sacramenteale uitwerking — van den dood en de opstanding van Osiris. In het tempel-atelier, „het gondhuis”, maakt de „heer van het mysterie” het beeld van den gestorven god van vegetatie met het doel om zijne opstanding uit den dood te verwerkelijken. „Gondhuis” blijkt ook doodrijk te beteken. De rituele „opploeging der aarde” werd opgevat als het graven van het graf van den god, die dan als koren gezaaid werd. Osiris toch is vooral een god — universeel karakter; „het huis Sjentit”, waar de mysteriën gevierd werden, beteekent hemelgewelf; de god is in „de groote moeder der goden”, de hemelgodin, begraven, en als „heer van het heilal” opgevat. Zijn opstanding was zijn overwinning op den vijand, den dood, en werd door funeraire worstrijden voorgesteld. Het bericht van Herodotus over den rituelen strijd te Papremis onderstelt een mysteriën-cultus gelijk die van Osiris. Een symbool van de overwinning van Osiris was de krans, gevlochten uit bladeren van den boom van den verrezen god van vegetatie. Ingewijd in de mysteriën werd men o. a. door zijn eigen begravenis in beeld uit te voeren.

De Voorzitter brengt den Spreker dank en vraagt of hij bereid is zijne bijdrage af te staan voor de *Verslagen en Mededeelingen*.

Spreker verklaart zich hiertoe bereid.

Bij de rondvraag biedt de Heer H. Kern voor de bibliotheek aan het derde deel zijner *Verspreide Geschriften*, en ter uitgave in de werken der Akademie het manuscript van een door hem geschreven werk getiteld: *Toevoegselen op het woordenboek — Childers*, eerste gedeelte. Binnen niet te langen tijd hoopt de Heer Kern dit door een tweede deel ter voltooiing te doen volgen.

De Voorzitter brengt den Heer Kern onder warme instemming der Vergadering dank voor deze belangrijke bijdrage en wenscht hem succes toe met de voortzetting van zijnen arbeid.

De Heer Caland biedt aan voor de bibliotheek het X^e deel der Werken uitgegeven door de Linschoten-Vereeniging zijnde „de open deure tot het verborgen heidendom” door Abraham Roggrius, door hem van toelichting en aantekeningen voorzien. Ook aan den Heer Caland brengt de Voorzitter dank.

Hierna wordt de vergadering gesloten.

OVER DE VIERING DER OSIRIS-MYSTERIËN.

BIJDRAGE VAN ■■■ HEER

W. E. KRISTENSEN.

Het is bekend dat op verschillende plaatsen in het Oude Testament en in de literatuur der klassieke volken de wijsheid der Egyptenaren hooglijk wordt geprezen. Met de Egyptische beschaving zijn de Grieken, over Creta heen, van zeer oude tijden af aan in aanraking geweest, en het schijnt dat zij, voornamelijk in godsdienstig opzicht, ook den invloed daarvan hebben ondergaan. De bewondering, die Herodotus voor den Egyptischen godsdienst toont, kan moeilijk als louter individueele opvatting gelden; zij onderstelt veeleer een waardeering die reeds in wijde kringen ingang heeft gevonden. Het waren blijkbaar vooral de mysteriën-deukbeelden en praktijken die de aandacht van Grieken en andere volken trokken, ■ die oorzaak waren, dat de roem der Egyptische wijsheid tot in het verre Westen en Noorden doordrong en na den ondergang der Egyptische beschaving in de overlevering bleef voortleven.

Het spreekt vanzelf, dat de eerste egyptologen, nog geen honderd jaar geleden, sterk onder den indruk verkeerden van zoo eerbiedwaardige en eenstemmige getuigenissen omtrent de waarde en het karakter van den Egyptischen godsdienst. En het kan ■ niet verwonderen dat zij, bereid als zij waren om de beroemde wijsheid in de nieuw ontdekte teksten en afbeeldingen terug te vinden, niet zelden met al te groote phantasie mystieke diepzinnigheden uit de documenten haalden. Dat de reactie daarop niet kon nitblijven was te verwachten. Maar het

is te betreuren, dat die reactie op hare beurt tot het uiterste overging. Gedurende de laatste tientallen jaren der vorige eeuw nam bij sommige geleerden de scepsis tegenover het symbolische en mystieke karakter van den Egyptischen godsdienst een even onkritischen vorm aan als het geloof hunner voorgangers. Talkeus kregen wij nu te hooren, dat wij — de geestelijke toestanden der Egyptenaren niet eenvoudig genoeg konden voorstellen; wat diepzinnig leek te zijn was gekunstelde priesteriaal, die onze ernstige belangstelling nauwelijks verdient. De aandacht werd in hooge mate van de — bovendien zoo moeilijk te begrijpen — godsdienstige teksten afgeleid; de beste krachten richtten zich op philologisch, historisch en archaeologisch onderzoek. Met welke groote resultaten is algemeen bekend.

Er kan geen twijfel zijn, dat deze houding tegenover de priesterlijke wijsheid van Egypte tegenwoordig minder instemming vindt, en dat de Egyptische godsdienst gaandeweg het onderwerp wordt van studie in echt historischen geest. De nieuwe uitgave van de piramideteksten, het groot aangelegde werk van Kurt Sethe, en in het algemeen de betere kennis van de toestanden tijdens het Oude Rijk, ons door de opgravingen geworden, heeft daartoe veel bijgedragen. Geleerden als Moret en Breasted kondigen een nieuwen tijd aan in de studie van den Egyptischen godsdienst; maar ook andere namen zijn te noemen ten bewijze van een nieuwe belangstelling in deze onderwerpen en van een nieuwe houding daartegenover aangenomen.

Toch valt niet ■ ontkennen, dat de Egyptische godsdienst, ondanks allen voortreffelijken arbeid, nog in velerlei opzicht een onontgonnen terrein blijft. Dat geldt — het spreekt wel bijna vanzelf — in bijzondere mate de voorstellingen en praktijken in verband met den mysteriën-cultus, die hier een centrale plaats inneemt. Het is waar, dat wij over de Egyptische mysteriën heel wat beter ingelicht zijn dan over de Griekse (b. v. de Eleusinische), zoowel ten opzichte van het uitwendige apparaat als van de leidende gedachten en gevoelens. Maar dat zegt nog niet bijzonder veel. Het Egyptische mate-

riaal is in overvloed aanwezig, maar zeer vele bijzonderheden blijven voorloopig aan elke poging tot verklaring weerstand bieden. De tijd is nog niet gekomen om overzichten te leveren. Wat ons te doen staat is, met opzettelijke terzijdestelling van allerlei duistere punten, alleen daar door te dringen, waar vaste grond is te vinden, bouwstoffen in orde te brengen voor de samenstelling van het geheel. Ik zou in het volgende in die richting een bescheiden poging willen doen, en enkele, eenigszins losstaande, onderwerpen trachten toe te lichten, onderwerpen die toch, naar ik meen, ons het karakter van de Egyptische mysteriën kunnen helpen begrijpen.

In acht korte hoofdstukken vertelt Plutarchus de mythe van Osiris. De meeste daar vermelde trekken vinden wij in de Egyptische teksten terug, zelfs in de piramideteksten, dus omstreeks 2500 v. Chr. Enkele punten, die voor het vervolg van beteekenis zijn, breng ik in herinnering.

Osiris is de zoon van hemel en aarde. Hij wordt koning in Egypte en treedt daar als beschavingsheerser op, leert het volk den landbouw, geeft wetten, enz. Zijn broeder Set is hem vijandig gezind, lokt hem in een hinderlaag en doodt hem. De kist met het lijk van den god zet hij in den Nijl, die ze — zee brengt; zij spoelt bij Byblos — wal. Daar groeit in korten tijd een tamarisk om de kist heen en bedekt ze geheel en al met hare takken en bladeren. Intusschen zwerft Isis, zuster — gemalin van Osiris, overal rond om het lijk te vinden; komt eindelijk naar Byblos, krijgt de kist in haar bezit en jammert over den gestorven god. Naar Egypte teruggekeerd ontvangt zij op miraculeuze wijze bij het lijk van Osiris haren zoon Horus, die te Bato (N.-W. Delta) opgroeit. Maar Set slaagt er in zich van het lichaam van den god meester te maken, snijdt het in 14 stukken en verstrooit die. Isis gaat ze zoeken en begraaft de ledematen waar ze gevonden worden. Daarna trekt Horus ten strijde tegen Set, overwint hem en wreekt zijn vader. Dat volgens Egyptische opvatting deze Horus niemand anders is dan de verrezen Osiris zelf, ligt voor de hand. De god die in zijn dood een zoon teelt, is

de god die de kracht bezit om zich zelven uit den dood te doen verrijzen.

Er zijn waarschijnlijk weinig mythen bekend, die met practischen godsdienst zoo nauw verbonden waren als deze mythe van Osiris en Set. Het is een bij uitstek cultische mythe, een bericht waarvan wij weten dat het, van de oudste historische tijden af aan, niet alleen verteld werd, maar ook — en vooral — in beeld werd gebracht en bij het groote Osiris-feest afgespeeld. Deze heilige spelen waren de mysteriën ¹⁾. De mythe van Osiris is in hoofdzaak het bericht van, of de tekst op, de mysterie-handelingen, de sacramenten, die ten doel hadden den dood en de opstanding van den god steeds opnieuw te doen geschieden. Want van dien goddelijken dood hing, volgens Egyptisch geloof, het onsterfelijk leven van mensch en wereld af. De mysteriën zijn in de eerste plaats practische godsdienst, niet bespiegelingen of leerstukken; zij zijn handelingen met magische, sacramenteele uitwerking. Maar wel blijkt, dat deze cultische handelingen soms van merkwaardig diepe bespiegeling getuigen, en van een gevoel dat de kracht en de innigheid hezat van een elementair levensgevoel.

De mysteriën werden in een groot aantal Egyptische steden gevierd, waarvan twee blijkbaar de leiding hadden, Basiris in de midden-Delta — Abydos in midden-Egypte. De piramide-teksten bevatten op de mysteriën talrijke zinspelingen; terwijl de Palermo-steen en nog oudere documenten bewijzen, dat zij waarschijnlijk reeds in voorhistorischen tijd bestonden ²⁾. Maar hoe verder wij in de geschiedenis afdalen, des te precieser en uitvoeriger worden de berichten. Abydos-steles, doodenboek-teksten en andere funeraire documenten uit het Middel-Rijk en later, maar vooral de jongste bronnen, de groote inscripties en afbeeldingen in de tempels te Dendera, Edfu en Philae uit de eerste eeuwen vóór het begin onzer jaartelling, geven zoo gedetailleerde inlichtingen onttrent de heilige handelingen, dat

¹⁾ Vgl. Herod. 2. 171: op het meer te Saïs stellen zij *τὰ μυστήρια* van den god voor, *τὰ καλλίστα μυστήρια*.

²⁾ Sethe, Untersuchungen III p. 138.

van mysterie, in den zin van geheime leer, geen sprake meer kan zijn. Wanneer dan toch blijkt, dat geheimhouding van de ceremoniën en werkzaamheden dikwijls aanbevolen wordt, is dat waarschijnlijk hoofdzakelijk te verklaren uit het gevoel van de feitelijke onuitspreekbaarheid van het wonder, dat eens is gebeurd en door het sacrament opnieuw wordt verwerkelijkt. De verklaarbare schroom, waarmede de mysterienze handeling wordt verricht, legt vanzelf het zwijgen op. Waar Herodotus over de mysteriën spreekt, wil hij den heiligen naam van Osiris niet noemen ¹⁾; ook in de opschriften is die naam vaak alleen aangeduid („de god”, „deze groote god”). Natuurlijk niet omdat zijn naam onbekend moest blijven: iedereen kende hem. Maar omdat het mysterie van den stervenden en herlevenden god inderdaad als mysterie werd gevoeld en dan ook onuitspreekbaar geacht. Opmerkelijk is in dit verband, dat de Egyptische teksten den dood van Osiris met het gewone woord voor „dood”, zoover ik weet, nooit noemen. Steeds neemt men zijn toevlucht tot min of meer duistere omschrijvingen. Immers, het woord „dood” zou een onjuiste voorstelling geven van wat met den god werkelijk is gebeurd. De goddelijke dood beteekent het spontane leven. Maar geen woord van de Egyptische taal, trouwens ook niet van andere talen, kan dat uitdrukken. Wat met den god gebeurt blijft geheim; niemand spreekt het uit.

Een belangrijk punt van overeenkomst tusschen de Egyptische — Grieksche mysteriën is de nauwe samenhang, waarin beide met de verschijnselen der vegetatie staan. In Egypte komt dat nog duidelijker uit dan in Griekenland; de uitvoerige beschrijving in den tempel te Dendera ²⁾ van het feest, dat van 12 tot 30 Choiak werd gevierd, is in dat opzicht bijzonder leerrijk. Volgens dien tekst begint men op een der eerste dagen van het feest, den sterfdag van Osiris, het beeld van den gestorven god te vervaardigen. Het is gemaakt uit een deeg bestaande uit vruchtbare aarde met verschillende soorten

¹⁾ Herod. 2. 132 en 170.

²⁾ Mariette, Dendern IV pl. 36—39; Victor Loret in Rev. de Trav. 3—5 (1882—1884).

van graan gemengd; vruchten, wierook en water, ook zijn gemalen kostbare steenen zijn er bij gevoegd: zoo duidelijk mogelijk blijkt dat het lichaam van den god der vegetatie wordt tot stand gebracht. Aan het deeg geeft men, weer met duidelijke symboliek, eerst den vorm van een ei ¹⁾, dat vervolgens in den gielvorm van den god wordt gelegd; zoo is een mummiebeeld van Osiris, ontfrent een halve meter hoog, verkregen. Dit beeld van den gestorven god was waarschijnlijk ithyphallisch, om zijn leven-verwekkende kracht in den dood aan te duiden; er zijn in de musea vele Osirisbeelden van dien vorm, en die overigens aan de Dendera-beschrijving geheel beantwoorden. Aan het beeld verricht men nu de gewone funeraire ceremoniën, wikkelt het in mummiebinden, enz., en begraaft het, eerst in de hemelgodin Nut, — ik kom daarop straks terug —, dan definitief in het graf van Osiris. Op dezelfde wijze zijn de verschillende ledematen van den door Set verscheurden god uit deeg nagebootst en met funeraire ceremoniën behandeld. Zoo wordt dit gedeelte van de Osiris-mythe, het stuksnijden en de begraving van zijn lichaam, ieder jaar opnieuw tot werkelijkheid gemaakt.

Het Osirisbeeld op deze wijze verkregen heet in het Dendera-opschrift een „mysterie” (*šp*,) ²⁾. Natuurlijk dacht men daarbij aan de kracht, die het beeld bezit om als sacrament te kunnen dienen, d. w. z. — den dood en de opstanding van den god te kunnen realiseeren. Vooral toch is de werkzaamheid van hen, die het beeld vervaardigen, „mysterie” genoemd ³⁾. Het maken door menschenhanden van het sacrament is dan als een handeling gevoeld, die eigenlijk buiten en boven menselijke kracht uitgaat. Wie het doet, moet in het bezit zijn van de goddelijke kracht, die het wonder doet gebeuren; hij moet het mysterie kennen. Zoo is de titel te verklaren die van de oudste tijden af aan herhaaldelijk wordt aangetroffen: „beer van het mysterie”. Hij beteekent namelijk iemand, die in de werkplaats

¹⁾ Dend. col. 84, 121, 136.

²⁾ Dend. col. 25; Rec. 3 p. 50.

³⁾ Schäfer, *Mysterien des Osiris*, p. 15. Dendera col. 81 = Recueil 3. 52.

van den tempel belast is met de schijnbaar bescheiden taak, de heilige beelden te vormen of te herstellen. Op een stele te Leiden leest men: „Ik werd in de werkplaats binnengeleid om de standbeelden van alle goden te vervaardigen, . . . want ik was — heer van het mysterie” ¹⁾. In verband daarmee staat waarschijnlijk ook de in het oude rijk zeer gewone titel: „heer van het mysterie van het huis Duat” ²⁾. „Het huis Duat” was de naam van een bepaald vertrek van het paleis en van den met het paleis zoo naauw verbonden tempel. Het is bekend, dat een aantal tempelvertrekken naar kosmische lokaliteiten zijn genoemd. En dat is met „het huis Duat” stellig het geval, want Duat is een der meest bekende Egyptische namen — het doodenrijk. Daarbij komt, dat „het huis Duat”, als tempelvertrek, volgens talrijke teksten de plaats is van het zoog. ka-beeld („levensbeeld”) van den koning ³⁾, dat met het Osiris-beeldje is te vergelijken. De genoemde titel beteekent dan: hij die het mysterie van het doodenrijk kent, of daarin ingewijd is. Hij alleen is bevoegd, en in staat het heilige beeld te maken, dat het leven van Osiris verwerkelijkt, en wel omdat alleen in het doodenrijk de kracht zetelt, die tot opstanding leidt, de kracht die in het sacramentbeeld van den god aanwezig moet zijn.

Dat dit beeld eigenlijk in het doodenrijk vervaardigd moet worden, blijkt ook uit andere gegevens. De gewone naam van het tempelatelier, dat voor de handeling diende, was niet „huis van Duat” maar „Goudhuis”, natuurlijk omdat daar met edele metalen — gesteenten werd gewerkt ⁴⁾. Men spreekt van het „mysterie van het Goudhuis” ⁵⁾, — het is de „heer van het

¹⁾ Schäfer, op. cit., p. 15. 3.

²⁾ De plaatsen in Mariette, Mastabas, geeft Moret, Royauté p. 226. 5.

³⁾ Zie daarover Moret, op. cit., p. 224—233. De opmerkingen — K. Kees in Recueil de Trav. 36 (1914) laten het betoog — Moret in hoofdzaak onaangetast.

⁴⁾ Welke betekenis in den cultus bovendien aan „goud” werd gegeven kan hier in het midden worden gelaten.

⁵⁾ Naville, Theb. Todtenb., Einleitung p. 50.

mysterie", die daarvan het hoofd is ¹⁾). Maar nu blijkt, dat „Goudhuis" ook een andere beteekenis heeft. In de koningsgraven te Biban-el-Moluk is het de naam van de eigenlijke grafkamer van den koning; en de Osiris- (of Sokaris-) graven in verschillende steden heeten ook „Goudhuizen" ²⁾). Ook voorstellingen op mummiekisten van het Nieuwe Rijk toonen aan, dat „Goudhuis" met „doodenrijk" kan gelijkstaan ³⁾). M. a. w.: het godenbeeld wordt in een tempelatelier vervaardigd, dat de beteekenis van „graf" of „doodenrijk" kan hebben. Het mysterie van deze werkplaats is blijkbaar het mysterie van het doodenrijk. Ingewijd in het mysterie was hij, die het goddelijk leven in den dood, d. w. z. de verrijzenis uit den dood, kende ⁴⁾).

Het Osirisbeeld, voor de viering der mysteriën vervaardigd, stelde den god der vegetatie voor. Dat het koren, in de aarde gelegd (of begraven), tot nieuw leven opgroeit, was voor de ouden geen vanzelfsprekend gebeuren, gelijk het voor ons hedendaagsche menschen, die het godsdiensstig natuurgevoel grootendeels hebben verloren, schijnt te zijn. Men voelde, duidelijker dan het ons mogelijk is, dat ondoorgrondelijke, goddelijke krachten daarbij werkzaam waren. Talrijk zijn de ceremoniën in verband met Osiris den god van het koren verricht; bij de beschrijvingen van de mysteriën vallen zij het eerst in het oog. Het is daarom niet te verwonderen, dat verschillende geleerden, waaronder Frazer, bijna uitsluitend

¹⁾ Schäfer, *Mysterien* p. 15.

²⁾ Brugsch, *Dict. Géogr.* 320—323. Verder *Dend.* col. 58 vg.; *Rec.* 4. 28. *Dend.* IV pl. 75, r. 35 vg.

³⁾ De gebalseemde Horus met de witte kroon (= Sokaris) staat op het teeken „Goudhuis", b. v. Leiden M. 24 en 28. Ook Nut (als gedin van het doodenrijk) op hetzelfde teeken, Leiden M. 62.

⁴⁾ „Goudhuis" was verder de naam van het geboortevertrik in den Apet-tempel te Karnak (Rochementoix, *Bibl. Egypt.* III p. 289), — toepassing van het denkkeel die geheel in de lijn ligt van het reeds genoemde. Dat de „geboorte" van den god zijn spontane verrijzenis beteekent, heeft in den mysterificultus een zeer eigenaardige uitdrukking gekregen: zie beneden, over het feest te Papremis. Het werkwoord *ni* betekent, behalve „baron", ook: het heilige beeld „maken".

op deze gegevens hebben gelet. Toch zouden wij stellig ons in de gevoelens en voorstellingen, die aan de Osiris-vereeering ten grondslag liggen, vergissen, indien wij meenden, dat de verschijnselen met de vegetatie verbonden als een op-zich-zelfstaand ■ afgesloten geheel werden beschouwd. Het leven der vegetatie verschilt in wezen niet van het leven elders; de ouden hebben dat zeer goed begrepen en hebben daaraan ook in den Osirisgodsdienst uiting gegeven. Op grond van historische data, dus afgezien van bespiegelingen over den oorsprong, kan met zekerheid gezegd worden, dat aan de Osiris-mysteriën steeds een ruinerende beteekenis is gegeven, dan de vereering van den god der vegetatie zou doen vermoeden.

Plutarchus schrijft in zijn boek over Osiris: „De zaken waarover rouw wordt bedreven (bij het feest van den god) zijn vier in getal: eerst het minderen en binnen-zijn-oeverstreden van den Nijl; dan het onderdrukt worden van de noordenwinden door de geheele overheersching der zuidenwinden; ten derde het feit dat de dag korter wordt dan de nacht; ten slotte de ontblooting der aarde, die samenvalt met het kaal-worden der boomen, die op dien tijd hun bladeren laten vallen”¹⁾. Dan volgt een kort bericht over het maken ■ het Osiris-beeldje, waarbij wij nog te hooren krijgen, dat daaraan de vorm van een maansikkel wordt gegeven.

Al deze trekken vinden wij inderdaad in de Egyptische teksten terug. Osiris is niet alleen god der vegetatie, maar ook van de lucht (of den hemel), van den Nijl, van de zon, van de maan. En zonder twijfel was hij in al deze eigenschappen de god der mysteriën. Ik zal alleen op een enkel punt wijzen, om de waarschijnlijkheid daarvan te doen blijken.

Het gaat weer over een naam van het tempelvertrek van Osiris. In tal van teksten heet die localiteit „het huis *Sentet*”, of „het huis van de godin *Sentet*”. Alle Osiristempels (op een paar karakteristieke uitzonderingen na) hadden een „huis

¹⁾ Plut. de Is. et Os. c. 89. Vertaling van Prof. Hartmann.

Sentet", waar men de mysteriën vierde. Wat zegt ons nu die naam?

Sentet komt in de piramideteksten als plaatsnaam voor. Maspero, de eenige die het vertaalt, greft het door „labyrinth" weer, uitgaande van *sn* „omringen, ombuigen", en steunend op het determinatief (een spiraalvormige lijn) ¹⁾. Waarschijnlijk heeft hij aan zijne vertaling geen al te groote betekenis gehecht; want de Egyptische naam van het labyrinth aan den ingang van Fayoem is onbekend. Ik geloof dan ook, dat het woord — anderen en met de Osirisvoorstellingen nauwer verbonden inhoud had.

Het blijkt namelijk, dat Sentet in de piramideteksten steeds in verband staat met de hemelgodin Nut, de moeder van Osiris. Zij heet „de groote in het huis Sentet" ²⁾, of „Nut in het huis Sentet" ³⁾. Zonder eenigen twijfel is het woord uit *sn* afgeleid (regelmatig fem. part.): „de gebogene". Dat past voortreffelijk als — van Nut; herhaaldelijk is in de Egyptische afbeeldingen de hemelgodin voorgesteld als het hemelgewelf zelf, zich over de aarde heenbuigend, met de voeten aan den oostelijken horizon, terwijl zij met uitgestrekte armen de aarde in het Westen aanraakt. Het „huis van Sentet" zou dan wel het huis van de hemelgodin, d. w. z. het hemelgewelf, kunnen zijn. Het zal blijken dat het inderdaad zoo is, en dat de localiteit aan Osiris behoort.

Het beste bewijs daarvan leveren de inscripties op de steenen sarcophaag van den koning Teti (6^{de} dyn., omstreeks 2500 v. Chr.). De kist is in bijna ongeschonden staat in de grafkamer der piramide gevonden en bevat — korte opschriften, alle in den mond van de hemelgodin Nut gelegd ⁴⁾. Een daarvan is op het deksel gebeiteld, een ander onder op den bodem van de sarcophaag; twee aan de beide binnenzijden en twee aan het hoofd- en voeteind. Dus de hemelgodin voorgesteld geheel rondom

¹⁾ Maspero, Les pyramides de Saqqara, p. 382 (Pepi II 672).

²⁾ Pyr. 5.

³⁾ Pyr. 1664 a.

⁴⁾ Pyr. 1—5.

den gestorven koning of Osiris, die in de sarcophaag rust. Boven op het deksel leest men: „Nut de groote, glanzende, zegt: deze (dus de koning of Osiris) is mijn zoon, dien ik heb gebaard, de bevinde uit mijn schoot voortgekomen; boven hem heb ik mijn plaats genomen“. En haar naam is, blijkens een van de andere teksten: „Nut in het huis Sentet“ (huis van de Gebogene). Er is geen twijfel, dat dit arrangement van Nut-teksten rondom den gestorven koning (Osiris) beteekent, dat de hemelgodin haren zoon omringt, omsluit, zoodat hij feitelijk in haar begraven is. Een formeele bevestiging daarvan vinden wij op een andere plaats in de piramideteksten. Tot den koning (dus Osiris) zijn de volgende woorden gericht: „Aan U is Uwe moeder Nut gegeven in haren naam van doodkist, en zij omvat U in haren naam van doodkist“ ¹⁾. De hemelgodin is dan inderdaad de doodkist van Osiris, en de Teti-sarcophaag werd als beeld van het hemelgewelf opgevat. Elders lezen wij: „Uwe moeder Nut omsluit U (*sn-tw!*) in (of tusschen) hare beide armen“ ²⁾.

Naast de voorstelling, dat Osiris in de aarde is begraven (gelijk het koren), bestond dus de andere: zijn graf is het (nachtelijke) hemelgewelf, het huis Sentet, dat hem naar alle zijden omsluit ³⁾. De illustratie daarvan leveren afbeeldingen op de doorkisten uit het Nieuwe Rijk: in het deksel de hemelgodin geteekend, over den doode — onmiddellijk onder haar in de kist liggend — gebogen. Hij is dan, gelijk Osiris, in de groote moeder der goden begraven. Op een sarcophaag in Leiden staat daarbij de tekst: „Nut spreekt: O geliefde zoon Osiris N.N., Gij rust in mij; ik ben Uwe moeder die U beschermt“. Ook vindt men geteekend: de mummie op de

¹⁾ Pyr. 616. De uitspraak bevat geen woordspeling. — Vgl. Pyr. 1094: „de kist van den hemel“, die door den doode wordt geopend.

²⁾ Pyr. 208 b. Vgl. 160 b: „Gij (Re-Tum, de alomvattende god) hebt den koning (Osiris) met Uwen — omsloten (*sn*)“.

³⁾ Vgl. het feit dat Duat, naam van het doodenrijk, herhaaldelijk nachtelijke hemel beteekent. Het hemelgewelf (en de godin Nut) is volgens Egyptische voorstelling op zich zelf donker.

lijkbank uitgestrekt en Nut (als hemelgewelf) zich daar overheen buigend; het bijschrift luidt „Sentet” ¹⁾.

Dit geeft ons tevens de verklaring van het determinatief, waarmee „het huis Sentet” in den Dendera-tekst is geschreven: Isis naar voren gebogen, of Isis met wijd uitgestrekte armen (in plaats van de spiraalvormige lijn in de piramideteksten). Het determinatief duidt dus de hemelgodin aan, die zich over den gestorven Osiris heenbuigt of dien omsluit. Dat Isis werkelijk in plaats van Nut kan treden, blijkt ten duidelijkste hieruit, dat een voor Isis zoo karakteristieke werkzaamheid als het verzamelen van de verstrooide ledematen van Osiris in den oudsten tijd evenzeer aan Nut wordt toegeschreven ²⁾. Ook heet Isis de „moeder van Osiris” ³⁾. Zij is dus Nut, de hemelgodin.

Uit een merkwaardige passage in den Dendera-tekst blijkt, dat de begrafenis van Osiris in de hemelgodin ook ritueel werd voorgesteld. Men moet, lezen wij, het gebalsemd beeld van den god op sykomorentakken neerleggen, en het daar 7 dagen laten liggen. Waarop onmiddellijk de verklaring volgt: „dat zijn de 7 dagen van het verblijf van Osiris in den schoot van zijn moeder Nut, toen zij van hem zwanger was. Een dag staat voor een maand: de sykomorentakken stellen Nut voor” (de sycomore is werkelijk de boom van Nut) ⁴⁾. Dus inderdaad een rituele hemel-begrafenis. Opmerkelijk is de samenhang waarin daardoor de dood van Osiris met zijn geboorte komt te staan. Het is de mysteriëngedaachte in nieuwen vorm: zijn graf is tegelijkertijd de plaats waar hij geboren wordt; het begraven-zijn is dat zijn moeder van hem zwanger is. Nut, die in dezen zin het „graf” is van Osiris, heet van de oudste tijden af aan: „het mysterie des hemels” ⁵⁾.

¹⁾ Kist in het Brit. Mus., n°. 6691.

²⁾ Pyr. 827 vg. = 834 vg.

³⁾ Pyr. 1873 b.

⁴⁾ Dend. col. 97 vg. = Rec. 4. 33.

⁵⁾ Pyr. 580 c. Zoo ook op sarcophagen waar zij in het deksel over den doode heen is afgebeeld.

Dat is dan de beteekenis van „het huis Sentet” of „huis van de godin Sentet” (= Nut of Isis), de localiteit waar de Choiak-mysteriën werden gevierd. Dit tempelvertrek stelt dus het hemel-graf van Osiris voor. Wij hebben dan eigenlijk alleen met een variant van dien naam te doen, wanneer wij lezen, dat in twee Egyptische steden het eerst gevierd werd niet in Sentet, maar in — er staat een woord dat eenvoudig „graf” beteekent ¹⁾. De overeenstemming van de denkbeelden betreffende „het huis Sentet” en het „goudhuis” (tempelatelier) valt in het oog; ook het „goudhuis” was het graf en het doodenrijk, maar tegelijkertijd de mysterieuze plaats van verrijzenis van den god, de plaats waar hij „geboren” werd, gelijk in Nut.

Terloops herinner ik hier aan een bekende plaats bij Herodotus: de dochter ■ Mykerinos werd begraven in een houten koe, die later te Saïs bij de jaarlijksche viering der Osiris-mysteriën plechtig werd rondgedragen ²⁾. Diodorus vertelt eenigszins hetzelfde van den gestorven Osiris ³⁾. Vooral de beschrijving die Herodotus van deze koe geeft toont duidelijk aan, dat bedoeld is de hemelkoe van Nut (of van Mehurt), uit Egyptische afbeeldingen overbekend. Ook in den Dendera-tekst komt zij voor als begraafplaats van Osiris ⁴⁾. De dochter van Mykerinos is dus in het hemelgraf van Osiris bijgezet.

Een verdere toepassing van deze cosmische bespiegelingen vinden wij in verband met de mysteriënkist van Osiris, de cista mystica, die zonder twijfel met de veel besproken kist in de Elensinische mysteriën in verband staat. „Mysteriënkist”, *ist keta*, is, volgens den Choiak-tekst en andere documenten uit denzelfden tijd, de Egyptische ■ van de doorkist van Osiris. Het vogelstatiebeeld van den god werd daarin neergelegd. Dat de Egyptische „mysteriënkist” terecht zoo werd genoemd, behoeft na het gezegde geen verder betoog. Maar wel mag op

¹⁾ Dend. col. 29 = Rec. 3. 51.

²⁾ Herod. 2. 129—132. Vgl. Plut., de Is. 39 = 52.

³⁾ Diod. 1. 85.

⁴⁾ Dend. col. 68 vg. = Rec. 4. 26.

de hoogst eigenaardige cosmische beteekenis, die men er aan toeschreef, gewezen worden. Zij heet namelijk ook „de kist der twee deelen der wereld”, *itrj*. Gewoonlijk dachten de Egyptenaren bij die uitdrukking aan het Zuiden ■ het Noorden. Maar een groot aantal plaatsen in de piramideteksten toonen aan, dat van die twee deelen het Zuiden met de aarde, en het Noorden met den hemel werd verbonden ¹⁾. En het is zoogoed als zeker dat de „mysteriënkist” juist als kist van hemel en aarde *itrj* heet.

Dit leid ik hieruit af, dat de Dendera-tekst van een dubbele begrafeniss van Osiris spreekt, een hemel- en een aard-begrafeniss, in den zin hierboven uiteengezet, terwijl daarbij stelselmatig een eigenaardig onderscheid wordt gemaakt tusschen boven- en beneden-localiteiten in verband met de begrafeniss. De gegevens zijn de volgende.

De mysteriënkist (met het gebalsemde Osirisbeeld) legt men 7 dagen, van 24 tot 30 Choiak, op de sycomorentakken van de hemelgodin: dit graf heet het „boven-graf”, of „boven-Duat” en bevindt zich in „boven-Busiris”. Daarna heeft de definitieve begrafeniss plaats. Op 30 Choiak brengt men namelijk de kist in het aard-graf ■ „beneden-Duat”, een grot uit steen gemaakt en met 7 poorten, waar men (gelijk de nachtelijke zon) door de westelijke poort binnengaat en door de oostelijke uitgaat, „zonder te weten wat in de grot is”. Bedoeld is dus het graf (of de grot) van de eigenlijke onderwereld ²⁾. De grot ligt onder den heiligen *asû*-boom en heet ook de „goddelijke

¹⁾ Ik kan dat hier niet uitvoerig bespreken. Het is dezelfde verdeling van het heelal als bij de typische tegenstelling van Set (aardgod) en Horus (hemelgod).

²⁾ De plaatsen in den Dendera-tekst zijn: col. 78—81 (Rec. 4. 28 vg.); col. 128—132 (Rec. 5. 42); col. 76 vg. (Rec. 4. 32 vg.); col. 36 (Rec. 3. 53). De eerste plaats moet zoo worden vertaald: „Het boven-graf, waarin deze god dit jaar in boven-Busiris wordt gelegd, (een graf) dat met zilveren schijven (?) is versierd, in boven-Duat; wat daaronder is heet *amnak-t*; ... den grooten god neerleggen in *amnak-t*, de zaal ■ rust, uit steen gemaakt, daaronder”. De beschrijving van dit beneden-graf uit steen volgt dan onmiddellijk en wordt „beneden-Duat” genoemd.

plaats" ¹⁾; het graven daarvan geschiedt bij het „feest van de ophakking der aarde" ²⁾, ook genoemd „het groote mysterie van de ophakking der aarde" ³⁾, en gaat gepaard met het slachten van offerdieren ⁴⁾.

De mysterieuze naam van de doodkist van Osiris licht ons dus op treffende wijze over het cosmisch karakter van den god in. Dat een cosmische beteekenis aan aardse plaatsen en voorwerpen wordt gegeven, is haast een stelsel in den Egyptischen godsdienst te noemen. Maar zeker zou het verkeerd zijn, als men daarin louter spelende phantasie of leegge priesterlijke bespiegeling wilde zien. Het feit hangt nauw samen met den universeelen aard van de Egyptische goden, en is in echt godsdienstige opvatting gegrond. Osiris die in „de groote moeder der goden" ⁵⁾ zijn dood en leven vindt, is; evenzeer als de moeder, een alomvattende god. Hoe duidelijk men dat heeft gevoeld, mag verder uit twee korte teksten blijken.

Een hoofdstuk van den Dendera-tekst, met het opschrift „Kenniſ van alles wat in het huis Sentet is", somt de titels van den daar begraven god op. De eerste is duister („Horus die de scheiding der twee landen — of werelden — opent"). Maar daarna volgt: „de groote god van het doodenrijk, de heer des hemels, der aarde en der onderwereld, heer van het water, van de bergen — van alles wat de zon omringt (šx)" ⁶⁾. En in de piramideteksten korter, maar even duidelijk: „hemel, aarde en onderwereld zijn U gegeven" ⁷⁾. Daarmee is te vergelijken wat Plutarchus vertelt: bij de geboorte van Osiris werd een stem gehoord: „de heer des hemels komt aan het licht" ⁸⁾. Osiris als de speciale god der vegetatie ligt bij deze opvatting ver achter ons; hij heeft, als zoon van hemel en

¹⁾ Dend. col. 80 (Rec. 4. 29) = 83 (4. 30).

²⁾ Dend. col. 109¹⁾ vg. (Rec. 5. 88) en 22 (3. 50).

³⁾ Dend. col. 11 (Rec. 3. 46).

⁴⁾ Pyr. 1120 c; pr m hrw 18. 25 vgg.

⁵⁾ Dend. col. 121 = 128 (Rec. 5. 90).

⁶⁾ Dend. col. 40 vg. en 48 (Rec. 3. 55 vg.).

⁷⁾ Pyr. 1128 g.

⁸⁾ Plut. de Is. 12.

aarde, inderdaad aan beide deel. Daarom is zijn doodkist hemel en aarde tezamen. Hij is de god van het mysterie in alles wat sterft en herleeft, en dat blijktbaar van de oudste historische tijden af aan.

Ook over de eigenlijke opstanding in de Osiris-mysteriën lichtten ons de teksten en afbeeldingen in. Vooral een enkel punt trekt daarbij onze aandacht.

Ik bedoel de handelingen, waaraan blijkt dat de verrijzenis uit den dood als een overwinning, in den strijd behaald, werd opgevat, een overwinning op den dood, of op Set, den aartsvijand van Osiris. Bij zijn begrafenis had daarom een ritueel gevecht, een eigenlijke funeraire wedstrijd, plaats, met het doel om den god te doen zegevieren. Misschien treedt bij geen ander volk de godsdienstige beteekenis van den funemiren wedstrijd zoo duidelijk aan den dag als hier het geval is. De Osirismythe, ook bij Plutarchus, verhaalt van het groote gevecht, waarin de god wordt gewroken; de mysteriënspelen maken de mythe tot werkelijkheid; zij breken de macht van den dood.

Een interessant bericht betreffende het ritueel gevecht werd in 1904 door Schäfer uitgegeven ■■■ (vertaald¹⁾). Het is de tekst op de stele (te Berlijn) van Ichernofert, een hoogen ambtenaar van een der Sesostrissen, dus uit de 12^{de} dyn., 19^{de} eeuw v. Chr. Hij vertelt dat hij naar Abydos werd gezonden om daar namens den koning het mysteriënfeest van Osiris te vieren. Eerst neemt hij de leiding op zich van het in orde brengen en herstellen van de heilige voorwerpen; als „heer van het mysterie“ zorgt hij voor de vervaardiging van het beeld van den god. Dan volgt in korte trekken de beschrijving van het heilige drama. Voorgesteld wordt de reis van Osiris onder leiding van Anubis; dan de ontmoeting met de vijanden en het gevecht waarin de god sneuvelt (dit laatste niet uitdrukkelijk vermeld). Daarna de rouwklachten: „ik vierde

¹⁾ Heinrich Schäfer, Die Mysterien des Osiris in Abydos. Leipzig 1904.

het groote rouwfeest en volgde den god op zijn weg". Dat beteekent: de uitvaart van Osiris naar de plaats van zijn begravenis wordt voorgesteld. Maar onmiddellijk daarna volgt de beslissende strijd: „Ik wreekte Osiris (d. i. deed hem opstaan) op den dag van den grooten strijd en wierp zijne vijanden neer", — dit geschiedt, volgens den tekst op dezelfde plaats als waar hij den dood had geleden *) —, „en ik liet Osiris in zijn heerlijkheid verschijnen. De bewoners van het Oosten en het Westen deed ik van vreugde jubelen, toen zij de schoone terugkomst van den god en zijn binnengaan in den tempel aanschouwden".

Het is een funeraire wedstrijd ter verwerkelijking van de verrijzenis van Osiris. In een Thebaansch graf uit de 18^{de} dyn. (Amenophis III, 15^{de} eeuw v. Chr.) ziet men een afbeelding van den strijd. Voorgesteld is de oprichting van de zuil van Osiris op den dag van zijn begravenis en opstanding, dus op 30. Choisk, en daarbij ■■■ groote vechtpartij. Vijftien menschen in verschillende groepen slaan op elkander los, met vuisten en stokken. Een doodenboektekst bevestigt, dat juist bij de oprichting van deze zuil Osiris *ma-cheru* wordt gemaakt (d. i. *ma-heru*: qui post mortem beatus habetur) tegenover zijne vijanden²⁾. Reeds in het Oude Rijk is de funeraire strijd vermeld. In ■■■ tekst uit de 6^{de} dyn., 2500 v. Chr., leest men, dat de goden te Buto (d. w. z. de menschen die hun rol spelen; het zijn dezelfde als die in het Thebaansche graf zijn geteekend) naar Osiris toesnellen; zij vechten en slaan en worstelen voor hem, en doen hem eenwig leven³⁾.

Door de geheele Egyptische geschiedenis heen heeft dus het ritueel gevecht bij de mysteriën bestaan. Nog in den Griekschen tijd, onder de regeering van Ptolemaeus II, hooren wij, dat de koning „beschermd zal worden op den dag van de vecht-

*) Zoo ook volgens het Doodsboek. De vijanden worden als offerdieren geslacht in de groeve, die bij „de ophakking der aarde" werd gemaakt: pr m hrw 18. 25 vgg.; *Mission du Caire* V pag. 450 vg.

2) Pr m hrw 18. 7.

3) Pyr. 1973—1981 (= 1005 vg.).

partij", en zijne jubelfeesten (d. i. overwinningen) in volle kracht vieren; hij zal n. a. w. het eeuwig leven van Osiris bezitten ¹⁾). De doodenboekteksten zijn vol van zinspelingen op den strijd voor Osiris bij zijn begrafenis.

Het spreekt bijna vanzelf dat deze overwinning op den dood ook in cosmischen zin werd opgevat. Dat is b.v. het geval — wij lezen, dat de zonnegod Re bij zijn opgang in het Oosten Osiris begraaft, terwijl de vijanden van den „heer van het geheel" (of heelal? in ieder geval is Osiris bedoeld) worden vernield ²⁾; of wanneer Re, volgens denzelfden tekst, den vijand in de gedaante van — slang onder den *asid*-boom (waar het graf is van Osiris) in het Oosten van den hemel doodt, met de bijvoeging: „zie de strijd woedt in de geheele wereld, in hemel en op aarde" ³⁾). Hier is de lichtmythe op den funerairen strijd toegepast; de vijand — de nachtelijke duisternis, de dood van den zonnegod. Merkwaardig is ook de uitspraak dat Amenti, dus het doodenrijk, de vechtplaats is ⁴⁾; in den dood wordt de dood overwonnen. Osiris wordt gewroken op dezelfde plaats als waar hij sterft. Het herinnert ons aan de beteekenis van het „goudhuis" en het „huis Sentet".

Er komt bij Herodotus een merkwaardig bericht voor, waarvan de beteekenis, als ik mij niet vergis, eerst in dit verband duidelijk wordt. Ik bedoel wat hij over het feest te Papremis (in de oostelijke Delta), waar „Ares" de hoofdgod is, vertelt ⁵⁾. Bij zonsondergang wordt de god, die 's avonds tevoren uit den tempel is gehaald, door priesters teruggereden. Maar bij den ingang staan nu andere priesters, met knotsen gewapend, om den toegang te versperren; en tusschen beide groepen, van meer dan 1000 man, ontstaat een gevecht, waarbij het heel

¹⁾ G. Roeder, *Der Iaiastempel von Behbet*, in Z. 46 (1909) p. 66.

²⁾ *Pr en hrw* 12, 9 vg.

³⁾ *ib. r.* 54 vgg.; vgl. de vignetten.

⁴⁾ *ib. r.* 11. Volgens het boek *Am-Duat* is het 3de uur van Amenti de „vechtplaats" van Osiris; daar wonen zijne volgelingen, „de mysterieuze zielen". *Seti I*, partie 4^{ème}, pl. 29, r. 63, 66 en 70 vgg.

⁵⁾ Herod. 2. 68.

ernstig toegaat. Als verklaring heeft Herodotus het volgende vermoeden. In dezen tempel woonde de moeder van Ares. De zoon was in den vreemde opgegroeid; toen hij, na verloop van langen tijd, terug kwam, wilde hij — het klinkt meer dan zonderling — den tempel binnendringen om met zijn moeder geslachtsgemeenschap te hebben. De toegang tot het gebouw werd hem echter door de dienaren der godin verboden; maar hij kreeg hulp uit een andere stal, en na een bloedig gevecht drong hij binnen en handelde naar zijn wil. Ter eere van Ares, lezen wij nu, heeft na dien tijd de rituele strijd te Papremis plaats.

Terecht zegt Wiedemann, zonder op het onderwerp verder in te gaan, dat deze legende blijkbaar met den godentitel *Ka-mut-f*, „gemaal zijner moeder”, samenhangt. Het ligt inderdaad voor de hand. Maar de eenige Egyptische god, die dezen titel draagt, is een mysteriëngod, met Osiris ten nauwste verwant, namelijk Amon-Min. Hij wordt, gelijk Osiris ¹⁾, als ithyphalle mummie afgebeeld; soms draagt hij de witte kroon en de voor Osiris karakteristieke scepters ²⁾, en is dan met dezen god geheel vereenzelvigd. Zijn moeder is de hemelgodin Rep-t, in de gedaante van een zwarte koe; zij komt met Nut, de moeder van Osiris, overeen ³⁾. De beteekenis van den titel „gemaal zijner moeder” ligt voor de hand: de god is zijn eigen vader ⁴⁾. Als god van het mysterie brengt hij zich zelve voort; de zoon en de vader zijn één.

Daarmede hebben wij de gegevens om het bericht bij Herodotus te verstaan. Osiris-Min gaat bij zonsoudergang tot zijn moeder in; daar in den nacht wordt hij zijn eigen vader, of doet hij zich zelve geboren worden. Hij overwint zijn

¹⁾ Osiris als mummie met langen phallus: zie ook Z. 38 (1900) p. 30.

²⁾ Marietta, Abydos I pl. 79.

³⁾ Spiegelberg, Äg. u. Griech. Eigennamen (1901), p. 30* vg. en p. 41 (ad 30*). Brugsch, Rel. u. Myth. 214 vg. Rep-t, door een hoog gewelf geletermineerd, is in de pir.-teksten een naam van Nut: 823d; ook 580a in een Nut-tekst (vgl. met pr = hrw 141—143. 58).

⁴⁾ Sokaris-Osiris heet „de vader die zichzelf teelt”, Dend. col. 41 (Rec. 2. 55).

eigen dood. Dat geeft ons ook de verklaring van den strijd aan den ingang van den tempel. De tegenstanders van den god zijn de wezens die zijn opstanding willen beletten (of hem van de moeder weghouden), dus de machten van den dood zonder meer. Maar hij overwint ze, en het mysterie wordt voltrokken¹⁾; de dood kan hem niet terughouden. Ter eere van den god is, volgens Herodotus, het ritueele gevecht ingesteld; wij zouden, op het eerste gehoor, eerder hebben verwacht: ter eere van zijne tegenstanders, die de heiligschennis wilden verhinderen. Maar in werkelijkheid heeft de god geen heiligschennis begaan; maar wél zijne tegenstanders, de machten van den dood. Het ritueele gevecht te Papremis is dus geheel op één lijn te stellen met den funerairen strijd voor Osiris, om de weldaad van het absolute leven te verwetkelijken. Wij hebben met den funerairen wedstrijd der mysteriën te doen.

In alle tot dusver aangehaalde voorbeelden van het ritueele gerecht heeft het plaats ten bate van Osiris. Maar vergeten wij niet, dat hetgeen voor Osiris gedaan wordt, ook in het belang van iedereen afgestorvene geschiedt, omdat zijn eeuwig leven geheel van den god afhankelijk is. Hoe duidelijk men inszag, dat de strijd voor Osiris ook voor den mensch wordt gestreden, moge blijken uit een van de oudste teksten van het Doodenboek: „O Thot, (ij die Osiris tot *páxxap* (overwinnaar) maakt tegenover zijne vijanden, maak mij, N. N., tot *páxxap* tegenover mijne vijanden, gelijk Osiris, in den nacht van den strijd, waarbij de booswichten worden geboid, en op den dag van de vernietiging der tegenstanders van den heer van het geheel”, waarop een reeks van andere toespelingen op het lot van Osiris volgt²⁾. Deze vereenzelviging van den afgestorvene met den god is waarschijnlijk oorzaak, dat ritueele gevechten bij de gewone begrafenis, zoover mij bekend is, niet

¹⁾ Pr m hrw 17. 13 is de strijd met een andere aanduiding van zelfvoortbrenging verbonden.

²⁾ ib. 18. 1—4.

zijn vermeld. De doode nam aan de viering der Osiris-mysteriën deel; telkens lezen wij op de grafsteles: „moge ik in het gevolg zijn van Osiris-Sokaris op zijn groote feest”, d.i. op het mysteriënfeest in de maand Choiak gevierd.

Waar de sacramenteale beteekenis van den ritueelen strijd zoo duidelijk voor het bewustzijn stond, als in Egypte het geval was, kon natuurlijk van wedprijzen, in den gewonen zin van het woord, geen sprake zijn. Eén symbool van overwinning bij de Osiris-spielen komt evenwel in teksten en afbeeldingen meermalen voor, namelijk de krans. Deze werd op het hoofd of om den hals van de mummie gelegd — het gebruik is reeds uit het begin van de 18^{de} dyn., ± 1800 v. Chr., bekend, en heet dan „de krans van den overwinnaar”, of „van wie rechtvaardig wordt verklaard tegenover zijne vijanden”. Ook Osiris droeg den krans ¹⁾; evenzoo de deelnemers aan zijn feest, bij een vaak vermelde ceremonie, die de overwinning van den god voorstelde ²⁾. Hoe de krans de beteekenis van overwinning kreeg, is misschien ook te verklaren. Het schijnt namelijk dat hij gevlochten werd uit bladeren van den heiligen boom van Osiris, den asd- of peker-boom, onder welken de god lag begraven ³⁾. Natuurlijk stelt de boom, die volgens de teekeningen direct uit het goddelijk graf opgroeit ⁴⁾, de opstanding van den god der vegetatie voor. Soms is de voorstelling, dat het graf niet onder, maar in den boom is ⁵⁾, dus geheel overeenkomstig het bericht — Plutarchus omtrent Osiris te Byblos. Een „krans der overwinning”, uit de takken van dezen boom gevlochten, moet het teeken zijn van de opstanding —

¹⁾ Twee opschriften (Berlijn en Louvre) aangehaald door Schäfer, *Mysterien des Osiris*, p. 29 n. 2.

²⁾ Brugsch, *Thesaurus* p. 1148 vg.

³⁾ De aangehaalde stèle te Berlijn, bij Schäfer p. 29. 2: „Op de plaats van de peker-boomen ontving ik den krans (van Osiris)”; ook in den Louvre-tekst (ib.) is de krans met die boomen verbonden. Vgl. Schäfer, *Z.* 41 (1904), 108 vg.

⁴⁾ De boom op het graf van Osiris: zie, behalve de bekende sarcophagus te Marseille, ook *Prise d'Avennes*, *Mon.* pl. 88.

⁵⁾ Het boom-graf van Osiris: Mariette, *Dend.* IV pl. 66.

den god der vegetatie. Samen met hem bereikt de doode, die zich bekranst, de overwinning op den vijand.

Ten slotte nog deze vraag: heeft men gemeend, dat de viering der Osiris-mysteriën ook aan de levenden een inwijding kon verschaffen? Heeft men, gelijk in den Grieksehen mysteriën-godsdienst, reeds vóór den dood de overwinning op den aarts-vijand kunnen belalen, om zoodoende ook op het aardsche lot invloed te oefenen?

Voor zoover den koning betreft bestaat daaromtrent geen twijfel. Bij het *sed*-feest, dat met tussenpoozen van honger en korteren duur gevierd werd, maakt de koning zich tot Osiris, viert zijn eigen opstanding en overwinning. Maar de gewone sterveling? Ik heb vermeld, dat de „leer van het mysterie” blijkbaar een ingewijde was, die het goddelijk leven (of den goddelijken dood) kende en in zijn macht had. Moret haalt ook een ander voorbeeld van eene dergelijke inwijding aan ¹⁾. Maar de bewijzen zijn veel talrijker.

In Abydos, de heilige stad van Osiris, heeft men een groot aantal graven gevonden, die menschen uit verschillende streken van het land voor zich hebben gebouwd, hoewel zij zich daar niet hebben laten begraven. De beteekenis van deze kenotaphiën blijkt zeer duidelijk uit een opschrift in een van de graven van omstreeks 1950 v. Chr. ²⁾. Een ambtenaar vertelt daar, dat hij door den koning met een expeditie naar de groote oase is belast. Hij neemt den weg over Abydos, waar hij het graf voor zich laat oprichten vlak bij de plaats van Osiris, om, zooals hij zegt, in het gevolg van den grooten god te zijn. En daarna lezen wij: „de soldaten, de dienaren van Zijne Majesteit, brachten aan mijn Ka (ziel) het dooden-offer”. Hij beschouwt zich dus inderdaad als een afgestorvene, een bewoner van zijn graf. Dat kan alleen beteekenen, dat hij den mysteriën-dood van den god van Abydos heeft ondergaan. Hij is — ingewijde, in denzelfden zin als wanneer de Grieken

¹⁾ Moret, *Mystères Égyptiens*, p. 885 v.g.

²⁾ Uitgegeven en vertaald door Schäfer, *Z.* 42 (1906), 124 v.g.

zeggen, dat *τελευτᾶν καὶ τελευθῆναι*, zoowel naar klank als — inhoud, gelijk zijn ¹⁾. Zoo is ook de formule te verstaan, die in de kenotaphiën te Abydos meermalen voorkomt ²⁾: „Ik heb dit graf voor mij laten bouwen om mijn toestand van een afgestorvene ³⁾ sterk te maken”. De uitdrukking „in het gevolg van Osiris te zijn”, wordt zoowel op levenden als dooden toegepast, en beteekent zonder twijfel, dat men in het bezit is van het leven van Osiris.

In het licht hiervan begrijpen wij ook het merkwaardige feit, dat funeraire teksten, handelende over het leven hiernaans, en aan den doode in het graf meegegeven, blijkbaar niet alleen voor afgestorvenen zijn samengesteld. Korte aanwijzingen in vele van die teksten lichten ons daaromtrent in. Bij een der meest bekende hoofdstukken van het Doodenboek komt het volgende naschrift voor: „Dezen tekst moet men uitspreken, alleen wanneer men ritueel rein is, met reine kleederen aan, met sandalen aan de voeten, met *aut-zalf* gezalfd, en nadat offers van dieren en planten zijn gebracht. . . . Wie het doet, hem zal het goed gaan en zijne kinderen zullen gelijken; hij zal in de gunst van den koning en zijne hoflieden staan” — dit alles geldt natuurlijk het aardsche leven. Dan gaat de tekst voort: „hem zullen offers gebracht worden op het altaar van Osiris, en bij de poorten van het doodenrijk zal hij niet worden afgewezen; hij zal wandelen met de koningen van het Zuiden en het Noorden en in het gevolg van Osiris zijn, voor eeuwig en altijd” ⁴⁾. De tekst dient dus voor het leven zoowel op aarde als hiernaans; hij brengt zegen van eenwigen aard, maar ook aardsch geluk, — wort een overeenkomst met Grieksche denkbeelden. Bij een anderen tekst: „Wie dit alles kent is zalig (*μακάριος*) op aarde en in het doodenrijk. Het is een mysterie, onzichtbaar, onvatbaar. Spreek den tekst uit, wanneer

¹⁾ Plut. de anima 2.

²⁾ Maspero, Ét. Egypt. I (1881), 128.

³⁾ *haku*, gezegd van den doode aan wien alle funeraire ceremoniën zijn verricht.

⁴⁾ Pr u hrv 125, Nachschrift.

Gij ritueel rein zijt", enz. ¹⁾. Vooral in het boek, dat de reis van den doode met den zonnegod door het doodenrijk beschrijft, lezen wij keer op keer, dat wie tijdens dit leven zich daarvan in kennis stelt, het voordeel daarvan ook hier op aarde zal ondervinden ²⁾.

Op grond van gegevens als de hier genoemde, meen ik, dat wij voor zeker moeten aannemen, dat de inwijding in het eeuwig leven reeds vóór den dood kon plaats hebben. Die inwijding was een „sterven". Want alleen in den dood is het leven.

¹⁾ Bij pr m hrw 64.

²⁾ Vgl. hiermede de opmerkingen van Wiedemann, Proceedings 17 (1895), 196 vg., over de nesut-betep-rdj formule.

GEWONE VERGADERING

DER

AFDEELING

TAAL-, LETTER-, GESCHIEDKUNDIGE EN WIJSGEERIGE
WETENSCHAPPEN,

GEHOUDEN DEN 11^{den} OCTOBER 1915.

Tegenwoordig de Heeren: CHANTEPIE DE LA SAUSSAYE, Voortzitter, VAN DE SANDE BAKHUYZEN, QUACK, VAN ■■■ WILCK, VAN DER NOEVEN, FOCKEMA ANDREAE, HOLWERDA, DE LOUWER, SYMONS, MULLER, SNOUCK HURGRONJE, HOUTSMA, KLUYVER, BLUK, DE BRANFORT, CALAND, BOISSEVAIN, HESSELING, D'AULNIS DE BOURQUILL, HARTMAN, OPPENHEIM, DE GROOT, UHLENBECK, BOER, BAVINCK, TE WINKEL, COLENBRANDER, MOLENGRAAFF, SALVERDA DE GRAVE, JONKEN, KRISTENSEN, VAN VOLLENHOVEN, KALFF, VÜRTHEIM, VAN GELDER, J. H. KERN, JUYNBOLL, KERNEKAMP, en KUIPER, Secretaris; voorts van de Natuurkundige Afdeeling de Heeren: WINKLER, VAN BOMMEBOON ■■■ ERNST COHEN en de Correspondenten der Letterkundige Afdeeling ADRIANI en HAZEL.

De notulen der vorige vergadering worden gelezen en goedgekeurd.

1. Ingekomen ■■■ bericht van den Minister van Binnenlandse Zaken dat de benoeming van den Heer U. Ph. Boissevain tot ondervoorzitter en van den Heer K. Kuiper tot secretaris der Afdeeling voor Letterkunde enz. door de Koningin is bekrachtigd.

2. Dankzegging van Mevr. de Weel, Karsten-de Melverda voor de deelneming door de Akademie betuigd bij het overlijden van haren echtgenoot, wijlen ons medelid H. T. Karsten.

3. Eene tweede, herziene bewerking van het in de vorige vergadering ingezonden gedicht Niens. In handen der commissie van Hooftst.

4. Bericht van de Heeren Drucker en Vogel dat zij, de eerste door ongesteldheid, de tweede door bijzondere omstandigheden verhinderd zijn de vergadering bij te wonen.

Nadat hierop door den Secretaris de familieleden van wijlen het lid der Akademie den Heer J. Röell zijn binnengeleid — door den Voorzitter zijn welkom geheeten, draagt de Heer W. H. de Beaufort het Levensbericht van den Heer Röell voor.

De Voorzitter brengt den Heer de Beaufort den dank der Vergadering voor zijnen arbeid, herdenkt zijnerzijds kortelijk de groote verdiensten van ons overleden medelid en verzoekt den Secretaris den familieleden, welken hij dank zegt voor hunne tegenwoordigheid uitgeleide te doen.

Bij de rondvraag biedt de Heer Molengraaff aan het eerste deel van den derden druk van zijn Leiddraad bij de beoefening van het Nederlandsche Handelsrecht.

De Voorzitter dankt den Heer Molengraaff voor zijn geschenk en wenscht hem geluk met de voltooiing van zijn werk.

Daar er verder niets aan de orde is sluit de Voorzitter de vergadering.

GEWONE VERGADERING

DER

AFDEELING

TAAL-, LETTER-, GESCHIEDKUNDIGE EN WIJSGEERIGE
WETENSCHAPPEN,

GEHOUDEN DEN 9^{en} NOVEMBER 1915.



Tegenwoordig de Heeren: BOISSEVAIN, w.n. Voorzitter, VAN ■
SANDE BAKHUYZEN, H. KERN, VAN DER WJCK, FOCKEMA ANDREAS,
HOLWERDA, MULLER, SNOUCK HURGRONJE, BLOK, CALAND,
HEYMAN'S, HESSELIUS, WOLTJER, D'AUVENS DE BOURQUILL,
HAUTMAN, OFFENHEIM, DE GROOT, BREDIUS, HELENBECK, BORN,
NABER, BAYLONK, TE WINKEL, DOLENBRANDEN, SALVERDA DE
GRAVE, JONKER, KRISTENSEN, VAN VOLLENHOVEN, VÜRTHEIM,
VAN GELDER, J. H. KEEN, DRUCKER EN KOIJPER, Secretaris;
voorts de Correspondenten: ADRIANI, HAZEN en VAN HONKRI.

Bij ontstentenis van den Voorzitter wordt de vergadering
gepresideerd door den Heer Boissevain, Ondervoorzitter.

Na opening der vergadering worden de notulen der vorige
gewone vergadering gelezen en goedgekeurd.

Ingekomen zijn:

1. Bericht van de Heeren Chantepie de la Saussaye en
Kernkamp dat zij verhinderd zijn de vergadering bij te wonen.
2. Dankzegging van de Heeren F. Franco y Luzana te
Badajoz ■ A. Zappata te Ancona wegens de toezending van
een bundel gedichten van het certamen Hoeufftianum.

Voor kennisgeving aangenomen.

3. Een gedicht voor den Hoofstwedstrijd, onder het devies *Numine Fausto* en getiteld „*de inmani universarum gentium bello*“.

In handen van de Hoofstcommissie gesteld.

Na de behandeling der ingekomen stukken verkrijgt de Heer Bayinek het woord tot het houden van zijne voordracht over Ethiek en Politiek. De korte inhoud dezer bijdrage is als volgt:

Aan de behandeling van het onderwerp, dat actueel en tevens altijd aan de orde is, zijn eigenaardige moeilijkheden verbonden. Deze rijzen eerst van den kant der ethiek, die bij hare beoefenars grootelijks verschilt en voor vele principieele problemen staat, maar waarin wij ons voor ons doel op een practisch standpunt kunnen plaatsen; en vervolgens van de zijde der politiek, die zeer verschillend wordt opgevat, maar hier om practische redenen in eene wetenschap, kunst en praxis onderscheiden kan worden. Al deze drie behoeven echter bijeen en vormen een snoer, dat niet verbroken mag worden.

Het verband tusschen ethiek en politiek is telkens door onkelen betwist, in de Oudheid door de Sophisten, later door Machiavelli, Spinoza en Hubbes, en in de vorige eeuw vooral door de materialistische en sociologische school. Maar deze school is onder den invloed van tijdelijk heerscheude geestesrichtingen ontstaan en heeft, in strijd met haar eigen beginsel, hare leer niet op feiten maar op hypothesen aangaande de oorspronkelijke samenleving der menschen gebouwd. Tegenover hen is het verband van ethiek en politiek steeds erkend en gehandhaafd door schier alle denkers van naam, door Plato, Aristoteles en de latere wijsgeeren, door de Romeinsche juristen, door de theologen en filosofen uit de Christelijke eeuwen.

Dat komt o. a. duidelijk uit in de leer van het zoogenaamde natuurrecht, die zakelijk bij alle volken voorkomt en formeel het eerst door Aristoteles werd voorgedragen. Na hem werd dit natuurrecht verder ontwikkeld en in verschillende deelen onderscheiden, ■ dan door de kerkvaders met enkele Schrift-plaatsen in verband gezet, en ■ den inhoud met den dekaloo

vereenzelvigd. Door Grotius werd het dus niet ontdekt, maar wel gewijzigd en dan in den tijd na hem zoo gemechaniseerd, dat het alle leven verloor en zeer gemakkelijk onder de critiek der historische en der sociologische school bezweek.

Des te opmerkelijker is, dat het natuurrecht in den laatsten tijd krachtig herleeft. Dat is in het algemeen te danken aan het idealisme, hetwelk meer en meer op allerlei gebied het materialisme verving, en heeft zijn bijzondere oorzaken in het Neokantianisme, dat ook in de rechtswetenschap doordrong, in het herstel ■ het a priori, en in de psychologie van het onbewuste, die in den nieuweren tijd opkwam. Inderdaad kan de rechtswetenschap er ook niet aan ontkomen, om tusschen recht ■ wet en verder tusschen de idee van het recht en het feitelijk geldende, positieve recht onderscheid te maken. Niet alleen bij de rechtspraak is dat noodzakelijk, maar evenzeer bij alle recht, dat geldt in den staat. Altijd ligt bij onze beoordeeling aan het geldende recht een rechtsnorm ten grondslag. Maar dan staat ook het recht met de zedelijkheid, de politiek met de ethiek in het nauwste verband. Aan de zedelijkheid ontleent het recht zijn voornaamsten inhoud en vooral ook zijn verplichtend karakter.

Indien beide zoo innig verwant zijn, wordt het moeilijk aan te wijzen, waarin zij van elkander verschillen. Door Kant en anderen werd dit verschil aangegeven als dat tusschen moraliteit en legaliteit. Maar deze theorie is onhoudbaar, wijl moraliteit het ook wel met de daden, en legaliteit met de gezindheid heeft te doen. Ook ligt het verschil niet in den dwang, die ■ het recht wezenlijk eigen zou zijn, want er is in kerk, gezin, maatschappij velerlei recht, dat allen dwang mist. De sterkte van het recht ligt dan ook niet in den dwang, ■ juist in het ethisch, de consciëntie bindend karakter, dat van huis uit aan het recht toekomt en uit geen andere factoren te verklaren is. Recht is in algemeenen, subjectieven zin de zedelijke aanspraak, welke al wat recht, eerlijk, goed, waar is op eerbiediging maken mag. Het komt dus in eminenten zin aan de persoonlijkheid toe, niet in tegenstelling, maar in

samenhang met de gemeenschap. In 'objectieven zin omvat het al die beschreven of onbeschreven regelen, welke dienen, om dat recht in subjectieven zin in de menschelijke maatschappij te handhaven, en welke slechts voor een klein deel door den staat zijn gesanctioneerd. Dit laatste, door den staat erkende, recht valt volstrekt niet met de zedelijkheid noch met een gedeelte daarvan saam, maar houdt slechts, overeenkomstig de roeping van den staat, dat „ethische minimum” in, waarvan de handhaving, deensnoods met dwang, noodzakelijk is, om de menschelijke samenleving mogelijk te maken en naar alle zijden aan haar eigen doel te doen beantwoorden. Toegepast op het internationale recht, leidt dit alles tot de conclusie, dat dit recht te sterker zal staan, naarmate het dieper indringt in de consciëntie der volken. Of langs dezen weg of op eenige andere wijze een duurzaam rijk voor liefde en vrede onder de menschen zal aubreken, kan geene wetenschap uitmaken; dit blijft een voorwerp van geloof en van hope.

Bij de gedachtenwisseling, die zich ■ dankzegging van den Voorzitter aan den spreker uit deze voordracht ontpint ■ aan welke de Heeren Van der Wijck, Heymans en Oppenheim deelnemen, worden zoowel de grondbegrippen van moraal, recht en politiek, als de oorsprong en de omlijning dier begrippen aan eene principieele beschouwing onderworpen ■ worden omtrent de verhouding van het rechtsgevoel tot wetgeving en jurisprudentie verschillende opmerkingen gemaakt die den spreker gelegenheid geven op sommige punten zijne opvatting nader toe te lichten.

Op eene vraag van den Voorzitter verklaart de Heer Bavink zijne Bijdrage gaarne voor de Verslagen en mededeelingen te zullen afstaan, onder voorwaarde dat deze afstand eene publicatie elders niet in den weg staat. Tegen deze voorwaarde bestaat geen bezwaar.

Hierna doet de Heer Caland eene korte mededeeling over den Auteur der derde Portugeesche Verhandeling over het Hindoeïsme, een van de drie verhandelingen, die voor korten

tijd in de werken der Akademie zijn gepubliceerd. (Zie Verhand. XVI. N°. 2). Van de laatste dezer drie verhandelingen was het hem niet mogelijk geweest nauwkeurig den tijd van ontstaan vast te stellen, veel minder den auteur aan te wijzen. Uit eenige passages van het in 1791 uitgegeven „Systema brahmanicum” van Paullinus a. S. Bartholomaeo blijkt thans, dat de schrijver er van niemand minder is geweest dan Joam de Brito, een beroemd missionaris, die in 1693 in Zuid-Indië den martelaarsdood stierf. Deze verhandeling schildert dus het Hindoeïsme van Mysore en Madura en is te stellen tusschen 1680 en 1690.

De Heer Caland staat, na dankzegging van den Voorzitter voor het gesprokene, zijne mededeeling af ter invoeging in de hierboven vermelde verhandelingen der Akademie.

Bij de rondvraag biedt de Heer Naber voor de verzameling der Akademie aan het photographisch portret van zijnen vader, wijlen ons medelid S. A. Naber. De Voorzitter brengt daarvoor aan den Heer Naber den warmen dank der vergadering en geeft hem de verzekering dat eene waardige plaats zal worden gezocht voor de beeltenis van den man die zooveel voor de Akademie is geweest.

Door den Heer Bredius wordt voor de Bibliotheek aangeboden zijn werk, Kùstler-Inventare, Urkunden zur Geschichte der Holländischen kunst des 16. 17. 18. Jahrh. I^{er} Theil. Ook hiervoor betuigt de Voorzitter onder hulde voor den volbrachten arbeid aan den schenker dank.

Hierna wordt de vergadering gesloten.



ETHIEK EN POLITIEK.

BIJDRAGE VAN DEN HEER

H. BAVINCK.

Het onderwerp dezer bijdrage is, ik erken het, onder invloed der tijdsomstandigheden gekozen en zou dus de vrees kunnen wekken, dat ik in deze vreedzame vergadering den oorlog binnenleiden en een hartstochtelijk debat uitlokken wilde. Maar al is het onderwerp hoogst actueel, het was en het blijft steeds aan de orde en kan daarom zoo objectief en zakelijk behandeld worden, dat het in dezen kring eer overeenstemming van inzicht dan diep meeningsverschil aan den dag zal doen treden.

Aan de bespreking van het onderwerp zijn echter eigenaardige moeilijkheden verbonden. Deze rijzen eerst van den kant der ethiek. De meermalen uitgesproken verwachting, dat bij het wegvallen van den religieuzen grondslag de zedelijke beginselen onaangetast zouden blijven, is zeker niet in alle deelen vervuld. Want de verdeeldheid is grootelijks toegenomen, zoozeer zelfs, dat over geen enkel zedelijk gebod, bijv. inzake gezag, leven, huwelijk, eigendom gelijk wordt gedacht, en over oorsprong en grondslag, methode en criterium van het zedelijk-goede de gevoelens zeer ver uiteenloopen.¹⁾ Ook al laat men het amoralisme buiten rekening²⁾, dan blijft nog

¹⁾ Kürn, *Sittliche Anschauungen der Gegenwart*. Leipzig Teubner 1907.
Heymans, *Einführung in die Ethik*, 1914, bl. 1v. 153v.

²⁾ Dr. D. G. Jelgersma, *De Ontkenning der Moral*. Amsterdam 1896.

de verdeeldheid groot. Heeft het zedelijke zijn oorsprong in behoeften en neigingen, die op zichzelf nog niet zedelijk zijn, of ■ het een oorspronkelijk gegeven der menschelijke natuur? Wordt de waarde ervan door zijn nut of door zijn eigen innerlijk gehalte bepaald? Heeft Plato of Darwin, Kant of Comte gelijk? ¹⁾

Deze vragen zijn uiterst belangrijk, en indien ze beantwoord moesten worden voordat wij tot de bespreking van het verband tusschen ethiek en politiek mochten overgaan, kwamen we daar in geen uren en dagen aan toe. Gelukkig, dat wij een practisch standpunt mogen innemen, ■ van een onweersprekelijk feit kunnen uitgaan, van het feit n.l., dat, welke ook de oorsprong en de grondslag van het zedelijke zij, het thans een 'onverwoestbaar element uitmaakt van de menschelijke natuur. Laat de soorten vroeger anders ontstaan zijn, thans zijn ze constant. In overeenstemming met Virchow en Armon verklaarde Prof. Hugo de Vries: Der Mensch ist ein Dauertypus, hij blijft wat hij is. ²⁾ En wij mogen erbij voegen, hij is en hij blijft ■ redelijk en een zedelijk wezen.

We mogen zelfs nog eene schrede verder gaan. Het zedelijke, dat thans een wezenlijk bestanddeel uitmaakt ■ de menschelijke natuur, bestaat niet louter in een vorm zonder inhoud, in den kategorischen imperatief van het: gij zult, zonder meer; maar het sluit van huis uit ook eene bepaalde richting in en brengt een zekeren, schoon niet starren en onbewegelijken inhoud mee. Victor Cathrein heeft ten vorigen jare bij Herder te Freiburg, als vrucht van jarenlange en uitgebreide studie, een werk in drie deelen het licht doen zien over die Einheit des sittlichen Bewusstseins in der Menschheit en daarin het bewijs trachten te leveren, dat het zedelijk denken ■ handelen der menschheid overal en ten allen tijde op een gelijken Grundstock von sittlichen Begriffen und Grundsätzen rust, ■ dat er dus eene eenwige, onveranderlijke

¹⁾ Verg. Heymans t. a. p.

²⁾ Hugo de Vries, Afstammings- en Mutatieleer. Baarn 1907, bl. 82.

zedewet is, die over de gansche wereld heerscht.¹⁾ Ook deze quaestie is voor de eenheid en volstrektheid, voor de waarheid en de waarde der zedewet van het hoogste belang.

Maar voor het hier gestelde doel kan ze buiten behandeling blijven, en mag ik mij wederom baseeren op een vaststaand en onomstootelijk gegeven. Immers, welke factoren er ook toe hebben medegewerkt en langs welken weg het resultaat ook verkregen moge zijn; onder alle cultuurvolken — om er ter wille der vereenvoudiging de z.g.n. natuurvolken buiten te laten — bestaat er thans inderdaad een vrij sterke gemeenschap van zedelijke overtuigingen. In de toepassing op bepaalde personen en handelingen zullen de zedelijke beoordeelingen zeker dikwerf van elkander afwijken, maar die beoordeelingen worden bij de beschafde volken naar vrij gelijke normen geveld.²⁾ Ongeveer op dezelfde wijze maken wij allen onderscheid tusschen het gebied van het zedelijk-goede en het zedelijk-slechte, tusschen recht en onrecht, deugd en ondeugd. Zelfs zij, die in de fundeering der moraal grootelijks verschillen, krijgen toch als resultaat eene lijst van deugden en ondeugden, die eene onverwachte en des te merkwaardiger overeenkomst vertoonen. Het is inderdaad, naar de vergelijking van Prof. Heymans³⁾, met de ethiek als met de logica gesteld; het denken komt tengevolge van allerlei oorzaken bij de beoefenaars der wetenschap tot zeer verschillende resultaten, maar het gaat toch bij hen allen van dezelfde overtuiging aangaande het onderscheid van waarheid en valsheid uit en acht zich bij allen aan dezelfde wetten gebonden. Op dezelfde wijze staan in het menschelijk bewustzijn zekere algemeene zedelijke normen vast, waarnaar wij onszelf, en vooral gaarne anderen beoordeelen. Wij betoonen ermede, dat het werk der wet in onze harten geschreven staat.

¹⁾ Verg. de aankondiging van dit werk door Cathrein zelf, *Stimmen der Zeit*, Juli 1915, bl. 817—831, en door Dr. C. Gutberlet, *Philos. Jahrbuch* 1915, bl. 246—248.

²⁾ Cathrein, *Moralphilosophie* I^e 1899, bl. 318v.

³⁾ Heymans t. a. p., bl. 19—24.

Indien wij op deze wijze de moeilijkheden, die van den kant der ethiek tegen de behandeling van dit onderwerp zich opdoen, ter zijde hebben kunnen schuiven, dan komen er aanstonds van de zijde der politiek niet minder gewichtige bezwaren te berde. Immers het begrip der politiek heeft eene lange geschiedenis doorgemaakt, is in den loop der tijden zeer verschillend gedefinieerd en wordt nog altijd in onderscheidene beteekenissen gebezigd. Bescheidenheid gebiedt, aan de juristen over te laten, om ten dezen tot meerdere eenheid en klaarheid te komen. Ter wille eener practische en duidelijke behandeling van het onderwerp dezer voordracht mogen mij de volgende onderscheidingen veroorloofd zijn.

Politiek beteekende bij de Grieken eerst burgerrecht, dan uitoefening van dat burgerrecht door deelneming ■ het stads (staats)bestuur, en vervolgens dat staatsbestuur zelf met de beginselen, waarnaar, en de vormen (monarchie, republiek, democratie enz.), waarin het uitgeoefend werd. De werken, waarin dit staatsbestuur beschreven en ontwikkeld werd, droegen den naam van politela, politikè, politikos, nomoi, in het Latijn dien van: de republica, de civitate, de legibus. Wyl de wijsbegeerte, dat is de toenmalige wetenschap, door Aristoteles zakelijk in theoretische en practische filosofie; ■ deze laatste weer in ethica, oeconomica ■ politica verdeeld werd, kwam de laatste naam vooral voor de wetenschap of de leer van den staat in gebruik.

Hare plaatsing in het practisch deel der wijsbegeerte bewijst echter reeds, dat zij niet als eene zuivere wetenschap beschouwd werd, zooals bijv. de physica en de metaphysica. Er was dan ook van ouds verschil over, of het adjectief politica met scientia of met ars moest worden aangevuld. En de geschiedenis heeft de beteekenis van het woord steeds meer van de theoretische naar de practische zijde doen omlooopen. In elk geval is politiek niet meer *de*, doch slechts eene van de wetenschappen van den staat, en omvat ze op zijn minst twee vakken van studie. Als algemeene staatsleer, staatsphilosophie, wetenschap van den staat, stelt zij een onderzoek in naar

oorsprong, wezen, doel, tank, bevoegdheden, vormen van den staat. Maar van deze is in vele opzichten de politiek als staatskunst onderscheiden, welke de leer van den staat toepast op de gegeven toestanden en verhoudingen en met het staatsbelang, als voorwaarde voor de staatswelvaart, rekening houdt.¹⁾ Terwijl gene dus aanwijst, wat het wezen en de roeping van den staat is, welke zijne rechten en grenzen zijn, verschaft deze ons het inzicht, wat de staat in bepaalde gevallen tot vervulling van zijne taak en tot bereiking van zijn doel te doen heeft. Eerstgenoemde berust voornamelijk op wijsgeerige, laatstgenoemde op historische studie. Gene is vooral theoretisch, scientia, deze practisch van aard, prudentia.

Van beide is nog weer de politiek als praxis te onderscheiden, waarbij het niet in de eerste plaats op wetenschap of kunsttheorie, maar op den tact van den staatsman aankomt, om op een gegeven oogenblik te spreken of te doen, wat door het staatsbelang gewischt wordt. Een beoefenaar van de theoretische politiek, van de wetenschap of wijsbegeerte van den staat kan in zekeren zin het heden verwaarloozen, en toch diep van inzicht, zijn tijd eeuwen vooruit of ook wel eeuwen ten achteren zijn. Wie de practische politiek bestudeert, moet echter midden in de historie staan, uit het verleden het heden doen kennen en het verleden in het licht van het heden bezien, en kan dan regelen aangeven, die voor de leiding van den staat van groot belang en rijke leering zijn. Maar beide blijven daarmede toch nog buiten de practijk van het leven staan. Daartegenover moet de staatsman niet alleen het verleden en het heden verstaan, maar hij moet bovendien den tact, de geschiktheid, de vaardigheid, het politieke genie bezitten, om in een concreet geval van de omstandigheden gebruik te maken en het rechte te treffen. Bismarck vergeleek daarom den bekwamen staatsman bij een goeden jager of visscher; zooals het bij visschen en jagen ongeveer alles afhangt van het geduldige wachten, het juiste waarnemen en het dan

¹⁾ Verg. Berolzheimer, *Methode und Abgrenzung der Politik*, in het *Handbuch der Politik*, von Dr. Paul Labaud n. z. 1, 1912, bl. 14—19.

plotseling benutten van het rechte oogenblik, zoo gaat het ook in de politieke praxis toe. In dezen zin moet elk staatsman een Realpolitiker zijn ¹⁾. Het komt bij hem niet op woorden, maar op daden aan, hoewel ook het woord eene daad kan zijn.

In alle drie beteekenissen, waarin het woord hier gebruikt werd, is politiek eene hooge, edele en schier heilige zaak. Indien zij vooral in de practijk zoo schrikkelijk ontaarden kan, dan is dat slechts bevestiging van het optimi corruptio pessima. Als wetenschap, als kunst en als praxis houdt de politiek zich toch bezig met dien vorm van gemeenschapsleven onder de menschen, die voor het welzijn van een volk, voor de bewaring zijner zelfstandigheid en vrijheid, voor de ontplooiing van al zijne gaven en krachten — alzo voor het vervullen zijner roeping in de geschiedenis der menschheid de onmisbare voorwaarde en de onontbeerlijke grondslag is. Schoon zij alle drie van elkander onderscheiden zijn, kunnen zij toch de eene de andere niet missen. Want zonder inzicht in het — en de roeping van den staat, valt politiek aan beginselloos opportunisme, aan utilisme en egoïsme ten prooi. Zonder kennis van het verleden en heden, van de eischen, die thans aan den staat worden gesteld, en van de regelen, waarnaar die eischen moeten vervuld worden, ontaardt zij licht in Prinzipienreiterei of gevoelspolitiek. En zonder den genialen tact van den staatsman in de practijk blijft ze onvruchtbaar met al haar geleerdheid, verspeelt zij de goede kansen en laat de gunstige gelegenheden ongebruikt voorbijgaan.

Maar indien de politiek als wetenschap, als kunst en als praxis een drievoudig snoer vormen, dat niet verbroken mag worden, dan leidt deze bewering vanzelve heen naar, en grijpt zij ook reeds vooruit op het verband, dat tusschen ethiek en politiek bestaat. Dit verband staat echter lang niet in aller overtuiging vast, maar is vroeger en later, inzonderheid ook in de vorige eeuw, door velen ontkeud.

¹⁾ L. Kühlenbeck, *Natürliche Grundlagen des Rechts und der Politik*. Eisenach und Leipzig bl. 158.

In de oudheid waren het de Sophisten, die het recht van den sterkste voor het eenige natuurlijke recht hielden en alle andere recht en zedelijkheid lieten rusten op willekeurige bepalingen, welke de machthebbers in hun eigen voordeel hadden vastgesteld ¹⁾. In de nieuwere filosofie werden soortgelijke gedachten door Machiavelli, Spinoza en Hobbes voorgedragen ²⁾; en politici, die in theorie of practijk het belang of de macht boven het recht verheffen, komen er in alle tijden en in alle landen voor. Toch ligt er wel waarheid in het betoog van Fouillée, dat de Engelsche geest meer neigt, om het recht aan het nut, de Duitsche, om het recht aan de macht ten offer te brengen ³⁾. Gene toont sterker verwantschap met de richting der achttiende, deze met die der negentiende eeuw; en tusschen beide is het onderscheid groot.

De achttiende eeuw toch verklaarde den staat uit verdrag, uit den vrijen wil der contractanten en dus uit toeval en willekeur. Uit reactie tegen dit individualisme — de negentiende eeuw onder Hegels leiding haar positie in de Alheid — zag in de gansche wereld een onafgebroken proces van de absolute idee. In dat proces had ook de staat zijne plaats, en wel de hoogste plaats, want hij was de eenheid van familie en maatschappij, de voltooide werkelijkheid der vrijheid, die Wirklichkeit der sittlichen Idee, der sittliche Geist, als der offenbare, sich selbst deutliche, substantielle Wille ⁴⁾. Of de mensch het weten wil of niet, in het proces, waardoor het wezen des zelfbewustzijns tot den staat wil komen, zijn de individuen slechts momenten; es ist der Gang Gottes in der Welt, dass der Staat ist; sein Grund ist die Gewalt der sich als Wille verwirklichenden Vernunft ⁵⁾. Hierbij merkt Hegel echter uitdrukkelijk op, dat men bij deze idee van den staat

¹⁾ Zeller, Philos. der Griechen I^e 1008 v.

²⁾ Dr. H. C. W. v. Sigwart, Vergleichung der Rechts- und Staatstheorien des B. Spinoza und des Th. Hobbes. Tübingen 1842.

³⁾ A. Fouillée, L'idée moderne du droit^o. Paris 1909 ■ ■ v. 51 v.

⁴⁾ Hegel, Grundlinien der Philosophie des Rechts, Werke VIII 305 v.

⁵⁾ t. a. p. 313.

zich niet bijzondere staten voor oogen moet stellen, maar veelmeer „die Idee, diesen wirklichen Gott, für sich betrachten muss“. Daarom doorloopt ook deze staatsidee hare geschiedenis, zij realiseert zich langzamerhand door oorlogen en gerichten heen, want de wereldgeschiedenis is wereldgericht, totdat zij de waarachtige verzoening bereikt, waarin de staat ten volle tot beeld en werkelijkheid der rede ontrouwd is.¹⁾

In deze filosofie van Hegel ligt nu wel de schoone gedachte uitgedrukt, dat de staat, met zijn recht en zijne macht, niet op toeval en willekeur, maar ter laatste instantie op rede berust. Maar het valt toch niet te ontkennen, dat hij daarbij het onderscheid tusschen het Seinsollende — het Dasein al te zeer uitwischte, en alzoo restauratie en conservatisme op bedenkelijke wijze in de hand werkte. Want als het Absolute zichzelf realiseert en er zorg voor draagt, dat alles op zijne plaats en in zijn tijd redelijk en zedelijk is, wat blijft er voor den staatsburger aan recht en vrijheid anders over, dan om zich bij het bestaande neer te leggen, aan den geapothecoseerden staat zich willoos te onderwerpen, en hoogstens ernaar te streven, dat hij wat bestaat in zijne redelijkheid begrijpe²⁾.

Voorts, als Hegel van natuur en daarin van eene ontwikkeling sprak, zoo geschiedde dit in geheel anderen zin, dan straks na hem plaats hebben zou. De natuur stond bij Hegel evenmin als bij Goethe tegenover den geest, maar deze had de logische prioriteit en kwam in de natuur, in heel de wereld met hare verschillende rijken, tot altijd hooger — rijker openbaring. Hierin kwam het Duitsche idealisme met de leeraars van het natuurrecht overeen, wier gebruik van dit woord herinnert aan den tijd, toen natuur nog de gansche wereld, niet alleen de physische maar ook de psychische, omsloot.

Maar na Hegel kwam, door de „Unstülpung“ zijner filosofie bij Feuerbach, door het historisch materialisme van

¹⁾ t. a. p. bl. 408—432.

²⁾ Dr. G. Falter, Staatsideale unserer Klassiker. Leipzig Hirschfeld 1911 bl. 125 v. Stahl, Philosophie des Rechts I^o 414 v.

Marx en Engels, door den invloed der nieuwere natuurwetenschap, door het positivisme van Comte, door de selectie-leer van Darwin met haar *struggle for life* en *survival of the fittest*, in de beteekenis van het woord natuur eene gewichtige verandering. Het werl nu de benaming voor de materiele wereld met hare stoffelijke atomen en mechanisch-chemische werkingen, en trachtte dan van anderen op ook de verschijnselen van leven, ziel en geest uit deze wereld te begrijpen. Zoo werd de verhouding totaal omgekeerd en werd de stof niet uit den geest, maar de geest uit de stof, het denken uit de hersens, alle ideologie uit oeconomische verhoudingen en verder terug uit materiele atomen en mechanische krachten verklaard.

Wanneer nu in dezen gedachtengang de staat een natuurproduct wordt genoemd, heeft dit een geheel anderen zin, dan in vorige tijden. Thans wordt ■ in de materialistische en de sociologische school door uitgedrukt, dat de staat te beschouwen is als een physisch wezen, dat te zijner tijd met noodwendigheid uit de economische structuur der maatschappij is voortgekomen, evenals deze op dezelfde wijze uit biologische, en deze op hun beurt uit mechanische processen te verklaren zijn. Want overal heerschen dezelfde wetten ■ werken dezelfde krachten; alles loopt in mensch, maatschappij en staat met dezelfde mechanische noodwendigheid als bij de sterren aan het firmament; wat bijv. de zwaartekracht is in de natuur, is de onderlinge afhankelijkheid in de maatschappij. Geen aprioristische theorieën, geen metaphysische speculaties, geen abstracte ideeën ■ waardeeringsoordeelen, maar alleen feiten moeten de grondslag van alle wetenschappen, ook van die van staat en recht zijn; ook deze behooren positief te worden en de sociologie tot grondslag te nemen. Dan zullen ze eenmaal even exacte wetenschappen worden als de astronomie; natuurwetenschappen van den staat en van het recht, sociale physica.

Zooals nu in de natuur de strijd om het bestaan de machtigste factor van ontwikkeling en vooruitgang is en daarom overal heerscht en heerschen moet, zoo ■ hij even onmisbaar

en noodzakelijk tusschen de klassen in de maatschappij en in de menschheid tusschen de volken. De oorlog is volgens Bagehot de voornaamste drijfveer tot volmaking der volken, en de oorlogskunst het prachtigste verschijnsel in de geschiedenis der menschheid. Bij dien strijd komt het uitsluitend op de macht, op de sterkte aan. Moraal komt er niet bij te pas. De staat is wezenlijk macht; hij staat boven en buiten het recht en is zelf het hoogste recht; voor zijne instandhouding mag hij alles eischen en alles doen; toewijding aan den staat is hoogste plicht van den burger. En die staatsmacht is tevens de moeder van het recht. Van natuurlijke of aangeboren rechten valt geen sprake; recht wordt altijd geboren uit strijd van ongelijke groepen, stammen, volken, — komt alleen in eene verbinding van zulke groepen door eene machtsorganisatie tot stand; in elk recht steekt een stuk staat en staatsmacht; buiten den staat — er geen recht; justitie volgt steeds op politie. Wel kweekt de staat door dit recht op zijne beurt ook eene moraal, — deze moraal is eene gansch andere, dan die weleer door gewoonte, conventie enz. in eene groep zich gevormd had; zij staat veel hooger en leeft er mee in voortdurenden strijd. Maar zoo komt het juist weer tot verdere rechtsontwikkeling, waarbij altyddoor in den strijd tusschen groepen, klassen, volken, de macht den doorslag geeft.

Politiek en ethiek vormen dus de denkbaar grootste tegenstellingen. Politiek is *staatsmachtsleer*, en kan in de practijk nooit anders wezen dan Realpolitik. Met klare bewustheid werd dit standpunt in de vorige eeuw ingenomen in het in 1853 anoniem verschenen werk „Grundsätze der Realpolitik“, waarin de auteur, Gustav Diezel, den onmiddellijken samenhang van macht en heerschappij de grondwaarheid van alle politiek en den sleutel der gansche geschiedenis noemde.^{*)} En sedert werd dit Evangelie der macht door vele staatslieden

^{*)} Bij Gumplowicz, *Geschichte der Staatstheorien*. Innsbrück 1905, blz. 376—381.

van het woord en van de daad als hoogste wijsheid aan de volken voorgesteld.¹⁾

In deze machtstheorie ligt nu wel, gelijk later blijken zal, een element van waarheid, maar in haar geheel genomen, lijdt ■ toch aan zeer ernstige gebreken. Er geldt reeds aanstonds het bezwaar tegen, dat zij, ofschoon protesteerend tegen alle apriorisme, zelve al te zeer onder den invloed van tijdelijk heerschende gesterichten is ontstaan. Bij de sophisten kwam zij uit een alle waarheid en zekerheid, en dus ook alle wetenschap ondermijnend scepticisme op; bij Machiavelli en Hobbes diende ze, om door de absolute macht ■ den vorst aan de verdeeldheid des vaderlands een einde te maken; en in den nieuweren tijd hing ze ten nauwste samen met de materialistische gesterichting en de mechanische evolutieleer. Maar deze heeft haar tijd reeds gehad; allerwege maakte in de toonaangevende kringen het realisme voor het idealisme plaats; naast selectie, strijd om het bestaan, overerving van verworven eigenschappen, en overleven van de geschiktsten worden thans nog geheel andere factoren in het ontwikkelingsproces aangenomen, nl. mutatie, regeneerende krachten, psychische ■ ideële werkingen. Zooals prins Kropotkin het al jaren geleden opmerkte en later meermalen herhaalde: het Darwinisme, volgens hetwelk het leven één strijd is, waarin alle zwakken omkomen en alleen de sterken overblijven, is hoogst eenzijdig.

Naast strijd treffen wij in dieren- en menschenwereld ook overal bewijzen aan van sympathie, liefde en wederkeerigen steun, welke levende wezens van dezelfde soort aan elkander bewijzen, die de zwakken tegen de sterken beschermen en een machtigen factor vormen in het evolutieproces. En deze factor bestond ■ werkte van den aanvang af in de sociale instincten, in de moederliefde bovenal, waardoor de leden van eene

¹⁾ Gumplowicz draagt deze theorie in al zijne werken voor, bijv. *Grundriss der Soziologie*, Wien 1905, bl. 285 v., en bespreekt in zijne *Geschiede der Staatstheorien* vele voorstanders van deze machtsleer, zooals Bagehot, Ratzelsofer, Ferri, Bismarck, Naumann enz.

familie, geslacht en stam ten innigste aan elkander verbonden werden.¹⁾

Daarachter terug te gaan en met Rousseau of Hobbes een voorhistorischen, idyllischen of barbaarschen natuurstoestand aan te nemen, is zoo lang willekeur, als wir, gelijk Prof. Dr. S. Bril te Breslau opmerkt, über den Ursprung des Menschen keine sicherere Kunde besitzen.²⁾ Want dit staat vast, dat wij, zoover wij in het verleden aan de hand der geschiedenis terug kunnen gaan, overal eene samenleving aantreffen, die op eene of andere wijze niet door den staat, maar door zeden, gewoonte, conventie, traditie nitwendig geregeld is. Er is daarom met Stammler onderscheid te maken tusschen een louter physisch en een sociaal samenleven, tusschen natuurwet en nitwendige regeling, en verder, in samenhang daarmede, tusschen natuur- en geschiedwetenschap.³⁾ De mensch met zijne eigene, redelijke en zedelijke natuur, staat tusschen beide. Zoodra — dat menschen zijn, draagt hunne samenleving, in weerswil van alle overeenkomst met wat wij dienaangaande bij sommige dieren aantreffen en ondanks hare dikwerf zeer primitieve vormen, een ander, dat is — *menschelek* karakter; zij is niet louter physisch, maar van huis uit ook psychisch, religieus, cultisch, ethisch, juridisch van aard. Terecht brengt Mr. Treub, evenals Stammler, dan ook tegen het historisch materialisme het bezwaar in, dat de economische structuur der maatschappij nooit geheel stoffelijk was, maar steeds van den begiune af allerlei andere, psychische, religieuze, philanthropische, ethische, juridische betrekkingen in zich sloot. Er is in de maatschappij geen juridische bovenbouw over een economischen grondslag heen; de economische grondslag is zelf reeds grootendeels juridisch.⁴⁾

¹⁾ Kropotkin, De ethische behoeften van onzen tijd, Wetensch. Bladen April 1905, bl. 33—57.

²⁾ In een artikel over Entstehung und Untergang der Staaten in het reeds boven aangehaalde Handbuch der Politik I, bl. 67.

³⁾ Stammler, Wirtschaft und Recht u.s.w. Leipzig 1906, bl. 89 v.

⁴⁾ Treub, Het wijsgeerig-economisch stelsel van Karl Marx, Amsterdam I 1902, bl. 149 v.

Zelfs draagt in zulk eene primitieve maatschappij het samenleven een veel sterker religieus, cultisch, ethisch karakter, dan bij de volken, die rijk zijn aan cultuur. Want alles ligt daar nog ongedifferentieerd in de Sittē besloten; eerst later treedt langzamerhand tusschen godsdienst, zedelijkheid, recht, kunst, wetenschap een duidelijk onderscheid in. Maar ook, als de samenleving zich zoover ontwikkeld heeft, blijft er tusschen al deze levensuitingen een innig verband en eene wederkeerige inwerking bestaan. In de tien geboden der zedelijke wet vormt de godsdienst den inhoud der eerste tafel; in de Christelijke theologie werd de religio langen tijd onder de virtutes morales, met name onder de justitia behandeld; het Hebreeuwsche woord voor gerechtigheid duidt zoowel de zedelijkheid als het recht aan; beider verwantschap werd zoo innig gevoeld, dat nu eens alle recht tot de zedelijkheid, dan weer alle zedelijkheid tot het recht werd herleid. Het zedelijk-goede toch is een recht, dat de zedelijke wereldorde in den kategorischen imperatief op iederen mensch en op den ganschen mensch onvoorwaardelijk gelden doet, en recht, jus, is eene toepassing van het justum op bepaalde vormen van samenleving. Beide ontwikkelen zich en onttaarden ook met elkaar; er blijft ook in den modernsten staat tusschen hen beide, evenals verder tusschen alle cultuurfactoren, eene onmiskenbare en onverbreekbare Wechselwirkung bestaan, wijl zij samen hun oorsprong en wortel hebben in de eens, ondeelbare menschelijke natuur, met hare veelzijdige gaven en krachten ¹⁾.

Indien wij dan ook met de historie, niet van eene enkele of van eene halve eeuw, maar met die van alle eeuwen te rade gaan, zien wij, dat dit verband van zedelijkheid en recht, van ethiek — politiek ten alle tijde — door alle mannen van naam is erkend.

Bij de Grieken was de politiek een deel der ethiek. Plato en Aristoteles leidden den staat niet af uit toeval of willekeur, maar uit eene ethische noodzakelijkheid; in logischen zin is

¹⁾ R. Eisler, *Kritische Einführung in die Philosophie*. Berlin 1905 bl. 849.

hij zelfs eerder dan de enkeling, want het geheel gaat aan de deelen, het doel — het middel vooraf. De mensch, — natuur een gezellig wezen, kan toch zijne zedelijke bestemming niet bereiken dan in en door den staat; hij kan niet volmaakt en gelukkig worden dan in de gemeenschap; de staat is onmisbare voorwaarde voor het ontstaan en het bestaan van wetenschap, kunst, onderwijs, verstandelijke en zedelijke opvoeding, in één woord voor den triomf van het goede over het kwade. Taak en doel van den staat is dus de *θεραπεία ψυχῆς, το ζῆν εὐδαιμονως καὶ καλως*, en de politica is daarom onderdeel der practische philosophie, toepassing van de ethiek op den vrijen staatsburger¹⁾.

Deze gedachte over de verhouding van ethiek — politiek kreeg spoedig een vasten vorm in de leer — het z.g.n. natuurrecht. Om dit wel te verstaan, moet men tot de oude volken teruggaan. Dezen kennen, gelijk de la Saussaye zegt, geen onderscheid tusschen de zedelijke — de natuurorde; de wet van het heelal is natuurlijk, religieus, ritueel, zedelijk — politiek tegelijk. Eén naam dient, om — in al hare verschillende toepassingen — te duiden: *tao* in China, *rta* in Indië, *asha* in Perzië, *maat* in Egypte; hemel, aarde, familie, volk, rijk worden door dezelfde wet beheerscht; de staatkundige orde is gegrond in de natuurlijke, de kosmische, de goddelijke orde²⁾. Zoo was het ook van ouds bij de Grieken; vóór het optreden der Sophisten was bij volk en wijzen de overtuiging algemeen, dat het, zooals het in de polis gold, ook alles goed, redelijk, natuurlijk, goddelijk was; mensch en denker, religie en philosophie, mystiek en physica waren als het ware nog een; de ziel in den mensch voelde zich aan die in de wereld verwant. Maar toen men later met andere volken in aanraking kwam en andere gewoonten en zeden, rechten en wetten leerde kennen, rees twijfel — onzekerheid, en de Sophisten trokken de conclusie, dat alle recht en zede historisch geworden,

¹⁾ Zeller, Philos. d. Gr. II 1^a — v. II 2^a 672 v. Ueberweg, Gesch. der Philos. I^a — v. 270 v.

²⁾ Ch. de la Saussaye, Het Christelijk Leven II 156.

positief, conventioneel waren ¹⁾). Om aan dit scepticisme te ontkomen, hebben toen Socrates en Plato een uitweg gezocht in de onderscheiding tusschen het wezenlijke en het toevallige, begrip en voorstelling, denken en waarneming, idee en werkelijkheid. Aristoteles paste in zijne Ethica deze onderscheiding ook toe op het recht, nam naast een *δίκαιον νομιστον*, dat op wettelijke vaststelling berust, een *δίκαιον φυσικον* aan, hetwelk van nature en voor allen geldt, en werd alzoo de vader van de leer van het natuurrecht ²⁾).

Deze leer werd later belangrijk uitgebreid. De Stoa zette het natuurrecht in verband met de kosmische rede en met de rede in den mensch, *ἐσθλὸς λογος*, recta ratio, waarin het als *κοινὴ ἐννοία* en *ἐμφυτὴ προλήψις* opgesloten lag. Cicero leidde het tot eene ingeschapene, aangeborene, blijkens den consensus gentium aan alle menschen eigene lex naturae terug. Posidonius, Seneca en anderen zagen er eene erkenis in, welke de menscheit uit de gouden eeuw had bewaard. Allerlei onderscheidingen werden aangebracht; men sprak niet alleen van eene lex aeterna, die, zooals Cicero zegt, orta est simul cum mente divina ³⁾, maar voorts van eene lex naturae, een jus naturae en een jus gentium, en eindelijk nog van een jus civile, het bestaande, positive recht.

Al deze termen aangaande een natuurrecht werden langzamerhand door de Christenen overgenomen, met Bijbelteksten zooals Matth. 7:21, Rom. 2:14, 15, Rom. 13:1 enz. in verband gebracht en naar hun inhoud met den dekalooq verzenzelvigd. Maar de veelheid der uitdrukkingen is oorzaak van veel misverstand geweest. Evenals wis de civitas terrena van Augustinus met onzen staat vereenzelvigt aan dezen kerkvader onrecht doet, zoo loopt, wie den zin van bovengenoemde termen bij patres en scholastici, bij Roomsche en Protestantsche geleerden niet duidelijk onderscheidt, groot gevaar, om hun inzake oorsprong en recht van staat, overheid, privaat eigen-

¹⁾ Ch. de la Saussaye, t. a. p. II 171.

²⁾ Zeller, t. a. p. II 2^e bl. 645.

³⁾ Cicero, de leg. II 4. 6.

dom, slavernij eene meening toe te schrijven, die de hunne niet is ¹⁾.

Doch hoe dit zij, uit alles blijkt ten duidelijkste, dat Hugo de Groot niet de vader van het natuurrecht is; hij heeft er slechts eenige veranderingen in aangebracht, die weldra bleken geene verbeteringen te zijn. Want ten eerste heeft hij, evenals de Spaansche theoloog Gabriel Vasquez in zekeren zin reeds vóór hem gedaan had ²⁾, het natuurrecht, althans hypothetisch, van God onafhankelijk gemaakt, en ten tweede heeft hij het, door eene eenzijdige afleiding uit de rede, in een jns rationale veranderd. Dit had tengevolge, dat het natuurrecht hoe langer hoe meer werd opgevat als een stel wetten en regels, die buiten alle historie om vast stonden en in eene verklaring der rechten van den mensch konden worden neergelegd, en bracht voorts nog dit ergere en vel mede, dat, wanneer werkelijk rede en vrije wil de grondslag waren van het recht, de hypothese moest worden opgesteld van een voorhistorischen, hetzij idyllischen hetzij barbaarschen, — in elk geval rechtloozen natuurstoestand. ³⁾ Op deze wijze werd het natuurrecht zoo gehypostaseerd en gemechaniseerd, dat het alle leven verloor en onder de scherpe critiek der historische en der sociologische school zeer spoedig bezweek. Jarenlang gold het natuurrecht toen voor — antiquiteit, die veilig in een historisch museum kon worden opgeborgen, of als een onkruid, dat, hier en daar nog opschietend, zonder sparen, en met wortel en al, moest worden uitgeroeid. ⁴⁾

¹⁾ Verg. Dr. Otto Schilling, *Natuurrecht und Staat nach der Lehre der alten Kirche*. Paderborn Schöningh 1914, en de recensie van dit werk door Troeltzsch, *Theol. Lit. Zeitung*, 23 Okt. 1915, col. 431—438, *Cathrein, Moral-philosophie* I^o 479 v., en *Philos. Jahrbuch* 1889, bl. 373—388.

²⁾ Dr. Praxmarer, *Die Controverse zwischen Vasquez und Suarez über das Wesen des Naturgesetzes*, *Philos. Jahrbuch* 1888, bl. 421—434, met een Nachwort der Redaktion, bl. 434—438.

³⁾ J. G. Walch, *Einleitung in die Philosophie*. Leipzig 1730, bl. 460 v. Stahl, *Die Philosophie des Rechts* I^o, bl. 163 v. Gumplovicz, *Gesch. der Staatstheorien*, bl. 157, 176 v. 264 v.

⁴⁾ Bergbohm bij *Cathrein, Moralphilosophie* I^o, bl. 448. 460.

Des te opmerkelijker is, dat het in den laatsten tijd weer krachtig herleeft, niet in den onhistorischen, rationalistischen vorm, dien het sedert Grotius verkreeg, maar in zijn ideëel gehalte en onverwoestbaar beginsel. Deze herleving is in het algemeen te danken aan de reactie, welke tegen het materialisme in het idealisme opstond, maar heeft zijne bijzondere oorzaken in het Neokantianisme, dat in theologie, philosophie en ook in de rechtswetenschap eene nieuwe richting insloeg; voorts in het herstel van het apriori, dat is van de door historisch onderzoek bevestigde overtuiging, dat godsdienst, zedelijkheid, recht, schoonheidsgevoel niet uit andersoortige factoren te verklaren maar constant zijn en op een oorspronkelijk gegeven in de menschelijke natuur berusten; en eindelijk nog in de psychologie van het onbewuste, die aanwees, dat 's menschen zieleleven veel verder teruggaat en veel rijker is dan verstand en rede ■ wil. ¹⁾

De diepe gedachte, die aan het naturrecht ten grondslag ligt, is toch naar het woord van Emil Lask geene andere dan de vraag naar den absoluten zin van recht en gerechtigheid. Daardoor is het geworden tot een wereldhistorisch principe, dat door geen critiek omvergestooten kan worden; zijne onsterfelijke verdienste bestaat daarin, dat het geloofd en vast-

¹⁾ Ten bewijze zij uit de rijke litteratuur slechts iets genoemd, Troeltsch Zur Prage des religiösen Apriori, Religion und Geisteskultur 1908, bl. 263—272. Dunkmann, Das religiöse Apriori und die Geschichte, Göttersloh 1910. Hugo de Vries, Afschaffings- en Mutatieler, Baarn 1907, bl. 36, ■ de behoefte aan godsdienst een aangeboren eigenschap wordt genoemd. Heymans, Einführung in die Ethik 1914, bl. 26, waar van de aprioriteit der zedelijke oordeelen sprake is. Voor de herleving speciaal van het naturrecht zie men J. Charmont, La renaissance du droit naturel, Paris 1910. M. Reichmann, Umschwung in der Wertung des Naturrechts, Stimmen der Zeit Okt. 1915, bl. 103—108. Eiser, Einführung in die Philosophie, Berlin 1905, bl. 340. De la Sausseye, Het Christelijk Leven II, III 172. Prof. Dr. Paul Scholten, Recht ■ Levensbeschouwing, Haarlem 1915, bl. 31. Vooral Stammler, Wirtschaft und Recht nach der materialistischen Geschichtsauffassung. Zweite Aufl. Leipzig 1906, bl. 335 v. 14. Die Lehre vom richtigen Rechte, Berlin 1902.

gehouden heeft aan übergeschichtliche zeitlose Normen.¹⁾ Inderdaad kunnen wij bij het recht zulke normen niet missen, evenmin als bij religie, moraal en aesthetica. Er is toch een onmiskenbaar onderscheid tusschen zijn ■ behooren, werkelijkheid en waarde, feit en norm; tusschen het recht, dat positief krachtens de wet geldt en het recht, dat sein soll, das richtige Recht, gelijk Stammler het noemt. Deze onderscheiding doet in het minst niet te kort aan de groote verdiensten der historische en der sociologische school, die de oogen hebben geopend voor de ontwikkeling van het recht en voor den machtigen invloed, dien daarbij de maatschappelijke groepen en verhoudingen hebben uitgeoefend. Maar de noodzakelijkheid, om bovengenoemde onderscheiding te maken, dringt zich van alle kanten op.

Reeds dit is van belang, dat de wet altijd onvolledig en gebrekkig is en nooit den rijkdom van het leven dekt. Bij de rechtspraak komt dit al bijzonder duidelijk uit, want in de meeste gevallen heeft de rechter aan de letterlijke bepalingen der wet niet genoeg, kan hij met hare interpretatie en toepassing niet volstaan, en bedient hij zich bewust of onbewust van waardeeringen en normen, die in de wet niet uitgedrukt zijn, maar door hem ■ zijn eigen geweten en ervaring ontleend worden. Naast de justitia nam daarom van ouds bij beoordeeling van schuld en straf van den overtreder de aequitas eene plaats in, dat is, de erkenning, dat de wet, hoe nauwkeurig en volledig ook, nooit ten volle aan den eisch van het recht beantwoordt.

Van meer beteekenis is nog, dat er velerlei recht heerscht in de maatschappij, dat in de wet niet opgenomen is, evenals er omgekeerd velerlei recht in de wet ■ beschreven, dat in de praktijk van het leven allang niet meer geldt. Sterker nog, er is altijd door positief, geldend recht, dat ■ hooger en maatstaf onrecht ■ of in andere tijden en omstandigheden

¹⁾ Emil Lask, Rechtsphilosophie, Die Philosophie im Beginn des zwanzigsten Jahrhunderts. Heidelberg Winter 1905, II, bl. 2, 13.

onrecht worden kan; en er is inderdaad recht, dat stellig recht behoorde te zijn en dat daarom uit het volksleven worstelt naar omhoog en naar erkenning streeft. Alle ontwikkeling van het recht komt immers juist daardoor tot stand, dat personen of groepen de overtuiging hebben gekregen van een ander, beter recht, en in naam van dit hogere recht tegen het bestaande recht den strijd hebben aangebonden.

Maar dit wijst er verder op, dat de rechtsidee een teleologisch karakter draagt. Zoodra wij iets als recht voelen, wischen wij ook dat het heersche. Het Seinsollende is aan het recht inherent. Maar dit behooren-te-zijn is een zuiver ethisch verschijnsel, het is door en door zedelijk van aard. Het komt het recht niet van buitenaf toe; het is niet te verklaren uit nut of belang; het is er niet mede verbonden door den dwang der maatschappij of de macht van den staat. Maar het zit er van huis uit in, doet het recht wortelen in de moraal, en legt tusschen ethiek en politiek een onverbrekelijk verband. De rechtsonde is in de zedelijke orde gegrond en bezit daarin haar sterkste, haar onwankelbare vastigheid.

Bij dit punt aangekomen, kunnen wij nu nog één stap verder gaan. Indien deze zedelijke orde, waarin het recht geworteld is, niet eene menschelijke inbeelding, een droom, eene illusie zal zijn, schoon misschien maar bedriegelijk, dan moet zij bestand hebben in de objectieve werkelijkheid; indien ze maar niet eene subjectieve waardeering en eene aesthetische aandoening zal wezen, dan moet het Werturteil, dat zich daarin uitsprekt, op een Seinsurteil gebaseerd zijn. En dan keert vanzelf die diepe gedachte terug, welke wij boven bij alle volken, in alle godsdiensten en alle wijsgeerige stelsels aantreffen: de rechtsonde is gebaseerd op de zedelijke orde en deze staat in verband met de kosmische en de goddelijke orde, die alle dingen beheerscht. Het jus civile heeft het jus gentium tot achtergrond, het jus gentium wijst op een jus naturae terug, het jus naturae wortelt in de lex naturae, en de lex naturae is openbaring van de lex aeterna, quae orta est simul cum mente divina. Daarom gaf Emil Lask van de

rechtsphilosophie deze definitie: zij is die Aufsuchung des transzendentalen Ortes oder der typischen Wertbeziehungen des Rechts, die Frage nach seinem Bingespanntsein in einen Weltanschauungszusammenhang.¹⁾

Indien zedelijkheid en recht zoo nauw aan elkander verwant zijn, baart het groote moeielijkheid, duidelijk het onderscheid aan te wijzen, dat tusschen beide bestaat. Handhaving van het verband is ook en werd blijkens de historie steeds belangrijker geacht dan aanwijzing van het onderscheid; want afgezien van eene distinctie tusschen den volkomen en den onvolkomen plicht bij de Stoa²⁾, kwam de vraag eerst aan de orde, toen sedert Grotius het natuurrecht meer en meer — de ethiek losgemaakt en op den grondslag van een maatschappelijk verdrag opgetrokken werd. Gevolg — daarvan toch, dat dwang in de idee van het recht moest worden opgenomen, wijl een verdrag onder menschen weinig zekerheid bood, als het niet door dwang gehandhaafd werd. Zoo kwamen zedelijkheid en recht los naast elkander te staan; het recht had niets met de zedelijkheid, d. i. met de innerlijke gezindheid te maken, maar alleen met de daad (en deze kon door den sterken arm der overheid worden afgedwongen), en de zedelijkheid bekwam eene eigene sfeer, totaal gescheiden van die van het recht.

Bij Pufendorf — Thomasius, die deze leer ontwikkelden, bleef er echter toch nog eenig verband tusschen beide bestaan, wijl het recht met den staat en den dwang aan het welzijn der volken ondergeschikt werd gemaakt, en de moraal in dienzelfden tijd op een eudaemonistischen grondslag opgebouwd werd. Maar ook deze band werd verbroken, toen Kant optrad en het eudaemonisme radicaal verbande uit de ethiek. Moraliteit is er voor Kant alleen dan, als het goede enkel en alleen gedaan wordt om zijns zelfswil, uit achting voor den plicht; waarachtig en onvoorwaardelijk goed — alleen de goede wil. Moraliteit heeft het dus alleen met de gezindheid, met het

¹⁾ Emil Lask t. n. p., bl. 5.

²⁾ Zeller, Philos. d. Gr. III 1^a, bl. 245, 264 v.

karakter te doen; haar gebod komt van binnen tot den mensch, in den kategorischen imperatief, en beschikt alleen over innerlijken drang. Legaliteit daarentegen let niet op het inwendige en bekommert zich om geen motieven; zij is met de daad, met de uitwendige handeling tevreden, komt met haar gebod van buiten tot den mensch en handhaaft het met uitwendigen dwang. Moraliteit behoeft, den innerlijken vrede in de ziel, legaliteit, den uitwendigen vrede onder de menschen te bewaren ¹⁾.

Deze onderscheiding oefende sterken invloed uit. Ze ging niet alleen gewijzigd over in de philosophie van Fichte, Schelling, Hegel enz., maar werd niet zelden ook tot eene onverzoonbare tegenstelling uitgewerkt. Aan de eene zijde kwam dan een man als Nietzsche te staan, die de gewone moraal onderstoven keerde, en alleen het recht van den sterkste erkende; aan de andere zijde iemand als Tolstoj, die in naam van de op de bergrede gebaseerde weerloosheid heel den staat met zijne justitie, politie en militie in den ban verklaarde. Veel grooter is echter het aantal van hen, die, deze uitersten vermijde, onderscheid maken tusschen individueele en staatsmoraal, en daarmede een allergewichtigst probleem aan de orde stellen.

Dat er nu, hoewel geene scheiding, toch onderscheid bestaat tusschen ethiek en politiek, tusschen zedelijkheid en recht, kan moeilijk worden betwijfeld. Maar het is aan bedenking onderhevig, of het op de genoemde wijze zich aangeven laat. De grens tusschen beide kan immers moeilijk als die tusschen de inwendige gezindheid en de uitwendige daad worden getrokken, want de zedelijkheid heeft niet alleen met den wil en het karakter, maar ook met de handelingen en daden te doen; een goede boom moge vanzelf en natuurlijk goede vruchten voortbrengen, het goede blijft toch eene qualiteit zoowel van de vruchten als van den boom. En omgekeerd is het recht niet met de louter uitwendige opvolging der wet

¹⁾ Kant, *Metaph. Anfangsgründe der Rechtslehre*. Königsberg 1797, Einleitung. Verg. vander Giesink, *Zedelijkheid en Recht*. Amsterdam 1909 bl. 110.

tevreden, maar heeft wel terdege ook bij de motieven belang. Als Stammler zegt, dat de econoom den inhoud der sociale betrekkingen onderzoekt en de jurist alleen met haar vorm ■ doen heeft, merkt Mr. Treub daartegen terecht op, dat rechtsregelen volstrekt niet alleen den vorm betreffen; eene maatschappij zonder eigendoms- en huwelijksrecht bijv. zou er gansch anders uitzien dan eene, waarin deze rechten erkend en gehandhaafd werden.¹⁾ Maar afgezien hiervan, zooals de rechter, om een rechtvaardig ■ te vallen, met de daad doch ook met den persoon van den misdadiger te rekenen heeft, zoo moet alle recht, om sterk te staan, beantwoorden aan de ideeën van gerechtigheid, die in een volk leven, en in de consciëntie geworteld zijn. Wie het recht daarvan losmaakt ■ de vastigheid ervan zoekt in de macht en den dwang van den staat, maakt het recht niet sterker maar zwakker en ondermijnt er de grondslagen van.

Indien hiertegen de opmerking wordt gemaakt, dat ■ eene volmaakte maatschappij, waar ieder zijn plicht deed, toch voor recht geen plaats meer zijn zou, dan diene tot antwoord, dat dit in dezelfde mate en op dezelfde wijze ook van de zedewet gezegd zou kunnen worden. Doch in beide gevallen zou men vergeten, dat liefde niet is opheffing, maar vervulling der wet, ■ dat ■ daarom ■ heilig en heerlijk is, wijl zij ten volle aan den eisch der wet beantwoordt.

Al verder kan daarom het kenmerkende van het recht niet in den dwang worden gesteld. Zeker, recht is macht, eene van de sterkste machten, die in de wereld bestaan, bijna zeide ik, sterker nog dan religie en moraal. Maar dit is geene tegenstelling, want de macht van godsdienst en zedelijkheid is juist daarin gelegen, dat zij beide in de consciëntie als het recht eener Hoogere Macht op de toewijding onzer gansche persoonlijkheid worden gevoeld. Maar al deze macht is zedelijk van aard, pouvoir moral, en hemelsbreed verschuillend van die fysieke, dwingende macht, die ter handhaving van het recht

¹⁾ Treub, t. a. p. I, bl. 162 v.

in den staat optreedt. Natuurlijk is ook deze dwingende macht van het hoogste belang en in eene maatschappij als de onze volstrekt noodzakelijk. Zij is dus eene Begleiterscheinung, een onderpand en waarborg van het recht, maar zij is er niet inherent aan en vormt er geen wezenlijk bestanddeel van.

Innuers er is rechtsgemeenschap zonder staat, gelijk de samenleving van familiën, geslachten en stammen, en zelfs de organisatie van eene rooversbende bewijst. En er is recht zonder dwang, want de kerk bezit een recht, dat althans in de Protestantische Christenheid dwang uitsluit. Er is recht zonder dwang, want de zedewet sluit de denkd der gerechtigheid in, die gebiedt aan ieder het zijne te geven. Er is recht zonder dwang, want er is velerlei recht in de maatschappij, dat niet of slechts zeer algemeen in de wet is geregeld, en op gebruik en billijkheid, op goede trouw en goede zeden rust. Er is recht zonder dwang, omdat in vele gevallen dwang tot vervulling van rechtsplichten, bijv. tegenover de Kroon, onmogelijk is, wijl ■ op andere factoren zooals plichtbesef en eergevoel gerekend wordt en de maatschappij juist in de eerste plaats door deze zedelijke machten in stand gehouden wordt. Er is — om niet meer en toch nog het voorname te noemen — er is recht zonder dwang, omdat men Gode meer gehoorzamen moet dan den menschen.

Het onderscheid tusschen zedelijkheid en recht en dus ook tusschen ethiek en politiek moet daarom langs een anderen weg worden gezocht. Recht duidt volgens het spraakgebruik in de eerste plaats die subjectieve bevoegdheid aan, welke iemand ergens aanspraak op mag doen maken, ■ komt in deze beteekenis herhaaldelijk in de taal van het dagelijksch leven voor: recht van spreken, op zijn recht staan, recht op belooning, iets tot zijn recht laten komen. Nog meer algemeen en ■ verband gezet met het gelijkkluidende bijvoeglijk naamwoord is recht de naam voor de innerlijke, zedelijke macht, die toekomt aan al wat recht, niet krom of scheef of schuin, maar recht, eerlijk, goed, waar, schoon is. Al deze qualiteiten hebben eene waarde, die wij er maar niet uit willekeur ■

toekennen, maar die er van nature in ligt, en door ons, ondanks onszelfen menigmaal, erkend en gehuldigd wordt. Waarheid, deugd, schoonheid hebben geen geweld tot haar dienst; zij kunnen er zelfs de toevlucht niet toe nemen, zonder zichzelf te verloochenen. Ze staan machteloos, weerloos als een lam, tegenover brunt geweld en wreeden dwang. Maar ze hebben één ding boven al hare belagers voor, het blanke kleed der onschuld. En daardoor bezitten zij die wondere, geheimzinnige macht, welke met den naam van recht wordt aangeduid. Recht is de niet van huten verworvene, maar op de natuur zelve berustende, uit de natuur zelve voortvloeiende, geestelijke sterkte, die aan al het zijnde, in zoover het waar is en goed en schoon toekomt; het machtig zelfverweer, waarmee de Natuur, quae pie Deus dici potest, het zijnde, speciaal het heilige heeft toegerust. In dezen ruimen zin en uit dit gezichtspunt bezien, kan men recht ■ zedelijkheid twee zijden noemen van dezelfde zaak. Wat waar, goed, schoon is, kan zwak en hulpeloos zijn als een kind in de wieg, maar het heeft recht ■ te zijn en geëerbiedigd te worden. En al wat valsch, slecht, schandelijk is, bestaat wel en neemt dikwerf geweld te baat ■ te heerschen, maar het heeft geen recht van bestaan, en is daar zelf zoo diep van overtuigd, dat het zich kleedt in het gewaad des lichts, ■ daarin ■ het ware en goede hulde brengt.

Al deze zedelijke qualiteiten concentreeren zich hier op aarde in den mensch; het recht is dus een privilege, dat bij uitsluitendheid toekomt aan de redelijke en zedelijke menschelijke natuur, aan de persoonlijkheid, niet in tegenstelling, maar in samenhang met de gemeenschap. Wyl deze gemeenschap en in haar elk lid in de tegenwoordige wereld aan allerlei schending en onderdrukking bloot staat, wordt een deel van dat recht in de wet neergelegd en onder bescherming der overheid gesteld. Sommige geleerden, zooals wijlen Prof. Hamaker, zoeken derhalve het onderscheid tusschen zedelijkheid en recht daarin, dat recht de naam is voor dat gedeelte der in eene maatschappij geldende zedelijkheid, hetwelk de

overheid als het ware aan zich getrokken en plechtig gesanctionneerd heeft, en ook op meer plechtige en officieele wijze, dan de maatschappij dit met haar publieke opinie kan doen, bijv. in hare rechtspraak en straffen handhaaft. De gansche onderscheiding is dus gebaseerd op iets bijkomends en veranderlijks, op de houding, welke de overheid tegenover de gedragsregelen aanneemt. Strekt de overheid er hare beschermende hand over uit, dan zijn ze recht; bemoeit zij er zich niet mede, dan blijven ze moraal. En deze houding van de overheid is in verschillende tijden en plaatsen uitermate verschillend en wisselend.¹⁾

Er ligt in deze voorstelling dit goede opgesloten, dat recht en moraal ten nauwste verwant zijn en geacht worden reeds lang vóór de overheid te hebben bestaan. Maar zij is overigens toch hoogst eenzijdig, insoover zij zedelijkheid en recht van gelijken inhoud beschouwt en als recht dat deel der zedelijkheid stempelt, dat vrij toevallig en willekeurig door de overheid wordt gesanctionneerd. Want wel is de taak der overheid niet met scherpe grenzen te bepalen en wisselt zij met de tijden en gelegenheden af. Maar hier wordt toch een staatsabsolutisme gebuldigd, dat in gezin noch eigendom, in godsdienst noch zedelijkheid eene grens behoeft te eerbiedigen, en, indien het staatsbelang dit te vorderen schijnt, alle zedelijkheid tot recht zou mogen stempelen. Maar al zou de overheid dit *mogen* doen, ze zou het toch nooit *kunnen* doen, omdat zedelijkheid en recht volstrekt niet in inhoud samenvallen, maar dezelfde zaak van verschillend standpunt bezien. Het recht n.l. is objectieven, en nog nader in positieven zin is niet het zedelijke zelf, schoon daarin gegrond, maar een bepaalde kant van het zedelijke, het zedelijke onder dat aspect, waaronder het door de overheid, als handhaafster der gerechtigheid, onder hare bescherming gesteld kan worden, en zelf daarvoor vatbaar — geschikt is. Het positieve recht is daarom

¹⁾ Mr. H. J. Hamaker, Het recht en de maatschappij, 's Gravenhage 1888. Verg. Treub t. a. p. I, bl. 149 v.

lerecht dat ethisch minimum genoemd, dat de overheid binnen den kring van hare bevoegdheid staande houden kan en moet, opdat juist het eigenlijke zedelijke en voorts heel het menschelijk leven in al zijn diepte en breedte zich ontwikkelen — heel het volk den rijkdom van zijne krachten en gaven ontplooiën kan. Het recht draagt daarom, insoover het door de overheid onder zijne bescherming gesteld is, steeds een dienend karakter. Het volk is er niet om de overheid, maar de overheid om het volk; de staat om de gemeenschap.

Uit deze onderscheiding tusschen zedelijkheid en recht vloeit voor, dat men tot zekere hoogte mag spreken van eene individueele en eene staatsmoraal. Er ligt n.l. waarheid in de omschrijving, dat de staat *macht* is; zelfs, als Berolzheimer de politiek staatsmachtsleer noemt, is deze definitie wel licht voor misverstand vatbaar, maar toch op zichzelf nog niet verkeerd ¹⁾. De fout begint eerst daar, waar de macht van den staat als doel wordt voorgesteld en ophoudt, middel voor de handhaving der gerechtigheid te zijn. Feitelijk zien we dat telkens gebeuren, in de binnenlandsche en in de buitenlandsche, in de groote en in de kleine politiek, in de politiek der partijen en der staten. En wie eenmaal dezen weg inslaat en dan, ongelukkigerwijs, zijn streven met succes bekroond ziet, komt van kwaad tot erger en schrikt ten slotte voor geen leugen en bedrog meer terug. Reeds Plato klaagde in zijn tijd over die gewone politici, die den staat willen dienstbaar maken aan eigen belang en eer, en hun geslacht is ook heden nog niet uitgestorven. Maar geene overtreding doet het recht der wet te niet. De staatsmacht is en blijft naar haar wezen aan de gerechtigheid dienstbaar.

Deze roeping van den staat brengt eigenaardige verplichtingen mede, maar verplichtingen, die niet vallen buiten, maar binnen de grenzen der ethiek. Over die roeping bestaat groot verschil van gevoelen, maar hetzij men den staat als rechtsstaat of als cultuurstaat of als een combinatie van beide

¹⁾ In het reeds boven aangehaalde Handbuch der Politik I 14.

opvat, in al deze gevallen heeft de staat eene eminent zedelijke taak. De staat is zeker de Sittelijkheid zelve niet, zooals Hegel het voorstelde; maar naar binnen en naar buiten vervult hij toch eene zoo edele en verhevene taak, dat deze niet buiten de moraal vallen kan en veel eer moet opgevat worden als vervulling van een harer nitnemendste voorschriften. Is de staat bij de binnenlandsche politiek in zijne wetgevende, uitvoerende en rechtsprekende macht ook niet aan het recht en aan de zedelijke beginselen gebonden? Wordt het niet als een groote vooruitgang beschouwd, dat de koloniale politiek meer en meer in eene ethische richting zich beweegt? En zou iemand durven beweren, dat de staat bij de buitenlandsche politiek, bij de regeling van het internationaal privaatrecht, bij het sluiten van verdragen, handelsovereenkomsten en dergelijke om geen moreel zich te bekommeren heeft? Men zou kunnen verzelen, deze laatste vraag bevestigend te antwoorden, wanneer men aan een staat in oorlogstijd denkt. Dan worden inderdaad vroeger en later de eerste beginselen der ethiek verloochend en de eenvoudigste rechtsbepalingen met voeten getreden. Maar ook hier blijkt, zooals telkens, dat recht en werkelijkheid twee zijn, zonder dat daarom het recht ophoudt recht te zijn. Alleen maar, er is een jus pacis, doch ook een jus belli, een recht tot en in en na den oorlog. Het is daarom minder juist, de zaak zoo voor te stellen, alsof met den oorlog, perse, altijd en overal het recht ophoudt. Grotius zag het anders en beter in; terwijl hij in de voorrede van zijn werk de jure belli ac pacis eenerzijds de stelling: nihil injustum quod utile, verwerpt, verzet hij er zich anderzijds ten sterkste tegen, dat jus en arma elkander uitsluiten; ook met en in den oorlog houdt het recht niet op, en dus ook de zedelijkheid niet. Zooals de overheid naar binnen met dwang en straf de misdaad, in maan en in het belang van de gerechtigheid, te beteugelen heeft, zoo en niet anders draagt zij ook naar buiten het zwaard niet te vergeefs. Alzoo handeleul, volbrengt de staat eene door en door zedelijke roeping, want hij handhaaft de gerechtigheid en deze is met de liefde eene bij uitstek ethische deugd.

Beide dengden zijn niet hetzelfde, — ze sluiten elkander nog veel minder uit, gelijk Marcion en velen na hem beweren. Want liefde zonder gerechtigheid vervalt tot anarchie, gerechtigheid zonder liefde ontaardt in despotisme. De liefde kan tot de gerechtigheid herleid worden, want de gerechtigheid eischt niet alleen: aan ieder, het zijne, — ook: aan ieder het uwe, uwe deelneming, uwe zorg, uwe liefde. En de gerechtigheid kan tot de liefde teruggebracht worden, want het liefhebben is juist de inhoud van een gebod, dat met: gij zult, begint. En toch zijn ze onderscheiden, zooals alle dengden onderscheiden zijn, conform die velelei plichten, welke hoe verschillend ook, toch alle voortvloeien uit de ééne zedewet. Want het is dezelfde zedewet, die tot ouders en kinderen, patroon en arbeider, industrieel en handelman komt, maar zij legt hun toch allen zeer onderscheidene plichten op. Zoo is het ook dezelfde wet, die voor overheid en voor onderdanen geldt. Maar in overeenstemming met de gansch bijzondere taak, welke de overheid in deze wereld te vervullen heeft, roept zij deze tot plichten, welke geen onderdaan vervullen kan of mag. Want de staat is niet het orgaan der liefde en der barmhartigheid, maar der gerechtigheid: hij is soevereine Rechtsherschappij. Indien hij met de macht, waarover hij beschikt, deze heerschappij van het recht handhaaft, naar binnen — naar buiten, dan stelt hij zich, naar de mate van zijn wezen en roeping, in dienst van de zedewet, maakt hij de politiek ondergeschikt aan de ethiek, omheint en beschermt hij een terrein, waarbinnen de menschelijke persoonlijkheid tot haar rijkste ontplooiing kan komen en haar hoogste bestemming bereiken kan.

Laat mij dit summiere betoog besluiten mogen met eene korte opmerking over het internationale recht, welke misschien als eene proef op de som dienst kan doen. Of er een jus intra gentes is, hangt toch geheel af van de bepaling, welke men geeft van het recht. Indien er geen recht is zonder dwang, kan er van internationaal recht geen sprake zijn, en ziet men misschien niet zonder eenig leedvermaak aan, hoe

dat papieren recht bij den tegenwoordigen oorlogsbrand in vlammen opgaat. Metterdaad komen wij allen zeer diep onder den indruk, dat het internationale recht vrij machteloos staat en bij den eersten aanval reeds bezwijkt, zoodat dus ook van alle zijden pogingen worden aangewand, om dit zwakke recht met de macht eener internationale politie te stennen. Men kan eerbied koesteren voor deze pogingen, ook al verwacht men weinig heil van hun uitslag. Maar al zouden ze geen van alle slagen, dan is daarom het volkenrecht nog niet waardeloos noch krachteloos. Want ten eerste is het volkenrecht door Grotius niet uitgedacht, maar is het lang voor hem in de geschiedenis voorbereid en gaat het tot de oudheid terug. De Christelijke gedachte van de eenheid van het menschelijk geslacht in oorsprong en wezen, benevens die van de katholiciteit van het koninkrijk Gods zijn de beide zuilen, waarop het internationale recht stilzwijgend of uitdrukkelijk rust en ook rusten moet. En deze gedachten zijn in den loop der geschiedenis niet ten eenenmale onvruchtbaar geweest; ze hebben als een zuurdeesem gewerkt en gaan voort dat te doen. En voorts maakte Franz von Liszt onlangs de treffende opmerking, dat het volkenrecht nog wel terdege eene toekomst heeft, wijl de historie leert, dat het na elken grooten oorlog met kracht naar voren treedt en een stap voorwaarts doet. Dat was — na den dertigjarigen oorlog, na de Napoleontische oorlogen, — den Krim-oorlog, na den oorlog van '70, en dit zal zeker ook — dezen wereldkrijg het geval zijn.¹⁾ Het valt toch niet te gelooven, dat eene crisis, als de menschheid thans doormaakt, hoe schijnbaar nutteloos en doelloos ook, geene enkele vrucht zou afwerpen, en aan de vredesgedachte in geen enkel opzicht ten goede zou komen. Het is zoo, menschen en volken leeren langzaam, uiterst langzaam; elke les moet tallooze malen worden gerepeteerd. Maar de historie leert toch ook, dat tal van ideeën, zooals

¹⁾ Franz von Liszt, *Gegenwart und Zukunft des Völkerrechts*, Archiv für Rechts- und Wirtschaftsphilosophie, Juli 1916, bl. 449—451.

die van de humaniteit, van de philanthropie, van de vrijheid van godsdienst, van de emancipatie van den dorden en vierden stand, van den constitutioneelen regeeringsvorm enz. langzamerhand en door veel strijd heen zich eene plaats in het bewustzijn der volken hebben veroverd ¹⁾. Natuurlijk, idescën bieden geen afdoenden waarborg tegen staatsabsolutisme en despotisme aan de eene, tegen revolutie — anarchisme aan de andere zijde, en haar macht is dikwerf overschat. Maar daarom zijn ze toch niet van alle waarde ontbloot; want al hebben zij geen dwingende macht tot hare beschikking, zij wortelen toch in de *lex naturae*, welke op de wereldorde is gegrond en op de *lex aeterna* terugwijst, en zij liggen in de lijn der ontwikkeling. In die zedelijke orde ligt ook het internationale-recht gefundeerd. Het ligt — niet kant en klaar, en voor het grijpen gereed; het is zelfs ieder oogenblik voor schending vatbaar. Maar het bestaat daarom toch wel; wij allen oordeelen er naar en toetsen er de handelingen der mogendheden aan. En het zal voortgang maken en sterker worden, naarmate het indringt in de consciëntie van vorsten en volken en op ethische basis te rusten komt.

Of het dan langs dezen weg of op eenige andere wijze ooit onder de menschen komen zal tot een rijk van liefde en vrede? De wetenschap geeft hier geen antwoord op; maar Kant heeft met zijne *Kritik der reinen Vernunft* ook bedoeld, de wetenschap te heperken, opdat er eene plaats zou overblijven voor het geloof en de hoop.

¹⁾ Berolzheimer, in het *Handbuch der Politik* I 18, 19.

GEWONE VERGADERING

DER

AFDEELING

TAAL-, LETTER-, GESCHIEDKUNDIGE EN WIJSGEERIGE
WETENSCHAPPEN,

GEHOUDEN DEN 13^{de} DECEMBER 1916.

Tegenwoordig de Heeren: CHANTERIE ■ LA SAUSSAYE, Voorzitter, VAN DE SANDE BAKHUYZEN, VAN DER NOEVEN, FOCKEMA ANDERAE, DE LOOTER, S. MULLER FEN., SNOECK HURGRONJE, KLUYVER, BLOK, CALAND, BOISSEvain, HEYMANS, D'AULNIS DE BOURQUILL, DE GROOT, BERNIUS, BOER, TE WINKER, JONKER, KRISTENSEN, VAN VOLLENHOVEN, KALFF, VRETHEIM, VAN GILDER, DRUCKER, KERNKAMP, ■ ■ KUIPER, Secretaris. Voorts de correspondent van ■ ■ ■ ■ ■

De notulen der vorige vergadering worden gelezen en goedgekeurd.

Van de Heeren Symons, Hesseling, Hartman, Woltjer, Salverda de Grave ■ Bavinck is bericht ontvangen dat zij verhinderd zijn de vergadering bij ■ woen.

Ingekomen zijn de volgende stukken:

Dankzegging van mej. E. Brandt te Amsterdam wegens toezending van ■ aantal presentexemplaren van het door de Kon. Akademie uitgegeven werk van wijlen haren broeder W. Brandt: Die Mandäer, ihre Religion und Ihre Geschichte.

Gedrukte missive van de Kamer van Koophandel te Kyoto, inhoudende ■ verzoek om den aankoop in Europa te bevorderen ■ door de zorgen van het Zokyo Shoin publishing house uitgegeven nieuwe serie van de Tripitaka in chineesche vertaling.

Ter beschikking gesteld — de belangstellende Leden.

Een exemplaar van het dagblad *Correo de la Manana* bevattend eene spaansche prozaverfaling van het gedicht *Memoragyon* van den Heer F. Xaverius Reus dat in den Hooftti-aanschen wedstrijd van 1914 is bekroond geworden. De vertaling is aan de Akademie toegezonden door den Heer Francesco de Sales te Badajoz wien daarvoor dank is betuigd.

De volgende prijeverzen voor het certamen Hoofttianum:

1. *Lausus* onder de zinspreuk *sursum corda.*
2. *Vita rustica* onder de zinspreuk *arbuta invari, humilisque myrica.*
3. *Lusitaniae fatum* onder de zinspreuk *La force prime le droit.*
4. *Villula Persa* onder de zinspreuk *despiciam ditos, despiciamque famem.*
5. *Pax in bello ministri* onder de zinspreuk *Pax par in virtute tua.*
6. *P. M. Curtius* onder de zinspreuk *nescit labi virtus.*

In handen van de Hoofttcommissie gesteld.

Hierop verkrijgt de Heer Muller het woord tot het doen van zijne mededeeling over de *grafkapel van Bisschop Rudolf — Diepholt* in den Utrechtschen Dom:

Het Utrechtsche Stedelijke museum bevat sedert de opening in 1838 vijf gepolychromeerde steenen beeldjes uit de 15^e eeuw, die door hunne kunstwaarde veel aandacht trekken. Zij schijnen afkomstig te zijn van — graftombe; maar hun herkomst was onbekend. Het is den heer Muller thans echter gelukt vast te stellen, dat ze afkomstig zijn uit den Dom van Utrecht, en daar kent hij door — vermelding uit het laatst der 16^e eeuw de thans verdwenen graftombe van bisschop Rudolf van Diepholt, overleden in 1455. De tombe was geplaatst in de nog bestaande grafkapel van den bisschop, die door hare rijke en kleurige versiering de aandacht trekt.

De geschiedenis van de stichting dezer kapel, ook hare inrichting — versiering zijn door den heer Mulder onderzocht

en medegedeeld. het blijkt dat de kapel vóór 1468 gereed was, maar dat hare versiering tusschen 1473 en 1494 voltooid is; reeds in 1476 stonden er enkele beelden in. De eigenaardige kostumen der vijf beeldjes — komen, zooals de heer Muller aantoonde, voortreffelijk overeen met de kostumen op schilderijen en teekeningen van omstreeks 1475. Het is dus volgens spreker zeer waarschijnlijk, dat de fraaie beeldjes afkomstig zijn van de gepolychromeerde graftombe van bisschop Rudolf, die thans verdwenen is. De beeldjes moeten dan producten zijn van de Utrechtsche Domloods van c. 1475; het blijkt ook dat zij indertijd de aandacht getrokken hebben en nagevolgd zijn.

De Voorzitter dankt den Heer Muller voor zijne belangrijke mededeeling, en vraegt of de spreker haar heeft bestemd voor de Verslagen en Mededeelingen; de Heer Muller heeft echter — zijn stuk reeds eene andere bestemming gegeven.

Hierna leest de Heer Kuiper zijne Bijdrage over het *Verhaal van Bathycles' beker in de Jamben van Callimachus*.

Het Janbenboek van Callimachus, waarvan ons het zevende deel der *Oxyrhynchus-papera* eenige zeer gehavende fragmenten heeft teruggegeven, heeft, ook in dien verminkten toestand, als een verrassend document in de ontwikkelingsgeschiedenis van de hellenistisch-romeinsche satire aanspraak op grootere belangstelling dan tot heden toe door de klassieke philologie daarvoor is aan den dag gelegd. In deze bonte reeks van verhalen, fabels en aesthetisch-litteraire bespiegelingen betoont zich Callimachus een geheel ander poëet dan men uit zijne geleerde hymnen had leeren kennen. Woordkeus, stijl en metrische behandeling geven hier belangrijke stof voor onderzoek. Als een voorbeeld daarvan kan de eerste Jambus, het verhaal van Bathycles' beker dienen. Callimachus heeft voor dit verhaal den vorm eener neyomantie gekozen; hij ziet den ouden scholiambendichter Hipponax voor zich verschijnen, die hem op zijne wijze de legende van den beker vertelt, — daarna

naar spreker meent uit enkele geschonden versregels te kunnen nantoonen — weer naar den Hades terugkeert.

Het verhaal dat Callimachus hier aan den ouden choliambendichter op de lippen legt, wijkt op een belangrijk punt af van de verschillende versies der legende van het wijgeschenk der Zeven Wijzen, zooals ons die in de compilatie van Diogenes Laërtius zijn bewaard. In die versies wisselt behalve de naam der zeven Wijzen (een punt dat thans ter zijde wordt gelaten) de aard van het eeregeschenk en zijne herkomst. Het geschenk zelf is soms een drievoet, soms — drinkbeker of drinkschaal, de herkomst is soms wonderbaar (van goden) soms natuurlijk. Ook varieert de eindbestemming van de eeregave: soms wordt het gewijd aan Apollo van Delphi, soms aan den Thebaanschen Apollo Ismenius, soms aan Apollo Didymaeus te Milete.

In dezen strijd van cultus-tradities kiest nu Callimachus partij ten gunste van den door de Lagiden hooggestellten god van het Didymaeum en dat hij voor die keuze bij monde van Hippoux de autoriteit aanvoert van den Milesischen geschiedschrijver Maeandrius geeft ons aanleiding — dezen historicus, dien men gewoonlijk stelt in den tijd van Theopompus, tot eene veel vroegere periode terug te brengen. Bovendien evenwel is Callimachus' keuze belangrijk om hetgeen hij aangaande de herkomst van den beker — of de phiale — verhaalt. Hoe geschonden het fragment ook is, het bewijst wel dat men den Arcadiër Bathycles, den gever van het eeregeschenk aan den „wijze wiens wijsheid het heilzaamst was”, ten onrecht heeft geïdentificeerd met Bathycles den Magnesiër, den bekenden kunstenaar van het Amyclaëische altaar. De Arcadische Bathycles in Callimachus' verhaal is een man, rijk gezegend in aardse goederen, die — het eind van zijn leven erkent dat toch daarin het hoogste geluk niet kan zijn gelegen en zijn kostbaar geschenk doet aanbieden aan den vertegenwoordiger van een heilzameren rijkdom. Zoo verschijnt dus deze „gelukkige uit Arcadie”, — wiens naam, zoowel als die van zijnen zoon Thurion, een West-Arcadischen oorsprong verraaft, en wiens pendant men in andere Arcadische sagen kan terug-

vinden — als tijdelijk prijshouder in een wedstrijd om den geluksprijs. Overtalrijk zijn reeds in de oudere Grieksche literatuur de beschrijvingen van zulke wedstrijden, nu eens van schoonheid, dan van wijsheid, dan weer van geluk, maar in een groot aantal van deze verhalen is een der in schijn gelukkige koningen van Lydië, hetzij Gyges of Croesus of Candaules, hoofdpersoon en insteller van den wedstrijd. De waar-schijnlijkheid is niet gering, dat een dergelijk verhaal, een zending van den kostbaren beker aan Bathycles door Croesus, ook op den bodem ligt van de vertelling door Callimachus gegeven, eene vertelling welker moralistische strekking ken-merkend is voor den dichter zelf en zijnen tijd.

Nadat de Voorzitter den spreker dank heeft gebracht voor zijne bijdrage, welke door dezen voor de Verslagen en Mededeelingen wordt afgestaan, heeft een korte gedachtewisseling tusschen den Heer Vürtheim — spreker plaats over opmerkelijke overeenkomsten tusschen enkele versregels van Callimachus en enkele fragmenten uit de Jamben van Phoinix van Colophon.

Na rondvraag wordt hierop de vergadering gesloten.

HET VERHAAL VAN BATHYCLES' BEKER IN HET JAMBENBOEK VAN CALLIMACHUS.

BUDRAGE VAN DEN HEER

K. KUIPER.

In de litteraire geschenken waarmede de onvermoeide arbeiders van het *Egypt Exploration Fund* sinds een reeks van jaren op vrij regelmatige wijze de klassiek-philologische wereld plegen te verrassen heeft in de laatste jaren Callimachus eene belangrijke plaats ingenomen. De publicatie van groote stukken uit zijne *Alia* in de Oxyrhynchuspapers, gepaard aan de zeer verdienstelijke behandeling van lyrische ■ epische fragmenten door Duitsche geleerden ■ in de allervoornaamste plaats door U. von Wilamowitz-Möllendorf, heeft in de waardeering van den dichter, te voren in hoofdzaak slechts bekend als de hoogst erudiete en gemaniereerde hofpoet der Hymnen, eene uitermate belangrijke wijziging te weeg gebracht ■ met name op de veelzijdigheid van zijn talent ■■ zeer verassend licht geworpen.

Dit geldt wel voornamelijk de beroemde liefdesgeschiedenis van Acontius en Cydippe. De wijze waarop wij ons, geleid door Ovidius' niet weinig sentimenteele vertolking en door den bekenden rhetorischen brief van Aristaenetus, ook na de smaakvolle studie ■■ Carl Dilthey, de behandeling van deze Naxische novelle door Callimachus plachten voor te stellen, strookte zoo weinig met de werkelijkheid die de zevende bundel der Oxyrhynchus-papers ons in 1910 kwam openbaren, de karaktertrekken van romantiek, geleerdheid en zekere koele ironie, in het toen gepubliceerde Cydippe-fragment vereenigd, openden

zooveel nieuwe gezichtspunten dat van stonden — de Aitia, tot welke dit fragment behoorde het onderwerp werden van zeer levendige en zeer veelzijdige bespreking op het vasteland zoowel als in Engeland en Amerika.

Maar in dien zelfden bundel van zeven losse papyrusbladen die ons naast de novelle van Acontius en Cydippe de slotverzen van het laatste of vierde boek der Aitia heeft teruggegeven bevindt zich ook, grootendeels helaas in deerlijk geschonden toestand, eene reeks door lacunes gescheiden fragmenten uit Callimachus' boek der Jamben. Naast de groote levendigheid met welke de geleerde wereld de Aitia heeft ontvangen bij hune gedeeltelijke herleving, maakt het bijna algemeen zwijgen over de Jamben een eigenaardigen indruk. Men is geneigd de gissing te wagen dat de al ■ lacuneuse toestand — sommige der meest belangwekkende gedeelten daar aan schuld is. De neiging om verminkte verzen te herstellen wordt voor iederen philoloog die dergelijke fragmenten eenigen tijd voor de oogen of in den geest heeft tot een waren hartstocht, die hem telkens op nieuwe wegen van verbeelding voert. Maar wanneer hij dan na ettelijke dagen of weken de aangroeiende tientallen der toch immers methodisch gestelde mogelijkheden overziet, of zijne gissingen met de geheel uiteenlopende conjecturen van anderen vergelijkt dan wacht hij zich om zooals men dat noemt *unimi sensu*, of terwille van een voorbeeld met zijne aanvullingen voor den dag te komen, al was het ook alleen om te waken dat niet de tekstkritiek, van welke toch al zoo vaak kwaad is gesproken, door zijne schuld op nieuw in kwaad gerucht kome.

Deze laatste overweging weerhoudt ook mij, om anders dan op zeer bescheiden schaal in deze bijdrage van mijne conjecturen op de Jamben gewag te maken. Zelfs een zoo fijn en kundig geleerde als Hans von Arnim, een van de zeer weinigen die met aandacht en kritische scherpzinnigheid de Jambenpapyrus hebben behandeld, heeft mij niet overtuigd van het recht eener grootere vrijmoedigheid tot conjecturaal-kritiek bij welke men niet in de gelegenheid is de papyrusbladen zelf,

die ongemeen viekkig en verbleekt zijn, te raadplegen.¹⁾

Maar zelfs al ontbreekt ons voorloopig de macht om door conjecturaal-kritiek het verlorene te herstellen, en al blijkt ook een geduldig ondernomen speurtocht door de verwarde schatkamers der Grieksche glossografen in deze materie nagevoeg geen betrouwbare hulp te geven²⁾, toch verdient ook in zijn gehavenden toestand het Jambenboek beter lot dan dat wij het troosteloos ter zijde zouden leggen. Het stelt ons eene reeks van vragen die wel voor beantwoording vatbaar zijn en van welke ik er thans slechts zeer enkele wensch te bespreken. Dat ik voor questies van schijnbaar zeer specialen aard het waag de aandacht van deze vergadering te vragen heeft intusschen eene goede reden. De vondst van het Jambenboek van Callimachus voert ons eene schrede verder in onze kennis van de nog altijd onzekere ontwikkelingsgeschiedenis der Romeinsche Satire, in zoverre als dit werk ons naast hetgeen wij of wisten of gissen konden aangaande geest en inhoud der moraliserende, parodistische en populair filosofische literatuur der vierde en derle eeuw, door Geffken in zijne Studien zur Griechischen Satire (Neue Jahrb. XXVII) en door Gerhard in zijn Phoenix von Kolophon met ongeëvenaarde volledigheid toegelicht, nu ook den vorm en de inrichting doen kennen van een Jambencollectie, die, indien niet alles ons bedriegt, in hoofdzaak het karakter der oudste Grieksche Jamben bewaart.

Reeds alleen daarom is de vondst van dit deerlijk geschonden werk voor ons eene oorzaak van blijdschap. Alles wat een enkelen lichtstraal kan werpen op dien wonderbaren Archilochus, den geheimzinnigen vader der Jambische poesie, dien de oudheid in eenen adem noemt met Homerus, en dien wij door het halfdonker der overlevering nog slechts als een vage verdwijnende schijn vermogen te onderscheiden, alles wat ons de

¹⁾ Zum Neuen Kallimachos von H. von Arnim (Sitzungsberichte der k. Ak. d. Wissenschaften in Wien. Phil. Hist. Kl. 164 Bd. IV. (1910).

²⁾ Ook zelfs het *Etym. Magn.* dat t. v. *ἰαμβῶν* vs. 113 van fol. B rect. van het Jambenboek citeert geeft geen vorderen oogst. Evenmin Suidas en Photius.

burleske gestalte van den ongenadigen Hipponax, den uitvinder der choliamben meer als een menschelijke figuur doet zien, moet ons zeer welkom zijn: niet in de laatste plaats indien het komt bevestigen hetgeen door vernuftig onderzoek onzer voorgangers was verondersteld maar nog niet bewezen. En zoo nemen wij, met het Jambenboek van Callimachus in de hand, met meer vertrouwen dan te voren aan, dat reeds in de Jamben van Archilochus niet noodwendig de scherpe invective aan welker wozen zich in de litterairhistorie de nog onverklaarde naam Jambus heeft vast gehecht ¹⁾, den boventoon voerde, dat daarnaast en subjectieve bespiegeling en spottende — ook zelfbespottende ²⁾ — vermaning plaats heeft gevonden, dat deze bonte verzameling, nu autobiografisch, dan novellistisch, verrijkt door fabels en verhalen, reeds inderdaad was eene satira lanx, op de zelfde wijze als naar ons thans de inhoud leert, de Jamben van Callimachus.

Ik mag dit hier slechts aanduiden zonder de lijn te trekken die van de gezongen lyriek leidt tot de gesproken Jamba. De merkwaardige ontwikkeling die in metrisch opzicht door het jambische vers van Solon af tot Callimachus toe is doorge- maakt zij hier slechts vermeld, niet toegelicht. Twee punten echter wil ik niet geheel onbesproken laten. Vooreerst dit: de titel van Callimachus' werk: *Ἰαμβοί* bevestigt, naast hetgeen ons reeds het Phoinix-fragment leerde ³⁾, dat het woord *Ἰαμβοί* niet uitsluitend den metrischen vorm, noch ook per se een enkelen versregel aanduidt, doch eene in vrije verzen — niet eens altijd jambische verzen — gedichte episode ⁴⁾ in

¹⁾ Vooral in de oude litteratuurgeschiedenis — aanleiding van Aristoteles' klassiek geworden uitspraak *Poët.* 4. 1448 b, (meer in 't bijzonder — woorden *ἐν οἷς κατὰ τὸ ἀρμόδιον ἱαμβίων ἔστι μέτρον, διὸ καὶ ἱαμβίων καλεῖται οὐ ὅτι ἐν τῷ μέτρῳ τοῦτο ἱαμβίζον ἀλλήλους*).

²⁾ Vgl. het fragment van Critias bij Aelianus V. H. X: 13 waaruit duidelijk blijkt hoezeer de Jamben van Archilochus uiting gaven aan autobiografische, ook zelfbespottende gevoelservaringen.

³⁾ Papyr. Heid. 310 Col. III vr. 74 (Gerhard Phoinix v. Kolophon, p. 5) „*Ἰαμβοὶ Φοίνικος*.”

⁴⁾ Zoo geeft — nieuwe vondst een niet onbelangrijken steun aan hen

de tweede plaats, dat de samenstelling van Callimachus' weergevonden boek die geleerden in het gelijk schijnt te stellen die beweerden dat de Jamben van Archilochus naast trimetrische en tetrametrische jambische verzen ook gedichten in geheel andere veramaten bevatten.

Dit tweede punt eischt nadere toelichting en brengt ons tot ons eigenlijk onderwerp.

De zeven losse bladen uit welke de papyrus-vondst, de Aitia-fragmenten en eenige gedeelten der Jamben bevattend, bestaat, vormen geen aaneensluitend geheel. Eerst volgen in het Jambenboek eenige door zeer omvangrijke lacunes gescheiden stukken in choliambisch metrum, dan, zonder twijfel weer na eene lacune van een paar bladen een blad in tetrametri trochaïci, waarvan helaas de gehavende fragmenten geen oordeel over den inhoud veroorloven. De Engelsche uitgevers die in een uiterst zorgvuldige inleiding met bibliografische nauwlettendheid den oorspronkelijken toestand van het papyrusboek uit de sporen van nummering der losse bladen hebben trachten op te maken, nemen nu aan dat deze trochaïsche verzen hebben behoord tot het jambenboek ¹⁾. Hans von Arnim echter, een van de weinige geleerden die aan de jambenvondst uitvoerige studie hebben gewijd, spreekt dit tegen. Hij noemt in zijne van kritische vindingrijkheid getuigende verhandeling „Zum neuen Kallimachos" deze onderstelling „wenig wahrscheinlich." Geen van beide partijen geeft argumenten voor hare meening. Het is daarom de moeite waard op twee feiten te wijzen die Arnim's meening dat het papyrusblad met trochaïsche tetrameters tot een ander werk, niet tot de Jamben, behoorde, schijnen te weerleggen. Vooreerst dit, dat ons onder alle dichtwerken in den vrij volledige catalogus der Callimachea niet één enkele titel bekend is van een ander werk dat in trochaïsche tetrameters is geschreven, en ten tweede, dat, zooals met vol-

die bij Herodotus I. 12 de woorden τοῦ καὶ Ἀρχιλόχου ἢ Πάρριος κατὰ τὸν αὐτὸν χρόνον γινόμενος ἐν ἱάμβῳ τριμέτρῳ ἐπινοήσεται tegen expunctie wenschen te beschermen.

¹⁾ Oxyrh. Pap. VII. p. 15—28.

komen zekerheid uit een niet zoo heel gering aantal fragmenten blijkt, het Jambenboek waarvan wij nu een stuk terug hebben behalve choliamben ook gewone jamben heeft bevat ¹⁾. Dit laatste feit maakt niet slechts de waarschijnlijkheid groot dat Callimachus, de oude methode der jambografen handhavend, in zijne *Ἰαμβοί* de jamben door trocheën heeft afgewisseld, maar bovendien moet het gelden als een ernstig bezwaar tegen de stelling, door von Arnim met nadruk verdedigd, dat het geheele Jambenboek in choliamben geschreven was, en dat voorts de geheele reeks van novellen, fabelen en litteraire bespiegelingen die het bevat aan een — den zelfden spreker in den mond waren gelegd, nl. aan Hipponax den Vader der choliamben ²⁾. Hij ziet in het werk een carmen continuum „vom ersten bis zum letzten Vers dem aus dem Hades erstandenen Hipponax in den Mund gelegt.“ Deze opvatting, waarbij de fictie van den Hipponax redivivus gedurende minstens zeven honderd verzen van zeer verschillende toon en strekking door Callimachus zou zijn volgehouden schijnt mij noch vlelend voor des dichters goeden smaak, noch overeenstemmend met het afwisselend karakter der episoden. Ik acht het daarom van

¹⁾ Schneider *Call.* fr. 76 en vv.

²⁾ Voor dezen bonten inhoud is het genoeg te wijzen op Hunts opgave l. l. p. 28 die ik hier duidelijkheidshalve herhaal:

Fol. 2 verso (p. 185?) = *Aet.* IV. conclusion and *Jamb.*, prologue.

recto (p. 186?) = conclusion of prologus, and story of Bathycles (*Jamb.* 1).

Fol. 3 verso (p. 187) = story of Bathycles continued.

recto (p. 188): subject doubtful (*Jamb.* 2?).

Fol. 4 verso [p. 189] = story of the reign of Saturn (continuation of *Jamb.* 2?).

recto [p. 190] = story of dispute between laurel and olive (*Jamb.* 3).

Fol. 5 verso and recto (pp. 191—2) = dispute between laurel and olive continued.

Fol. 6 verso and recto [pp. 195—6 or 197—8?] = a piece relating to poetical composition, especially tragedy (*Jamb.* 4).

Fol. 7 recto and verso [pp. 201—2?] = trochaic poem.

Ten opzichte van deze opgave merk ik alleen op dat het „doubtful subject“ op fol. 3 recto m.i. behoort bij het verhaal van Bathycles en een zelfbeking van den verhalen, Hipponax, bevat.

belang na te gaan in hoever zij steun vindt in de fragmenten zelf. Dat ik aan dat onderzoek den vorm geef van eene uitvoerige bespreking der aanvangsverzen geschiedt met de bedoeling het eigenaardig karakter van deze poëzie eenigermate in het licht te doen treden.

Den aanvang van het Jambenboek vormen eenige versregels die ons uit citaten bij oude schrijvers reeds bekend waren: ¹⁾

Ἀκούσαθ' Ἰππώνεκτος· οὐ γὰρ ἄλλ' ἦκε
ἐκ τῶν ἔκου βοῶν καλλύβου πεπρήσκεισιν,
φέρων ἱαμβον οὐ μάχην δειδόντα
τὴν Βουπάλειον

Terstond aan het begin leut dus de dichter den onden Hipponax spreken, waarschijnlijk aanheffend met een paar welbekende woorden, want dat ἀκούσαθ' Ἰππώνεκτος zal wel echt Hipponacteisch zijn. En al ontbreken onmiddellijk na het door mij aangehaalde een zestiental regels geheel, al volgen daarop eenige heerlijk gehavende verzen, zooveel is duidelijk dat de geleerde Callimachus den Ephesischen spotdichter in zijne gewone gedumte introduceert. De man die zijn geheele leven over armoë en honger heeft geklaagd ²⁾, weet de plaats van waar hij komt niet spijtiger aan te duiden dan als het oord waar — os een dubbeltje opbrengt, d. i. de Hades waar niemand ossenvleesch eten kan. Maar door den toon waarin Hipponax die mededeeling doet, stelt Callimachus zijn gedicht zelf op zeer duidelijke wijze tegenover de Aitia, op welke het onmiddellijk volgt, zóó duidelijk dat wij aanleiding daarin vinden tot de onderstelling, dat — in welke periode van zijn leven de dichter met den moeizamen arbeid der Aitia moge zijn aangevangen — de uitgaaf der Jamben in ieder geval daadlijk op die der Aitia ■ gevolgd. Immers, in den proloog

¹⁾ Schneider Call. fr. 92, 85, 90.

²⁾ fr. 16. κάρτα γὰρ παυρὸς μεγάλ. f. 17 κάρτα γὰρ μεγάλ. Zie ook fr. 18 en 19 en het modeltype van bedelaarshumor in het fr. 20: Ἐμοί δὲ φιλοῦτος, ἐστὶ γὰρ λόγος τυφλός, | ἐς τοῖσι' ἐλθὼν αὐθάμ' εἴπων· Ἰππώνεξ, | διδάμαί ■ μενὲς ἀργύρου τρέφοντα, | καὶ πόλλ' ἔτ' ἄλλα· τὰς φέρας γὰρ δολιχίας.

der Aitia had hij geschetst hoe hij eens in den droom uit zijne vaderstad was weggevoerd naar den Helicon en daar door de Muzen die ook aan Hesiodus de waarheid hadden geopenbaard, was onderriocht geworden aangaande de αἰτίαι τῶν προτέρων. Die goddelijke openbaring bij de Hippokrene — κατ' ἔχνην ὁξέος ἵππου — gedenkt hij nogmaals aan het einde van zijn vierde en laatste boek; maar dan laat hij er als slotregel op volgen:

αὐτὰρ ἐγὼ Μουσέων περὶς ἔπειμι νομὸν.

Velen lezen in dit slot der Aitia een afscheid aan de poëzie. Callimachus — ■■ zeggen zij — verklaart hier dat het spel der dichtkunst thans uit is; zijn ambt als bibliothecaris van het Museum roept hem tot ernstiger studie, hij kondigt de komst aan van zijne groote proza-werken. Ook ik heb vroeger den slotregel der Aitia in dien zin opgevat ¹⁾. Maar die opvatting schijnt mij thans onjuist. Voorceerst omdat in de woorden zelf eene duidelijke tegenstelling ligt met de vooraangaande regels over de mythologische epiek door hem zelven, in navolging van Hesiodus, in de Aetia beoefend, ■■ ten tweeden omdat de uitdrukking Μουσέων νομός veel natuurlijker van poëzie dan van proza wordt gebruikt. Πεζὸς beantwoordt hier volkomen aan de ■■■ pedestris van Horatius; de *sermo humi repens* wordt hier tegenover den ■■■ elatior der Aitiavorzen gesteld, ■■ zoo verklaart de dichter dat hij na de gezochte ■■ geleerde taal zijner elegische verzen zich thans gaat wijden aan den *sermo familiaris* der satire, dat zijn de jamben, ongekunsteld van taal, familiair als gesprekken en soms zelfs in gesprekform, afwisselend verhalen en fabelen, kritieken en vermaningen — een Μουσέων νομός die ons voor de eerste maal een *non infatus* Callimachus zal doen zien ²⁾.

Is deze opvatting juist, dan werpt zij een eigenaardig licht op de tegenstelling door den dichter in beide werken bedoeld. Tegenover de in epischen ernst beschreven uitvoering naar

¹⁾ Revue des Etudes Grecques XXV. 319.

²⁾ In vele, niet in alle opzichten ga ik hier mede met von Arnim (zie t. a. p. p. 9).

den Helicon plaatst Callimachus in den aanvang van zijne Jamben eene soort van *Necyomanteia*. Hij kiest daardoor een vorm van mededeeling die, van Homerus' *Nekyia* af aan de Grieksche dichtkunst niet vreemd en in de wonderverhalen der oudere prozaschrijvers herhaaldelijk gevolgd, bovenal burgerrecht had verkregen in de parodistische en satirische litteratuur. Het is genoeg hier alleen maar te wijzen op de Menippeïsche stukken van Lucianus en den aanhef van Horatius' bekende satire (II 5)

Hoc quoque Tiresia praeter narrata petenti
responde,

om het verband te doen gevoelen dat tusschen deze jambische sermones — die van Callimachus zoowel als die van Phœnix — en de Romeinsche satire bestaat. In anderen stijl, in kunstiger — bijtender dactylen ondernam trouwens omtrent dezen zelfden tijd de sillograaf Timon een soortgelijke taak, toen hij Xenophanes van Colophon uit den Hades opriep om zijne galerij van Wijsgeeren met bitse geestigheid te introduceeren.

Ik mag op dit oogenblik dit punt niet verder uitwerken ¹⁾, want — wacht eene bepaalde vraag ter beantwoording: hoe lang is in het Jambenboek Hipponax aan het woord gebleven? De verminkte toestand van het papyrusfragment vergunt ons hier slechts vermoedens. Na de hierboven door mij aangehaalde versregels ontbreekt een zestiental verzen. Dan volgt een stuk dat hoezeer gedilacereerd, toch hier en daar gelegenheid geeft tot enigszins waarschijnlijke aanvulling. Het schijnt dat iemand, in niet geheel goed gehumeerden toon, zich beklagt over de menigte die hem omringt — een aantal als van de vliegen en wespen die gonzen om het hoofd van een koeherder — en die hem allicht in den hoek zal drukken — met de grooten is 't slecht kersen eten! — Maar toch, hij zal doen wat van hem verwacht wordt:

σὸν γὰρ γένεθ' αὖ καὶ γράφεσθαι τὴν ἡσύν.

¹⁾ Opmerking verdient de bekende neiging der epigramdichters — Hipponax uit zijn graf den *καπὸς* in afwisselenden toon te laten toespreken. Zie o. a. A. P. 405, 408, 586.

Dat die aangesproken personen Callimachus zelf en zijne collega's zijn, zal, dunkt mij, niet licht iemand aan von Arnim betwisten. Het eenigszins wrevelige γράφεσθε τὴν ῥῆσιν past maar mij voorkomt uitnemend tegenover deze boekgeleerden, deze

βιβλιακοὶ χαραινῶται ἀπειρίτα δηριῶντες

Μουσέων ἐν τελέῃσιν

zooals Timon hen honend noemt. En evenzeer geven wij zonder voorbehoud von Arnim gelijk wanneer hij zegt dat de spreker bezwaarlijk iemand anders dan Hipponax kan zijn. Hoe zou ooit Callimachus zelf hebben kunnen zeggen γράφεσθε τὴν ῥῆσιν! ¹⁾

Maar ik bevind mij zelf in tegenspraak tegenover den scherpzinnigen Oostenrijkschen hoogleeraar ten opzichte van de vraag, hoelang door Callimachus de fictie van den Hipponax redivivus is volgehouden. Bij den aanvang van zijn verhaal zegt de oude eboliambendichter, dat hij slechts weinig tijd heeft. De regels waarin hij dat zegt zijn wederom verminkt. Hunt heeft ze aldus gelezen:

Ἄνῃρ Κεθυκλῆς Ἀρκᾶς — οὐ μακρὴν ἄξω
... ν. σ. . [.] . ' [.] . . νε, καὶ γὰρ οὐδ' αὐτὸς
μέγα σχολάζων εἰμὶ παρ' μέτρον δινεῖν —
... ευχερο[. .] . ε' etc.

¹⁾ fol. 2 verso (alleen de bovenhelft bewaard) bevat het slot der Aitia, benevens titel en aanvang der Jamben. fol. 2 recto (eveneens alleen het bovenstuk) wederom 22 verzen of versgedeelten. De verzen op welke ik in den text doel acht ik voor eenigermate betrouwbare aanvulling niet vatbaar. Zij luiden in Hunts uitgave:

Ἰπποκλόν. [.] ε' παρ' αἰθέρῃ μύται
... φέικες. [.] 'πῶ δύματος Δελφ[οῦ]
... αἰμιν. [.] ἐν ■ κένη παλῆαυς .
... λους ἐν [.] πρὸν ἀτάλας
... 'ν [.] λον τὸν τριβωνα γυμν[ο]σ...

Dat in den eersten regel een verzuchting over ■ menigte menschen die den dichter aan deze zijde van de doodeurvier ontvangt (δὲ παρ' αἰθέρῃ μύται ἢ σφῆκες) werd uitgesproken, is wel waarschijnlijk. ἀπὸ δύματος Δελφοῦ <δὲ> αἰμιν ν<ῆστις>.... kan worden gegist met het oog op 't bekende spreekwoord Δελφὸς ἀνὴρ σφραῖνον μὲν ἔχων, δέφυ δ' ἀποκλωλός. De verdere uitingen van wrevel waag ik niet aan te vullen.

Het schijnt mij geene te groote vermetelheid den tweeden regel aldus aan te vullen: „τὸ ναυστόλμη' ἃ' ἔσῃε", wat in elk geval ongeveer den zin van het verlorene weer moet geven. Maar wanneer wij er op letten dat in de papyrus niet na *δινεῖν*, doch na het lacuneuse woord op den volgenden regel de interpunctie staat, dat voorts de lacunes in dat woord juist worden aangevuld indien wij daar 'Αχέρωντος lezen, en eindelijk dat de lezing der voornamende letters als *εὐ* (waaronder ook de uitgevers niet geheel gerust zijn) onzeker wordt door den ongewenschten hiat, dan rijst de vraag of niet, met lezing van *εὐ* voor *εὐ* mag worden geschreven „οὐδ' αὐτὸς μέγα σφαλᾶζων εἰμὶ παρ' μέσον δινεῖν λιμέν' Ἀχέρωντος: Ik heb zelf ook niet zooveel tijd beschikbaar om midden in den Acheron-ingang rond te dolen." Zeker, als het aan Hipponax zelven stond om te beslissen, dan zou hij zich zoo niet haasten, maar thans? Wij denken aan het woord waarmee in de reeds aangehaalde satire van Horatius Tiresias onverwachts het gesprek afbreekt:

sed me

imperiosa trahit Proserpina, vive valeque,

Het ligt voor de hand de vraag te stellen, of ergens in de reeks — los aaneengeschakelde stukken uit welke het Jambenboek bestaat, ook sporen van een afscheidswoord van Hipponax of aanwijzingen dat hij niet — aanwezig is zijn te ontdekken. Om verschillende redenen zou ons dit welkom zijn. Vooreerst omdat in de verdere episodes van het boek herhaaldelijk over personen wordt gesproken die Hipponax althans tijdens zijn verblijf op aarde niet reer kan hebben gekend¹⁾; maar

¹⁾ Natuurlijk is het niet uit te maken, hoever de dichter zich kan laten gaan in de vrijheid om personen uit de onderwereld met kennis van zaken te doen spreken over hetgeen op aarde na hunnen dood is geschied. Een afdoend bewijs voor de onderstelling door mij verdedigd dat Hipponax alleen in den eersten Jambus sprekend optreedt is dan ook niet te putten uit het feit dat in het latere gedeelte over Io den tragische en in het onlangs gevonden fragm. Oxyrh. pap. XI. 1363 over Eumenius wordt gesproken. Maar zonder betekenis is het een en ander toch niet, wanneer men bedenkt hoe vernuftig de dichter in het Bathycles-verhaal de klip van het anachronisme ontveilt door Hipponax, wanneer

vooral omdat de fictie van een zoo lang voortgezette necromantie ons zoo weinig aannemelijk voorkomt. Men vergete niet dat straks in het verhaal van Bathycles een fabel wordt verteld: de twist tusschen den laurier en den olijf. Aan die vertelling is geheel de vorm van een dialoog tusschen de boomen gegeven, breedspakig en niet zonder gemoeielijkheid: het is al zeer onwaarschijnlijk, dat Callimachus zich die fabel door een gast uit den Hades zou hebben laten verhalen.

Maar het schijnt mij niet onmogelijk het punt aan te wijzen waarop Hipponax is heengegaan. Nadat de oude jambograaf in het straks te bespreken verhaal van Bathycles over zijn eigen tijdgeschiedenis had gerapporteerd, schijnt hij — want ook dit stuk is zeer lacuneus — zich bitter te hebben beklagd over den kwaden roep in welken hij nog in de onderwereld staat, een motief dat aan latere epigram-dichters een welkome aanleiding tot grafschriften op den stekeligen eliolambicus heeft geschonken. En hoe sluit die episode in vs. 158?

ὄλε καποπλεῖν ὄρη.

De opmerking van Hunt, dat de eerste *ο* ook wel een *ω* kan zijn nemen wij gretig aan en vinden daarin aanleiding om te gissen

πάσαι νόλῳ,

reeds lang verbiedt mij de doodsgod om langer te toeven — het is tijd om terug te keeren. En die uitspraak schijnt ons een afdoend afscheidswoord zelfs al is men niet geneigd om in den volgenden versregel in het zeker corrupte *τακωσ* met *κακώσ* te lezen.

Indien deze gissing juist is, dan wordt dus door Callimachus alleen het eerste verhaal van den Jambenbundel aan Hipponax in den mond gelegd. Om welke reden juist hier, bij het verhaal van den Bathycles-beker de autoriteit van den ouden Ephesischen dichter voor Callimachus van gewicht was, hoop

hij dezen den *■* hem levenden Pythagoras laat vermelden, te doen spreken van den Phrygiër Euphorbos".

ik in het vervolg van mijn betoog te doen uitkomen. Ik beperk mij daarbij tot de behandeling van Callimachus' versie der Bekergeschiedenis.

De hoofdlijnen van dit verhaal zijn bekend — ondergaan door de vondst van het verminkte papyrusfragment weinig verandering. Het is de geschiedenis van het eeregescchenk dat, rondgereikt in den kring der Zeven Wijzen, telkens door de beschreidenheid van elk der Zeven gaat van hand tot hand, om ten slotte aan den God der wijsheid als anatheem te worden aangeboden. Deze legende is in de laatste jaren herhaanklijk het onderwerp van uitvoerig onderzoek geweest. Voor de waardeering van de keuze echter, door Callimachus tusschen de verschillende traditiën gedaan, is het niet noodig de resultaten van dat onderzoek hier in hun geheel te herhalen. Reeds vóór de dagen van Hellanicus was de sage der Zeven Wijzen waarschijnlijk in omloop, maar het verhaal van het rondgaand eeregescchenk, een verhaal dat in zijn wisselende vormen al de kenmerken draagt van zijnen oorsprong uit de samen-vloeiing van onderscheidene volksvertellingen, en dat ons uitsluitend uit de mededeelingen van Diogenes Laërtius, Plutarchus en Diodorus bekend is, liet zich in de litteratuur van Griekenland tot heden toe niet vóór de vierde eeuw constateeren ¹⁾. In ons fragment legt nu Callimachus de door hem bevoorrechte traditie van het verhaal op de lippen van den ouden Hipponax. En deze inktreding en de keus van den Alexandrijnschen dichter verdienen de aandacht, omdat Callimachus hier positie neemt in een zeer ingewikkelden strijd van hellenistische eruditie. Van dien strijd zijn de sporen nog te vinden in de waarschijnlijk wel volledige, doch natuurlijk zeer alordige compilatie welke Diogenes Laërtius ons geeft in zijn leven van Thales.

¹⁾ Zeker is in de woordkens van Plato *Prot.* 343 A. eenige aanleiding om bekendheid van den wijzeer met het anatheem-verhaal — vermoeden: οὗτοι καὶ κοινῇ ξυνελθόντες ἀπαρχὴν τῆς σοφίας ἀνέτισαν τῷ Ἀπόλλωνι εἰς τὸν νεὸν τὸν ἐν Δελφοῖς γράψαντες ταῦτα ἃ δὲ πάντες ὀνόμασι, γινώσκει οὐκ ἄν, καὶ μηδὲν ἕλπον.

De vraag, welke Wijzen bij den 'rondgang van het eere-geschenk waren betrokken, wordt in die compilatie uitvoerig behandeld, doch is op dit oogenblik voor ons niet van belang. Gewichtiger zijn twee andere punten: de aard van het eere-geschenk en zijne herkomst. Het is gewenscht bij eene nauwkeurige bespreking deze punten geleidelijk verenigd te behandelen.

Het eeregeschenk is soms een drievoet, soms een drinkbeker of drinkschaal.

Nu kon men vooreerst in dezen drievoet zien een gewoon *ἄστρον*, behaald in een wedstrijd. Zoo had immers reeds Hesiodus in den Agon voor Polydamas een drievoet gewonnen. Hij had dien gewijd in het Muzenheilighdom op den Helicon, en wie er aan mocht twijfelen dat alzoo was geschied, Pausanias zeker niet; want de geloovige periegeet had zelf het stuk op den Helicon gezien te gelijk met het oude verweerde looden blad waarop een deel der Erga stond gegrift ¹⁾.

Deze opvatting van het *ἄστρον* der zeven wijzen vindt in het referaat van Diogenes haren eenigen vertegenwoordiger in den Ephesiër Andron, een vrij onbekend schrijver die vóór den in 376 geboren Theopompus moet hebben geleefd.

Hij zegt in zijn aan de geschiedenis der zeven wijzen gewijd werk, dat den titel *Τηλέως* ²⁾ droeg en vermoedelijk reeds een polemisch standpunt innam tegenover de straks te bespreken voorstellingen van een wonderbare herkomst der eeregave, „dat de Argiven den drievoet als prijs hadden gesteld voor den allerwijsten der Grieken, dat als zoodanig was uitgekozen Aristodemus de Spartaan, dat deze op zijne beurt den prijs weer had afgestaan aan Chilon, enz.” Het ligt bij de korthed van Diogenes' referaat niet in onze macht — uit te maken of in dit verhaal de herinnering aan een of anderen historischen Argivischen Agon eene rol speelt; maar wel verdient in ver-

¹⁾ Paus. IX. 31, 8—5.

²⁾ Andron wordt geciteerd in τῷ Τηλέως, niet in τῷ περί τοῦ Τηλέως. Is de aangegeven titel niet eene haastige verkorting, dan geeft hij op den aard van het werk een bijzonderen kijk.

band met den prijs der wijsheid de naam van dien Aristodemos, dien het referaat van Diogenes eenen Spartaan noemt, onze opmerkzaamheid. Wie is deze Aristodemos? Hij is — zoo zeggen de geleerden — veel eer een type dan een persoon. Is dat juist?


Zoowel Alcaeus als Pindarus bewaren het woord zijner wijsheid. Alcaeus spreekt van den man die eens te Sparta dat wel overlegde woord heeft uitgesproken

χρήματ' ἀνὴρ πεινυρὸς δ' οὐδεὶς πέλει' ἐσλός
οὐδὲ τίμιος,

en Pindarus, die zooals de scholiast opmerkt niet eens zijnen naam noemt ὡς δῆλον ἄντο; ὅς ἐστιν ἡ εἰπών, gedenkt „het waarachtige woord van wijsheid van dien ἀνὴρ Ἀργεῖος die toen hij beroofd was van rijkdom en vrienden, dien uitroep had geslaakt: χρήματα, χρήματ' ἀνὴρ.”

Dit vers van Pindarus heeft het lot gehad dat aan vele gevleugelde woorden ten deel valt: door onvolledig citeeren is het misverstaan, men hoorde er het floriniansche *quaerenda pecunia primata* in, en vergat dat het de oude vorm van een *douce eris felix* was. Toch zijn de woorden duidelijk en zij winnen in welsprekendheid indien wij in den Ἀργεῖος ἀνὴρ die zich ἐν Σπάρτῃ zoo bitter over de waarde van den voorspoed uitliet, dien Aristodemos mogen zien die tijdens den tweeden Messenischen oorlog met zijnen vader de macht over Arcadië deelde ¹⁾. Toen zijn vader Aristocrates na diens verned aan de Messeniërs rijk en goed had verloren ²⁾, zal ook de zoon wel hebben ervaren dat rijke vermanschap niet baat, en

¹⁾ Diog. Laert. in vita Periadri (I. 94) Περιανδρὸς Κοφύλου Κορινθίου ἀπὸ τοῦ τῶν Ἑρακλειδῶν γένους. Οὗτος γῆμας Ἀσπίην, ἣν αὐτὸς Μάλισσαν ἐκάλεε, τὴν Πρακλέους τοῦ Ἐπιδανρίου τυράντου καὶ Ἐρισθανέως τῆς Ἀριστοκράτους παιδός, ἀδελφῆς δὲ τοῦ Ἀριστοδήμου, θυγατέρας, ὃν πρὸς τῶντος Ἀραδίως ἐπῆρξεν ὡς φασιν Ἑρακλειδῆος ὁ Ποντικὸς ἐν τῇ περὶ ἀρχῆς.

²⁾ Polyb. IV. 33. De persoonlijkheid van den beroofden koningszoon heeft een legendarisch karakter, te meer omdat ook zijn vader, zonder dat diens naam wordt genoemd, herdacht wordt op de bekende  in het heiligdom van Zeus Lyseus met de versen: πάντας δ' ἡρώας εἶρε δόκον ἀδίκῃ βασιλῆϊ ἐνν.

het hem geen aanzien gaf dat zijn nichtje met den rijken Periander was gehuwd.

Androns verhaal heeft voor ons twee belangrijke trekken. Voor eerst dat het den prijs der wijsheid vastknoopt aan eene bepaalde *levensoordeeling*, in de tweede plaats dat het in verband schijnt te staan met de *volksverhalen* — *Arctidica* *prophetica*.

Naast dit verhaal van Andron bestond nog eene andere traditie, die den drievoet op eene minder directe wijze aan den kring der zeven wijzen verbindt. „Sommigen”, zoo refereert Diogenes haar (I. 81); „sommigen zeggen dat Periander een zwaar bevrucht schip naar Thrasybulus, den tyran van Milete, had gezonden en dat dit schip schipbreuk had geleden omtrent het eiland Cos, en later de drievoet door visschers was opgevischt.” In een variant op dit verhaal, door een zekeren *Phanodiceas*, een schrijver van Delische historien, corrigeert deze traditie in zoover dat het de plaats der vondst naar „de zee bij Athene” overbrengt ¹⁾.

Het kan licht zijn dat de verdedigers dezer traditie hun verhaal hebben geënt op een bestaande overlevering. Periander, die anders dikwijls tot de zeven wijzen wordt gerekend, treedt hier niet als zoodanig op, want hij zendt den drievoet niet door als eeregeschenk aan een anderen uit de zeven doch aan Thrasybulus, den befaamden heerscher over Milete, die als het ware zijn booze geest en zijn leermeester in de tyrannis is. Misschien bevatte dit schip naar het oorspronkelijke verhaal alleen buit door Periander op zijne eigenaardige wijze aan

¹⁾ De versie bij Phanodiceas (schrijver van *Delica* en rationalistisch van richting) blijkt uit Servius *ad. Verg. Aen. VI. 14* van hem verhaalt) geeft blijkbaar een vrijmoedige wijziging der sage, met het doel — den beker in het bereik van Bias te brengen, maar heeft toch dit belangrijke dat zij ook hem met den Messenischen oorlog in verband brengt daar hem de beker wordt aangeboden wegens zijn edelaardig overleg tot het loskopen van vrouwelijke Messenische krijgsgevangenen (Diog. L. II.). Het verhaal bij Plut. *de sera num. vind.* c. 2. schijnt hem in verband te brengen met koning Aristocrates.

zijne burgers ontroofd om hen te verzwakken, juist volgens het voorschrift van Thrasylbulus.¹⁾

Maar waarom gaat dan in dit verhaal de drievoet tijdelijk te loor in zee, hepnaldelijk in de zee van Cos? De zooeven besprokene traditie geeft daarvan eene rationalistisch-historische verklaring: „door schipbreuk”. Maar daarmede bevindt zij zich in tegenstelling met rene andere opvatting. Wellicht onder invloed van eene langzamerhand veldwinnende meening, dat de drievoet die tusschen de wijzen was rondgegaan en eindelijk aan Apollo was vereerd, *de heilige drievoet* der Pythia zelf was, was het geloof ontstaan dat die *τρίπους* een oud- en hoog-heilig stuk was.

En hiernede betreden wij in den kring der drievoet-legende het gebied der cultustraditie, natuurlijk dus ook het gebied van concurreerende sagen. Dat voor de drie varieerende lezingen van deze legende door Plutarchus en Diogenes geene zagsmannen worden aangegeven stempelt ze tot echte locale cultussagen²⁾. De kern — dit drievoudige verhaal verschilt niet veel van het zooeven aangehaalde, het geldt een drievoet die uit zee wordt opgevischt. In al de drie verhalen ontstaat uit dat feit een twist. Jonge lieden, „van Lebedos” zegt het eene verhaal, uit Ionië”, zegt het tweede, „van Milete” zegt bij Plutarchus (*vita Sol.* 4) het derde, hadden met zekere visschers (II duidt ze niet verder aan, doch I en III zeggen „visschers van Cos”) — overeenkomst gesloten dat de eerste worp van het net voor zekeren prijs hun deel zou zijn. Maar toen het

¹⁾ Voor deze methode van verzwakking der burgers stond Periander spreekwoordelijk bekend, zie Phot. *i. v.* Κυβερνῆδων ἀνδράσιμα. Wellicht was nu in het oorspronkelijk verhaal het terugvinden van den verzonken drievoet, buiten eenig verband met de sage der zeven wijzen, eenvoudig een voorbeeld van het wonderbaar bestier der Goden, waardoor aan de godheid wordt gegeven wat haar toekomt.

²⁾ Deze opmerking geldt den oorsprong der drie verhalen, niet hun verwanden vorm bij Diogenes Laërtius. Hoe stordig ze daar zijn gerefe-reerd blijkt o. a. uit den onbegrijpelijken orakel-regel in het orakel aan de *Coëra τρίποδα χρυσίον ἐν Ἡφαιστῷ βάλλει πάντα*, die of eene corruptie is uit *ἐν Ἡφαιστῷ <πάρε τοῦτον> αὐτὰρ ἐπεὶ Λάδαινα φρονέει πόρ-τε βαλλει πάντα*, of op eene geheel andere versie der sage teruggaat.

net werd opgehaald kwam er een drievoet te voorschijn. I en III weten van dien drievoet dat het een eertijds door Helena in zee geworpen eeregeschenk was, maar zij hebben in de zaak zelve een zeer belangrijk verschil. Plutarchus, III, verhaalt dat Helena den drievoet bij Cos in zee werpt op hare terugreis uit Troje, met Menelaos, zich een oud orakel herinnerend ¹⁾. Diogenes in de breedvoeriger redactie I zegt dat deze drievoet een kunstwerk van Hephaistos was, eens door dezen aan Pelops op diens bruiloft ten geschenke gegeven, aldus in de Atridenfamilie door erfenis overgegaan op Menelaos en door Helena toen zij met Paris vluchtte gestolen, doch op hare heenreis naar Troje in de Coische zee geworpen met de verzekering *ὅτι περιμύχῃτος ἔσται*. Ondanks de afwijking in deze beide tradities is het duidelijk dat hier de dichtende drievoetsage zich heeft vastgehecht aan een bestaande traditie die in verband stond met de wijl en zijt verspreide legende van Helena's omzwervingen ²⁾. Hier is een parallel van het verhaal dat Menelaos den *νεοτὸς ἱπᾶς* dien Helena op haar bruiloft had ten geschenke gekregen van Aphrodite wijdt aan Apollo van Delphi, of van de sage door Lycophro vermeld dat hij in Iapygië een bronzen mengvat, een schild en de sandalen zijner vrouw als wijgeschenk had geplaatst, of eindelijk van de traditie te Lindos dat daar door Helena zelve een beker uit zilver en goud was gewijd, gevormd naar de fraaie ronding van haar eigen borst ³⁾. Het is hier de plaats niet om de draden die

¹⁾ Plut. Sol. 4 *ὃν λέγουσιν Ἑλένην πλίουσαν ἐν Τροίᾳ αὐτῇ —* nl. in de Coische wateren — *καθίνατι χρησμοῦ τινὸς ἀναμνησθέντα παλαιῶν.*

²⁾ Er is m.i. geene aanleiding om hieruit af te leiden — zoals volgens Gruppe bij Burs. Jahresh. LXXXV. 232 E. Maass doet — dat er een Helena-veroering op Cos was. De wijding is in het verhaal voeleer eene aan Poseidon — op de zelfde wijze als de phiale van Xerxes, — dan aan Helena zelve. Vgl. ook het bekeroffer te Syracusae Ath. XI. 462 en den beker uit Poseidons rijk in de Lesbische sage van Enalos Ath. XI. 462. — Of de *κύπελλα Μήθυματῶν* Ath. XI. 781 hiermede in eenig verband staan weet ik niet te beslissen.

³⁾ Plin. N. H. 33. 4. Minervae templum habet Lindus in quo Helena sacrauit calicem ex electro. Adiecit historia, mammae suae mensura.

deze sagen verbinden na te sporen, maar wel is het van belang op te merken dat Coïsche munten een drievoet vertoonen met een dansenden Apollo daarvoor en dat alzoo ons drievoet-verhaal eene herinnering bewaart aan eene zeer merkwaardige concurrentie tusschen verschillende plaatsen van Apollo-veree-ring. Dit blijkt namelijk zonneklaar uit het drievoudige slot der aangehaalde verhalen. Bij Plutarchus komt de drievoet in 't eind terecht in den tempel van Apollo Ismenius te Thebe¹⁾, in het eerste verhaal bij Diogenes zendt Solon hen naar Apollo van Delphi en in de tweede versie bij Diogenes, waar de drievoet na zijn rondreis bij de Zeven weer terugkeert bij Thales te Milete, lezen wij *ὁ δὲ μετὰ τὴν περίοδον ἀνατίθεται Ἀπείλῳ*. Dat kan in het verband moeilijk een ander zijn dan de Milesische Apollo Didymaeus²⁾.

In al deze legenden was dus sprake van een drievoet, een heilig en met den Apollodienst zelven eng verbonden voorwerp, dat ■ priori als wijgeschenk wordt gedacht, en onder de verschillende tradities geeft de tweede legende bij Diogenes den indruk van de oudste te zijn. Zonder eenigen den minsten twijfel heeft Callimachus al deze tradities zeer goed gekend. Toch kiest hij voor zijn zeven-wijzen-verhaal een geheel andere overlevering die van de hierboven behandelde sterk in karakter verschilt.

Naast de drievoet-traditie staat nl. een beter gedocumenteerde ■ wellicht niet volkomen onhistorische wijze van verhalen der wijding. Hier is het wijgeschenk geen drievoet maar een beker (*ποτήριον*) of drinkschaal (*phiale*). Diogenes geeft van dat verhaal drie versies, onderling verschillend naar zijne

¹⁾ Opmerking verdient dat deze traditie dus door Thales den Milesiër den drievoet laat wijden aan Apollo Ismenius. In diens heiligdom bevond zich nl. in werkelijkheid een gouden drievoet, door Croesus geschonken (Herod. I. 92).

²⁾ Volgens Phanodius had Bias den drievoet aangeboden „aan Apollo" — hij zegt niet, aan welken. „Anderen" zoiden *ἐν Θύβαις τῷ Ἡρακλεῖ αὐτὸν ἀναθεῖναι ἐπὶ ἀπύργου* *ἢ ἐν Θύβαις ἀποτίναξαι εἰς Πιρίην σπηλαῖον*.

meening. Ons zal wellicht blijken dat het verschil tusschen de eerste — de derde zeer gering kan zijn geweest.

De eerste versie gaat terug op Eudoxos van Chidus, een geleerd en ernstig getuige. Deze verhaalt dat Croesus van Lydië een *gouden drinkbeker* aan een zijner vrienden had gezonden om dien te verreren aan den wijste der Hellenen.

Een tweede versie van welke Clearchus van Soli de zagsman was laat terstond door Croesus de *phiale* zenden aan Pittacus. Daar maakt dus Croesus zelf dadelijk uit wien de prijs der wijsheid toekomt ¹⁾.

In het korte referaat dat Diogenes van deze beide vormen der overlevering geeft, zegt hij er niet bij aan welken Apollo na den rondgang bij de zeven het eeregeschenk wordt gewijd. Het verband evenwel zoowel als de naam der zagslieden geeft ons recht om aan te nemen dat beiden het verhaal verbinden aan den cultus van den Didymaeischen Apollo bij Milete.

En na de derde versie, de door Callimachus op autoriteit van den Milesischen geschiedschrijver Maanudrius meegedeelde geschiedenis van den *beher van Bathycles*.

Vóór de papyrus gevonden werd was ons deels uit Diogenes en Plutarchus, deels uit elders bewaarde fragmenten der Jamben in hoofdpunten dit verhaal bekend. De nieuwe fragmenten geven enkele aanvullingen ²⁾.

¹⁾ Εὐδόξος δ' ὁ Κυδίου καὶ Εὐάνθης ὁ Μιλήσιος φασὶ τὸν Κροίσου τινὰ φίλον λαβεῖν παρὰ τοῦ βασιλέως ποτήριον χρυσοῦν, ὅπως ἐν δὴ τῇ σοφωτάτῃ τῇσι Ἑλλήνων, τὸν δὲ δοῦναι Θαλῶ. Men gist dat Diogenes dit bericht ontleent aan Hermippus. Wellicht geldt dat ook van het aan Clearchus van Soli ontleende *phiale*ν ἀποσταλῆναι ὑπὸ Κροίσου Πιττακῇ καὶ οὕτω περιχρῆσθαι.

²⁾ Diog. Laërt. I. 28. ταῦτα δὲ Καλλιμάχος ἔλλως ἰστορεῖ, παρὰ Μαιανδρίου (coll. Λαέρτιου) λαβὼν τοῦ Μιλήσιου. Βαθυκλέα γάρ τινα Ἀρκάδα φιαλὴν καταλιπεῖν καὶ ἐπισκεῖσθαι δοῦναι τῷ σέβαν ὀνησάτω. ἔδωκε δὲ Θαλῶν κτ.

Id. ib. 29: ὁ δὲ περιενεγκὼν τὴν φιαλὴν τοῦ Βαθυκλέους καί τις Θυρίαν ἐκαλέετο κ. τ. λ.

Plut. Sol. 4. 4. ταῦτα μὲν οὖν ὑπὸ πλείονων περὶλύτται πλὴν ὅτι τὸ δῶρον ἀντὶ τοῦ τρίποδος οἱ μὲν φιαλὴν ὑπὸ Κροίσου πεμφθεῖσαν, οἱ δὲ ποτήριον Βαθυκλέους ἀκαταδόντος εἶχει λέγουσι.

Zie verder Plut. comp. VII. cap. 18 en Ath. XI. 781. Bij Phoenix *fr. apd. Ath. XI. p. 495* heet waarschijnlijk in scherts de *phiale* een *παλλίς*:

Een zekere Arcadiër Bathycles liet bij zijn dood een groot gouden *πότηριον* na, dat in de korte mededelingen dien aangaande nu eens een *κύλιξ*, dan eene *φίλλαξ*, een enkele zelfs — waarschijnlijk min of meer in scherts — een *πύλλαξ* (dat eigenlijk een groote nap is) wordt genoemd. Hij droeg — zijn zoon, die Thyrrion heette, op om dezen beker te brengen τῷ σόφῳ ἐκείνῳ d. i. aan dengene van de zeven wijzen die de heilzaamste wijsheid bezat. Door goddelijke bestiering gelield kwam nu deze Thyrrion weldra te Milete aan, waar hij in het Didymaeum Thales bezig vond met het tekenen en beschouwen van ingewikkelde mathematische figuren. Hem bood hij het *πότηριον* aan als *ἀριστέιον*. Maar Thales wees de rer van de hand en zond den jongen Arcadiër naar Bias. Zoo ging het rond in den kring der zeven tot het weer bij Thales terug kwam die het als een eeregeschenk aan den Didymaeischen Apollo wijdde.

Er zijn in dit verhaal verschillende kleine trekken die onze belangstelling verdienen. Vooreerst is het niet zonder belang, op te merken dat Callimachus, in wiens geheele poezie eene bijzondere koelheid tegenover de aanspraken van den Delphischen eeredienst is waar te nemen, ook hier wederom de gelegenheid aangrijpt om de Apollinische religie van een ander beroemd ontsaand te verheffen. En dat hij de eere van den Didymaeischen Apollo daartoe kiest is zeker niet minder belangrijk. Telkens wordt in den tijd van zijnen bloei als hofdichter de geheele streek van Klein Azie tot welke het Branchiden-heiligdom behoort — het heiligdom dat juist toen door de zorg der Seleuciden werd opgeheven uit zijn verval — binnen den kring der Aegyptische belangen getrokken. Callimachus behoefde geen vleier of hofdichter te heeten indien hij alzoo voor zijn verhaal noch eene versie koos in welke de visschers van Cos, het geboorteland van zijnen koning eene onfractie en onvrome rol speelden, noch eene waarin de orakelwijsheid van Delphi —

Θαλίης γὰρ ἔστιν ἀντίκρυ (ἡaupt lotέραν) ἐκείνους | καὶ τῶν τέτ' ἐς ἄλγους
πολλὰν ἀνθρώπων | ἰὼν ἕρπτος ἔλαβη πύλλαξ χρυσῆν;

en nog wel ten gunste van Delphi zelf — het laatste woord sprak. Te meer moest hij zich tot zijne keus getrokken gevoelen als hij — ook hier ἀμείνων οὐδὲν αἰδῶν zich kon beroepen op het getuigenis van eenen Milesischen geschiedschrijver. Dat deze in de codices van Diogenes Laërtius of Laërtius heet mag ons niet terughouden om met allen die over deze zaak gesproken hebben hier den van elders welbekenden Maeandrius te erkennen, ook al geven ons de papyrusvanden geen licht. Merkwaardig intusschen is de zaak wel, om de volgende reden. In eene rechtsquestie tusschen Samos en Priëne, over een stuk grond dat Bataniëtis heette, eene questie die reeds ten tijde van Bias bestond en telkens weer op kwam duiken tot zij ten slotte door eene autoritaire uitspraak van Lysimachus werd beslist, werd in een van de aan die eindbeslissing voorafgaande fasen eene arbitraire uitspraak gevraagd van de Rhodiërs. Uit de inscriptie die de beslissing der Rhodiërs bewaart, blijkt nu vooreerst dat de burgers van Priëne zich hadden beroepen op de bekeidvolle beslissing die eertijds hun landsman Bias in deze oude twistvraag had gegeven en daarvoor hadden verwezen naar het getuigenis van Maeandrius die Bias' succesvol optreden had beschreven. Maar in de uitspraak der Rhodiërs wordt dit beroep op de ἐπιγεγραμμένης Μαεινδρίου τοῦ Μιλήσιου ιστορίας gemaakt met de woorden αἵ πολλοὶ τῶν συγγραφέων ἀντιγράφοντι, ψευδεπιγράφους φάμενοι εἶναι ¹⁾. Nu is natuurlijk de mogelijkheid niet uitgesloten dat deze Maeandrius, daar de inscriptie hem in een adem noemt met Theopompus en Duris Samius, moet geplaatst worden in den zoogenaamden Alexandrijnschen tijd; en gewoonlijk doet men dat dan ook. Maar men pleegt tot staving van oude aanspraken toch liefst oude getuigenissen aan te halen en zoo is het w. i. veel waarschijnlijker dat de *historiæ* die door vele zegsmannen verworpen werden doch door de Priëniërs als werk van Maeandrius in het debat waren gebracht door dezen werden geacht zeer kort na Bias, misschien zelfs

¹⁾ Zie Dittenb. *Syll. Suppl.* I, 40 noot 6.

ten tijde van dezen, geschreven te zijn. En tot deze conclusie moedigt ons nu ook — dit is een van de weinige winsten die de nieuwe vondst ons brengt — de Bathyclesvertelling in de papyrus aan. Immers uit de fragmenten van Hipponax weten wij dat deze en over de zeven wijzen in het algemeen, en over de schouderrechterlijke wijsheid van Bias heeft gesproken. Is ■ de vroeger door ons geopperde gissing juist, dat Hipponax tot het eind van het Bathycles-verhaal aan het woord blijft en daarna nog eenige woorden over zich zelf zegt, dan moet hij in die regels — of in zijne inleiding — den dichter hebben meegedeeld dat Maecandrius zijne autoriteit was, dan moet verder waarschijnlijk Hipponax ook reeds de bekersgeschiedenis hebben verteld ¹⁾ en dan moet eindelijk volgens de mening van Callimachus Maecandrius vóór Hipponax hebben geleefd.

Maar nu dan ten slotte de vraag, of wij geholpen door het papyrusfragment ook iets meer aangaande het verhaal van Bathycles' beker kunnen gissen, iets zoodanigs namelijk als aan dit verhaal eenige meerdere waarde geeft dan die van een gewone anecdote. Veel is het inderdaad niet, wat de papyrus ons leert, indien wij ons onthouden van al te onzekere aanvullingen. Zie hier de vorm dien de aanhef van Hipponax' mededeeling ongeveer moet hebben gehad.

„Een Arendisch man Bathycles — ik zal niet lang zijn in mijn verhaal want ook ik zelf heb niet zoo heel veel tijd om rond te zwerfen bij den ingang tot den Acheron — was.... maar hij had alles waardoor de Goden ■ de stervelingen <geluk> schenken.” ²⁾

¹⁾ Natuurlijk is dit niet geheel zeker. Wel mag men m. i. als vaststaande aannemen dat Hipponax reeds de „Zeven Wijzen" kende. Zie 10. 45 καὶ Μύσων, δι' Ἀπόλλωνος ἀπέειπεν ἀνδρῶν συμφρονέστατον πάντων, en 12. 79 καὶ Δικέζωσθαι Βίαντος τοῦ Περικλῆος κρήσσειν.

²⁾ Mst de hier heven als mogelijk veronderstelde en de reeds door Hunt geproponeerde aanvullingen luiden deze verzen aldus:

Ἄνδρ' Βαθυκλῆος Ἄρκας — οὐ μακρὸν ἔσται
[τὸ] νῆαν[ο]τῶλμα· ἃ. ἔλ[υ]νε, καὶ γὰρ οὐδ' ἄφ[ε]ρε
μέγα σ[χ]ολά[ς] [απ] αἰμὶ πὰρ μέσση δυνάμει
[ἀμύν]. Ἀχέρωντος — τ.... π. ἁπ[ε]στι, ...
ἐγένετο, πάντα δ' ἔλ[υ]χε οἷσιν ἀσπράσσει
οἷσι τάλαν[τ]ας δαδ[ί]ας ἐπίσπενται.

Het komt mij voor dat deze woorden, hoe fragmentarisch ook bewaard, en hoezeer ook nog verduisterd door de en tergende en tot conjecturen verlokkende verminking der onmiddellijk volgende regels ééne — zij het dan ook geringe — positieve winst opleveren. Zij ontraden ons ernstig om voor het vervolg de vrij algemeen aangenomene identificering van Bathycles den beker-eigenaar met den gelijknamigen kunstenaar uit Magnesia die den troon van Amyclae versierde, te aanvaarden. De gegevens die vele archaeologen tot deze gelijkstelling hebben gebracht, zijn reeds op zich zelf niet sterk, zooals blijkt uit de woordkeuze waarmede Carl Robert haar aanbeveelt. „Wohl mit Recht,” zoo schrijft hij in het artikel *Bathykles* bij Pauly-Wissowa, „hat Klein den Künstler von Magnesia mit dem Arkadiër Bathykles indentificirt.” Reeds vóór het fragment van Callimachus' jamben werd ontdekt was er m. i. aanleiding om tegen deze identificatie bezwaar te maken. Wel is waar introduceert Pausanias bij zijne beschrijving van het kunstwerk van Amyclae Bathycles met eenigszins weifelende woorden, waar hij zegt: „Van wien nu deze Bathycles een leerling is geweest en tijdens de regeering van welken Spartaanschen koning hij den Amyclaeischen troon heeft gemaakt — die vragen laat ik thans terzijde”; maar hij noemt hem bij herhaling Bathycles den Magnesiër en rept met geen enkel woord van zijn Arcadiërschap. Nu zou men als parallel voorbeeld de levensgeschiedenis van den dichter Aleman kunnen aanhalen die, hooger waarschijnlijk — Sardiër van geboorte, om zijne verdiensten jegens Lacedaemon in het Spartaansche burgerverband werd opgenomen; maar dit is toch waarlijk nog wel wat anders dan Arcadiër te worden wegens verdiensten jegens Amyclae. Voorts, indien werkelijk de Magnesiër Bathycles ποιεῖται Ἀρκὰς ware geworden, zouden dan en Plutarchus en Diogenes en Athenaeus den eigenaar van den beker steeds kortweg Βαθυκλῆα τὸν Ἀρκάδα hebben genoemd, zonder met één enkel woord of zijne Magnesiache afkomst, of zijn kunstenaarschap te vermelden?

De twijfel, door deze overwegingen gewekt, wordt helaa-

niet overwonnen door het papyrusfragment. Helas — want niets zou ons meer welkom zijn dan te mogen erkennen dat voor een tijdperk waarin het goud en gouden kunstwerken in Griekenland nog schaarsch waren, door de persoon van Bathycles eene nieuwe verbinding van Sparta was gevonden met den Lydischen Croesus die immers den Spartanen ook het goud had ten geschenke gegeven benoodigd voor het Apollo-beeld in 'Thornax'). Maar niets is er in het fragment dat ook maar eenigermate aanmoedigt tot het trekken van de verbindingslijn.

Toch blijft deze Arcadiër met zijn gouden beker — of drinkschaal? — onze aandacht boeien. Gouden kunstvoorwerpen zijn in de Homerische verhalen talrijk genoeg, en wijdingen van zilveren of gouden bekens in de Grieksche tempels ook ten tijde van Hipponax niet zoo heel zeldzaam. Maar ondanks alle overdrijving van historici als Theopompus of Duris den Samiër zal het toch niet van allen grond onthloot zijn wanneer de eerste ons verhaalt dat Hiero van Syracuse voor zijne drioet- en Nike-wijding aan Apollo slechts met de grootste moeite het noodige goud vermocht op te sporen bij zekeren Architeles te Corinthe, en dat vóór den tijd der groote anathemata van Gyges en Croesus ἀνέστυπος ἔρι δὲ ἀξυρτος ἦν ὁ νόστος. Wanneer Duris in berisping brengt dat Philippus van Macedonië een kostbare gouden phiale onder zijn kussen placht te bewaren²⁾, dan noemen wij dat charge, en de lectuur van Pindarus leert ons een anderen Hiero kennen dan Theopompus ons teekent. Maar voor de eenvoudige burgerij van Hellas, voor een ouden bewoner van Arcadië past de schets van Theopompus niet slecht, en zoo is er wel eenige aanleiding om te vragen: „hoe komt deze Bathycles aan zulk een kostbaar ποτήριον?”

Misschien bestaat er eenige kans om, met al de voorzichtigheid die tegenover ons voorloopig nog zoo fragmentarisch verhaal noodzakelijk is, — vingerwijzing in den samenhang

¹⁾ Herod. I. 69.

²⁾ Ath. VI. 232 en vv.

te vinden, die tot eene oplossing leiden kan. Er is zooveel van de vertelling verloren gegaan dat niet eens meer met zekerheid kan worden vastgesteld of zij naar den trant der toenmalige Jamben, zooals die van Phoinix van Colophon, moralizeerend van aard was. Maar de gissing mag toch worden uitgesproken dat in Bathycles een type van menschelijk geluk, van εὐδαιμονία, was getrekkend. Een oud thema, doch in de dagen van Callimachus door populaire moralisten en poëten met onvermoeden bekeeringssijver ter hand genomen en gevarieerd.

In die novellen, gesichten en epigrammen hebben de Oostersehe koningen hunne vaste plaats, zij mogen dan Sardanapallus heeten of Ninus, zooals in dat voortreffelijk gedichtenfragment van Phoinix ¹⁾ dat begint

Ἀνὴρ Νίνος τις ἐγένετ', ὡς ἐγὼ κλέω,
Ἀσσύριος, ἔστις εἶχε χρυσίου πόντον
καὶ τέλλα πολλὰν πλέονα Καππῆς ψάμμου,

en het is genoeg een enkele maal de bladzijden lange compilatie over de τρυφή in het twaalfde boek van Athenaeus door te bladeren om overtuigd te worden dat de litteratuur hier eene hoofdrol toekende aan de koningen van Lydië. Maar in volkszage en letterkunde kenmerken weldra die Lydische τρυφεροί, Alyattes, Candaules, Gyges, Croesus, zich bijzonder door dezen natuurlijke karaktertrek dat zij in hunne begeerte naar de hoogste εὐδαιμονία, welke zij in hunne weelde niet vinden, bij voorkeur met de Grieken te rade gaan ter beantwoording van de vraag, waarin het hoogste geluk ligt besloten en wie de gelukkigste mensch is.

Juist de Lydische koningen, met name Gyges en Croesus, tot dragers van deze gedachte te maken lag voor de hand. Immers dat de koningen van Lydië bijzonder gaarne contact met Grieksche wijsheid en religie zochten, zal niemand tegenspreken. Delphi getuigde daarvan door zijne wijgeschenken, eerst den door Glaukos van Chios vernaardigden krater, een

¹⁾ Gerhard Phoinix v. Kolophon p. 181.

anatheem van Alyattes, dan door de talrijke en alom beroemde wijdingen van Croesus¹⁾. Deze laatste is bovendien in de Grieksche literatuur de typische vertegenwoordiger van een voortgezet onderzoek naar de hoogste schoonheid en wijsheid dat leidt tot allerlei ἀγῶνες σοφίας καὶ κάλλους καὶ εὐδαιμονίας.

Al spreekt Herodotus nergens den naam „Zeven Wijzen” nit, hij brengt herhaaldelijk — zelfs met verrassende verwaarloozing der chronologie — Croesus met de zeven te zamen, nu eens met een enkelen, wanneer de koning, hetzij bij Bias, hetzij bij Periander, informeert „of er ook nieuws is in Hellas” (I. 27) dan weer — bij den aanvang der Solon-episode — met allen te zamen, al noemt hij ze ook daar niet. En nu is het de moeite waard de voorstelling die Herodotus I. 20 van dat bezoek der Wijzen aan Sardes geeft te leggen naast de beschrijving van Ephorus (bij Diog. Laërt. I. 40). Dan ziet men hoe gemakkelijk uit deze samenkomst een echte ἀγὼν σοφίας groeit en Croesus het karakter aanneemt van een vertegenwoordiger dier aardse gelukzaligheid die zich anders in Gyges belichaamt, en van welke de spottende Aristophanes Chiron den bouwmeester, de prototype van den fenerator Alfius, zoo plochtig laat verklaren

ὦ μοι τὰ Γύγου τῷ περὶ χαρῶν μέλει.

Als van zelf wijzigt nu de litteraire voorstelling zulk eene persoonlijkheid hetzij naar de eischen van het genre dat hem beschrijft, hetzij naar den aard der bronnen uit welke de verhalen putten. Nu eens dringt hem politieke waaghalzerij tot eene χαρστηρίαν διαίτησιν en breidt hij zijnen ἀγὼν σοφίας uit tot de goden, dan weer maakt de novelle een karikatuur van hem en ambieert hij het primaat van de schoonheid; hij tooit zich in zijn glansrijkste pracht, en vraagt aan Solon of hij ooit iets schooners heeft gezien. Maar de Grieksche wijsheid ontzegt hem het ἄθλον κάλλους: „Henen en pauwen” — zoo spreekt Solon — zijn in den glans hunner natuurlijke schoonheid duizendwerf rijker getooid dan gij.”²⁾

¹⁾ Herod. I 14, 25, 51.

²⁾ Diog. Laërt. I. 51.

De psychologie der oude novellistiek behoefde niet zoo heel diepzinnig te zijn om den Iydiër bij al dit vragen naar het hoogste geluk en telkens ontsteend, en telkens weer opnieuw vragend te schetsen. Men moest Aesopus hoeten om te begripen dat slechts één antwoord den vrager kon bevredigen nl. dit: „Zoo veel grooter, als de zee is dan alle rivieren, zoo veel grooter, o koning, is nu geluk in vergelijking van dat der andere stervelingen.” ¹⁾ Bij — schrijver als Herodotus krijgt een Croesus zulk een antwoord nooit te hooren. Daar wijst de beslissing een anderen kant uit; noch Tellis, noch Cleobis en Biton behooren tot de grooten der aarde.

De hoofdpersonen in de schoone verhalen die Herodotus aan Solon in den mond legt zijn maar enkele van de *εὐδαιμονέστατοι*, een Athenor, en een paar Argiven. Maar in literatuur en volkszage is de *ἀγὼν εὐδαιμονίας* oneindig, ieder geweest heeft zijne gelukstypen, en onder die gewesten zelf ontbreekt ook niet de onderlinge wedstrijd. Arcadië — het oude land waar Zeus zelf was geboren — heeft bovenal dien naam van gelukzaligheid voortdurend bezeten.

Er is naar mij toeschijnt eenige reden om de mogelijkheid te veronderstellen, al laat zich die niet door krachtige argumenten mathematisch bewijzen, dat op den bodem van het Bathycles-verhaal ook zulk — traditie van Arcadischen gelukstaat is gelegen en dat de beker die door de handen der zeven *σοφοί* wordt opgeheven als anathem voor den god die alleen wijs — alleen gelukzalig is, in waarheid is geweest — *ἄθλον εὐδαιμονίας*.

In de eerste plaats wil ik er op wijzen dat de naam Bathycles — al zijn de composita met *κλῆς* nergens zeldzaam — een in Arcadië zeer familiaren klank heeft; de beide componenten van dezen naam vindt men nog terug in eene inscriptie van de vierde eeuw, in welke onder de Arcadische Hellanodiken

¹⁾ cf. Swift. i. v. *μέλλον εὐφροσύνη*.

wordt vermeld. Βάθυλλος Κλεομάχος ¹⁾. Bepaandelijk naar het westen, — de areek van Arcadië aan den Alpheios, roepen ons de namen van vader en zoon, Bathycles en Thyron. Patrijk waren daar de poorten van den Hades. Daar lag het oude Pharnae, daar lag Bathos waar de trieterische feesten voor de Σεξὶ μεγάλα, de Despoinai, in plechtige mysteriën werden gevierd ²⁾, en daar lag ook Thyraion of Thyron waarnaar de zoon en hode van Bathycles zijnen naam draagt, en dat onmiskenbaar eene *ianna Ieli* is.

Het is hier niet de plaats om het mythologisch perspectief, dat zich alzoo op den achtergrond van ons verhaal opent, breedvoerig te bespreken, te minder omdat uit niets blijkt dat Callimachus daarop heeft gezinspeeld. Of zijn Bathycles in enig verband tot de Grooten Godinnen heeft gestaan, en wellicht in de verminkte versregels door Callimachus van den invloed dier lotbeschikkende godheden op zijn levenseinde melding werd gemaakt, wij weten het niet, maar zooveel schijnt ons uit het bovenstaande wel duidelijk, dat de naam van Bathycles oud-Arcadisch was, en zijne geschiedenis een oud-Arcadische geïktsnovelle.

In het nu ook mogelijk de sporen van eene betrekking tusschen Croesus en Bathycles te vinden? In de traditie der drinkbekersage zooals Endoxos die had bewaard heet het dat Croesus een ποτήριον χρυσῶν aan een zijner vrienden had gegeven met bestemming voor den wijste der Grieken. Kan de tijdelijke bezitter van dit ποτήριον, dat blijkbaar iets meer was dan een ge-

¹⁾ Ditt. *Syll.* ²⁾ 181.

Prof. H. van Gelder heeft de vriendelijkheid gehad mij mee te deelen dat in zijne wel is waar niet complete doch zeer uitgebreide verzameling van Grieksche eigennamen de naam Bathycles, afgezien van Hom. II. 16. 594, negen maal wordt gevonden en daarvan vijf maal als Arcadische naam. De plaatsen door hem aangeteekend zijn: 1°. I. G. XII. 3. 537: Βάθυλλος... Θηραίος (zevende eeuw); — 2°. I. G. XII. 3. 889: Βάθυλλος... Θηραίος (vierde eeuw); — 3°. *Arch. éphém.* 1911. 22. 6, A3: Β. Παλιζήλου Έμετρίος. — 4°. Paus. 3. 18: Β. Μάγνης ± 600. — 5°. I. G. V. 2. 442₃: Β. Ἀγροίκου Μεγαλοπολίτας ± 170. — 6°. G. D. I. 1246: Β... ἰδαν/Τρυάτας vierde eeuw. — 7°. I. G. V. 2. 221.10: Β. Λισπύνας eerste eeuw (?). — 8°. I. G. V. 425: Β... Τρυάτας derde eeuw. — 9°. G. D. II. 1238₂: Β... Τρυάτας tweede eeuw.

²⁾ Paus. VIII. 29. 1. β.

wone beker daar het soms eene phiale heet en bij Phoenix zelfs een *πικρὸν χρυσόν*, ook de Arcadiër Bathycles zijn geweest?

Verder dan tot parallel-sagen brengen wij het ook hier niet. En onder deze is zeker niet de gewichtigste het bovenaangehaalde verhaal van Aristodemos, den wijze uit ervaring die zich zoo schamper uitliet over de vergankelijkheid van zijn Arcadisch geluk. Maar belangrijker schijnt mij het verhaal van den gelukkigen Arcadiër Aglaos, of Aglaos. Aangaannde hem verhaalt Valerius Maximus dat Gyges op zijne vraag *quis esset et felicior* de aanwijzing had gekregen dat Aglaos een eenvoudige boer uit Psophis gelukkiger was dan hij. Pausanias gedenkt in zijne Arkadika (VIII. 24. 18) die zelfde geschiedenis, en de bespiegeling over de onvolkomenheid van het menschelijk levensgeluk die de perigeet daaraan vastknoopt valt zoo geheel buiten zijn gewonen stijl, dat men allen grond heeft om aan te nemen dat hij die put uit een poëtische of moralistische bewerking. Is dat het geval, dan is het de moeite waard om op te merken dat Pausanias dezen Aglaos niet een tijdgenoot van Gyges noemt, doch van Croesus. Dan is dus hier een restant van onderzoek van Lydische zijde naar Arcadisch geluk, een *ἀγών εὐδαιμονίας*. Is dit nu inderdaad — parallel van de Bathycles-legende, dan mag men aannemen dat ook deze Arcadiër als *εὐδαιμονιστάτης* erkend een *ἔθλον* van Croesus had ontvangen. Het is geheel in overeenstemming met de levenswaardeering der moralisten van Callimachus' tijd — en niet geheel alleen met de leer der Cynici — dat Bathycles aan het eind van zijn leven dat kostbare *ἔθλον* doet overdragen, noch aan een anderen *ἀνὴρ εὐδαίμων*, noch aan eenen wiens wijsheid uitmuntte door diepgaande bespiegeling, maar — dengene wiens wijsheid heilzaam was voor zijne medemenschen: den *ἀνίστατος σοφῶν*. En dat die moralizeerende vertelling nu wordt gelegd op de lippen — den hongerigen Hipponax gaf aan het kleine poëem een eigenaardigen ironischen bijmaak die ons in de kunst van den geleerden Cyrenaër niet in het minst verbaast.



GEWONE VERGADERING

DER

AFDEELING

TAAL-, LETTER-, GESCHIEDKUNDIGE EN WIJSGEERIGE
WETENSCHAPPEN,

GEHOUDEN DEN 10^{en} JANUARI 1916.

Tegenwoordig de Heeren: BOISEVAIN, Onder-Voorzitter,
VAN DE SANDE BAKHUYZEN, H. KERN, VERDAM, DE BEAUFORT,
HOLWERDA, SYMONS, S. MULLER WZ., SNOUCK HURGLONJX,
KLUYVER, CALAND, HESSELING, WOLTER, D'AULNIS ■ BOURQUILL,
HARTMAN, ■ GEOT, BERDIUS, UHLENBECK, BOER, NABER,
BAYNOK, TE WINKEL, MOLENGELAAR, SALVEDA DE GRAVE,
JONKER, KRISTENSEN, VAN VOLLNHOVEN, VÜRTHEIM, VAN GELDER,
SIX, J. H. KERN, DRUCKER, KEENKAMP EN KUIPER, Secretaris.
Voorts de correspondenten ADRIANI, HAZEN en VAN KONKEL.

Bij ontstentenis van den Voorzitter wordt de vergadering
geleid door den heer U. PH. BOISEVAIN, Onder-Voorzitter.

De notulen der vorige vergadering worden gelezen en goed-
gekeurd.

Van de Heeren Chantapie de la Saussaye en Blok is bericht
ontvangen, dat zij verhinderd zijn de vergadering bij te
wonen.

Ingekomen zijn voor den Hooft-wedstrijd:

1. Idyllium, motto: Vincet amor laudis;
2. Carmen Rosae, motto: Pax alma veni;
3. De Iodo;

4. Candida, motto: Sunt lacrimae rerum;
5. Belgarum fatum, motto: Lingnenda tellus;
6. Vidua, motto: Lacrimae rerum;
7. Funus;
8. Natale solum, motto: In tenui labor;
9. Da pacem Domine;
10. Querulae voces;
11. Aqua Mercurii, motto: Antiquam exquirite matrem;
12. Aviae lychnus, motto: Persta atque obdura;
13. Civi monita, motto: Secat res risus acerbas;
14. Quinque sorores;
15. De nativitate Christi, motto: Gloria in excelsis Deo;
16. Tumulus vacuus, motto: Oor cordium;
17. Irrita Vota, motto: Post nubila Phoebus.

Voorts is na ommekomst van den gestelden termijn voor denzelfden wedstrijd ingekomen een gedicht getiteld: „Dulce videre suos”, zonder motto, verzonden uit Napels op 27 December 1915 en hier aangekomen op 8 Januari jl. Besloten wordt, op praec-advies van den Heer Hartman, lid der Hoofst-commissie, dit gedicht, n°. 28 van de reeks inzendingen, nog toe te laten tot den wedstrijd.

Hierop geeft de Voorzitter het woord aan den Heer Verdam tot het doen zijner toegezegde mededeeling over eenige nieuwe aanwinsten voor onze kennis van het Middelnederlandsch uit enkele nieuwe en reeds langer bekende bronnen.

Spreeker handelt o. a. over het woord *sundfloet*, waarvan hij het eerste voorbeeld eerst nu, na zoovele jaren van mnl. lectuur, gevonden heeft in — eenigszins oostelijk-mnl. gekleurden tekst van een proza-Lucidarius in het Britsch Museum, waarvan eene rotographische reproductie berust in de bibliotheek van de Maatschappij der Nederlandsche Letterkunde. Het gewone woord daarvoor in het mnl. is het Romaansche *dilovia* (gewoonlijk *lovie*) en het is niet zonder belang, dat nu ook het Germaansche woord is gevonden, omdat men het anders allicht zou houden voor aan het hd. ontleend. In

hetzelfde hs. vond hij ook eenige malen het woord *venster* voor „verduistering“, tot heden alleen opgeteekend uit den bundel „Limburgsche Sermoenen“. Verder behandelt hij de werkwoorden *versmalen*, d. i. „smaden, loonen“ en *verslumen*, d. i. „verzuimen, nalaten“, beide door hem aangetroffen in een belangrijk hs. van 1348, uit de boekerij van Moll overgegaan in de Amsterdamsche Universiteits-bibliotheek. Een nieuw woord voor „pelgrim“, nl. *palmenare* ofra. *paumier*, vond hij in een nieuw Renout-fragment, uitgegeven door prof. Rothe te Berlijn in „Zachr. f. D. Alt.“ Dl. 48. De naam is ontleend aan de palmtakken, die de bedevaartgangers als bewijsstukken moesten medebrengen uit het Heilige Land. Ook handelt hij over — interessant ww. „*verspiaken*“, dat de beteekenis „verbleeken“ moet hebben, voorkomende in den *Lancelot* en tot heden daarin niet opgemerkt en over een bnv. *welweet*, d. i. „zeker van iets“, dat gebruikt wordt door Jan de Weert in den „*Nieuwen Doctrinaet*“, waarvan wij een zeer goede, nieuwe bewerking bezitten in de laatste in sprekers hoogleeraarschap onder zijn toezicht bewerkte dissertatie van dr. Jacobs.

Ten slotte spreekt hij — de geschiedenis van het mnl. *verschiet*.

Na dankzegging van den Voorzitter — den spreker, die zijn mededeeling niet kan beschikbaar stellen voor de Verslagen en Mededeelingen, heeft een uitvoerige gedachtenwisseling plaats over de beteekenis en den oorsprong van het ww. *verschieten* tusschen spreker en de Heeren Six, Symons en te Winkel en maakt de Heer J. H. Kern enkele opmerkingen over *sundfloet* en *versmalen*, welke door den Heer Verdam worden beantwoord — aangevuld.

Vervolgens geeft de Heer Adriani eene mededeeling over „De Schoone Slaapstar in 't Bosch“ en — gelijkkluidend verhaal in Midden-Celebes.

De bedoeling dezer korte mededeeling is aan te toonen, dat in de Toradjaasche verhalen in Midden-Celebes, die met ons

spreekje „De Schoone Slaapster in 't Bosch" den trek gemeen hebben, dat de (schijnbare) dood der hoofdfiguur aan hare geheele omgeving den dood brengt, met dien trek willen aanduiden wat — Toradjasche opvatting het wezen van den rouw is. Aan den doode wordt de begeerte toegeschreven om van zijne omgeving zooveel mogelijk naar het doodenverblijf mede te nemen. De overlevenden uit zijne naaste omgeving zijn dus zeer bevreesd, dat de dood van hunnen makker ook hun zelf den dood zal brengen. Daarom houden zij zich dood om door den kunstmatigen dood den werkelijken dood te ontgaan. Dit zich kunstmatig dood houden is de rouw.

Van deze opvatting wordt de bevestiging gegeven door de rouwgebruiken bij de Toradja's, vooral bij die stammen, waar ze nog streng zijn. Maar ook in de letterkunde, waar men de dingen kan voorstellen zooals ze zouden behooren te gebeuren, kan men den rouw geteekend vinden, zooals boven is voorgesteld. Het type der Toradja'sche verhalen, die deze teekening geven, is dat van een zoon, die zijne ouders — het leven staan, omdat hij hun te lastig wordt. De zoon verlaat nu zijn dorp in boosheid, hij verklaart daardoor dit dorp voor dood. Van dat oogenblik af valt de rouw op het dorp; alle leven, ook dat in de natuur, staat stil. Eerst als, na jaar en dag, de zoon terugkomt, keert ook het leven in het dorp weder.

Juist zoo gaat het — ons sprookje „De Schoone Slaapster in 't Bosch". De 100-jarige slaap, waarin de Prinses valt, is een kunstmatige dood, die haar — aankondigd. In dien slaap neemt zij hare geheele omgeving mede. Eerst als de — komt, die voor het meisje bestemd is, wordt de kunstmatige doodstoestand weder opgeheven, de rouw is geëindigd en het leven keert terug tot zijn gewonen gang.

De Voorzitter zegt den Heer Adriani dank voor zijne mededeeling, die door den spreker wordt afgestaan voor de Verslagen en Mededeelingen. Ook naar aanleiding van deze korte bijdrage heeft een uitvoerige gedachtenwisseling plaats. Naar

aanleiding van eene vraag en eene opmerking van den Heer Caland, voegt de heer Adriani nog enkele mededeelingen aan het gezegde toe over de talrijke sporen van gelijkenis der Toradja-tradities met de Germaansche mythologie en de verhalen in Grimm's sprokenboek.

De Heer Uhlenbeck wijst op verschillende paralleltrekken in de geloofsovertuigingen, die zijn bewaard in Amerikaansche tradities — de Heer H. Kern geeft verschillende fingerwijzigingen omtrent de indios, die men in onderscheidene verhalen en fabels kan vinden, enerzijds voor ontstaan der oude verhalen in de oorspronkelijkste tijden van ongescheiden samenleving der verschillende volksgroepen, anderzijds voor overname der gevormde sagen van de eene groep door de andere.

Ten slotte spreekt de Heer van Vollenhoven over het begrip „Burgerrechtelijke twistgedingen”, toegelicht uit koloniale gegevens.

Na herinnerd te hebben, dat men de welbekende beperking van dit begrip tot geschillen, in het privaatrecht „gegrond”, aan Thorbecke pleegt toe te schrijven, betoogt spreker achtereenvolgens, dat de grondwetsformule van 1815 („of burgerlijke regten”) in 1848 voor Indië blijkbaar niet tot die enge groep beperkt is geacht; dat blijkens de wordingsgeschiedenis der koloniale regeringsreglementen (1854, 1865) en blijkens die der wetten op afschaffing van de slavernij (1859, 1862) de ruime opvatting bij de wetgevende macht overging op de grondwetsformule van 1848 (en van 1837: „en andere burgerlijke regten”) — dat Thorbecke van dit een en ander soms zwijgend getuige, — zelfs medewerker was. Een en ander geeft volgens spreker steun aan de opvatting, dat wat Thorbecke (en met hem de wetgevende macht) aan den burgerlijken rechter ontzegde niet die basterdgeschillen waren, waarvoor de Hooge Raad zich nog altijd bevoegd acht, maar alleen die zuiver publiekrechtelijke, welke de koloniale rechter zich nog telkens toerekent. De meening, als zou de enge opvatting — die hier te lande na 1870 nog als een

nieuwigheid gold — reeds zijn nitgesproken geweest in Thorbecke's Aanteekening van 1848, wint eerst veld ten gevolge van een uitlating — Thorbecke van November 1871; doch aan wetgeving en rechtspraak blijft de enge opvatting vreemd.

Ook aan dezen spreker brengt de Voorzitter dank voor zijns belangrijke mededeeling, die zal worden opgenomen in de Verslagen en Mededeelingen.

Bij de rondvraag biedt de Heer Drucker voor de bibliotheek ten geschenke aan een reeks overdrukken van door hem gepubliceerde verhandelingen over „Nederlandsche rechtspraak over verbintenissenrecht (in gebreke zijn, ingebrekestelling)” en de Voorzitter, namens den Heer Blok, het vierde deel van den tweeden druk zijner „Geschiedenis van het Nederlandsche volk”.

De Voorzitter zegt beiden schenkers dank.

Hierna wordt de vergadering gesloten.

DE SCHOONE SLAAPSTER IN 'T BOSCH, EN EEN GELIJKLUDEND VERHAAL IN MIDDEN-CELEBES.

BIJDRAGE VAN DEN ■■■■

N. ADRIANI.

Er zijn in de letterkunde der Toradja's van Midden-Celebes een aantal vertellingen, die een belangrijken trek gemeen hebben met het ten' ouzent overbekende sprookje van „De Schoone Slaapster in 't Bosch". In de verschillende verhalen, waarin die trek is op te merken, is hij zoozeer dezelfde, dat ik hem slechts in een paar voorbeelden behoef mede te deelen.

1. Een dorpsheofd ■■■■ zijne vrouw blijven langen tijd kinderloos. In haar verdriet uit de vrouw den onbezonnen wensch dat zij maar een kind mocht krijgen, al ■■■■ 't ook een dief, als ze er dan maar een had. De vrouw verkrijgt haar wensch: ze brengt een zoon ter wereld, die blijkt ■■■■ ontzaglijke veelvraat te zijn, zoodat zijne ouders ten slotte pogingen doen om hem uit den weg te ruimen. De toedeg mislukt telkens ■■■■ nu gevoelt de jongen zich gegriefd: hij verlaat zijne ouders en trekt de wijde wereld in.

Van dit oogenblik af staat alle leven in het dorp stil. De wind waait niet meer, het water stroomt niet meer, het gras groeit niet, de honden blaffen niet meer, de hauen kraaien niet meer, geen kokosnoot valt meer van den boom. De menschen zwijgen stil en zitten in hunne huizen. In letterlijken zin wortelen zij daar vast, want uit hunne achterdeelen komen wortels te voorschijn, die tusschen de latten waaraan de vloer

bestaat, doorschieten en onder 't huis, dat op palen rust, in den grond dringen.

De held der geschiedenis maakt nu een langen tocht en hetgeen hij op reis beleeft, is het hoofdbestanddeel van 't verhaal. Als hij dan na langen tijd terugkeert, ontwaakt bij zijne thuiskomst het geheele dorp weder: de wind waait weer, het water gaat weer stroomen, de honden blaffen, de hanen kraaien, de kokosnoten vallen weer van den boom, de vastgewortelde menschen rukken zich van hunne wortels los en snellen den teruggekeerden zoon tegemoet. De Ouders willen hem feestelijk ontvangen, maar eerst moeten zij hem eene boete betalen voor het leed dat zij hem hebben aangedaan, toen zij trachtten hem van kant te maken.

2. In het bekende verhaal van de Zeven Hemelneisjes, die op aarde komen baden in vogelgedaante, maar vóór het bad hare vogelhuiden uittrekken, waardoor ——— man, die ze beloort, gelegenheid krijgt het vogelkleed der Jongste te rooven, zoodat zij niet meer naar de Bovenwereld kan terugvliegen, komt verder dit voor: Nadat de zes zusters in de Bovenwereld (die ——— juist zoo uitziet als onze Middenwereld) zijn aangekomen en aan hare Moeder hebben medegedeeld dat de Jongste Zuster door een aardbewoner is geschaakt, valt de rouw op het dorp: alle leven staat stil. Eerst langen tijd daarna komt het leven terug, want de geschaakte hemelvrouw weet haar vogelkleed weerom te krijgen en met hare terugkomst is de rouw opgeheven.

Eene kleine wijziging van het vastwortelen ——— deze, dat soms in plaats daarvan wordt verteld dat van de rouwende lieden de haren blijven doorgroeien, zoodat ze door den vloer heen zich om de huispalen slingeren, evenals lianen dat doen om het onderstel eener verlaten woning.

Ter verklaring van dezen trek denke men aan de voorstelling der Toradja's, dat een doode geneigd is de zielestof zijner omgeving met zich mede te nemen. Een Toradja, die begrijpt dat hij sterven gaat, gevoelt zich als ——— aanstaand

banneling; hij moet al wat hem dierbaar is verlaten en zich alleen op weg begeven naar de Onderwereld. Zooveel mogelijk mede te nemen van de omgeving die hij hier op aarde heeft gehad, is het denkbeeld dat hem troost verschaft. De overlevenden, deze gezindheid kennende, zijn op hunne hoede tegen het gevaar van door den doode te worden medegenomen, en het blijkt dan ook duidelijk uit de rouwgebruiken, die men in acht neemt, dat deze bovenal bedoelen: de omgeving van den doode voor dood te doen doorgaan, opdat hij getroost zij in zijn lot, ziende dat het hem niet alleen treft. Hierdoor zal zijne ontevreden stemming wijken en zoo is voor de overlevenden de kans om te worden medegenomen door den doode belangrijk minder geworden.

De algemeene rouwgebruiken schrijven bij de Bare'e-Toradja's voor, dat de dag na een sterfgeval een verbodsdag is voor den landbouw; verder mogen er zoolang de rouw duurt geen kokos- of pinangvruchten van de boomen gehaald worden. Strafzaken en schuldvorderingen mogen niet worden besproken. Bij de Berg-Toradja's is het verrichten van alle geruchtmakende dingen verboden: boombast kloppen, ijzer smeden, rijst stampen, alles moet buiten het dorp geschieden. Zelfs de banen worden uit het dorp gebracht. Al wat men gewoonlijk op den schouder draagt, moet tijdens den rouw in den arm worden gehouden, opdat ■■■ het voorzichtig zal neerleggen en het niet met een smak op den grond zal werpen, zooals men doet met 't geen ■■■ op de schouders draagt. De lans, die ■■■ gewoonlijk met de taats in den grond drijft, als men de hustrap opgaat, moet in den rouwtijd voorzichtig tegen de huispalen worden aangezet. Vreemdelingen mogen niet in het dorp komen, omdat zij allicht de rouwbepalingen overtreden.

Deze algemeene rouw duurt totdat er een kop is gesneld. Verder is er ook ■■■ bijzondere rouw, die geldt voor den wednwnaar of de weduwe. Deze rouw duurt 8 dagen voor een man, 9 dagen voor de vrouw, naar het zeggen der Toradja's, omdat de man 8 paar ribben heeft en de vrouw 9.

Gedurende de eerste drie dagen wordt de overlevende echtgenoot zelfs met matten omringd, en mag hij niet rechts of links kijken, niet met uitgestrekte beenen slapen en geen rijst eten. Alle versierselen moeten afgelegd worden; ringen of armbanden, die men niet kan afkrijgen, worden omwikkeld. Alleen geklopte boomschors mag worden gedragen.

Nadat het lijk grafwaarts is gebracht voor de voorloopige bijzetting, komt des nachts eene priesteres hare litanie zingen. Ze zit onder een zak van geklopte boomschors en met gesloten oogen concentreert zij haar innerlijk en daalt af naar de Onderwereld, begeleid door hare slaven. In hare litanie beschrijft ze den tocht naar het Doodenrijk ■■■ vertelt hoe ze komt bij het huis waar de doode is heengegaan en ■■■■ ze denkt wel zielen van nog niet gestorven verwanten te zullen vinden, die de overledene heeft weten mede te nemen. Hoe het haar daar gaat, vertelt zij in de volgende strofen:

We zijn gekomen in het huis,
 We pruimen terwijl we zijn gezoten.
 „Huishoeren die gestorven zijt,
 Gastheeren die zijt overleden,
 Hier ben ik aangekomen,
 Gekomen om U aan te bieden
 Mandjes waaruit U kunt pruimen,
 Schoteltjes waaruit U tabak moogt nemen.
 Zes halve pinangnoten,
 Zes stuks sirih-bladeren.
 Waarmede ik Uw hart wil stemmen,
 Opdat het welgezind zij.”
 Zij hebben ■■ aangenomen en aangevat,
 Zij hebben er genoegen in
 En lachen er schaterend om,
 Zoo'n plezier als ze hebben
 In den aanblik der aardbewoners,
 In de hulde der stervelingen,
 In de schatting der menschen.

„Staat Gijlieden maar op
 Om aan alle kanten
 De zielen te verzamelen.
 Kijkt goed uit,
 Zet Uwe oogen goed open,
 In de woning, binnenshuis.
 Neemt ze alle mede,
 Verzamelt ze allemaal.”
 Het duurt niet lang of ze zijn verzameld.
 Na niet langen tijd zijn ze gegrepen.
 „Breng ze naar Uwe moeder,
 Stop ze in Uwen sirih-zak.
 Werp ze in Uwe draagsarong
 Opdat ze niet worden gevolgd door de andere zielen,
 Op onzen tocht, op onze reis.”
 „Huisheeren die gestorven zijt,
 Die reeds lang overleden zijt,
 Ik ga vertrekken, ik ga terugkeeren.
 Het blijft dan maar bij hetgeen is gezegd,
 Wat er is afgesproken, zal ik niet veranderen.
 Ik zal niet afwijken van de afspraak.”

Uit deze bijzonderheden kan het, dunkt me, blijken dat men den doode de gezindheid toeschrijft om uit zijne vroegere aardsche omgeving mede te nemen wat en wien hij maar kan; vooral de zielen zijner huisgenooten. Dezen verdedigen zich daartegen door zich dood te houden, om daardoor den werkelijken dood te ontgaan.

In bovengenoemde verhalen is het de beleedigde zoon, die de zielestof of de levenskracht van zijne gansche omgeving medeneemt. Hij heeft het recht daartoe, want men heeft hem naar het leven gestaan. 't Is niet zijne schuld, dat hij een diefnachtigen aard heeft; de dwaze wensch zijner moeder, die wel een dief tot kind zou willen hebben, als ze maar een kind had, heeft ten gevolge gehad dat hij met een onbedwingbaren lust tot eten is ter wereld gekomen, zoodat zijne ouders

hem niet meer kunnen voeden en hij bij de bureu eten moet stelen, 't geen zijne ouders in zoo groote moeilijkheden steekt, dat ze trachten hem om te brengen. Hierdoor verkrijgt de zoon wraakrecht op de ouders. De ouders hebben hem niet kunnen dooden, omdat hij geen schuld had, maar nu gaat hij vrijwillig van hen weg, veroorzaakt dus een kunstmatigen doodstoestand tusschen zich en zijne ouders en neemt, als een echte doode, de zielestof uit het dorp weg, waardoor dit in rouw vervalt. Zijne vrantsucht verdwijnt tegelijkertijd; immers de doode ondergaat bij zijn dood steeds eene vernieuwing; vooral eet- en drinkgewoonten legt hij af. Zoolang de zoon nu dezen doodstoestand tusschen zich en zijne ouders wil laten duren, zoolang is het schuldige dorp werkelijk dood en de onschuldige zoon schijnbaar. Zijne terugkomst doet den doodstoestand ophouden, — de goede gezindheid van den zoon kan eerst worden bestendigd, als de ouders hunne wandand met — boete hebben verzoend.

Dat bij het verhaal van de Hemelmeisjes deze nitlegging niet past, is geen bezwaar, want de trek is daar zeer duidelijk een invoegsel.

Nu nog een paar woorden over „De Schoone Slaapster”. Haar was op het feest bij gelegenheid harer geboorte, door eene booze fee de dood aangekondigd, op haar 15^{de} jaar, maar eene goede fee, die nog een wensch te spreken had, kon den dood verzachten tot — 100-jarigen slaap. De overcenkomst is dus, dat er een tijdelijke doodstoestand van de geheele omgeving wordt te voorschijn geroepen, die weder eindigt met de komst van den eersten levenden mensch, die het recht heeft den rouw op te heffen.

In eene nadere vergelijking valt niet te treden, al wordt tot in bijzonderheden toe, de toestand van levensstilstand in het Germaansche en in het Toradja'sche verhaal als gelijk beschreven. Het was slechts mijn doel te wijzen op het zeer duidelijk karakter van den „rouwtijd” in de genoemde Toradja'sche verhalen en daardoor de gedachte te opperen dat ook de slaap der „Schoone Slaapster in 't Bosch” niets anders is,

dan een trek waarin wordt geschetst dat de tijdelijke dood van het kind ook zijne omgeving tijdelijk in den dood brengt, doch dat de terugkeer, of van den zoon die den doodstoestand wil doen eindigen, of van den voor de dochter bestemden man die hetzelfde verricht, dien doodstoestand, dien rouw dus, weder opheft en het leven tot zijn gewonen gang doet terugkeeren.

HET BEGRIIP „BURGERRECHTELIJKE TWISTGEDINGEN” TOEGELICHT UIT KOLONIALE GEGEVENS.

MEDEDEELING VAN DEN HEER

C. VAN VOLLENHOVEN.

De afgezaagde vraag, wat een Nederlandsch rechter hier — over zee moet verstaan onder burgerrechtelijke twistgedingen, is van zóó uitnemend belang voor ons rechtsleven, en het materiaal voor haar beantwoording is toch eigenlijk zóó dubbelzinnig en schaarsch, dat ook de kleine bijdrage, die het koloniale recht misschien kan geven, niet langer mag worden verzuimd. Waarom gaat het? Niet om tekstexegese; ook niet om kennis van hedendaagsche behoeften; het gaat om het ontdekken van juridische denkwijzen, die hier te lande heerschappij hebben gevoerd eensdeels in 1815, anderdeels tusschen 1840 en 1880. Leidt dat onderzoek tot de „ruime” opvatting, die onze hooge raad bestendig aanvaardt (laatzestelijk op oudejaar 1915), dan kunt ge ’s rechters bescherming inroepen ook wanneer de politie uw tuinhek omverhaalt, het gemeentebestuur uw sloot doet dampen, de douane uw postpakket inpalmst of wanneer uw koe wordt afgemaakt op last van den burgemeester; want — elk dier gevallen is, van welke zijde dan ook, inbreuk gemaakt op een van uw praëxisterende burgerlijke rechten. Bij de „enge” opvatting daarentegen verklaart voor al zulke geschillen de rechter zich onbevoegd, omdat, al moge er een praëxisterend burgerlijk recht van u zijn geschonden, het niet een burgerlijke rechtsbetrekking,

maar een overheidsdaad is, die grond geeft tot nu beklag; bij die enge opvatting is dus, zoo voor Nederland als voor zijn drie koloniën, een breede en aldoor gewichtiger kring van maatschappelijke verhoudingen rechterloos en daarmee veelal rechteloos. Sinds jaar en dag nu heeft men zich gewend deze enge opvatting, die niet naar het petitiun, maar naar het fundamentum petendi kijkt, het stelsel van Thorbecke te noemen; aangezien Thorbecke vooreerst de grondwetsformule van 1815 op de enge wijze van den nexus iuris civilis zou hebben uitgelegd, maar bovendien — de grondwet van 1848 (en aldus in die van 1887) een gewijzigde formule zou hebben doen opnemen, welker engheid dan boven twijfel heet te staan. Nu komt echter niet alleen in Thorbeckes schrifturen en adviezen tot op November 1871 die bewoording „uit een privaatrechtelijken grond ontstaan”, zoover ik weet, nergens voor; nu fungeert niet alleen Thorbeckes formule van 1848 in zijn Proeve van 1840 als een bloote kuisching van vorm, waar de Aanteekening van 1889 niet eens van rept; maar die gansche veelgeciteerde passages van professor Thorbecke en kamerlid Thorbecke uit 1848 en 1855 over „zuiver burgerlijke rechtsgeschillen” en twistgedingen van „uitsluitend privaatrechtelijke natuur” omschrijven deze termen juist op een wijze, die veeleer op het karakter van het betrokken recht schijnt te letten dan op den „grond” der ingestelde vordering (Aanteekening II blz. 155 „De gedingen, die” enz.; Parlementaire redevoeringen 1854—1857 blz. 181—182 en 192); terwijl bovendien een missive van minister Thorbecke van 28 Maart 1853 aan „den gewonen weg van regten” toewijst vorderingen tot betaling van kosten, die gemaakt zijn voor politiedwang (Van Oosterwijk blz. 912). Een en ander is niet bijster duidelijk; derhalve, nu eenmaal het vraagstuk beslist moet worden uit de rechtsideeën der vorige eeuw, doet men verstandig dat Sibyllijnsche boek ook eens op te slaan op andere bladzijden dan de gewone. —

De eerste der aanhangige vragen dan luidt: of wellicht reeds de grondwetsformule van 1815 („eigendom, schuldvordering of burgerlijke regten”) de enge opvatting heeft gewild? Te

dien aanzien lijkt mij de Indische wetgeving welsprekend. In die Indische verordening toch van 1846, gecontrasigneerd door Baud, welke voor het eerst de formule van 1815 overneemt (Indische rechterlijke organisatie art. 2), komt tevens een ander artikel voor betreffende het bijzonder forum van den lande — van den landvoogd (art. 150), waarbij wordt bepaald, dat dit forum geldt „in burgerlijke zaken”, doch dat daaraan naast zakelijke acties ook onttrokken zijn belastingacties tegen den lande. In afwijking van art. 187 der grondwet van 1815 worden hier dus alle of eenige geschillen in zake belastingen uitdrukkelijk gestempeld tot burgerrechtelijke gedingen; want anders zou het geen zin hebben gehad ze uit te zonderen. Dat vloekt natuurlijk tegen een enge opvatting van burgerrechtelijke geschillen; maar zoowel in zijn Aanteekening van 1889 als in de uitgave van 1841/1848 (II blz. 186—189) had Thorbecke tot de overeenkomstige ketterij in de Nederlandsche rechterlijke organisatie (art. 87 naast art. 90) het zwijgen gedaan.

Dat men, onder vigeur dezer zelfde formule van 1815, althans voor Indië de scheiding tusschen privaat- en publiekrecht anders begreep dan wij in 1918 doen, blijkt bovendien uit een verdere door Baud gecontrasigneerde verordening van 1846, waar een Indische belasting in arbeid, de heerendiensten, wordt geplaatst onder de zakelijke rechten van het Indische burgerlijk wetboek (art. 673). Reeds in 1856 schrijft een minister van koloniën, oud-vicepresident van het hooggerechts-hof te Batavia (mr. P. Mijer), dat men toch moeilijk zelfs de geschillen over het praestaeren van heerdienst als burgerrechtelijke kan beschouwen (Imink, Rechterlijke organisatie, 1882, blz. 22); maar tot heden — want geloovende juristen haasten niet — is het gewraakte artikel gebleven.

Moet dus althans voor Indië de formule van 1815 ruim zijn begrepen, dan rijst in de tweede plaats de vraag: heeft soms de grondwetsformule van 1848 („eigendom, schuldvordering en andere burgerlijke regten”) die ruime groep van 1815 teruggedrongen tot de veel engere der in het privaatrecht „gegronde”

geschillen? Wat de koloniën te zien geven wijst doorlopend op het tegendeel. Vooreerst: de nieuwe formule van 1848 wordt bij haar aanprijzing voor Indië in 1851 toegelicht met de woorden (Keuchenius II blz. 17), dat zij „nagenoeg den inhoud” weergeeft van het reeds bestaande, de formule van 1815. Voorts: de rangschikking van belastinggedingen onder de „burgerlijke zaken” gaat, hoewel het voorbeeld der grondwet van 1818 (art. 146 lid 3 en art. 161) vrijlaat, met huid en haar en zonder iemands tegenspraak in de wet van 1854 over (art. 98, oud, Indisch regeringsreglement). Alverder is er nopens ons punt een krasse regeringsuiting in die zelfde memorie van December 1853, die, uit de bekwame pen van Baud, de omschrijving van ’s rechters burgerlijke taak juist geheel in overeenstemming poogt te brengen met de grondwets-formule van 1848 (Keuchenius II blz. 276, vgl. I blz. 85, II blz. 432 en I blz. 98). Op een vraag toch van de kamer (Keuchenius II blz. 96), of niet bij toepassing door den landvoogt van het exorbitante recht van uitzetting uit Indië het hooggerechtshof te Batavia moet worden gehoord, luidt het bescheid ontkennend (Keuchenius II blz. 234), „ook omdat het Hooggerechtshof, eenmaal in de zaak geadviseerd hebbende, niet meer zijn zou in deszelfs geheel, wanneer de uitgezette persoon goedgevond het Gouvernement van Nederlandsch Indië te dagvaarden tot vergoeding van voorgewende schade”. Een twist-geding voor den burgerlijken rechter wordt hier dus mogelijk geacht over de rechtmatigheid van zulk een uitzettingsmaatregel, die toch op geenerlei wijze kan worden beschouwd als burgerlijke rechtsbetrekking. En eindelijk: wanneer straks in 1865, onder Thorbeckes tweede ministerschap, de in Thorbeckiaanschen geest gestelde regeringsreglementen voor de West — men zegt: uit de pen van Kappeyne — in opvallend verschil met de grondwet zelf komen bepalen, dat de rechterlijke macht zal kennis nemen van „alle geschillen van burgerlijken aard” (Suriname) of van „alle geschillen van burgerrechtlijken aard” (Curaçao), dan is er toch zóó weinig sprake van een opzettelijke formulering van de enge opvatting, dat het opperbeetoor zich

haast in de rechterlijke organisatie dier twee koloniën den term te verduidelijken in dezer voege: „De [in het regeeringsreglement vermelde] regtsmagt in burgerlijke zaken omvat” — volgt de grondwetsformule van 1848. Geen sprake dus in 1865 van reactie; alleen van pittiger redactie.

Men hoopt en verwacht men misschien, dat het punt scherp moet worden geaccentueerd, wanneer in 1859 voor de Oost en in 1862 voor de West de afschaffing wordt geregeld van de slavernij (zie Ned. Stb. 1859 n°. 33, 1862 n°. 164 en n°. 165); want in het drietal wetten op dit stuk worden de geschillen over de aan voormalige slaveneigenaars te betalen vergoeding of legemoetkoming wegens krenking ■ hun praëxisterend eigendomsrecht deels (voor Nederlandsch-Indië) aan de administratie, deels (voor de West-Indiën) aan den rechter ter beslissing opgedragen. Doch niets alweer wijst voor deze geschillen, die toch stellig niet in ■ burgerlijke rechtsbetrekking, maar in een gezagsdaad der overheid zijn geworteld, naar de enge opvatting. Voor de Oost zegt het voorloopig verslag van 11 December 1858, waar Thorbecke onder staat als een der rapporteurs, alleenlijk dit, dat het hier „een vraagstuk van eigendom of van schuldvordering” geldt, „dat uit zijnen aard tot de kennis des regters behoort” (kamerstukken 1858—1859 deel II blz. 534); ■ voor de West zegt Thorbecke zelf op 26 September 1860 (Parlementaire redevoeringen 1857—1861 blz. 284; zie ook kamerstukken 1858—1859 deel II blz. 935), dat zulk een gedwongen vrijmaking ■ de regeling ■ schadevergoeding deswege „zonder twijfel een onderwerp van burgerlijke wetgeving” is, welke uitspraak onverstaaubar wordt, indien men slechts dat als burgerlijke zaak mag aanmerken wat „wortelt” in een privaatrechtelijke daad. Ik wijs op deze punten met ■ grooter vrijmoedigheid, omdat tijdens die drie midzomerweken van 1854, waarin de conservatieve meerderheid der tweede kamer het Indische regeeringsreglement heeft doen afjakkereu, Thorbecke van den derden dag af tot den laatsten dag toe heeft pal gestaan zelfs tegen nietige inbreuken op de in 1848 bevochten denkbeelden, doch niet één lettergreep heeft

gezegd — ook niet waar zwijgen verraad kon schijnen — ten gunste van de enge opvatting van burgerrechtelijke twistgedingen. Evenmin heb ik zulk een uiting ontdekt van iemand anders.

Nu het *derde* punt. Is misschien die enge opvatting, waarvan in koloniale zaken na 1815 en na 1848 niet blijkt, sinds dien geïntroduceerd geworden door den kolonialen rechter zelf, die de formules kreeg toe te passen? Het antwoord kan weer kort wezen: van die enge opvatting heeft zich de koloniale rechter bestendig en opvallend afgekeerd, — ■ zouden ook in de tropen gedaagden geen gedaagden moeten zijn, indien ■ niet meermalen de eugheid van 's rechters taak hadden bepleit om hun kans van veroordeeling te ontspringen. Hoe bij dezen stand der zaak de regoering in Juli 1915 ter toelichting van een wetsontwerp heeft kunnen schrijven (bijlagen 1914—1915 n°. 406: ontwerp nopens art. 82 Indische comptabiliteitswet), dat ook met een enge opvatting in de jurisprudentie valt rekening te houden voor Nederlandsch-Indië, is mij een raadsel.

Wel doet die koloniale rechtspraak zien, waar de oorzaak zou kunnen schuilen van de tweërlei meening over Thorbeckes standpunt. De Oost- en Westindische jurisprudenties immers rekenen herhaaldelijk naar zich toe niet alleen die rechtsgeschillen welke den rechter toekomen naar de ruime opvatting van den hoogen raad, maar bovendien nog ■ derde of uiterste groep van zoodanige in het publiekrecht wortelende twistgedingen (over gevangenneming, over schending van het briefgeheim, over nalatigheid van een bestuursorgaan, enz.), welke met krenking van praëxisterende, door het materieel privaatrecht beschutte, rechten der geregeerden niets hebben uit te staan. Het ■ tegen het inpalmen van deze laatste soort van „geschillen van bestuur of andere” publiekrechtelijke, dat zich Thorbecke zijn leven lang heeft gekant; de middelste soort daarentegen, de bastardgevallen van den hoogen raad, heeft hij, zoover ik weet, nooit uitdrukkelijk gebracht tot de aan den rechter onttrokken publiekrechtelijke gedingen.

Zou het — zoo wordt in de *vierde* en laatste plaats gevraagd —, zou het helpen, indien men, om de ruime opvatting te bannen en de enge opvatting te bevestigen, in grondwet en wetten den term „burgerrechtelijke (of: burgerlijke) twistgedingen (of: rechtsvorderingen)” ging bezigen zonder meer? De twee regeeringsreglementen voor de West, waar een soortgelijke term door opperbestuur en rechter sinds vijftig jaar heel anders is opgevat, toonen aan, met hoe ijdele hoop zich hebben gevleid de grondwetscommissie van 1883, de regering van Februari 1905, de grondwetscommissies van 1905 en 1910 en de regering van Februari 1913, toen ze meenden met die twee simpele woorden het ploit te kunnen beslechten in engen zin. Wil men de enge opvatting inderdaad, dan moet men, met Buys, De Geer, Lohman en de staatscommissie van 1891, ook rondnit spreken van „twistgedingen, uit burgerlijke rechtsbetrekkingen ontstaan (of: die hun rechtsgrond vinden in het burgerlijke recht)”; vindt daarentegen de regering in de gedachtenwisseling over haar genoemde ontwerp van Juli 1915 aanleiding, de zaak alvast bij de regeeringsreglementen der drie koloniën te doen beslissen in ruimen zin — wat nuttig ware —, dan aanvaarde zij de heldere formule van den hoogen raad. —

Ik geloof, dat de aangevoerde koloniale gegevens, hoe bescheiden ze ook mogen zijn, toch — naast wat anderen reeds hebben opgemerkt — steun verleen en aan deze slotsom: dat de enge opvatting van het begrip „burgerrechtelijke twistgedingen”, — welke men Thorbecke den vader acht, niet is geweest een gedachte der Nederlandsche tijdgenooten van Baud en Kappeyne, — dan ook noch in 1848 noch in 1854 noch in 1865 door grondwet of regeeringsreglement is — vaard. Wanneer, bij de totstandbrenging — de wetten van 1861 op rechterlijke inrichting en raad van state, mr. Van Eck het criterium van „de oorzaak” of „den oorsprong” der vorderingen in de debatten der tweede kamer binnenleidt (schoon hij het zelf verwerpt; 10 November 1860 en 30 October 1861), blijft zijn voorstelling, waarbij van een beroep op Thorbeckes Aanteekening geen sprake is, alleenstaan, blijkbaar

zonder indruk te maken. Eerst in 1865 duikt de enge omschrijving welbewust op bij W. A. G. de Jonge — die haar wellicht ontleent aan Von der Planitz (1860; zie Themis 1861 blz. 239) of een ander Duitsch auteur —; maar nog in 1871 noemt Smidt haar „eene subjective theorie” omtrent ■■■■ constituendum (Wet op het arrbestuur, nitg. 1871, blz. 221), terwijl op 25 Maart 1873 Kappeyne haar verloochent als een onwelkome nieuwigheid uit een, „in later tijd” hier te lande ontstaan, „jeugdig staatsregt”. Nadat echter, bij het debat over hoofdstuk II der rijksbegrooting voor 1872, de scheidende Thorbecke zich in duistere woorden te haren gunste schijnt uit te laten (Parlementaire redevoeringen 1866—1871 blz. 364), gaan G. de Vries Azn., Buys, Oppenheim, Lohman, Loeff en vele anderen de leer verbreiden, als hadden nexus intris civilis en fundamentum petendi reeds gestaan in Thorbeckes Aanteekening van 1841/1843. Daardoor zwelt dan eensklaps de jonge nieuwigheid aan tot een hoogvereerd theorema, — een theorema intusschen, dat, ondanks voorbijgaand succes, vreemd blijft aan wetgeving en rechtspraak zoo hier als in de koloniën.

Ter afronding moge nog worden aangezeekend:

a. dat het hierbesproken vraagstuk geen vraagstuk is geweest voor de oudere Oost- en Westindische regeringsreglementen, welke, indien ze van „burgerlijke zaken” spraken, dat beschouwen als een vaststaand begrip;

b. dat het evenmin ■■■■ bewust vraagstuk is voor de Oostindische en (voor ■■■■ geopenbaard) voor de Westindische jurisprudentie; de klappers van Abendenon en van Duparc schijnen het dilemma dan ook niet te kennen;

c. dat, hoe men ook oordeelt over het voortbestaan ■■■■ 1848 ■■■■ art. 2 der Nederlandsche rechterlijke organisatie, men wel zal moeten aannemen, dat art. 2 der Indische (de formule ■■■■ 1815) vervallen is sinds ■ Mei 1865 door het regeringsreglement, al blijft nitdrukkelijke intrekking gewenscht; ook deze kwestie intusschen wordt in de Indische jurisprudentie niet scherp gesteld;

d. dat de enge opvatting voor Indië nog dubbel nadeelig gaat toeschijnen, indien men denkt aan krenking van rechten op deze grond of van andere private rechten der inlandsche bevolking als gevolg van overheids-handelingen in zake o. a. land- en mijnbouw terwijl ook rechtspraak door ontwikkelde inlanders over hun mede-

inluiders door fijnere onderscheidingen als die naar het fundamentum petendi weer noodeloos zou worden bemoeilijkt;

e. dat de vraag naar den omvang van 's rechters burgerlijke bevoegdheid veelal ten onrechte wordt geïdentificeerd met die naar de toepasselijkheid van de artikelen over onrechtmatige daad op overheids-handelingen, terwijl toch 's rechters bevoegdheid best ■ kunnen samenreffen met ontoepasselijkheid van art. 1401 en dergelijke. Ook het kamerverslag van 3 December 1915 over art. 82 Indische comptabiliteitswet (bijlagen 1915—1916 n°. 92) schijnt hier en daar te vervallen in deze fout.

HET PASSIEVE KARAKTER VAN HET VERBUM TRANSITIVUM OF VAN HET VERBUM ACTIONIS IN TALEN VAN NOORD-AMERIKA.

BIJDRAGE VAN DEN HEER

C. C. UHLENBECK.

Als wij in aanraking komen met een nieuwe, totnogtoe onbekende, taal, dan merken wij hoe moeilijk het is om uit te maken, of het verbum transitivum dier taal een actief dan wel een passief karakter draagt. Ja zelfs bij het bestudeeren van reeds lang bekende talen, zal er somtijds een twijfel in ons opkomen omtrent den aard van het transitieve verbum, met welks praktisch gebruik wij sedert jaren vertrouwd zijn. Vooral bij talen van „primitieven” kunnen zulke twijfelingen bij iemand, die het wezen der dingen wil doorgronden, niet uitblijven. Ons taalgevoel is misleidend. Wij loopen steeds gevaar onze eigen denkgewoonten bij de primitieven te willen terugvinden, onze eigen wereldbeschouwing te leggen in hun minder door abstractie en generalisatie ontwikkelde, minder ook door geestelijken hoogmoed ontaarde beschouwingswijze. Willen wij tot werkelijk inzicht geraken, dan moeten wij naar objectieve, innerlijke criteria zoeken. Van de naïeve sprekers der primitieve taal in kwestie is immers geen uitsluitel te verwachten. Vraagt — b.v. aan een Prairie-Indiaan, die Engelsch kent, of een bepaalde werkwoordvorm in zijn inheemsche taal eigenlijk de beteekenis heeft van „I killed him” of „He was killed by me”, dan zal hij, verbaasd over zulk een onnutte en onnoozele vraag, tot antwoord geven:

„That is just the same”, alleen lettende op de realiteit van zijn gedood-zijn door *mijn* bemiddeling. Ik zeg met opzet „door mijn bemiddeling” en niet „door mij”, want voor de primitieve mentaliteit is niet hij de *ultima causa*, die de daad feitelijk verricht en dien men gemakshalve den dader noemt, maar werken in dien dader geheime machten, waarvan hij slechts het geloorzaam en lijdelijk werktuig is. De gedachte van den Wilhelmus-dichter „Maer Godt sal my regeren Als een goet instrument” is, tot zekere hoogte ook aan den zoogenannten „wilde” niet vreemd, maar, hoe vaag en nevelachtig ook, aanwezig in de diepten van zijn subconscientie, spontaan en onberedeneerd, zonder dat hij zich ooit rekenschap zou kunnen geven van zijn eigen ikheid en de machten, welke die ikheid beheerschen. Hij zou niet als de blinde koning in het Mahabharata zijn zwakheid weten te verschoonen door een beroep op het determinisme, maar toch voelt hij evenzeer, dat al zijn denken en doen afhankelijk is van iets dat sterker is dan hijzelf. Aan het einde van mijn betoog zal ik op dit punt moeten terugkomen om U te laten zien, van hoeveel gewicht het is voor de beoordeeling der grammatische feiten, waarvoor ik heden eenige oogaublikken Uwe welwillende aandacht vraag.

De weg, dien ik heb te bewandelen, voert het eerst door mijn lievelingsgebied, het Algonkin. Deze taalstam bezit een reeks van vormen, die altijd als passief hebben gegolden, en het heeft mij reeds jaren geleden getroffen, dat deze, voor een deel, een onloochenbare verwantschap vertoonen met de centripetaal-transitieve vormen, die door een gutturaalsuffix gekenmerkt zijn ¹⁾. Men vergelijke slechts Ojibway *ninowāamigo* 'ik word gezien', *kiwāamigo* 'jij wordt gezien' met *ninowāamig* 'hij ziet mij', *kiwāamig* 'hij ziet jou', en men zal er niet aan kunnen twifelen, dat de als passief erkende en de centripetale, als actief geldende, vormen met elkaar in verband staan.

¹⁾ C. G. Uhlenboeck, Ontwerp van eene vergelijkende vormleer van eenige Algonkin-talen (Verh. Kon. Akad. v. Wetensch. N. R. Deel XI, N°. 3), Amsterdam 1910, p. 41.

Volkomen dezelfde verhouding bestaat b.v. tusschen Blackfoot *nitáinoko* 'ik word gezien', *kítáinoko* 'jij wordt gezien' en de middelpuntzoekende vormen *nitáinok* 'hij ziet mij', *kítáinok* 'hij ziet jou'. Op dit parallelisme tusschen passieve vormen en zoogenaamd-actieve met een gutturaalsuffix is bij de bestudeering van het Fox-dialeet ook de aandacht van Dr. T. Michelson ¹⁾ gevallen, en inderdaad is het te zeer in het oog loopend om aan een nauwlettend onderzoeker te kunnen ontgaan. Terecht heeft genoemde Americanist uit dat parallelisme de gevolgtrekking gemaakt, dat de als actief geldende vormen met gutturaalsuffix van passieven oorsprong zijn, zonder evenwel het centripetale karakter van dat suffix te doorgronden. Als het nu is gebleken, dat een groot gedeelte der middelpuntzoekende vormen eigenlijk een passief karakter draagt, dan ligt het voor de hand te vermoeden, dat ook die centripetale vormen, welke niet met erkend-passieve in verband staan, wel passief zullen gedacht zijn, al is het niet mogelijk daarvan een onmiddellijk bewijs te leveren. En mochten wij er nog in slagen te demonstreeren, dat ook een deel der centrifugale vormen een passieve opvatting doet onderstellen, dan zouden wij, dunkt mij, waarschijnlijk hebben gemaakt, dat het geheele verbum transitivum die passieve opvatting huldigt. Inderdaad is het nauwelijks te betwijfelen, dat de zoogenaamd-actieve indicatief op een erkend-passieven derdepersoons-vorm gebaseerd is en daarvan is afgeleid door toevoeging van pronominale elementen, die de waarde van een instrumentaal-achtigen agentialis, den casus transitivus, vertegenwoordigen. Zoo berust het geheele paradigma van Ojibway *ninwábama* 'ik zie hem', *kicwábama* 'jij ziet hem', enz., op den éénen passieven vorm *wábama* 'hij wordt gezien', en zijn Blackfoot *nitáinoan* 'ik zie hem', *kítáinoan* 'jij ziet hem', blijkbaar derivaten van het passieve *áinoan* 'hij wordt gezien', terwijl Blackfoot *nitáinoanan* 'wij (excl.) zien hem' — *kítáinoanan* 'gijl. ziet hem' gebaseerd zijn op den bezielde-passieven stam

¹⁾ American Anthropologist N. S. 15, p. 894; 16, p. 865.

*ataga*¹⁾, waarvan *dinaan* 'hij wordt gezien' door achtervoeging van het derde-persoons-element *-a* is afgeleid. Zeer duidelijk is ook het passieve karakter van den onbezield-transitieven indicatief in het Blackfoot. Met uitzondering der vormen, die een derden of vierden persoon als agens hebben, berust het geheele paradigma van *nitáinixp* 'ik zie het', *kiláinixp* 'jij ziet het' op den onbezield-passieven vorm *diniap* 'het wordt gezien'. Zooals gij opmerkt, geef ik voortdurend de conventionele vertaling der zoogenaamd-actieve vormen, en ik zal daarmede uit praktische overwegingen blijven voortgaan, al tracht ik U van hun passief karakter te overtuigen. Voor dat passieve karakter pleiten evenwel ook nog geheel andere waarnemingen dan die, welke zooeven ter sprake zijn gekomen. In de negatieve conjugatie namelijk vindt men in het Blackfoot een suffix *-ats*, dat bij het intransitieve verbum tot den derden (vierden) persoon is beperkt, maar in de transitieve conjugatie, de bezielde zoowel als de onbezielde, gehecht wordt aan alle vormen, die een derden (vierden) persoon tot logisch object hebben, onverschillig of de agens een eerste, tweede, of derde (vierde) persoon is. Hoe dit anders te verklaren dan door aan te nemen, dat het suffix *-ats* — een grammatisch subject van den derden (vierden) persoon is gebonden, en dat de vormen met een zoodanigen persoon als patiens eigenlijk passief zijn? Wij kunnen immers het parallelisme tussehen de intransitieve vormen met een derde-persoons-subject en de transitieve vormen met een patiens van den derden persoon niet miskennen. Wat wij van den derden persoon gezegd hebben, geldt ook van den vierden, die morphologisch immers op den derden berust. Bij den vierden persoon doet zich in het Blackfoot nog iets anders voor, dat in dezelfde richting wijst, namelijk dat het suffix *-inai*, waardoor de vormen van het intransitieve verbum met een vierde-persoons-subject gekenmerkt zijn, in de bezield-transitieve conjugatie betrekking heeft op het logische object,

¹⁾ De eigenlijke bezield-passieve stam is *inoo-*. *Ainoo-* is *-inoo-* met voorgevoegd duratief praefix *ai-*.

uit welke omstandigheid wij weer de conclusie mogen trekken, dat het logische object het grammatische subject is en dat vormen als *niłáinoainai* 'ik zie een vierden persoon', *kiláinoainai* 'jij ziet een vierden persoon' strikt genomen de beteekenis hebben van 'een vierde persoon wordt door mij, resp. door jou, gezien'. Eer ik het Algonkin verlaat, wil ik ook nog de aandacht vestigen op het algemeene verschijnsel, dat de onovergankelijke conjugatie niet zelden het al-of-niet-bezield-zijn van het subject weerspiegelt, terwijl in het overgankelijke werkwoord de grammatische klasse van het logische object regelmatig wordt gereflecteerd. Is dit niet een nieuw bewijs voor onze stelling, dat het logische object — het transitieve verbum grammatisch op ééne lijn staat met het subject van het intransitieve werkwoord en dat de overgankelijke conjugatie passief is gedacht? ¹⁾

Als wij nu het Algonkin vaarwel zeggen en eens ruimer om ons heen zien in de wijde wereld der talen van Noord-Amerika, dan treffen ons telkens weer andere verschijnselen, die zich alleen door passiviteit van het transitieve verbum laten verklaren. Zulk een verschijnsel is b. v. waar te nemen bij de verbale pluraalsuppletie van het Athapaskisch, het Haida, het Tsimshian, het Chinook, het Coos, het Pomo, en zeker ook nog wel andere talen en taalgroepen. Ik gebruik den term „verbale pluraalsuppletie” bij gebrek aan een betere benaming, wel wetende dat het wezen der zaak bij deze naar Osthoff's terminologie ²⁾ gemodelleerde uitdrukking niet tot zijn recht komt. Bedoeld is het verschijnsel, dat de singularis en de pluralis van één en hetzelfde verbaalbegrip door etymologisch verschillende stammen worden aangeduid, waarbij zich de voor

1) De passiviteit van het transitieve verbum der Algonkin-talen heb ik, hoewel minder uitvoerig, reeds betoogd in Intern. Archiv. für Ethnographia 22, p. 270 ■., en in mijne Philological notes to Dr. J. P. B. de Josselin de Jong's Blackfoot texts (Verh. Kon. Akad. v. Wetensch. N. R. Deel XVI, N°. 1), Amsterdam 1916, p. 4 sq.

2) Vgl. H. Osthoff, Vom Suppletivwesen der indogermanischen Sprachen, Heidelberg 1900.

— onderwerp hoogstbelangrijke eigenaardigheid voordoet, dat de pluraliteit van het intransitieve verbum bepaald wordt door het grammatische subject, — die van het overgankelijke werkwoord door den patiëns, het logische object, dat dus alweer, tenzij wij het parallelisme tusschen de intransitieve en transitieve conjugatie roekeloos willen verbreken, als grammatisch subject zal moeten worden opgevat. Daaruit vloeit onmiddellijk voort, dat het transitieve verbum in alle genoemde talen en taalgroepen een passief karakter heeft, iets wat aan Kroeber ¹⁾, toen hij het verschijnsel trachtte te definieeren, nog niet duidelijk was geworden. Ik zal er thans toe moeten overgaan om het door mij gezegde met deugdelijke bewijzen te staven, opdat gijzelf kunt zien hoe merkwaardig ten opzichte van de verbale pluraalsuppletie de overeenstemming is tusschen onderling zeer uiteenlopende talen. Het eerst zal ik eenige sprekende feiten uit de Athapaskische taalgroep onder Uwe aandacht brengen. In het Chipewyan van Cold Lake Reserve in Alberta vindt men voor de intransitieve begrippen 'gaan', 'reizen', 'vallen', 'liggen', 'zitten', 'vertoeven' onderling geheel afwijkende stammen, naarmate het subject enkelvoudig of meervoudig (resp. tweevoudig) is, maar voor de overgankelijke begrippen 'dooden' en 'verplaatsen' zijn verschillende stammen aanwezig, waarvan het gebruik door het aantal gedooide of verplaatste logische objecten bepaald wordt ²⁾. In het Hupa, een Athapaskisch dialect van Noord-Californië, is stamverschil voor singularis en pluralis waar te nemen bij de intransitieve begrippen 'gaan', 'loopen (springen)', 'vliegen', 'drijven', 'reizen', 'vluchten', 'staan', 'liggen', 'zich bevinden', 'vertoeven (leven)', 'praten', en bij de transitieve begrippen 'verplaatsen', 'dragen (van kinderen of dieren)', 'door hevige actie (als slaan, schoppen, werpen) in beweging brengen', bij welke laatstgenoemde cate-

¹⁾ Zie A. L. Kroeber, *The Washo language* (Univ. of Calif. Publ. in Am. Arch. and Ethnol. Vol. 4, N^o. 5), Berkeley 1907, p. 294 sq.

²⁾ P. E. Goddard, *Texts and analysis of Cold Lake dialect, Chipewyan* (Anthr. pap. Am. Mus. Nat. Hist. X, Parts I and II), New-York 1912, p. 140 sqq.

gorie het weer de numerus van den patiëns is, die de keuze van den suppletief-defectieven verbaalstam regelt ¹⁾. De Kato-Indianen, evenals de Hupa's een Athapaskische stam in Californië, hebben pluraalsuppletie bij intransitieve stammen voor 'reizen', 'zitten', 'zich baden' — misschien nog enkele andere begrippen, en bij transitieve verba met de beteekenis van 'dooden', 'verplaatsen', 'zetten', waarbij wij weer kunnen opmerken, dat de pluraliteit bij de onovergankelijke werkwoorden op het onderwerp, bij de overgankelijke daarentegen op het logische voorwerp betrekking heeft ²⁾. Dat logische object is dus ook hier het grammatische subject. Ook in het Haida, een taal van de Queen Charlotte Islands en van een klein gebied in Alaska, die met het Tlingit en in de verte ook met het Athapaskisch verwant is ³⁾, constateeren wij hetzelfde verschijnsel, zij het dan ook maar in heel enkele gevallen, namelijk bij de intransitieve verba 'gaan', 'vliegen', en 'zitten', en bij het overgankelijke werkwoord 'dooden', welks suppletieve pluraalstam alleen dan gebruikt wordt, wanneer de patiëns meervoudig is ⁴⁾. Een rijker oogst van suppletieve pluralen biedt het Tsimshian in Britsch-Columbia, dat totnogtoe met geen enkele taalgroep in genetisch verband kon worden gebracht, al heeft het eigenaardige trekken gemeen met andere talen van het verre westen, en al zal op den duur wel blijken, dat de verbijsterende menigte van zoogenaamd-onafhankelijke taalstammen in Noord-Amerika tot een bescheiden aantal kan worden herleid. Het Tsimshian heeft pluraalsuppletie bij de intransitieve stammen voor 'gaan', 'uitgaan', 'loopen', 'ontkomen', 'scheepgaan', 'vallen', 'staan',

¹⁾ P. E. Goddard, The morphology of the Hupa language (Univ. of Calif. Publ. in Am. Arch. and Ethnol. Vol. 3) Berkeley 1905, p. 203 sqq.

²⁾ P. E. Goddard, Elements of the Kato language (Univ. of Calif. Publ. in Am. Arch. and Ethnol. Vol. 11, N^o. 1), Berkeley 1912, p. 59 sqq.

³⁾ E. Sapir, The Na-Dene languages, a preliminary report, American Anthropologist N. S. 17, p. 534 sqq.

⁴⁾ J. R. Swanton, in F. Boas' Handb. of Am. Ind. languages, Part 1, Washington 1911, p. 276.

'zitten', 'liggen', 'weenen', 'sterven' en nog enkele andere, terwijl onder de transitiva b.v. 'dooden', 'nemen', 'dragen', 'zetten', 'in het vuur doen', 'aan boord brengen' dezelfde wederzijdsche aanvulling van verschillende stammen vertoonen ¹⁾. Hoewel zeldzaam, is de pluralsuppletie ook in het Chinook aan den benedenloop van Columbia River aanwezig, en in overeenstemming met hetgeen wij in andere talen gezien hebben, betreft de pluraliteit bij intransitieve verba het subject, bij een werkwoord als 'dooden' den patiëns, die dus ook als grammatisch subject te beschouwen is ²⁾. Het zoo goed als uitgestorven Coos, dat eenmaal in de omgeving van Coos Bay in zuidwestelijk Oregon werd gesproken, en nu nog slechts de taal is van een dertigtal personen, heeft elkaar aanvullende stammen voor enkelvoud en meervoud bij intransitieve begrippen als 'reizen', 'vliegen (springen)', 'zitten', 'liggen', 'slapen', 'spreken', 'sterven', en bij transitieve concepties als 'dooden', 'indoen', met het gewone parallelisme tusschen het subject van het onovergankelijke werkwoord met het logische object van het overgankelijke ³⁾. In het Pomo, een taalgroep van het Californisch kustgebied en het daarachter gelegen land

¹⁾ A. C. von der Schulenburg, *Die Sprache der Zimshian-Indianer in Nordwest-America*, Braunschweig 1894, p. 11 sq.; F. Boas, *Handb. of Am. Ind. languages*, Part 1, Washington 1911, p. 381 sqq. Ook de in deze taal rijkelijk aanwezige niet-suppletieve meervoudsvormen van werkwoorden zijn bij het verbum intransitivum aan een meervoudig subject, bij het verbum transitivum aan een meervoudig logisch object gebonden (zie F. Boas, bij A. C. von der Schulenburg, op. cit., p. 43). Een even groote rol speelt de al of niet suppletieve pluralisering van het verbum in het Klamath, en ook hier richt de pluralisering zich naar het subject van het onovergankelijke, naar — het logische object van het overgankelijke werkwoord. Daar zich echter bij de beoordeeling van het Klamath ten opzichte van de passiviteit een eigenaardige moeilijkheid voordoet, laat ik die taal voor het oogenblik ter zijde om er aan het einde van mijn stuk even op terug te komen.

²⁾ F. Boas, *Handb. of Am. Ind. languages*, Part 1, Washington 1911 p. 658 sqq.

³⁾ L. J. Fraaditenberg, in F. Boas' *Handb. of Am. Ind. languages*, Part 2, Washington [1914 is het jaartal van den overdrank; het deel zelf is nog niet verschenen], p. 356 sqq.

ten zuiden van de Yuki-Indianen en ten noorden van de golf van San Pablo en die van San Francisco, vindt men suppletieve meervouden bij de intransitiva 'gaan', 'komen', 'loopen', 'staan', 'liggen', 'zitten', 'hangen', 'sterven', en bij de transitiva 'geven', 'eten', 'ophangen', 'dooden', terwijl alweer dezelfde regeling der pluraliteit naar onovergankelijk subject en patiëns is waar te nemen ¹⁾. Verbale pluralsuppletie is geenszins beperkt tot de talen, die ik ter sprake heb gebracht, maar ik wil mij alleen op zeer duidelijk-sprekende gevallen beroepen. Voor mijn doel niet bruikbaar zijn die talen, waar alleen bij intransitieve werkwoorden pluralsuppletie is aangetoond, aangezien hier de grammatische gelijkwaardigheid van het onovergankelijke subject met het logische object van het verbum transitivum niet aan den dag komt, en het dus in zulke talen onmogelijk is langs dezen weg de passiviteit der overgankelijke vervoeging te bewijzen. Op menig taalgebied zijn echter nog geheel andere wegen, die ons tot hetzelfde resultaat kunnen voeren.

Toen ik een jaar of tien geleden voor de eerste maal het voorrecht had om in Uw geëerden kring het woord te mogen voeren, trachtte ik een der eigenaardigste talen van Europa, het Baskisch, of zooals het door de Basken zelf genoemd wordt, de Eskuara, in enkele groote hoofdtrekken voor U te schetsen ²⁾. Het bleek toen, dat dezelfde pronominalementen, die bij het intransitieve verbum de rol van grammatisch subject vervullen, in de overgankelijke verbaalvormen het logische object aanduiden, terwijl ten deele andere geïncorporeerde voornaamwoorden als logisch subject van het transitieve werkwoord fungeren, een omstandigheid waaruit F. Müller, V. Stenipf, en H. Schnelhardt terecht hebben geconcludeerd, dat het verbum transitivum van het Baskisch passief is gedacht.

¹⁾ A. L. Kroeber, The languages of the coast of California north of San Francisco (Univ. of Calif. Publ. in Am. Arch. and Ethnol. Vol. 9, No. 8), Berkeley 1911, p. 341 eeqq.

²⁾ C. C. Uhlenbeck, Karakteristiek der Baskische grammatica (Versl. en Meded. Kon. Akad. v. Wetensch., Afd. Letterk. 4e Reeks, Deel VIII), Amsterdam 1906.

Bijzonderen steun vindt deze opvatting in de aanwezigheid van een casus transitivus bij het nomen en de onafhankelijke pronomina, een casus van instrumentaal-achtig karakter, die tot de functie van logisch subject eener transitieve handeling beperkt is, in tegenstelling van den casus intransitivus, waardoor het subject van het onovergankelijke werkwoord en het logische object van het verbum transitivum nader wordt te kennen gegeven. Ik gebruik met opzet deze laatste uitdrukking, omdat de nominale of zelfstandig-pronominale casus intransitivus eigenlijk slechts een bijstelling is van het in den verbaalvorm geïncorporeerde intransitieve voornaamwoord. Een parallel van het Baskisch in de casusopvatting van agens en patiens, en de daarmee nauw samenhangende verdeeling van tweedree geaffigeerde pronominale reeksen in de conjugatie, is tot zekere hoogte de taal de Rëndier-Tsjuktjen in Noordoost-Siberië, wier „casus instrumenti vel-auctoris” in zijn gebruikswijze sterk aan den Baskischen casus transitivus herinnert, terwijl hun pronominale incorporatie, eenigszins anders dan die in het Baskisch, het begrip der al of niet transitieve activiteit tegenover dat van het inactieve en lijdende stelt ¹⁾. Ook de Indogermaansche *s*-nominatief en *m*-accusatief, welke laatste bij de neutrale *s*-stammen tevens als nominatief dienst doet, maken den indruk van oorspronkelijk transitivus en intransitivus, of misschien activus en inactivus, te zijn geweest, en daar de *s*-nominatief met den *s*-genitief-ablatief verwant schijnt te zijn, ligt het voor de hand om den Oer-Indogermaanschen *s*-casus, waaruit nominatief en genitief-ablatief zijn voortgekomen, op ééne lijn te stellen met den *p*-casus der Eskimo-talen, die tegelijk als casus van den transitieven agens — als genitivus fungeert. Het zoude ons echter te lang ophouden, indien wij ons op dit oogenblik wilden verdiepen in de moeilijke problemen, die de *p*-casus van het Eskimo — de daarmee, — alle waarschijnlijkheid, geheel of gedeeltelijk evenwijdige Oer-

¹⁾ Vgl. V. G. Bogoraz, *Izvestija Imperatorskoj Akademii Nauk* X, p. 289. 315.

Indogermanische *s*-casus aanbieden, en daarom wil ik, de hypothetische voorgeschiedenis van — eigen taalslam geheel ter zijde latende, nog alleen opmerken, dat voor mij het passieve karakter van het verbum transitivum in het Eskimo boven allen twijfel verheven is, al laat zich de passiviteit niet zoo goed uit de verbaalvormen zelf afleiden als b. v. in het Baskisch en het Tsuktisch. Deze laatstgenoemde talen hebben ons echter een nieuw criterium aan de hand gedaan, waaraan wij in bepaalde gevallen de passiviteit van het overgankelijke werkwoord, of van het verbum actionis in het algemeen, kunnen herkennen, zoodat het nu onze taak is te onderzoeken, of wij dit kenmerk ook in talen van Noord-Amerika kunnen aanwijzen. Inderdaad wordt — verwachting geenszins teleurgesteld. Wij vinden immers in verscheiden talen van dat continent volkomen identiteit van de pronominale elementen, die het subject der intransitieve, of althans der niet-actieve, verba aanduiden, met de exponenten van het logische object der transitieve conjugatie, in geheele of gedeeltelijke tegenstelling met een andere reeks van geaffigeerde voornaamwoorden, die als logisch subject van het overgankelijke werkwoord, of, ruimer nog, van het geheele verbum actionis, dienst doen. Waar, gelijk in het Baskisch, uitsluitend-transitieve en intransitieve pronominale elementen tegenover elkaar staan, is alleen het verbum transitivum passief in zijn opvatting, maar waar, evenals in het Tsuktisch, de transitieve pronominale elementen tegelijk als logisch subject der niet-transitieve verba actionis fungeeren, terwijl een andere groep — aangehechte voornaamwoorden met de functies van subject der niet-actieve werkwoorden en logisch object der verba transitiva belast is, zullen wij het gansche verbum actionis als passief gedacht moeten beschouwen. In zulke talen zegt men dus niet alleen „door mij wordt het gegeten” in plaats van „ik eet het”, maar ook „door mij wordt gegeten” — „door mij wordt gegaan” in plaats van „ik eet” — „ik ga”, de niet-passieve constructie reserveerend voor verba, die een toestand, een hoedanigheid, of iets dergelijks niet-actiefs te kennen geven.

Als wij nu eens nagaan, welke talen het genoemde passiviteits-criterium vertaonen, dan valt onze aandacht het eerst op het Tlingit of Kološisch, dat langs de zuidoostkust van Alaska en verder zuidwaarts langs de kust van Britsch-Columbia tot aan het Twimshian wordt gesproken. In de verbale flexie van het Tlingit worden namelijk twee gedeeltelijk verschillende reeksen van pronominaale voorvoegsels gebezigd, waarvan de — het logische subject der verba actionis vertegenwoordigt, onverschillig of deze al of niet een logisch object hebben, en de andere als logisch object der transitieve verba en als subject der niet-actieve werkwoorden gebruikt wordt ¹⁾. Volkomen analoog met het Tlingit is de toestand in het verwante Haida, waar ook ten deele verschillende groepen van gepraefigeerde voornaamwoorden op dezelfde wijze als actief-transitief en inactief-passief in de conjugatie verdeeld zijn ²⁾. Bij het bespreken der pluraalsuppletie hebben wij reeds geconstateerd, dat het verbum transitivum in het Haida passief is voorgesteld, — nu moeten wij op grond van de zooeven genoemde rolverdeeling der geincorporeerde pronominaale reeksen onze conclusie van straks over alle verba actionis uitbreiden. In het Athapaskisch daarentegen hebben wij, voor zoover ik zien kan, geen voldoende gegevens om de passiviteit, die voor het verbum transitivum uit de pluraalsuppletie blijkt, ook aan alle andere verba actionis toe te kennen ³⁾. Ver-

¹⁾ J. R. Swanton, in F. Boas' Handb. of Am. Ind. languages, Part I, Washington 1911, p. 170 sq.

²⁾ J. R. Swanton, in F. Boas' Handb. of Am. Ind. languages, Part I, Washington 1911, p. 217. 256 sq.

³⁾ Vgl. de „subjectieve” en „objectieve” pronominaale aanscheitsels met de voorbeelden, die hun gebruik illustreeren, bij P. E. Goddard, Texts and analysis of Cold Lake dialect, Chipewyan (Anthr. pap. Am. Mus. Nat. Hist. X, Parts I and II), New-York 1912, p. 181 sq. 186 sqq.; E. Sapir, Notes on Chasta Costa phonology and morphology (Univ. of Penns. Mus. Anthr. Publ. II, N^o. 2), Philadelphia 1914, p. 312 sqq. 329 sqq. Ik wil hier ook nog vermelden, dat er in het Athapaskisch vormen met onbepaald logisch subject bestaan, die onmiddellijk als passief kunnen worden herkend, in welke het logische object, dat het grammatische subject is, door de zoogenaamde „objectieve” reeks wordt

moedelijk evenwel representeeren het Haida en het Tlingit den ouderen toestand van het Na-Dene, en is de Athapaskische afdeling van dien taalstam ten opzichte van haar afwijkende en weinig karakteristieke distributie der geïncorporeerde pronomina minder oorspronkelijk ¹⁾. Verlaten wij nu de Na-Dene-talen en slaan wij een blik op het Tsimshian, dan vinden wij ook hier twee groepen van aangehechte pronomina, maar, anders dan in het Haida en het Tlingit, is bij de persoonsexponenten van het Tsimshian de tegenstelling van transitief met intransitief waar te nemen ²⁾, zoodat in deze taal alleen het overgankelijke werkwoord, niet echter het onovergankelijke verbum actionis, als passief moet worden beschouwd. Uit de pluralisecring is ons trouwens reeds gebleken, dat de transitieve conjugatie van het Tsimshian een passief karakter draagt. Ook in het Chinook wordt hetgeen wij uit de plural-suppletie al geconcludeerd hadden door de persoonsexponenten bevestigd, want hoewel deze in de meeste gevallen geen differentiatie naar hun oorspronkelijke vertoonen, zijn althans voor den derden persoon enkelvoud, mannelijk en vrouwelijk, afzonderlijke pronominale voorvoegsels met transitieve en intransitieve beteekenis aanwezig ³⁾, waaruit op zichzelf reeds, indien wij geen andere gegevens hadden, de passiviteit van het overgankelijke werkwoord zoude voortvloeien. Een grooter uitbreiding heeft de passiviteit in het Muskogeesch, een taalstam in het zuidoosten der Vereenigde Staten, die, wat de ingewikkeldheid der pronominale incorporatie betreft, nauwelijks voor het Chinook, en voor het in dit opzicht nog meer besaamde Baskisch, onderdoet. Evenals deze beide talen heeft

aangeduid: zie E. Sapir, op. cit., p. 332; P. E. Goddard, *The morphology of the Hupa language* (Univ. of Calif. Publ. in Am. Arch. and Ethnol. Vol. 9), Berkeley 1905, p. 93 sq. 193 sq.

¹⁾ Vgl. E. Sapir, *American Anthropologist* N. S. 17, p. 546.

²⁾ F. Boas, *Handb. of Am. Ind. languages*, Part 1, Washington 1911, p. 383 sqq.

³⁾ F. Boas, *Handb. of Am. Ind. languages*, Part 1, Washington 1911, p. 580 sq.

het Muskogeisch namelijk ook de inlijving van het indirecte pronominale object in den verbaalvorm, terwijl in de meeste taalgebieden van Noord-Amerika geen gelijktijdige aanhechting van logisch object en indirect object aan het verbum is waar te nemen. Voor onze doeleinden is het echter niet noodzakelijk thans verder over de inlijving van „dativische” pronomina te spreken, aangezien dit verschijnsel, hoe belangrijk ook, geen licht kan werpen op het al-of-niet-passief-zijn van het transitieve of van het zoogenaamd-actieve werkwoord. Dat het geheele verbum actionis in de Muskogeische talen passief is gedacht, blijkt daarentegen duidelijk uit het feit, dat er, afgezien van de datief-incorporatie, twee verschillende reeksen van geaffigeerde pronominale elementen in de conjugatie gebruikt worden, waarvan de eene als logisch subject der handelingswerkwoorden, de andere als subject der verba inactiva en als logisch object der verba transitiva fungeert¹⁾. Een dergelijke passieve opvatting van het verbum actionis heerscht ook in de Sioux-talen, waarbij ik eenigzins langer zal moeten stilstaan. Het is immers gewenscht U tenminste uit één taalgroep de pronominale affixen van het verbum meer in bijzonderheden te doen kennen, en dat ik daarvoor het Dakota en enkele daarmede verwante dialecten heb uitgekozen, is omdat op dit taalgebied de vormen meestal gemakkelijk te analyseeren zijn. Ik zal bij de bespreking van het Siouisch, in overeenstemming met mijn handelwijze ten opzichte van de transitieve conjugatie in het Algonkin, van de totnogtoe als actief geldende verbaalvormen steeds in de eerste plaats de conventionele vertaling geven, ook al is het mijn doel te bewijzen, dat zij eigenlijk passief zijn.

In het Dakota, of Sioux in engeren zin, zijn, behoudens onregelmatigheden waarop wij nog zullen terugkomen, duidelijk twee rijen van pronominale elementen in de conjugatie te onderscheiden, de eene met actief-transitieve, de andere met

¹⁾ F. G. Speck, *Some comparative traits of the Muskogian languages*, *American Anthropologist* N. S. 9, p. 470 sqq. (in het bijzonder p. 475—478).

inactief-passieve beteekenis ¹⁾). Als logisch subject van het verbum actionis, hetzij dit verbum transitief of intransitief is ²⁾, fungereen voor den eersten persoon enkelvoud *na-* (-*wa-*), voor den tweeden persoon enkelvoud *ya-* (-*ya-*), voor den inclusieven dualis *n''-* (-*u''-*), welke elementen bij bepaalde werkwoorden gepraefigeerd, bij andere geïnfigeerd worden. De pluralis van den eersten persoon wordt door middel van het meervoudssuffix *-pi* van den inclusieven dualis afgeleid, die van den tweeden persoon daarentegen is de van datzelfde pluralsuffix voorziene enkelvoudsvorm. In den derden persoon is er geen bepaald voor- of invoegeel, maar verschijnt de onvermeerderde werkwoordstam in het paradigma van het enkelvoud, terwijl in het meervoud, nits het verbum op een wezen der bezielde klasse betrekking heeft, het suffix *-pi* aan dien zuiveren verbaalstam wordt gehecht. De intransitieve vormen van *kaska* 'binden' zijn dus *wukaska* 'ik bindt', *yukaska* 'jij bindt', *kaska* 'hij bindt', *w'kaska* 'wij (jij en ik) binden', *w''kaskapi* 'wij binden', *yakaskapi* 'gijl. bindt', *kaskapi* 'zij binden'. Als voorbeeld van infigeeering kan *mano''* 'stelen' dienst

¹⁾ Vgl. omtrent de pronominale affixen van het Dakota S. B. Riggs, *Dakota grammar, texts, and ethnography* (Contributions to North American ethnology, Vol. IX), Washington 1893, p. 12—17. 26—36; F. Boas & J. R. Swanton, in F. Boas' *Handb. of Am. Ind. languages*, Part 1, Washington 1911, p. 908—914. Reeds vroeger heb ik in de letterkundige afdeling der Koninklijke Akademie (zie *Versl. en Meded.*, 4e Reeks, Deel VIII, p. 21. 31. 38) de persoonsaffixen van het Dakota ter sprake gebracht, en wel naar aanleiding van de tegenstelling tuschen verbum transitivum en verbum intransitivum in het Baskisch. Het toenmaals door mij omtrent het Dakota-verbum opgemerkte is in hoofdzaak juist, al heb ik niet behoorlijk doen uitkomen, dat de tegenstelling, welke bij ■ persoonsuffixen is waar te nemen, eerder die is van actief-transitief en inactief-passief dan van zuiver-transitief en zuiver-intransitief, zoodat het parallelisme met het Baskisch slechts ■ zekere hoogte opgaat. De overeenkomst wordt echter grooter, als wij bedenken, dat zeer vele intransitieve verba actionis althans potentieel-transitief zijn.

²⁾ Soms tijds wordt in het Dakota als verbum actionis behandeld, wat wij eerder als toestands- of hoedanigheidswerkwoord zouden veel. Dit geldt b.v. van *'i* 'wonen' (*wat'* 'ik woon'), *duzaha''* 'snel (zijn)' (*wat-duzaha''* 'ik ben snel').

doen: *manano* "ik steel", *mayano* "jij steelt", *mano* "hij steelt", *man"no* "wij (jij en ik) stelen", *man"no"pi* "wij stelen", *mayano"pi* "gijl. steelt", *mano"pi* "zij stelen". Zooals uit de vergelijking van deze vormen met de transitieve en inactieve paradigma's zal blijken, is de intransitieve handeling van *wakatka*, *marano* enz. eigenlijk passief gedacht, en zoude de juiste vertaling moeten luiden „door mij, resp. jou, hem, ■ beiden, ons, alieden, hen, wordt gebonden" of „gestolen". De tweede, inactief-passieve, reeks van geaffigeerde pronomina wordt namelijk gebezigd om het logisch object van de transitieve handeling en het subject van het inactieve toestands- ■ hoedanigheidswerkwoord uit te drukken, waaruit voortvloeit dat de affixen van deze reeks, die in het verbum transitivum toch zeker wel dezelfde waarde zullen hebben als in het inactieve werkwoord, het grammatische subject representeren. Maar dan blijft ons niets anders over dan ■ de eerste reeks, die van het logische subject eener al of niet transitieve actie, een instrumentaal-achtige casuswaarde toe te kennen, en het gansche verbum actionis grammatisch als passief te beschouwen. Nog duidelijker zal U dit worden, als ik, na eerst de inactief-passieve affixen te hebben beschreven, het bijna volkomen parallelisme tusschen het logisch object der transitieve, en het subject der inactieve conjugatie in het licht stel. De tweede reeks van pronominale affixen in het Dakota-verbum is dan als volgt. Voor den eersten persoon singularis gebruikt men het affix *ma-* (*-ma-*), voor den tweeden persoon enkelvoud *ni-* (*-ni-*), voor den inclusieven dualis *n"-* (*-n"-*), terwijl de pluralisering weer overal plaats heeft door toevoeging van het suffix *-pi* aan den verhaelvorm. De pluralis van den eersten persoon wordt ook bij het verbum inactivum van den inclusieven dualis afgeleid. Voor den derden persoon hebben de toestands- en hoedanigheidswerkwoorden geen subjects exponent, en in overeenstemming hiermede is het ontbreken van een affix voor het logisch object van den derden persoon enkelvoud in de transitieve conjugatie, maar een meervoudig logisch object wordt door het element *miša-* (*-miša-*) uitgedrukt, dat eigenlijk een nomen is en

„menschelijk wezen” beteekent. In de overgankelijke ver-
voeging gaan de affixen der tweede reeks steeds aan die der
eerste vooraf, evenwel met deze restrictie, dat het element
n^u-, hetzij het inactief-passief is of als logisch subject van
een verbum actionis fungeert, geregeld voor den exponent
van den tweeden persoon wordt geplaatst. Nog een eigen-
aardigheid, die wij moeten vermelden, is dat men nooit den
agens van den eersten persoon met den patiens van den tweeden
persoon verbindt, maar in stede van een samengesteld **ni-wa*-
altijd een niet te analyseeren element *xi*- zal gebruiken. Omtrent
de pluralisering in het transitieve verbum valt op te merken,
dat waar zoowel agens als patiens meervoudig zijn, het teken
-pi slechts eenmaal aan den verbaalvorm wordt gehecht, zoodat
er in bepaalde gevallen geen uiterlijk kentteken is, waaraan
wij kunnen zien, of het logische subject als een singularis of
als een pluralis moet worden opgevat. Dit geldt namelijk van
de vormen als *ničakapi* ‘hij bindt ul.’ en ‘zij binden ul.’,
n^učakapi ‘hij bindt ons’ en ‘zij binden ons’ (maar ook ‘wij
binden hem’ = ‘wij binden’) *n^uyakakapi* ‘hij bindt ons’ en
‘gijl. bindt ons’. Voor het gemak vertaal ik de vormen alweer
op de conventionele wijze. Na deze noodzakelijke vooraf-
gaande opmerkingen kan ik — toe overgaan om — de inner-
lijke overeenkomst tusschen het inactieve en het transitieve
verbum, als ook, aan den anderen kant, die tusschen het
transitieve verbum en het niet-overgankelijke verbum actionis,
te doen zien:

mayakaska ‘mij jij bindt’ (‘ik door jou word gebonden’),
vgl. *mafa* ‘ik sterf’, *mawale* ‘ik ben goed’, maar ook *yakaska*
‘jij bindt’ (‘door jou wordt gebonden’).

mukaska ‘mij (hij) bindt’ (‘ik door hem word gebonden’,
met virtueele aanwezigheid van den agens), vgl. als boven
mafa, *mawale*, maar ook *kaska* ‘(hij) bindt’ (‘door hem wordt
gebonden’, met virtueele aanwezigheid van den agens).

mayakakapi ‘mij gijl. bindt’ (‘ik door ul. word gebonden’),
vgl. als boven *mafa*, *mawale*, maar ook *yakakapi* ‘gijl. bindt’
(‘door ul. wordt gebonden’).

makaſkapi 'mij (zij) binden' ('ik door hen wordt gebonden', met pluralisering van den virtueel aanwezigen agens), vgl. als boven *maſa*, *mawaſte*, maar ook *kaſkapi* '(zij) binden' ('door hen wordt gebonden', met pluralisering van den virtueel aanwezigen agens).

ſiſaſka 'jou ik bind' ('jij door mij wordt gebonden') onttrekt zich door zijn onanalyserbaar praefix met complexe beteekenis aan het parallelisme.

niſaſka 'jou (hij) bindt' ('jij door hem wordt gebonden', met virtueele aanwezigheid van den agens), vgl. *niſa* 'jij sterft', *niwaſte* 'jij bent goed', maar ook *kaſka*, als zoo straks.

wⁿniſuſkapi 'wij jou binden' ('door ons jij wordt gebonden'), vgl. als boven *niſa*, *niwaſte*, maar ook *wⁿkaſkapi* 'wij binden' ('door ons wordt gebonden').

niſaſkapi 'jou (zij) binden' ('jij door hen wordt gebonden', met pluralisering van den virtueel aanwezigen agens), vgl. als boven *niſa*, *niwaſte*, maar ook *kaſkapi*, als te voren.

wakaſka '(hem) ik bind' ('hij door mij wordt gebonden', met virtueele aanwezigheid van den patiëns), vgl. *ſa* '(hij) sterft', *waſte* '(hij) is goed' (met virtueele aanwezigheid van het subject), als ook het intransitieve *wakaſka*.

yakaſka '(hem) jij bindt' ('hij door jou wordt gebonden', met virtueele aanwezigheid van den patiëns, vgl. als boven *ſa*, *waſte*, als ook het intransitieve *yakaſka*.

kaſka '(hem) (hij) bindt' ('hij door hem wordt gebonden', met virtueele aanwezigheid van patiëns en agens), vgl. als boven *ſa*, *waſte*, als ook het intransitieve *kaſka*.

wⁿkaſkapi 'wij (hem) binden' ('door ons hij wordt gebonden', met virtueele aanwezigheid van den patiëns, vgl. als boven *ſa*, *waſte*, als ook het intransitieve *wⁿkaſkapi*.

yakaſkapi '(hem) gijl. bindt' ('hij door nl. wordt gebonden', met virtueele aanwezigheid van den patiëns), vgl. als boven *ſa*, *waſte*, als ook het intransitieve *yakaſkapi*.

kaſkapi '(hem) (zij) binden' ('hij door hen wordt gebonden', met virtueele aanwezigheid van patiëns en agens), vgl. als boven *ſa*, *waſte*, als ook het intransitieve *kaſkapi*.

n'yakaskapi 'ons jij bindt' ('wij door jou worden gebonden'), maar ook 'ons gijl. bindt' ('wij door ul. worden gebonden'), vgl. *n'fapi* 'wij sterven', *n'waslepi* 'wij zijn goed', en aan den anderen kant de intransitieve vormen *yakaska*, *yakaskapi*.

n'kaskapi 'ons hij bindt' ('wij door hem worden gebonden', met virtueele aanwezigheid van den agens), maar ook 'ons zij binden' ('wij door hen worden gebonden', als te voren), vgl. als boven *n'fapi*, *n'waslepi*, en aan den anderen kant de intransitieve vormen *kaska*, *kaskapi*.

ēikaskapi 'ul. ik bind' ('gijl. door mij wordt gebonden') onttrekt zich door zijne onanalyseerbaar praefix met complexe beteekenis aan het parallelisme.

nīōskapi 'ul. (hij) bindt' ('gijl. door hem wordt gebonden', met virtueele aanwezigheid van den agens), maar ook 'ul. zij binden' ('gijl. door hen wordt gebonden', als te voren), vgl. *nīfapi* 'gijl. sterft', *nīwaslepi* 'gijl. zijt goed', en aan den anderen kant de intransitieve vormen *kaska*, *kaskapi*.

n'nīōskapi 'wij ul. binden' ('door ons gijl. wordt gebonden'), vgl. als boven *nīfapi*, *nīwaslepi*, en aan den anderen kant het intransitieve *n'kaskapi*.

wīōawakaska 'hen ik bind' ('zij door mij worden gebonden'), vgl. het intransitieve *wakaska*.

wīōayakaska 'hen jij bindt' ('zij door jou worden gebonden'), vgl. het intransitieve *yakaska*.

wīōakaska 'hen (hij) bindt' ('zij door hem worden gebonden'), vgl. het intransitieve *kaska*.

wīōu'kaska 'hen wij beiden (incl.) binden' ('zij door — beiden, worden gebonden'), vgl. het intransitieve *n'kaska*.

wīōu'kaskapi 'hen wij binden' ('zij door ons worden gebonden'), vgl. het intransitieve *n'kaskapi*.

wīōayakaskapi 'hen gijl. bindt' ('zij door ul. worden gebonden'), vgl. het intransitieve *yakaskapi*.

wīōakaskapi 'hen (zij) binden' ('zij door hen worden gebonden'), vgl. het intransitieve *kaskapi*.

In de vormen met *wīōu-* komt het parallelisme, dat in het algemeen tusschen de transitieve conjugatie en het verbum

inactivum is waar te nemen, niet voor den dag, aangezien dit eigenlijk nominale voorvoegsel tot het verbum transitivum beperkt is — geen pluraalteeken vereischt, zoodat *wičawakakka*, *wičayakakka*, *wičakakka*, *wičuⁿkakka*, in tegenstelling met *šapi* 'zij sterven', *wasšepi* 'zij zijn goed', het achtervoegsel *-pi* missen. In *wičuⁿkakšipi*, *wičayakakšipi*, *wičakakšipi* pluraliseert dit suffix het logische subject.

Dezelfde proporties, die wij zooeven bij voorvoeging der persoonsexponenten geconstateerd hebben, bestaan ook waar die exponenten in den als etymologische eenheid gevoelden verbaalstam, met splitsing van dien stam in twee deelen, worden ingevoegd. Zoo zijn b.v. *mainayano* 'mij jij steelt' ('ik door jou word gestolen'), *mamano* 'mij (hij) steelt' ('ik door hem word gestolen'), *manino* 'jou (hij) steelt' ('jij door hem wordt gestolen'), grammatisch van gelijken aard als *amasni*, 'ik herstel', *anisni* 'jij herstelt' bij *asni* 'herstellen van een ziekte, bijkomen van een hevige aandoening', of met *damakota* 'ik ben een Dakota', *damikota* 'jij bent een Dakota', terwijl eveneens het verband met *mayano* 'jij steelt' ('door jou wordt gestolen'), *mano* '(hij) steelt' ('door hem wordt gestolen') onmiddellijk zichtbaar is. Niet alle werkwoorden echter vertoonen de persoonsexponenten, welke wij tot dusver hebben behandeld, en die in zulk een overgroota meerderheid van gevallen gebruikt worden, dat men ze veilig als de normale geaffigeeerde pronomina kan beschouwen. Wij komen dus nu aan de onregelmatigheden, die ik straks met een enkel woord heb aangeduid. In elk geval moet vermeld worden, dat de verbaalstammen, die met *ya*, *yo*, *yu* beginnen, behoudens heel enkele uitzonderingen, eigenaardige pronominale voorvoegsels vertoonen, die in het Santee-dialect voor den eersten persoon *ma-*, voor den tweeden persoon *a-* luiden, — welke praefixen de begin-*y* van den stam verdwenen is ¹⁾. Daar de bedoelde verba, althans volgens Dakota-opvatting, zonder eenige exceptie handelingswerkwoorden schijnen te zijn,

¹⁾ Het Teton-dialect heeft *ba-* voor den eersten, — *la-* voor den tweeden persoon.

zullen wij aan de praefixen *ma-* en *i-* vermoedelijk een actief-transitieve waarde moeten toekennen, zoodat ons dan niets in den weg staat om de constructie van deze verba als passief te beschouwen, hetgeen niet goed mogelijk zou zijn, indien er ook echte inactiva onder aanwezig waren. Een ander verschijnsel, dat ik even wil aanstippen, is dat bij de met een klinker beginnende verba inactiva slechts de consonanten *m-* en *n-*, in plaats van *ma-* en *ni-*, gepraefigeerd worden. Moeilijker te verklaren is de infixie van eerste- — tweede-persoons-elementen *-am-* en *-an-* in de conjugatie van het verbum *-koⁿ* 'doen', en de achtervoeging van *-mi* in den eersten, en *-ni* in den tweeden persoon der verba *-čⁿ* (*-čⁿ-*) 'denken' ¹⁾ en *iⁿ* 'als kleedingstuk dragen' ²⁾, want hier hebben wij toch blijkbaar met potentieel of reëel transitieve verba actionis te maken, bij welke de uitdrukking van het logische subject door elementen, die blijkbaar met de inactief-passieve affixen in verband staan (resp. identiek zijn), zeer bevreemdend is. Maar dit is ook het eenige, wat met mijn algemeene opvatting van het verbum transitivum en het intransitieve verbum actionis in het Dakota niet schijnt te strooken. Ik zal er mij bij moeten neerleggen, dat er een rest, zij het dan ook — — kleine, overblijft, waarmede ik geen weg weet. Wel zijn er nog enkele onregelmatige werkwoorden met zeer grillige afwijkingen van de gewone typen, maar onder die afwijkingen is niets wat met mijne denkbeelden omtrent passiviteit in botsing zoude komen, om welke reden ik het niet noodig acht — alle onder Uwe aandacht te brengen. Ook bestaat er thans voor mij geen reden om over de incorporatie van het indirecte object in het Dakota-verbum nit te weiden, of om mij in gissingen te verdiepen

1) Voor 'ik denk' zegt men *-čⁿmi*, voor 'jij denkt' *-čⁿni*, terwijl de derde persoon *-čⁿ* luidt. Ook in den inclusiva en den eersten persoon pluralis vinden wij *i*, niet *m*. Het spreekt vanzelf, dat wij den stam- — met *i* ook in den derden persoon meervoud aantreffen.

2) De eerste en tweede persoon enkelvoud van *iⁿ* hebben een *h* aan het begin: *hiⁿmi*, *hiⁿni*. Hetzelfde geldt natuurlijk van den tweeden persoon pluralis, die — door middel van het suffix *-pi* van den corresponderenden enkelvoudsvorm is afgeleid.

omtrent den oorsprong der affixen *we-* (*-we-*) en *ye-* (*-ye-*), die behalve het logische subject ook de betrekking representeeren tot den persoon, ten opzichte van wien de handeling geschiedt, en die blijkbaar met *wa-* en *ya-* samenhangen. Alleen wil ik met een enkel woord releveeren, dat de vormen met geïncorporeerd indirect object voor een groot gedeelte door het element *ki-* (*-ki-*) gekenmerkt zijn, zoodat de meening van Biggs, dat *we-* en *ye-* uit *wa-ki-* en *ya-ki-* ontstaan zouden wezen, op zichzelf niet onaanneemelijk schijnt, al zijn er misschien van een taalvergelijkend standpunt bezwaren tegen in te brengen. Hetzelfde geldt van zijn vermoeden, dat de affixen *mi-* en *ni-*, die het indirect object van den eersten en tweeden persoon in vormen met een virtueelen agens van den derden persoon aanduiden, tot **ma-ki-* en **ni-ki-* herleidbaar zouden zijn. Een samengestelde vorm van *ki-* is *kiéi-* (*-kiéi-*) in de beteekenis 'voor' of 'ten bate van', dat wel te onderscheiden is van een gelijkkluidend praefix, dat 'samen met' beteekent.

Het is somtijds de taak van den grammaticus zijn toehoorders door dorre zandwoestijnen of door zilte steppen te voeren, indien hij met hen de blinkende stad van het ethnopsychologisch inzicht wil bereiken, maar hij zal zeker verstandig doen — recht mogelijk op zijn doel af te gaan. Daarom wil ik bij de behandeling der overige Siouische dialecten, die nog ter sprake moesten komen, minder uitvoerig zijn, hetgeen te meer gerechtvaardigd is, daar zij in de verdeling der pronominaale reeksen in hoofdzaak met het Dakota overeenstemmen. Zoo gelden b.v. in het Hidatsa als actief-transitieve exponenten — den eersten en tweeden persoon enkelvoud de affixen *ma-* (*-ma*, *-ma-*, *am-*, *m-*) — *da-* (*-da*, *-da-*, *ad-*, *d-*), die in bepaalde gevallen gepraefigeerd, in andere geïnfigeerd of gesuffigeerd worden, terwijl *mi-* (*-m-*) en *di-* (*-d-*) de corresponderende inactief-passieve pronominaale affixen zijn. In tegenstelling met de voornaamwoordelijke aanhechtsels, die het logische subject vertegenwoordigen, worden *mi-* (*-m-*) en *di-* (*-d-*) uitsluitend gepraefigeerd, en hetzelfde geldt van het derde-persoons-element *i-*, dat in het transitieve verbum het

logische object aanduidt, zonder evenwel ooit als subject van het verbum inactivum te fungeeren. Uit hetgeen ik gezegd heb, zal reeds voldoende de passieve opvatting van het verbum transitivum, en in het algemeen van het verbum actionis, in het Hidatsa zijn gebleken ¹⁾, en daarom kan ik thans, alle nadere bijzonderheden ter zijde latende, tot de bespreking van andere tongvallen overgaan. In het Ponca wordt het logische subject van het handelingswerkwoord in den regel door *a-* voor den eersten persoon, *ka-* voor den tweeden persoon, en *a''-* voor den inclusivus uitgedrukt, in tegenstelling met het logische object der verba transitiva en het subject der inactieve werkwoorden, waarvoor in den eersten persoon *a''-*, in den tweeden *ka-*, en in den inclusivus *wa-* gebezigd wordt. Door middel van het suffix *-i*, dat in functie geheel met het Dakota-achtervoegsel *-pi* overeenstemt, worden verbaalvormen in het Ponca gepluraliseerd, en, zooals wij ook zouden verwachten, geldt de met het pluralsuffix voorziene inclusivus als eerste persoon meervoud. In dit opzicht staat het Ponca nader tot het Dakota en andere Sioux-talen dan tot het Hidatsa, waar geen inclusivus en geen pluralsuffix aanwezig is, en ook speciaal op sommige punten der transitieve conjugatie sluit het Ponca zich zeer nauw bij het Dakota aan. Groote overeenkomst met genoemde talen vertoont ook het Winnebago, waar met actief-transitieve functies in het regelmatige werkwoord *ka-* den eersten persoon, *ra-* den tweeden persoon, en *ka''-* den inclusivus representeert, terwijl de inactief-passieve tegenhangers van deze praefixen *ka''-*, *ni''-* en *wanga-* luiden. Ook in dit dialect heeft pluralisering van verbaalvormen plaats, en wel door middel van het suffix *-wi*, behalve in den derden persoon, waar het meervoud door achtervoeging van *-ire* gevormd wordt, en ook hier berust de eerste persoon pluralis op den inclusivus. Het Ponca en het Winnebago hebben beide een praefix *wa-* (dat in eerstgenoemde taal na het voorvoegsel *a''-* zijn klinker

1) Vgl. W. Matthews, *Ethnography and philology of the Hidatsa Indians* (U. S. Geol. and Geograph. Survey, Miscell. Publ. N^o. 2), Washington 1877, p. 99, 108 sqq. 115.

maaleert) om het meervoudig logisch object van den darden persoon aan te duiden. Verdere details, hoe belangrijk ook voor de taalvergelijking, behoeven ons nu niet bezig te houden, daar wij immers ook zonder daarin te treden tot het inzicht komen, dat de overgankelijke en onovergankelijke handelingswerkwoorden van deze dialecten passief gedacht zijn ¹⁾. Er zijn nog andere Sioux-talen, maar bij gebreke aan meer gegevens dienaangaande ²⁾ zal ik mij tot twee daarvan, het Tutelo en het Catawba, moeten beperken. Wat het sedert 1808 uitgestorven Tutelo betreft, dat eenmaal door een stam in Virginia en Noord-Carolina werd gesproken, zijn wij door een artikel van Horatio Hale eenigermate ingelicht ³⁾. Evenals in het Dakota enz. is de aanwezigheid van actief-transitieve en inactief-passieve reeksen te constateeren. Voor het logische subject der transitieve en intransitieve verba actionis geldt wa-(-wa-) in den eersten, ya-(-ya-) in den tweeden persoon, maar in den eersten persoon meervoud is er een groter verscheidenheid in den vorm der pronominalen affixen, die misschien ten deele verklaard kan worden uit gebrekkige waarneming. Ook valt — op, dat Hale niet tusschen den inclusieven dualis en den, zoowel inclusieven als exclusieven, eersten persoon pluralis onderscheidt. Vermoedelijk toek zal op dit punt de toestand in het Tutelo analoog geweest zijn aan dien van de overige Siouische tongvallen. De inactief-passieve exponent van den eersten persoon is *ni-* (-ni-), die van den tweeden persoon *yi-* (-yi-), terwijl omtrent den eersten persoon meervoud volkomen hetzelfde geldt wat ik aangaande de corresponderende actief-transitieve elementen heb opgemerkt. Uit de gegevens

¹⁾ Vgl. voor het Ponca en het Winnebago P. Boas, *Handb. of Am. Ind. languages*, Part 1, Washington 1911, p. 914 eeq. 923 eeq.

²⁾ Een zeer belangrijk, maar grammatisch nog niet bewerkt, Biloxi-materiaal vinden wij bij J. O. Dorsey & J. R. Swanton, *A dictionary of the Biloxi and Ofo languages accompanied with thirty-one Biloxi texts and numerous Biloxi phrases* (Bureau of American Ethnology, Bull. 47), Washington 1912.

³⁾ H. Hale, *The Tutelo tribe and language* (Proceedings of the Am. Philos. Soc. Vol. XXI, N^o. 114), 1883.

■ Hale schijnt immers te blijken, dat de actief-transitieve eerste-persoon-meervouds-affixen ook inactief-passief gebruikt werden. Ook omtrent de verschillende wijzen, waarop de pluraliseering van het werkwoord plaats had, is het uiterst moeilijk zich op grond van Hale's mededeelingen een denkbeeld te vormen. In elk geval is zijn materiaal voldoende om tot de passieve opvatting van het al of niet overgankelijke verbum actionis te besluiten, aangezien de grammatische gelijkwaardigheid van het logische object der transitieve, en het subject der inactieve conjugatie onmiskenbaar ■¹⁾. Ter ik van het Tutelo afstap, wil ik nog even vermelden, dat de pronominale elementen van beide reeksen bij bepaalde werkwoorden gepraefigeerd, bij andere ingevoegd worden, hoewel met deze beperking, dat de affixen van den eersten persoon meervoud in den regel, zij het ook niet altijd, vooraan stann. Het laatste Siouische dialekt, dat ik in dit verband wilde aanroeren, is het wegwijvende Catawba in York County (Zuid-Carolina), waarvan het een en ander door Gatschet²⁾ is opgeteekend. Uit zijn materiaal krijgt men den indruk, dat de scherpe gebruiksomgrenzing van tweeërlei persoonsaffixen met verschillende casuswaarden, die wij in de verwante talen hebben waargenomen, in het Catawba bijna geheel is weggedorfeld, maar vermoedelijk zal die indruk, als wij wat meer van deze taal te weten zijn gekomen, zich nog wel eenigszins wijzigen. Voor het oogenblik moeten wij er ons bij neerleggen, dat de pronominale aanhechtsels van het Catawba ons geen inzicht geven in den aard van het verbum actionis. Maar zelfs indien het op den duur mocht blijken, dat het Catawba in zijn conjugatie aanmerkelijk van alle overige totnogtoe behandelde Sioux-talen verschilt, dan zal onze beschouwingswijze van het verbum

¹⁾ Al wat mij in het materiaal van Hale twijfelachtig toescheen, heb ik weggelaten. Daarom ■ door mij geen gewag gemaakt van de niet behoorlijk gestaafe varianten of equivalenten der in den tekst genoemde pronominale affixen.

²⁾ A. S. Gatschet, *Grammatic sketch of the Catawba language*, *American Anthropologist* N. S. 2, p. 527 sqq.

dier talen niettemin dezelfde blijven, en zullen wij moeten aannemen, dat het Catawba van het door de taalvergelijking als zeer oud gewaarborgde type, dat ik U aan het Dakota heb gedemonstreerd, langa eigen paden is afgeweken.

Wij hebben gezien, dat in vele talen van Noord-Amerika het verbum actionis of, meer beperkt, het verbum transitivum passief is gedacht, en er zijn zeker nog veel andere talen in dat continent, waarvan hetzelfde zoude kunnen gezegd worden, indien wij over meer en beter materiaal konden beschikken. Maar wij hebben geen recht om aan bepaalde talen verkregen resultaten zonder speciaal onderzoek te generaliseeren. Voor elken taalstam, ja zelfs voor elke taal in het bijzonder, moet de aard van het handelingswerkwoord, zoowel — het overgankelijke als van het onovergankelijke, afzonderlijk worden onderzocht. Reeds nu weten wij, dat er in Noord-Amerika ook inheemsche talen zijn, waar het verbum actionis, althans tegenwoordig, actief gedacht is. Dit geldt b.v. van het Maidu, een Californische taal van het binnenland ¹⁾, en van het Klamath in zuidwestelijk Oregon ²⁾, die bij het nouen en pronommen een echten „aersten naamval” bezitten, in tegenstelling met een casus van het grammatisch object ³⁾. Volkomen als in het historische Indogermansoh! Maar gelijk in onzen taalstam de nominale en pronominale flexie nog sporen draagt van — onderen toestand, — transitivus en casus intransitivus, of misschien casus activus en casus inactivus, tegenover elkaar stonden, en het verbum transitivum, zoo niet het geheele verbum actionis, passief in zijn opvatting was, zoo kunnen ook talen als het Klamath en het Maidu — periode gekend hebben, die het transitieve verbum, of het handelingswerkwoord in het algemeen, passief concipieerde. Daarop wijst in

¹⁾ R. B. Dixon, in F. Boas' Handb. of Am. Ind. languages, Part 1, Washington 1911, p. 711 sq. 713 sqq.

²⁾ A. S. Gatschet, The Klamath Indians of Southwestern Oregon (Contributions to North American ethnology, Vol. II), Part 1, Washington 1890, p. 470 sqq. 507 sqq. 528 sqq. 686 sqq.

³⁾ In het Klamath fangeert deze ook als casus van het indirect object.

het Klamath vooral zeer duidelijk de gebruikswijze van de meervoudsvormen bij het transitieve verbum, die overeenstemt met het gebruik van den pluralis in het zonder eenigen twijfel passief gedachte overgankelijk werkwoord van het Tsimshian ¹⁾.

De pronominale elementen in de conjugatie vertegenwoordigen, zooals wij reeds meermalen hebben te kennen gegeven, een bepaalde casuswaarde. In de talen met passieve voorstelling van het zoogenaamd-actieve, of althans van het transitieve, verbum zijn bij de pronominale toevoegsels duidelijk twee casuswaarden te onderscheiden, namelijk die van een casus energeticus en die van — casus inertiae. Elk van deze beide doet zich voor in twee variëteiten, naarmate het geheele verbum actiefs, of slechts het transitieve verbum passief is voorgesteld. De energeticus namelijk kan een casus transitivus wezen, zooals b.v. in het Baskisch, en heeft dan een casus intransitivus tot tegenhanger; of hij kan als casus van het logische subject in alle handelingswerkwoorden een casus activus zijn, zooals b.v. in het Dakota, in welk geval hij tegenover een casus inactivus kan worden gesteld. Het wezen van den casus inertiae, zij hij intransitivus of inactivus, is gemakkelijk te doorgronden. Het is de casus van den of het buiten zijn wil en zonder zijn toedoen in een bepaalden toestand verkeerde of komende, hetzij onder den invloed van een sterkere of iets sterkers, hetzij als het — vanzelf. Maar wat is de eigenlijke aard van den energeticus? Hij is een casus van instrumentaal-achtig karakter, maar niettemin duidelijk van een gewonen instrumentaal te onderscheiden. Men zoude den energeticus den — van het primaire instrument; den gewonen instrumentalis dien van het secundaire instrument kunnen noemen. Voor het primitieve taalgevoel is de eigenlijke agens — verborgen macht. Deze werkt door middel van den schijnbaren agens, het primaire instrument, dat zelf weer gebruik kan maken van een secundair werktuig. Neem b.v. een

¹⁾ Vgl. omtrent de pluraliseering van het verbum in het Klamath A. S. Gatschet, op. cit., Part 1, p. 355 sqq.

zinnetje als „Den vogel doodt hij met een steen”. Een Black-foot zal dit op de volgende wijze uitdrukken: „De vogel door-middel-van-wordt-gedood-door-hem een steen”. Hij die doodt is wat men gewoonlijk den „agens” noemt, maar inderdaad slechts de schijnbare agens, het primaire instrument, dat zelf door — verborgen macht wordt beheerscht. De schijnbare agens, hoewel zelf afhankelijk, werkt in op het logische object (d. i. het grammatische subject) door zijn emanciperende orenda, en ook als hij het logisch subject is van eene intransitieve handeling, wat dikwijls het geval is in de mentaliteit van volken, die niet de tegenstelling van transitivus en intransitivus, maar die van activus en inactivus kennen, dan werkt hij eveneens door diezelfde uitstralende mystieke kracht. Daarom kan men den energeticus, zoowel den uitsluitend-transitieven als den algemeen-actieven, ook noemen „casus emanativus” of „naamval van de uitstralende kracht”. Waar hij een activus is, kan men hem nader aanduiden als den naamval der werkende, waar hij een transitivus is, als dien der op iets anders inwerkende kracht. Ik zeide, dat de energeticus een instrumentaal-achtig karakter heeft. Men zoude met eenig recht kunnen zeggen, dat hij in zijn dieper wesen ook aan den ablativus verwant is. Na hetgeen ik over zijn emanatieven aard heb gezegd, behoeft dit geen nadere uitlegging. Ik stel het echter even op den voorgrond om licht te laten vallen op de nominativisch-genitivisch-ablativische functies van den Oer-Indogermaanschen *s*-casus en de transitivisch-genitivische casuswaarde van den *p*-vorm in het Eskimo. In dit verband releveer ik het eigenaardige, vooralenog onverklaarde feit, dat in verschillende talen de pronominale aanhechtsels der possessieve flexie zich nader aansluiten bij de inerte, dan bij de energetische pronominale elementen in het verbum. Is de oorzaak van dit bij den eersten blik bevreemdende verschijnsel misschien hierin te zoeken, dat een zoodanige possessieve flexie oorspronkelijk niet een eigenlijk bezit, maar een ong van-nature-verbonden-zijn, een onafscheidelijk bij-eiknaar-hooren, een werkelijke of onderstelde, al of niet mystieke

identiteit van iemand of iets met iemand anders of iets anders heeft uitgedrukt? In die richting wijzen ons de onderzoekingen van Lévy-Bruhl over de onderscheiding van verschillende soorten van „possessie” in talen van Melanesië¹⁾. Maar om op den *p*-casus terug te komen: Kinck's opvatting van dezen vorm als een soort van datief²⁾ wordt volstrekt niet aannemelijker door zijn beroep op de eigenaartige levensomstandigheden van Hyperboreërs, daar min of meer soortgelijke verschijnselen als die casus en de daarmee in verband staande eigenaardigheden van de conjugatie zich ook in geheel andere klimaten en onder zeer verschillende levenscondities voordoen, terwijl zij aan den anderen kant geenszins bij alle volken, die in omgeving en levenswijze met de Eskimo's overeenkomen, kunnen worden aangetoond. Den grond van zulke verschijnselen moeten wij derhalve niet zoeken in speciale levenscondities, maar in een zekere „primitieve” geestesgesteldheid.

Hoe gaarne zoude ik aan de verleiding toegeven om ook het een en ander te zeggen over het Indonesisch, en een lans te breken voor de oude, passieve opvatting van Maleische vormen als *ku-likat*, *kau-likat*, *di-likat*! Daarvoor zoude ik mij, wat den derden persoon betreft, op het Bataksch kunnen beroepen, dat *di-* ook verloont in vormen, waar het bij geen mogelijkheid als agens kan beschouwd worden³⁾, zoodat parallelisme met de zeker als agens fungerende affixen van den eersten en tweeden persoon, althans voor dóze taal, is uitgesloten. Uit de omstandigheid, dat die laatsgenoemde affixen den agens aanduiden, blijkt overigens niets omtrent activiteit of passiviteit van de daarmee voorzien vormen, aangezien

1) L. Lévy-Bruhl, L'expression de la possession dans les langues mélanésiennes, Mémoires de la Société de Linguistique de Paris, XIX, p. 96 sqq. De onderscheiding van onvervreemdbare en vervreemdbare „possessie” is ook in vele talen — Noord-Amerika aan te wijzen. Later hoop ik — belangrijke onderwerp uitvoeriger te behandelen.

2) F. N. Kinck, Die Grundbedeutung des grönländischen Subiectivs (Sitzungsber. der Kön. Preuss. Akad. der Wissensch. IX), Berlin 1905.

3) Vgl. H. N. van der Tuuk, Tobasche spraakkunst II, Amsterdam 1867, p. 168.

men aan die persoonsexponenten even goed energetische als nominativische casuswaarden kan toekennen. Maar ik laat het liever aan de speciale beoefenaars van het Indonesisch over om uit het door mij naar aanleiding van andere talen opgemerkte gevolgtrekkingen te maken betreffende hun eigen studieterrein. Ik kan dat te veiliger doen, waar zulke uitnemende kenners van het Indonesisch in ons midden vertoeven. In elk geval meen ik te hebben bewezen, dat men niet het minste recht heeft om de actieve constructie als de primaire en meest natuurlijke uitdrukkingwijze, de passieve zinswending daarentegen als iets secundairs of als een aanwinst der cultuur te beschouwen. Integendeel, uit de door mij besproken feiten blijkt duidelijk, dat voor een zekere phase van gaestesontwikkeling de passieve constructie de voor-de-hand-liggende en natuurlijke is. In een geval als dat van het Baskisch heeft die constructie, als de eenige in de transitieve conjugatie, de primitieve mentaliteit, waarin zij haar oorsprong had gevonden, tot in de dagen van intellectueele analyse overleefd. Zij is daar, niet anders dan b.v. op ons taalgebied het grammatisch geslacht, een niet meer begrepen herinnering aan een langvervlogen tijdperk van magisch-denkende voorouders.

GEWONE VERGADERING

DER

AFDEELING

TAAL-, LETTER-, GESCHIEDKUNDIGE EN WIJSGEERIGE
WETENSCHAPPEN,

GEHOUDEN DEN 14^{de} FEBRUARI 1916.



Tegenwoordig de Heeren: BOISSEVAIN, Onder-Voorzitter,
VAN DE SANDE BAKHUYZEN, VAN DER HOEVEN, FOCKEMA
ANDERAE, ■ LOUTER, S. MULLER PZN., SNOECK HURGRONJE,
HOUTSMA, BLOK, CALAND, HEIJMANS, HESSELING, WOLTJER,
D'AULNIS ■ BOURQUILL, OFFENHEIM, DE GROOT, BREDIUS, SIX,
BORR, BAVINCK, TH WINKEL, COLENBRANDER, MOLENGRAAFF,
SALVERDA DE GRAVE, JONKER, KALFF, VÖRTHEIM, J. H. KERN,
DRUCKER, KERKAMP, VOGEL en KUIPER, Secretaris.

Bij ontstentenis van den Voorzitter wordt de vergadering
geleid door den Heer Boissevain, Ondervoorzitter.

De notulen der vorige vergadering worden gelezen en goed-
gekeurd.

Van de Heeren Chantepie de la Saussaye, Synons ■ Uhlen-
beck is bericht ontvangen dat zij verhinderd zijn de vergade-
ring bij te wonen.

Ingekomen zijn de volgende stukken:

Van het Lid den Heer Uhlenbeck eene oorspronkelijk als
voordracht bedoelde verhandeling, getiteld „Het passieve karakter
van het verbum transitivum of van het verbum actionis in

len van N.-Amerika" met verzoek deze op te nemen in de Verslagen en Mededeelingen. — Aldus wordt besloten.

Zes prijsverzen voor het *Certamen Hoeufftianum*, welke te laat zijn ontvangen om te worden opgenomen in den wedstrijd van dit jaar:

1. *Kalendis Martiis* onder het motto: *Trahit sua quemque voluptas.*
2. *Nox natalicia* onder het motto: *Mens praesaga mali.*
3. *Formosa Mulier* onder het motto: *Gutta cavat lapidem.*
4. *Harlemi campus* onder het motto: *Pilibus gaudens.*
5. *Bellum indigne saeviens* zonder motto.
6. *Belluae pro hominibus sollicitas*, onder het motto: *Nihil est ab omni parte beatum.*

Naar aanleiding van deze inzendingen heeft eene korte discussie plaats over de vraag of — en zoo ja op welke wijze — deze gelichten, die allen op 31 Dec. 1915 of later uit Italië zijn verzonden, moeten worden teruggezonden, dan wel worden toegelaten. Besloten wordt deze gedichten in handen te stellen van de Hoeufft-commissie om ze te doen mededingen in den eerstvolgenden wedstrijd.

Hierna houdt de Heer Blok de door hem toegesegde Bijdrage over: *De staatsfinanciën onder de Republiek.*

Spreker begon met te wijzen op de groote bezwaren bij de behandeling van dit onderwerp te overwinnen. Deze bezwaren zijn vooral gelegen in de ongelijkheid der toestanden in onze steden, den omvang van het materiaal; het geheimzinnige op het stuk der financiën onder de oude regenten-heerschappij, ja feitelijk nog tot op het midden der vorige eeuw, belette lang een behoorlijke behandeling van het onderwerp, zoodat er weinig — dit belangrijke hoofdstuk onzer geschiedenis is gewerkt. Spreker bepaalde zich tot de Leidsche financiën, in verband met zijne onderzoekingen omtrent de geschiedenis dier stad. Na eenige opmerkingen omtrent de gevolgde methode

van onderzoek besprak hij eerst de ambtenaren, die onder leiding der burgemeesters de financiën bestuurden, alleen gecontroleerd door dezen en de jaarlijks benoemde royeermeesters, een soort van stedelijke Rekenkamer; den tesorier, den extra-ordinaaris-tesorier en bijzondere ontvangers. Daarna ging hij over tot de behandeling van de voornaamste posten van inkomst en uitgaaf, waarbij vooral de accijnsen en de lijfrenten werden besproken. Dan gaf hij eenige globale cijfers; waaruit bleek, dat de inkomsten in de 17^{de} eeuw, den bloeitijd der industrie, van f 100,000 tot ■ en 400,000 stegen om in de 18^{de}, ■ verband met den achteruitgang der stad (1870 70000, 1793 28000 inwoners) tot beneden f 300,000 te dalen. Een uitvoerige beschouwing wijdde hij aan de financiële hervorming, die in den aanvang van 1763 werd tot stand gebracht onder leiding van burgemeester Johan van den Bergh, dien hij roemde als een der beste regenten uit de eerste helft der 18^{de} eeuw, een sieraad der overigens terecht veelgesmaade regenten-aristocratie. Ook in den Patriottentijd werd, vooral op aandrang van den democratisch-gezinden schepen mr. F. G. Blok, aan hervorming der stadsfinanciën gewerkt, maar eerst na het eindigen der woelingen van 1787 kwam deze tot stand, vooral op het gebied der aanbestedingen en met invoering van meerder toezicht der vroedschap op de stadsfinanciën — het begin van den nieuwen tijd, die het geheimzinnig beheer der financiën meer en meer moede werd maar nog een halve eeuw en meer noodig zon hebben ■ daaraan op afdoende wijze een einde te maken. Aan dat einde is de naam Thorbecke onafscheidelijk verbonden, de naam van den grooten hervormer van ons staatswezen; hij ging bij zijne financiële hervormingsplannen ten dezen uit van wat hij te Leiden van de nog altijd heerschende misbruiken had gezien en ondervonden.

De Voorzitter zegt den spreker dank voor zijne belangrijke bijdrage, welke door dezen voor de Verslagen en Mededeelingen wordt afgestaan.

Naar aanleiding van enkele speciale punten in deze Bijdrage heeft eene gedachtenwisseling plaats tusschen de Heeren Fockema Andreae, d'Aulnis, Oppenheim, Kernkamp en Spreker, waarbij verschillende vragen aangaande kapitaalsvorming en leening in het oude stadsbeheer, overdracht en controle der schuldenlast, geheimhouding in het financieel beheer van vroeger en later, en aangaande de overeenkomst tusschen het Leidsche stadsbeheer en dat in andere gemeenten uitvoerig worden besproken.

Bij de rondvraag biedt de heer J. H. Kern namens den Heer H. Kern aan het tweede gedeelte van het door dezen geschreven werk „Toevoegselen op het woordenboek van Childers” voor de Werken der Akademie, de Heer Molengraaff voor de Bibliotheek het tweede stuk van zijn Leiddraad bij de beoefening van het Nederl. Handelsrecht (derde druk), de Heer Vogel eenige nummers van het *Journal of the Panjab Historical Society* met verschillende verhandelingen van zijn hand. Aan al deze Heeren wordt door den Voorzitter dank betuigd.

Voorts wordt door den Heer Snouck Hurgronje namens Prof. A. J. Weusink ter opname in de Werken der Akademie aangeboden — in het Engelsch geschrevene verhandeling van dezen getiteld „The idea of the Western Semites concerning the navel of the earth”. — In handen gesteld van eene commissie van praeadvies bestaande uit de Heeren Snouck Hurgronje en Houtsma.

Hierna wordt de vergadering gesloten.

STADSFINANCIËN ONDER DE REPUBLIEK.

BIJDRAGE VAN DEN HEER

P. J. BLOK.

Het onderwerp, waarover ik heden tot U wensch te spreken, is moeilijk zoo in het algemeen te behandelen. De plaatselijke verschillen zijn daartoe te aanzienlijk, vooral wanneer men de behandeling over de geheele Republiek zou wenschen uit te strekken. Om die reden reeds zou het noodzakelijk zijn het onderwerp te beperken tot ééne provincie. Maar ook zou het, wederom wegens de aanzienlijke plaatselijke verschillen, moeilijk te behandelen blijken: daartoe zouden voor iedere stad in het bijzonder wijldloopige onderzoekingen noodig worden, want iedere stad had hare eigenaardige toestanden op economisch, op administratief, op financieel gebied, samenhangend met hare eigenaardige wordingsgeschiedenis. Onze oude steden waren, min of meer als de oud-Grieksche πόλεις, op zichzelf staande eenheden, in dit geval onderdeelen van ééne provincie, welker souvereiniteitsrechten over de stad zoo niet omvangrijk toch feitelijk onbetwistbaar waren doch de inwendige structuur der stad slechts in zeer geringe mate beheerschten. Feitelijk waren de steden in de dagen onzer Republiek niet, zooals sedert den Franschen tijd, naar één model pasklaar gemaakte onderdeelen van den staat, maar integendeel min of meer zelfstandige staatsrechtelijke lichamen, die htar inwendig bestuur in het algemeen door eigen keuren naar eigen behoeften inrichtten binnen de vanouds aangewezen grenzen: hare uit den grafelijken tijd dagteekenende en in den tijd der Republiek door bijzondere octrooien der Staten slechts weinig vermeerderde privilegïën. Zoo vertoonen, wegens de algemeene overeenkomst

dier privilegiën, onze steden uit de dagen der Republiek wel gelijkenis naar een bepaald type maar tevens zoo groote verschillen, dat de vreemde reizigers, die ze bezochten, onmiddellijk door aanzienlijke plaatselijke afwijkingen werden getroffen.

Zoo was het ook ten opzichte der stadsfinanciën in de provincie Holland.

Het zou inderdaad mogelijk zijn een groot boek te schrijven over de stadsfinanciën in Holland maar wie zich daartoe zou willen zetten, zou een aanzienlijk getal levensjaren beschikbaar moeten hebben, aanzienlijker dan waarop ik naar menschenlijke berekening nog heb te hopen. Gij zult mij dus moeten vergunnen mijn onderwerp te beperken tot ééne Hollandsche stad en wel tot Leiden, de stad mijner inwoning, welker geschiedenis tot op het midden der 19^{de} eeuw te beschrijven de hoofdinhoud mijner wetenschappelijke werkzaamheid nog voor enkele jaren zal moeten uitmaken ¹⁾.

Behalve de reden der beperking van het onderwerp dien ik vooraf nog een andere zaak ter sprake brengen.

De geschiedenis der stedelijke financiën onder onze Republiek is een nog weinig ontgonnen terrein. Toen onlangs een onzer archivariissen mij ten behoeve van zijn arbeid van inventarisatie van financiële documenten in zijn archief vroeg naar literatuur dienaangaande, moest ik hem in hoofdzaak verwijzen naar Sickenga's uitnemende „Bijdrage tot de geschiedenis der belastingen in Nederland”, waarin aan het slot een 80-tal bladzijden ²⁾ aan een globaal overzicht van een deel der geschiedenis van de stedelijke financiën in de geheele Republiek is gewijd, en verder ³⁾ naar te hooi en te gras op te zamelen bijzonderheden in enkele onzer oude stadsbeschrijvingen en in kleine meest dilettantische of zeer speciale bijdragen, te vinden in

¹⁾ Nog in dit jaar hoop ik het derde deel van dezen arbeid, de geschiedenis van Leiden onder de Republiek te voltooien om dan onmiddellijk het vierde en laatste deel ter hand te nemen.

²⁾ Blz. 455 vlg.

³⁾ Over Amsterdam zie beneden.

Petit's Repertorium, dat onwaardeerbare hulpmiddel voor de kennis onzer historische tijdschriftliteratuur.

Hoe komt het, dat op dit terrein totnogtoe zoo weinig gewerkt is? Zeker niet uit hoofde van geringe belangstelling in financiële zaken bij den Hollander van toen... en van thans! De redenen zijn veelmeer te zoeken in andere omstandigheden, van uiterlijken zoowel als van innerlijken aard.

Gaat men toch den omvang na der thesauriersrekeningen van Leiden uit den tijd der Republiek, te beginnen met 1575, het jaar na het beroemde ontzet, dan staat men voor een lange reeks van omstreeks 25 deelen, gemiddeld van een 300 bladzijden elk ¹⁾, vol met posten en cijfers. En bovendien heeft men dan nog slechts de rekeningen van den „thesaurier ordinarius“, den hoofdtresorier, naast wiens rekeningen die van den „extranordinarius“ en van bijzondere ontvangers in nog langere rij zouden staan, *als* wij ze bezaten, wat — ik zeg bijna: gelukkig — slechts bij uitzondering het geval is. En deze laatste omstandigheid veroorzaakt weder het groote ongerief, dat een *volledig* overzicht der Leidsehe financiën thans niet meer te verkrijgen is. Men kan zich gemakkelijk voorstellen, dat deze toestand voor een studie, zelfs van beperkten omvang, niet uitlokkend mag heeten, tenzij men bijzonder gesteld is op het oplossen van puzzles, overigens aan den historicus wel passende bezigheid.

Maar er is nog een andere reden, waarom dit terrein zoo lang heeft braak gelegen. Onder de Republiek en nog tot het midden der 19^{de} eeuw — denkt aan Thorbecke's boek over de plaatselijke begrootingen (1847)! — werden in de stadsarchieven, en vooral in de financiële boeken der stad slechts weinige nieuwsgierige oogen toegelaten. Te Leiden, gelijk elders, waren „meesters van de stadts casse“ de burgemeesters, die het financieel beheer, „de administratie der stadsgoederen“ leidden, het tot 4 personen beperkte feitelijke stadsbestuur, dat dit bestuur uitoefende met veel uitgestrekter bevoegdheid dan

¹⁾ Vgl. mijne Holl. Stad, III, blz. 292.

het college van B. en W. thans. De vroedschap, het college der Veertigen, dat zich meer en meer beperkte tot de kennisneming van wat er in de gewestelijke Statenvergadering voorviel, bemoeide zich in deze periode op financieel gebied in hoofdzaak alleen met het uitschrijven van belangrijke leeningen, met andere buitengemeen ingrijpende maatregelen van financieel beleid. Zij nam in haar geheel geen kennis van de jaarlijks afgelegde rekening, zelfs niet van hare resultaten, al was het maar in enkele cijfers. Van een aan hare goedkeuring onderworpen budget was geen sprake; trouwens, van een vooraf opgemaakte begroting wordt nergens in de bronnen gerept, al mag men wel van onze voorzichtige vaders onderstellen, dat de burgemeesters, voorgelicht door den voornaamsten „rendant“, den tesorier, bij den aanvang van ieder ambtsjaar op St. Maarten (11 November) ernstig met elkaar gesproken en gedacht zullen hebben over den financieelen toestand hunner stad, gelijk een enkele maal blijkt. Zij zullen bij die gelegenheid ongetwijfeld dankbaar gebruik gemaakt hebben van de ondershandsche voorlichting der eenige personen, die behalve zij en hun secretaris, de stadssecretaris, van des rendants fraai in het net in twee exemplaren geschreven rekening kennis namen: de rooyermeesters.

Deze heeren ¹⁾ vormden reeds sedert het midden der 15^{de} eeuw een soort van stedelijke rekenkamer — zooals ook hunne vergaderplaats ten stadhuiſe in de 17^{de} en 18^{de} eeuw heet — en werden jaarlijks gekozen in bij keuren bepaald afwisselend getal: 4, 6, 8, 12, later minstens 3 tot 6. Het getal 12 was in 1638 vastgesteld; het keurboek van 1653 zegt echter, dat hun aantal zal zijn „naar de gelegentheit van de Stadt“ en „van de reeckeninge“ zelve. Zij kregen aanvankelijk 8 of 4 stuivers per uur, later ƒ 1 per zitting voor hunne moeite. Zij werden door de vroedschap benoemd, nadat de tesorier bericht had gegeven, dat zijn rekening over het voorgaande „jaarschaar“ ²⁾ gereed was —, wat binnen zes maanden na het

¹⁾ Vgl. mijne Holl. Stad, dl. II, blz. 165; dl. III, blz. 176.

²⁾ Het liep ook van St. Maarten (11 Nov.) tot St. Maarten.

einde van dat ambtjaar het geval moest zijn, maar het tijdstip was reeds in het midden der 17^{de} eeuw dan het goedgevallen der burgemeesters overgelaten ¹⁾. Zij werden in de 17^{de} eeuw gewoonlijk gekozen uit de „consulare” ²⁾ heeren, de oud-burgemeesters, die in hun vroeger ambt kennis van de stadsfinanciën hadden opgedaan en in de 17^{de} eeuw, eenmaal benoemd, tot „kenlick wedersegghen toe” zitting hadden in dit college. Zij zagen de rekening met de bewijstukken min of meer nauwkeurig na en moesten, alleen als zij „werkelicke swarighoyt” vonden, daarvan — het stadsbestuur, zoo noodig aan de vroedschap bericht doen; van het laatste echter is zoo goed als geen spoor te vinden en het stadsbestuur zal deze buitengewoon teedere zaken wel mondeling met hen hebben behandeld. Dit wordt ook ruiterlijk gezegd ³⁾ door een der augures: „uyt oorsack dat de Royeemeesters een Burgemeesteren toegaven om tselve faveur over hare ordonnantiën, die sy als burgemeesters — haren tyt souden komen te verleenen, mede te genieten” — het geval van de schoonwasschende hand. Was er niets te zeggen — het gewone geval — dan werd de rekening zonder meer door de royeemeesters goedgekeurd en knaide er verder geen haan naar; de rekening ging flaks over naar het zorgvuldig voor profane blikken gesloten archief van den tesorier of van de Rekenkamer.

Men ziet dus, dat de financiële toestand der stad slechts aan enkele personen, in hoofdzaak burgemeesters — oud-burgemeesters met den tesorier, den stadssecretaris, die alle stedelijk beheer kende, en misschien den pensionaris bekend werd. Van openbaarheid der stadsrekening was zelfs, voorzover wij weten, geen sprake voor 1748. Bij de merkwaardige democratische beweging te Leiden ⁴⁾ van dat jaar stelde de burgerij, d. i. eigenlijk de schutterij, die zich beschouwde als een

¹⁾ Brouwer, in — 2323 Bibl. Leidsch Archief, blz. 118.

²⁾ Men weet, dat onze burgemeesters zich gaarne met de Romeinsche consuls vergeleken.

³⁾ Brouwer, II., blz. 115.

⁴⁾ Holl. Stad, Dl. III, blz. 155 vlg.

soort van officieuze verlegenwoordiging der burgerij en met denzelfden naam genoemd wordt, in een rekest van den 20^{sten} September als een harer 18 eischen: openbare jaarlijksche afrekening der stadsinkomsten. In het revolutionnaire nieuwe rekest der burgerij van 10 November vindt men onder andere eischen: afrekening der huurtrekningen voor twee commissarissen uit iedere buurt, door de bewoners zelf gekozen; terugbreuving van de royaalmeesters tot het gebruik van omstreeks 1650, toen de uitsluiting van niet „consulaire” heeren bij dit ambt nog niet zoo streng was geweest. Maar de ondrukkingsbeweging, met behulp van door den weinig democratischgezinden prins Willem IV zelf uit Den Haag gezonden troepen, maakte aan dergelijke exorbitante eischen een einde en herstelde nog vóór het einde des jaars de oude stadsregering en de oude administratie in al hare rechten, in al hare gebreken.

Ook in den Patriottentijd worden door de leiders der burgerij, d. i. wederom schulters en vrijkorporisten, dergelijke eischen als in 1748/9 geformuleerd — beginnen de democratische leden van de vroedschap, met name het bekende vroedschapslid Mr. F. C. Blok, meerderen invloed voor haar op het stedelijk beheer te eischen, reeds te oefenen, en, zooals wij straks zien zullen, reeds dadelijk niet zonder succes.

De kennisneming van de financiële zaken bleef dus onder de Republiek steeds tot een gedeelte der stadsregenten, de feitelijk regeerende „consulaire” heeren, beperkt en dezen waren in hun patricisch zelfbewustzijn ofwel uit vrees voor onbescheiden „bemoeizucht” met minder regelmatige toestanden, niet gezind aan onbescheiden vragers — zooals onderzoekers naar historische verhoudingen vanouds plegen te zijn — zelfs maar inzage van nieuwere stadsrekeningen toe te staan. Het is duidelijk, dat deze, niet altijd om oorbare redenen, angstvallige voorzichtigheid der regenten de studie dezer zaken in dien tijd zoo goed als onmogelijk maakte. Ook deze oorzaak verklaart de late, zelfs tot op onzen tijd nog slechts op zeer bescheiden

voet aangevangen ontginning van het onderhavige terrein.¹⁾

Op grond van deze inleidende opmerkingen meen ik te mogen zeggen, dat van het financieel beheer onzer steden tijdens de Republiek totnogtoe zeer weinig algemeen bekend is geworden. En toch is het van belang, dat deze leemte worde aangevuld, want het openbaar leven onzer vaderen bewoog zich vooral in onze steden en de studie onzer oude stadsfinanciën kan ons inzicht geven in veel wat dat leven betreft.

Meer zal ik niet behoeven te zeggen om mij te verontschuldigen, mijne heeren, dat ik in dagen als wij thans beleven een onderwerp van dezen specialen aard koos ter behandeling in Uw midden. Afgazien van de zeker ook bij velen Uwer gevoelde behoefte om het oog voor ■ oogenblik af te wenden van de vreeselijke dingen, die wij om ons zien, om de gevaren, die ook het Vaderland nu reeds 1½ jaar lang bedreigen, zoo niet te vergeten dan toch — zij het voor een oogenblik — in ons bekommerd gemoed niet voortdurend op den voorgrond te plaatsen. Het onderwerp ■ het waard om onder het oog te worden gebracht van hen, die belangstellen in de studie onzer geschiedenis — een studie, die ons allen dierbaar is, in dezen tijd nog meer dan anders.

Een oogenblik nog over de bij dit onderzoek gevolgde methode. Het was natuurlijk onmogelijk het geheel der Leidse stadarekeningen uit de meer dan 200 jaren ■ Republiek te bestudeeren. Ik deed dus grepen uit die groote verzameling en koos daartoe jaren, die 20, 30 jaar uit elkander liggen, teruggaande naar de tusschenliggende jaren, wanneer daartoe in de gekozen rekeningen aanleiding werd gevonden. De kleinere of bijzondere rekeningen werden slechts bij uitzondering geraadpleegd.

Eerst dan over de financiële ambtenaren der stad.

¹⁾ Vgl. als gunstige uitzondering voor Amsterdam: Kernkamp, in Bontemantel's Rageering van Amsterdam, I, blz. CCXIX vlg., 109 vlg., 121 vlg.; II, blz. 847 vlg.; vroeger Koenen's Voorlezingen over de geschiedenis der finantiën van Amsterdam (1855).

De ordinaris tresorier werd met den pensionaris, den seccretaris en den stadsgriffier tot de „ministers“, de hoofdamttenaren der stad gerekend en behoorde, gelijk deze, sedert onstreeks 1600 ¹⁾ tot een der aanzienlijke familiën, tot den regentenkring dus; soms was het een vroeger burgemeester, gewoonlijk kwam hij later voor het burgemeesterschap in aanmerking. Zijn ambt, waarvoor hij sedert 1654 de som van f 1000.— 's jaars met enige emolumenten genoot, was, zoo zegt een kenner, als het ware „vastgemaakt“ aan dat der burgemeesters, die „een groot geslacht“ ²⁾ over hem hadden, daar hij niets mocht uitgeven dan op vertoon eener door ~~een~~ van hen voren geteekende ordonnantie ³⁾ en over alle inkomsten en uitgaven met hen had te raadplegen. Hij was dus eigenlijk niet meer dan de stads-ontvanger, had den „blooten ontvangh en uitgifte van de stadts penningen“. Tot zijn hulp had hij een „commies“ of klerk, met vroeger f 420.—, in de 18^{de} eeuw f 1000.— traktement. De extra-ordinaris tresorier, gewoonlijk weder een oud-regent, stond ook onder scherp toezicht der burgemeesters; hij was in hoofdzaak belast met het beheer der „stadsfabriek“, d. i. der stedelijke openbare werken, en genoot in de 18^{de} eeuw ook een traktement van f 1000.—. Voor sommige inkomsten werden vervolgens afzonderlijke „ontvangers“ aangesteld, wederom meestal uit den regentenkring, die met den ordinaris-tresorier afreckenden en wier ontvangsten dus op zijne rekening werden verantwoord, wat later evenzoo met de ontvangsten en uitgaven van den extra-ordinaris het geval was.

Wegens het groote belang zijner werkzaamheid ontring de ordinaris een sedert den tijd van het ontzet bij zijn optreden vastgestelde en tot gemak zijner controleurs, de royeermeesters, jaarlijks vóór zijn rekening afgedrukte instructie, getiteld „onderrechtinge ofte onderwijs“. Daarin werd hem uitvoerig

1) De beroemde secretaris Jan van Hout behoorde er nog niet toe evenmin als de pensionarissen van zijn tijd, de tresorier al wel.

2) Brouwer, II. blz. 109.

3) Aange teekend in de Burgemeestersdagboeken.

voorgeschreven, hoe hij zijn „pertinente blaasfaerde ende registeren“ had in te richten, hoe hij zijne penningen moest innen, na 1 of 2 „vermaningen“ tegenover nalatigen en, tegenover onwilligen, met behulp van stadsboden en deaardwaarders; hoe hij moest luttel op de „souffisautheit“ van borgen, hoe hij wedden, erfpachten, los- en lijfrenten had te betalen en te boeken. Wij mogen in deze instructiën wel weder de hand erkennen van den als financier en administrateur, als jurist en staatsman, zoowel als letterkundige uitnemenden Jan van Hout, den voortreffelijken stadssecretaris, rechterhand en dikwijls voortdrijvende kracht van het stadsbestuur van den opstand in 1572 — Gij weet, wat hij en Van der Doës deden tijdens het beleg — tot zijn dood in 1609. Vóór het midden der 17^{de} eeuw valt deze instructie uit de rekening weg, al werd zij nog met geringe wijziging iederen nieuwen tesorier bij den aanvang van zijn ambt uitgereikt.

De stadsrekeningen zijn dan ook tot het einde der Republiek op dezelfde wijze ingericht. Het mag daarbij uitdrukkelijk worden opgemerkt, dat die inrichting, bij alle verschil van inhoud in verband met de krachtige ontwikkeling der stad vooral in de 17^{de} eeuw, toen hare bevolking van even 12000 menschen — het beleg tot ongeveer 70000 in 1670 steeg ¹⁾, niet wezenlijk verschilt van die der middeleeuwsche stadsrekeningen van Leiden, die wij van het einde der 14^{de} eeuw af bezitten. Wel merkwaardig die continuïteit van niet minder dan vier eeuwen, waardoor nog eens weder wordt aangetoond, hoe conservatief onze voorvaders in bestuurszaken hebben gehandeld.

Zelfs de volgorde der posten in de rekeningen komt in het algemeen met die der middeleeuwsche overeen, al is hun aantal in den loop der eeuwen natuurlijk voortdurend toegenomen.

Iedere rekening begint met de opgave der renten en aflossingen, ontvangen van „t gemeene landt“ van Holland voor

1) Holl. Stad III, blz. 1 vlg.

door de stad aan het gewest geleende sommen; te beginnen met de groote leening van 1588, erfenis van den moeilijken Leycesterschen tijd — begin van het groote offensief onder Maurits — Willem Lodewijk — waarvan men eerst zeer langzaam, na — tijdperk van langer dan een halve eeuw, de naweën zag verdwijnen. Intusschen werd die leening in harde oorlogstijden telkens weder door tal van andere gewestelijke leeningen gevolgd, zoodat deze post van terugbetaalde gemeenelandrenten in de tweede helft der 18^{de} eeuw nog meer dan f 24000 's jaars bedroeg. Andere renten inde de stad uit aan hare godshuizen en bestuurscolleges geleende gelden, uit erfpachten en huren van stadseigendom — land en huizen, vooral na de belangrijke stadsvergrootingen — 1610, 1644 — 1659, toen men het uitgestrekte nieuwe bouwterrein aan gegadigden verkocht of in erfpacht gaf.

Maar dan volgde de belangrijkste post van inkomsten: de accijnsen, die reeds in de middeleeuwsche rekeningen een zeer aanzienlijke plaats innamen. Al is het een jaarlijks wisselend bedrag, dat men hierbij had te boeken, in het algemeen kan worden geconstateerd, dat de accijnsen de kleinste helft van het gansche bedrag der stedelijke inkomsten omvatten. De accijnsen — de hoofdmiddelen van belasting, waarmee men den stedeling in de kosten van het bestuur deed bijdragen.

Het behoeft hier niet te worden aangetoond, dat rijk en arm, zonder eenig onderscheid dan dat van meer of minder overvloedig gebruik der veraccijnsde levensbehoeften, in de accijnsen deelde, wat een groote ongelijkheid van druk veroorzaakte. Curatoren, professoren, studenten en beambten der Universiteit waren volgens de universitaire statuten van wijnaccijns geheel, van bieraccijns gedeeltelijk vrijgesteld, eene omstandigheid, die op het aantal der ingeschrevenen in het Album academicum — zeer begrijpelijken invloed heeft gehad; verder hadden de leden van het Huis van Oranje vollen vrijdom, als zij in de stad kwamen, en, naar believen van het stadsbestuur, genoten ook andere aanzienlijke personen, als

gast hier vertoevende, ten minste voor wijn en bier, vrijdom ¹⁾ gelijk de kerk voor den avondmaalswijn. De gasthuizen, het weeshuis, het leprozenhuis en het huizenthuis, de vier voornaamste openbare instellingen van welvlandigheid, hadden vollen vrijdom, hofjes en arnhuizen alleen voor levensmiddelen; verder genoten schout, baljuw van Rijnland, pensionaris, secretaris, griffier en onder-secretaris vrijdom van bier en wijnaccijns, enkele andere ambtenaren gedeeltelijken vrijdom op hetzelfde terrein.

Ten opzichte van de accijnsen nu toonden onze vaderen een door den Engelschen gezant Temple op een overbekende plaats vermelde vindingrijkheid, die, aangevuurd door het oogenschijnlijke gemak en voordeel, toen een staatsaxioma, van het opbrengen van indirecte lasten, welhaast geen artikel van dagelijksch gebruik vrijliet. De rekening van 1580 kent de ten deele reeds uit de 14^{de} eeuw dagteekenende stadsaccijnsen op wijn, bier, koren, gemalen koren, brandewijn, olie, zeep, zout, azijn, turf, vleesch, visch, run en ooft, terwijl — gelijk in de middeleeuwsche rekeningen — ook de opbrengst van de wijnkraan, gebruikt bij het laden en lossen van zware ladingen, en de waag benevens de pacht van het voordeelige klerkambt bij de hoedelhuizen tot de accijnsen gerekend werden. Op het einde der 16^{de} eeuw komen er accijnsen op de toen weder bloeiende industrie bij. In het midden der 17^{de} verschijnt onder de accijnsen het brouwgeld, geheven van hen, die zelf in hunne huizen eenig bier brouwen of het voor hunne rekening in de stedelijke brouwerijen lieten brouwen; de zwaardere accijns op van elders ingevoerde bieren, op nieuwe verbruiksartikelen als beschuit, mout, steenkolen; die op de industrie nemen aanzienlijk toe tegelijk met den bloei daarvan; accijnsen op visch, zoowel zee- als riviervisch, op visch gevangen in de stadegrachten en de stadswateren van het Vroon blijven niet achter. Geen verbruiksartikel ontging den scherpsten blik der op accijnsen beluste overheid, die in

1) Vgl. de lijst van vrijdommen bij Van Mieris, *Handvesten*, blz. 387.

1712¹⁾ zelfs een vasten bijzonderen commissaris voor deze belangrijke soort van inkomsten aanstelde, wederom natuurlijk iemand uit den regentenkring. Uit alles blijkt, dat men diep doordrongen was van het belang der accijnsen.

De opbrengst der accijnsen is dan ook in den loop der tijden aanzienlijk geklommen. Zij werden in het algemeen verpacht, hetzij per jaar, hetzij per kwartaal; sommige echter werden reeds in de 17^{de} eeuw onmiddellijk door „collecteurs” of „bewaarders” bij collecte of invordering van de betrokken goederen geheven, bij de industrie door de stadsambtenaren, die aan het hoofd harer verschillende vertakkingen gesteld waren. Maar verpachting was regel. Deze verpachting in het openbaar ten stadhuiſe aan den meestbiedende ten overstaan van regeeringspersonen, gaf natuurlijk, ondanks die openbaarheid, aanleiding tot misbruiken, tot steekpenningen voor de betrokken regeeringspersonen, tot ontduiking door dezen, tot willekeur bij de pachters, de vanoudt slecht bekende „tollemaars”, die zich dientengevolge den haat en de verachting van het publiek op den hals haalden. Tegen het midden der 18^{de} eeuw worden de klachten daarover zoowel als over de accijnsen zelf zeer ernstig, vooral bij de onder de drukkende regentenheerschappij zuchtende kleinere burgerij. De pacht-oproeren van 1747 en 1748 waren daartegen gericht, ook te Leiden, zoodat in den zomer van laatstgenoemd jaar de patrietische stadsregeering zich door de dreigende houding der bevolking genoodzaakt zag plotseling alle accijnsen af te schaffen²⁾. Natuurlijk bracht die plotselinge afschaffing, verkregen onder revolutionnaircn druk, de stedelijke financiën totaal in de war, al trachtte men — geld moest er zijn — de accijnsen aanstonds door een hoofdelijken omslag te vervangen. De stadsregeering, die in deze onrustige tijden met den hoofdelijken omslag veel last had, waagde het echter niet de accijnsen te herstellen, voordat in 1749 de woelingen gewapenderhand ge-

¹⁾ Van Mieris, Handvesten, blz. 839. Dit blijkbaar op het voorbeeld van Amsterdam (Kornkamp, II. I, blz. 130).

²⁾ Zie Holl. Stad, dl. III, blz. 156 vlg.

heel waren onderdrukt. Een der eerste maatregelen — het herstel van het gezag van het patriciaat was de wederinvoering der accijzen, waarbij een gedeelte uit vrees voor herhaling van het verzet maar blijkbaar ook wegens het inzicht omtrent de gegrondheid der klachten, de gehate verpachting, evenals elders hier te lande, werd vervangen door de „collecte”, d. i. de directe inning door daartoe van wege de stad aangestelde ontvangers; slechts enkele accijzen, met name bij de industrie, bleven op de aloude wijze aan die industrie beheerende stadsambtenaren verpacht. De accijzen bleven zoo tot op het einde der Republiek en nog veel later de eerste plaats onder de stadsinkomsten innemen.

In de rekeningen volgen de inkomsten uit de vlak aan de stadssingels aan alle kanten de stad begrenzende heerlijkheden Zoeterwoude, Leiderdorp — Oestgeest, die de stad omstreeks 1600 als stadsheerlijkheden van de adellijke of patricische bezitters had aangekocht benevens die uit het in 1651 aangekochte geringe overblijfsel der oude burggrafelijke rechten met inbegrip van den reeds in de 16^{de} eeuw als pleziertuin ingerichten „Burcht” zelf. Kleinere posten op de inkomstenrekening vormen het poortersgeld van de weinige jaarlijks ingeschreven nieuwe poorters, de onbelangrijke correctiën wegens overtreding van keuren en privilegiën, de kleine recognitiën geheven van de lijnbanen langs de wallen en van de op die wallen staande molens, van het gebruik der stedelijke raamlanden door de industrie, van dat der „stallen” (plaatsen) in de stedelijke vleesch- en penshallen. Dan volgde het sedert 1656 geheven vrij hooge straatgeld voor het thans door de stad en niet meer — zooals in de Middeleeuwen — door de gebuurten beheerde onderhoud van straten, bruggen, riolen en goten; het uit denzelfden tijd dagteekenende klapper- en lantarengeld voor de straatverlichting en de veiligheid bij nacht; de inkomsten uit de sedert 1675 in eigen beheer genomen bank van leening waren zeer aanzienlijk, minder die uit den verkoop van asch en bagger, van oud hout en ander gebruikt materiaal.

Aanzienlijke baten werden verkregen uit de in de 17^{de} en 18^{de} eeuw aangelegde of verbeterde verkeerswegen om de stad te water — te land; de lasten op de veer- en vrachtschuiten, op de vervoerde passagiers en goederen langs de toen ingerichte en veel onderhoud kostende trekvaarten naar Utrecht, Delft, Haarlem, op de dag- en nachtdiensten op Amsterdam, Gouda, op de omliggende dorpen leverden heel wat op. De posterij was sedert 1735 uit particuliere handen aan de stad getrokken en na 1748 door den staat beheerd, al behielden burgemeesters inkomsten daaruit. Het stedelijke ambtgeld, in de 18^{de} eeuw geheven van alle stedelijke ambtenaren, hoog en laag, zoowel in den vorm van recognition bij benoeming als in dien van jaarlijksche opbrengst, maar zonder dat er pensioenregeling tegenover stond; het wagengeld van koetsen, heerengeld van dienstheden, de rechten op de begrafenis met eenigen praal, op het meer en meer als voorrecht geldende begraven in de kerken en dergelijke waren van minder belang. De rente van vlottend kapitaal werd zorgvuldig door den spaarzaam tesorier gekweekt wegens aan bijzondere personen uitgeleende sommen.

Eindelijk nemen, als vanouds, de ook reeds in de Middel- — voorkomende tegen lijf- of losrenten door de stad opgenomen kapitalen geregeld een plaats in onder de inkomsten op de stadsrekening, vooral nog in de 17^{de} eeuw, als een soort van sluitpost, welks bedrag naar behoefte kon stijgen en dalen. De administratie dezer renten was echter uitteraard bezwaarlijk en omslachtig, al werden zij sedert den opstand niet meer genomen op grooten afstand, in Vlaanderen of Brabant, waardoor en betaling en controle moeijlijk werd, en werden zij meer en meer beperkt tot eigen stedelingen of in de naburige steden — dorpen gevestigde personen. Er moest een zorgvuldige controle plaats hebben op de rechthebbenden, op hun sterfdatum, op hunne woonplaats, op de hun verstrekte betaling. Daarom ging de stad sedert het einde der 17^{de} eeuw meer en meer over tot aflosbare obligatiën, die gezamenlijk dikwijls uerkwamen op aanzienlijke meestal binnenstads geplaatste leenin-

gen, uitgegeven in naar onze moderne operatiën van dien aard zweemende wijze. Deze obligatiën nemen op het einde der 18de eeuw de plaats der aloude lijf- en lorenten in. Tot de uitschrijving van geldloterijen, waarvoor de toestemming van de Staten noodig was, werd niet dan in buitengewone gevallen de toevlucht genomen.

Met opzet zijn in deze algemeen gehouden beschouwingen geen cijfers genoemd, die trouwens ook in een voordracht als deze misschien minder op hare plaats zouden zijn. ¹⁾ Het is ons niet in de eerste plaats om cijfers maar om de inrichting van de rekeningen te doen. Het is evenwel ook moeilijk zoo niet om die cijfers rauwweg zelf te geven, wat natuurlijk weinig moeite zou kosten, dan wel om hunne beteekenis in betrekking tot de totalen aan te wijzen. Die totalen toch zijn wegens de eigenaardige, ondanks alle ervaring onzer vaderen op dat punt niet overduidelijke wijze van boekhouding niet zoo gemakkelijk zuiver aan te geven als wij dit ten opzichte van onze tegenwoordige begrotingen gewoon zijn te zien. ²⁾ Onder de posten van inkomst zoowel als van uitgaaf zijn er verscheidene — ■ daaronder aanzienlijke — die eigenlijk niet als zuivere inkomsten of zuivere uitgaven mogen worden beschouwd. Zoo komen onder de inkomsten posten voor voort-spruitend uit teruggave van oorspronkelijk aan het land geleende gelden of voor het land geïnde lasten, onder de uitgaven posten, die later met het land verrekend moeten worden; eindelijk worden de inkomsten en uitgaven van den extra-ordinaris-tresorier ■ de ontvangsten van bijzondere ontvangers lang niet altijd op de stadsrekening, eigenlijk meer kasrekening, van den ordinaris-tresorier, geboekt. De tresoriers-rekening van 1580 b.v. geeft het oogenschijnlijk lage eindcijfer aan inkomsten van f 23,704.—, waarbij echter misschien nog wel het driedubbele zou moeten worden gevoegd om het werkelijke totaalcijfer der stadsinkomsten te bereiken; die van 1600 staat

¹⁾ Vgl. Holl. Stad, III, blz. 290 vlg.

²⁾ Vgl. Kernkamp, Bontemantel, I, blz. CCXX, XXIII, 112.

daarentegen op een eindcijfer van $\text{f } 244,500.$ —, die van 1615 zelfs van $\text{f } 508,860.$ —, maar in beide rekeningen komen zeer aanzienlijke bedragen voor aan buitengewone leeningen, aan voorloopige betalingen voor het krijgsvolk van Holland, enz. Gaat men een aantal rekeningen nauwkeurig na, dan komt men als gemiddelde voor de gewone inkomsten tot een bedrag van ongeveer $\text{f } 100,000.$ — vóór en $\text{f } 180,000.$ — na 1800, welk gemiddelde bij den snellen aanwas der bevolking omstreeks 1640 tot $\text{f } 200,000.$ — en in den dan intredenden hoogsten bloeitijd der stad, omstreeks 1670, zelfs tot $\text{f } 400,000.$ — stijgt; dit bedrag komt dan voor ongeveer de kleinste helft op rekening der accijnzen. In de 18^{de} eeuw, toen Leiden van 70000 inwoners in 1670 allengs daalde tot 28000 in 1798 ¹⁾, nam dit bedrag weder af tot beneden de $\text{f } 300,000.$ —, wat in vergelijking met het ongeveer gelijke bevolkingscijfer van omstreeks 1600 wijst op een te kostbare huishouding, nog te veel ingericht naar den toestand in de zoo schitterende 17^{de} eeuw, waaraan in de 18^{de} met diepe bekommering gedacht werd als aan een verloren paradijs. Die kostbare huishouding met haren nasleep van misbruiken, van onnoodige uitgaven enz. is dan ook in het begin der eeuw en later in den Patriottentijd de aanleiding tot hervormingsvoorstellen.

Na de inkomsten moeten ook de uitgaven in globaal overzicht worden behandeld.

Ook hier is de overeenkomst met de middeleeuwsche rekeningen tastbaar. Voorop staat nog steeds een kleine post wegens door de stad gehuurde of in erfpacht gehouden huizen en erven; dan volgt in de 17^{de} eeuw een post tot steun van het aan de universiteit verbonden Staten-college ter opleiding van predikanten, welke post aanvankelijk $\text{f } 8000.$ — groot was — in de rekeningen der 18^{de} eeuw in verband met den achteruitgang van het college is verdwenen en vervangen door een kleinen post voor studiebeurzen, later beperkt tot zoodanige beurzen alleen voor poorterskinderen. De volgende

¹⁾ Holl. Stad, III, blz. 2,

posten, — voor wedden, beheer, politie, verlichting — namen, in verband met de meer — meer ingewikkelde administratie der zich aanzienlijk vergrootende stad, van 1580, toen een bedrag van ruim f 2500.— voldoende scheen, toe tot ruim f 30,000.— in 1700 om dan, natuurlijk ook weder in verband met de reeds besproken daling van het bevolkingscijfer in de 18^{de} eeuw, te dalen tot f 23,000.— in 1790.

Zeer belangrijk, vooral — oorlogstijd, zijn steeds de uitgaven ten behoeve van het gemeeneland en van de reuten wegens stedelijke lijfpensiën en obligatiën, waarvan boven werd gesproken. De uitgaven voor de „stadsfabrick“, voor openbare werken, in de latere thesauriers-rekeningen geregeld opgenomen, nemen evenzoo een aanzienlijke plaats in; in tijden van oorlog ook de kosten der stedelijke verdedigingswerken en van de artillerie, met name in de jaren van den grooten Franschen oorlog 1672—1675, toen Leiden op een beleg moest voorbereid zijn, als de Waterlinie zou geforceerd worden. Dan de uitgaven voor subsidiën aan de armen — gasthuizen, voor den aankoop van koren ten behoeve der armen, welke laatste post bij de toeneming der armen in de achteruitgaande stad in de 18^{de} eeuw zeer aanzienlijk wordt — geregeld voorkomt in iedere rekening, terwijl zij in de 17^{de}, den tijd der groote welvaart, alleen in buitengewoon ongunstige jaren van pest en strenge winters optreedt. De uitgaven ten behoeve der stadsvergrootingen in de jaren 1610, 1644 en 1659 waren natuurlijk zeer aanzienlijk, daar de stad den te annexeren grond eerst moest aankopen van de boeren en ambachtsheeren, die hem bezaten, en dien daarna als stadsgebied inrichten met grachten, wallen, poorten — erven ter bewoning van het voornamelijk voor de industrie en hare werklieden bestemde terrein; ook in de eerste jaren na die vergrootingen laat zich deze invloed gevoelen, waartegenover dan onder de inkomsten de verkoop of uitgifte in erfpacht — zooals wij zagen — van terreinen staat. De aanzienlijkste sommen worden onder normale omstandigheden uitgegeven voor de opbrengsten aan het gemeeneland, voor de openbare werken, eindelijk voor de lijfrenten en later voor de rente der obligatiën.

In het algemeen dekten jaarlijks de uitgaven de inkomsten maar om tot dat schoone resultaat te geraken ■■■ het dikwijls volgens de ook ■■■ bekende methode noodig, buitengewone lasten in den vorm van 100^{ste}, 200^{ste} enz. penniingen aan de vermogende burgerij op te leggen, waarbij de grens van de belaste inkomens of vermogens ruim placht genomen te worden. Vooral op het einde der 17^{de} eeuw en in het begin der 18^{de}, bij den aanvang dus van de periode ■■■ achteruitgang der stad, bleek het noodig over te gaan tot dergelijke buitengewone mantregelen, die natuurlijk feitelijk de betekenis hebben van dekking van tekorten op de normale balans van inkomsten en uitgaven.

Deze toestand trok dan ook herhaaldelijk in hooge mate de aandacht van burgemeesters, vooral toen de langdurige oorlogen met Frankrijk tijdens Willem III de welvaart van stad en land ernstig hadden aangetast en de oorlogslasten tegelijk zeer zwaar waren geworden. De tekorten werden regel en namen op bekenkelijke wijze toe.

De nieuwe oorlog van 1702, de Spaansche Successie-oorlog, gaf dan ook spoedig aanleiding tot overweging van middelen tot redres ¹⁾. De energieke jonge regent Johannes van den Bergh, uit een als zoodanig nog jong regentengeslacht, in 1702/3 op 38-jarigen leeftijd president-burgemeester, had de leiding bij dit overleg, dat natuurlijk zou moeten uitloopen op plannen tot ingrijpende bezuiniging, want op aanzienlijke stijging der inkomsten viel thans niet te rekenen. In het voorjaar van 1703 onderzochten nu burgemeesters nauwkeurig den financieelen toestand met de hulp van de in de stad gevestigde ontvangers der landslasten, den tesorier zelf en andere deskundigen. Alle posten van inkomst en uitgaaf op de stadsrekening werden zorgvuldig nagegaan en het alot was een uitgebreid hervormingsplan, dat 2 April 1703 door burgemeesters aan de vroedschap werd aangeboden en, na kennismeming, met groote

¹⁾ Heil. Stad, dl. III, blz. 299.

dankbaarheid nog in dezelfde zitting — zooals gehoorzamen vroedschappen paste — aangenomen ¹⁾.

Deze hervorming behield de accijnsen — goed als onverminderd als hoofdfondsgrondslag der stedelijke inkomsten. De bezuiniging werd voor eerst gevonden in openbaren verkoop van allen niet voor publieke doeleinden besteedend stadseigendom aan huizen en erven, die vroeger jaarlijks ondershands, en dus onder allerlei misbruik, werden verhuurd, maar vooral in de opheffing van een groot aantal belangrijke en minder belangrijke stadsambten en diensten, in de eerste plaats bij het beheer der zoo sterk dalende nijverheid; dan in aanzienlijke vermindering van traktementen, emolumenten en defroyementen van stadsregenten en ambtenaren, van den pensionaris tot den klokkekluisder, eindelijk in bezuiniging in het dagelijksch beheer ten opzichte van het gebruik van vuur en licht, van de gewone bestuursmaaltijden, die in de goede dagen der 17^{de} eeuw zeer waren uitgebreid zoowel wat de deelneming als wat het menu aangaat. Vermeeandering der inkomsten geschiedde door verhooging van de pacht der ambten in de stadsheerlijkheden, door invoering van een drukkend stedelijk ambtsgeld, boven reeds vermeld, van een last op de te Leiden, middelpunt van studieleven, talrijke boekenauctien. Het waren dus voornamelijk de stedelijke ambtenaren, die het loodje moesten leggen. En het dient erkend te worden, dat dit bij de hopelooze vermindering der neringen en den snellen achteruitgang van het zielental ook wel voor de hand lag.

¹⁾ De bekwaame financier werd in het volgend jaar gekozen tot lid namens Holland van den Raad van State. Hij werd in 1706 gedeputeerde te velde bij het leger van Marlborough en in 1708 een der commissarissen van de bondgenooten tot administratie van het veroverde België; als zoodanig speelde hij een belangrijke staatkundige rol, ook bij het tot stand komen van het Barrière-traktaat van 1715. Sedert was hij — der steunpilaren van de staatsgezinde partij, werd in 1720 Gecommitteerde Raad van Holland en bleef in hoog aanzien tot de woelingen van 1747, waarna hij zich wegens de toen ondergaane mishandeling terugtrok. De merkwaardige regent, die alleszins een biografie verdient, stierf 11 Nov. 1755.

De in 1703 getroffen regeling werd in de 18^{de} eeuw over het algemeen onveranderd behouden. De hervormers van 1747—1748 spreken dan ook niet van verdere bezuiniging en de Patriottentijd eerst hernieuwt bij den steeds voortgaanden achteruitgang den aandrang tot nieuwe bezuiniging, vooral in het beheer der neringen, die toen zoo goed als tot stilstand gekomen waren, en van meer waarborgen voor het ordelijk beheer der stadsinkomsten en uitgaven, waarin allengs weder allerlei kleine en groote misbruiken waren binnengeslopen. Vooral — wij kunnen ons dat nog wel herinneren uit onze dagen — op het gebied der aanbestedingen van stedelijke werken. De democratischgezinde schepen Blok, die reeds in 1785 met ■ actie daartegen was aangevangen maar aanvankelijk bij de wel patriotsche maar aristocratische meerderheid der vroedschap weinig medewerking, ja ernstigen tegenstand ondervond, bleef krachtige pogingen aanwenden. Zij denkkeel om twee vroedschapsleden als „commissie van fabricage” ■ te stellen werd wel door de gewone commissie van onderzoek aanbevolen, reeds 5 Juni 1786, maar te midden der patriotsche woelingen kwam daarvan weinig. Eerst na het einde dier woelingen (8 Nov. 1787) besloot de vroedschap, niettegenstaande het volledig herstel der aristocratische regeeringswijze, op voorstel harer commissie van onderzoek, dat voortaan de stadsrekening na behandeling door de royeermeesters in handen zou worden gesteld van een commissie uit de vroedschap, die van haar bevindingen een „succinet rapport” nan deze zelf zou indienen. Weinig ingrijpende bezuinigingsmaatregelen met eenige versterking der inkomsten gingen daarmede gepaard. Zoo kwam nog vóór het einde der Republiek de vroedschap in het bezit van wezenlijken invloed op de stedelijke financiën: de burgemeesters moesten het uitsluitend beheer daarvan opgeven — het begin van den nieuwen tijd, die hoogere eischen zou stellen aan dat beheer en in den Franschen tijd met werkelijke begrootingen kennismakte. De reactie onder koning Willem I ging weder meer naar den ouden tijd terug met hare geheimzinnigheid op dit terrein, van boven af begunstigd.

Het — Thorbecke, die nog vóór 1848 door zijn strijd betreffende de plaatselijke begrootingen¹⁾ tot afdoende verbetering den stoot gaf. Wat hij, de groote hervormer van ons modern staatswezen, in Leiden, de stad zijner inwoning, van dat beheer van nabij had gezien en als burger van Leiden aan den lijve had ondervonden verschaftte hem de aanleiding om dien belangrijken strijd voor de volkrechten te beginnen. Hij werd daarbij gesteund door de allengs gevormde „communis opinio” onder de burgerij, die van geheimzinnigheid in het financieel beheer niet langer wilde weten en ook deze — dagelijkschen invloed gevoelde belangen als „publieke zaak” behandeld wilde zien onder het volle licht der openbaarheid. „Het gemeentehuishouden, gemeene zaak der burgerij, mag geene verborgenheid zijn”²⁾, zoo riep het blijkbaar door hem gestelde adres van 1846 den Raad van Leiden toe. Hij publiceerde het eerst de Leidsche begrooting voor 1847 ten dienste der lezers, van wie, naar hij wel terecht zeide, „de meesten zelfs nimmer eene plaatselijke begrooting hebben aanschouwd”.

Hiermede meen ik mijne mededeelingen en beschouwingen omtrent dit onderwerp heden te mogen besluiten. Het gezegde moge voldoende geweest zijn om het inzicht in deze dingen te verruimen. Verdere onderzoekingen in andere steden³⁾ zouden zich bij het hier gegevene kunnen aansluiten. Ik eindig met de opmerking, dat de hervormingen van 1708 bewijzen, dat in het stedelijk beheer bij uitstekende regenten ook van de 16^{de} eeuw, zooals Van den Bergh zonder tegenpraak mag heeten, het financieel talent duidelijk aan den dag komt — iets wat wel degelijk mag gesteld worden op de niet overladen creditzijde der rekening van het veelszins, en dikwijls terecht, gesmade regereude patriciaat. Dit patriciaat heeft zich zoowel in de 17^{de} als in de 18^{de} eeuw ontegen-

1) Over plaatselijke begrooting (Leyden, 1847).

2) ib. blz. 118.

3) Vgl. over Leiden: Holl. Stad III, blz. 290 vlg. Zie over Amsterdam, boven, blz. 226, noot 1.

zeggelyk, maar op niet goed meer te controleeren wijze, verrijkt met veel wat aan de gemeenschap ten goede had moeten komen, maar er is reden om te onderstellen, dat mannen als Johan de Witt, als Johan van den Bergh, als Pieter Steyn zijn geweest in menige vroedschap hier te lande pal hebben gestaan voor de belangen der gemeenschap, voor de invoering van belangrijke hervormingen, welker bekendheid, ondanks alle misbruiken op dit gebied, ongetwijfeld aan de reputatie — regenten-aristocratie ten goede zou kunnen komen.

"Ἐπος ὀδόντων.

BIDRAGÉ VAN DEN HEER

D. C. HESSELING.

Voor zo ver ik kan nagaan zijn de geleerden het er in onze tijd over eens dat Ἐπος ὀδόντων betekent „de heining, de wal door de tanden gevormd”. Men heeft de uitdrukking ook anders verklaard: er zouden mee bedoeld zijn de *lippen*, die een wal vormen voor de tanden. Ik vermeld deze afwijkende opvatting, maar reken mij niet verplicht de onjuistheid er van uitvoerig aan te tonen; laat ik alleen zeggen dat reeds Solon (fr. 26, 1 ed. Bergk) Ἐπος ὀδόντων opvatte als wij, dat de zachte, bewegelijke lippen veel minder dan de tanden een Ἐπος genoemd kunnen worden en dat kwalik het weke en wijkende een bolwerk kan heten van het harde — vaste. De gekunsteldheid van de verklaring valt in het oog en niets is natuurliker dan dat zij verworpen is ¹⁾.

Ἐπος ὀδόντων is een beeldende uitdrukking. Nu zal de aanschouwelijkheid en de kracht van dat beeld ook voor ons toenemen indien wij weten welke voorstelling er aan ten grondslag lag, en dat in hogere mate indien wij kunnen aantonen dat die voorstelling bij de Grieken in hoofdzak nog leefde.

¹⁾ Men raadplege de aantekening op *Od.* α, 64 — Ameis-Hentze voor uitvoeriger bestrijding. Eustathius (*ad Od.* α, 64) denkt ook aan de lippen, maar hij wil de beide opvattingen verenigen door de opmerking dat de natuur een dubbel bolwerk tegen de vluchtige woorden heeft opgericht. Waarschijnlijk daecht hij daarbij aan Aristoteles, die zegt dat de lippen er zijn terwille van het spreken καὶ τῆς τῶν ὀδόντων φυλακῆς ὕψους (*Aristot.*, uitg. der Berl. Akad., I, blz. ■ a, 2 en 745 a, 25).

Ik meen dat het mogelijk is uit het volksgeloof zowel het — als het ander aan te tonen.

Bedoelde voorstelling is: de wal, de palissadering ¹⁾ der tanden belemmert de doorgang van hetgeen het lichaam binnen-dringt of verlaat ²⁾. In de eerste plaats is dat de *ziel*. Achilles zegt in het negende boek van de Ilias dat zijn *ψυχή* hem meer waard is dan alle schatten van Troje of Delphi, want buit kan men veroveren, maar de ziel, als zij eens de *ἔρκος δόντων* voorbij is, kan noch bemachtigd noch gegrepen worden, zodat zij terugkeert (I, 400—409). In het volksgeloof leeft nog heden de mening dat in het stervensuur, als de ziel van het lichaam gaat scheiden, men haar vast kan houden met de tanden. Ik zal enkele voorbeelden aanhalen ontleend aan Griekse romans van onze tijd. Christovasilis (*Διηγήματα τῆς Συνταξέως*, Athene 1907, blz. 21) laat een vrouw die niet sterven wil vóór zij haar man gezien heeft, tot haar zoon zeggen: *Ὡς βαστάξω τὴν ψυχὴν μου στὰ δόντια σου νῆρθῃ ὁ πατήρ σου* ³⁾; in een andere novelle van dezelfde schrijver getuigt een stervende moeder die haar zoon wacht: *ὦν ἤξερα ὅτι ὁ Βασίλειος μου θάρχονταν σὲ μιὰ βδομάδα μέτα, Ὡς βασταύσα στὰ δόντια μου τὴν ψυχὴν μου* ⁴⁾. In de *Προχαιλὴ διηγήματα* van Papadimantis (Athene, 1912) lezen we van een zwaar gewonde scheepskapitein, *βαστάωντας μὲ τὸ χέρι τὰ σωθικά του τοῦ ἔχονόνταν ἀπ' τὴν κοιλία, βαστάωντας μὲ τὰ δόντια τὴν ψυχὴν του τοῦ τοῦ ἔφευγε ἀπ' τὸ στόμα* ⁵⁾. Een stervend zeeman,

¹⁾ Die uitdrukkingen zijn niet te fors en geven m. i. de Griekse gedachte beter weer dan „omheining“. Het spos kent *ἔρκος* van allerlei materiaal — van allerlei weerkracht.

²⁾ In het tiende boek van de Odyssee dient de *ἔρκος δόντων* als afsluiting tegen hetgeen van buiten komt. Circe zegt: niemand heeft mijn toverdrank kunnen weerstaan als deze eens voorbij de *ἔρκος δόντων* is gekomen (x, 326). Vgl. hierachter blz. 6.

³⁾ Ik zal mijn ziel met mijn tanden vasthouden totdat Uw vader komt.

⁴⁾ Indien ik wist dat mijn Vasilis binnen een week — komen, zou ik met mijn tanden mijn ziel vasthouden.

⁵⁾ met zijn hand zijn ingewanden tegenhoudende, die uit zijn buik vielen, met zijn tanden zijn ziel, die uit zijn mond wagging.

staat in die zelfde bundel, πέναντι κρατῶντας μὲ τὰ χέρια τᾶντερά τοι γὰρ εὐὰ μὴ χυθῶν, μὲ τὰ δόντια τὴν ψυχὴν τοῦ διὰ εὐὰ μὴ Φύγη ¹⁾. Ook in Psichari's roman 'Αγνή (Athene 1912—1913, blz. 5) komt de uitdrukking voor.

De voorstelling is ook buiten Griekenland niet ongewoon. In Italië zegt men voor „zeer zwak zijn” *tenet l'anima coi denti*. Ongetwijfeld zijn ook in andere talen soortgelijke zeggwijzen te vinden, doch ik heb er niet naar gezocht, daar ze voor mijn doel niet nodig zijn.

De opvatting van de tanden als belemmering voor de vluchtende ziel geeft m.i. de verklaring van een zonderling schijnend geloof. De held van het Byzantijns epos, Digenis Akritas, roemruchtig en kortlevend als Achilles, wordt in een Cyprië gedicht uit de Akritaseyclus genoemd *εὐκράδοντα*, d. w. z. *ὁ ἔχων ἀπὸ τοῦ ἰδόντα*, en in het tegenwoordige Griekenland kent men het spreekwoord *ἀδδῶν ἀνδρία, λίγα φερύδαρι*: „tanden van elkaar, niet veel maanden”, of wel *ἀπὸ δόντια δαυτόχρονο*: „wie tanden heeft die ver van elkaar staan, zal niet lang leven”. Politis, die in zijn Grieks Spreekwoordenboek (Athene 1912, IV, blz. 508) deze zeggwijzen behandelt, geeft verschillende citaten uit Aristoteles' *Historia Animalium* en uit de *Scriptores physiognomici* ²⁾ waaruit blijkt dat ook de Oudheid dit volksgeloof kende. Hij beproeft geen verklaring. Toch is dit, meen ik, niet moeilijk te geven als men aan het bovenstaande en aan de letterlike betekenis van *ἔρας ἰδόντων* denkt: wie een of meer bressen in de wal van zijn tanden

¹⁾ Hij stierf terwijl hij met zijn handen zijn darmen vasthield opdat zij niet zouden vallen, en met zijn tanden zijn ziel opdat ze niet zou weggaan.

²⁾ Aristot. (uitg. der Berl. Akad. I, blz. 601, 28 b en II, blz. 896, 30 a); Script. physiojn. ed. Förster II, blz. 168, blz. 168. Aristoteles geeft in zijn *Problemata* (II, blz. 896, 30 a) een physiologische verklaring; de aangehaalde scriptores physiognomici, alle medici, doen dat ook: *debilitas dentium debilitatem corporis et brevitatem vitae indicat*. Deze rationalistische verklaring — van een feit dat volstrekt niet vast staat! — heeft voor ons alleen waarde omdat er door getuigd wordt dat het volksgeloof aan de schrijvers bekend was.

heeft, zal zijn ziel niet kunnen terughouden als doodsgevaar nadert.

Er is nog een ander volksgeloof dat op de tanden betrekking heeft en naar mijn mening in verband staat met dezelfde voorstelling. Hier is de verklaring minder voor de hand liggend, ook onzekorder, en moeielijk alleen uit het Grieks te vinden; toch waag ik het ook deze aan Uw oordeel te onderwerpen.

Chatziotis vertelt ons in het tijdschrift *Laographia* (III, blz. 510), dat men te Argalaste, gelegen niet ver van Magnesia, gelooft dat menschen met van elkaar staande tanden, mannen zo wel als vrouwen, als zij hun echtgenoot verliezen, een tweede huwelijk zullen aangaan ¹⁾. Op Lesbos zegt men dat vrouwen met zulke tanden een rijk huwelijk zullen doen, op Paros dat zij — gelukkig leven zullen leiden, hetgeen in de Levant voor een vrouw vrijwel op hetzelfde neerkomt. Een soortgelijk geloof kent men ook in Italië ²⁾. Ten slotte vindt men niet aaneensluitende tanden in een dergelijk verband vermeld bij Chaucer, in twee passages van de *Canterbury Tales* waarop mijn aandacht gevestigd werd door de vertaling van Dr. Barnouw in *Onze Hens* (XII, 1, blz. 400). Wij lezen van het Vrouwtje van Bath (v. 468), dat zij — „gat-tothed” (met van elkaar staande tanden) en zij zelf zegt (v. 6135 vlg.): „gat-tothed I was and that bicam me weel, I hadde the prente of seynt Venus seel” (ik had van elkaar staande tanden en dat stond mij goed, ik droeg het zegel van Venus). Deze vrouw had een zeer zinnelijk temperament; zij was, wettig,

¹⁾ Om 't gewicht van deze getuigenis te begrijpen, moet men er aan denken dat de Griekse Kerk hertrouwen als een herhaalde en eigenlijk te grote concessie aan de zwakheid der menselijke natuur beschouwt. Het ceremonieel bij een tweede huwelijk is anders dan bij een eerste; in 't gebed dat de priester voor de *διδυμοί* uitspreekt, wordt de toegavendheid van de hemel voor hen ingeroepen. Men zie 't *Κεφάλαιον περὶ διδυμῶν* in het *Μάγας Εὐχολόγιον*, en de daar beschreven liturgie.

²⁾ Het werk van Pasqualigo (*Raccolte di proverbi veneti*, 2^o uitg. Venetië 1879, blz. 66), waarnaar Politis verwijst, heb ik mij niet kunnen verschaffen.

vijfmaal getrouwd geweest en spreekt over niets dan liefde. 't Geen uit al deze getuigenissen valt op te maken, is dat tanden die van elkaar staan een erotische natuur aanduiden. Ik meen dat men met dit geloof in verband mag brengen 't gebruik dat bij zeer vele primitieve volken gevonden wordt om jongens en meisjes, meisjes vooral, als zij de jaren der puberteit bereiken hebben, of op 't punt staan te trouwen, een paar voortanden uit de mond te slaan of wel die geheel of gedeeltelijk weg te vijlen. Wilken geeft in zijn geschrift *Leis over de mutilatie der tanden bij de Volken van den Indischen Archipel* (*Verspreide Geschriften IV*, blz. 1—36) vele voorbeelden, voornamelijk ontleend aan zedenbeschrijvingen van Indische volken; in Australië en in sommige delen van Afrika en Amerika is een dergelijk geheel of gedeeltelijk verwijderen der tanden evenzeer in zwang ¹⁾. Van dit ceremonieel heeft men verschillende verklaringen gegeven. Wilken (o. l. blz. 18) verwerpt, m. i. te recht, de mening dat men er een poging tot verhoging der schoonheid van de individuen in moet zien ²⁾; hij handt het (blz. 20) voor „eene offerhandeling krachtens het beginsel *pars pro toto*”. Frazer (*The Magic Art I*, Londen 1913, blz. 97) gelooft dat de uitgeslagen tand dient als blijvend deel van het individu, als aanknopingspunt voor zijn reïncarnatie ³⁾. In dat geval zou het *bewaren* van de losgemaakte tanden het eigenlijk doel van de ceremonie zijn, en dat blijkt, naar ik meen, nergens uit. Aannemelijker dan al deze opvattingen komt mij echter de verklaring voor dat men door 't maken — een opening in de wal der tanden de toegang wil bevorderen van het magiese, levenwekkende fluidum dat beschouwd wordt als de eigenlijke oorzaak der voortplan-

¹⁾ Zie K. Th. Preuss, *Der Ursprung der Religion und Kunst* (Göttingen 1904), blz. 263.

²⁾ Deze hypothese is verdedigd door Von Hering, *Die künstliche Deformierung der Zähne* (Zeitschr. f. Ethnologie 1882, blz. 260) en door R. Lersch, *Die Verhümmelung der Zähne* (Mitteil. der anthrop. Gesellschaft, Weenen 1901, blz. 18).

³⁾ Hoe Frazer op dezelfde wijze de besnijdenis kan verklaren (l. l.) is mij een raadsel.

ting ¹⁾. Preuss (o. l. 382) en Wundt (*Mythos und Religion*, Leipzig 1906, blz. 56 vlg.) hebben beiden deze opvatting verdedigd, al zijn zij het op een belangrijk, doch voor ons onderzoek ondergeschikt, punt niet eens: Wundt noemt dat fluidum de „Hanchsele“, Preuss, als praë-animist, vermijdt het woord *ziel* ■ spreekt van de „Zeugungschauch“ ²⁾. Beiden schreven na Wilken. Deze erkende toen hij zijn verklaring opperde „dat de zaak nog verre van bewezen is“; de beschouwen voorzichtigheid van zulk een deskundige weerhoudt mij van bonte verzekering, maar ik kan niet ontkennen dat en de verschillende gebruiken door hem vermeld en hetgeen ik uit het Europees volksgeloof aanhaalde, onderling vergeleken en als geheel beschouwd, naar mijn overtuiging pleiten voor de opvatting van Preuss ³⁾. Ik geloof dus dat de erotische betekenis die men aan van elkaar staande tanden hecht, een overblijfsel is van het geloof dat bressen in de tanden de doorgang

¹⁾ Over ■ wij ■ waarop primitieve volken zich het ontstaan ■ een nieuw wezen voorstellen zie men Levy-Brühl, *Les fonctions mentales dans les sociétés inférieures*, Parijs 1912, blz. 399 vlg.; A. van Gennep, *Lucina sine concubitu* (*Religions, Moeurs et Légendes I*, Parijs 1904, blz. 14—26). Reeds Miss Harrison (*Prolegomena to the study of greek religion*, Cambridge 1903, blz. 179 vlg.) vestigde de aandacht op de levenswekkende kracht der winden of geesten die in Attica onder de naam *Tartarotropos* vereerd werden.

²⁾ Men denke hier ter vergelijking aan de magiese invloed, ten goede en ten kwade, die ook door het Griekse volksgeloof aan het bendenion wordt toegekend. Voorbeelden bij E. Pradel, *Griechische und indogriechische Gebete, Beschwörungen u. s. w.* Gießen, 1907, blz. 81 vlg.

³⁾ Ook bij rouw komt het verwijderen van een of meer tanden veel voor; Wilken denkt ook hier aan een offerhandeling. Volgens Preuss echter (o. l. blz. 386) dient ■ zulke gevallen de gemaakte opening om, als verweermiddel tegen de magie van het dode, de levenskracht gevende lucht gemakkelijker in te ademen. Het zwart maken der tanden ■ volgens Wilken te beschouwen als het onzichtbaar maken van wat strikt genomen verwijderd had moeten worden; Mr. van Ossenbruggen zegt (in een noot op blz. 80 van Wilken's studie) dat men het van praë-animistias standpunt kan verklaren als ■ poging om de magiese kracht der tanden door ijzer (dat in het verfel geregeld voorkomt) te verhogen. Daardoor zou tevens het „vernieren“ der tanden met goud of koper begrijpelijk worden.

en overgang van het levenwekkend beginsel vergemakkeliken^{*)}.

Eindelijk kan, naar Oud-Grieks volksgeloof, de mens door zijn dubbele taudeurij zijn woorden tegenhouden, zijn *ἔπος πρὸς ὅσους*, zo vaak de dragers van gedachten die verborgen dienen te blijven. In die zin wordt in het epos *ἔπος ὁδόν* het meest gebruikt, en wel in het zo vaak voorkomende *ποῖόν σε ἔπος φέρεν ἔπος ὁδόν*. Preuss (o. l. blz. 363) heeft deze Homerische zegswijze aangehaald als een herinnering aan de magie van oer-oude tijden. Ik meen dat men met meer recht zo kan betitelen het bijgeloof dat verbonden is aan ver van elknaar staande tanden.

Indien mijn opvatting juist is, dan wordt door vergelijking van de volksverlevingen ook hier een wel bekend gezegde sprekender omdat wij er uit leren kennen welke voorstelling tot de zegswijze aanleiding gaf, een voorstelling die bij 't beschutten van de ziel nog in het bewustzijn van het volk voortleeft, en in andere gevallen (de aanwijzing van een verliefde, onder Aphrodite's bescherming staande natuur) reeds sedert lang uit dat bewustzijn is verdwenen.

*) Men heeft de opmerking gemaakt dat deze verklaring in botsing komt met de op blz. 3 vlg. voorgestelde; de kunstmatige bres zal het tegenhouden der ziel bemoeilijken. Deze tegenwerping gaat uit van de onderstelling dat beide voorstellingen ■ hetzelfde milieu en tot dezelfde tijd behoren, iets wat ik noch ontkennen noch bevestigen kan. Ik meen echter dat men inkonsekventie in zulke gevallen niet veel moet tellen: de mentaliteit van primitieve mensen was en is, om met Lévy-Brühl te spreken, „prélogique“.

GEWONE VERGADERING

DER

AFDEELING

TAAL-, LETTER-, GESCHIEDKUNDIGE EN WIJSGERIGE
WETENSCHAPPEN,

GEHOUDEN DEN 13^{de} MAART 1916.



Tegenwoordig de Heeren: CHANTEPIE DE LA SAUSSAYE, Voorzitter, VAN DE SANDE BAKHUYZEN, VERDAM, HOLWERDA, DE LOUWER, SYMONS, MULLER, SNOUCK HURGMANSJE, VAN NIERSENDIJK, HOUTSMA, KLUYVER, BLOK, CALAND, BOISSYVAIN, VÖLTER, HESSELIING, WOUTER, D'ANJINIS DE BOURQUILL, HARTMAN, DE GROOT, BREDIUS, SIX, BAVINCK, TE WINKEL, COLENBRANDER, VAN ■■■ VLUOT, MOLENGRAAFF, SALVERDA DE GRAVE, JONKER, KRISTENSEN, VAN VOLLENHOVEN, KALFF, VÜRTHHEIM, VAN GELDER, J. H. KEEN, DRUCKER, KERKAMP, VOOGL EN KUIPER, Secretaris; voorts de Correspondenten VAN HONKEL EN KROM.

De notulen der vorige vergadering worden gelezen en goedgekeurd.

Ingekomen is eene missive van den Minister van Binnenlandse Zaken met verzoek om advies ten opzichte van eene aanvraag van den Heer Th. Molkenboer om eene subsidie der regeering ten behoeve zijner studiën en onderzoekingen op het gebied van de nationale kleederdrachten.

In handen van eene commissie van praeadvies bestaande uit de Heeren Muller, Blok en Six.

De Heer Snouck Hurgronje brengt namens de daartoe in de vorige vergadering benoemde commissie advies uit over een ter opname in de werken der akademie aangeboden verhandeling van den Heer Wensinck. Het advies dat strekt tot opnemmg wordt door de vergadering bekrachtigd.

De Heer Hartman brengt namens de Hoentfl-commissie verslag uit over de gedichten ingezonden ter mededinging in den jaarlijkschen wedstrijd. Voor den wedstrijd 1915/16 zijn ingekomen 28 gedichten.

Van deze achtentwintig gedichten zijn door de commissie bij hare eerste schiften een *twaalfstal* als onvoldoende ter zijde gelegd.

Ook ten opzichte van *elf* andere gedichten, ofschoon voor een deel ernstig voor drukken in aanmerking komende, meende de commissie ten slotte ze niet voor publicatie in den naastaanden bundel te mogen bestemmen.

Van de overige vijf gedichten komen vier voor eens eervolle vermelding in aanmerking. Deze gedichten zullen dus, zoodra de auteurs verlof tot opening der bijgevoegde naambriefjes hebben gegeven met het hierna te noemen bekroonde gedicht op kosten van het legaat worden gedrukt, en vereenigd in een bundel uitgegeven worden.

De eervol te vermelden gedichten zijn:

N°. 23. *civi monita.*

„ 8. *vita rustica.*

„ 5. *pacia ministri.*

„ 26. *tumulus vacuus.*

De dichters van n°. 5 en n°. 26 hebben reeds van te voren verlof gegeven hunne naambriefjes te openen. Het zijn de Heeren Franc. Xaverius Reuss, tijdelijk te Rome (n°. 5) en Dr. Carlo Vignoli te Rome (n°. 26).

Het thans nog overblijvende gedicht n°. 23 *Avias lychnus* is door de commissie de bekroning met goud waardig gekeurd. Bij opening van het naambriefje blijkt de dichter te zijn: Prof. Antonio Favazzani te Merate (Como).

Hierna leest de Heer Symons zijne bijdrage over Lachmann's Nibelungen-theorie (1816).

In den aanhef van zijn voordracht deed Spreker nitkomen, dat hij geen resultaten van nieuw onderzoek heeft aan te bieden, maar slechts in het licht wenscht te stellen, welk standpunt de germanistische wetenschap een eeuw na Lachmann's eersteling inneemt ten opzichte van diens theorie over het ontstaan van het Nibelungenlied, die lang algemeen of althans in ruimen kring heeft geheerscht.

De grondgedachte van Lachmann's theorie, de zoogenaande „liederen-theorie" of „Sammeltheorie", zooals men haar ook heeft genoemd, was niet nieuw: zij berust op F. A. Wolf's homerische hypothese (1795), die reeds door de oudere Duitsche romantici; door Tieck — A. W. Schlegel, op de Nibelungen was toegepast. In Jacob Grimm's vroegste geschriften, evenals in die van zijn broeder, wordt sagenpoëzie in toenemende mate iets automatisch, dat „zich-zelf dicht". Maar, terwijl voor de Grimms de verschillende dichters, die naar hun meening aan het Nibelungenlied hebben gewerkt, slechts de dragers der zagen zijn, zoekt Lachmann van den beginne af aan het aandeel der afzonderlijke dichters vast te stellen.

In zijn eersteling, „Über die ursprüngliche Gestalt des Gedichts von der Nibelungen Noth" (1816), beantwoordt Lachmann trouwens de vraag, of één dichter verantwoordelijk is voor het epos in den vorm waarin het tot ons is gekomen, niet ten eenenmale ontkennend, al meent hij reeds hier een aantal afzonderlijke liederen uit de 12^e eeuw te kunnen aantoonen, waaruit het gedicht is samengevloeid, en in die liederen oudere en jongere bestanddeelen, „echte" en „onechte" strofen te kunnen onderscheiden. Gaandeweg werd hij minder voorzichtig: in zijn uitgaaf, vooral in haar tweeden druk (1841), en in de daarbij behorende aantekeningen (1836) gaf hij zijn definitieve theorie. Thans neemt hij twintig afzonderlijke liederen als grondslag aan, die hij van hun jongere toevoegsels zuivert; de meeste van die liederen zijn volledig bewaard, vrijwel in hun oorspronkelijken vorm, zooals ze in den tijd

tusschen 1190 en 1210 in het „volksgezang” zijn ontstaan; omstreeks 1210 werden zij dan op tamelijk onhandige manier door een verzamelaar tot een groot gedicht verenigd.

Het ligt niet in Spreker's bedoeling, al de bezwaren tegen Lachmann's hypothese, die reeds zijn tijdgenooten voelden, in den breedte te ontwikkelen. Aangezien het hier een *res judicata* geldt, meent hij te kunnen volstaan met ze in het kort aan te stippen. Al die bezwaren raken echter meer den bepalenden vorm van Lachmann's kritiek dan haar beginsel. De hoofdvragen blijven deze: 1°. kon uit een dergelijke additie van min of meer onzelfstandige, episodische, liederen een in hoofdzak wel gerangschikt epos ontstaan? En 2°. zijn liederen, zooals Lachmann ze onderstelt, als grondslag van het epos over 't geheel denkbaar; is de liederen-theorie in overeenstemming te brengen met hetgeen wij van het Germaansche heldenlied, in 't bijzonder van de ontwikkeling der Nibelungenstof in liedvorm, weten? De laatstgenoemde vraag, die in nieuwere tijd vooral door W. P. Ker („Epic and Romance” 1897) en A. Heusler („Lied und Epos in germanischer Sagedichtung” 1905) behandeld is, wordt door Spreker ■■■ ■■■ nieuwe beschouwing onderworpen.

Hij gaat na, wat wij van het Oudgermaansche heldenlied, dat een schepping is van de eeuwen der volksverhuizing, weten. Geen lied uit dien tijd is tot ons gekomen, maar het bestaan van Germaansche heldenliederen ■■■ de 4^e eeuw tot in de dagen van Karel den Groote staat door verschillende getuigenissen, die Spreker aanhaalt, vast. Eenige van de oudste Eddalieder en zijn Skandinavische bewerkingen van Oost- en Westgermaansche heldenliederen, en in 't bijzonder mogen we het oude Sigurdslied en het oude Aslied als oude Frankische poëzie in Noorsch gewaad beschouwen. Ook jongere liederen, b. v. het Nederduitsche lied van Koning Ermenriks dood, sommige Engelsche en Deensche balladen, zijn blijkbaar gemoderniseerde voortzettingen van oude sagenliederen. Uit de verbinding van fragmentarische overlevering en nascheppende fantasie, waaruit oude litteratuurgeschiedenis moet worden

opgebouwd, stijgt dan het beeld op van een allittererend episch-dramatisch lied, half verhalend, half dialogisch, zonder lyriek, zonder schilderingen, zonder psychologische ontleding, straf van opzet, monocentrisch. Episoden worden vermeden, in korte tooneelen gaat de handeling voorwaarts, zonder verwijl, steeds gericht naar het hoogtepunt. De karakters der optredende personen, hun zieleleven, komen uit door wat zij doen en wat zij spreken. Een zwarmoedige kunst, karig met woorden, vol ingehouden stemming, met de eenvoudige motieven van den heldentijds strijd en roem, trouw en haat, eer en wrak, alles beheerscht door het omwoudlaar noodlot. En bovenal: het Germaansche heldenlied was een eenheid, het gaf een afgesloten verhaal tot aan het, meestal bittere, einde. Van een cyclus van episodische liederen, van dichters, die elkaar aflossen, van een niet gerealiseerd geheel van afzonderlijke zangen, die met elkander in betrekking staan, bespeuren wij niets. Wil — dus rekenen met het historisch bekende en niet met volkomen, problematieke grootheden, dan kan het Deutsche epos van de 12^e en 13^e eeuw niet ontstaan zijn door een aaneenrijgen van heldenliederen. Lachmann's theorie (en elke soortgelijke) is onbestaanbaar in het licht der feiten. Zij heeft haar historische rol in de ontwikkeling der wetenschap vervuld, door tot een ernstige kritiek van het Germaansche epos uit te lokken, gelijk Wolf's „Prologomena" voor het Grieksche, zij heeft in haar tijd ook bevruchtend ingewerkt op het stellen en de ontwikkeling van soortgelijke problemen in andere litteraturen, b.v. de Oudfransche; zij behoort echter tot een voorbijgegaane periode in de germanistiek.

De Voorzitter zegt den Spreker dank voor zijne belangrijke bijdrage, die door dezen niet kan worden bestemd voor de Verslagen en Mededeelingen. Hierna heeft eene korte gedachtenwisseling plaats tusschen Spreker en den Heer Boissevain over de vraag, welke beteekenis de wijze waarop Tacitus zich in de Annalen uitdrukt over de herinnering, aan Arminius bij de Germanen bewaard, kan hebben voor het door den Heer Symons behandelde compositie-vraagstuk.

Hierna doet de Heer Heaseling eene korte mededeeling over de uitdrukking *ἔπος ὀδόντων*.

Na een korte bestrijding van de reeds in de Oudheid uitgesproken meening, dat men onder *herkos odontoon* de lippen moet verstaan, toont spreker aan dat de rol van bolwerk door de tandenrij vervuld nog voortleeft in velerlei Grieksch volksgeloof. Men denkt zich de tanden als middel om de vluchtende ziel tegen te houden; een bres in de rij der tanden, waardoor de doorgang vrij wordt, geldt en gold als een aanwijzing van een kort leven. Met een dergelijk geloof staat de opvatting in verband dat van elkaar staande tanden op een erotische natuur wijzen. Het meest bekend is de herkos odontoon als wal tegen de gevleugelde woorden die te onpas den mond dreigen te verlaten.

Ook dezen spreker zegt de Voorzitter dank. De Heer Heaseling staat zijne interessante mededeeling af voor de Verslagen en Mededeelingen.

Bij de rondvraag wenacht de Voorzitter den Heer Krom, correspondent der afdeeling, geluk met zijne aanwezigheid in de Akademie-vergadering en biedt de Heer Hartman voor de Bibliotheek aan zijn werk *de Plutarcho scriptore et philosopho*, voor welk geschenk de Voorzitter den schrijver dank zegt.

Hierna wordt de vergadering gesloten.

VERSLAG

OVER

„THE IDEAS OF THE WESTERN SEMITES CONCERNING THE NAVEL OF THE EARTH“

BY

A. J. WENSINCK.

De in het Engelsch geschreven verhandeling van Dr. Wensinck over de denkbeelden der Westelijke Semieten betreffende de navel der aarde wil in aansluiting aan Roscher's Omphalos-studiën en aan de gegevens, die vooral Feuchtwang, Rhodoknaukis ■ Kluneth daaraan toevoegden, een systematisch overzicht geven van hetgeen men in de Hebreeuwsche, Syrische en Arabische litteratuur over dit onderwerp aantreft. De onafzienbare omvang van het materiaal behoeft niet te weerhouden van dadelijke behandeling omdat het door den schrijver gevondene tot vaststelling der hoofdpunten voldoende scheen.

Dr. Wensinck betoogt dan, dat ook bij de Westelijke Semieten de voorstelling heerscht, dat de aarde eene navel heeft, die, verheven boven hare omgeving, beschouwd wordt als centrum, als oorsprong, als voedingsmedium der aarde en als de plaats, waar zij met de onder- en met de bovenwereld in gemeenschap staat. In bijzonderheden toont hij aan, hoe in de West-Semitische litteratuur dezelfde kosmogonische beteekenis als aan die navel der aarde ook wordt toegekend aan bergen en aan heiligdommen, en hoe dan ook navel, berg en heiligdom in deze functies niet zelden met elkander worden vereenzelvigd. De analyse der ter zake dienende overleveringen betreffende de heiligdommen te Jerusalem en te Mekka geeft

in het voorbijgaan aanleiding tot het bijbrengen van nieuw bewijsmateriaal voor de afhankelijkheid der Mohammedaansche traditie — de Joodsche. In het slothoofdstuk der verhandeling, het onvangrijkste — de drie, waaruit zij bestaat, stelt de schrijver de beteekenis van de voorstellingen betreffende de navel der aarde voor de West-Semitische beschouwing van de andere deelen van het Iccelal, de verschillende hemelen en aarden, de onderwereld en den Troon Gods vast, om eindelijk nog in het bijzonder stil te staan bij den nu en dan waargenomen samenhang tusschen de navel en de mythische wereldslang als kosmische symbolen.

De auteur zelf denkt er niet aan, elke der vergelijkingen, waarop zijn betoog berust, als definitief beschouwd te willen zien. Misschien is hij niet altijd aan het gevaar ontkomen, onder de bekoring eener nieuwe hypothese, ook aan argumenten van twijfelachtigen aard eene plaats in zijne verhandeling te gunnen. Zoo moge de Qoranische uitdrukking „moeder der dorpen”, *hoofddorp*, voor Mekka door latere Mohammedaansche exegeten in verband met hunne kosmogonische theorieën soms in den zin van „centrum der aarde” zijn opgevat, wij mogen hen op dien weg niet volgen (p. 30—31). Evenmin mag de legende omtrent het begraven van — paar kostbare voorwerpen, die men voor ontheiliging wilde bewaren, op de plaats, waar vroeger de put Zemzem geweest was (p. 39, r. 17) ons als bewijsplaats dienen voor het brengen van offers aan de Onderwereld. En de omstandigheid, dat men te Djeddah van het vele meters lange zoogenaande graf van Moeder Eva een bepaald gedeelte als rustplaats harer navel aanduidt, schijnt ons weinig aanknoopingspunten te bieden met de theorie omtrent de aardnavel; de vorm van het op dat graf opgerichte gebouwtje, koepeldak met vierkanten onderbouw, dezelfde als die van de meeste heilige graven in de omgeving, geeft aan de vergelijking geen werkelijken steun (p. 48, vergel. 50—51 en 72). Intusschen doet het wegvallen van deze en wellicht van nog enkele andere argumenten weinig of niets af van de waarde van de ons aangeboden vergelijkende studie in haar

geheel. Dr. Wensinck heeft, met behulp van litterarische nasporingen, die een belangrijk gedeelte der Semitische wereld bestrijken, aangetoond, dat zekere merkwaardige voorstellingen omtrent den oorsprong en den onderlingen samenhang der verschillende deelen van het Heelal, die elders waren aangetroffen, ook bij de Westelijke Semieten eene belangrijke plaats hebben bekleed, en hij is tevens begonnen met de reconstructie van het kosmogonisch-theologisch geheel, waarin de voorstelling van de navel der aarde als oorsprong, centrum, voedings-apparaat, prototype en afbeeldsel van het Heelal thuis behoort.

Gaarne bevelen wij deze verhandeling voor opneming in de Verhandelingen der Koninklijke Akademie aan. Enkele opmerkingen omtrent bijzonderheden zouden wij den schrijver ter overweging willen mededeelen, ingeval tot de publicatie wordt besloten. Ook zouden wij in dit geval adviseeren met het oog op de vele citaten in vreemd letterschrift de verhandeling te doen drukken bij de firma Brill te Leiden, die de noodige typen daarvoor beschikbaar heeft.

M. TH. HOOTSMAN.

C. SNOOK HUISRONDE.

BERICHT OVER DEN WEDSTELD IN LATIJSCHIE POËZIE OVER HET JAAR 1915.

M. H. J

Als maar gewoonte heeft de Hocult-commissie de eer u haar rapport in de Maartvergadering aan te bieden.

Acht en twintig prijsverzen werden ditmaal aan haar oordeel onderworpen. Daaronder verscheiden zwakke, die al spoedig werden ter zijde gelegd. Allereerst wel 19 *da pacem Domine!* en 20 *querulae voces*, weldra gevolgd door 10 *de inmani diversarum gentium bello*, 7 *Lusitaniae fatum*, 1 *Nivus*, ■ *Bles*, 4 *Lanous*, 9 *M. Curtius*, 16 *vidua*, 14 *Candida*, 15 *Belgarum fatum*, 17 *funus*. De meeste dezer verzen zijn aan de wreede hedendaagsche werkelijkheid ontleend, — alleen 9 en 17 niet, — en sommige herinneren ook aan het „*facit indignatio versum*“, maar dan toch z66 dat er helaas moet worden bijgevoegd: „*bonus versus non fecit*“. Geen van dit twaalfstal verheft zich boven het peil der gewone gelegenheids-poëzie, en sommige blijven nog een heel eind daaronder. Het schijnt wel dat de meest omvangrijke en meest ontzettende onderwerpen inzonderheid diegenen aantrekken die er het minst van weten te maken. Wij wenschen den onbekenden inzenders, die wij door een afkeurend oordeel moeten telourstellen, wat meer zelfkennis en een volgende maal een voorspoediger uitkomst toe.

Van ■■■ waardesring kunnen wij blijk geven bij de bespreking der volgende elf verzen, waarvan enkele ernstig voor drukken zijn in aanmerking gekomen, al meenden wij ze ten

slotte geen van allen voor den aanstaanden dichtbundel te moeten bestemmen. Vooreerst:

25 *de natalitate Christi*. De zanger, diep geschokt door de oorlogsgrawelen, tracht op het Kerstfeest een daarbij passende stemming te herwinnen door het gewijde verhaal in verzen te brengen. Ook de verschrikkingen onzer dagen zullen voorbijgaan, — ■■■ eindigt hij, — als eertijds Augustus en zijn heerlijkheid,

*ut Christus natus pauper vilique tabernu
imperat et regnat.*

Mogen de menschen weldra tot inkeer komen,

*se tandem ut populi vinculis et amara coacti
fratres esse sciant fraternum et pace fruantur.*

27 *irrita vota*. In Alcaeische strophen, maar met minder verheffing dan men mag verwachten van wie dezen dichtvorm kiest, wordt de hoop geuit op beter tijden, waarin de menschen zich weder broeders zullen gevoelen en niet meer zullen zinnen op elkanders verderf. „O wanneer!” zeggen wij met den zanger.

28 *dulce videre suos*. „De oom op bezoek”, een niet onaardig vers, waarvan inzonderheid de vorm valt te prijzen; de inhoud heeft ons minder behaagd.

29 *quinque sorores*. De zoon des huizes is uitgetrokken ten strijde, en in de ouderlijke woning wordt voor de soldaten gesponnen en gehaakt. De zusters spreken vol zorg en droefheid over hetgeen daarginds omgaat; inmiddels ligt de broeder aan het front op wacht, en de sneeuw dekt het bloedig slagveld met haar rein gewaad:

*sunt omnia pura
quae spectare datur; molli composita quiete
membra cruenta latent,*

en de hooge dennen zuchten in den guren nachtwind.

21. *aqua Mercurii*, een in vloeienden stijl en in goede verzen, maar veel te breedsprakig, vertalde anecdoten omtrent twee kunsthandelaars in het oude Rome. De inhoud kan niet in weinig woorden worden samengevat, en wij meenden — na eenige weifeling — het stuk niet aan het publiek te moeten voorleggen.

18. *natale solum*. „De geboorteplaats weder bezocht”. Het bergdorpje is niet veranderd; de reiziger herkent al de oude plakjes uit zijn jongentijd. In het gezin van zijn oude min heerscht droefheid, want de zoon ligt gewond in het hospitaal... en zoo verder. Het is niet fijn maar wel aardig verhaald.

6. *villula Perna*, beschrijving in Sapphische maat van een klein landgoed aan den Tiber, waar tevreden en werkzame jongelieden een gelukkig leven leiden.

2. *ad populos Europaeos*. Staakt den strijd, o verdwaasde volkeren! Een ode in Aloaïsche verzen, niet onverdiensteijk van vorm, maar — evenals het reeds vermelde gedicht 27 — te laag bij den grond blijvende.

11. *idyllium*. De titel van dit, door ■■ geoeefende hand vervaardigde gedicht, doet niet vermoeden dat de kruisdood ■■ Jezus daarin wordt bezongen. De samenhang en het slot schenen ons niet duidelijk genoeg.

12. *carmen rosae*. De *nympha rosae* heeft den verteller haar — zeer lange — geschiedenis in den droom meegedeeld. Een bejaarde Arische vorst vond eertijds in het bosch een bloeiende struik, waarvan hij ■■ heg om zijn woning maakte. Een toeval leerde hem het euten, ... en zoo verder, in 169 zeer zuiver gebouwde disticha. De zonderlinge inhoud deed het vermoeden rijzen dat het een *symbolisch* verhaal zou zijn; mocht dat inderdaad het geval zijn, dan is die bedoeling niet tot haar recht gekomen; zij blijkt wel allerm minst uit de slot-regels:

*sancta per ■■ rosae vario fulgore micant,
dum regnabit Amor, dum regat alma Venus.*

13 *de iodo*, over het iodum. Hoe jammer: zóóveel talent aan dit onderwerp ten koste gelegd! Het doet ons oprecht leed ook dit vers van meer dan zeshonderd regels prijzend te moeten ter zijde leggen, want het getuigt van buitengewone vaardigheid, en van den metrischen vorm valt veel goeds te zeggen. Maar wie een en ander wenscht te vernemen omtrent het iodum; — waar latijnsche verzen worden gelezen zal dat wel niet dikwijls voorkomen, — of omtrent de krachten waardoor het menschenlichaam wordt in stand gehouden en gesloopt, zal allicht zijn gading beter vinden in een wetenschappelijk handboek; en voor dichterlijke behandeling leent die stof zich weinig of niet. Zoo valt dan hoofdzakelijk de *difficulté vaincue* te prijzen. Zeer te prijzen, ongetwijfeld. Iemand van ongemeene bekwaamheid is hier aan het werk geweest; maar — gedicht is het niet geworden en kon het ook wel niet worden. Wij hopen dat de kunst van den maker een volgende maal, niet weder door zijn uitgebreide kennis op zijwegen gelokt, een dankbaarder stof zal ten goede komen.

Van het betere tot het goede en zeer goede opklimmende, zijn wij genaderd tot de gedichten die ons geschikt dunken om in druk te verschijnen.

Vooreerst 23 *civi monita*. — „Gij zijt dus volksvertoegwoordiger geworden, jonge vriend. Ik wensch u geluk met die waardigheid. Aangeraden zou ik het ■ wel niet hebben, maar nu gij, na een varige rede *inter multa meri fragrantia pocula*, met groote meerderheid zijt gekozen, wil ik trachten u met goeden raad te dienen uit eigen ervaring. Vóór alles komt het op een goede zitplaats aan. Zorg dat gij niet in een hoek belandt: men moet ■ kunnen zien! Neem dan al spoedig het woord, en begin met gedempte stem: dan luistert iedereen. Is ■ het met u eens, — en dat merkt gij wel, als uw medeleden de courant zitten te lezen of met elkander praten, — maak dan vlug een slot aan ■ rede. Maar als gij tegenstand vindt, praat dan door, — gemoedelijk, hartstochtelijk, hoe ook, maar praat! Gooi er ook eens een grap tusschen: *quan-*

doque secat res rursus acerbas. En mocht gij soms voor een vijand des volks gelden en dus niet herkozen worden, welnu, dat is nóg zoo erg niet: dan komt gij in den [Italiaanschen] sennaat'. — Een geoefende dichter heeft getracht zich door bittere scherps te verworen tegen het loof en de ergernis van den dag.

8 *vila rustica*, geeft in vloeiende hexameters wat de titel belooft. Het heeft dus een vaak behandeld onderwerp, en een verrassend licht is daarop niet gevallen; maar wij lezen toch met genoegen — en ook anderen zullen dat, naar wij meenen, — van die Calabrische landstreek, eertijds woest en onbewoond, thans herschapen in akkergrond en moestuinen, in olijf- en druivenplantingen, waar de herfst rijken zegen brengt en gezelligen kout bij het haardvuur; waar het leven aan jong noch oud zwaar valt in den zonneschijn en de vrije lucht.

*O fortunati, quos non urbana peredit
mollities, vestris felices vivite campis,*

met deze woorden neemt de dichter afscheid van de streek die hij zoo goed kent en zoo lief heeft.

5 *pacis in bello ministri*. Niet van de krijgsgruwelen wil deze dichter spreken, maar van hen die ze trachten te lenigen: den veldprediker, die zijn leven waagt om troost te brengen ■■■ stervenden; den geneesheer en zijn helpers, die uitgaan in den kogelregen, om weg te dragen wie nog gered kunnen worden en ■■■ eerlijk graf te verschaffen aan de gesneuvelden; de liefdezuster, die in het hospitaal het lijden der gewonden verzacht;

*puberunda caput velat fluitante mitella
inceditque stola circumpectita nigrante;
parva super pectus radiat crux; annulus unum
e digitis ornat, pia sacri foederis arrha.*

O *pietas fraterna*, zoo besluit de dichter zijn treffende beschrijving, . . . *comprime bella, strictos et lundem gladios in aratra recude!*

Droeviger klinkt 26 *tumulus vacuus*. In de stille vallei ligt tusschen welige akkers een dorpskerkhof, door een muur omgeven. Het kerkje is verwaarloosd. Geen praal hier, geen grafteekens; alleen eenige marmerplaten met opschrift, langs de binnenzijde van den kerkhofsmuur, en wat bloeingewas daarvoor. Een vlinder fladdert rustig rond; de vogels kweelen: wellicht dringt iets van hun liederen tot de stille slapers door.

*Timidus nigra de fronde cupressum
egreditur grmitus, saevae qui Mortis in utro
est regno primum vilas conamen anhelat:*

de moeder komt haar jongen tevreden stellen. Overigens diepe stilte. Slechts zelden klinkt hier geblaf of rundergehoes, en geen wagens ratelen hier voorbij:

*Lente stridentia planstra
interdum veniunt; pauc atque silentia sunt
et maiora dein.*

Een vrouw in rouwgewaad treedt binnen, door leed gebogen en verinagerd, maar kalm en rustig. Zij bezoekt een graf, dat met het beeld van een bloeienden jongeling is getooid. In het brandende lampje daarboven giet zij nieuwe olie; dan bukt zij zich en verzorgt de bloemen, en geknield staart zij opwaarts — het beeld — den knappen soldaat, haar jongen. Hij ligt niet hier; tot hem kan de stem der vogels niet dringen: het graf is ledig. In het verre land is hij gevallen met het woord „vaderland” op de lippen,

*et natalis habet vacuum nunc terra sepulcrum.
Attamen hoc mulier materno complet amore.*

Zij gevoelt zich hier niet eenzaam: zijn geest omzweeft haar, en zij hoopt op een spoedig wederzien... „O wanneer!” is het slotwoord ook van dezen dichter, maar de wenschen der beroofde moeder zijn niet van deze aarde.

Dit treffend gedicht kwam zeer voor bekroning in aan-

merking, — was door een onzer inderdand daartoe uitgekozen; ten slotte werd echter met algemeene stemmen de voorkeur gegeven aan het gedicht dat nog te vermelden blijft: 22 *avias lychnus*.

Grootmoeders verjaardag was weder aanstaande, en wij jongens wilden haar een mooi geschenk geven; wij hielden veel van de oude vrouw. Maar wat? Eindelijk kwam de jongste van ons, haar lieveling, op een goed denkbeeld: „zij kan 's avonds zoo prettig vertellen, maar de lamp ruikt zoo naar en geeft juist geen licht; laten wij voor een betere zorgen". Een moderne plaatsvervanger wordt gekocht en op den feestdag ongemerkt binnengeknokkeld. Als de nieuwe prachtlamp na den eten is aangestoken, wordt grootmoeder binnengeleid

et progressu inbar spectat hiansque stupet.

Maar de kleinen merken dat hun geschenk geen vreugde geeft: de oude vrouw wordt bedroefd, al tracht zij zich goed te houden. Waarom toch? — Zij zal het dan maar vertellen, maar

*orat reddatur lychnus, frontemque sororans
fingere sollicita gaudia mente petit.*

Als het walmende pitje weer brandt, begint zij. „Kinderen, vandaag krijgt gij geen sprookje te hooren: *res didicisse innot.*

„Het huis van mijn ouders lag op eenigen afstand van de stad. Eens op een donkeren avond geraakte een boer, die van de markt terugkeerde, van den weg af, en viel in de door stortregens gezwollen beek. Gelukkig kwam er juist iemand voorbij terwijl de boer om hulp riep, en sprong zonder zich te bedenken te water. Hij greep den drenkeling, maar toen hij hem op het droge wilde brengen, werd hij de richting bijster; want men kon geen hand voor oogen zien. Al zweemende bemerkte hij echter een lichtje, en dat wees hem den weg. Den drenkeling bracht hij aan den kant, hij lei hem daar neer, en kwam hijgend bij ons aanloopen om hulp te halen. De bewustelooze boer werd bij ons binnengedragen, en ging

den volgenden morgen gezond naar huis. Zijn vrouw en kinderen kwamen ons nog dankbaar vertellen dat vader weer heelmaal in orde was".

— „Maar wie had hem gered, grootmoeder?"

— „Ik zal het u vertellen. Dat lampje was door mij aangestoken. Het hing in de Mariakapel op den heuvel tegenover — woning en ik plaecht er voor te zorgen. In dat godshuis heb ik daarna een waardiger licht opgehangen, als gave der dankbaarheid, en het eenvoudige lampje heeft den feestlich beschenen op mijn bruiloft".

— „En de redder, grootmoeder?"

— „Die is mijn man geworden; het was uw grootvader".

Het verhaal is uit. De kleinen zijn stil geworden — grootmoeder weent. Zij kussen haar en gaan slapen:

*non illa, inventae
tempora cui subeunt non reditura suae,
quaeque ungit praestolanti super aethera rectam
iam se concordii restituisse viro.*

Wij kennen aan dit welafgeronde en in goede verzen vervatte gedicht gaarne den eerepenning toe, — hebben de eer den Heer Secretaris der Afdeeling uit te noodigen het bijbehorende briefje, gekenmerkt door de spreuk „*persta atque obdura*", te willen openen en den naam van den dichter aan de vergadering te willen bekend maken.

Het gedicht zal als naar gewoonte op kosten van het Legaat worden gedrukt en uitgegeven; insgelijks de reeds vermelde gedichten *tumulus vacuus, pacis in bello ministri, vila rustica, ovis monita*, indien de inzonders daarvan zich bekend maken en vergunning verleen en ook hunne naambriefjes te openen. De overige briefjes zijn voor het vuur bestemd.

J. VAN LEEUWEN JR.

J. J. HARTMAN.

J. WOLTJER.

PROGRAMMA
CERTAMINIS POETICI
AB ACADEMIA REGIA DISCIPLINARUM
NEDERLANDICA EX LEGATO MORUFFIANO
IN ANNUM MCMXVII INDICTI

A. d. III. Id. Mart. huiusce anni in conventu Ordinis Internarii a iudicibus ita est relatum de XXVIII carminibus, quae ad tempus iam erant tradita (nam quatuor haec, utpote, quae serius advenerint, in proximum reservantur certamen: *Nox Natalicia, Formosa Mulier, Bellum undique sasvius, Harlemi Campus*):

Statim sunt seposita quae minime placuerunt duo: *De Paenem Domine et Querulae voces*, quibus laud ita multo praestare visa sunt decem haec: *De Inimani Diversarum Gentium Bello, Lusitanias Patum, Niens, Hles, Lausus, Curtius, Vidua, Candida, Belgarum Patum, Renua*.

Seposita et haec undecim, quorum tamen varia merita minime latuerant: *De Nativitate Christi, Irrita Vota, Dulce videre suos, Quinque sorores, Aqua Mercurii, Natale Solum, Fillula Perna, Ad populos Europaeos, Idyllium, Carmen Rosae*; denique *De Iodo*, carmen a viro impense docto mira structum arte sed quod poeticae suavitatis poeticique ardoris parum habere visum est.

Magnopere placuerunt dignaque visa sunt quae in corpus carminum hoc anno edendorum reciperentur quinque carmina, quae hic ita enumerantur ut ad omnium optimum adscendatur: *Ciri Monita, Vita Rustica, Pacis in Bello Ministeri*, denique (nam utrum horum praemio auro esset ornandam aliqua fuit dubitatio) *Tumulus Vacuus* et, quod tamen ei

praestare visum est, suavissimum carmen *Aviae Lychnus*. Hoc ergo palmam reportavit, atque aperta scidula prodiit poetae nomen Antonio Faverzani. Et carminum q. t. *Pacis in bello ministri* et *Tumulus Vacuus*, id quod petiverant poetae, statim sunt apertae scidulae, eorumque haec sunt inventa nomina: Franciscus Xaverius Reus qui *Pacis in bello ministri*, Carlo Vignoli qui *Tumulus Vacuus* cecinit.

Haec ergo tria carmina sumptibus legati Hoenstiani in lucem emittentur atque etiam reliqua duo: *Vita Rustica* et *Civi munita*, si eorum poetae nobis ante *Kalendas Iulias* scidularum aperiendarum dederint veniam.

Ad novum curiam cives et peregrini invitantur his legibus ut carmina latina, non ex alio sermone versa nec prius edita argumentive privati, nec quinquaginta versibus breviora nilide et ignota iudiciis ■■■■ scripta suo sumptu ante *Kalendas Ianuarias anni proximi* perferenda curent ad „Het Restaur der Koninklijke Akademie van Wetenschappen Trippenhuis Amsterdam“, munita sententia, item inscribenda scidulae ob-signatae, quae nomen et domicilium poetae indicabit. Ceterum iudiciis gratum erit, si poetae in transcribendo portabile prelum Britannicum (type-writer) adhibebunt et si, quennadmodum in *editionibus* poetarum latinorum fieri solet, inde a vs. 5 sextum quemque versum numero ornabunt.

Praemium victoris erit nummus aureus quadringentorum florenorum. Carmen praemio ornatum sumptibus ex legato faciendis typis describetur, eique subiungentur alia laude ornata, quando scidulae aperiendas venia dabitur. Hoc ante *Kal. Iulius* fieri debet.

Exitus certaminis in conventa Ordinis mense Martio pronuntiabitur; quo facto scidulae carminibus non probatis additae vulcano tradentur.

Amstelodami
Kal. April MCMXVI.

P. D. CHANTELE ■ LA SAUSSAYE
Ordinis Praeco

GEWONE VERGADERING

DER

AFDEELING

TAAL-, LETTER-, GESCHIEDKUNDIGE EN WIJSGERIGE
WETENSCHAPPEN,

10^{den} 1916.

Tegenwoordig de Heeren: CHANTERIE DE LA SAUSSAYE, Voorzitter, VAN ■ SANDE BAKHUYZEN, IL. KERN, QUACK, VAN DER WICK, VAN DER HOFVEN, FOCKEMA ANDREAS, VERDAM, HOUTWERDA, DE LOUWER, SYMONS, HUIJZER, SNOUCK HUGRONJE, VAN RIEMSDIJK, HOUTSMA, KLUYVER, BLOK, GALAND, BOISSERVAIN, VÖLTER, HEIJMANS, HESSELING, D'AULNIS DE ROUQUILL, HARTMAN, OPPENHEIM, DE GROOT, BREDIUS, VILLENDECK, SIX, BOER, NABBE, HAYENCK, TE WINKEL, COLLENBRANDER, VAN DER VLUOT, MOLENGRAAFF, SALVERDA DE GRAYE, JONKER, KRISTENSEN, VAN VOLLENHOVEN, KALEF, VÜRTHHEIM, VAN GELDER, J. H. KERN, DRUCKER, JUYNBOLL, KERNKAMP, en KUIJPER, Secretaris; voorts de Correspondenten ADRIANI ■ KROM en van de Natuurkundige Afdeeling de Heeren KORTEWEG en HOLLEMAN.

De notulen der vorige vergadering worden gelezen en goedgekeurd.

Van den Heer voogel is bericht ontvangen dat hij verhindert is de vergadering bij te wonen.

Nadat door den Secretaris de familieleden van wijlen het medelid der Akademie, den Heer Karsten, zijn binnengeleid en

zij door den Voorzitter zijn welkom geheeten, draagt de Heer Hartman het Levensbericht van den Heer Karsten voor.

De Voorzitter zegt den Spreker dank voor zijne Levensschets en herdenkt daarna zelf nog in korte bewoordingen de verdiensten van wijlen den Heer Karsten als werkend Lid en Secretaris. Hierop wordt door den Secretaris den familieleden uitgeleide gedaan.

Na rondvraag wordt de vergadering gesloten.

RECHT EN GERECHTIGHEID.

BIDRAGÉ VAN DEN HEER

J. DE LOUTER.

Wanneer ik het waag in deze Vergadering een eeuwenoud probleem aan de orde te stellen en het wezen van het *recht* te bespreken, dan is het geenszins mijn voornemen een breedvoerig en diepzinnig betoog te leveren, doch alleen om uwe aandacht te vestigen op het bemoedigend feit, dat zelfs in dezen tijd van ontketening der hartstochten nog enkelen gevonden worden, die aan kalm wetenschappelijk onderzoek tijd en aandacht schenken en de vruchten hunner nasporingen aan het publiek aanbieden — zoowel in het binnen- als in het buitenland — en dit niet alleen classici en artisten, maar ook geharnaste Duitsche filosofen, als Rudolf Stammler en Julius Binder.

Nadere kennismaking met hante en anderer geschriften wakt vóór alles den indruk, dat *misverstand* — evenals in het huiselijk en maatschappelijk leven — ook op het terrein der wetenschap de oorzaak is van veelsoortig kwaad. Vooral in den vorm van betreurenswaardig tijdverlies en ongegronde bestrijding en verdachtmaking. Het ware wel te wenschen, dat de goede gewoonte, die tegenwoordig meer en meer in de wetgeving doordringt, om eene beknopte begripsbepaling der gebezigde termen aan den tekst der wet te doen voorafgaan, ook ingang vond bij schrijvers en sprekers over onstoffelijke onderwerpen. Is dit zelfs bij stoffelijke zaken volstrekt niet altijd overbodig, bij onstoffelijke schijnt dit schier onmisbaar.

In hooge mate geldt dit van den term *recht*, een dier ethische goederen, welke eene bekende philosophische school onder dezen naam tegenover de physische goederen stelt en als zoodanig eene plaats toekent naast het goede, het schoone, het ware. De overoude splitsing der wetenschap in logica, physica, ethica — ook door Kant overgenomen — gepraeceiseerd — staat hiernede in rechtstreeksch verband. Inderdaad hebben van oudsher alle denkers van universeelen aanleg er naar gestreeft aan het recht de daaraan toekomende plaats aan te wijzen in de sfeer der zeggende geestelijke wetenschappen en het verband met verwante begrippen aan te toonen. Uiteraard openbaart zich daarbij het algemeen bekend verschijnsel, dat aanvankelijk de begrippen ruim en slecht omlijnd zijn en eerst langzamerhand — somtijds eerst na eene onregelmatige ontwikkeling van oeuwen — splitsingen en schakeeringen ontstaan, waar vroeger ondeelbaarheid en eenvormigheid heerschten. Aristoteles' *δικαιοσύνη*, zelfs al kende hij daarenboven de *εὐσεβεία*, bleef een begrip van wijzen omvang; de Romeinen definieerden onvervaard: *justitia est constans ac perpetua voluntas jus suum cuique tribuendi*“, benevens *ius est ars boni et aequi* — waartoe inzonderheid behoort de bekende trilogie: „honesto vivere, neminem laedere, suum cuique tribuere“ — zonder zich te bekommeren over de nodelige vragen, waartoe schier elk woord aanleiding geeft. Immers men kan den tweeledigen climax waardeeren: dien van het individueel tot het sociaal standpunt, dien van het negatief tot het positief element, zonder daarom voorbij te zien, dat hier elke grenslijn tusschen moraal en recht ontbreekt, ja nadrukkelijk wordt ontkend.

Ik denk er niet aan, u eene hier overtollige schets te bieden van de geleidelijke ontwikkeling en nauwkeuriger omschrijving van het rechtsbegrip, noch van de talrijke verdelingen van het recht, welke men somtijds opzettelijk — gemotiveerd, veelal onwillekeurig en stilwijgend, heeft gemaakt of overgenomen. Men kent de onderscheidingen in *goddelijk* en *menschelijk* recht, in *natuur-* en *stellig* recht, in

wijzeerig en *geldend* recht, in *jus constitutum* en *jus constitutum*. Meent niet, dat deze onderscheidingen alle op hetzelfde noêrkomen. Wie dieper doordringt ontdekt weldra belangrijke verschillen. Op zich zelf is daar niets tegen. Alleen maakt het noodzakelijk, dat wie over recht spreekt of schrijft on niet uit den aard der zaak of blijkens het verband der rede slechts ééne bepaalde en bekende betrekenis daaraan hecht, verplicht is zich, en vooral zijnen hoorders of lezers, uitdrukkelijk rekenschap te geven van de betrekenis door hemzelf aan dezen term toegekend. Verzuimt hij dit, dan opent hij, hetzij opzettelijk of onwillekenrig, een bron van misverstand met al de daaraan verbonden schadelijke gevolgen. Indien nu de taal de verwarring komt vergroeten door éénzelfde woord voor *recht* en *wet* te bezigen, zoals het Engelsehe *law*, dan bereikt zonder nadere toelichting het misverstand zijn toppunt en is vruchtbare gedachtenwisseling — wêl te onderscheiden van woordenwisseling — eenvoudig uitgesloten.

Al deze onderscheidingen verdienen afkeuring. *Godelijk* recht bestaat in geen anderen zin dan goddelijke *waarheid*, *schoonheid*, *goedheid*; d. w. z. als een epitheton ornans, dat den verheven al of niet geopenbaarden oorsprong of wel den hoogsten graad van het betrokken begrip aanduidt en mitation een sterk subjectief element behelst. Alle recht is menschelijk; wêl te verstaan in dien zin dat het een sociaal verschijnsel aanduidt, uiteraard gebrekkig — onvolkomen als al wat menschelijk is. Evenmin bestaat er een *natuurrecht*, dat in anderen zin van nature verbindend is en plichten oplegt dan dat het bestanddeelen bevat, zôo natuurlijk, eenvoudig en aannemelijk, dat deze als het ware van zelf spreken en onwillekourig of stilzwijgend door wet of gewoonte worden overgenomen. Alle recht is stellig, omdat het uitdrukkelijk of stilzwijgend door dezen of genen wetgever is gesteld of door de gewoonte is ingevoerd. Nôg dwazer is het van een *wijzeerig* of *philosophisch* recht tegenover het geldend recht te spreken, omdat — zooals straks nader zal blijken — geldend recht eene tautologie bevat en recht, dat niet geldt, op dien naam geen aan-

spraak heeft. Er is maar één recht, dat een *menscheijk stellig* en *geldend* karakter draagt en alle tot dusver genoemde onderscheidingen uitsluit.

Daarentegen kan de jurist vrede hebben met eene onderscheiding tusschen *jus constitutum* en *jus constituendum*, omdat alleen het eerste werkelijk recht is en het laatste, zooals het gerundivum ondubbelzinnig uitdrukt, naar de toekomst verwijst. Er is dus geen gevaar voor misverstand; ieder weet terstond, dat wat zich onder dezen naam aanmeldt, geen actueel recht is, doch alleen wat de schrijver bedoelt dat recht behoort te worden.

Is er dan inderdaad niets beters dan het stellig recht in bovengenoemden zin en heeft de rechtswetenschap zich eenvoudig te bepalen tot de ontvrouwing en uitlegging van wat door wet of gewoonte als recht is gesteld? In geen en deele. Er bestaat eene *wijsbegeerte van het recht*, die den oorsprong daarvan opspoort, de verwantschap met andere vermogens van den menschelijken geest onderzoekt, voorts het doel en de richting der toekomstige rechtsontwikkeling aanwijst. Deze wijsbegeerte is even omnisdaar en aantrekkelijk als bij de bestudeering van andere verschijnselen van het individueel en sociaal geestesleven. Zonder haar ontaardt de rechtswetenschap in doore exegese en spitsvondige casuïstiek. Alléén wie oorsprong, grondslag en doel van het recht heeft opgespoord — zich daaromtrent meer of minder klare voorstellingen heeft gevormd mag op den — van wetenschappelijk jurist aanspraak maken. Het is nauwelijks noodig op te merken, dat ditzelfde evenzeer geldt van den historicus, den ethnoloog, den socioloog, a fortiori van den moralist en den theoloog, of van welken anderen onderzoeker van geestelijke verschijnselen of stroomingen ook.

Daarbij dreigt intusschen den jurist een eigenaardig gevaar. Uitgaande van het stellig recht, dat alleen dien naam verdient, wordt hij alras getroffen door de daarin voorkomende leemten en gebreken en diep doordrongen van de behoefte aan aanvulling en verbetering, zoo al niet van algeheele hervorming.

De drang tot nieuwe rechtsvorming drijft hem onweerstaanbaar voort. Niets is alsdan gemakkelijker en reeds daarom verleidelijker dan het resultaat van ernstig onderzoek en diepgewortelde overtuiging te vergelijken met het werkelijk recht en het daarboven te verheffen. Het blijft dan niet langer een ideëel recht, dat de beoefenaar wellicht onmiddellijk in de plaats zou willen stellen van het door hem gewogen en te licht bevonden stellig recht; — neen, het maakt zich eerlang zoozeer meester van zijn geest, dat het het stellig recht verdringt en zelf de plaats daarvan inneemt. Dan wordt aan deze vrucht van rede — geweten de naam van recht gegeven, van een beter en hooger recht dan het bestaande. Vroeger veelal getooid met den naam van goddelijk, natuur- of wijsgeerig recht, thans liever met den naam van *het* recht zonder meer — hetgren natuurlijk tot nog grover misverstand en misbruik aanleiding geeft — een recht, dat niet scherp wordt onderscheiden van het stellig recht, doch het meer en meer vervangt en eindelijk als het ware recht wordt geprezen en gepredikt. Een nieuwe bron van misverstand is geopend, een wijd veld voor ijdele spiegelge-
vachten en nuttelooze woordenspel!

Als een hddg boven de middelmaat uitstekend en daarom meer dan eenig ander waarschijnlijk voorbeeld dezer richting is in den aanvang der 20^{de} — opgetreden Dr. Rud. Stammler, hoogleeraar te Halle. Na eene methodologische studie van 1888 verschenen nu 1900 — daargelaten kleinere opstellen in verschillende tijdschriften en een vereenvoudigd en ik durf wel zeggen verduidelijkt overzicht zijner leer in de Systematische Rechtswissenschaft van 1906 in den vorm eener inleiding — drie omvang- — gedachtenrijke werken: „Wirtschaft und Recht nach der materialistischen Geschichtsauffassung“; „Die Lehre vom richtigen Rechte“ en ten slotte in 1911 de samenvatting en afronding zijner denkbeelden in „Theorie der Rechtswissenschaft“. Laatstgenoemd geleerd en diepinnig werk heeft zonder twijfel den roem des schrijvers bevestigd en bestandig — de onbetwistbare aanspraken van zijn vaderland op eene der eerste plaatsen in den tempel der wetenschap verhoogd. Ondanks

deze onmiskenbare verdiensten — de eerbiedwaardige geestes-inspanning aan dezen arbeid gewijd maakt *Stammler*, evenals zoo menig filosoof vóór hem, zoowel binnen als buiten zijn vaderland, zich schuldig aan eenige elementaire dwalingen, welke de grondslagen van zijn stelsel ondermijnen en zijne resultaten doen wankelen. Zijn land- en ambtgenoot Dr. Jul. Binder, hoogleeraar te Würzburg, welbekend door zijne talrijke rechtsphilosophische studiën, heeft althans de weinig dankbare taak ondernomen om in den loop van het oorlogsjaar 1915 eene uitvoerige critiek van Stammlers levenswerk te publiceeren onder den titel: „Rechtsbegriff und Rechtsidee“. Zonder in nooddelooze uitweidingen te treden of onvruchtbare beschouwingen over bloot theoretische vraagpunten voor te dragen durf ik eenige belangstelling verzoeken voor vragen, die volstrekt niet alleen voor den jurist belang hebben maar voeleer de grondbeginselen van alle wetenschap raken. Ik vlei mij daarin het best te zullen slagen, wanneer ik: 1°. word en strekking van het vraagstuk nogmaals in het licht plaats; 2°. de oplossing, welke Stammler geeft, beknopt mededeel; 3°. daarover — gemotiveerd oordeel uitspreek en de m. i. alleen juiste opvatting weergeef. Natuurlijk maak ik daarbij een dankbaar gebruik van Binders uitvoerige critiek zonder evenwel zijn oordeel geheel te onderschrijven, veelmin de juistheid zijner talrijke opmerkingen te beamen. Aard en omvang van het onderwerp maken het natuurlijk ten eenenmale onmogelijk om binnen de gebruikelijke grenzen van tijd en plaats meer dan enkele hoofdpunten ter tafel te brengen.

I. De aard — het vraagstuk is klaar en eenvoudig. De menschelijke rede en haar uitbreiding tot wat wij wetenschap noemen kunnen uit den aard der zaak slechts omvatten wat binnen het bereik valt — menschelijke vermogens: m. a. w. wat hem door de natuur of wel door eene bovennatuurlijke openbaring wordt aangeboden. Al wat daarbuiten valt blijft hem verborgen. Hij mag daaraan behoefte gevoelen, daarvan vermoedens, afwijkingen, kreteren — geloof en verbeelding

alleen zijn in staat hem daarbij als gidsen te dienen; voor kennis — wetenschap is dit alles ontoegankelijk, blijft het onverbiddelijk *Herbert Spencers* „Unknowable”. Onder de talloze verschijnselen, welke natuur en maatschappij binnen het bereik van zijn kenvermogen hebben gesteld, bekleedt het *recht* eene gewichtige plaats. Van de oudste tijden, in de primitiefste maatschappijen, vertoont het zich in kiem als de norm of gedragslijn in het onderling verkeer van redelijke wezens. Deze norm of gedragslijn wordt doorgaans vrijwillig gevolgd; afwijkingen worden afgekeurd, verboden, onderdrukt en veelal gestraft. Geleidelijk ontwikkelt de aanvankelijk bescheiden kiem zich min of meer gelijktijdig met de maatschappij zelve, waarin zij ontatend; hier en daar bereikt deze ontwikkeling zelfs een onevenredig hoogen grond. Terwijl zij in sommige maatschappijen eeuwenlang schier onopgemerkt voortschrijdt en slechts nu en dan een verrassend levensteeken geeft, schijnen andere daarentegen hieraan aanhoudend haar aandacht te wijden en welbewust tot den wadom mede te werken. Aldus vertoont zich naast de zwijgende *gewoonte* en hare geroepen of ongeroepen vertolkers eerlang de sprekende *wetgever*, onverschillig of deze zijn wil in steenen tafelen, perkamenten oorkonden of moderne staatsbladen verkondigt. Hoe dit zij, de recht scheppende wil is altijd een waarneembaar verschijnsel, vatbaar en waardig de aandacht te trekken en voorwerp te worden — onderzoek, uitlegging, toepassing. Uit gewoonte of wet ontstaat blijft het recht voorwerp — waarneming, vergelijking, rangschikking. Nooit overschrijdt het de grenzen van het menschelijk kenvermogen.

Eenmaal — wellicht na eeuwenlange sluimering, wellicht alleen bij enkele superieure geesten — ontstaat de behoefte aan een maatstaf tot beoordeeling der waargenomen en onderzochte gedragsregelen. Bij een meer geoefend denkvermogen en verfijnd geweten ontstaat twijfel of de overgeleverde of vastgestelde gedragslijn wel volkomen beantwoordt aan de behoeften eener voortschrijdende maatschappij, ja wel overeenkomt met de vereischten eener meer opzettelijk en zorgvuldig

bestudeerde menschelijke natuur en bestemming. Terwijl velen dezen twijfel veronachtzamen of ten hoogste oplossen door eene willekeurige veelal oppervlakkige opvatting van mensch en maatschappij en toch niet aarzelen het bestaande recht te be- of te veroordeelen, dringen anderen dieper door in het onderzoek van het waargenomen verschijnsel, meenen dit te hebben ontdekt en verkondigen de slotsom hunner nasporingen als het ware recht, waartegenover het bestaande recht een armzalig figuur maakt en ■■■ ondergeschikte plaats bekleedt. Aldus loopt hun edel streven uit op eene miskennis der realiteit, eene geringschatting van het enig mogelijk voorwerp van wetenschappelijk onderzoek.

Tegen zulk eene miskennis ■■ geringschatting bestaat geen overwegend bezwaar in een tijd ■■■ overheerschend materialistische strooming, *wie* zij niet ontaardt in eene uitwischung der grenzen tusschen verschijnselen en denkbeelden, m. a. w. tusschen realiteit en ideaal. Reeds boven noemde ik dit gevaar op het gebied, dat wij betreden, dreigend en noodlottig. De vraag is thans: welke waarde heeft Stammler's arbeid voor het bouwste probleem?

Stammler heeft niet ■■■ of minder beproefd dan het probleem op te lossen door eene versoening tot stand te brengen tusschen wat hij noemt de technische en de theoretische rechtsleer, waarvan de eerste de rechtsorde als haar einddoel opvat, eene stoffelijk begrensde taak heeft en, formalistisch van aard, de schuld draagt van het isolement en de inpopulariteit der rechtswetenschap; de tweede daarentegen de rechtsorde als middel in den dienst van menschelijke doeleinden beschouwt, tot de hoogste rechtmatigheid, „Gesetzmässigkeit,” opstijgt, de richting van het onderzoek bepaalt en alle tegenstrijdigheden opheft in het een ■■ ondeelbaar einddoel van alle menschelijk streven. Aldus ontstaat zijne leer van het *juiste* of *echte* recht, „richtiges Recht,” niet als ■■■ ideëel recht tegenover het stellig recht, ■■■ als dat deel, liever nog die soort van stellig recht, die met de grondgedachte van alle recht strookt, als species versus genus, Einzelart versus Gattung.

Uitdrukkelijk en herhaaldelijk verklaart hij, dat het stellig recht ook zijn uitgangspunt vormt en de grondgedachte van het hieruit afgeleid rechtsbegrip de toetsteen is van zijn onderscheiding. Het komt derhalve bovenal aan op de gegrondheid en waarde van dit rechtsbegrip. Verschafft het inderdaad een betrouwbaar criterium om in het gildend recht het juiste van het onjuiste bestanddeel, het kaf van het koren, te scheiden? M. m. w. kan een analyse van het rechtsbegrip den maatstaf leveren, waardoor slechts één onderdeel of één soort van het stellig recht als het ware recht wordt erkend, een ander onderdeel of soort als het onware wordt afgewezen? Laat ons zien!

II. Stammler bouwt zijne theorie der rechtswetenschap — volgens Binder verwonderlijk genoeg de eerste poging daartoe — op de grondslagen van *Kant's* wijsbegeerte. Hij onderscheidt namelijk in elke begripsvorming formeele of apriorische en materiele of empirische elementen — verdeelt de eerste onder den naam van categorieën in die der noodzakelijkheid op het gebied der natuur en in die der vrijheid op het terrein der ethiek. Maar terwijl Kant in de „*Metaphysische Anfangsgründe der Rechtslehre*“ ons slechts een apriorisch ontworpen systeem van een onderwetsch naturrecht aanbiedt, meent Stammler daarentegen uit de historische positieve rechtstof gegevens te kunnen bijeenragen, die hem in staat stellen — rechtsbegrip te construeeren, dat niet alleen een constitutief element voor latere rechtsontwikkeling bevat maar tevens een critischen maatstaf van toetsing — beoordeeling, van scheiding tusschen recht en onrecht verschafft ¹⁾.

Volgens hem schuilt in elke positieve rechtstof noodwendig een vergankelijk bestanddeel, dat zijn inhoud aan bijzondere tijdelijke — plaatselijke behoeften ontleent, en een algemeen en duurzaam bestanddeel, dat overal en altijd dezelfde waarde

1) „Die reine Rechtslehre hat die Einheit der bleibenden Denkformen zu bieten, nach denen sich der wechselnde Stoff gewisser geschichtlicher Begebenheiten in unbedingt gleichmäßiger Weise bestimmen und richten lässt.“ Theorie: p. 0.

behoudt ¹⁾. Intusschen wachte men zich zorgvuldig onder dit laatste rechts-voorschriften of rechts-instellingen te verstaan. Het komt niet nan op bepaalde rechtsregelen, zelfs niet op eene quantitatief volledige kennis daarvan; de algemeenheid komt uitsluitend toe aan de methode, d. w. z. het ordenen der rechts-gedachten in hare formeele betekenissen ²⁾. Dit alleen is het object der zuivere of reine Rechtsleer en kan haar uit haar isolement opheffen en van haar inpopulariteit bevrijden. Immers zóó alleen is de eenheid der standvastige categoriën of denkvormen te vinden, die eene scheiding tusschen het ware en onware recht mogelijk maakt en alleen het eerste als waardig object van wetenschap stempelt.

Langs welken weg tracht Stammler nu zijn doel te bereiken? n. a. w. het standvastig of formeel bestanddeel in het stellig recht op te sporen? Principieel verwerpt hij de inductieve methode, die alleen onvermijdelijk is, vooreovert de stof, d. i. het materieel element van het recht in aanmerking komt: immers zij onderstelt reeds een rechtsbegrip, terwijl dit juist moet worden opgespoord. Alleen door critische analyse van den inhoud van ons bewustzijn, reeds vroeger door hem als sociaal bewustzijn gepraeciseerd, dien wij als doelbewustzijn aanduiden, kan dit gelukken. Elders kenmerkt hij dit onderzoek als objectief-logisch, wél ■ onderscheiden van een genetisch onderzoek ³⁾. Van deze reine vormen ■ het juridisch begripen kan zelfs eene exacte leer worden gegeven, welke ons in onbeuvelde klaarheid voor oogen staat. Tot vermoeiens toe wordt herhaald, dat het rechtsbegrip bloot formeel is en eene voorwaardelijke wijze, „Art und Weise,” van regelen aanduidt, die onafhankelijk is van de vergankelijke en veranderlijke stof.

¹⁾ Ibid. p. 6.

²⁾ „Das Merkmal der Allgemeingültigkeit kann ausschliesslich dem ordnenden Verfahren der Rechtsgedanken in seiner formalen Bedeutung zukommen.”

³⁾ „Kritische Selbstbetrachtung oder Aufklärung auf den Inhalt des sozialen Bewusstseins.” *Wirtschaft u. Recht*: p. 8, 113; *Lehre vom richtigen Rechte II*: 171 ss.

Deze herhaalde betuigingen kunnen ons echter niet bevredigen, zoolang zij den weg niet duidelijk aanwijzen, dien wij hebben te bewandelen om dit formeel begrip, onafhankelijk van de materiele stof, op te sporen en klaar uit te drukken. Laten wij daarom trachten antegaan, welken weg hij zelf inslant om het beoogde doel te bereiken. Dat dit geen lichte taak is en een aanhoudende worsteling met de abstracte en duistere uitdrukkingwijze van den schrijver vernischt, zal ieder, die zijne hoofdtwerken las, aan zijn bestrijder Jul. Binder onvoorwaardelijk toegaven.

Stammeler begint met de waarneming van gemeenschappelijke elementen in de verschillende voorstellingen, welke men zich van het recht heeft gevormd, en van de gevallen, „Vorkommisse“, waarin het is toegepast; m. n. w. van de gelegenheden, waarin het recht zich heeft vertoond of geopenbaard. Aldus vindt hij meer algemeene begrippen, die daardoor in een hooger eenheid opgeloste bijzonderheden samenwetten. Wel is — moet dit algemeen begrip de logische voorwaarde zijn voor de erkenning en beoordeeling der bijzondere verschijnselen, doch het wordt desniettemin zelf alleen gevonden door waarneming der afzonderlijke gegevens, ontleding hunner bestanddeelen, uitschakeling van individuele afwijkingen en synthese van het gemeenschappelijke — kortom door toepassing der oogenschiijnlijk verworpen inductie, waarvan de empirische wetenschap zich bedient — welke alleen door abstractie en generalisatie tot algemeene stellingen voert. De caussaal-inductie, die op het gebied der natuurwetenschap door proefneming deze generalisatiën tot den rang van wetten verheft, kan, zooals ieder weet — erkent, op het terrain der zoogenaamde geestelijke wetenschappen zelden of nooit worden toegepast. Opent de moderne psycho-physiek daarvoor eene bescheiden ruimte, de volks- en volkenpsychologie ontsnapt daaraan ten eenenmale. Dientengevolge kunnen de inductief verkregen resultaten nooit in aard en karakter verschillen van de bouwsteen, waarmede zij zijn gesticht, doch alleen gelijksoortige en essentieel gelijkwaardige algemeenheden vormen

van de concreet waargenomen bijzonderheden; nooit tot toetsing en veroordeeling daarvan dienen. Dit denkbeeld mag terecht een innerlijke tegenstrijdigheid heeten. De abstractie moge zoo ver voortschrijden en zoo hoog stijgen, dat zij de empirische grondstof schijnt te hebben afgeschud, zij is en blijft het kind of kleinkind harer ouders. Stammler, die rechtavoorstellingen — rechtsfeiten als uitgangspunten koos, moest daarbij nevens het formeel ook een daarvan onafscheidelijk materieel element opnemen en kon dus onmogelijk een resultaat krijgen van zuiver formelen aard.

Desniettemin beweert Stammler niet te gaan van het menschelijk bewustzijn, waarvan hij den inhoud critisch ontleent en in waarnemen en willen onderscheidt. Het eerste beheerscht het rijk der causaliteit, d. w. n. van oorzaken en gevolgen, m. a. w. het rijk van hetgeen *bestaat*; het tweede het rijk der finaliteit, d. w. z. van middelen en doeleinden, m. a. w. het rijk van hetgeen *behoort*. Het recht behoort te huis op het laatste gebied.

Het kenmerkt zich voornamst door een vorm van den *wil*, die zich van een blooten wensch of begeerte — een wil zonder middelen — onderscheidt. Deze wil is intusschen niet meer dan de empirische wil als bewustzijns-verschijnsel en geenzins de norm-adequate wil van Kant en zijne volgelingen.

Intusschen is niet alle willen recht, maar eene bijzondere soort, namelijk de *verbindende wil*; d. w. z. de wil van meêderen, die niet hetzelfde doel hebben, — waarbij de wil van den een tevens middel is voor het doel van den ander, zoodat een onderling verband van verbindende en verbonden willen ontstaat, die in verhouding van doel en middel tot elkander staan. Deze scherpsinnige gedachte leidt tot een gewaagden overgang: namelijk de verrassende gelijkstelling van dezen innerlijk verbindenden wil met de uitwendige regeling of gemeenschap-pelijke doelbepaling, waardoor een uitwendige factor wordt toegevoegd aan het formeel begrip, welke vreemd is aan de analyse. Deze gelijkstelling slaat intusschen een brug tusschen de individualistische ethiek van Kant en de sociale aspiratiën van onzen schrijver.

Voorts is deze verbindende wil *selbstherrlich*, dat ik het liefst door autoritair of souverain zou vertalen, maar waarvoor Stammler geen beteren kunstterm weet te vinden dan autarchisch, omdat autokratisch en autonoom termen zijn, die andere aan zijn geslachtengang vreemde begrippen aanduiden. Hij verstaat hieronder, dat de verbindende wil een zoo algemeen en duurzaam verband tusschen doel en middel vlecht, dat de middelen, waarvan hij zich bedient, daarin niets meer vermogen te veranderen; m. a. w. waarbij de enkele willen aan den gemeenschappelijk verbindenden wil zijn onderworpen ¹⁾; anders dan bij de zeden, die wel uitnoodigen doch niet dwingen tot naleving: eens m. i. noodeloos duistere omschrijving van het — het rechtsbegrip eigen gezag.

Eindelijk is de souveraine verbindende wil *onschendbaar*, omdat hij niet willekeurig — naar gelang van ieder bijzonder geval veranderlijk optreedt, maar als een aan alle willekeur onttrokken onveranderlijk toepasselijke wil.

Volgens Stammler zijn hiermede de vier elementen van het rechtsbegrip volledig gevonden en verklaard en kan dit worden bepaald als de „*onschendbare, souveraine, verbindende wil*” of de onschendbare souveraine regeling van de menschelijke samenleving ²⁾.

Nadat Stammler een algemeen rechtsbegrip heeft geconstrueerd, dat z. i. zuiver formeel is en dus geen bepaalde inhoud kent, verbindt hij daarmede een voorwaardelijk object van den wil als de stof, die met den vorm verbonden den inhoud van het recht, m. a. w. het positief of stellig recht vormt. Indien hierbij nu nog de categorie der werkelijkheid, d. w. z. de mogelijkheid der handhaving komt, „*Möglichkeit der Durchsetzung*”, dan wordt het stellig recht tevens geldend recht. Geldend recht is derhalve geenzins hetzelfde als stellig recht, maar veelmeer een deel daarvan; er is ook een niet-geldend stellig recht, zooals verouderd of afgeschaff recht.

¹⁾ „*Notwendige Unterordnung der Einzelwillen.*”

²⁾ Theoria p. 118.

of wel ontworpen rechtsinstellingen, die niet als geldend recht in het leven traden. Stellig recht is daarentegen alle recht, omdat het zoowel een formeel bestanddeel als rechtsbegrip als een materieel bestanddeel ■ de rechtstof bevat.

Naast de verdeling van het stellig recht in geldend en niet-geldend recht maakt Stammler eene tweede verdeling in juist, echt of waar, en onjuist, onecht of onwaar, in „richtiges und unrichtiges Recht,” ■■ gelang het al of niet met de onvoorwaardelijke grondgedachte van het recht overeenkomt ¹⁾. De harmonie van eenige bijzondere rechtstof met deze grondgedachte alleen stempelt deze tot het juiste of ware recht, waarheen het stellig recht tot eigen aanvulling meermalen uitdrukkelijk of stilzwijgend verwijst.

Voordat Stammler deze grondgedachte nader uitwerkt en op de voorhanden stof toepast, handelt hij uitvoerig over de grondbegrippen of categorieën des rechts, die als zoovele stralen uit het vooropgesteld rechtsbegrip voortvloeien en waarvan hij eene groote wetenschappelijke waarde toekent. Hij verheft ze in eenvoudige, samengestelde en tijdelijke of „zeitlich eintreffende.” Met geniale scherpsinnigheid vooral brengt hij de vier onderdeelen der eerste groep — namelijk der eenvoudige categorieën — in verband met de vier elementen van zijn rechtsbegrip en leidt hij uit het element van den wil de tegenstelling af van *rechtssubject* en *-object*; uit dat van het verbinden de tegenstelling van *rechtgrond* en *-onttrekking*; uit dat van de soevereiniteit de tegenstelling van *rechtshoogheid* en *-onderdanigheid*; uit dat van de onschendbaarheid de tegenstelling van *rechtmatigheid* en *wederrechtelijkheid*. Daar het mij echter geenszins ■ doen is om een volledig denkbeeld van Stammlers rechtsphilosophie, doch alleen van zijne leer van het juiste recht, zal ik u niet verder vermoenen met zijne categorieënleer, veelmin met zijne methodiek en systematiek.

Van overwegend belang is daarentegen zijne opvatting van

¹⁾ Theoria p. 126, 131.

de *rechtsidee*, waarmee hij — in tegenstelling met zijn *rechtsbegrip* of het constitutioneel element, waardoor het recht zich tegenover andere maatschappelijke verschijnselen kenmerkt — uitsluitend bedoelt de norm of maatstaf, waardoor het juiste van het onjuiste recht kan worden onderscheiden. Deze onmisbare maatstaf kan en moet volgens hem langs wetenschappelijke weg worden opgespoord. Elk stellig recht lert is niet den aard der zaak eens poging juist recht te zijn: „ein Zwangsversuch zum Richtigen.“ De vraag, in hoever deze poging is geslaagd, kan slechts beantwoord worden door aanwending van het kenteeken, dat het juiste of ware van het onjuiste of onware recht onderscheidt. Hoe dit te vinden?

Niet langs den weg van het natuurrecht, dat de natuur — den mensch of van het recht als uitgangspunt koos en wat het uit die natuur afleidde als verbindend recht verkondigde. — Niet naar de leer der historische school, welke aan een volk of natie een eigen ziel of geest toeschreef, waaruit het ware recht ontsproot, evenals taal en zeden, gezindheid — karakter. — Evenmin uit de materialistische opvatting der geschiedenis, welke aan de economische omstandigheden en verhoudingen een beslissenden invloed toekent, niet slechts op de sociale instellingen, maar zelfs op de daaromtrent heerschende meeningen en overtuigingen. — Doch alleen uit de idee van den vrijen wil, de grondgedachte van alle recht, namelijk van een onvoorwaardelijk één en ondeelbare methode om den inhoud aller mogelijke doeleinden en middelen als eenheid te beoordeelen ¹⁾. Zij stelt geen *doel*, dat men wil bereiken, zelfs geen einddoel, maar duidt de richting aan, die in eene rechte lijn de voorhanden en eindeloos verschillende en veranderlijke rechtstof doorkruist en heenwijst naar de leidster, die op de ongewisse baren der historische en positieve gegevens den wakkeren zoo-vaarder tot gids strekt.

Deze richting wordt bepaald door de grondgedachte van alle

¹⁾ „Ein unbedingt gültiges Verfahren den Inhalt aller jemals möglichen Zwecke und Mittel einheitlich zu richten.“ *Theorie* p. 409 ss.

recht, welke in het rechtsbegrip noodwendig ligt opgesloten en wederom door critische analyse daaruit moet worden toegewikkeld. Deze grondgedachte is de menschelijke gemeenschap, de gemeenschappelijke strijd om het bestaan ¹⁾. Deze verschaft — formeele methode voor het oordeel, onafhankelijk van de stof, waarop zij wordt toegepast. Zij berust op den vrijen of reinen wil — d. w. z. zonder eenig beperkt doel — niet van de individu maar van de gemeenschap: die *Gemeinschaft frei wollender Menschen* en kan daarom als de sociale idee of het *sociaal ideaal* worden aangeduid, die *Stammer* m. i. ten onrechte vereenzelvigd ²⁾.

Het begrip nu der menschelijke gemeenschap bestaat uit twee factoren: de gemeenschap van doel en het zelfstandig individueel doel — elk redelijk wezen en kan daarom eene „*Verbindung von Selbstzwecken*” worden genoemd. Dit ideaal kan nooit gelegen zijn in individuele vrijheid — gelijkheid, welvaart of geluk, welke alle slechts den enkeling raken, maar alleen in de volkomen harmonie tusschen het streven der individuen en het doel der gemeenschap, waardoor aan beiden de hun evenredig toekomende plaats is verzekerd. Op het gebied der moral bepaalt wel de individuele of geïsoleerde wil, vrij van elken vreemden invloed, de richting der wenschen en gedachten, „*der wünschenden Gedanken*”, en onderscheidt de reinheid, „*Lauterkeit*,” van dien wil de juiste van de onjuiste moral; maar op het terrein des rechts geschiedt dit door den verbindenden wil der gemeenschap en hangt het oordeel over het juiste of onjuiste uitsluitend af van de vraag, of de wil zich zuiver en alleen beweegt in de richting van het sociaal ideaal, m. n. w. van een volkomen harmonie tusschen individueel en gemeenschapsdoel. Het geldt hier wederom niet een rechtsregel met bepaalden inhoud, maar een algemeen

¹⁾ Syst. Rechtsw. p. XXXVIII.

²⁾ „Ideal ist lediglich und uneingeschränkt dasselbe wie formale Gesetzmäßigkeit.” Syst. Rechtsw. p. XXXIX. *Lehre vom richtigen Rechte* p. 128.

geldende formoale methode, een eenheid van voorwaarden, waardoor het verschil tusschen recht en onrecht wordt bepaald ¹⁾.

Hier toe behooren twee grondregelen, die de grenzen van verplichtingen en bevoegdheden bepalen: 1°. wederkerige achting; 2°. duurzaam deelgenootschap. De achting verdort: *a.* dat de inhoud van den eenen wil nooit de prooi wordt van de willekeur van een ander; *b.* dat eene rechtsoverdracht slechts in zoover bestaanbaar of rechtmatig is, dat de rechten verbondene zich zelve nog de naaste kan zijn. Het deelgenootschap eischt: *a.* dat nooit een rechtens verbondene willekeurig uit de gemeenschap wordt uitgesloten; *b.* dat de rechtmatige bevoegdheid tot beschikking slechts in zoover iemand mag uitsluiten, dat de aldus uitgeslotene zich zelve nog altijd de naaste kan zijn. Ofschoon Stammler nadrukkelijk waarschuwt tegen de dwaling, alsof deze grondregelen zelf rechtsoverdrachten zouden zijn, blijkt m. i. toch uit de zekere toelichting in zijne systematische Rechtswissenschaft duidelijk, dat zij wel degelijk een bepaalden — m. i. betwistbaren inhoud dekken. Immers wat Stammler in zijne „Lehre vom richtigen Rechte“ (p. 216 — 276) uitvoerig uiteenzet over de stof en de middelen van het ware recht ontloent hij ondanks den schijn — het tegendeel geheel aan eene scherpsinnige tot het epistomische overhellende ontleding — hetgeen het stellig recht hem leert; terwijl het laatste abstracte hoofdstuk (p. 276—308) over het schema (Vorbild) van het ware recht geen verklaring of verdediging der vooropgestelde grondregelen behelst, — eene zuivere deductie daaruit ontwikkelt. 266 wordt de sonderlinge uitdrukking, dat „der Verpflichtete (Ausgeschlossene) sich noch der Nächste sein kann“, die blijkbaar niet meer beteekent dan dat de een niet geheel mag worden opgeofferd aan de willekeur van den ander — „weil Ich will und was Ich will“ — toegelicht met de bewering, dat dit niet afhangt van zijn subjectief verlangen, maar van het doel „des Inhalt-

¹⁾ Lehre vom richtigen Rechte p. 203.

lich freien Wollens, des richtigen Wählens" (p. 285). De vraag: Wie is mijn naaste? wordt wel in verband gebracht met de bekende gelijkenis van den barmhartigen Samaritaan, maar toch gradueel opgevat naar gelang — de lengte van den atraal der verschillende concentrische kringen, waarvan de betrokkene het gemeenschappelijk middelpunt is. Naar dien onvasten maatstaf moeten de wederkeerige persoonlijke en zakelijke prestatieën worden geregeld! Hier treedt de schrijver ook in eene onderscheiding van gebruik- en ruilwaarde, welke hij weder in eene feitelijke en objectief-juiste ruilwaarde in Marxistischen trant splitst. Daargelaten de talrijke dubia, welke deze verlijnde dialectiek onophoudelijk wekt, komt het mij voor, dat Stammler hier een schema ontwerpt, dat de vastheid van een richtsnoer ten eenenmale mist en dat bovendien is afgeleid uit — willekeurig vooropgezet en hoogst navelachtig sociaal ideaal.

III. Ziedaar, Mijne Heren, rene zoo beknopt mogelijke schets van de grondslagen van Stammlers Rechtsphilosophie. Zij tracht, volgens zijn eigen verklaring, antwoord te geven op drie vragen:

1°. *Wat is recht?* M. n. w.: Welk algemeen begrip ligt aan elke rechtsbeschouwing onvoorwaardelijk ten grondslag, opdat wij haar voorwerp met reden als recht mogen aanmerken?

2°. *Waarop berust de verbindende kracht van het recht?*

3°. *Wanneer is de inhoud van een bindenden rechtsregel ook zakelijk juist?*

Hoe te oordeelen over de op elk dezer vragen door Stammler gegeven antwoorden?

1°. Het recht is een verschijnsel, evenals de kunst, de godadienst, en zooveel andere sociale verschijnselen van wul is waar onstoffelijken aard maar niettemin waarneembaar en

onloochenbaar voor iederen waarnemenden en tevens denkenden mensch. Het openbaart zich namelijk in de maatschappij, d. w. z. in de samenleving, en bepaalt zich niet tot den enkelen mensch. Het betreft integendeel, evenals de moraal, de onderlinge betrekkingen der menschen en kan misdien slechts gekend worden door eene aandachtige beschouwing der maatschappij in haar geheel en samenhang. Plaatst men zich op dit standpunt, dan blijkt dit verschijnsel overoud in tijd en algemeen in plaats en reeds daarom aller aandacht ten volle waardig. Een zoo belangrijk verschijnsel geeft aanleiding tot begripsvorming — de wetenschap, die er zich mede bezig houdt, zal zich allereerst beijveren een juist en dus volledig begrip van haar object te vormen. Hoe dit doel te bereiken?

Kant heeft ons geleerd, dat de reine rede slechts formeele vermogens of categoriën beheelt, doch geen kennis, welke alleen de ervaring ons kan verschaffen. Wie zich dus op Kantiaanschen bodem plaatst, zooals Stammler evenals zijne bestrijders, kan de kennis en daardoor een juist begrip van eenig verschijnsel alléén verwerven door: zorgvuldige waarneming der bijzondere verschijnselen, vergelijking van het waargenomen, nitschakeling van het bijzondere, samenvatting van het algemeene — vaststelling van het resultaat. De zuivere toepassing dezer methode doet de aanvankelijk min of meer novelachtige voorstelling van het waargenomen verschijnsel eerslang opwassen tot een helder begrip, dat de grenzen van ons kenvermogen niet te buiten gaat en eene belangrijke aanwinst mag heeten voor den inhoud daarvan. Niets belet natuurlijk het gevonden resultaat critisch-analytisch te ontfleden en de aldus ontsluitende bestanddeelen als maatstaf aan te wenden ter beoordeeling van hetgeen zich onder den naam van het waargenomen verschijnsel aanmeldt.

Zonder dit duidelijk ■ verklaren, wellicht zonder zich daarvan klaar bewust te zijn, heeft ook Stammler dezen eenigen en dus onvermijdelijken weg gevolgd. Het recht splitst hij, als elk maatschappelijk verschijnsel, in vorm en inhoud, naar gelang het standvastige kenmerken vertoont of slechts ver-

anderhijke voorschriften behelst. Vorm toch is niets dan de eenheid der blijvende bestanddeelen tegenover de veelheid der bijzonderheden, een logisch, allermint een causaal begrip ¹⁾. Met bewonderenswaardige scherpzinnigheid, zooals wij zagen, spoort hij de formeele of standvastige bestanddeelen op en ontdekt daarin een willen, dat zich van andere willen onderscheidt, doordien het verbindend is voor anderen als middel tot bereiking van bepaalde doeleinden; voorts autoritair individueele willen aan zich onderwerpt en door zijne vastheid en duurzaamheid alle willekeur uitsluit: een zuiver formeel begrip, waaraan alle inhoud ontbreekt.

Intusschen erkent hij noode, dat begrip en verschijnsel des rechts elkander niet dekken, doordien het stellig recht, dat ook z. i. uitsluitend dien naam verdient, wel degelijk een inhoud heeft en zonder dien inhoud onbestaanbaar is. Desniettemin laat hij voor de constructie van zijn rechtsbegrip dezen inhoud, veelsoortig en veranderlijk, buiten beschouwing. Slechts bij uitzondering ontleent hij de enkele voorbeelden tot toelichting. Zijn konfilhoel is blijkbaar door zijn rechtsbegrip een toetssteen te vinden, waardoor hij in het stellig recht het juiste van het onjuiste bestanddeel kan onderscheiden. Deze miskennis — het stellig recht verklaart m. i. ook gedeeltelijk zijne verwaarloozing van een eigenschap van alle stellig recht, dat het namelijk tevens geldend is. Recht is niet wat eenmaal gegolden heeft blijkens oude verloren en soms wedergevonden oorkonden, noch wat bestemd is eenmaal recht te worden, zooals ontelbare wetsontwerpen in de archieven van alle moderne staten, maar alleen wat geldt, m. a. w. wat leeft — niet wat nog ongeborn of reeds gestorven is. Een rechtsbegrip, dat den factor van het gelden niet opneemt, is m. i. onvolledig en getuigt, dat Stammler, hoe vernuftig ook, het formeel bestanddeel overschat, het materieel bestanddeel of de rechtstof, hoezeer de onmisbaarheid er van erkennend, te zeer geringerschat en verwaarloost en daarom ten slotte een onvol-

¹⁾ Lehre vom richtigen Rechte p. 217.

komen en mitsdien onbevredigend resultaat bereikt. Zijde begripsbepaling aldus aangevuld, zou dan moeten luiden: Recht is de *onschendbare, autoritaire, verbindende en geldende wil* eener bepaalde gemeenschap. Waar zulk een wil wordt aangetroffen heerscht recht; waar niet, ontbreekt het. Ook aldus uitgedrukt blijft het intusschen een zuiver formeel begrip, dat over den inhoud een volkomen stilzwijgen bewaart. Als maatstaf tot scheiding van het juiste en onjuiste recht heeft het mitsdien niet de geringste waarde.

2°. De tweede vraag: Waarop berust de verbindende kracht van het recht? is veel gemakkelijker te beantwoorden. Eigenlijk ligt dit antwoord reeds opgesloten in het gevonden rechtsbegrip: namelijk in den wil der gemeenschap, waaraan de individuen onderworpen zijn, in het selbsterhelijk, souverain of autoritair, element van Stammler. Intusschen zij men op zijne hoede! De onderworpenheid of verplichting tot gehoorzaamheid van den enkelen of individueelen wil aan dien der gemeenschap op zich zelf is buiten kijf; zij kan echter algemeen worden erkend en vrijwillig in acht genomen, of desnoods door dwang gehandhaafd. Voor dit laatste zijn organen noodig, die in elken geordenden staat onder de namen van politie en justitie bekend zijn. De plaats, die zij bekleeden — de beteekenis, die haar toekomt, doen allicht vergeten, dat zij doorgaans slechts dienen om in zeldzame uitzonderingen te voorzien. In een minien aantal gevallen, in percenten ternauwernood uit te drukken, komt het dwangapparaat, waaraan men terecht zoo hooge waarde toekent, in werking: terecht, omdat de praeventieve kracht, die het uitoefent, oneindig grooter — dan de repressieve.

In verband hiernede staat de welbekende vraag: Is dwang een onmisbaar kenteeken van het recht? Ik antwoord met Stammler bevestigend, in den zin van virtueele of intelligibele afdwingbaarheid. Wilsuitingen, die niet waarneembaar zijn en zich niet openbaren in waarneembare handelingen, welke door dwang zouden kunnen worden belet of bewerkt — of ook die

van niet genoeg belang geacht worden om ze door dwang te beletten of te bewerken — vallen buiten het bereik van het recht. Het recht omvat uitsluitend uiterlijk waarneembare wilsopenbaringen, die het algemeen belang der gemeenschap betreffen en desnoods door dwang zonden kunnen worden verwezenlijkt. Ik antwoord daarentegen, evenals Stammler, outkennend in den zin van feitelijke afdwingbaarheid door een regelmatig fungeerend dwangapparaat: immers het bestaan daarvan is niet afhankelijk van het recht zelf, maar van de omstandigheden, waaronder het zich heeft gevormd en ontwikkeld. Het ligt ver buiten mijne grenzen hierop thans dieper ingaan. Doch de geschiedenis des rechts in alle tijden en landen — evenals eene aandachtige beschouwing — eenig bijzonder recht, hetzij privaaf of publiek recht — levert talrijke bewijzen voor de stelling, dat het gemis van feitelijke dwangmiddelen allermint — bijzondere voorschriften en instellingen hun rechtskarakter ontnemt. Niet alleen een volkenrecht, zelfs door Ihering volmondig erkend, ware in dit geval onbestaanbaar, maar ook gewichtige deelen van het staats-straf- en zelfs privaatrecht zouden alsdan hun rechtskarakter moeten prijsgeven ¹⁾.

8°. De gewichtigste vraag, waarop al het voorsgaande uitloopt, luidt: Wanneer is de inhoud van — rechtsnorm ook zekelijk juist? M. a. w.: Wat is de maatstaf tot onderscheiding van het juiste of ware van het onjuiste of onware recht? Stammler kon dezen maatstaf niet vinden in zijn rechtsbegrip, dat bloot formeel is en elken inhoud daldt en aanvaardt, maar in de rechtsidee, die z. i. niet is een subjectief bewustzijn, maar het sociaal ideaal of de volkomen harmonie tusschen individueel en gemeenschapsdoel. Waarin deze harmonie bestaat moet — nit zijne gezamenlijke werken worden

¹⁾ Ik heb dit uitvoeriger beloofd — met voorbeelden gestaan in *Thesis* 1913 n°. 2; en *Zeitschrift für Völkerrecht* Band VIII; Heft 2, 1914.

afgeleid dan het in zijne „*Theorie der Rechtswissenschaft*“ duidelijk is verklaard. Het is de eenige grondgedachte des rechts, die als de gemeenschappelijke wil ook het gemeenschappelijk belang bedoelt.

Nu kan ik ondanks allen eerbied voor Stammlers idealisme, ondanks allen afkeer van binnale machterheid, niet inzien, dat zijn sociaal ideaal iets meer of iets anders is dan die maatschappelijke inrichting, welke het best waarborgt hetgeen in de taal van het dagelijksch leven en in het staatkundig spraakgebruik bekend is onder den naam van het algemeen of gemeenschapsbelang. Indien dit juist is, blijkt echter tevens de geringe waarde van zijn oplossing. Want waarover bestaat groter meningsverschil dan over de tweeledige vraag: Wat is onder het algemeen belang te verstaan? en welke inrichting van maatschappij en staat is het meest geschikt om dit algemeen belang te behartigen en te verzekeren? Het mag inderdaad heeten: „*Uilen naar Athene dragen*,“ in eene vergadering als deze hierover één woord te verspillen. Een ieder, die zich ooit met maatschappelijke of staatkundige vraagstukken bezighield, weet, dat over hetgeen het algemeen belang is en wat het eischt zooveel meningen als zooveel zinnen bestaan en dat derhalve de daaruit afgeleide gevolgtrekkingen geheel afhangen van de voorstellingen en denkbeelden, die men zich van een maatschappelijk en staatkundig verband heeft gevormd. Een vast richtenoer is daarin niet te vinden. Het moge den naam daarvan dragen, den vorm ervan vertoonen, inderdaad heeft het geen andere waarde dan die van de minst denkbaar vaste maat. Een volkomen harmonie van tegenstrijdige belangen is waarlijk — ideaal — evenals elke harmonie van op zich zelf tegenstrijdige dingen als krachten, klanken, behoeften enz. — d. w. z. iets denkbeeldigs en onbereikbaars, waarvan ieder zich eene voorstelling vormt overeenkomstig zijn aanleg en ontwikkeling. Toegepast op de inrichting van staat en maatschappij bestaat er dus geen bezwaar om van een sociaal ideaal te gewagen. Doch men dwaalt met een Frédéric Bastiat, indien men die harmonie in de werke-

lijkheid meent te ontwaren; schromelijker nog, indien men wraait daarin een objectief criterium te vinden tot ethische onderscheiding en beoordeeling van hetgeen de realiteit der verschijnselen ons leert. Deze kan ons inlichten omtrent de voorstellingen, die dezen en genen — velen of weinigen, ouderen of jongeren — zich ■■■■ haar hebben gevormd, nimmer kan zij het ideaal van harmonie ontsluiten. M. a. w. het ideaal ligt buiten de grenzen van ons kenvermogen en kan geen dienst doen als critische maatstaf van wetenschappelijk karakter.

De *rechtvaardig* is m. i. van ander gehalte en behoort tot de zuiver apriorische categorieën, welke Kant zoowel in de natuur als in de ethische wetenschappen aanneemt en aanwendt. In de natuurwetenschap kan ■■■■ dit met hem de *causaliteit* of de wet van oorzaak en gevolg, op het gebied der zoogenaamde geestelijke wetenschappen de *finaliteit* of het verband van doel en middel noemen. Even redelijk als het is op het gebied der natuur de waargenomen verschijnselen te beschouwen als gevolgen, waarvan de oorzaken met rusteloozen ijver worden opgespoord en steeds klaarder aan het licht treden — even natuurlijk is het streven op het terrein der ethiek om de waargenomen verschijnselen van het individueel ■■■■ sociaal leven als middelen te beschouwen, welker doeleinden in engeren of ruimeren zin moeten worden ontdekt en in het licht gesteld. De teleologie, met recht verbannen uit het rijk der natuurwetenschap, vindt hier ■■■■ haar rechtmatig toekomstig toevluchtsoord. Het doel kan zijn nabij en beperkt, maar ook verwijderd en alomvattend, en op dien grond worden onderscheiden in naaste-, middel- ■■■■ einddoel.

Wetenschap in den hoogsten zin des woords vergenoegt zich niet met eenig beperkt doel, maar streeft naar ■■■■ einddoel en dit streven stempelt haar tot een afgeronde eenheid. Doch het gaat te ver den eere naam van wetenschappelijk te ontzeggen aan allen, die zich met een beperkt doel tevredenstellen ■■■■ hun onderzoek binnen de grenzen eener kleinere en meer bescheiden eenheid beperken. Minachting of geringschatting ten

aanzien van een grondig onderzoek van een complex van ethische, artistieke of religiënse verschijnselen binnen bepaalde grenzen van tijd en plaats komt evenmin te pas als zij reden van bestaan heeft tegenover den natuuronderzoeker, die zich vergenoegt met de bestudeering eener bepaalde planten- of diersoort. Eenheid en samenhang zoeken allen, doch *niet* allen hebben de eenheid van het universum op het oog.

Op het gebied der ethiek heeft Kant met zijn *categorischen imperatief der practische rede* voor altijd de volstrekt algemeene en zuivere norm gesteld voor het rijk der vrijheid tegenover dat der natuur. Hiermede karakteriseert hij haar gebied niet als dat van het willen maar als dat — het moeten — *Sollen* niet *Wollen* — geen tegenstelling, zooals een oppervlakkig denker allicht zou meenen, doch een nauw verband: a. omdat wil niet gelijkstaat met willekeur, maar onderworpen is aan eene hoogere wet; b. omdat het subject van den wil niet behoeft te zijn de enkeling, maar ook kan zijn de gemeenschap, die hare leden aan haren wil onderwerpt. Deze hoogere wet wordt, zooals Dekaloog en Korin, — eene hoogere macht toegeschreven, of wel door een aardsch gezag — hetzij dat van de ongeorganiseerde maatschappij of wel van den georganiseerden staat — in den vorm van *gewoonte* of *wet* gesteld en schept aldus stellig recht. Dit stellig recht, voorzoover niet afkomstig van eene bovenaardsche macht, is noch volledig noch onfeilbaar als alle menschelijk werk; m. a. w. alle positief en niet geopenbaard recht is noodzakelijkerwijze in de terminologie van Stammler *unrichtiges Recht* — kan nooit — zijn dan eene feilbare poging om het volkomen recht te stellen. Betreft de regel of gedragslijn slechts den enkeling en diens handelingen, voorzoover deze geen aanspraken van anderen of van de gemeenschap vestigen, dan bevinden wij ons op het terrein der moraal, waar deze norm het eerst en het klaarst van toepassing is. Kants critische filosofie beweegt zich ontegenzeggelijk bij voorkeur op dit gebied. Maar zij geldt niet minder op het verwante terrein van het *recht*, d. i. eene min of — gelukke poging — het

doelwit te naderen door den categorischen imperatief aan de maatschappij gesteld. Hier zijn geen geïsoleerde en onverschillige handelingen in het spel, — die onderlinge betrekkingen, welke als het ware het cement der samenleving vormen en haar tot eene georganiseerde gemeenschap verheffen. Kanta's imperatief is ook hier van toepassing, zooals vooral blijkt uit de latere formulering: „Handel aldus, dat gij de menschheid, „zoowel in uw persoon als in die van ieder ander, ten allen „tijde tegelijk als doel en nooit alleen als middel gebruikt.” Wol is deze stelregel veelal slechts als bloot subjectief beginsel van den wil voorgesteld, doch hij past evenzeer op den wil der gemeenschap, die het recht stelt.

De goede wil, waarop alles aankomt, zetelt in de practische rede of zooals wij liever zeggen in het geweten, beide zonder twijfel kenmerken van de menschelijke persoonlijkheid en juist daarom eveneens — toepassing op de gemeenschap van redelijk-zedelijke wezens, die door den staat wordt gevormd en bestuurd. Niet in den zin, alsof de staat een eigen rede en geweten zou bezitten, als de volksziel der historische school, maar in dien overdrachtelijken zin, dat rede en geweten van den staat de collectieve vrucht zijn van de rede en het geweten der menschen, die hem — en besturen. Er is hier geen mystiek in het spel. Doch evenals de gewoonte niets anders is dan de uitwendige verschijning van rede en geweten der maatschappij, waarin zij heerscht, zoo is de wet niet anders dan de door daartoe aangewezen organen geformuleerde rede en geweten van de staatsgemeenschap, die haar stelt. Welke deze organen zijn, is natuurlijk van buitengewoon belang, doch voor de vraag, die ons hier bezighoudt, onverschillig. Er bestaat geen afzonderlijke staatsmoraal, maar het door den staat gestelde recht duidt het peil der moraliteit aan, waarop diegenen zijner leden zich bevinden, die op de vorming van de wet directen of indirecten invloed uitoefenen. Daarom bestaat er tusschen moraal — recht een duidelijk onderscheid, maar tevens een nauwe verwantschap: de moraal is individueel en autonoom, d. w. z. alleen van innerlijke beweegredenen af-

hankelijk; het recht is daarentegen een sociaal instituut en heteronoom, d. w. z. afkomstig van en gehandhaafd door eene uitwendige macht.

Het recht is derhalve geen deel, veelmin een minimum van de moral, maar hare gelijkwaardige zuster, beiden weldige dochters der ethiek. Beiden vinden een gemeenschappelijken bodem in de menschelijke persoonlijkheid en de haar beheerschende ethische wetten en zijn insatien evenzeer onderworpen aan denzelfden apodictischen imperatief, als de eenige algemeene en objectieve norm, die niet door ervaring kan worden verkregen, maar a priori is gegeven ¹⁾.

Is deze gedachtengang juist, dan volgt daaruit, dat geen door ervaring verworven kennis, noch een door critische analyse langs een omweg gevonden rechtsbegrip, de maatstaf kan leveren tot beoordeeling eener positieve rechtstof. Deze kan slechts van transcendentelen aard zijn, d. w. z. van hooger en ontoegankelijk oorsprong: de openbaring eener oorspronkelijke functie van den menschelijken geest, subjectief, onberekenbaar en even weinig voor wetenschappelijk bewijs als voor bestrijding vatbaar. Maar orgaan draagt in de Kantiaansche wijsbegeerte den naam van practische rede, in de taal van het dagelijksche leven dien van geweten. Het is 's menschen adeldom, waardoor hij zich als redelijk-zodelijk wezen van het dier onderscheidt. Dieper hierop in te gaan is geen zaak van wetenschappelijk onderzoek en reeds daarom niet *hujus loci*. De ervaring leert intusschen zonneklaar, dat dit orgaan vatbaar is voor ontwikkeling, zoowel als voor ontarding. Dat het een objectieven achtergrond heeft, is mijne diepe overtuiging, doch ik ben niet minder overtuigd van het onvolledige en gebrekkege der werkzaamte in 's menschen geest. De geschiedenis is hiervan een doorlopend bewijs; één blik op den huidige toestand, waarin de internationale rechtsovertuigingen lijnrecht tegenover elkander staan, drukt hierop het onloochenbaar zegel.

1) Uitvooriger Binder p. 214—220, wiens opvatting hier ■ dezer afwijkt van de mijne.

Toch openbaart het zich *oecrot* en *altijd*. Naar gelang van den ontwikkelingsgraad, dien het heeft bereikt, noemt men de werking daarvan gevoel, besef, bewustzijn of overtuiging; in casu *rechtsgevoel*, *rechtabsesef*, *rechtabsesustzijn*, *rechtsocertniging* — het blijven alle loten van denzelfden stam: dien der *ethiek*, het rijk der doeleinden, van edelen huize derhalve, maar van bedroevend gebrakkigen ontwikkelingsgraad.

Alleen de openbaring daarvan in waarnembare verschijnselen valt binnen het bereik der ervaring en kan voorwerp van kennis en wetenschap worden. *Rechtswetenschap* en *rechtsphilosophie* zijn twee wél te onderscheiden zaken: de eerste eene empirische doelwetenschap, de tweede een normatief streven om aan het recht ■ plaats aantewijzen, welke daaraan in het rijk der onstoffelijke of ethische goederen toekomt. Pogingen om hiertoe langs wetenschappelijken weg te geraken moeten noodwendig falen en op de teleurstelling uitloopen van hen, die zulk ■ oplossing mogelijk achten en zich vleien haar te hebben gevonden. Den rechter, die de verwijzingen, uitdrukkingen en vermeende leemten der wet niet uitlegt en aanvult naar eene strenge methode van wetsinterpretatie doch naar zijne of anderer opvatting van de rechtsidee, biadt zij alleen een subjectieven en bedriegelijken leidraad ¹⁾. Een techniek en practijk der rechtsidee, d. i. der gerechtigheid, is onbestaanbaar. Zij ontaardt onfeilbaar, ondanks de beste bedoelingen en sterkste verzekeringen van het tegendeel, in het volgen van eigen of anderer subjectieve, wisselvallige en vaak oncontroleerbare opvattingen.

Indien het dan niet ontkend kan worden, dat er groot verschil bestaat tusschen het stellig recht als menscheijk en dus feilbaar werk, en ■ recht, ■ einds de oudste tijden tot op heden als een begrip van hooger orde naast waarheid en schoonheid, eene plaats in den hemel is toegerekend, dan gaat het niet aan beiden met eenzelfde naam te

¹⁾ Verg. Binder p. 248—251; Stammler: Theorie p. 574 ss. 625 ss.

noemen en daardoor een bron van eindeloos en noodeloos misverstand, ja van bitteren en doelloozen strijd, te openen. *Recht*, zelfs volgens Stammler alleen als stellig recht bestaande, blijve de standvastige turm voor de maatschappelijke orde door gewoonte of wet geregeld en beheerscht, een der kostbaarste sociale goederen, bron van onberekenbaar nut, voorwerp van steeds voortgezet onderzoek, verklaring en verbetering. Daarnaast erkenne men de *gerechtigheid* als de verborgen, ongenaakbare bron dier vermagens van den menschelijken geest, welke van haar bestaan een min of meer flauw besef hebben en hare imperatieven in de menschelijke samenleving trachten te realiseeren. Dat zij daarbij vaak struikelen, beurtelings vóór- of achteruit gaan, is onvermijdelijk; doch dat desuiettemin de rechtsgeschiedenis den indruk maakt van een, zij het ook langzaam en spronggewijze, voortschrijdende ontwikkeling, is verblijdend en bemoedigend. Alleen verlieze men den afstand tusschen een en ander nimmer uit het oog en poge men niet dien te bemantelen. Zelfs het verklaarbaar ongeluk over eene te trage rechtsvorming kan dit niet verontschuldigen, veelmin rechtvaardigen.

Het streven — eene verdeeling van het stellig recht in een juist of waar en onjuist of onwaar element moge uit de edelste beweegredenen voortspruiten, het slijt meer kwaad dan goed, indien het zich vermeet een deel van het stellig recht naar een gewaanden vasten maatstaf buiten de deur te wijzen. Voorzeker is critiek van het stellig recht niet slechts geoorloofd, maar ook volstrekt noodig. Ook dringt deze critiek veel dieper door dan in de bovenvermelde onderscheiding tusschen *jus constitutum* — *jus constituendum*, want deze wijst alleen verbeteringen of aanvullingen aan, welke men om zeer verschillende redenen in eene bestaande wetgeving verlangt; terwijl eene grondige critiek ook de juridische grondslagen van eenig geldend stelsel be- en wellicht veroordeelt. Dit is haar recht en haar plicht. Doch zij ontzegge niet het rechtskarakter aan hetgeen zij in het recht afkeurt en verwerpt en stelde niet omgekeerd als recht voor wat in het stellig recht noch recht-

strecks noch zijdelings te vinden is. Door aldus te handelen ondermijnt zij onder de verleidelijke doch bedriegelijke leuze van vooruitgang of moderne opvatting de grondvesten der rechtswetenschap, ontwricht zij haren samenhang — wischt zij hare grenzen uit om haar op — lossen in een stelsel van moraal of wijsbegeerte, dat — welke overigens zijne verdiensten mogen zijn — het rechtskarakter mist.

De rechtsphilosophie of wijsbegeerte des rechts bekleedt een eervolle plaats in de algemeene wijsbegeerte; maar haar object is de *gerechtigheid* of, duidelijker nog, het verband waarin het stellig recht tot de gerechtigheid staat. Het recht is krachtens zijn aard en oorsprong positief; de gerechtigheid is een postulaat, eene norm in anderen en hoogerem zin dan de rechtsnormen of voorschriften van het stellig recht. Den wetenschappelijken jurist moet die norm steeds — oogen staan: zij moet zijn geest doordringen — bezielen. Ook aanzele hij niet haar critisch — wenden; hij hoede zich alleen zorgvuldig haar te verwarren of te vermengen met de historische en reële stof, die hem als recht is geboden. Verzuimt hij dit, dan zal daaruit geen ander gevolg voortvloeien, dan dat de rechtswetenschap hare zelfstandigheid verliest en in de plooiën van den ruimen mantel van *moraal* of *wijsbegeerte* — of nog erger van dien der *politiek* — ternauwernood — bescheiden schuilplaats vindt. Evenals *kunst* kunst blijft, ook al beantwoordt zij niet aan het schoonheidsideaal van den beschouwer, *wetenschap* wetenschap, ook — blijft zij ver beneden de waarheid, *deugd* deugd, ook al is het zedelijk ideaal oneindig ver boven haar verheven, zóó blijft *recht* recht, ook al weerkaatst het slechts flauw — enkelen straat van den *sol justitiae*! Gelukkig hij, die zulke idealen kent en vereert. Zij behoeden hem voor moedeloosheid — wanhoop, wanneer hij het voorwerp zijner aandacht en toewijding — het stellig recht — oogenschijnlijk reideloos ziet ten ondergaan!

GEWONE VERGADERING

DER

AfDEELING

TAAL-, LETTER-, GESCHIEDKUNDIGE EN WIJSGERIGE
WETENSCHAPPEN,

GEHOUDEN DEN 8^{en} MEI 1916.

Tegenwoordig de Heeren: CHANTAPIE DE LA SAUSSAYE, Voorzitter, VAN DE SANDE BAKHUYZEN, H. KERN, VOCKEMA ANDERAE, DE LOUËR, MULLER, SNOUCK HUROONJE, KLUYVER, BLOK, CALAND, BOISSEVAIN, HEYMANS, HESSELIUS, WOITJER, D'ACINIS DE BOURQUILL, OPPENHEIM, ■ GROOT, BREDIUS, UHLENBROEK, SIX, BOER, BAVINCK, TE WINKEL, COLENBRANDER, SALVERDA DE GRAVE, KRISTENSEN, VAN VOLLENHOVEN, KALFF, VAN GELDER, JUYNBOLL, KERKAMP, VAN GINNEKEN, HUIZINGA, VAN ■ WAGNINGEN en KUIJER, Secretaris; voorts de Correspondent VAN ROKKEL.

De notulen der vorige vergadering worden gelezen en goedgekeurd.

Ingekomen zijn:

1. eene missive van Zijne Excellentie den Minister van Binneul. Zaken met bericht dat de voorgestelde wijziging in Art. 17 van het Reglement van Orde door hem is goedgekeurd.
2. eene missive van denzelfden Minister ter mededeeling dat H. M. de Koningin de benoemingen van den Heer Chantapie de la Saussaye tot Voorzitter en van den Heer Boissevain tot Onder-Voorzitter der afdeling heeft bekrachtigd.

3. eene dergelijke missive meldende de koninklijke bekrachtiging van de keuze der Heeren van Ginneken, Huizinga en Van Wageningen tot gewone Leden en van den Heer Van Ossenbruggen tot Correspondent der afdeling voor Letterkunde enz.

4. Bericht van de Heeren Van Ginneken, Huizinga en Van Wageningen dat zij onder dankzegging voor de op hen uitgebrachte benoeming deze aannemen.

5. Brief van den Heer Emile Senart met bericht van het overlijden van den Heer Auguste Barth, buitenlandsch lid der Akademie. Dit bericht is met een schrijven van rouwbeklag beantwoord.

6. Kennisgeving van den Heer Vogel dat hij verhinderd is de vergadering bij te wonen.

7. Bericht van den Heer Francesco Sofia Alessio te Radicena, dat hij machtiging geeft om het naambriefje behoorende bij het gedicht *Vita Rustica* te openen. Dit naambriefje maakt hem als schrijver van genoemd gedicht bekend, zoodat het nu kan gedrukt worden.

8. Van de familie Karsten een geëst portret van wijlen den Secretaris der afdeling den Heer H. T. Karsten. Dit portret zal in de Bestuurskamer worden geplaatst en aan de familie zal dank worden betuigd.

Namens de daartoe benoemde commissie (zie not. 13 Maart) brengt de Heer Muller rapport uit over de subsidie-aanvraag door den Heer Molkenboer tot de Begueering gericht — door den Minister ter fine van praeadvies in handen der Afdeling gesteld. Het rapport strekt tot ondersteuning van de door den Heer Molkenboer gedane aanvraag mits — de subsidie zekere voorwaarden worden verbonden, met name ten opzichte van het te volgen werkplan, de bestemming der te vervaardigen teekeningen, de door den Heer Molkenboer uit te brengen rapporten en het op de ondernomen werkzaamheid te oefenen toezicht.

De Vergadering vereenigt zich met de strekking van dit rapport; de Voorzitter brengt de Commissie dank voor de

daaraan bestede moeite en stelt voor, den inhoud van het rapport als advies der Afdeling ter kennis van den Minister te brengen. Aldus wordt besloten.

Hierna worden door den Secretaris de nieuw benoemde Leden, de Heeren v. Ginneken, Huizinga en van Wageningen binnengeleid. De Voorzitter heet hen van harte welkom en spreekt het vertrouwen uit dat de prestatien der nieuwe Leden op het gebied van linguïstiek, historie en latiniteit eene goede belofte inhouden voor hetgeen de Kon. Akademie van hunne werkzaamheid als Leden der afdeling mag verwachten.

Thans krijgt de Heer de Louter het woord tot het houden van zijne voordracht over *Recht en Gerechtigheid*.

Spreeker begint met er op te wijzen, dat zelfs in dezen tijd van ontketening der hartstochten nog enkelen worden gevonden, die zich aan ernstigen wetenschappelijken arbeid wijden: o. a. op het gebied der rechtphilosophie, zoowel in de oorlogvoerende als in de onzijdige landen. Op dit gebied bestaat echter niet minder dan elders misverstand met al de daaruit voortvloeiende nadeelen ten gevolge van het verschil in beteekenis, dat aan hetzelfde woord wordt gehecht. Inzonderheid is dit het geval met het woord *recht*, dat in zeer onderscheiden zin wordt gebezigd en diensgevolge bij uitstek geschikt is om tot woordenstrijd en — wat erger is — tot begripsverwarring aanleiding te geven. Er bestaat maar *een recht* — daarnaast eene wijsbegeerte van het recht.

Spreeker wil dit toelichten naar aanleiding van de werken van prof. Rud. Stammler van Halle, een man ver uitblinkend boven de middelmaat, maar die toch niet geslaagd is in de oplossing van het probleem. Achtereenvolgens wordt vooreerst de aard van het vraagstuk duidelijk omschreven als de verhouding van het werkelijk en het ideëel recht en de poging — Stammler geprezen om eene verzoening tot stand te brengen. Daarna geeft Spreeker een beknopt overzicht van diens leer over het rechtsbegrip, van de door hem gevolgde methode

van onderzoek, de daaruit afgeleide gevolgtrekkingen, en inzonderheid van de rechtsidee, die dienen moet om in het stellig recht het juiste van het onjuiste recht te scheiden. Stammler vindt deze in het sociaal ideaal of de volkomen harmonie van persoonlijke en gemeenschaps-doeleinden ■ leidt hieruit twee hoofdbeginselen af: dat van wederkeerige achting en voortdurend deelgenootschap, terwijl hij eindigt met een schets ■ dit juiste of ware recht zonder zich in den inhoud daarvan te verdiepen.

In de derde plaats beantwoordt spreker de eerste der drie door Stammler aan de rechtsphilosophie gestelde vragen: „Wat is recht?” met de door hem zelf geconstrueerde en slechts eenigszins gewijzigde en aangevulde begripsbepaling, welke intusschen een bloot formeel karakter draagt ■ over den inhoud niets beslist noch beslissen kan. Het antwoord op de tweede vraag: „Waarop berust de verbindende kracht van het recht?” ligt opgesloten in het rechtsbegrip zelf en mag niet verward worden met de vraag van den uitwendigen dwang. De derde vraag eindelijk: „Wanneer is de inhoud van een rechtsregel ook zakelijk juist?” vindt geen oplossing in Stammlers alleen oogenschijnlijk objectief sociaal ideaal, maar uitsluitend in Kants categorischen imperatief, die zich niet alleen tot den enkelen mensch, ■ ook ■ de gemeenschap richt en die, ofschoon naar sprekers overtuiging van hooger en oorsprong en objectieven aard, desniettemin in mensch en maatschappij slechts een uiterst gebrekkigen, maar toch, ■ wij menen te bespeuren en mogen vertrouwen, ■ steeds luideren weerklank vindt. *Recht* is alleen de tijdelijke en plaatselijke neerslag, *gerechtigheid* de eenwige en universeele bron.

De Voorzitter brengt den spreker dank voor zijne Bijdrage die door dezen wordt afgestaan voor de Verslagen en Mededeelingen.

Hierna stelt de Voorzitter voor in verband met den datum van het Pinksterfeest de volgende vergadering vast te stellen op 5 Juni. Aldus wordt besloten.

Bij de rondvraag biedt de Heer Boer aan ter opneming in de werken der Akademie een werk van zijne hand getiteld „Studien over de metriek van het alliteratievers”. Onder dankzegging aan den Schrijver stelt de Voorzitter dit werk in handen van de Commissie — Redactie om de uitgave voor te bereiden.

Eveneens ter opname in de werken der Akademie biedt de Heer Muller namens Dr. Oppermann aan eene studie getiteld „die Fälschungen des Egmonter Annalisten (zugleich ein Beitrag zur Entstehungsgeschichte der Utrechter Stadtverfassung)”. De Voorzitter stelt deze verhandeling in handen van eene Commissie van beoordeeling, bestaande uit de Heeren Muller en Fockema Andreae.

Hierna wordt de vergadering gesloten.

EEN SUMATRAANSCH E INSCRIPTIE VAN KONING KĒTANAGARA.

BEIDRAAG VAN DEN HERR

N. J. KROM.

Wanneer men te Soerabaja het park tegenover het residentie-
erf betreedt, dan vindt men daar in ■■■ afgesloten hoek onder
dicht geboomte een zonderlinge verzameling van oudheden,
godenbeeldjes, lingga's, leeuwen, stukken basrelief en dergo-
lijke ¹⁾. Op een heuveltje in het midden zit hoog verheven
een reusachtig Akṣobhya-beeld, omhangen door bloemkransen,
besmeerd met borch en in ■■■ walm van wierook. Het gezicht
heeft door daarop aangebrachte strepen zwarte verf een ver-
dwaalde uitdrukking gekregen en ■■■ der ooren is geschilderd,
dit laatste het gevolg van een pistoolschot van een der vroegere
residenten van Soerabaja en zoodoende tevens een treffende
herinnering aan de zorg ■■■ de regeering en haar hooge
ambtenaren voor de Javaansche oudheden in de eerste helft
der vorige eeuw. Volgens het verhaal heeft de vertoornde
godheid wraak genomen en is de resident drie dagen later
plotseling overleden en ook in andere opzichten toont het
beeld zijn wondermacht, nog ■■■ den heiligen dag toe: getuige
de stroom van inlanders, Chineez en zelfs Europeanen, die
den zegen van den zoogenamen „Djaka Dolok” komen
afmeeken. Rondom het kussen, waarop de Buddha zit, is een
inscriptie gebeiteld, door Brandes gelezen ■■■ door Kern ver-

¹⁾ Een beschrijving ■■■ de hand van J. Koebel is opgenomen in Itzyp.
Oudheidk. Comm. ■■■ Java en Madoera, 1907 p. 201—206.

klaard ¹⁾, en daaruit blijkt, dat wij hier niet met een gewonen Buddha te doen hebben, maar met een in Çaka 1211 opgericht beeld van den Javaanschen koning Krtanagara.

Een gezette gestalte, het hoofd, dat wat te dicht op den romp staat, van ronden vorm, groote oogen en dikke lippen, een vrijwel rechte overgangslijn van het voorhoofd naar den neus, deze buitste een weinig plat en met uitstaande neusvleugels, zooals te verwachten was bij deze dynastie, in welker afstamming het inlandsche element een heel wat grooter rol speelde dan het Hindoesche — zie daar de laatste koning van Singhasari, tevens, door een zijner dochters, de stamvader van het Majapahitsche huis. Krtanagara is ongetwijfeld een der merkwaardigste figuren op den Javaanschen troon geweest. Een combinatie van een dilettant-geleerde en een lichtzinnig bouvivant; onwillekeurig dringt zich een vergelijking met keizer Claudius op en inderdaad konden uitdrukkingen als „*oibi vinique quocumque et tempore et loco appetentissimus*”, gezegd — eenzelfden vorst die „*neque infacundus neque indoctus, immo etiam pertinaciter liberalibus studiis deditus*” heet ²⁾, evengoed op Krtanagara slaan. Een slecht regent, maar een regeering van grooten uiterlijken glans, tot er een plotseling en snedelijk einde aan kwam.

Als inleiding tot eenige beschouwingen aangaande een nieuw gevonden inscriptie van dezen vorst, zullen enkele bijzonderheden uit zijn regeering behandeld worden. Voor dit tijdperk staan ons de volgende bronnen ten dienste.

1. Voor de Javaansche oude geschiedenis als geheel genomen vormen de *inscripties* als authentieke documenten uit den tijd zelve, het meest vertrouwbaar materiaal en voor een groot deel dier geschiedenis zelfs het eenige. Bepaalde historische gebeurtenissen geven zij echter in hoofdzaak slechts als bijkomstige

¹⁾ Kern, De Sanskrit-inscriptie van 't Mahakubhya-beeld te Simpang, Tijdschr. Bat. Gen. 52 (1910) p. 99—108, waar men ook reproducties van drie foto's vindt. V.g.l. p. 193 en Oudheidk. Verl. 1918 p. 84 en 1914 p. 206.

²⁾ Suetonius, Divus Claudius c. 33 en 40.

omstandigheden; het zijn namelijk bijna uitsluitend stichtings- en schenkings-oorkonden, waarin men wel den regeerenden koning, de hem terzijde staande ambtenaren, een opsomming van privileges en begrenzungen — een aanroeping van de wraak der goden tegen overtreders vindt, — waarin slechts zelden op samenhangende wijze een historisch feit wordt vermeld als aanleiding tot de uitvaardiging der oorkonde. Er zijn gelukkig enkele uitzonderingen, — sterk sprekende is de thans te Calcutta staande steen van koning Airlangga, waarop deze bij de stichting der kluisenarij van Pacangau — overzicht van zijn geheelen levensloop geeft ¹⁾. Doch overigens lichten de inscripties ons beter in aangaande maatschappelijke en administratieve verhoudingen, dan aangaande bepaalde gebeurtenissen. Dit heeft intusschen weer het voordeel, dat bij het terloops vermelden — zulk een feit het streven ontbreekt om het in een bepaald daglicht te stellen, zoodat het betrekkelijk onopzettelijke — de betrouwbaarheid ten goede komt.

Wanneer wij — in de bestaande lijst van gedateerde (of dateerbare) inscripties ²⁾ nagaan, welke voor de periode van Krtanagara in aanmerking komen, dan blijken er niet minder dan 26 opgegeven te worden. Daarvan kunnen echter reeds dadelijk 16 buiten beschouwing blijven, daar ze niets anders bevatten dan het enkele jaartal, aangebracht op losse steenen, rotswanden, klokken, een poort, — zodiakbeker en een steenen kikvorsch. Ook de 10 overschietende zijn nog niet even zoo vele oorkonden, want 5 ervan bevatten een volkomen gelijklopende wij-inscriptie, staande achter op — Amoghapāga-bronsje, en indertijd door Speyer in deze Academie bekend

¹⁾ Kern, Sanskrit-inscriptie ter eere van den Javaanschen vorst Erlangga, Bijdr. Kon. Inst. 4: X (1886) p. 1—21; dezelfde, Een Ond-Javaansche steeninscriptie van Koning Erlangga, Bijdr. — (1913) p. 610—623; v. g. L. Krom, Erlangga's oorkonde van 963, Tijdschr. Bat. Gen. 55 (1913) p. 585—591.

²⁾ Krom, Gedateerde inscripties van Java, Tijdschr. Bat. Gen. 53 (1911) p. 229—268, met aanvullingen, ibid. 56 (1914) p. 188—199 en Ondh. Versl. 1915 p. 86—88.

gemaakt ¹⁾. Vervolgens is er een grootere steen-inscriptie, die van Patoengombo, duidelijk en goed leesbaar, maar waarvan de zin, reeds volgens Brandes ²⁾, niet te vatten is. Op steen rust ons dus eigenlijk alleen de hierboven genoemde wijding van het beeld te Soerabaja; op metaal hebben wij, behalve die Amoghapaṇa-bronsjes, nog een drietal oorkonden. Twee daarvan zijn van Kṛtaṇagara zelf, van de ééne, uit Pakis van 1188, ■ slechts de aanhef over ³⁾, de tweede, laatstelijk te Pōnampihan, doch vermoedelijk uit Kelagèn in Soerabaja, gedateerd in 1191, is wel volledig, maar kon door Brandes alleen gelezen worden van onduidelijke foto's, terwijl het origineel nooit in handen van een deskundige geweest is en thans verdwenen schijnt te zijn ⁴⁾. De derde ■ laatste koper-oorkonde is er één uit 1216, gevonden op den Boetak, waarin Kṛtaṇagara's schoonzoon en opvolger bijzonderheden mededeelt over de gebeurtenissen onmiddellijk na zijns voorgangers dood ⁵⁾. Alles bij elkaar komen dus van de 26 inscripties slechts 5 in aanmerking: die van de bronsjes en het beeld, beiden in het Sanskrit, doch de tweede niet Kawi-schrift, en de drie op koper gegrifte Kawi-oorkonden van Pakis, Pōnampihan en den Boetak. Van ■ zeede, veel latere, inscriptie zal hieronder nog sprake zijn.

2. De tweede bron is de *Nāgarakṛtāgama*, het in 1237 door Prapañca vervaardigde lofdicht op koning Hayam Wuruk van

¹⁾ Varal en Model., vierde reeks, VI (1904) p. 188—144 en 258—262. Afgebeeld op de tweede plaat van achteren in Brandes' *Tjandi Singasari* (1909).

²⁾ *Notulen Bat. Gen.* 1898 p. 121.

³⁾ Uitgegeven in *Rapp. Oudheidk. Comm.* 1911 p. 117—123. De jaartallen zijn alle volgens de Śaka-jaartelling.

⁴⁾ Uitgegeven bij Brandes, *Oud-Javaansche Oorkonden* (Verhand. Bat. Gen. 60, 1913) p. 188—193. De platen zijn weliswaar gevonden op den Wilis, doch de oorkonde vermeldt een heiligdom Sarwadharmama en ditzelfde komt ook voor op een steen van Airtaungga (ibid. p. 134—136) en wel in combinatie met een plaatsnaam Kamalagyan. Daar deze ■ in het tegenwoordige Kelagèn over is, waar de steen zich nog bevindt, is ongetwijfeld ook de koperoorkonde daarvandaan afkomstig.

⁵⁾ Dit gedeelte is uitgegeven in Brandes' *Pararaton* (zie beneden) p. 78—85; de rest *Oud-Jav. Oork.* p. 195—198.

Majapahit¹⁾. Wij laten daarbij de groote waarde van dit werk voor de regeering van genoemden koning zelf ter zijde en bepalen ons tot het gedeelte, — de geschiedenis van 's vorsten voorgelacht, en dus ook van Krtanagara, zijn overgrootvader, bezongen wordt. Ook hieromtrent kan over het algemeen het oordeel gunstig zijn. De dichter zegt zijn inlichtingen te ontleenen aan een ouden aanzienlijken geestelijke, die blijkens den versregel „sthāpaka ring sūdharmā tuwi gotrasawala dinnuṅgēn” (38 : 3) bekleerder der graftampels en bewaarder der geslachtslijsten was. Ook aan Prapañca zelf zullen uithoofde van zijn hooge ambtelijke positie als superintendent der Buddhistische geestelijkheid de officiële gegevens wel niet onthouden zijn. In ieder geval blijken zijn mededeelingen aangaande bepaalde feiten, jaartallen, enz., overal — met behulp der inscripties gecontroleerd kunnen worden, juist te zijn. Dat alles echter onder één groot voorbehoud, daaruit voortvloeiende, dat de dichter een hofdichter en het geslacht — lofsaag is, zoudat alles, wat 's konings voorgelacht niet tot eer strekte, angstvallig weggelaten is. Zoo hooren wij niets van de weinig stichtelijke wijze, waarop de eerste drie koningen van Singhasari door hun opvolgers uit den weg geruimd zijn en wordt — dier vorsten, Tohjaya, zelfs volkomen doodgeschwogen. Ook bestaat — zekere neiging tot een ongunstige voorstelling van de doorgaans als „booswicht” en „sneedaard” aangeduide vijanden van 's konings voorvaderen, en een waarschijnlijk even onverdiende gunstige beoordeeling van deze vorsten zelf. Dit laatste — geldt in bijzondere mate van Krtanagara. Om welke reden de dichter juist dezen vorst zoo buitengewoon in de hoogte steekt, weten wij niet, of het moest zijn, dat hij in Krtanagara vooral den ijveraar voor het ook hemzelf — zijn zegeman dierbare Buddhisme eerde. Verdienen dus de overdraven loftuitingen op den koning en zijn bewind zeker geen vertrouwen, de bepaalde met jaar-

¹⁾ Editie van Bramles, Verhand. Bat. Gen. 54 (1902); de hier in aanmerking komende zangen zijn behandeld door Kern in Bijdr. Kon. Inst. 7: IX (1900) p. 3—18.

tallen meegedeelde feiten doen dat, naar van elders blijkt, wel.

3. In de derde plaats komt het prozageschrift *Pararaton* als bron in aanmerking ¹⁾. Het is als geheel eerst na den val van Majapahit samengesteld, doch blijken de taal kunnen de oudere stukken van vóór die gebeurtenis dateren. Het bestaat uit drie ongelijksoortige en ongelijkwaardige deelen, waarvan het eerste, de eigenlijke Ken Angrok, bevattende de jeugtel-geschiedenis van den eersten koning van Singhasari, zoo goed als geheel legendarisch is en het laatste, behelzende de geschiedenis der veertiende eeuw, een soort kroniek vormt met talrijke onjuistheden en veel raadselachtigs tengevolge van den abrupten stijl. Het middelste stuk, loopend — de regeering van Rajasa tot in die van Hayam Wuruk, kan het best op den naam geschiedverhaal aanspraak maken, hoewel hier en daar de jaartallen en de gebeurtenissen bepaald onjuist worden aangegeven en het geheel sterk anecdotisch gekleurd is. Het is dit godsolte, dat ook voor de regnering van Krtanagara gebruikt moet worden, van wien het een geheel ander beeld oplevert dan de *Nāgarkṛtāgama*, welke door de mededeelingen van den Pararaton op gelukkige wijze wordt aangevuld, wat de minder corvolle passages in 's konings geschiedenis aangaat. De schrijver staat ver genoeg van de gebeurtenissen af om geen blijk van partijdigheid te geven, doch is klaarblijkelijk niet in staat geweest tot een critisch gebruik van zijn bronnen. De Pararaton is door een en ander voor de vaststelling der geschiedenis wel degelijk van groote waarde, doch mag slechts met de grootste omzichtigheid benut worden.

4. Volledigheidshalve dienen nog de *Chineesche berichten* genoemd te worden. Ze worden eerst van overwegend belang bij de geschiedenis der Chineesche tuchtigingsexpeditie, die ruim een jaar na Krtanagara's dood op Java landde en tot groote wijzigingen in de binnenlandsche verhoudingen heeft meegewerkt. De voorgeschiedenis van deze expeditie en de

¹⁾ Editti van Brandes in Verhandl. Bat. Gen. 49 (1896). Een nieuwe druk is in voorbereiding.

aanleiding ertoe vallen intusschen wel onder Krtanagara's regeering; de berichten dienaangaande geven, in tegenstelling tot die van de eigenlijke krijgsoverwinningen, geen reden tot eenigen twijfel. Ze zijn bijeen te vinden in Groeneveldt's *Nates on the Malay Archipelago and Malacca* ¹⁾, waarop later juist wat de voorgeschiedenis betreft, een aanvulling is gegeven door Kramp ²⁾.

Reeds het eerste, dat wij aantrent Krtanagara vermelden, geeft aanleiding tot een moeilijkheid. Wij bedoelen het bericht in den *Nāgarakṛtīgama* (41 : 3), dat in 1178 (jaka zijn vader, koning Wiṣṇuwardhana, den zoon „wijdde om te regeeren". De daarvoor gebruikte uitdrukking is *ngabhiṣeka siwin*, waarbij op te merken valt, dat (ng)abhiṣeka niet slechts van de wijding van een regeerenden koning, doch ook bij die tot andere vorstelijke waardigheden gebezigt wordt, bijvoorbeeld van de beide zwagers van Hayam Wuruk, die wel een vorstentitel droegen, doch geen rechtstreeksch aandeel hadden in de regeering; eveneens wordt siwin doorgaans van den regeerenden koning gezegd, „*gumanti siwi*" heet het van de regeeringsaanvaarding van Wiṣṇuwardhana zelf (*Nāg.* 41 : 2), en hetzelfde siwi(n) treffen wij van Anūṣṇātha (41 : 1) en Krtasjasa aan (45 : 1), maar toch is hetzelfde woord ook van toepassing b.v. op de titulaire vorstenmacht van Hayam Wuruk's tante (46 : 1). De uitdrukking „*ngabhiṣeka siwin*" geeft dus op zichzelf niet voldoende aan, welke macht door die wijding verheft werd. Volgens Kern heeft ■■■ er niets anders onder te verstaan dan de verheffing tot yuwarāja ³⁾, ■■■ dit zou dan ook zeker de meest voor de hand liggende oplossing zijn, ware het niet, dat van elders bleek, dat Krtanagara nog tijdens het leven van zijn vader meer is geweest dan kroonprins. Immers de oorkonde van 1188 wordt door Krtanagara uitgevaardigd als

¹⁾ *Verhand. Bat. Gen.* ■■■ (1877) p. 20—31.

²⁾ In het *Album Kern* (1903) p. 357—361.

³⁾ *Bijdr. I. I.* p. 3.

regeerend vorst en zijn vader wordt er wel in genoemd, maar slechts in de tweede plaats; het edict is er een van den maharaja Krtanagara en de medewerking van Wispuwarddhana wordt aangegeven met de woorden: *makamanggalyajñā*, juist op dezelfde wijze als in een oorkonde van Hayam Wuruk's moeder de grootmoeder van dien vorst eershalve vermeld wordt ¹⁾. Dat in 1188 inderdaad Krtanagara de regeerende koning is en Wispuwarddhana de tweede plaats inneemt, blijkt ten overvloede uit een vergelijking met de oorkonde van 1191, uitgevaardigd na den dood van den laatste; natuurlijk is het *makamanggalyajñā* enz. verdwenen, doch de titulatuur van Krtanagara geeft in dit jaar, waarin hij dan toch buiten twijfel de eenige regeerende koning is, dezelfde, zij het ook gedeeltelijk met andere woorden uitgedrukte, epitheta van 1188. Nu zou het op zichzelf zeer wel mogelijk zijn, dat tusschen een yuwartjawijding van 1170 en de inscriptie van 1188 op een onbekend tijdstip een gedeeltelijke overdracht der koninklijke bevoegdheden van den vader op den zoon heeft plaats gehad, doch daar de Nagarakrtāgama van zulk een feit geen melding maakt en uitsluitend die wijding van 1170 op den voorgrond stelt, rijst de vraag, of deze niet van meer beteekenis geweest kan zijn dan een verheffing tot kroonprins zonder meer. Dat Krtanagara in 1170 mogelijk nog van zeer jeugdigen leeftijd was — de Pararaton geeft althans den indruk, dat bij den opstand van 1178 Wispuwarddhana een jonge prins was — en dus wellicht niet in staat tot een daadwerkelijke uitoefening van het koninklijk gezag, doet tot het formeels belang van zulk een machtoverdracht voor het Javaansche staatsrecht niets toe of af; een feit is het, dat die overdracht, toen of later, heeft plaats gehad en Wispuwarddhana officieel van de eerste op de tweede plaats getreden is. Een parallel is eenigermate voorhanden bij koning Wikramawarddhana, die, na van de regeering afstand gedaan te hebben, door de omstandigheden gedwongen werd zijn dochter

¹⁾ Oud-Jav. Oork. p. 203.

en opvolgster Suhitā weder in de staatszaken bij te staan.

De zaak wordt nu echter nog wat ingewikkelder, doordat een derde persoon ook aandeel in de regeering gehad schijnt te hebben. Wisnuwarddhana's neef, bhatāra Narasingha, wordt in den Nāg. (41 : 2) diens genoot (rowang) genoemd, met wien hij samen het rijk bestuurde (amagāhi rāt). De Pararaton bevestigt hun goede verstandhouding en deelt als Narasingha's titel dien van „ratu angabhaya" mede (18 : 7). Wat dit voor functie was is onbekend en blijkt ook niet uit de eenige andere plaats, waar een ratu angabhaya voorkomt (Par. 31 : 12), ook daar in combinatie met een abhisēka en een titulatuur Bhra (= bhatāra)¹⁾. Bhatāra en ■■■ abhisēka komen vorsten toe, zij het ook niet steeds regeerende; ook de titel ratu wijst in die richting, immers in den Pararaton heet ook Wisnuwarddhana zelf niet anders, gelijk eveneens zijn voorgangers op den troon ratu genoemd worden. Dit alles geeft reden om te verwachten, dat wij den ratu angabhaya ook formeel aan de uitoefening der koninklijke macht zullen zien deelnemen. Ook voor deze kwestie is de oorkonde van 1188 belangrijk ■■ wel omdat daaruit blijkt, dat de positie van dezen functionaris toch een andere geweest is. Daar Narasingha kort na den in 1190 overleden Wisnuwarddhana gestorven is (Nāg. 41 : 4), bewijst zijn geheel ontbreken onder ■■ nitvaardigers der oorkonde van 1188, dat, hoe groot ook zijn invloed op de regeeringszaken van zijn neef geweest moge zijn, van ■■ deelname ■■ de officiële uitoefening der regeering geen sprake is. Merkwaardig is, dat koning Krtanagara in 1191 bij zijn vele ■■■ ■■ titels ook dien van Narasinghamūrtti blijkt te voeren, welke hem in 1188, vóór den dood van den ratu angabhaya, nog ontbreekt.

Wij komen nu tot een tweede punt, naam en aard van het rijk, waarover Krtanagara geregeerd heeft. Men noemt hem en zijn voorgangers gewoonlijk de koningen van Tunapāli of

¹⁾ De persoon in kwestie heet Bhra Narapati. Ook in den Nāgarakṛtīgama treffen wij een Bhatāra Narapati aan (12 : 3 en 66 : 1), welke broeder van 's konings ■■ en patih van Dala is, doch geen ratu angabhaya genoemd wordt.

Singhasari. Beide namen geven de plaats aan, waar de kraton gevestigd was; de Pararaton gebruikt ze door elkaar in de geheule geschiedenis dezer vorsten, de Nāgarakṛtāgama geeft geen afzonderlijken naam voor het rijk, bezigt tweemaal Tumapṣi voor Singhasari ¹⁾, doch verlor doorlopend lantstgenoenden plaatsnaam voor de hoofdstad, waarvan nog de bijzonderheid wordt medegedeeld, dat zij oorspronkelijk Kutarija heette en de naam Singhasari eerst onder Wisnuwarddhana in zwang kwam (41:3). De inscripties van Kṛtaṅgara zelve vermelden intusschen geen dezer drie namen; alleen die van 1218 noemt Tumapṣi als den naam der hoofdstad. Als de oorkonde van 1191 de uitgestrektheid van 's konings macht wil aangeven, geschiedt dit met de uitdrukking „pinakokacatra ning sayawadwija, pinakottunggadewa sang annantaprabhu ring bhūmi Janggala Pangjalu” ²⁾. Het Javaansche rijk wordt dus opgevat als de vereeniging van de landen *Janggala* en *Pañjalu*.

Hoe deze beide rijkshelften zijn ontstaan, is bekend; het geschiedde, toen koning Airlangga in of na 964 Java (dat wil dan zeggen Oost-Java) onder zijn beide zonen verdeelde. De naam Janggala leeft nog in het tegenwoordige Djënggolo voort; het rijk Pañjalu is hetzelfde, dat ook naar zijn hoofdstad dat van Daha of wel Kadiri genoemd wordt ³⁾; de laatste naam is blijkens de inscripties de officiële in het begin der twaalfde eeuw. Minder zekerheid bestaat er omtrent de hereeniging. De Nāgarakṛtāgama stelt deze positief in 1144, nadat Rajase, de eerste koning van het latere Singhasari, Kadiri onderworpen heeft; men leest na de vermelding dier gebeurtenis met zooveel woorden: „tunggala tang Janggala mwanṅ Kadiri samasamange-kanthātīakta” (40:4). Daarentegen schrijft de Djaka-Dolok-inscriptie de hereeniging aan Wisnuwarddhana toe. En inderdaad

¹⁾ Niet in direct verband met de geschiedenis der vorsten in kwestie, doch eenmaal als plaats van een grafteempel (73:8) en eenmaal voor den titularen vorst van Singhasari, den vader van Hayam Wuruk (66:4).

²⁾ Plaat 3b, 7; ongeveer hetzelfde 6a, 4 en 5.

³⁾ Zie hierover onze meer uitvoerige uiteenzetting in Tijdschr. Bat. Gen. 56 (1914) p. 249—251.

valt tegen de opvatting van den Nagarakrtägama ook dit in te brengen, dat blijkens den Paramaton Tumapel vóór de gebeurtenissen van 1143 aan Kadiri onderworpen was, zoodat de slag van Gantér niet twee tot dusver onafhankelijke rijken bijeenvoegde, doch slechts het politiek overwicht van Dahu naar Kutaraja verplaatste. Maar — den anderen kant valt ook al weer niet te ontkennen, dat volgens alle gegevens Rajasa's overwinning de machtsverhoudingen op Java radicaal wijzigde, terwijl bij de vermelding der regeeringsakten van Wisnuwarddhana elke aanwijzing van een zoo belangrijke gebeurtenis ontbreekt.

Zekerheid hieromtrent is met de weinige gegevens, waarover wij beschikken, niet te verkrijgen, doch naar het ons voorkomt, zijn beide opvattingen niet — onvereinigbaar, als ze op het eerste gezicht lijken. Vooreerst vestigen wij de aandacht op de betrekkelijke onbeduidendheid, waarin het rijk van Janggala reeds spoedig na de verdeling vervalt; van Kadiri bezitten wij talrijke gegevens omtrent de geschiedenis, de vorsten, die — geleerscht hebben, den bloei der schoone kunsten; van Janggala hebben wij slechts een enkele oorkonde uit de tiende eeuw, maar verder niets, zelfs merken wij niet, dat er in de elfde eeuw nog koningen van Janggala gewoest zijn, en in het begin der twaalfde, toen Rajasa in hun rechten trad, waren zij er zeker niet —. Alles wijst er op, dat Janggala in den loop der elfde eeuw uiteengevallen is; de natuurlijke loop der dingen is dan de onafhankelijkheid van verschillende landstroken onder eigen hoofden en verovering door sterke naburen; het laatste is indenland blijkbaar geschied van de zijde — Kadiri, dat, zooals reeds gezegd werd, het oppergezag over de oorspronkelijk bij Janggala behorende strek van Tumapel had weten te veroveren. Wanneer — Rajasa akwa van Tumapel geworden is, voorloopig nog onder souvereiniteit van Kadiri, en hij gaat zijn macht dan uitbreiden, dan vatten wij dit zoo op, dat dit geschiedt niet ten koste van Kadiri, maar van de niet aan een centraal gezag onderworpen stukken van het oude, nu klaarblijkelijk koninglooze, Janggala; als hij zich dan

onafhankelijk verklaart, is dit als meester van een groot deel van Janggala, zoodat na zijn onderwerping van Kadiri met recht van een weder onder één heer komen van Kadiri en Janggala gesproken kan worden, dat wil dan zeggen van een grooter deel van Airlangga's rijk, dan ooit sinds de splitsing het geval was geweest. Doch dat behoeft dan nog niet in te sluiten, dat *alle* deelen van Janggala in dit nieuwe rijksverband vereenigd waren en zo is het zeer wel mogelijk dat onder Wisnuwarddhana door de verovering van een nog ontbrokene landstroek eerst volkomen het rijk van Airlangga hersteld werd. Daar van Wisnuwarddhana slechts één krijgsdaad, de vernietiging van den slechtaard Linggapati, bekend is (Ngg. 41 : 2; Par. 18 : 9), rijst het vermoeden, dat diens slechtheid in zijn onafhankelijkheid bestond en wij in den val van zijn hoofdstad Mahliit de toevoeging aan het rijk van het laatste nog niet onderworpen deel van Oost-Java hebben te zien.

In elk geval staat vast, dat toen Wisnuwarddhana in 1190 overleed als de eenige koning van Singhasari, die een natuurlijke dood stierf, Krtanagara over geheel Oost-Java regeerde. Ook Supda en Madhura huldigden hem, zegt de Nāgarakṛtāgama (12 : 2). Van laatstgenoemd eiland zal dat wel waar zijn, niet zoozeer omdat in 1191 in een ambtenarentitel „nāgārāmanadharanāthānukulakāraya” voorkomt ¹⁾, als wel omdat ook blijkens den Pararaton (18 : 19) Krtanagara er een stadhouder benoemt en de mededeelingen daaromtrent in de oorkonde van 1216 bevestiging vinden. Dat Supda onderworpen was, verdient minder geloof; het bericht wordt nergens door gesteund en zoodra Supda weer in de Oost-Javaansche geschiedenis vermeld wordt, tijdens Hayam Wuruk, blijkt het geheel onafhankelijk te zijn en onder een eigen koning te staan. Ook de overdreven voorstelling aangaande Java's mocht in den Archipel, waarover — straks, dwingt ten opzichte van Supda tot voorzichtigheid.

Wanneer we nu een blik werpen op Krtanagara's binnenlandsch

¹⁾ V. g. I. Rapp. Oudh. Genm. 1911 p. 122 sq.

beleid, dan krijgen wij sterk den indruk van een saaneenschakeling van onverstandige en lichtzinnige daden. Het eerste wat vermeld wordt, is tevens dat, wat het meeste tot 's konings val heeft bijgedragen, n.l. de plaatsing van Bañak Wiñe, beter bekend onder zijn officieelen ■■■ Wiranja, in het stadhouderschap over Oost-Madhura, toen het noodig geoordeeld werd hem om zijn onbetrouwbaarheid uit de hoofdstad te verwijderen. Van zijn min of meer onafhankelijke positie aan het hoofd van dat afgelegen gewest heeft Wiranja dan ook het gebruik weten te maken, dat voor de hand lag; later had hij er gelegenheid zijn tweeden koning te belagen, om ten alotte te sterven temidden van de voorbereiding van een nieuwen opstand tegen een derden vorst. Het tweede feit, dat wij van Krtanagara's regeering vernemen, is het ontzag van den beproefden rijksoverheerscher Raganatha, wiens raadgevingen den koning te lastig werden, zijn onttrekking aan de actieve politiek in ■■■ opperrechterschap, en vervanging als rijksoverheerscher door Aragani, die, staat er (Par. 18:27), den koning iederen dag ■■■ maaltijd voor deed zetten, gedurende de geheele regeering in functie bleef, en met zijn vorst palmwijn drinkende den dood vond. Inmiddels bleef het binnenslands niet rustig; in 1192 moest ■■■ zekere Bhaya of Caya onderworpen worden, in 1202 Mahija Bangkab. Dat nam niet weg, dat de koning er toe overging Java van zijn beste troepen te ontblooten, door in 1197 ■■■ expeditiecorps naar Sumatra te zenden, dat ■■■ bijna twintig jaar bleef, en bovendien in 1206 ■■■ kriogetocht naar Bali te doen ondernemen. Ten slotte haalde een geheel onnoodige beleediging den koning nog de vijandschap van den Chineeschen keizer op den hals. Sinds 1202 wordt onophondelijk melding gemaakt van gezantschappen van Chubilai naar Java, ten doel hebbend den koning te bewegen tot een persoonlijke verschijning aan het Chineesche hof; de laatste dier gezanten, Meng, wordt omstreeks 1211 met geschonken aangezicht teruggezonden. Het gevolg is, dat Chubilai besluit tot een tuchtigingsexpeditie, maar als deze, uit hoofde van den minder gunstigen toestand in China zelf,

eerst een paar jaar later op Java landt, is Krtanagara reeds door zijn binnenlandsche vijanden ten val gebracht.

In 1214 had Wirtadja namelijk zijn tijd gekomen geacht, en zich in verbinding gesteld met den onderkoning van Kadiri, Jayakatwang, dien hij, nu het grootste deel van Krtanagara's leger op Sumatra vastgehouden werd, tot een openlijken opstand overhaalde. Ook thans bleef Krtanagara zichzelf gelijk. Jayakatwang zond een deel van zijn troepen om de Noord tegen Singhasari, doch hield zijn keurtroepen achter. Krtanagara dronk palmwijn en geloofde de berichten omtrent de nadering van het Kadirische leger niet. Eerst toen hij de gewonden uit de eerste gevechten voor zich zag, zond hij alles, wat hij aan soldaten beschikbaar had, naar het Noorden, onder bevel van zijn beide schoonzons, van welke de ééne, Ardhaharja, nota bene de eigen zoon van Jayakatwang was. Inmiddels konden de achtergehouden keurbanden van Kadiri langs den onbewaakten Zuidelijken wog Singhasari naderen; ze drongen den kraton binnen, waar de koning en de rijksbestierder aan het drinkgelug zaten; de laatste trachtte vergeefs tegenstand te bieden, doch beiden werden gedood.

De plaats, waar Krtanagara den dood vond, in de maand Jyestha van het jaar 1214, en waar tevens een zijner bijzettingstempels was, kreeg den naam (Jiwabuddhalaya¹⁾); ook heet de vorst „mukteng Jiwabuddhaloka" (Näg. 43:5) en in een latere inscriptie afgekort „sang lunah ri Jiwabuddha"; een ou ander maakt begrijpelijk, dat de koning zelf in de latere traditie, ook reeds die van den Pararaton, als Jiwabuddha bekend is. Bedoelde inscriptie is die, waarin bijna vijftig jaar later de wijding van een caitya vermeld wordt ter eere van de nagedachtenis der brahmanen, Jiwattische en Buddhistische geestelijken, die bij den overval van Singhasari omkwamen, alsmede van den geeneuvolden rijksbestierder²⁾. Heeft ■■■ hier

¹⁾ Zoo aangeduid in de inscriptie van 1216.

²⁾ Uitgegeven door Brandes, Rapp. Oudh. Comm. 1904 p. 4 sq., Tjandi Singhasari (1909) p. 38; Kern, Bijdr. Kon. Inst. 7: IV (1906) p. 656-662. V. g. 1. Tijdschr. Bat. Gen. 52 (1910) p. 161 noot.

dus te doen met een gecombineerd monument voor Ġiwaïsten en Buddhisten, datzelfde geldt van een mededeeüng in den *Nāgarakṛtīgama* (43:5), dat op de plaats, waar de koning was bijgezet, zich bevond „Ġiwabudūhārceśa haḷāpnyottanañ”. Wanneer ■■■ dit vertaalt met „een uitnemend fraai Ġiwa-Buddha-beeld”, dan ligt het voor de hand, dat men zich af gaat vragen — gelijk dan ook geschied is ¹⁾ — hoe zulk een beeld er uit kan hebben gezien. Dat in dit geval echter nog een andere mogelijkheid openstaat, namelijk een vertaling: „uitnemend fraaie beelden van Ġiwa en Buddha” wordt duidelijk, wanneer men in de beschrijving van Kṛtanagara's graftempel te Jajawa (*Nāg.* 58) leest, ■■■ dit heiligdom er één met een verdieping was, zoodat beneden een Ġiwa-beeld en boven een Buddha-beeld stond; het is deze zelfde tempel, waarvan wij elders hebben trachten aan te toonen ²⁾ dat de overblijfselen nog te vinden zijn in de ■■■ den voet van den Wāḷirang gelegen Tjandi Djawi. Intusschen verduijnt de mogelijkheid van een gecombineerd Ġiwaïstisch en Buddhistisch beeld dan nog niet, want van een andere bijzettingsplaats van Kṛtanagara heet het (*Nāg.* 43:4), dat hij er met koningin Bajradewi is voorgesteld als de (Ġiwaïstische) Ardhānarācwari, terwijl tegelijk dat ééne beeld hun trekken te aanschouwen geeft als de (Buddha) Wairocana met zijn wederhelft Locanā. Op het eerste gezicht lijkt dit ■■■ iconographisch monstcrum en het zou dit ook zeer zeker zijn, indien men bij Wairocana aan de gewone voorstelling van een dhyāni-Buddha denken moest, gelijk toch voor de hand ligt. In het Leidsche Museum bevindt zich echter een bronsje ³⁾, voorstellende een naast zijn cakti gezeten mannelijke figuur, in het gewone godenoruaat, met voorhoofdsaknobbel en Buddhistische handhouding, doch overigens in niets gelijkend op de gangbare dhyāni-Buddha-weergave. Deze figuur nu stelt blijkens de duidelijke inscriptie in het voetstuk „Werocana” voor. Hij wijkt als geheel genomen al

¹⁾ Zie p. 280 van de *Singhasari-monografie*.

²⁾ De Ġiwabuddha-tempel, *Tijdschr. Nat. Gen.* 36 (1914) p. 237—242.

³⁾ J. J. J. J. J., *Catalogus Javanische Oudheden* (1909) p. 80 en plaat XI, 2.

even weinig van een gewoon Siwa-beeld af, als beider wederhelften van elkander verschillen: men weet, hoe dikwijls er aanleiding bestaat om godinnen en Tirth's met elkaar te verwisselen. Wij zullen dus, dunkt ons, wel niet ver van de waarheid zijn, als wij ons dat beeld in Krtanagara's graftempel voorstellen in den trant der gewone Arddhanari's, waarom men door urut, mudra, en mogelijk nog eenig Buddhistisch attriboot, het karakter van Wairocana en zijn cakti, in den geest van het Isidische bronsje, heeft gegeven. Hoe het ook zij, de combinatie is op zichzelf in elk geval een merkwaardige bijdrage tot dat bekende Javaansche syncretisme, waarop Kern, ook in deze Academie ¹⁾, zulk een helder licht heeft doen vallen.

Met deze voorstelling als Wairocana zijn wij gemaard tot Krtanagara in zijn kwaliteit van Buddhistisch ijveraar. Niet slechts als zoonvrij, ook als geleerde in het algemeen roemt hem de Nāgarakṛtīgama (43 : 2—4); in het bijzonder hooren we van zijn bedrevenheid in wijsbegeerte en sprakkunst en iels verder heet hij ook weer „śaśatrawid“; vooral zijn het de boeken der Ware Leer, die hij bestudeert, „nirpuna ring tatwopadeśāgama“. Ongetwijfeld is dat alles zeer overdreven, maar geheel uit de lucht gegrepen zal het toch ook wel niet zijn, bepaaldelijk niet, waar een bijzonderheid wordt vermeld, zoals dat de vorst het Subhūti-sūtra, wat dit dan ook zijn moge, doorgrondde. Desgelyke zal men van de lofzettingen, die een promotiemakende geestelijke op den Djaka-Delok liet zetten, wel heel wat moeten schrappen; toch zal ook hier het „dharmasāśatrawidānwarah“, waarmee deze tijdgenoot den vorst sierde, wel eenigen grond hebben. Merkwaardig is in dit verband wel, dat men in dezen koning ook een auteur heeft gezien, zoodat aan zijn hand de cosmogonie Rājapati Candala toegeschreven is ²⁾. Vast staat ook, afgescheiden van alle ver-

¹⁾ Verh. en Meded., derde reeks, V (1888) p. 8—43.

²⁾ Juynboll, Supplement op den Catalogus van de Javaansche en Maleische Handschriften der Leidsche Universiteitsbibliotheek, II (1911) p. 200.

meende of ware geleerdheid, 's vorsten vurige ijver voor het Buddhisme. Ook al zou men hier Prapañca's mededeeling: „angrēgēp samaya ten brata mapagēha paksa sogata” (42 : 3) en wat er verder volgt, evenmin willen vertrouwen als het „ambodhijñānapūragah” van de inscriptie van 1211, de koning zelf noemt zich op de bovengenoemde bronzen, die aan de óne zijde het beeld van Amoghapaśa vertoonen — waarschijnlijk navolging van het groote hoofdbeeld der Tjandi Djago, met de trekken van zijn vader Wisnuwarddhana — en aan de andere zijde een toepasselijke inscriptie, een volgeling van het voortreffelijk Mahāyāna. Zelfs heeft de vorst zijn ijver zoo ver gedreven, dat hij zich tot Jina liet wijden en als zoodanig den naam Jñānabajra ■■■■■ (Nāg. 43 : 2). Hoewel het niet duidelijk is, wat wij ons onder een regeerend vorst als Jina, iets zuiver geestelijks, ■■■■■ alle begrip van actie vreemd is, hebben voor te stellen, blijft toch die wijding een feit, immers die Jina-naam vindt in de inscripties bevestiging (1211 en 1278); eigenaardig is, dat de koning op de bronzen dien naam zelfs tusschen zijn officieele titels voegt en zich Wikramajñānawijrottunggadewa noemt.

Wat thans echter vooral onze aandacht vraagt, is Krtanagara's verhouding tot het buitenland. Zijn politiek, of liever gebrek aan politiek, tegenover China werd reeds besproken; in het voorbijgaan zij nog vermeld, dat een zuster of dochter van hem gehuwd ■■■ met den koning van Campā, Jaya Siṃhavarman III ¹⁾. Wat den Archipel aangaat werden de krijgstochten tegen Sumatra, waarover ■■■ dadelijk meer, en Bali reeds genoemd; dadelijk na de onderwerping van laatstgenoemd eiland vermeld ■■■ hebben, somt de Nāgarakṛtāgama als landen, die Krtanagara huldigden, achtereenvolgens Pahang, Malayu, Gurun ■■■ Bakulapura op (42 : 2). Malayu is in dit gedicht de ■■■ van Sumatra, in Pahang meenden wij ²⁾ den verzamelnaam voor het Maleische schiereiland te mogen zien,

¹⁾ V. g. J. Tijdschr. Bat. Gen. 56 (1914) p. 319.

²⁾ In Tijdschr. Aardr. Gen. 32 (1915) p. 217 sq.

in Bakulapura een synoniem voor Tadjangnagara, dat is Borneo. Gurun komt in de lijst der Majapahitsche onderhoorigheden (Näg. 13 en 14) tweemaal voor, eenmaal is het herkend in het tegenwoordige Gorong, de andere maal in het bij Bali gelegen Noesa Pūida¹⁾. Welk van de twee in het bericht omtrent Krtanagara bedoeld is, blijkt niet, want het is evenmin begrijpelijk, waarom het kleine Noesa Pūida afzonderlijk genoemd zou moeten worden, als waarom van Gorong sprake zou zijn zonder dat iets gezegd werd van de vele tusschen dit eiland en Java gelegen eilanden — tenzij men met Rouffaer zou mogen aannemen, dat Gurun hier ook een soort verzamelnamen van alle eilanden in die buurt is. Hoe het ook zij, een onderworpen zijn in die dagen van het Maleische schiereiland, Sumatra en Borneo, zou al merkwaardig genoeg zijn, als het waar was. Mehter is een zoo groote machtenuitbreiding van Java in Krtanagara's tijd op zichzelf zeer onwaarschijnlijk en ontbroken, wanneer we de Sumatraansche expeditie uitzonderen, aanwijzingen van elders dienaangaande ten eenen male — in tegenstelling tot de op verschillende wijze bevestigde veroveringen in den Majapahitschen tijd. Het is dus voorsommig het veiligste om aan te nemen, dat de dichter ook in dit opzicht den toestand veel te mooi heeft voorgesteld. Wel zou het in dat geval eenigszins zonderling zijn, dat Prapañca op die wijze aan de waarlijk buitengewone expedities van zijn eigen dagen, deels onder de regeering van den koning, tot wiens eer zij gedicht geschreven werd, het bijzondere zou hebben ontnomen. Of zouden wij hierin juist een poging moeten zien om Hayam Wuruk's imperialistische politiek aan te bevelen, door te bewijzen dat zij niet anders beoogde dan een opnieuw verwerven van wat vroeger reeds aan Java onderworpen was geweest?

Met Sumatra is Java reeds minstens drie eeuwen vóór Krtanagara in relatie geweest, getuige een bericht uit Chi-

¹⁾ De identificaties zijn — Rouffaer in *Encycl. v. Ned. Indis a. v. Tochten*, en Van Korte in *Tijdschr. Aardr. Gen.* 28 (1911) p. 229.

neeschc bron aangaande ■■■ verovering door de Javanen van het op de Oostkust gelegen San-bo-tai in Çaka 914. Uit diezelfde berichten ¹⁾ blijkt tevens, dat ■■■ verovering slechts een zeer tijdelijk karakter heeft gedragen en dat het land reeds vóór de komst der Javanen gehinduisceerd was. Daarop wijzen ook de op Sumatra aangetroffen Hindu-oudheden ²⁾, ook al is het dikwijls nog moeielijk een goet onderscheid te maken tusschen de als gevolg van rechte-drecksche kolonisatie ontstane Hindu-Sumatranische cultuur en de later in dezelfde streken doorgedrongen Hindu-Javaansche. Het is vooral in de tegenwoordige residenties Djambi, Palembang, Padangsche Bovenlanden en Tapanoei, dat de invloed der Hindu-beschaving het sterkst geweest is. In het binnenland van eerstgenoemd gewest wordt zelfs wellicht ■■■ inscriptie in Wanggischrift aangetroffen ³⁾, wat op betrekkelijk hoogen ouderdom zou wijzen, doch dit inschrift is nog niet door een deskundige onderzocht; in de negende eeuw beginnen dan de Chinesche berichten duidelijk van een gehinduisceerd rijk ter Oostkust te spreken en uit de tiende eeuw hebben we inscripties van het eiland zelf, uit Padanglawas, Bengkoelen en Djambi ⁴⁾; de laatstbedoelde bestaat weliswaar slechts uit het onkels jaartal, doch dit is aangebracht op ■■■ grooten steenen makara, zoodat in het jaar in kwestie, 986, ook het bij dien makara behoorend bouwwerk bestaan moet hebben. In 1010 wijst een Tamil-inscriptie bij Baroes op nienwen, Zuid-Indischen, invloed ⁵⁾. Wij hebben thans geen gelegenheid om meer in bijzonder-

¹⁾ Te vinden bij Grunewaldt, I. I. p. 62 sqq.

²⁾ Deze zijn door ons geïnventariseerd gelecultelijk in den Inventaris der oudheden in de Padangsche Bovenlanden, Oudh. Versl. 1912 p. 35—501, voor de rest in de Voorloopige Lijst van oudheden in de Buitenbezittingen, Oudh. Versl. 1914 p. 101 sqq., ■■■ p. 104—138 op Sumatra betrekking hebben. Hieronder wordt ■■■ „Jav.“ ■■■ „Lijst“ daarmede geciteerd; op de aangegeven ■■■ vindt ■■■ een zoo volledig mogelijke literatuuropgave.

³⁾ Lijst no. 145.

⁴⁾ Lijst no. 81, 98 en 132.

⁵⁾ Lijst no. 85.

heden op de Hindu-overblijfselen van Sumatra in te gaan; wat de betrekkingen met Java betreft, wist men, van de bovengenoemde kortstondige verovering van een gebied ter Oostkust in 914 en kende men een sinds de tweede helft der dertiende eeuw bestaan hebbend bloeiend Hindu-rijk in het Mëangkabau'sche, met zijn middelpunt nabij het tegenwoordige Fort Van der Capellen, welks beheerscher in een ondergeschikt verband tot de toenmalige koningin van Java stond. Tusschen die beide gebeurtenissen in lag dan de Sumatraansche expeditie van Krtanagara, van welke resultaten — overigens niets wist, die dus vermoedelijk aan de kust gebleven of teruggeslagen was, en klaarblijkelijk niet veel meer tastbaars had opgeleverd dan de beide volgens het Pararaton-bericht (24 : 27) door de terugkeerende troepen meegesbrachte Maleische prinsessen.

Thans komt een nieuwe vondst een ander licht werpen op de verhouding tusschen Krtanagara en een deel van Sumatra. De eer der ontdekking komt toe aan den Heer L. O. Westenenk, die na een dienstreis als Assistent-Resident t. b. op Sumatra's Westkust in 1911 rapporteerde ¹⁾ dat „een aan drie zijden beschreven steen” gevonden was op de vlakte Padang Botjo bij Soengai Lant, aan den linkeroever der Batang-Hari, in de onderafdeeling Batang-Hari-districten der residentie Padangsche Bovenlanden. Het volgend jaar ontving ik foto's van dezen steen, op grond waarvan hij gedetermineerd en in den toen samengestellten oudhedeninventaris opgenomen kon worden ²⁾, terwijl er tevens in het Oudheidkundig Rapport over dat jaar een voorloopige mededeeling over werd gedaan ³⁾.

De steen heeft den vorm van een rechthoekig zeshoek. Drie der opstaande zijden, twee korte en één lange, zijn beschreven met vier regels groot en duidelijk Kawi-schrift; de onderste regel loopt door op de vierde, overigens onbeschreven, opstaande zijde. Het bovenvlak is met uitzondering van een

¹⁾ Notulen Ind. Gen. 1911 p. 129.

²⁾ Ind. no. 51.

³⁾ Rappr. Oudh. Comm. 1912 p. IV sq.

rand een weinig uitgediept, klaarblijkelijk om houvast te geven aan iets, dat er bovenop gestaan heeft. De inscriptie luidt als volgt:

- 1 a. // swastī cakawarāṣṭita, 1208. bhādravāda mass, ti
 b. thi pratipada cūklapakṣa, mawulu, wāge, wṛṇapanti wāra, maṅgalkuṅgan. grahasāra nairitistha, wiṇaka
 c. nakṣatra, cakra [dewatā, ma]ṇḍala, cūbha
- 2 a. yoga, kuwera parbeṇa, kiṇṭastugṇa muhurta, kanyā rāci, i
 b. nan tatkāla pāduka bhārila āryamoghapūṇa lokreṇa, caṭurdaṣṭanika saptaratnasahita, diṣṭuk[
 c. dari bhūmi juwa ka swarṇabhūmi dipraṭiṣṭha di dharm-māṇḍaya, akaṇ
- 3 a. punya cū wiṇwarūpa kumāra, prakṛanaṁ diṭṭaṁ pāduka cū ma
 b. bhāṭjādhirāja cū kṛtanagara wikrama dharmamottanagāḍewa maṅgiringkan pāduka bhārila, rakryan mahāmantri dyuḥ
 c. adwayabrāhma, rakryan sṛṅkan dyuḥ sugatabrahma, muan
- 4 a. , samagat payāṇaṁ huḁ dipangkaradāṇa, rakryan damuḥ pu wra,
 b. kumaṇṇa punyeni yogya dianumodanaṁjaleḥ sakapraja di bhūmi maḥyū, brāhmaṇaḥ kṣatriya waiṇya sūdra, ṇ
 c. ryyāṁiddhyāt, cū mahārāja cūmat tribhuwanarāja mau-liwarmmade
 d. wa pramukha //.

Met dit slotteeken is de inscriptie nog niet uit, doch wat er volgt staat in geen verband meer tot het voorgaande. Het is een regel, waarin wij een Buddhistische sloka in het Sanskrit hebben meenen te herkennen, doch waarvan de foto niet duidelijk genoeg was om tot ontcijfering te kunnen leiden. Trouwens ook bovenstaande transcriptie geven wij onder het voorbehoud, dat de foto's, hoewel over het algemeen ——— goet leesbaar, hier en daar aan de zijanten toch niet scherp genoeg waren, terwijl ons geen papierafdruk ten dienste stond. Van den bovensten regel der derde zijde is een stuk weggeslagen, waardoor de naam van de maṇḍala in de datsering verloren is gegaan. Achter antuk (tweede regel middenvlak)

schijnt nog één letterteeken te staan, waarvan echter de onleesbaarheid geen bezwaar voor den tekst oplevert.

De taal met haar talrijke malajismen is wel geen gewoon Kawi, maar toch duidelijk genoeg om een vertaling mogelijk te maken.

„Salut! In het jaar na Caka 1208, maand Bhadrapada, eerste dag der liechte maandheft, dag der zesdagse week: Mawulu, der vijfduigsche: Wage, op Donderdag, wuku Muwangkungui, stand der planset in het Zuidwesten, maanhuis Wiñkha, onder de godheid Cakra, behoorende tot den kring van, yoga Gubha, heer van den knoop Kuwera, uur Kinstughna, dierentriemsteeken de Mnagd, toen was het dat de verheven Heer de edele Amoghapaśa Lokeśwara met dertien volgelingen en vergezeld door de zeven juwelen, komende van het land van Java naar het land van Sumatra, werd opgesteld in Dharmmaśraya, als een gave van Z. H. prins Wiśwarūpa. Ter zake beschikte de verheven Opperkoning Z. M. Kṛtanagara Wikrama Dharmmottunggadewa dat den verheven Heer vergezelden: de rakryan grootmantri dyah Adwayabrahma, de rakryan sirikan dyah Sugatabrahma, verder de zangst payitma lang Dipaṅkarakadisa en de rakryan dōnung pu Wira. Vervolgens over deze passende gave verheugden zich vol eerbied alle onderdanen in het land — Malaya, brahmanen, kṣatriya's, wiçya's en çūdra's, en uit het midden der Arya's Z. M. de koning der roomrijke vorst der drie werelden Mauliwarmadewa als voornaamste”.

Hoewel in deze vertaling wat verschillende woorden aangaat wellicht bij verder gevorderde kennis der taal wijsingen wenschelijk zullen zijn, is toch in hoofdzaak de inhoud der inscriptie volkomen duidelijk. Zij behelst, dat in 1208 op bevel van Kṛtanagara — Amoghapaśa-beeld van Java naar Sumatra door een commissie van vier ambtenaren werd overgebracht en als gift van prins Wiśwarūpa opgesteld in Dharmmaśraya, over welk feit zich alle onderdanen in het land Malaya, in de eerste plaats vorst Mauliwarmadewa, verheugden.

De eigenaardige vorm van den steen vindt dus reeds dadelijk

zijn verklaring: wij hebben hier het voetstuk van het in de inscriptie genoemde beeld voor ons, dat in de uitdieping van het bovenvlak vastgezeten heeft. Het beeld zelf, vertelden de inlandsche zeggelieden van den Heer Westenenk, was in de rivier geworpen. Wij zullen zoo straks zien, dat dit antwoord waarschijnlijk onjuist is, hetzij het dan uit onwetendheid is gegeven, hetzij als middel om radicaal van verdere navraag en „soesah” af te zijn.

Ernst echter een enkele opmerking over de plaats, waar het beeld werd opgericht. Wij lezen achtereenvolgens, dat het werd overgebracht van Java naar Swarnabhūmi, opgesteld in Dharmagrāya en gekuldigd door de onderdanen in het land Malaya. Al dadelijk ten opzichte van Dharmagrāya is deze inscriptie van veel belang. Deze ■■■ was tot dusverre slechts bekend uit den Nāgarakṛtāgama (13:1) als die van een op Sumatra gelegen onderhoorigheid van het Majapahitsche rijk tijdens Hayam Wuruk, naar de ligging waarvan slechts gegis kon worden. Dit geschiedde dan ook door den Heer Rouffner, welke de onderstelling opperde ¹⁾, dat dit landschap gelegen moet hebben aan den boven-Batang-Hari bij Poelau Poendjoeng en Sigoentoer. Hoewel de aangevoerde gronden weinig sterkhoudend waren, blijkt thans deze onderstelling inderdaad juist te zijn: het is in de aangegeven streek, dat dit volgens de inscriptie in Dharmagrāya opgesteld voetstuk gevonden is. Aan de beide andere namen, Swarnabhūmi en Malaya, is een verwarring en ■■■ polemiëk verbonden, die het niet noodig zal zijn hier op te halen. Het vinden van de goede oplossing werd niet vergemakkelijkt door het feit, dat Suwarnabhūmi ook elders gelocaliseerd is, dat Malaya in verband te brengen is met wat nog thans het Maleische schiereiland heet en dat bovendien Java, waarvan de aanduiding toch al zoo dikwijls met die van Sumatra dooreenloopt, in verschillende bronnen als „goudailand” geroemd wordt. In onze inscriptie is gelukkig alle twijfel buitengesloten: het beeld komt van Java — in het

¹⁾ Notulen Bat. Gen. 1909 p. 117 sq.

voorlijgaan zij opgemerkt, dat wij in den naam bhūmi Jāwa een voor een inscriptie vroeg voorbeeld van de gepalataliseerde beginletter hebben ¹⁾ — en gaat naar Swarnabhūmi, wat in dit verband niet anders dan Sumatra zijn kan ²⁾. Doch wat is nu Malayu? In den tachtig jaar na de inscriptie verschenen Nagarakrtāgama is Malayu de benaming van het geheele eiland Sumatra, in vroegere gegevens echter slechts een klein deel van dat eiland, en wel waarschijnlijk het Djambi'sche ³⁾. De inscriptie staat zeker niet — op dat laatste standpunt, daar immers in het buiten het eigenlijke Djambi gelegen Dharmanāgrya bewoners van Malayu wonen, doch aan den anderen kant schijnt er toch nog wel onderscheid gemaakt te worden tusschen Malayu en het geheele eiland Swarnabhūmi. Daar wij nu lezen van „onderdanen“ in Malayu, rijst de vraag of met dezen naam niet bedoeld moet zijn het in de Javaansche invloedssfeer getrokken gebied; immers het is duidelijk, dat deze om Dharmanāgrya aan den boven-Batang-Hari te bereiken, moet zijn uitgegaan van den beneden-Batang-Hari, d. w. z. Djambi. Deze opvatting vindt steun in de benaming, die een der vroegste Mānangkabauische inscripties aan het rijk geeft: Malayupura ⁴⁾; de latere noemen den vorst met veel overdrijving heer van Sumatra. Tevens zou de geleidelijke uitbreiding van het begrip Malayu haar verklaring vinden, indien men aannam, dat het oorspronkelijk zoo heersende stuk van Sumatra het eerst onder Javaanschen invloed is gekomen en met de Javaansche wapenen ook de naam in den loop der dertiende eeuw zich over het geheele eiland verbreidde.

Wij gaan nu over tot het beeld zelf. Dat de benaming van

¹⁾ Zie Kern in Bijdr. Kon. Inst. 7: VII (1907) p. 365. Een zeer oud voorbeeld zou op de inscriptie — Kota Kapoer (Lijst no. 173) uit 608 gevonden worden (Kern Bijdr. 67 (1913) p. 395), indien slechts vaststond dat daar werkelijk Java bedoeld is.

²⁾ Een synoniem is Kanakamedini op de inscriptie van Kosoer Radja (Inv. no. 20; Kern I.L. p. 401 sq.).

³⁾ Vgl. Rouffnar I.L. p. 115 sq.

⁴⁾ Zou door Kern, Tijdschr. Bat. Gen. 49 (1907) p. 170, verbeterd als Malayapura.

dit door Kṛtanagara gezonden godenbeeld, bhārata āryya Amoghapāṇa (okeçwara, woordelijk gelijkluidend is met die, staande op het hoofdbeeld van 'Tjandi Djago'), den graftempel van 's konings vader Wiṣṇuwarddhana, zal geen verwondering baren. De god heet verder caturdaçātṃika en saptaratnasahita. Het eerste epitheton geeft geen moeilijkheid; ■ Amoghapāṇa worden hier dertien volgelingen toegeschreven en het zijn ook juist dertien personen, om de godheid hern gegroepeerd, welke door Speyer en Brandes herkend zijn op de linnen bespreken Amoghapāṇa-bronsjes. Het zijn de vier gewone, ook buiten Java voorkomende, gezellinnen en gezellen Cyaṇātārā, Sudhanakuntārā, Ilayagrīva en Bhṛkuṣi, verder de in den hoofdtoci zutelende Amitābha en de als bijfiguren in de lucht aangebrachte vier andere dhyāni-Buddha's met hun vrouwelijke wederhelften¹⁾. Wij kunnen dus constateeren, dat het naar Sumatra gezonden beeld wat de omgevende figuren betreft moet geleken hebben op de bronsjes. De god is echter ook saptaratnasahita. De bekende sapta ratnāni, de zeven koninklijke kleinoodiën, paard, olifant, warprad, generaal, minister, koningin en juweel, hebben, zou men zoo zeggen, weinig met Amoghapāṇa uit te staan. Toch zijn deze en geen andere bedoeld, gelijk met zekerheid kan worden opgemaakt uit het feit, dat wij van Amoghapāṇa-beeld bezitten, langs den onderrand waarvan deze zeven kleinoodiën zijn afgebeeld. Deze Amoghapāṇa, zoowel caturdaçātṃika als saptaratnasahita, bevindt zich ook in de Batang-Hari-districten, te Rambahan bij Loeboek Borlang²⁾,

¹⁾ Afgebeeld in Brandes' monografie over dien tempel (1904). Van het woord bhārata, dat noch Javaneesch noch Sanskrit is, ligt de herkomst nog in het duister. Het heeft zich over verscheidene talen van den Archipel verspreid en misschien geeft het voorkomen op onze inscriptie eenige verklaring, hoe het in het Maleisch gekomen is.

²⁾ Speyer, L. en Brandes, Notulen Bat. Gen. 1904 p. XCVIII sq.; zie nog Tjandi Singasari (1909) p. ■ noot 2. Aangaande het hoofdbeeld vergelyke men laatste-lijk: Aanvalking van de beschrijving der Amoghapāṇa-bronsen, Oudh. Verh. 1913 p. 45—51.

³⁾ Inv. no. 46. Foto's zijn gereproduceerd bij de artikelen van Kern en Playte in Tijdschr. Bat. Gen. 49 (1907).

en vooral met het oog op die merkwaardige aanwezigheid van de eveneens bij het verdwenen beeld van het Krtanagara-voetstuk behoorende *sapta ratnāni*, vraagt men zich af: zou het niet mogelijk zijn, dat juist *dit* het beeld is, dat eenmaal op dat voetstuk heeft gestaan?

Ongeukkig is op die vraag niet met zekerheid — antwoord te geven. Dat op de achterzijde van den Amoghapāya een andere inscriptie staat, vermeldende, dat het beeld onder vorst Adityawarman in 1200 in een Jinālaya is opgesteld, bewijst natuurlijk niets, want deze vorst kan het eenvoudig van zijn voetstuk hebben laten afnemen en in een ander heiligdom plaatsen. Een derde inscriptie, vóór de voeten van den god aangebracht, is nog niet gelozen. Het valt te betreuren, dat ons noch van het voetstuk noch van het beeld de afmetingen bekend zijn, doch daar naast beiden op de foto menschen staan, blijkt wel, dat ze zoo ongeveer overeenkomen en wat den vorm betreft is de uitlieping in het voetstuk, van achteren recht en van voren met een lichte rounding, in overeenstemming met het benedenvlak van het beeld. Is dit niet identiek met dat, hetwelk op het voetstuk gestaan heeft, dan moet het er al buitengewoon veel op geloken hebben. Een niet te verwaarloozen punt is ook de treffende overeenkomst van de gehele groep met die op de bronsjes, en in het bijzonder de onderlinge gelijkenis in de geheele bewerking van Amoghapāya zelf met het hoofdbeeld der Tjandi Djago, een gelijkenis, die zeer verklaarbaar zijn zou, wanneer het — een ia tuschen een beeld door Krtanagara uit Java gezonden en dat, hetwelk in zijns vaders graftempel stond. In opzet en uitvoering is de Amoghapāya van Rambahan een zoo typisch voorbeeld van die richting in de Hindu-Javaansche kunst, welke men gewoon is naar het voornaamste centrum als de kunst van Singhasari — te duiden ¹⁾, dat, ware niet bekend dat het beeld in de Padangsche Boven-

¹⁾ Vooral bekend uit de Singasari- en Djago-monografieën van Brandes. Wij wijzen nog op de lotusplanten aan weerszijden van het beeld, verg. Tijdschr. Bat. Gen. 54 (1912) p. 483.

landen stond, zeker ieder kenner dezer kunst dadelijk aan Singhasari en omgeving als plaats — herkomst zou denken. Alles bij elkaar genomen meenen wij, dat er niet aan te twifelen valt of dit beeld is hetzij op Java gemaakt, hetzij een verwonderlijk nauwkeurige copie van een Javaansch beeld, in ensu van het op het voetstuk vermeldde. In beide gevallen is de prototype te vinden in Tjandi Djago en in verband hiermede kan gewezen worden op een soortgelijk geval bij een tweede beeld. Wij beelden den dharmapala, voorgesteld als Awalokitewara, welke met bijbehorend doodskoppeervoetstuk niet ver van ons voetstuk met de inscriptie te Padang Rotjo aan den Batang-Hari ligt ¹⁾ — die groote overeenkomst vertoont met een geschonden beeld te Tjandi Djago, waarvan eerst de torso en later de kop zijn gevonden ²⁾. Weliswaar kan hier van een copie geen sprake zijn, maar toch — de gelijkenis van de geheele voorstelling, met dolkines in de rechter- en schedelnap in de linkerhand, monsterkop als gordelefsluiting, vlamminglorie en hoog opgewerkten haartooi, waarin een Buddhabeeeldje ³⁾, te groot om toevallig te zijn. Ook hier dus bij de plaats van Krtanagara's voetstuk een verwijzing naar den Javaanschen graftempel.

Bij de verdere bijzonderheden van de inscriptie zullen wij niet lang stil staan. De prins Wicwardipa, schenker van het beeld, is geheel onbekend; zelfs blijkt niet, of het een Samatransche prins is, die — de uitzending verzocht, of een Javaansche, die het stuurde. In het laatste geval zou het een zoon van Krtanagara kunnen zijn, — wien dan waarschijnlijk door het bloedbad, dat zijn vader zes jaar later het leven kostte, de gelegenheid benomen is om zijn naam in de geschiedenis bekend te maken. Doch dit is louter gissing. Een tweede voor ons duistere zaak betreft de commissie van aanb-

¹⁾ Inv. no. 50; platen en beschrijving bij bovenaangehaald artikel van Pleyte.

²⁾ Brandes, Tjandi Djago (1904) p. 102.

³⁾ Het Buddhabeeeldje wijkt merkwaardigerwijze af, als de beschrijvingen juist zijn; — Djago is het Akṣobhya, te Padang Rotjo Amitābha.

tenaren, die het beeld vergezelde. Van drie ervan zijn de titels uit de Javaansche inscripties bekend, doch met den vierden, den samagat payānan, is dat niet het geval. In verband met het feit, dat hij vóór zijn naam niet het gewone „dya” of „pu”, doch het Maleische „hang” heeft, kan men vermoeden, dat het een speciaal in Malayu thuishoorende titel is.

Deze moeielijkheden zijn intusschen van weinig belang, vergeleken met het merkwaardige en onverwachte feit, door deze inscriptie aan het licht gebracht, dat in 1208 de Javaansche koning Krtanagara zijn macht deed gevoelen in het hartje van Sumatra en dat daar toen ter tijd een Hindu-maatschappij bestond. Deze beide punten staan vast door den term „onderdanen” (*praja*) en de vermelding van de vier kusten onder die lieden; gelijk te verwachten is, draagt dan ook de voornaamste dier onderdanen, al wordt hij ook aangeduid met maharaja, een lageren titel dan de Javaansche opperkoning, maharajadhiraja, die bovendien met Amoghapāca het verbodige pāduka deelt. Wij hebben hier dus aan den boven-Batang-Hari in 1208 een gehindusoorde vasalstaat met eigen vorst onder Javaansch oppergezag. De plaatselijke vorst draagt den naam Mauliwarnan. Wanneer wij nu zestig jaar later juist in ditzelfde gebied aan den boven-Batang-Hari een Hindu-rijk vinden onder een vorst Adityawarnan, welke, blijkens een inscriptie op een door hem op Java gewijd Mahjuort-beeld ¹⁾ de ondergeschiedte was van de toenmalige Javaansche koningin, dan is het onzes inziens onmogelijk het verband tusschen die twee gegevens ■ miskennen. Er is meer, dat op overeenkomst wijst. Mauliwarnadewa is de vasal van Krtanagara, Maulimali- (of mani)-dewa een der namen van Adityawarnan ²⁾; di bhūmi Malayū heerscht de eerste, in Malayapura de tweede; āryya-maddhyāt betuigt de oudere vorst zijn hulde, uit de āryya-

¹⁾ Over deze inscriptie van 1265 laatstelijk Tjandi Singasari p. 101.

²⁾ Op de boven reeds genoemde inscriptie Inv. no. 46 ■ op no. 28 (zie Ondh. Versl. 1912 p. 51 sq.).

wangga beroemt zich de jongere te zijn ¹⁾). Ten slotte is ook de taal der inscriptie van 1208 de voorgangster — die, welke Adityawarman gebruikt, voorzoover hij zich niet uitdrukt in iets, dat hij voor Sanskrit houdt. Alles tezamen genomen is er, dunkt ons, geen twijfel mogelijk, of in Adityawarman hebben wij een der opvolgers te zien van Mauliyawarman. Vier jaar, nadat Adityawarman in de Mañjucri-inscriptie zich slechts nederig mantri noemt tegenover zijn suzeraine, in wier rijk hij het gewijde beeld werd opgesteld, laat hij in zijn eigen land het opschrift achter op den Amoghajaya zekel, waarin niets van eenige afhankelijkheid blijkt en hij zelf den titel voert van mahārājādhirāja; nog later zien wij het centrum van zijn gebied meer Westelijk liggen, nabij het tegenwoordige Fort Van der Capellen, en is Adityawarman de klaarblijkelijk geheel zelfstandige koning van het Měnangkabauische rijk. Het is duidelijk, dat op deze wijze de tot dusver geheel in het duister liggende oorsprong van dit rijk een zeer aannemelijke verklaring heeft gevonden: het heeft zijn ontstaan te danken aan het tegen het eind der dertiende eeuw onafhankelijk worden van het gebied van Malaya, dat door Krtanagara's expeditie onder het gezag van Java was gekomen.

Wij keeren nu nog even terug tot het bovenvermelde Pararaton-bericht aangaande de beide prinsessen, die de van Sumatra teruggekomen troepen mee naar Java brachten. De tekst vervolgt met de mededeeling, dat de jongste, Dara Pēsak, door koning Krtarjasa, Krtanagara's schoonzoon en neef ²⁾, tot bijvrouw werd genomen en volgens een verder bericht (24 : 35) werd zij de moeder — 's konings eenigen zoon en opvolger Jayanagara; zij is dus dezelfde, die in den Nag. (47 : 2) met haar officiëelen naam Indragwari genoemd wordt. De oudste prinses, genaamd Dara Jingra, „alaki.dewa, apuputra ratu ring Malaya“ (Par. 24 : 29), dus huwde een

¹⁾ Eveneens op de Mañjucri-inscriptie.

²⁾ Als kleinzoon van den ratu angabhaya Narasingha.

dewa en was de moeder van een koning van Malaya. Ook hier dus weer dat rijk Malaya, terwijl bovendien — der namen van den koning in kwestie, Marmadewa, gelijk Brandes reeds opmerkte ¹⁾ weder wijst naar de koningsnamen op warmen in de Ménangkabangsche inscripties. Wanneer nu een als buit naar Java gebrachte Maleische prinses aan een Sumatranischen potentaat ten huwelijk wordt gegeven, dan blijkt ook daar weer uit, dat Java in diens rijk wat te zeggen moet hebben gehad. Het is niet onmogelijk, dat de dewa, met wien Dara Jingga huwde, geen andere is geweest dan de toenmalige in Malaya regerende Mauliwarmadewa der inscriptie en dat de prinses op deze wijze de stammoeder is geworden van Adityawarman. Dit is van belang ter verklaring van — passage op den Mañjuçri, waarin genoemde vorst zich beroept op zijn verwantschap met het Javaansche koningshuis. Hij verklaart het beeld te wijden „rājya erwararājapatnīwīṭa(b) tadhangajak“, in het rijk, beheerscht door de pri Wararājapatri, als een uit haar geslacht gesproten. Daar nu bekend is, dat op dat oogenblik de moeder van Hayam Wuruk, Tribhuwanottunggadewi Jayawisnuwardhana, over Java regeerde, is de algemeene opvatting, dat zij met dat erwararājapatni bedoeld wordt. Deze opvatting lijkt ons echter niet juist te zijn. Een rājapatni is de echtgenoot van een koning, en is reeds daarom geen geschikte aanduiding voor een regerende koningin, wier echtgenoot, al droeg hij ook — mahārāja-titel, niet meer was dan prins-gemaal. Daarentegen is er een andere vorstin, die juist wel de gemalin van een koning is, een weduwe van koning Krtarāja, die in den Nāg. dan ook niet anders dan met den enkelen naam Rājapatni wordt genoemd ²⁾, zonder dat de dichter verdere verduidelijking noodig acht; op één plaats (13 : 1) is het, juist als op de inscriptie, (pra)wararājapatni. Deze vorstin heeft in de jaren tusschen den dood van Jayanagara in 1250 en haar overlijden

¹⁾ Op p. 114 van zijn Paraton-uitgave.

²⁾ Afgewisseld met Mahārājapatni.

als Buddhistische non in 1272 een ———— hooge positie ingenomen. In de inscripties wordt zij met het eervolle makamanggalayāñā bij de uitvaanliging betrokken ¹⁾; de Nag. geeft een duidelijk beeld van haar beteekenis, door de wijze, waarop haar overlijden vermeld wordt (2 : 1), de uitvoerige beschrijving van het voor haar gegeven *crāddha* (63—67), de mededeeling, dat zij na haar dood vereering genoot (68 : 3) en bovendien de uitdrukkelijke vermelding van het feit, dat de troonsopvolging in 1251 volgens haar regeling geschiedde (49 : 2, *paningkañ nira cū Maharajapatni*). Als zij het dus is, die aanwijst, wie er regeren moeten, dan spreekt Adityawarman niet zonder recht ———— een *rājya cūwararajapatnīwijite*; indien men het slot ———— de laatstaangehaalde strofe van den Nag.: „*sirāngratwakān mwang ramakpong sakārya*“ eveneens op de *Rajapatni* mag doen slaan — wat intusschen twijfelachtig is ²⁾ — dan zou dit gedicht eigenlijk hetzelfde zeggen en haar ook na de regeringsoverdracht een soort oppertoezicht toeschrijven, natuurlijk voorzover dat voor een non nog mogelijk was.

Intusschen staat het door de inscripties vast, dat, hoe hoog ook het aanzien der *Rajapatni* was, niettemin de uitoefening van het koninklijk gezag lag in handen harer dochter, de moeder van Hayam Wuruk. Het ———— dus ———— de hand hebben gelegen, indien Adityawarman de dochter, en niet de moeder, als beheerscheres van Java had aangeduid. Dat hij het niet deed, moet een reden gehad hebben, en deze reden zoeken wij in zijn woorden: *tadbangṛajaā*. Als de *Sumatman* zich op een familiërelatie beroept en daarbij in tegenstelling tot wat verwacht zou mogen worden, de moeder in plaats van de dochter noemt, dan zou die zaak een eenvoudige verklaring vinden door de veronderstelling, dat de familiërelatie wel met de moeder, maar niet met de dochter — in casu dan natuurlijk

¹⁾ *Ornt.-Jav. Oork.* p. 206; ook op ———— nog ongepubliceerde inscriptie aangetroffen.

²⁾ Zie Kern in *Bijdr. Kon. Inst.* 7 : IX (1909) p. 28.

stiefdochter — bestond. In dat geval zou dus van de vijf ons bekende weduwen — koning Krtarajasa de Rajapatni de bovenbesproken Maleische prinses, Dara Pŕtak of Indreg-wari, zijn.

Wij hebben dit alles veronderstellenderwijs geoppard, omdat deze verklaring, hoe goed zij ons ook zou helpen voor de Mañjuŕi-inscriptie, in tegenspraak zou komen met den Nagarakŕtagama, volgens welke de Rajapatni een dochter van Krtanagara (46 : 1) en de eigen moeder van Hayam Wuruk's moeder is (48 : 1); en haar groote invloed is ook gemakkelijker te begrijpen bij een dochter van den laatste koning van Singhasari, dan bij een buitenlandsche, die niet eens de voornaamste vrouw van haar echtgenoot geweest was. Het is uitgesloten, dat Prapañca niet op de hoogte van de familieverhoudingen aan het hof zijner dagen geweest zou zijn; het is onwaarschijnlijk, juist aithoofde van de nauwkeurige berichten die wij omtrent Hayam Wuruk's huis hebben, dat er tusschen Adityawarman — de koninklijke familie een andere relatie bestaan zou hebben dan die via de beide Maleische prinsessen. Heeft misschien de hefdichter uit voorliefde voor deze ijverige Buddhiste, — de Rajapatni een adeler afkomst toegeschreven dan in werkelijkheid de hare was? Of moet men Adityawarman's tadbangenjab niet al te letterlijk nemen en beroept hij zich in het algemeen op zijn verwantschap met het koningshuis, daarbij de ééne gemalin van Krtarajasa in de plaats der andere stellend? Wij wagen het niet hierover te beslissen; wellicht zal een nieuwe epigraphische vondst de oplossing brengen. De eenige thans gepubliceerde oorkonde, waarop de vorstin voorkomt ¹⁾ noemt haar slechts Krtarajasapatni, doch vermeldt niets omtrent een dochter zijn van Krtanagara, terwijl de regeerende koningin zich wel diens kleindochter noemt.

Wij hebben bij deze kwestie iets langer stil gestaan uit hoofde van de eigenaardige en belangrijke plaats, die de Rajapatni

¹⁾ Oud-Jav. Oork. II.

in de Javanische geschiedenis innoemt, doch ook hiervan geldt, wat wij van andere onzekere punten opmerkten, dat zij ten slotte niets toe of af doet tot het belang der inscriptie van 1208, waarin wij ■■■ de eerste der lange reeks Mërangkabauische inscripties mogen zien. De tweede, in tijd niet ver of van af staande, is dan het rotsopschrift ■■■ Pariangan, indien althans de dateering in 1212 of 122. juist is ¹⁾; ook bij de bevolking leeft nog een herinnering, dat Pariangan de oudste vestiging in het eigenlijke Mërangkabau is ²⁾. De uitbreiding naar het Westen moet dus snel op de in bezit neming van Dharmasgraya gevolgd zijn, en daarop spoedig een verplaatsing van het centrum des rijke hebben plaats gehad, daar immers, op één uitzondering na, alle inscripties ■■■ Adityawarman en andere vorsten met op ■■■■ eindigende namen, binnen de grenzen der onderafdeeling Fort Van der Capellen worden aangetroffen. De laatste gedateerde Adityawarman-inscriptie, van 1207, staat te Soeroeso ³⁾, ■■■■ diezelfde plaats is de steen afkomstig, die zijn zoon en kroonprins Ananggawarman vermeldt ⁴⁾. Voorzover uit den inhoud dezer inscripties iets omtrent den godsdienst blijkt, dragen ze steeds een Buddhistisch karakter. Ook hierin is wellicht een nawerking ■■ bespeuren van het feit, dat het juist Kytanagara was, die op het ontstaan van dit rijk invloed heeft gehad.

Het ligt natuurlijk niet in onze bedoeling de gegevens nagaan de verdere geschiedenis van Mërangkabau in ons onderzoek te betrekken. Als laatste afstammelingen van dit vorstengeslacht leefde tot voor kort te Pagarrojoeng een oud vrouwtje van een bescheiden gouvernementstoelage; in het bezit harer erfgoederen zijn, van ouder tot ouder overgeleverd, twee

¹⁾ Inv. no. 17. Dat de dateering onzeker is, komt omdat zij berust op een slechts gedeeltelijk leesbare singkala.

²⁾ Westouenk, Opstellen over Minangkabau II, Tijdschr. Bat. Gen. 57 (1916) p. 244 sqq.

³⁾ Inv. no. 40.

⁴⁾ Inv. no. 41.

krissen van onbetwistbaar Oud-Javaansche afkomst ¹⁾. Ook op die wijze wordt nog een herinnering bewaard aan den band tusschen haar voorgeslacht en Java, een band, waarvan het Amoghapita-voetsluk van 1208 de eerste verrassende getuigenis geeft.

¹⁾ Zie Inv. no. 37.

GEWONE VERGADERING

DER

AFDEELING

TAAL-, LETTER-, GESCHIEDKUNDE EN WERKGEERIGE
WETENSCHAPPEN,

GEHOUDEN DEN 5^{en} JUNI 1916.



Tegenwoordig de Heeren: CHANTEPIE DE LA SAUSSAYE, Voorzitter, H. KERN, SYMONS, MULLER, BROUKE HURKONJE, CALAND, BOISSERVAIN, VÖLTER, HEYMANN, HESSELING. D'AVENIS DE ROUBOUILL, OPPENHEIM, DE GROOT, HEDDIUS, BORE, TE WINKEL, HALVERDA DE GRAYR, JONKER, KRISTENSEN, VAN VOLLINGHOVEN, VAN OOLDEMA, J. H. KERN, DRUCKER, JOYNBOLL, VAN GINNEKEN, HUIZINGA, VAN WAGENINGEN EN KUIJER, Secretaris; voorts de Correspondenten VAN BUNKEL en KROM.

De notulen der vorige vergadering worden gelezen en goedgekeurd.

Van den Heer SAVINCK is bericht ontvangen dat hij verhindert is de vergadering bij te wonen.

De Heer Krom spreekt over Een Sumatraansche inscriptie van Krtanāgara.

Na een bespreking van de bronnen, waaruit voor de geschiedenis van den Javaanschen koning Krtanāgara (1176—1214 caka) geput kan worden, en van enkele bijzonderheden uit de regeering van dien vorst, behandelt Spr. diens verhouding tot Sumatra, waartoe een expeditie door hem werd

uitgezonden. Op de resultaten daarvan wordt nieuw licht geworpen door een kort geleden in de Batanghari-districten ontdekte inscriptie, vermeldende, dat in 1208 een Anoghapa-pa-beeld door Krtanagara uit Java daarheen werd gezonden, tot vreugde van zijn Sumatraansche onderdanen.

Buhalve om haar geographisch en iconographisch belang is deze inscriptie vooral merkwaardig, omdat er uit blijkt, dat toen ter tijd in het hart van Sumatra een aan Java onderworpen doch door een eigen onderkoning geregeerde Hindumaatschappij bestond. Spf. brengt de inscriptie ten slotte in verband met het later in deze streken gebloeid hebbende Menangkabausche rijk, hetwelk z. i. ontstaan is uit den aan Krtanagara onderhoorigen vasaalstaat.

De voorzitter zegt den Spreker dank voor zijne belangrijke bijdrage, die op nieuw een bewijs geeft van de belangstelling der Correspondenten uit Indië in de werkzaamheden der afdeling en vraagt of de Spreker zijne bijdrage afstaat voor de Verslagen en Mededeelingen. Spreker verklaart zich hiertoe bereid.

De Heer Korn, mede huldre bringende aan de bijdrage van den Heer Krom, betuigt zijne instemming met het gehoorde en geeft te kennen dat des sprekers conclusie hem voorkomt aannemelijk te zijn.

Hierna verkrijgt de Heer Bredius het woord voor zijne mededeeling over een *onjuist geduid schildersmonogram*.

De Spreker deelt een en ander mede over een hoogst verdienstelijk maar thans geheel vergeten schilder uit de eerste helft der 17e eeuw. Zijn monogram, waarin men voluit den naam Frans Hals kan lezen, bevat een wat opvallende R. Bode schreef 1883 ■ zijn werk aan Frans Hals den Jonge toe, van wien echter slechts één zeer zwak portret te Dessau bekend is, dat het bekende monogram van zijn vader, met toevoeging ■ een F (Filius) bevat. Kronig wees in zijn *Gids* voor het Museum van Haarlem er reeds op, dat deze mono-

grammist eer in de buurt der Safflevens en de Bloot, dus Rotterdam thuis hoorde. Ryckhals was een Middelburger maar trad 1634 — korten tijd in het St. Lucas gilde te Dordrecht. Hij was welhaer weer te Middelburg terug en overleed er in 1647 op nog betrekkelijk jeugdigen leeftijd. Een teekening, een fraai landschap met koeien, dat aan teekeningen van Cuyp herinnert, is 1632 gedateerd. Toon was Frans Hals de Jonge eerst 14 jaar, zoodat hij werkelijk niet de drager van dit Monogram kan zijn. Wat echter den doorslag geeft: men kent van Ryckhals prachtige Stillevens maar nog meer boeren-binnenhuizen met stillevens op den voorgrond. En in de vele 17e eeuwse Inventarissen door dr. Bredius gevonden, komen uitduizend stillevens en boereschuytjes van Ryckhals voor. Het laatst gedateerde van de nog bekende stukken (er zijn er in de Musea te Berlijn, Budapest, Petrograd, Karlsruhe, Haarlem, bij graaf Nostitz te Praag en in verscheidene particuliere verzamelingen o.m. in Zweden) draagt het jaartal 1645.

De Spraker deelde nog eenige bijzonderheden uit het leven van Ryckhals mede en liet photographieën rondgaan naar de teekening van 1632, de stillevens te Berlijn en Budapest (vol kostbaar goud — zilveramidswerk: te Middelburg waren in de eerste helft der 17e eeuw opvallend veel goudsmiden en de vermaarde medailleur Pieter van der Aarde woonde er) en naar — paar „boereschuytjens” te Karlsruhe. Opvallend is de groote overeenkomst dezer laatste met dergelijke schilderijen van Willem Kalf. Daar omstreeks 1657 veel werk van Ryckhals in Amsterdam aanwezig was, zal Kalf zich daarop geïnspireerd hebben. Eigenaardig is, dat in 66u en denzelfden Inventaris een gedeelte van Ryckhals' schilderijen — dezen, anderen aan „Dryhals” toegeschreven werden. Dus reeds 10 jaren na zijn dood — — onzekerheid omtrent zijn naam. Eens wordt hij Frans Goethals genoemd!

De stillevens van Ryckhals behoren tot het beste wat de oudhollandsche school geleverd heeft; zoowel door de voortreffelijke teekening, de smaakvolle schikking als het uitnemend

zijn gestemd koloriet. Het fraaiste noemt dr. Bredius een stil-
leven met diep roode rivier-kreeften in de Ermitage te Petrograd,
vroeger bij P. de Semouon aldair. In de binnenhuizen treft
een fraaie lichtverdeling; zij herinneren aan het beste werk
der Safflevens, dat echter niet veel vroeger dan dat van
Ryckbals ontstond.

De Voorzitter brengt ook dezen Spreker dank. De Heer
Bredius heeft zijn stuk in meer uitgebreiden vorm en van
illustratiën voorzien bestemd voor publicatie elders en wenscht
dus te volstaan met het hierboven gegeven kort overzicht voor
het proceeverbaal.

Bij de rondvraag biedt de Heer Snouck Hurgronje ter
opname in de werken der Akademie aan een verhandeling van
den Heer Wensinck getiteld *Semitic rites of mourning and
religion. Studies on their origin and mutual relation*.

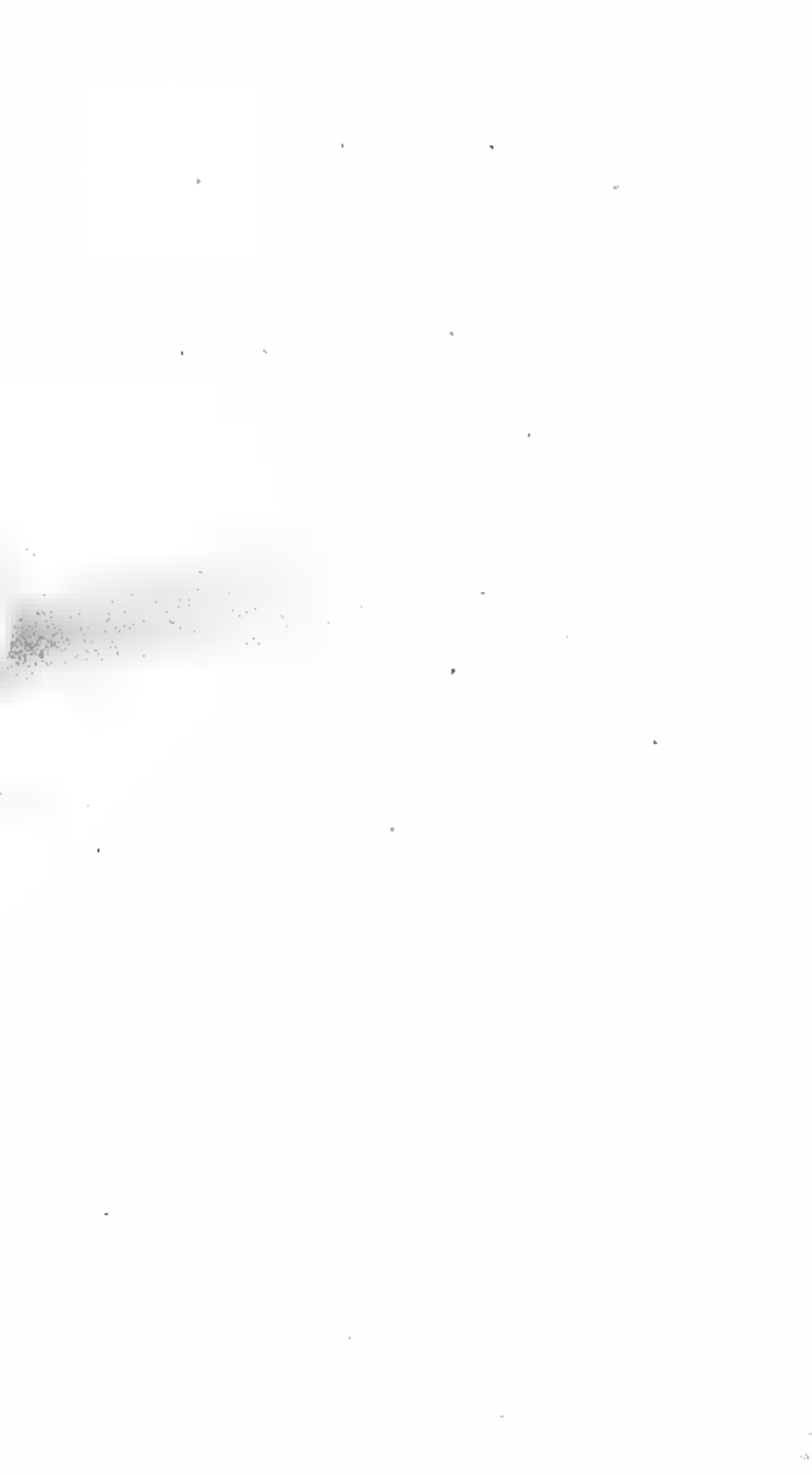
De Voorzitter stelt deze verhandeling ter sine van praesadvies
in handen van eene commissie bestaande uit de Heeren Snouck
Hurgronje en Houtsma, die in eene volgende vergadering
rapport zal uitbrengen.

De Heer Caland biedt eveneens ter opname in de Werken
der Akademie aan eene door hem bewerkte vertaling van een
Sanskrit-tooneelstuk waarvan de titel in het Nederlandsch luidt
„Herderspel-mansschijn”.

In handen van de Commissie van Redactie ter voorbereiding
■ de uitgave.

De Heer Muller deelt mede dat de Heer Paul Frédéricq
hem in een particulier schrijven uit Duitschland de opdracht
heeft gegeven ■ aan de Akademie zijn zeer hartelijke erkentelijk-
heid te betuigen voor hare bemoeiingen in zijn belang. Ook
van de verwanten van den Heer Pirame mocht de Heer
Muller dergelijke verzekering van erkentelijkheid ontvangen.

Hierna wordt de vergadering gesloten.



HET IDENTIFICEREND KARAKTER DER POSSESSIEVE FLEXIE IN TALEN VAN NOORD-AMERIKA.

BIJDRAGEN VAN DEN HEER

C. G. HILLENBECK.

Veelvuldig als de betrekkingen tusschen den genitivus en zijn regens zijn die, welke door de zoogenaande „bezittelijke“ voornaamwoorden en affixen worden uitgedrukt. Iedereen weet het: in „mijn vader“, „mijn kameraad“, „mijn arm“, „mijn voerdael“, „mijn kleeding“, „mijn woning“, „mijn hond“, „mijn hamer“, „mijn toovermacht“, „mijn inwijding“, „mijn krijgsdaad“ vertegenwoordigt „mijn“ telkens een andere betrekkingnuance tusschen den eersten persoon en datgene, wat wij gemakshalve zijn „bezit“ noemen. Letten wij op die zeer verschillende betrekkingen, dan zal bij ons allicht de vraag oprijzen, of de voorstelling „bezit“ wel als de eigenlijke begripakern van het pronomen possessivum mag worden beschouwd en of wij niet veel eer een ander semantisch uitgangspunt moeten zoeken. Dit onderwerp in zijn vollen omvang te behandelen, zoude evenwel ver boven mijn krachten gaan, en indien het inderdaad mijn wensch is iets tot de oplossing van het probleem bij te dragen, zal ik mij tot dat gebied moeten beperken, waarop ik mij het liefst beweeg en waar ik mij althans niet, als op de meeste andere terreinen, te zeer een vreemdeling voel. Derhalve, om niet door te groote uitbreiding van mijn gezichtskring in oppervlakkigheid te vervallen, bepaal ik mij tot een systematisch onderzoek naar het karakter der

possessieve flexie in zekere talen van Noord-Amerika, al koester ik daarbij wel eenige hoop, dat mijn resultaten aan de algemeene taalwetenschap ten goede zullen kunnen ¹⁾.

Van groote waarde voor het bedoelde onderzoek is de omstandigheid, dat in een reeks van talen verschillende soorten van possessie door morphologische verschillen worden geteekend. Wel is het aantal dier grammatische onderscheidingen geenszins in overeenstemming met de werkelijke betrekkingenverschillen, die tusschen den „bezitter” en het „bezeten” kunnen bestaan, maar althans één in het oog loopend essentieel verschil in den aard der feitelijke betrekking wordt in die talen ook door den vorm te kennen gegeven, namelijk dat der onvervreemdbare of intieme — der vervreemdbare of uiterlijke possessie. Hier en daar vinden wij zelfs fijnere semantische scheidingen in de differentiatie der bezitvormen weerspiegeld. Als wij nu, in het noordwesten beginnend, eens nagaan, in welke talen de onvervreemdbaar-possessieve flexie van de vervreemdbaar-possessieve afwijkt, wordt onze aandacht het eerst getrokken door het Tlingit of Kološisch langs de zuidwestkust van Alaska en ver zuidwaarts langs de kusten van Britsch-Columbia. In het Tlingit dan wordt de possessie bij verwantschapawoorden, namen van lichaamsdelen en eenige andere termen uitsluitend door praefixen uitgedrukt, maar de overige substantiva hebben gelijktijdig met het possessieve praefix ook een achtervoegsel, dat blijkbaar de vervreemdbaarheid of toevulligheid van het „bezit” te kennen geeft ²⁾. Nog meer geprononceerd is het onderscheid tusschen de intieme en uiterlijke possessie in het eveneens tot den Na-Dene-taaltam behorende Haida van de Queen Charlotte Islands — een klein

¹⁾ Vgl. het uitnemende artikel van L. Lévy-Bruhl over „L'expression de la possession dans les langues mélanésiennes” (*Mémoires de la Société de Linguistique*, tome XIX, p. 96 sqq.), — ik bij mijn onderzoek maar den aard der possessieve flexie in talen van Noord-Amerika veel te danken heb.

²⁾ J. R. Swanton, in *P. Boas' Handb. of Am. Ind. languages*, Part 1, Washington 1911, p. 169 sq.

gebied in Alaska. In deze taal vindt men de onmiddellijke aanscheiting der possessieve praefixen alleen bij de verwantschapswoorden, die bovendien een suffix *-g*, = *naamemen*, en de tegelijk van een voelischen uitgang voorzien namen van lichaamsdeelen, bij welke het suffix *-g*, *a* ontbreekt, tenzij dit met het possessieve praefix tot een afzonderlijk woordje verbonden of aan wordt toegevoegd. De vervreembare possessie daarentegen wordt geheel op periphrastische wijze door lossen toevoeging van het met de possessieve praefixen gecombineerde element *-g*, *a* uitgedrukt. Het is van belang op te merken, dat het Iñdia niet alleen de vervreembare van de onvervreembare possessie onderscheidt, maar ook verschil maakt tusschen verwantschapswoorden en namen van lichaamsdeelen ¹⁾. Ook in het Tsimshian, een geïsoleerde taal van de kust en het binnenland van Britsch-Columbië, is de distinctie van onvervreembaar en vervreembaar bezit aan te wijzen, al zij het ook slechts in een deel van het taalgebied. De possessieve elementen, die gesplitst zijn, zijn weliswaar in beide gevallen dezelfde, maar in het eigenlijke Tsimshian wordt bij vervreembaar bezit aan het noemen bovendien een voorvoegsel gehecht om den niterlijken aard der possessie aan te kondigen. Zowel het eigenlijke Tsimshian als het Nuss-dialect onderscheiden tusschen de possessie van het bezield en die van het onbezield ²⁾. Veel verder naar het zuiden heeft het Takelma, een bijna uitgesterfde taal van zuidwestelijk Oregon, die landinwaarts in het stroomgebied van Rogue River werd gesproken, een vrij ingewikkelde possessieve flexie, maar de eenige semantische groep, welke zich daarbij duidelijk aftekent, is die der verwantschapswoorden ³⁾. Scherpe distinctie van toevallig en in-

¹⁾ J. R. Swanton, in F. Boas' *Handb. of Am. Ind. languages*, Part 1, Washington 1911, p. 257 sq.

²⁾ F. Boas, *Handb. of Am. Ind. languages*, Part 1, Washington 1911, p. 392 sq.

³⁾ E. Sapir, in F. Boas' *Handb. of Am. Ind. languages*, Part 2, Washington [1912 is het jaartal van den overdruct; het deel zelf is nog niet verschenen], p. 231.

haerent bezit vindt men daarentegen in het Chimariko van Trinity County in het noorden van Californië, een waarschijnlijk met het naburige Shastisch verwante taal, die oerlang met den dood van één of twee stokoude inboorlingen geheel van den aardbodem zal verdwenen zijn. Het Chimariko heeft namelijk twee volkomen verschillende reeksen van pronominaale aanhechtsels voor de onvervreemdbare en vervreemdbare possessie, en op het verschil tusschen de beide soorten van bezit wordt te meer nadruk gelegd door de omstandigheid, dat de vervreemdbaar-possessieve elementen genussigeerd, de onvervreemdbaar-possessieve integendeel gepersonifieerd worden ¹⁾. In het Yuki, een andere taal uit de noordelijke helft van Californië, zijn alleen bij verwantschapsnamen possessieve affixen aanwezig, die aan den stam worden voorgevoegd en van de in alle andere gevallen gebezigde onafhankelijke bezittelijke voor-naamwoorden afwijken. Ten opzichte van de verschillende soorten van possessie hebben wij hier dus een dergelijken semantischen toestand als in het Takelma, al kunnen het buitengewoon ingewikkelde, onregelmatige Takelma en het betrekkelijk eenvoudige Yuki van een morphologisch standpunt nagenoeg als tegengestelde uitersten worden beschouwd ²⁾. Volkomen analoog met het Yuki is het aangrenzende, en ondanks belangrijke verschillen, morphologisch gelijksoortige Pomo, dat zich zuidwaarts langs de Californische kust tot de golf van San Francisco uitstrekt. Ook hier is het gebruik der possessieve praefixen tot de verwantschapswoorden beperkt en bezigt men bij alle overige substantiva onafhankelijke bezittelijke voor-naamwoorden ³⁾. (Gevalen als het Takelma, het Yuki,

¹⁾ R. B. Dixon, *The Chimariko Indians and language* (Univ. of Calif. Publ. in Am. Arch. and Ethnol. Vol. 5, N^o. 5), Berkeley 1910, p. 323 sq.

²⁾ Wat de bezittelijke voor-naamwoorden en praefixen van het Yuki betreft, zie A. L. Kroeber, *The languages of the coast of California north of San Francisco* (Univ. of Calif. Publ. in Am. Arch. and Ethnol. Vol. 9, N^o. 3), Berkeley 1911, p. 366 sqq.

³⁾ A. L. Kroeber, *The languages of the coast of California north of San Francisco* (Univ. of Calif. Publ. in Am. Arch. and Ethnol. Vol. 9, N^o. 3), Berkeley 1911, p. 325 sqq.

het Pomo zouden wellicht den schijn kunnen veroorzaken, dat voor de mentaliteit van zekere Indianen-groepen het verschil in den aard der possessie tusschen verwantschapsbetrekkingen en lichaamsdeelen grooter zoude zijn dan dat tusschen lichaamsdeelen en vervreembare voorwerpen, maar inderdaad zal dit wel niet zoo wezen. Op grond van hetgeen wij in verscheiden archaische taaltypen van Noord-Amerika waarnemen, ben ik vesleer geneigd te onderstellen, dat ook de namen van lichaamsdeelen in talen van een vrij moderne structuur als het Yuki en het Pomo ¹⁾ eenmaal op een dergelyk wijze behandeld zijn geworden als de verwantschapsnamen, — bij een toenemend analytisch karakter der taal allengs in de analogie der vervreembare objecten zijn geraakt. In deze richting wijst mischien de eigenaardige behandeling der namen van lichaamsdeelen in het Haida, die, zooals wij gezien hebben, op dezelfde wijze als de verwantschapswoorden possessieve praefixen aannemen, maar in de eventueele onafhankelijke toevoeging van het met de herhaalde possessieve praefixen voorziene element -g, a enige toenadering vertoonen tot de namen van vervreembare objecten. Ware het Haida een stap verder gegaan en had het de possessieve voorvoegsels, die bij de aanwezigheid van de strake genoemde onafhankelijke complexen immers niet strikt noodig waren, bij de namen van lichaamsdeelen geheel weggelaten, dan zoude de possessieve flexie dezor woordengroep alleen door den eigenaardigen vocalischen uitgang van die der vervreembare objecten hebben verschild, terwijl de verwantschapswoorden zich dan, door hun possessieve praefixen en hun aan het woord zelf gehechte suffix -g, a, en van de namen van lichaamsdeelen en van de termen voor vervreembare objecten als een geheel op zich zelf staande categorie zouden hebben afgeleekend. De oorzaak, dat juist de

1) Ik noem hier met opzet niet het Tukulna, dat juist een bijzonder antiek karakter heeft, al houd ik ook in deze taal de tegenstelling van de verwantschapswoorden met alle andere substantiva (de namen van lichaamsdeelen incluis) voor weinig oorspronkelijk.

namen van lichaamsdeelen soms onder den analogischen invloed der woorden voor vervreemdbare objecten gevallen, is wellicht deze, dat zij behalve de eigen lichaamsdeelen van den persoon of het dier, waarvan gesproken wordt, ook een h.v. als jachtbuit verworven bezit kunnen aanduiden. „Mijn borst” zal meestal gebruikt worden voor „mijn eigen borst”, maar onder bepaalde omstandigheden kan het h.v. ook de borst van een door mij gedeeden stand aanduiden en staat dan uit den aard der zaak op ééne lijn met de namen van andere verworven en vervreemdbare objecten, terwijl „mijn vader” nooit iets anders kan beteekenen dan „de persoon die tot mij in de verhouding van vader ¹⁾ staat”. Maar wat ook de grond moge wezen van het verschijnsel, dat de namen van lichaamsdeelen meer dan de verwantschapsworden neiging vertoonen om zich in hun possessieve flexie naar de termen voor andere objecten te regelen, in gevallen als het Takelma, het Yuki, het Poma, waar de bezitvormen der verwantschapsworden van die der overige woordgroepen verschillen, hebben wij toch zeker het recht om de onderscheiding van onvervreemdbare en vervreemdbare possessis te constateeren, al worden de namen der lichaamsdeelen dan ook op de wijze van die der vervreemdbare dingen behandeld. Twijfelachtig is het daarentegen, of wij ook in het Washo, een taal uit het grensgebied van Californië en Nevada, die nog door ongeveer 300 personen in de strek van Reno en Carson City wordt gesproken, sporen van een dergelijke onderscheiding mogen aannemen. Misschien representeren de beide klassen, waarin de nomina van het Washo op grond van hun bezitvormen te verdeelen zijn, oorspronkelijk verschillende soorten van possessie, maar in den tegenwoordigen toestand der taal wordt de verdeling hoofdzakelijk door een zuiver-phonetisch beginsel, de onderscheiding van vocalisch-beginnende en consonantisch-beginnende stammen, beheerscht, hoewel er enkele woorden zijn

1) „Vader” is natuurlijk te nemen in de betekenis, die het classificatorische systeem der respectieve taal vereischt.

met een medeklinker aan het begin, die tot zekere hoogte de analogie der vocalische klasse volgen. De beteekenissen van zulke woorden (b.v. „hond“, „mes“, „voet“) zijn echter zoo uiteenlopend, dat zij ons niets omtrent de richting kunnen leeren, in welke een eventueel semantisch uitgangspunt der possessieve groepeerings van het Washo zoude moeten gezocht worden ¹⁾. Iets beter te gebruiken voor ons doel is het Mutsam, een verdwenen Centraal-Californische taal, die in het algemeen geen possessieve flexie kent, maar waar de verwantschapswoorden niet zelden verschillende uitgangen vertoonen naarmate van den grammatischen persoon ²⁾. Deze taal geeft ons dus een nieuw voorbeeld van het verschijnsel, dat de verwantschapswoorden zich als een geheel bijzondere possessieve klasse manifesteeren. Met het uitstervende Saluisch, dat meer naar het zuiden in het kustgebied van Californië werd gesproken, is evenwel niet veel aan te vangen, daar — materiaal te gering is om er gevolgtrekkingen van eenige waarde uit af te leiden. In elk geval kunnen wij opmerken, dat de possessieve flexie er zeer onregelmatig is, hetgeen misschien als een aanwijzing mag beschouwd worden, dat verschillende soorten van possessie grammatisch werden onderscheiden ³⁾. Als een kenschetsend voorbeeld van talen, die onvervreemdbaar en vervreemdbaar bezit morphologisch reflecteeren, mag evenwel de voornamelijk in de Gulf States thuis behorende Muskogische dialectgroep genoemd worden, waar lichaamsdeelen en verwantschapsbetrekkingen als één possessieklasse tegenover verworven objecten worden gesteld. Daarbij valt waar te nemen, dat behalve in den eersten persoon singularis, de voorvoegsels van het ver-

¹⁾ A. L. Kroeber, *The Washo language of East Central California and Nevada* (Univ. of Calif. Publ. in Am. Arch. and Ethnol. Vol. 4, N^o. 5), Berkeley 1907, p. 274 sqq.

²⁾ J. Alden Mason, *The Mutsam dialect of Costanoan based on the vocabulary of de la Cuesta* (Univ. of Calif. Publ. in Am. Arch. and Ethnol. Vol. 11, N^o. 7), Berkeley 1916, p. 410.

³⁾ A. L. Kroeber, *The languages of the coast of California south of San Francisco* (Univ. of Calif. Publ. in Am. Arch. and Ethnol. Vol. 2, N^o. 2), Berkeley 1904, p. 43 sqq.

vreemdbaar bezit op die van het onvervreembare berusten ¹⁾.

Een dergelijke toestand als in het Muskogeisch heerscht ook in de Sioux-talen. In het Dakota worden de eenvoudige possessieve praefixen alleen gehecht aan nomina, die iemands eigen lichaamsdeelen, zijn woorden en daden, en zijn verwantschapsbetrokkingen aanduiden, waarbij valt op te merken, dat de verwantschapswoordten enkele eigennaardigheden vertoonen, door welke zij tot een bijzondere onderafdeeling der onvervreembaar-possessieve klasse worden gestempeld ²⁾. Bij uiterlijk bezit daarentegen bezigt men samengestelde praefixen, bestaande uit de enkelvoudige possessieve voorvoegsels en het element *-t'a-*. In den derden persoon, waarvoor geen possessief praefix aanwezig is, wordt de vervreembare possessie dus alleen door voorvoeging van *t'a-* uitgedrukt. In het Teton-dialekt worden de met *-t'a-* samengestelde praefixen, en in den derden persoon het element *t'a-* alleen, dikwijls niet aan het nomen zelf gehecht, maar, met een syllabe *-an* verbonden, achter het nomen geplaatst, hetgeen in den Santee-ongval niet gebruikelijk schijnt te zijn ³⁾. In het met het eigenlijke Sioux of Dakota zeer verwante Hidatsa worden de onsamengestelde possessieve praefixen uitsluitend, of zoo goed als uitsluitend, bij de verwantschapswoordten en de namen van

¹⁾ In het Hitchiti vallen de beide reeksen — een deel samen. Zie voor de details van het Muskogeisch W. G. Speck, *American Anthropologist* N. S. V, p. 476 sqq. Vgl. ook C. Byington, *Grammar of the Chekew language*, Philadelphia 1870, p. 26, — A. R. Gatschet, *A migration legend of the Creek Indians I*, Philadelphia 1884, p. 203.

²⁾ Opvallend is vooral de toevoeging van een suffix *-ku* in den derden persoon. Het gebruik — *ku* bewijst duidelijk, dat in het taalbewustzijn der Dakota's de possessie van verwantschapsbetrokkingen niet geheel op ééne lijn staat met die der overige onvervreembare begrippen.

³⁾ Zie omtrent het Santee S. R. Riggs, *Dakota grammar, texts, and ethnography* (Contributions to North American ethnology, Vol. IX), Washington 1893, p. 15 sq., en voor het Teton-dialekt F. Boas & J. R. Swanton, *Handb. of Am. Ind. languages*, Part. I, Washington 1914, p. 346 sq. Ik heb, met verwantwoezing der voor mijn onderzoek onbegrijprijke details, alleen de hoofdzaken gereleveerd, die karakteristiek zijn voor de onderscheiding der soorten van possessie.

lichaamsdeelen gebruikt, terwijl de vervreembare possessie, in nauwe aansluiting bij het Dakota, door samengestelde praefixen wordt aangeduid, die door uitbreiding der enkelvoudige possessieve elementen met de syllabe *-ta-* zijn gevormd ¹⁾. Ook het Ponca kent de verbinding van possessieve praefixen met *-ta*, maar de samengestelde possessieve elementen zijn hier altijd onafhankelijke woordjes, die volkomen met onze bezittelijke voornaamwoorden kunnen worden gelijkgesteld. Zij worden trouwens niet alleen bij de namen van vervreembare objecten gebezigd, maar ook bij de termen voor lichaamsdeelen, zoodat de aanhechting van enkelvoudige possessieve praefixen in dezen tongval voor de verwantschapswwoorden is gereserveerd. Door de isoleering dezer klasse herinnert het Ponca aan niet-verwante talen als het Tselima, het Yuki, het Pomo, het Mutsun ²⁾. Uitbreiding der possessieve voorvoegsels door middel van *-ta-* is ook in een oostelijke Sioux-taal, het Tutelo, aanwezig, maar het is mij niet duidelijk geworden, hoe de gebruiksbegrenzing der enkelvoudige en samengestelde praefixen is geregeld. Waar men zonder twijfel met verworven en vervreembaar bezit te maken heeft, gebruikt het Tutelo afzonderlijke bezittelijke voornaamwoorden ³⁾.

Veel langer dan bij het Siouisch moet ik stilstaan bij de Algonkin-talen, waar de vervreembare possessie door een *m*-suffix van de onvervreembare wordt onderscheiden. In het Blackfoot wordt het achtervoegsel *-m(s)* vooral aan namen van levende wezens gehecht, met welke men op de een of andere wijze verbonden is zonder dat die band door de natuur zelf aangewezen of onverbreekbaar zoude zijn. Voor „mijn aanvoerder” zegt men b.v. *nistunim* (bij *ninau* ‘aanvoerder’),

¹⁾ W. Matthews, *Ethnography and philology of the Hidatsa Indians* (U. S. Geol. and Geograph. Survey, Miscell. Publ. N°. 7), Washington 1877, p. 96 sq. 99 sq.

²⁾ Zie voor het Ponca F. Boas, *Handb. of Am. Ind. languages, Part I*, Washington 1911, p. 947 sq.

³⁾ H. Hale, *The Tutelo tribe and language* (Proceedings of the Am. Philos. Soc. Vol. XXI, N°. 114), 1883, p. 113 sq.

aangezien de verhouding van den aanvoerder tot zijn volgeling of client niet een natuurlijke, maar een verworvens is. Eveneens spreekt — jonge Indiaan van *ninápim* 'mijn oude man' (bij *núpi* 'oude man'), *nipitám* 'mijn oude vrouw' (bij *kípitáko* 'oude vrouw') om oude menschen aan te duiden met wie hij samenwoont, of tot wie hij in een andere min of meer uiterlijke betrekking staat. Zeer gewoon is het suffix bij namen van gedomesticeerde dieren, die het eigendom van iemand zijn, doch ook bij termen voor andere verveemulbare voorwerpen, zoowel van het bezielde als het onbezielde geslacht, wordt het achtervoegsel *-m(i)* niet zelden aangetroffen. Men vindt dus niet slechts uitdrukkingen als *nítómítám* 'mijn hond' (bij *imítá* 'hond'), *nítáksinim* 'mijn varken' (bij *dáksini* 'varken'), maar op dezelfde wijze *nítómim* 'mijn visch', d. i. 'de visch dien ik gevangen of gekregen heb' (bij *mamtu* 'visch'), *nítóxkák-ekkinim* 'mijn bijl' (bij *kákákin* 'bijl'), *nítópim* 'mijn touw' (bij *opis* 'touw'), *nítáístaim* 'mijn stok' (bij *mintáts* 'stok'). Voor „mijn vleesch", d. i. „vleesch dat op welke wijze ook in mijn uiterlijk bezit is gekomen" (niet „het vleesch van mijn lichaam") zegt men, met het *m*-suffix, *nítákáinkam* (bij *ikáinku* 'vleesch'). Algemeene regels voor het gebruik van dit suffix zijn niet gemakkelijk te geven en de vermoedeling, die zich het Blackfoot-idioom wil eigen maken, zal eerst door langdurige praktijk kunnen leeren, waar het al of niet gebuigd wordt. Bij twee woordgroepen echter mogen wij met zekerheid constateeren, dat het *m*-suffix niet op zijn plaats is, namelijk bij de termen voor lichaamsdeelen (tenminste als men spreekt over de *eigen* lichaamsdeelen van een persoon of dier, en niet b.v. over die van een gedooden buffel, welke als het uiterlijk bezit van iemand anders beschouwd worden), en bij de in zoovele talen daarmede geheel of gedeeltelijk parallel gaande uitdrukkingen voor verwantschapsrelaties. Een schijnbare uitzondering op de laatstgenoemde categorie is *nítáikem*, dat voor „mijn zuster" gebruikt wordt, maar eigenlijk volstrekt niet tot de verwantschapswomen behoort en slechts een possessieve vorm is van *áké* 'vrouw'. Het staat dus, wat de soort van possessie betreft, op ééne lijn

met *nitsitapimiks* 'mijn volk' of 'mijn verwanten' of 'mijn gezellen', dat etymologisch niets anders beteekent dan „de personen die bij mij behooren” ¹⁾. Verlaten wij voor het oogenblik de taal der Blackfoot-Indianen om eens na te gaan, hoe het *m*-suffix in andere Algonkin-dialecten wordt gebruikt, dan worden wij zelfs ten opzichte van het weinig bekende Arapaho niet geheel teleurgesteld, want er is nauwelijks twiifel aan, dat het possessieve labiaalsuffix dezer taal, dat volgens Kroeber misschien het verworven bezit aanduidt, met het *m*-suffix van het Blackfoot enz. identiek is ²⁾, maar wat het Cheyenne betreft, leeren wij uit de zeer beknopte schets, die de heer Petter heeft gepubliceerd, althans met volkomen zekerheid, dat het bedoelde achtervoegsel ook in deze taal aanwezig en met de niterlijke possessie geassocieerd is ³⁾. Hetzelfde geldt van het Cree. De verwantschapswoorden en de namen van lichaamsdeelen zijn niet onderhevig aan de toevoeging van het *m*-suffix, behoudens het geval dat men van een lichaamsdeel niet in verband met het lichaam, waartoe het behoort of behoort heeft, maar met het oog op een toevalligen bezitter gewag maakt, wanneer de toevoeging van het suffix volstrekt noodzakelijk is, daar anders dubbelzinnigheid zoude ontstaan ⁴⁾. Grooter uitbreiding heeft het gebruik van het achtervoegsel *-m* in het Fox, maar ook hier is het dikwijls afwezig bij

1) Zie omtrent het suffix *-m(i)* in het Blackfoot C. C. Uhlenbeck, *Flexion of substantives in Blackfoot* (Verh. Kon. Akad. v. Wetensch. Afd. Letterk. N. R. Deel XIV, N^o. 1), Amsterdam 1918, p. 37, en *Some general aspects of Blackfoot morphology* (Verh. Kon. Akad. v. Wetensch. Afd. Letterk. N. R. Deel XIV, N^o. 6), Amsterdam 1914, p. 18 sq.

2) A. L. Kroeber, *Arapaho dialects* (Univ. of Calif. Publ. in Am. Arch. and Ethnol. Vol. 12, N^o. 3), Berkeley 1916, p. 120. In slechts één Arapaho-dialect is de Oer-Algonkische *m* als zodanig bewaard, maar in de drie overige tongvalen van het Arapaho wordt de oude *m* regelmatig door *b* en *n* gerepresenteerd (zie A. L. Kroeber, op. cit., p. 78 sq.).

3) R. Petter, *Sketch of the Cheyenne grammar* (Memoirs of the American Anthropological Society, Vol. 1), Lancaster Pa. 1907, p. 466.

4) A. Lacombe, *Grammaire de la langue des Cris*, Montréal 1874, p. 15 sqq.

verwantschapsworden, bij namen van lichaamsdeelen, en bij sommige beurningen van werktuigen, al wordt het ook niet zelden bij de onvervreembare categoriën aangetroffen. Die frequente afwezigheid is ongetwijfeld een herinnering aan een ouden toestand, waarbij de verwantschapsworden en namen van lichaamsdeelen nooit van het *m*-suffix werden voorzien, maar tegenwoordig is blijkbaar de logische onderscheiding van onvervreembare en vervreembare possessie uit het taalbewustzijn der Fox-Indianen verdwenen ¹⁾. Omtrent de gebruiksbegrenzing van het *m*-suffix in het Ojibway, waar het een bijzonder groote rol speelt, geven de grammaticus's geen voldoende uitsluitel ²⁾, en hetzelfde geldt van het eigenlijke Algonkin, dat zeer nauw met het Ojibway verwant is en waaraan de geheele Algonkin-taalstam zijn naam heeft ontleend ³⁾. Over het *m*-suffix in het Delaware kan ik met de bronnen, die tot mijn beschikking staan, niets te weten komen ⁴⁾. In het Natick was het suffix ongetwijfeld aanwezig, maar wat de oude Elliot dienmangaande zegt, is niet duidelijk genoeg om eenigo gevolgtrekking te rechtvaardigen ⁵⁾. Ook Maillard's sprakkunst van het Micmac geeft enkele vormen met de possessieve *-m* zonder evenwel de aanwezigheid van dit suffix uitdrukkelijk te constateeren, laat staan iets mede te deelen omtrent zijn gebruikwijze ⁶⁾. Ondanks de onvolledigheid van het materiaal meen ik echter op grond der

1) W. Jones & T. Michelson, in F. Boas' *Handb. of Am. Ind. languages*, Part I, Washington 1911, p. 851 sqq.

2) Zie Baraga, *A theoretical and practical grammar of the Ojibwe language*, Montreal 1878, p. 50 sqq., en vgl. E. F. Wilson, *The Ojibway language*, Toronto 1874, p. 26.

3) N. O. [J. A. Cuq], *Etudes philologiques sur quelques langues sauvages de l'Amérique*, Montréal 1893, p. 44.

4) D. G. Brinton, *The Lenape and their legends*, Philadelphia 1886, p. 106 zegt geen woord over de possessieve *-m*.

5) J. Elliot, *A grammar of the Massachusetts Indian language*, ed. du Ponceau, Boston 1822, p. 12.

6) Maillard, *Grammaire de la langue Mikmaq*, Nouvelle York 1864, p. 115 sqq.

overeenstemming van drie zoo uiteenlopende talen als het Blackfoot, het Cheyenne, en het Cree te mogen besluiten, dat de possessieve *-n* ook in de andere Algonkin-dialecten eenmaal met de voorstelling van het verworvene en vervreemd-bare geassocieerd is geweest, voor zoover althans zij er tot den dag van heden niet mede verbonden is gebleven ¹⁾.

Maar laten wij het *n*-suffix rusten, ook dan vinden wij in het Algonkin-gebied nog andere middelen om verschillende nuances van possessie uit te drukken. Vermoedelijk staat de distributie der praefix-reeksen *n-*, *k-*, *o-* : *ni-*, *ki-*, *o-* : *nit-*, *kít-*, *ot-* van het Cree ²⁾, *n-*, *k-*, *o-* : *ni-*, *ki-*, *o-* (*wi-*) : *nin(a)-*, *ki(i)-*, *o(a)-* : *nidē-*, *kidē-*, *pidē-* van het Ojibway ³⁾ oorspronkelijk met bezitscheakingen in verband, maar het zal thans niet meer gemakkelijk vallen de leidende beginselen dier verhouding terug te vinden, en in elk geval zoude een poging daartoe een omvangrijk en nauwgezet onderzoek vereischen, waarbij ook rekening zoude moeten worden gehouden met phonetische factoren als hiaatvermijding = palatalisering, die tot de differentiatie der possessieve elementen hebben bijgedragen. Onmiskenbaar daarentegen is de betrekking tuschen het gebruik van verschillende praefix-reeksen en zekere bezitscheakingen in het Blackfoot, al kunnen wij er ons ook hier menigmaal geen rekenschap van geven, waarom een woord de analogie van een bepaalde klasse = niet veeleer die van

¹⁾ Ik wil niet nalaten even te vermelden, dat in het Yurok en het Wiyot, twee talen van de Noord-Californische kust, die met het Algonkin althans in verwijderd verband staan (E. Sapir, *American Anthropologist* N. S. 15, p. 617 sqq.), geen spoor van het possessieve *n*-suffix schijnt aanwezig te zijn. Vgl. voor het Yurok A. L. Kroeber, *The languages of the coast of California north of San Francisco* (Univ. of Calif. Publ. in Am. Arch. and Ethnol. Vol. 9, N^o. 3), Berkeley 1911, p. 419 sq., en voor het Wiyot A. L. Kroeber, op. cit., p. 391 sqq.

²⁾ Vgl. A. Lacombe, *Grammaire de la langue des Cris*, Montréal 1874, p. 6 sqq., en J. Huron, *A grammar of the Cree language*, London 1881, p. 13 sqq.

³⁾ Vgl. Baraga, *A theoretical and practical grammar of the Ojibwe language*, Montréal 1873, p. 43 sqq.

een andere volgt. In de eerste plaats zijn de namen van lichaamsdeelen als een bijzondere groep te onderscheiden, doordat zij voor het overgrootste meeren deel in hun absoluten vorm een praefix *na-* of *m-* vertoonen, dat den onbepaalden bezitter schijnt aan te duiden, hoewel er ook andere woorden zijn die deze eigenaardigheid niet kenbaar hebben. Het zijn den echter namen van hegrippen, die voor de „primitieve“ mentaliteit dezer Indianen moeilijk anders dan in betrekking tot een bepaalden persoon kunnen worden gedacht, zooals 'voet-spoor' (*moxakéyí*), 'schoon' (*naakikín*), en nog enkele meer ¹⁾. De woorden, die in den absoluten vorm met *na-* beginnen, hebben als bepaald-possessieve praefixen de reeks *na-*, *ka-*, *a-*, b.v. *moxkátsis* 'voet' ('been'), *noxkátsis*, 'mijn voet', *koxkátsis* 'je voet', *oxkátsis* 'zijn voet', maar wanneer de onbepaalde vorm met een enkele *m* begint, als in *maángi* 'mond', dan is de bepaald-possessieve vorm van den derden persoon aan den onbepaalden gelijk, en zijn de praefixen van den eersten en den tweeden persoon respectievelijk *n-* en *k-*, zooals bij *maángi* de definite vormen *naángi*, *kaángi*, *maángi* luiden. Verreweg de meeste namen van lichaamsdeelen behooren tot de *na*-groep, die ook hoofdzakelijk uit deze soort van woorden bestaat, terwijl zij in de *m*-groep, voor zoover ik zien kan, niet de overhand hebben. De reeksen *na-*, *ka-*, *a-* en *n-*, *k-*, *m-* worden ook gebezigd bij eenige woorden, waarvan geen door het praefix *na-* of *m-* gekarakterizeerde absolute vorm voorkomt, en het is opmerkelijk dat zich daaronder enkele verwantschapsnamen bevinden, terwijl toch de meeste termen voor verwantschapsbetrekkingen van de reeks *ni-*, *ki-*, *a-* gebruik maken. Door één eigenaardigheid evenwel worden de verwantschaps-

1) Een *m*-praefix als teken van den onbepaalden bezitter is in het Algonkin zeer verbreid en wordt zelfs in het Yurok en het Wiyot aangenomen. Vgl. E. Sapir, *American Anthropologist* N. S. 15, p. 621, 633, en voor de nadere details van het Wiyot en het Yurok A. L. Kroeber, *The languages of the coast of California north of San Francisco* (Univ. of Calif. Publ. in Am. Arch. and Ethnol. Vol. 9, N^o. 3), Berkeley 1911, p. 392, 419 sq.

namen in hun geheel tot een afzonderlijke en afgesloten groep gestempeld, namelijk door de volslagen afwezigheid van een absoluten of onbepaald-possessieven vorm, al zijn er ook wel enkele andere woorden, die er in dit opzicht mede overeenkomen. Noeh bij *naixxa* 'mijn grootvader of schoonvader', noeh bij *noxkka* 'mijn zoon', noeh bij de, wat hun possessieve flexie betreft, meer normale *ninna* 'mijn vader', *nikañta* 'mijn moeder' is een absolute vorm drukbaar. Dat men „vader" in het algemeen of zelfs „iemand's vader" zoude kunnen wezen, zonder dat met dien „iemand" een bepaald persoon wordt bedoeld, gaat boven de bevattings van een ouden Indianen, die niet als velen onder de jongeren in een missie- of gouvernementschool enigszins aan algemeene voorstellingen gewend is gemaakt. Dit geldt niet alleen van de Blackfeet, maar tevens van de meeste andere Algonkische en niet-Algonkische stammen. Een lichaamsdeel kan men zich nog voorstellen zonder dat het individu, waarvan het deel uitmaakt of waarvan het afkomstig is, den spreker op een gegeven oogenblik voor den geest staat. Men wil op een krijgstocht een scalp winnen, maar heeft bij dat verlangen nog geen bepaald slachtoffer op het oog; men gebruikt buffelhooft om ermede te ruilen, maar abstracteert die van het bepaalde dier, dat ze heeft moeten afstaan. Wat ochter zoude een vader wezen dan in betrekking tot zijn kinderen, wat een zoon dan ten opzichte van zijn vader of zijn moeder? ¹⁾ Het behoeft niet uitdrukkelijk gezegd te worden, dat de woorden die huwelijks- en zwagschapsrelaties aanduiden met de bloedverwantschapswoorden op ééne lijn staan, en dat ook *nikañka* 'mijn kameraad' evenmin als de genoemde categorieën een absoluten vorm naast zich kan hebben. Ik zeide zoo straks, dat bij de meeste verwantschapswoorden de praefixen *ni-*, *k-*, *o-* gebruikt worden. Hieraan moet evenwel worden toegevoegd, dat deze reeks geenszins uitsluitend tot

¹⁾ Zoodra vanzelf spreekt, hebben „vader", „moeder", „zoon", enz. in de verschillende talen die betekeningsongrenzing, welke het classificatorische stelsel van elke bijzondere taal met zich mede brengt.

de verwantschapstermen beperkt is, maar ook bij vele andere woorden wordt aangestroffen, — dat aan den anderen kant sommige verwantschapswaarden en woorden, die daarmee gelijk staan, de praefixen *nit(s)-*, *kil(s)-*, *ot(s)-* (voor consonanten *nitox-*, *kilox-*, *otox-* of *nilei-*, *kilei-*, *olei-*) aannemen, en zoodoende, behoudens hun gezins aan een absoluten vorm, de analogie volgen van de groote massa woorden voor begrippen, die slechts voor vervreemdbaar bezit in aanmerking komen. Ook overigens vertoont de distributie der praefix-rijen allerlei grilligheden, die zich niet in een minnaren tot semantische, analogische, of phonetische oorzaken laten herleiden en die ik voor het oogenblik liever ter zijde laat. Slechts bij één groep van anomalieën, die een bijzondere soort van intieme possessie schijnt te vertegenwoordigen, wil ik nog even stilstaan, in de hoop daardoor niet al te veel van Uwe aandacht te zullen vergen. Er zijn namelijk in het Blackfoot eenige woorden, die zelf niet possessief geïncorporeerd kunnen worden, maar voor de afleiding der bezitvormen hun toevlucht moeten nemen tot andere, etymologisch niet verwante, stammen. Zoo vormt men b.v. van *ponokúsaita* 'paard' geen **nilsinokúmitum* of **kileinokúmitum*, maar substitueert daarvoor de vormen *nóús* 'mijn beest', *kóús* 'je beest', enz., die ook van andere gedomesticeerde dieren kunnen gebruikt worden, ook al hebben hun namen, als b.v. *ápótskina* 'ruud' en *diksini* 'varken', daarmede een eigen, en dan vervreemdbaar-possessieve, flexie. Als ik mij niet zeer vergis, dan is er in *nóús* (een woord dat ik onder vele omstandigheden door velerlei menschen heb hooren uitspreken) een bijgedachte aan eng verbonden-zijn, een klank van als het ware onafscheidelijke intimiteit, die in niet-suppletieve, met het *m*-suffix voorziene vormen als *nítápótskinam* en *nítáksinim* ontbreekt. Zegt men voor „mijn hond”, indien men slechts wil te kennen geven, dat hij mijn en niet een anderzins eigendom is, het regelmatige vervreemdbaar-possessieve *nítómitum*, de oude vrouw, die in vroeger tijden haar hond voor de „travois” spande, zal het voor haar zoo onmisbare dier wel bij voorkeur *nóús* hebben genoemd. Is het louter toeval, dat in een

paar talen van het afgelegen Californië, het Washo ¹⁾ en het Chumash ²⁾, de hond, nog betrekkelijk zoo kort geleden de eenige gedomesticeerde viervoeter der Noord-Amerikaansche Indianen, in den absoluten vorm en de possessieve flexie met verschillende stammen wordt aangeduid, en hebben wij hier niet verhoor niet één en hetzelfde psychische verschijsel te maken? Ook van *mayis* 'woning' kunnen geen possessieve vormen worden afgeleid, maar in plaats daarvan bezigt men *nókós*, *kókós*, *okósi*, enz., en het is opmerkelijk dat wij eveneens in het Chumash ³⁾ bij het woord voor „huis” suppletieve bezitflexie aantreffen. Dat zelfs een Blackfoot een bijzondere aandoening gevoelt voor zijn eigen woning, die met hem zwerft over de wijde prairie, is niet verwonderlijk, — wij kunnen ons wel indenken in de somtijds misnoedige stemming der vroegere Indianen op hun „raids”, die er door hun aanvoerder — een opwekkend lied aan moesten worden herinnerd, dat hun woning niet zoo goed was om die lief te hebben ⁴⁾. Ook kunnen wij ons voorstellen, waarom van *pokós* 'kind' geen bezitvormen worden afgeleid, maar bij dit woord de suppletie van *nókós*, *kókós*, enz., noodig is om de intimiteit der possessie, zelfs al mocht deze soms op adoptie of fictie berusten, te doen uitkomen. In de genoemde gevallen is een affectueele basis niet te miskennen. Moeilijker is het evenwel ons te verplaatsen in het gevoel der Blackfeet, als zij van het woord *isá* 'emmer' geen possessieve vormen afleiden, maar om aan te duiden, dat een emmer aan een bepaalden persoon toebehoort, gebruik maken van suppletieve vormen *éxé*, *kéxé*,

1) A. L. Kroeber, The Washo language of East Central California and Nevada (Univ. of Calif. Publ. in Am. Arch. and Ethnol. Vol. 4, N^o. 5), Berkeley 1907, p. 275 sq.

2) A. L. Kroeber, The languages of the coast of California south of San Francisco (Univ. of Calif. Publ. in Am. Arch. and Ethnol. Vol. 2, N^o. 2), Berkeley 1904, p. 35.

3) Loc. cit.

4) C. C. Uhlenbeck, A new series of Blackfoot texts (Verh. Kon. Akad. v. Wetensch. Afd. Letterk. N. R. Deel XIII, N^o. 1), Amsterdam 1912, p. 210.

enz. Wij moeten hierbij echter niet uit het oog verliezen, dat *as* ook in samenstelling met niet-pronominale elementen door den stam *-oxk* wordt vervangen, zoodat *-oxk* in het algemeen als een compositioneel substituut moet worden beschouwd. Merkwaardig blijft het niettemin, dat zich bij een woord voor „emmer” zulke substitutie voordoet, terwijl toch „emmer” niet een van die begrippen is, waarbij men in het Blackfoot dit verschoijnd pleegt waar te nemen. Niet minder opvallend is het, dat men in toepassing op een emmer voor het begrip „klein” het voorvoegsel *as* gebruikt, dat ook de betekenis „jong” heeft en vooral aan enkele namen van dieren en boommen wordt gehecht ¹⁾. Zoo is „een jong paard” *asinokāmīta*, „een jonge muilezel” *asōmaxketoki*, „een jonge beer” *asoxkyūio*, „een jonge pijnboom” *asaxtōki* (respectievelijk bij *ponokāmīta*, *ōmaxketoki*, *kyūio*, *pasōtōki*), maar in *asēteikēim* 'cottonwood-tree' (eigl. 'kleine boom') en *asēlaxtai* 'kleine rivier' (bij *nēlaxtai*) heeft *as* dezelfde waarde als in *asōxk*. Waarom zegt men niet voor een kleinen emmer **inaxoxk* of iets dergelijks evenals *inākoxxkukānkū* 'een kleine bijl', *ināksipōtōtēis* 'een kleine kachol'? Blijkbaar is een kleine emmer, evenals een kleine rivier, met jonge dieren en jonge boommen geassocieerd; maar waarom? Misschien dat deze of gene onder U door zijn grootere ethnopsychologische ervaring mij het antwoord op deze vraag zal kunnen geven, en mij tevens voorlichten omtrent de oorzaak der possessieve en compositionele suppletie, die bij een woord voor „emmer” zoo bevreemdend is. Maar hoe het antwoord op deze specifieke vragen en ook op vele andere, die zich naar aanleiding der possessieve flexie in het Blackfoot — ons voordoen, zal moeten luiden, op grond van die possessieve flexie in het algemeen mag het, dunkt mij, als zeker galden, dat het Blackfoot behalve onvervreemdbaar en vervreemdbaar bezit

1) Het eenige mij bekende geval, waarin *as* van menschen gebezigd wordt, is *asaxkīnan* 'een jong getrouwd man', uit **as-saxkīnan*, bij *saxkīnan* 'een getrouwd man'.

ook fijnere nuances in de onvervreembare possessie onderscheidt ¹⁾.

Zien wij terug op den weg, dien wij totnogtoe hebben afgelegd, dan wordt het ons duidelijk bewust, dat bij het nagaan der distinctie van onvervreembare en vervreembare possessie in verscheiden talen afhankelijkheid der vervreembaar-possessieve flexie van de onvervreembaar-possessieve is gebleken. Weliswaar niet in alle talen. Het Chinariko heeft immers twee geheel verschillende affix-rijen voor het intiem en het uiterlijk bezit, terwijl in het Yuki, het Pomo, het Mutsun eigenlijke bezitvormen uitsluitend bij de verwantschapsworden te constateren zijn en men in alle andere gevallen van afzonderlijke bezittelijke voor naamwoorden gebruik maakt. In weer andere talen als het Takelma en het Salinisch laten zich de gecompliceerde verschijnselen der possessieve flexie niet gemakkelijk naar semantische gezichtspunten rangschikken, al zijn in het Takelma althans de verwantschapsworden als ■■■ bijzondere groep te onderkennen. Doch tegenover deze afwijkende en onduidelijke gevallen staan andere, die niet op verschillende wijzen geïnterpreteerd kunnen worden, maar het secundaire karakter der vervreembaar-possessieve flexie onwederlegbaar aantonen. In het Tlingit en in de Algonkin-talen wordt het vervreembare bezit van het onvervreembare door middel van een aan het nomen toegevoegd suffix onderscheiden. In het Tsimshian wordt de uiterlijke possessie van de intieme door aanhechting van een zeker voorvoegsel ■■■ het nomen kenbaar gemaakt. In het Haida berust de periphrastische uitdrukking der vervreembare possessie op de bijzondere toepassing van het bij de onvervreembaar-possessieve flexie heerschende beginsel. In het Muskogeesch zijn de praefixen van het vervreembaar bezit in het algemeen op die van het onvervreembare gebaseerd. In het

¹⁾ Vgl. C. E. Uhlenbeck, Flexion of substantives in Blackfoot (Verh. Kon. Akad. v. Wetensch. Afd. Letterk. N. R. Dvol XIV, N^o. 1), Amsterdam 1918, p. 31 sqq.

Dakota en het Hidatsa zijn de pronominaale voorvoegsels der niterlijk-possessieve flexie zonder uitzondering van die der intiem-possessieve afgeleid. Spreken zulke feiten geen duidelijk verstaanbare taal en kunnen wij er nog aan twijfelen, dat althans waar de verhouding der vervreendbaar-possessieve en onvervreendbaar-possessieve flexie een dussdanige is, de laatstgenoemde, die van het intiem, het natuurlijk, het onafscheidelijk bezit, in genoemde talen reeds moet bestaan hebben, eer de behoefte werd gevoeld om vormen voor het niterlijk bezit te creëeren, en deze behoefte een uitbreiding van het possessieve schema veroorzaakte? Maar wat is dan de werkelijke aard dier onvervreendbare possessie, waarvan alle andere possessie slechts een uitbreiding schijnt te zijn? Is het eigenlijk wel een „bezit“, dat oorspronkelijk door de zoogenaamde possessieve flexie werd uitgedrukt? Reeds aan het begin — mijne verhandeling heb ik mij die vraag gesteld, maar alleen met behulp van de gegevens, die ik voornamelijk aan Uwe aandacht heb onderworpen, is deze vraag niet te beantwoorden. Laten wij daarom — een anderen weg kiezen en eens onderzoeken, in welke verhouding de possessieve elementen van het noemen tot de persoonsaffixen der conjugatie staan. Misschien kan zulk een onderzoek ons iets leeren omtrent den werkelijken aard der zoogenaamde bezitvormen.

Bij een vorige gelegenheid ¹⁾ heb ik er op gewezen, dat in niet weinig talen van Noord-Amerika de pronominaale aanhechtsels, die het subjeet der intransitieve, of althans der niet-actieve, verba aanduiden, volkomen identiek zijn met de exponenten van het logische object der transitieve conjugatie, in geheel of gedeeltelijke tegenstelling met een andere reeks van geaffigeerde voornaamwoorden, die als logisch subjeet van het overgankelijke werkwoord, of ruimer nog van het geheele

1) C. C. Uhlenbeck, Het passieve karakter van het verbum transitivum of van het verbum actionis in talen van Noord-Amerika (Verh. en Meded. Kon. Akad. v. Wetensch., Afd. Letterk. 5e reeks, Deel II), Amsterdam 1916.

verbum actionis, dienst doen. De inactief-intransitive affixen heb ik toen als inert, de actief-transitive als energetisch bestempeld. Nu zijn er ook talen in Noord-Amerika, vooral in Californië, die bij het noemen en pronomen niet de tegenstelling van casus energeticus en casus inertiae, maar op de wijze onzer moderne talen die van nominativus en accusativus vertoonen. De nominativus, een zuiver-grammaticale casus tot aanduiding van hetgeen wij „onderwerp” plegen te noemen, is in zijn wezen noch energetisch, noch inert, maar het zal afnemen van het verbum, waarbij hij als subjeet fungeert, of hij in een bepaald geval een energetisch dan wel een inert karakter draagt. Anders is het met den accusativus, den unival van het grammatisch object, die weliswaar slechts een deel der functien van een casus inertiae vervult, maar welke gebruikswijzen toch nimmer inbreuk zullen maken op het domain van den energeticus, zoodat wij hem veilig als een specialisering van den casus inertiae mogen beschouwen. Hieruit vloeit voort, dat accusativische personalia, wat hun gevoelswaarde betreft, met inerte op dezelfde lijn mogen worden gesteld. Vergelijken wij nu, na deze voorafgaande opmerkingen, de persoons-elementen van het verbum met de al of niet genitigeerde bezittelijke voornaamwoorden, dan worden wij getroffen door de omstandigheid, dat de possessieve elementen in menige taal met de inerte of de, voor ons onderzoek daarmede gelijkwaardige, accusativische geheel of gedeeltelijk identiek zijn, hetgeen moeilijk anders verklaard kan worden dan door aan die possessieve elementen een inert karakter toe te kennen. Zoo zijn, om met het Tlingit te beginnen, de possessieve praefixen dezer taal meerendeels gelijk aan de inerte praefixen der conjugatie. In den tweeden persoon singularis en pluralis gebruikt men dezelfde voorvoegsels energetisch, inert, en possessief, terwijl het praefix van den eersten persoon singularis verschillend is, naarmate het energetisch, inert, of possessief fungeert. Het reflexief-bezittelijke praefix van den darden persoon singularis is niet geheel, maar toch bijna gelijk aan het corresponderende

inerte element. Alles bij elkaar genomen blijkt het, dat de possessieve praefixen van het Tlingit veel nader staan tot de inerte dan tot de energetische praefixen van het verbum, met welke laatste zij niet één speciale overeenstemming vertoonen ¹⁾. Ook in het Haida is het inerte karakter der possessieve flexie duidelijk zichtbaar, want hier zijn de voorvoegsels, die gebruikt worden als de „bezitter” niet identiek in met het „energetische subject”, volkomen gelijk aan de inerte verbaalpraefixen, die evenwel voor het meerendeel ook met de energetische gelijkkluidend zijn ²⁾. In het Taimshian, waar men bij het verbum praefixen met energetische casuswaarde, suffixen met inerte casuswaarde aantreft, worden de inerte suffixen bij het nomen possessief gebruikt ³⁾. In het Chinook zijn de pronominaale affixen met energetische, inerte, en possessieve beteekenis wel slechts weinig gedifferentieerd, maar komt toch in den derden persoon sing. maso. de speciale verwantschap van de possessieve en inerte spreekers voor den dag ⁴⁾. Omtrent het Chinmariko wordt ons medegedeeld, dat om de inherente possessie aan te duiden, het pronominaale element in denzelfden vorm gebruikt wordt als bij intransitieve verbaalstammen, die een hoedanigheid of toestand uitdrukken. De pronominaale relaties van het Chinmariko-verbum zijn niet gemakkelijk te ontwarren, maar uit het zooveen gezegde mogen wij toch wel afleiden, dat de possessieve flexie dezelve taal een inert karakter heeft ⁵⁾. In het Maidu, waar de onvervreemdbare en vervreemdbare possessie formeel niet ge-

1) J. R. Swanton, in F. Boas' *Handb. of Am. Ind. languages*, Part 1, Washington 1911, p. 170.

2) J. R. Swanton, in F. Boas' *Handb. of Am. Ind. languages*, Part 1, Washington 1911, p. 256 sqq.

3) F. Boas, *Handb. of Am. Ind. languages*, Part 1, Washington 1911, p. 383, 387, 390.

4) F. Boas, *Handb. of Am. Ind. languages*, Part 1, Washington 1911, p. 580 sq.

5) R. B. Dixon, *The Chinmariko Indians and language* (Univ. of Calif. Publ. in Am. Arch. and Ethnol. Vol. 5, N^o. 5), Berkeley 1910, p. 323 sqq.

scheiden zijn, berusten de bezittelijke voornaamwoorden op de accusativische personalia, hetgeen, zooals wij straks gezien hebben, op inerte possessie wijst ¹⁾. In het Yuki zijn de uitsluitend bij de verwantschapsnamen gebruikte possessieve praefixen identiek met de „objectieve“ (accusativische?) personalia, die niet als praefixen gebruikt worden ²⁾. In het Pomo vertoonen de alleen bij de verwantschapswoorden gekozen possessieve praefixen, althans in den eersten en tweeden persoon singularis, verwantschap met de „objectieve“ (accusativische?) onafhankelijke personalia, waaruit wij alweer tot het inerte karakter der possessieve flexie kunnen besluiten ³⁾. In het Muskogeesch zijn de onvervreemdbaar-possessieve praefixen volkomen gelijklopend met de inerte verbaalpraefixen, terwijl de vervreemdbaar-possessieve praefixen, behalve dat van den eersten persoon singularis, van de onvervreemdbaar-possessieve door middel van een *z*-suffix afgeleid zijn ⁴⁾ en in de conjugatis dienst doen om het indirect object — het possessieve logische object aan te duiden. De energetische personelementen in deze taalgroep zijn daarentegen van de inerte geheel verschillend ⁵⁾. Wat de Sioux-talen betreft, representeeren het Dakota en het Tuto, twee geographische niteraten, ongetwijfeld den oorspronkelijken toestand, waarvan het Ponca en het Hidatsa min of meer zijn afgeweken. In het Dakota zijn de onvervreemdbaar-possessieve praefixen, d. w. z. de possessieve praefixen in hun eenvoudigsten, niet door een suffix

¹⁾ R. B. Dixon, in F. Boas' *Handb. of Am. Ind. languages*, Part 1, Washington 1911, p. 718.

²⁾ A. L. Kroeber, *The languages of the coast of California north of San Francisco* (Univ. of Calif. Publ. in Am. Arch. and Ethnol. Vol. 9, N^o. 3), Berkeley 1911, p. 868.

³⁾ A. L. Kroeber, *The languages of the coast of California north of San Francisco* (Univ. of Calif. Publ. in Am. Arch. and Ethnol. Vol. 9, N^o. 3), Berkeley 1911, p. 826.

⁴⁾ Eenigszins afwijkend is het Hitchiti.

⁵⁾ F. G. Speck, *American Anthropologist* N. S. 9, p. 475 *seq.*; C. Byington, *Grammar of the Choctaw language*, Philadelphia 1870, p. 21 *seq.*; A. S. Gatschet, *A migration legend of the Creek Indians I*, Philadelphia 1884, p. 203.

vermeerderden vorm, identiek met de inerte verbaalaffixen, behoudens de tamelijk onbelangrijke omstandigheid, dat in den possessieven eersten persoon singularis bij verreweg de meeste woorden *ni-* in plaats van *na-* gebruikt wordt ¹⁾. In het Ponca vinden wij alleen in den tweeden persoon één en hetzelfde praefix met inerte en possessieve functie ²⁾. In het Hidatsa hebben de possessieve praefixen van den tweeden en derden persoon een inert karakter, maar in dat van den eersten persoon formeel energetisch, hetgeen zeker niet onopronkelijk zal wezen ³⁾. Zoals ik reeds gezegd heb, sluit het Tutelo zich in het wezen der possessieve flexie nauw bij het Dakota aan ⁴⁾, waardoor wij in staat zijn ons een denkbeeld te vormen van den Oer-Sioufchen toestand.

Men zal mij, naar ik meen, wel moeten toegeven, dat de identiteit of nauwe verwantschap tusschen de inerte persoons-exponenten der conjugatis en de possessieve, in het bijzonder de onvervreemdbaar-possessieve, affixen van het nomen, die in zooveel talen is waar te nemen, niet toevallig kan zijn, en het zoude ons stellig niet verwonderen, indien wij zulk eene identiteit of verwantschap nog op menig ander taalgebied van Noord-Amerika konden aanwijzen. Er zijn evenwel talen, die wegens den aard van hun structuur, ook al onderscheiden zij de onvervreemdbare possessie van de vervreemdbare, niet kunnen bijdragen tot een dieper inzicht in het semantisch wezen der possessieve flexie. Zoo is b.v. in het Algonkin, waar bij het verbum de energetische en inerte persoonspraefixen niet formeel gescheiden zijn, een eventueel inert karakter

1) Nadere bijzonderheden bij S. R. Riggs, *Dakota grammar, texts, and ethnography* (Contributions to North American ethnology, Vol. IX), Washington 1893, p. 14 sqq.

2) F. Boas, *Handb. of Am. Ind. languages*, Part I, Washington 1911, p. 914, 948.

3) W. Matthews, *Ethnography and philology of the Hidatsa Indians* (U. S. Geol. and Geograph. Survey, Miscell. Publ. N°. 71), Washington 1877, p. 96, 99 sq.

4) H. Hale, *The Tutelo tribe and language* (Proceedings of the Am. Philos. Soc. Vol. XXI, N°. 114), 1883, p. 22.

der possessieve flexie niet uit de vergelijking dier flexie met de conjugatie af te leiden. Evenmin is dat mogelijk in talen, waar het verbum wel energetische en inerte, of nominativische en accusativische, persoonsexponenten in den vorm onderscheidt, maar de possessieve affixen geen verwantschap met een der in de conjugatie gebruikte reeksen vertoonen. Maar in al zulke talen is het althans niet ondenkbaar, en zelfs op grond van ethnopsychologische overwegingen niet onwaarschijnlijk, dat de semantische basis der possessieve flexie inactief-intransitieve is, al kunnen wij dat niet, als b.v. in het Taimshian en het Dakota, uit de vormen zelf bewijzen. Ik mag U evenwel niet verzwijgen, dat er in Californië, en misschien ook wel elders in Noord-Amerika, enkele talen zijn, die zich in ons algemeen schema niet willen voegen. Zoo zijn b.v. in zekere Miwok-dialecten de possessieve affixen van het nomen meereendeels identiek met een der reeksen van nominativische verbaalaffixen ¹⁾. In het Mutsun zijn de possessieve vormen der personalia met bepaalde „subjectieve” (nominativische?) vormen daarvan gelijkkluidend ²⁾. In het Chumash constateren wij gelijkheid der possessieve praefixen met de nominativische persoonsexponenten, waarvan de accusativische zelfs etymologisch geheel verschillend zijn ³⁾. Hoe zulke ano-

¹⁾ A. L. Kroeber, *The languages of the coast of California north of San Francisco* (Univ. of Calif. Publ. in Am. Arch. and Ethnol. Vol. 8, N^o. 3), Berkeley 1911, p. 288 sqq. 297 sqq.

²⁾ J. Alden Mason, *The Mutsun dialect of Costanoan based on the vocabulary of de la Cuesta* (Univ. of Calif. Publ. in Am. Arch. and Ethnol. Vol. 11, N^o. 7), Berkeley 1916, p. 411. 489. Vgl. A. L. Kroeber, *The languages of the coast of California south of San Francisco* (Univ. of Calif. Publ. in Am. Arch. and Ethnol. Vol. 2, N^o. 2), Berkeley 1901, p. 71 sq., en A. L. Kroeber, *The Chumash and Costanoan languages* (Univ. of Calif. Publ. in Am. Arch. and Ethnol. Vol. 9, N^o. 2), Berkeley 1910, p. 251.

³⁾ A. L. Kroeber, *The languages of the coast of California south of San Francisco* (Univ. of Calif. Publ. in Am. Arch. and Ethnol. Vol. 2, N^o. 2), Berkeley 1901, p. 83. 85 sqq.; A. L. Kroeber, *The Chumash and Costanoan languages* (Univ. of Calif. Publ. in Am. Arch. and Ethnol. Vol. 9, N^o. 2), Berkeley 1910, p. 268 sq.

malieën te verklaren? Bij de beoordeeling van verschijnselen in de drie genoemde talen moet men in het oog houden, dat zij reeds door hun tegenstelling van nominativus en accusativus een minder onderwetsch type representeeren dan de meeste talen, die ik heden onder Uwe aandacht heb gebracht, zoodat het heel wel mogelijk is, dat de asmantische distributie der pronominalementen er aanmerklijk van de vroegere verschilt. Ook moeten wij ons herinneren, dat terwijl de accusativus als een specialisatie van een algemeenere oncus inertiae beschouwd kan worden, wij aan den nominativus geenszins een uitsluitend-energetisch karakter mogen toekennen. Wij kunnen ons voorstellen, dat in sommige talen inerte pronomina door uitbreiding van hun gebied als subjectcasus over de actief-transitieve verba en gelijktijdige inperking van hun gebruiksfteer door het opkomen van andere persoons-exponenten tot aanduiding van het logische object op den langen duur tot nominatieven zijn geworden, in welk hypothetisch geval de identiteit van possessieve met nominativische elementen niets tegen het inerte karakter der eerstgenoemde zoude bewijzen. Maar waartoe ons in gissingen te verdiepen? Er zijn immers meer dingen, die wij niet kunnen weten, en ook nooit zullen kunnen weten. Ook wordt de portie van op zoo menig taalgebied geconstateerde feiten geenszins verzwakt door de omstandigheid, dat zij in sommige talen niet zijn waar te nemen. Hoe innig de onderlinge psychische verwantschap van alle Noord-Amerikaansche Indianen ook is, het zoude een dwaasheid wezen voor hun aller talen één evolutieschema op te stellen.

Nu blijft mij ten slotte de taak, op grond der aangehaalde feiten de vraag te beantwoorden, wat als het eigenlijke wezen der onvervreemdbaar-predictieve flexie moet beschouwd worden. Waar identiteit der possessieve elementen met inerte persoons-exponenten bestaat, kan immers van werkelijk „bezit” geen sprake wezen, aangezien wij bij echte „possessie” voeder gelijkheid der possessieve elementen met energetische zouden verwachten, in tegenstelling met een daarvan verschillende

reeks van inerte personalia of persoonsaffixen. Herinneren wij ons nu de treffende opmerkingen van Lucien Lévy-Bruhl over de „possessie” in Melanesië, en houden wij in het oog, dat b.v. in het Dakota een onvervreemdbaar-possessief geselecteerd nomen geheel of bijna geheel de gestalte heeft van een gezamenlijk adjectief of, behoudens het in het Dakota verscheidend geplaatste pronominaal element, van een gaverbali-soort zelfstandig naamwoord, dan zullen wij niet mogen narzelen om dat zogenoemd-possessief geselecteerde nomen als een identificerende uitdrukking te kenschetsen. Een vorm als *niñu'ta* betekent dus eigenlijk niet „mijn hart” op de wijze onzer geciviliseerde talen, maar geeft de identiteit te kennen van mijzelf met dat één hart, waarmee ik, en geen ander, in de nauwste betrekking sta. Zoo is het inclusieve *w'ā'ān* niet zoozeer „ons beider kind” als wel „het kind dat wij beiden zijn”, „die phase van ons beiden, die het kind is”. Maar het is onmogelijk in moderne woorden de gedachten en aandoeningen van „primitieven” weer te geven, ook al kunnen wij er ons misschien indenken en invoelen.

GEWONE VERGADERING

1888

AFDEELING
TAAL-, LETTER-, GESCHIEDKUNDIGE EN WIJSGEKRIGE
WETENSCHAPPEN,

GEHOUDEN DEN 11^{den} SEPTEMBER 1916.

Tegenwoordig de Heeren: CHANTEPIE DE LA SAUSSAYE, Voorzitter, VAN DE SANDE BAKHUYZEN, H. KERN, FOCKEMA ANDREAS, VERDAM, SYMONS, MULLER, SNOOK HURGRONJE, KLUYVER, BLOK, CALAND, BOISSEYAIN, HESSELIING, D'AULNIS DE BOURQUILLI, OPPENHEIM, DE GROOT, ULENBECK, SIX, BORR, TE WINKEL, SALVERDA DE GRAVE, KRISTENSEN, VÜRTHHEIM, DRUCKER, VAN GELDER, J. H. KERN, JUYNBOLL, VOEL, KERNKAMP, VAN GINNEKEN, HUIZINGA EN KUIPER, Secretaris. Voorts de Correspondent ADRIANI.

De notulen der vorige vergadering worden gelezen en goedgekeurd.

Van den heer Bavinck is bericht ontvangen dat hij verhinderd is de vergadering bij te wonen.

Ingekomen is een missive van den Minister van Binnenlandse Zaken houdende verzoek om nadere toelichting en

aanvulling van het advies door de Afdeling uitgebracht terzake van het subsidie-verzoek van den heer Molkenboer (zie notul. v. 11 Mei). Teneinde de behandeling dezer zaak gedurende de vacantie niet te vertragen is door het Bestuur deze missive met een afschrift van een schrijven van den Heer Molkenboer in handen der Commissie — praeadvies (de Heeren Muller, Six en Blok) gesteld. Een door de bereidwilligheid dezer Commissie opgemerkt concept-antwoord aan Z. Ex. is hierop als antwoord van de Afdeling aan den Minister van Binnenl. Zaken verzonden. Dit concept wordt met de bijbehorende stukken door den Secretaris ter visie gedeponeerd.

Van den Heer v. Ossenbruggen te Soerabaja is bericht ontvangen dat hij onder dankzegging voor de onderscheiding gaarne de benoeming tot Correspondent der Afdeling aanvaardt.

De heer Francesco Tranquillino Molledo te Napels heeft zich bekend gemaakt als dichter van het gedicht *Ciri Monitu* dat in den laatstgehouden Hoeftiaanschen wedstrijd eens eervolle vermelding is waardig gekend.

De Commissie van praeadvies over de verhandeling van den Heer Oppermann deelt bij monde van den Heer Muller mede dat zij alvorens een rapport over deze verhandeling aan de Vergadering aan te bieden de vraag ter beslissing aan de Afdeling wenst te onderwerpen over welker beantwoording in den boezem der Commissie verschil van inzicht bestaat, nl. of de Akademie in hare werken de publicatie van deze verhandeling, die een speciaal Nederlandsch onderwerp behandelt, in eens vreemde, *in casu* de Duitsche taal, behoort toe te laten. Bij de hieruit onstaande gedachtenwisseling wordt er eenerzijds op gewezen dat tot heden door de schrijvers van de verhandelingen der Akademie steeds naar vrije keus een der moderne talen of het Latijn werd gebezigd, dat onze Akademie niet de eenige is die in hare werken het gebruik van verschillende talen toelaat, en dat in ieder geval, aangezien de schrijver zelf van deze verhandeling een Duitcher is, publicatie in die taal welke hij ten volle beheerscht toch zeker wel het meest aanbeveling verdient, terwijl aan den anderen

kant met nadruk wordt opgemerkt dat het hier geldt een bij uitstek Nederlandsch onderwerp, behandelend een punt uit onze eigene geschiedenis, en zeker in de allereerste plaats van belang voor onze eigene landgenooten, zoodat hier op vele gronden het gebruik onzer nationale taal ten eerste gewenscht is.

Door stemming wordt met 22 tegen 9 stemmen beslist dat, indien de verhandeling van dr. Oppermann om haren inhoud de opname zal worden waardig geacht, de afdeling hare uitgave in de Duitsche taal wenscht ten te laten.

Daarna wordt het woord verleend aan den Heer Uhlenbeck, die een voordracht houdt over „Het identificeerend karakter der possessieve flexie in talen van Noord-Amerika". Na er eerst op te hebben gewezen, hoe veelvuldig de betrekkingen zijn, welke door de zoogenaamd-bezittelijke voornaamwoorden worden uitgedrukt, stelt hij de vraag, of de voorstelling „bezit" wel als de eigenlijke begripskeru van het pronomen possessivum mag worden beschouwd en of wij niet eerder een ander semantisch uitgangspunt moeten zoeken. Hij meent zich bij dit onderzoek tot de inhemsche talen van Noord-Amerika te moeten beperken, — vooral de grammatische onderscheiding van onvervreembare of intieme en vervreembare of uiterlijke possessie de aandacht trekt. Hier — daar vinden wij zelfs fijnere semantische omkeeringen in de differentiatie der bezitvormen weerspiegeld. Spreker behandelt de verschillende soorten van possessie en hun grammatische uitdrukking in een reeks van talen, waarbij duidelijk aan het licht komt, dat de vervreemdbaar-possessieve flexie in de meeste gevallen van de onvervreemdbaar-possessieve is afgeleid. Daaruit vloeit voort, dat de onvervreemdbaar-possessieve flexie reeds moet bestaan hebben eer de behoefte werd gevoeld om vormen voor het uiterlijk bezit te creëeren. Maar dan hebben wij nog meer reden om te betwijfelen, dat aan de zoogenaamd-possessieve flexie, die oorspronkelijk immers alleen intieme betrekkingen van niet eigenlijk-possessieven aard uitdrukte, de voorstelling „bezit" ten grondslag zoude hebben gelegen. Een belangrijken stap verder brengt ons de vergelijking der geaffigeerde en

onafhankelijke pronomina possessiva met de persoons-exponenten van het verbum, die namelijk tot het verrassende resultaat leidt, dat de possessieve elementen in zeer veel talen met de inerte persoonsaffixen der conjugatie identiek zijn, hetgeen natuurlijk anders kan verklaard worden dan door aan die possessieve elementen een inert karakter toe te kennen. Maar bij zulk een inert karakter der possessieve elementen kan er van werkelijk „bezit” geen sprake wezen. Spreker herinnert ook aan de treffende opmerkingen van Lucien Lévy-Brühl over den aard der „possessie” in Molnucsi, en wijst nog op de omstandigheid, dat b.v. in het Dakota een onvervreemdbaar-possessief geïlecteerd nomen geheel of bijna geheel de gestalte heeft van een geconjugeerd adjectief, of, behoudens het in Dakota verschillend geplaatste pronominaal element, van een geverbaliseerd zelfstandig naamwoord, uit het een en ander de conclusie trekkende, dat het zoogenamd possessief-geïlecteerde nomen in zijn dieper wezen een identificeerende uitdrukking is. Maar hij erkent ten slotte de onmogelijkheid om in moderne woorden de gedachten en aandoeningen van „primitieven” weer te geven, ook al kunnen wij er ons mischien indenken en invoelen.

De Voorzitter zegt den Spreker, die zijn bijdrage afstaat voor de Verslagen en Mededeelingen, dank voor zijn lutoog. Uit het voorgedragene ontwikkelt zich eene belangrijke gedachtenwisseling aan welke wordt deelgenomen door de Heeren Kern, van Ginneken en Adriani. Door den eerste wordt gewezen op verwante verschijnselen ten opzichte van de onderscheiding tusschen vervreemdbare — onvervreemdbare possessie in maleisch-polynesische talen en door den Heer van Ginneken wordt de vraag gesteld in hoe — zich psychologisch inderdaad verschil van besef ten opzichte van vervreemdbare en onvervreemdbare possessie in de taal laat constateeren. Zoowel deze sprekers als de heer Adriani die over beteekenis-nuancesering van enkele possessieve affixen nadere inlichting vraagt, worden door den spreker beantwoord.

Bij de rondvraag biedt de Heer Kern aan voor de bibliotheek het vierde deel zijner verspreide geschriften en de Heer Hesseling ter opname in de werken der Akad. een werk van zijne hand getiteld *le Roman de Phlorios et Plulzin Phlore, publié avec une introduction, des observations et un index*. De Voorzitter zegt beiden Heeren dank en stelt het door den Heer Hesseling aangeboden handschrift in handen — de commissie van redactie om de uitgave voor te bereiden.

Hierna wordt de vergadering gesloten.

GEWONE VERGADERING

DEL

AFDEELING

TAAI-, LETTER-, GESCHIEDKUNDIGE EN WIJSGEERIGE
WETENSCHAPPEN.

GEHOUDEN DEN 9^{de} OCTOBER 1916.



Tegenwoordig de Heeren: CHANTREPIE DE LA SAUSSAYE, Voortzitter, VAN DE SANDE BAKHUYZEN, H. KERN, FOCKEMA ANDREAS, HOIJWERDA, MULLER, SNOUCK HURGRONJE, HOUTSMA, BLOK, CALAND, BOISSEYAIN, HEYMANS, HESSELING, D'AULNIS DE BOURBOUILL, HAETMAN, DE GROOT, BREDIUS, UHLENBECK, SIX, BOER, BAVINCK, ■ WINKEL, MOLENGRAAFF, JONKER, KRISTENSEN, VAN VOLLENHOVEN, KALFF, VÜRTHHEIM, VAN GELDER, J. H. KERN, JUYNBOLL, KERKAMP, VOGEL, VAN GINNEKEN, HUIZINGA, VAN WAGENINGEN EN KUIPER, Secretaris; voorts de Correspondenten VAN RONKEL EN KROM.

De notulen der vorige vergadering worden gelezen en goedgekeurd.

Van den heer Woltjer is bericht ontvangen dat hij wegens ongesteldheid de vergadering der afdeeling niet kan bijwonen.

Nadat door den Secretaris de familieleden van wijlen het lid der Akademie den Heer S. Muller Hzn. zijn binnengeleid, leest de Heer S. Muller Pzn. diens levensbericht voor.

De Voorzitter brengt den Heer Muller den dank der Vergadering voor zijnen arbeid, herdenkt zelf met enkele woorden de verdiensten van ons overleden medelid, en verzoekt den

Secretaris den familieleden, aan wie hij dank zegt voor hunne aanwezigheid, uitgeleide te doen.

Het Levensbericht zal worden opgenomen in het Jaarboek 1918.

Namens de daartoe benoemde Commissie (de Heeren Snouck Hurgronje en Houtama) brengt hierop de Heer Snouck Hurgronje rapport uit over de in hunne handen gestelde verhandeling van den Heer Wensink getiteld „Sonitio rites of mourning“ enz. (zie not. 5 Juni 10). Het advies der Commissie, strekkende tot opmerking in de werken der Akademie, wordt door de Vergadering bekrachtigd.

Eveneens wordt, namens de daartoe benoemde Commissie (de Heeren Fockema Andreae — Muller) rapport uitgebracht over de verhandeling van den Heer O. Oppermann (die Fälschungen des Egmonder Annalisten). Het advies strekt tot opmerking in de werken der Akademie indien aan enkele door de Commissie gestelde voorwaarden wordt voldaan. Deze conclusie wordt na eenige discussie en nadere toelichting bij meerderheid van stemmen door de Vergadering bekrachtigd.

Bij de rondvraag biedt de Heer Blok voor de Bibliotheek aan het door hem geschreven werk *Een Hollandsche stad onder de Republiek*, voor welk geschenk de Voorzitter hem dank zegt.

Hierna wordt de vergadering gesloten.

VERSLAG

OVER EEN VERHANDLING VAN

Prof. A. J. WENSINCK.

SEMITIC RITES OF MOURNING AND RELIGION.
STUDIES ON THEIR ORIGIN AND MUTUAL RELATION.

De in het Engelsch geschreven verhandeling over den oorsprong en den onderlingen samenhang van Semitische rouwgebruiken en godsdienstige gebruiken, die Dr. Wensinck aan de Akademie ter opneming in hare werken aanbiedt, gaat uit van de opmerking, dat vele ceremoniën, die naar aanleiding van sterfgevallen in acht genomen worden, treffende overeenkomst vertoonen met ritueele gebruiken op het gebied van godsdienst en magie. Deze overeenkomst toont de schrijver in bijzonderheden aan ten aanzien van de voorkeur voor den dorschvloer als plaats voor de ritueele handelingen, van de prosternatie en het rechtopstaan als ritueele poses, van de aanroeping der namen van dooden en goden als ritueele handeling, van het waken bij lijken en het waken als godsdienstige ritus, van het lichtbranden, van de ceremonieele omgangen en de verwaarloozing van het uiterlijk, van de gewijde kleeding, van het ritueele weenen en ten slotte nog ten aanzien van een aantal andere gebruiken, waarover de vergelijkende studie den auteur voornamelijk niet tot resultaten van even groote evidentie geleid had als de genoemde, maar die hij toch in verband met het overige meende te mogen aanstippen als in het bijzonder uitlokkend tot nader onderzoek.

De door Dr. Wensinck aangehaalde voorbeelden zijn met veel scherpzinnigheid bijeengelezen uit de Hebraeuwsche, Syrisch-Christelijke en de Arabische litteratuur, en nu en dan ter verduidelijking of ter aantooning van de algemeenheid van een verschijnsel, ook buiten de wereld der Semieten, bijv. op Indonesisch gebied. De schrijver wil deze studie, zooals hij herhaaldelijk met nadruk zegt, slechts beschouwd zien als eene proeve van opening van een nieuw gezichtspunt op een onderdeel van het veld der godsdienstgeschiedenis, bestend om anderen aan te sporen tot medewerking in de aangewezen richting of wel tot vruchtbare critiek. Ons komt zij alleszins waardig voor, in de werken der Akademie te worden opgenomen, en, zonder daarmede te kunnen te geven, dat wij alle conclusiën van den schrijver — die ■ trouwens zelf als hypothesen aanbiedt — als bewezen aanvaarden, bevelen wij hare uitgave in de Verhandelingen gaarne aan.

Enige détailopmerkingen behouden wij ons voor, aan den schrijver mede te deelen, indien tot de uitgave besloten mocht worden. Wij geven dan tens in bedenking, het stuk bij de firma Brill te doen drukken; de met eene andere verhandeling van Dr. Wensinck bij den gewonen drukker der Akademie opgedane ervaring ten aanzien van Semitische lettertypen geeft ons aanleiding, hierop bepaaldelijk aan te dringen.

M. TH. HOOTSMAN.

C. SNOOK HURONJIE.

VERSLAG

OVER EENE VERHANDLING VAN DEN HEER

O. OPPERMANN,

ONTTELD:

„DIE FÄLSCHUNGEN DES EGMONDER ANNALISTEN“.

Aan alle Nederlandsche historici is welbekend het geschied over de echtheid van het oudste Hollandsche charter, de zoo-genaamde „cyrograaf“ van graaf Dirk V van 1088. Kluit is met het onderzoek begonnen, Bakhuizen van den Brink en Kappeyne hebben het voortgezet, Pols en Fruin hebben het voorloopig besloten. Maar geen hatter heeft er aan gedacht, de oorkonde zelve, die in het Haagsche rijksarchief berust, te onderzoeken: de nieuwere diplomatische wetenschap was ten onzent te onvolkomen bekend. Thans is dit eindelijk geschied: de Utrechtsche hoogleernar Oppermann heeft het stuk kritisch-diplomatisch getoetst en daarna het heele geval nog eens uitvoerig besproken in eene lijvige verhandeling, die hij aan onze Akademie ter uitgaaf heeft aangeboden. De conclusie, waartoe hij komt, is voor de echtheid der befaamde oorkonde ongunstig.

Prof. Oppermann laat het daarbij niet. In een tweede hoofdstuk bespreekt hij het bekende Liber S. Adalberti van Egmond; over de Egmondsche goederenlijst en hare samenstelling maakt hij tal van nieuwe opmerkingen. Het zoo-genaamde Graven-

register, de oudste Hollandsche kroniek, en zijne bronnen worden dan besproken: het stuk wordt veroordeeld als eene ongeloofwaardige compilatie uit het begin der 13^e eeuw. Ook over de oude Evangelie-aanteekeningen worden opmerkingen gemaakt, die van veel algemeene bronneukennis getuigen: misschien bevatten de aanteekeningen, — de schrijver meent, oude bestanddeelen, maar dan stellig veranderde en vervalschte. Het resultaat van het onderzoek is, dat de oorkonde van 1088, zooals Pols beweerde (maar Frain ontkende), uit het Gravenregister is samengesteld; ze is valsch en bovendien zijn bijna alle oudste Egmondsche geschiedbronnen valsch of althans sterk vervalscht.

In een derde hoofdstuk worden nu de *Annales Egmondani* behandeld en wordt hunne samenstelling kritisch bestudeerd; zij komen er wel beter af, — verschillende tendentieuze inserties worden toch in den tekst, het werk van den ons reeds bekenden vervalscher, aangewezen. Ook de *Vita S. Adalberti* en de *Miracula S. Adalberti* worden onder handen genomen; zij blijken volgens den schrijver vervaardigd te zijn door den opsteller der *Annales*, die ten slotte ook de vervalscher zou zijn van den bekenden Egmondschen *bibliotheca-catalogus*.

Nu aldus bijna alle oude Egmondsche geschiedbronnen volgens den schrijver door één en denzelfden man vervalscht blijken te zijn, zet prof. Oppermann zich tot het stellen in groote trekken van eene nieuwe Egmondsche geschiedenis, waarbij hij gebruik maakt van de opgaven van eenen monnik van Mettlach uit de 10^e eeuw en eenige onlangs gepubliceerde 14^e eeuwse Egmondsche aanteekeningen.

In drie dan volgende hoofdstukken onderneemt prof. Oppermann nu een nieuwen aanval op vele der oudste Egmondsche charters. In oorkonden van bisschop Herbert van Utrecht, van de graven Floris II en Floris III van Holland, van de abten Adalard en Wibold en van het kapittel van St. Marie uit de jaren 1108—1175 herkent hij nieuwe vervalschingen, wederom het werk van den vroeger besproken Annalist.

Tegelijk komt hij tot de conclusie, dat het zoogenaamde *Chronicon Egmondanum* niet is een afzonderlijk werk, maar eene nieuwe omwerking van de *Annales Egmondani*, door den schrijver zelve vervaardigd. Ten slotte behandelt prof. Oppermann de *Vita S. Jeronis*, die hem eene vervalsching, nogmaals van dezelfde hand, blijkt te zijn; over den vermoedelyken oorsprong van het stuk wordt door hem veel nieuws en veel wetenswaardigs medegedeeld.

Nu dit alles door hem onderzocht is, komt prof. Oppermann tot zijne definitieve conclusie. Het doel van al deze vervalschingen zou geweest zijn, de abdij te steunen in haar geschil met heer Willem ■■■ Egmond over de voogdij der abdij in het jaar 1215. De vervalscher, die de abdij in dezen gedienst heeft, zou geweest zijn zekere Hendrik, vroeger werkzaam te Utrecht, waarschijnlijk in het kapittel van St. Marie, later (na 1200) pastoor ■■■ Noordwijk en kapellaan van graaf Willem I van Holland, ten slotte misschien abt van Egmond. Als zijn helper ■■■ handlanger wordt aangewezen ■■■ tweede Hendrik, pastoor van Vlaardingen.

Hiernade zou het boek uit kunnen zijn; maar nog twee lange, zeer belangrijke hoofdstukken volgen (VII en VIII). Reeds in het voorafgaande hoofdstuk heeft prof. Oppermann, naar aanleiding van de vermelding van het verblijf van den vervalscher te Utrecht, de aandacht gevestigd op eene geheele reeks blijkbaar Utrechtsche berichten in de *Annales Egmondani*. Hij bespreekt thans uitvoerig vier Utrechtsche charters ■■■ 1127—1178, die hij als valsch, het werk van den ons bekenden vervalscher, veroordeelt. Op grond daarvan komt de hoogleernar dan tot het schrijven in hoofdtrekken van eene nieuwe stadsgeschiedenis van Utrecht tot 1200, die, al is zij in dit verband eenigszins misplaatst, toch opmerkelijk heeten moet. — Daarop volgt, in hoofdstuk VIII, eene verhandeling over de Hollandsche geschiedenis tot 1200, die zich, al is zij hier ook niet strikt noodig, toch beter bij het voorgaande aansluit. De schrijver polemiseert daarin tegen het opstel van prof. Gusses over den oorsprong van het graafschap Holland, be-

spreekt de vraag, in hoeverre het graafschap als een leen van den bisschop van Utrecht te beschouwen is, en daarna de pogingen der Nederlandsche graven, om in den stand der rijksvorsten opgenomen te worden, — alles geheel nieuw.

Ziehier een overzicht van het boek, dat prof. Oppermann ter uitgave in onze werken aanbiedt. Een *wordent* over den inhoud is — ons niet te vergen. Reeds op zich zelf zou het narekenen van al deze diplomatische argumentaties een arbeid van belang zijn; maar die arbeid zou in dit geval bijna onuitvoerbaar zijn, door het dikke boek, beurtelings met Deutsche en Nederlandsche letters geschreven, vol doorhalingen is, waardoor het zinverband dikwijls gestoord wordt, en ook met ingevoegde bladzijden, die men niet altijd weet thuis te brengen: het is nog niet persklaar. Wij geven dus alleen onzen *indruk* van de leetuur; zij is deze.

Over het geheel schijnt de schrijver ons dikwijls te spoedig tot valsheid geconcludeerd te hebben. Wat de oorkonde van 1033 betreft, houdt hij geene rekening hiërmede, dat de gronden tegen de echtheid voor een deel hun kracht verliezen, indien zij niet eene beschikkingsoorkonde (*carta*) is, maar eene bewijsoorkonde (*notitia*), terwijl zij inderdaad eene *notitia* is; er mogen enkele uitdrukkingen in het stuk voorkomen, die eer in eene *carta* op hare plaats zijn, zulke onregelmatigheden vindt men — het is bekend — in vele latere *notitiae*. Te weinig schijnt ons — verder op gelet te zijn, dat oude teksten, die slechts in afschrift bewaard zijn, dikwijls getuutword zijn, zoodat bij het vaststellen van ongelijkmatigheden niet dadelijk mag geconcludeerd worden tot valsheid van het stuk. Wij meenen ook, dat te dikwijls wordt uitgegaan van eene vooropgezette theorie en dat niet alleen te zelden getracht wordt, de met de theorie strijdige plaatsen in de behandelde oorkonden te verklaren, maar zelfs herhaaldelijk met de theorie strijdige oorkonden, als valsch of verdacht, zonder meer buiten het geding geplaatst worden. Het schijnt ons wel zonderling, dat al de (niet minder dan 21) oudste Nederlandsche oorkonden (waaronder 2 à 3 kronieken, 3 heiligenlevens, eene goederen-

lijst en een bibliothekenatalogus) geschreven of vervalscht zouden zijn door één enkelen man, binnen betrekkelijk korten tijd en met het ééne doel, dat wij hierboven noemden; — (twijfel neemt toe, wanneer wij denzelfden vervalscher ook te Utrecht aan het werk vinden met oorkonden, waarinst prof. Oppermann zich vroeger heeft bezig gehouden. De gereconstrueerde levensloop van den vervalscher schijnt ons wel *af te fraai en af te praejes* voor een klerk van c. 1200. Om dergelijke onwaarschijnlijkheden geheel aannemelijk te maken, zouden wij soms eens meer afdoende, meer overtuigende argumentatie wanschen te vernemen.

Maar met dat al, al zouden wij op verre na niet alle beweringen zonder meer vastloos durven aannemen; al achten wij het niet onwaarschijnlijk, dat zich meer dan een der dood-verklaarde documenten nottertijd weer zal ophellen als levend, zij het dan ook misschien als ziek of bemot, — toch stellen wij aan de Akademie voor, het werk te aanvaarden. Het is een voordeel, dat een begin gemaakt is met de kritische behandeling der oudste Hollandache geschiedbronnen; het is te waarderen, dat hier een geheel nieuwe kijk wordt gegeven op onze middeleeuwsche geschiedenis. Ook al mocht het blijken, dat de aanval op de oude, overgeloverde beschouwing onzer geschiedenis *in haar geheel* afgewezen kan worden, dan zullen toch misschien tal van opmerkingen juist en opmerkelijk blijken; het dobt zal in ieder geval nuttig zijn en verfrischend werken. De aanval is ernstig voorbereid, geleerd en scherpsinnig; zij dient dus gehoord te worden: zonder twijfel zal de overweging daarvan opwakkend werken op de studie onzer middeleeuwsche geschiedenis.

Wij stellen derhalve aan de Akademie voor, om het aangeboden boek van prof. Oppermann in hare werken op te nemen. Evenwel met een paar balingen:

1°. Zouden wij wanschen, dat aan prof. Oppermann werd aanbevolen, het handschrift nog eens nauwkeurig over te lezen en te herzien, voordat het ter perse gelegd wordt.

2°. Zouden wij aan den schrijver in overweging wenschen te geven, zijn boek te verdeelen in twee afdelingen, waarvan de eerste de Egmondsche vervalschingen en het ontstaan van het graafschap Holland besprekt, — de tweede de Utrechtsche vervalschingen en de wording van de constitutie der stad Utrecht.

S. MULLEN Fz.

POCKENA ANDREAS.

BIDRAGEN TOT DE ONTWIKKELINGSGESCHIEDENIS
VAN DEN ANTIKEN HERDERGZANG.

DOOR DEN HEER

J. J. G. VÜRTHEIM.



„De berichten over het ontstaan van den bucolischen zang, die meestal als prolegomena tot de literaire verzamelingen van bucolica hawaard zijn gebleven, bevatten vele trekken van echte overlevering. Voor de literatuurgeschiedenis is hunne waarde wellicht te laag aangeslagen.”

Aldus schrijft Martin P. Nilsson in zijne *Griechische Feste* p. 189, even voorzichtig als juist. Immers twee jaren vóór het verschijnen van zijn boek had nog Eduard Schwartz (Gl. G. N. 1904) de antiöke, geleerde, overleveringen betreffende den oorsprong der bucolische zangen naar de rommelkamer verwezen door het fundament, waarop de nitepraken der Ouden berustten tot een simpel verzinsel te verklaren. Een vonnis, dat ook naar den vorm waarin het gegeven werd, van geen aarzelen getuigde. En toch bestond eene even klare als rustig-broede verhandeling — den Bonner Altmeister, Friedrich Gottlieb Welcker „Ueber den Ursprung des Herderlieds”, waarin die gematigde waardeering van de overlevering voorkomt, die men met Nilsson in Schwartz's verhandeling noude mist. Alleen is Welckers betoog een breede stroom van te korten loop; wat eenigszins teleurstellend werkt. Ook Knasak's artikel in de Real-encyclopaedie en Reifferscheids opmerkingen in *Epigramm und Skolion*, hoe geleerd ook, laten te weinig het licht vallen op de vragen, waarom het eigenlijk gaat.

Men blijft te veel onder de seilenophloeping zitten; terwijl, datgene wat onze David van Lennep in 1820 over de bucolica gezegd heeft in eene zitting van het Instituut de lust aanwakkert om zijne bevindingen eens te toetsen aan het nit-toeraad gewijzigde, laten wij liepen verlatende, oordeel van eene eeuw later.¹⁾

Er blijft toch eene diepe kloof gopen tusschen het soort van zangen, dat den Ouden voor ogen stond, als zij uitvoerig uitweidden over de „Vondst der Bucolica" en datgene, wat wij — voornamelijk dan toch door Theocritus en Vergilius voorgelicht — onder den horderszang plegen te verstaan. Wie de antieke citaten doorwerkt, ontmoet heel wat, dat merkwaardig licht werpt op landelijke gebruiken en landelijk geloof; vergelijking met germaansche gebruiken verheldert het licht, dat opging, zonder het nochtans te ontleden. Ook kan

1) In de Comment. latin. III. (Class. Instit. Regis Belgic. II, 1820 p. 155) zegt schiedv. David v. Lennep over de Daphnis-Idylle: „Terecht wijst hij er op, dat deze idylle op zich zelf dient te worden beschouwd, daar voorkomende interpretatio het gevolg hiervan is, dat velen „quod abeant de Daphnide proditum legimus, omne ad Theocritum referunt." V. Lennep's conjectuur Schol. Id. VII, 79 *ὄρε τοῦ Χάρου* te veranderen in *ὄρε τοῦ Ἐρμού*, is verkeerd. Usener Rh. Mus. N. F. 34, 1879, 434 n. 11 zag het juist: *ὄρε τοῦ Χέρου*. Dat Id. I vs. 77 „consolatum adit Mercurium *quippe pater*", is niet aanmerkelijk, gelijk wij boven uitzetten. Evenmin achten wij juist opgavt vs. 81 „invenit enim deinceps ille, *dominus quidem animo Mercurus et Priapus*" (cf. V. Lennep p. 174, 175). Priapus' invensie blijkt voldoende uit de volgende verzen 87 sqq. V. Lennep tracht aan de door hem zelf geschapen moeilijkheid te ontkomen door — p. 176 een overgang in Priapus' stemming aan te nemen. Terecht volgt V. Lennep bij de vertaling van vs. 85 (*δωδεκά* en *δωδεκά*) Tib. Heinschehuis ad Lucian. Tim. c. 25 tegenover Valckenaer (zie thans ook Schwartz). Vs. 85 verdeligt V. L. *ἀδελφά* als neutr. plur. coll. Hes. Scut. 348 (zie daar bij Rzsch) in navolging van Reiske en Bruck. Vermakelijk is ten slotte — en leerrijk voor de opvattingen dier dagen — de strijd over den leeuw vs. 72. Haverkamp meende, dat dit wel niet anders dan een bescheekten streuderne kon zijn. Ook de scholiaast kwam met eene geniale oplossing door te lezen *αὐτὸν λέοντα*: „ook de leeuw zou Daphnis beweend hebben, indien er op Sicilië een leeuw geweest was." Natuurlijk oordeelt een V. Lennep hier niet gezond verstand.

uit de gegevens wel een niet geheel onbevredigend systeem worden gereconstrueerd. Doch wie meenen mocht, dat aan het einde daarvan staat het Vergiliaansche herderslied, bekoorlijke wisselzang van liefdesteleurstelling of liefdesvoldorning, lange geleidelijke banen voortgekomen uit de origines, die zal heerlijk worden ontganscheld.

De systematische Arianetheorie voert uit den doolhof der gegevens naar een diep ravijn, aan welke overzijde eerst de Vergiliaansche herderszang ontspruit. De verklaringen der Ouden over den oorsprong der bucolische poëzie gaan — zoo oordeelt Welcker terecht — de eigenlijke vraag voorbij. Liever nog: zij reiken niet tot de beantwoording der vraag. Een sijne greekt als Schwartz bemerkt onmiddellijk den hiatus. Evenwel drijft hem een tyranniseerend radicalisme, dat elke traditie voor fantasie aanziet, om met de overlevering eerst volkomen tabula rasa te maken, en daarna eene hypothese aan te bieden, die geen steunpunt op aarde vindt.

De moeilijkheid, die zich hier voordoet, is voor een groot deel dezelfde, waarop men stuit bij het nagaan van den oorsprong van epos, van tragedie en comédie. Wie eene organische ontwikkeling verwacht, de successievelijke ontplooiing van een in den cultus wortelend gebruik des volks tot het kunstwerk, hij zal ervaren, dat op een bepaald moment de hand van een geniale kunstenaar ingrijpt en dat slechts daardoor de comédie tot comédie, de tragedie tot tragedie, het epos epos wordt. Een man heft het volksgebruik op eenmaal op een hooger niveau, geeft er nieuwe vormen aan, die zullen blijven voortleven, maar bovenal: hij legt er zijn geest in en schept zodoende het kunstwerk. Begrijpelijk is dan ook de gematigde belangstelling der philologen voor den oorsprong van treur- en blijspel sinds hun duidelijk werd, dat de oudste tradities het eigenlijke ding niet raken en dat eerst te Athene, betrekkelijk laat, één genie het scheppingswerk volbracht. In den grond der zaak schuilt de belangstelling voor het homerische vraagstuk hierin, dat men dien eenling, die achter de genesis der Ilias schuilt, niet vermag ■ grijpen.

Ook in de wordingsgeschiedenis van het bucolische lied zal men, aan de kloof gekomen, die volksgebruik van literaire creatie scheidt, moeten vragen naar het genie, dat „*e fumo lucem dedit*”. Hier echter zal men opmerken, dat bovendien het oude bucolicon, welks ontwikkelingsrichting moeilijk anders dan in de combinatie van komus en hymne had kunnen eindigen, door het sterk naar voren treden van de grieksche voorliefde voor den wedstrijd, den agoon, afgebogen is van de oorspronkelijke baan nog voor het volksgebruik neerslaag in literatuur.

Doch wat vooral opvallend is: de antieke overleveringen spreken van godsdienstige ceremoniën, waaruit het bucolicon zou zijn ontstaan, en wel ceremoniën ter eere van *Artemis*, terwijl het juist *Aphrodite* is, wier invloed en macht in het letterkundige herderslied overwegend inhoud — stemming bepaalt. Derhalve dient gezocht te worden naar het kunstproduct, dat voor de navolgende geslachten in dezen geest voorbeeldig werd, dat het niet slechts het Aphrodite-element opnam, doch er zelfs den voorrang aan verleende. Wat meer is, dien voorrang, door eene *volksaang* uit te beelden, aannemelijk maakte. In het volksgebruik zelf wiste men die Aphrodite-stemming, wat aan Eduard Schwartz aanleiding gaf om alles wat in de antieke geleerde traditie van *Artemis* spreekt — en dat is vrij wel de geheele traditie — voor onhistorisch te verklaren. Juist omdat in het meest vermaarde herderslied, de herder tovens *jager* is, zou, naar Schwartz's oordeel, de latere antieke geleerdheid uit allerlei oude ceremoniën, die op de jachtgodin *Artemis* betrekking hebben, diegene hebben verzameld, welke met den reeds bestaanden literairen herderszang in verband konden worden gebracht. Die citatennesten zouden de alexandrijnsche geleerden in hunne prolegomena op de bucolica hebben vervlochten. Men zou dus eenvoudig deze nesten moeten uithalen.

Schwartz in zijne poging eene moderne zienswijze ingang te doen vinden door algeheele opruiming te houden onder alles, wat hem in den weg komt, strandt op eene al te zicht-

hare klip. Wij zouden toch mogen verwachten, dat de opzettelijk door de Alexandrijnen bijeengeharkte geleerdheid nu ook spreken zou — de verhouding van den herder-jager tot de jachtgodin. Die geleerdheid moest immers die verhouding toelichten. Welnu, dit doet zij ten eenenmale niet. Er is slechts sprake van gerostanneerde korenkoren, die rituele liederen zingen ter bevordering van vruchtbaarheid en ter afwering van pest. Al zeer weinig inzicht zouden de Alexandrijnen hebben betaond, door aan het bucolicon ter verklaring juist zulke geleerdheid te hangen, die het niet verklaart. Door die geleerdheid toch wordt ons de klove zichtbaar, waarover boven gesproken is. Derhalve zullen wij in plaats van de citatennesten te vernietigen, beter doen hen rustig te bekijken. Dan treft ons al aanstonds het navolgende.

'Terwijl voor modernen *Arcadië* bij uitstek het land is der pastorale, wijzen de geleerde antieke gegevens naar *Laconië* en *Sicilië*, ondanks Vergilius' onverdeelde lof den Arcadiërs gebracht: „Soli cantare periti Arcades. O mihi tam quam moliter ossa quiescant, *vestra* meos olim si fistula dicat amores”. (Ecl. X 32 vg.), ondanks het feit, dat hij Ecl. VII, 5 vg. in een syrinxwedstrijd ten aanhoore van Daphnis, twee herders laat optreden — de — *Thyrsis* genaamd evenals bij Theocritus — „Arcades ambo, et cantare pares et respondere parati”. Ook Polybius (IV. 20) zou door zijne uitvoerige beschrijving van de rol der muziek in de opleiding der Arcadische jeugd — met verplichte voortzetting dier studie tot het dertigste jaar — ons doen verwachten, dat de Ouden voor den oorsprong van het bucolicon voornamelijk — Arcadië het oog richtten. Evenwel, noch de verhandeling *περί τῆς ἐξέσεως τῶν βουκολικῶν*, noch Probus, noch de grammatici latini, — Arcadië. De verklaring daarvan ligt hierin, dat de uitvinding der pastorale in verband wordt gebracht met den cultus eener speciale Artemis, de *Caryatische*, in het dorp Karyai op de grens van *Laconië* en Arcadië, wier mannelijke gezel Dionysus is. De oude partner der *arcadische* Artemis is Poseidon. De godin van Karyai — van het Noten-

boschje — werd door den sierlijk afgemeten dans der Caryatische jonkvrouwen vereerd, wier hoofd door een kruis spitse elkander kruisende bladeren was gesierd. Doch nevens haar trad op een koor — *ὑποχοὸν τινος*, van herders uit de naburige velden, die in eigenaardige zangen, *ἰδιαιτὶς ᾠδαῖς*, Artemis bezongen. Deze zang gekwalificeerd als *ῥέην μοῦσα* deed vreemd aan om zijn ouderwetsch karakter tegenover de meer en meer geperfectioneerde moderner parthenia, maagdenzangen. Toen (1. 1). Müller, in zijne Prolegomena, dezen cultus der vruchtbaarheidsgodin aan de *oudste* bevolking der Paloponnesus toeschreef, zag hij daarin juistere dan de antieke geleerdheid, die het optreden der herders verklaarde uit noodbehulp, wegens het wegblijven der meisjes in de dagen van den Perzischen oorlog. Van dezen krijg zal in het bergdorp in Laconië al weinig verschrikking zijn uitgegaan. *Bucolicon* werd de ritus der sacra rustien genoemd, ook *Astrabicon*, wat Nilsson denken doet aan een lied gezongen van af het houten pakzadel der door de herders bereden muilezels, *ἀστροβίζον*. (Gr. Fest. p. 190). Evenwel lijkt deze verklaring al zeer zonderling, en wordt dit nog meer als wij bedenken, dat in den cultus der na-verwante Artemis Orthia — rol gespeeld wordt door den Spartaanschen heros Astrabakos, aan wien zelfs een tempel gewijd was. Hij is niet de heros van het pakzadel; doch *ἀστροβίζος* is de *drijver* der *pakken* dragende *ezels*, de gelijknamige heros is een ezelkoppig daemionisch wezen, gelijk wij ook van antieke graphische afbeeldingen kennen. Hij verschijnt in de sage naast Alopekos, een *vos* koppigen broeder ¹⁾, en verwekt naar Herodotus VI, 60 bij eene Spartaansche koningin prins Demaratos, die daarom de zoon van den „ezelhoeder” heette: *ὁ παῖς τοῦ ἐναστροβίζου*. Het *Bucolicon* of *Astrabicon* is dus het lied der *runderdrijvers* of *ezel-drijvers*. De Ouden merkten reeds op, dat het *bucolicon* tevens een *schaapherderlied* was, een *ποιμνικόν*; het is een lied van *veehouders* in het algemeen. Waarom juist de *runderhoeder* er

¹⁾ Zie mijne verhandeling over Artemis Orthia, Versl. Kon. Ak. v. Wet. Afd. Lett. IVe R. dl. XII, 1 p. 49 (1913).

zijn naam nan gaf, schuift wel in den rang, dien hij boven de houders van mindere dieren, als ezel — schaaap, bekleedde. Op de homerische schildbeschrijving zien wij Σ 525 twee runderherders, *τερπόμενοι σύριγξι*, met hun vee uittrekken. Het eerste voorbeeld van *βουκολισμός*. De *koeherder* blijft in de pastorale een aanzienlijker personage, zoodat, als men hem lionen wil, de naam *αἰπόλος* op hem wordt toegepast: *βούτχι μὲν ἐλέγευ, νῦν δ' αἰπόλῳ ἀνδρὶ ἔοικας* (Theocr. I 86).

Zien wij thans wat over hetzelfde onderwerp op Sicilië wordt medegedeeld. De vermelding van het *βουκολικόν* is daar verbonden aan de vereering der Syracusaansche Artemis Lysia en aan die van Artemis Phakelitis te Tyndaris. De laatste, Artemis met rijkhout omwonden, doet door den naam reeds denken aan de door wilgentakken omwondene Artemis Lygodesmos Orthia, die zooals wij reeds zagen aan de Caryatische verwant is. Wij hebben met Artemis als vruchtbaarheidsgodheid te doen. Het verhaal luidt dan, dat Orestes, — in Taurerland het Artemisbeeld geroofd te hebben, het te Rhegium in N. Italië wiesch — vervolgens overbracht naar Tyndaris op Sicilië tegenover de Liparische eilanden. Daar zou het door *ἐπιχόριοι* verhoerlijkt zijn *ἰδὼς κοῆμασιν*. De waarde van dit bericht is alleen hierin gelegen, dat wij door den naam Phakelitis er aan herinnerd worden, dat ook het thans volgende, gelijkiuidende, verhaal uit Syracuse op eene aan de Caryatische Artemis verwante godheid betrekking heeft. Te Syracuse heet zij *Lysa* en de legende is geheel op het *λύνει*, 't zij van twist 't zij van pest, gebaseerd. Wegens het slechten van burgergeschied of wegens het verdrijven van besmettelijke ziekten, vóór het bewind van Gelo of vóór de inname van Syracuse door Hiero, zou men een dienst hebben ingesteld voor Artemis Lysaen, waarbij — en nu volgt iets nieuws — boeren omhangen met wijnzak, knapzak vol plantenzaden, een krans om het hoofd, hertenhoorns voor het front, den hazenknuppel in de hand, dragende een brood waarin allerhande dierenfiguren stonden afgedrukt, in processie rondgingen, een gemeenschappelijk lied zongen, den voorbij-

gangers den heildronk boden, de deurdrempels met zaad be-
strooiden onder den wensch:

δέξαι τὸν ἀγαθὸν τύχην, δέξαι τὸν ὕμνιον
ἂν φέρομεν παρὰ τῆς θεῶ, ἃς ἡμεῖς κληόμεθα τῆνα.

Deze door diersmaskers getooide boukoliasten zongen „proventus pecorum ac frugum hominumque proventus” (Gramm. lat. I p. 487 Keil). Men heeft hen met de germaansche Porchtenläufer vergeliken (Hoffmann, Philol. 52 pp. 95), waarover Maunhardt Wald. u. Feldk. p. 542 vg. uitvoorig handelt. Er is voorzeker bij eenig verschil groote overeenkomst. Zoo missen wij aan het boukoliastencostuum de voor het Porchtenlaufen zoo typische ballenkap en ballenriem. En toch schijnt het tintinnabulum als kookklokje — de Ouden niet onbekend te zijn geweest.

Maar meer trekt het navolgende naar te Syracuse onze aandacht voor den overgang tot het genre der *littérature pastorale* in den trant van Theocritus en Vergilius. Iets dat blijkbaar als jongere gewoonte aan het landelijke gebruik dezer wilde gezellen is toegevoegd. Wij hooren namelijk van — *wedstrijd*, een *ἀγών*, der zangers, zelfs van optreden in den schouwburg. Diomedes grammaticus zegt: „inde res in consuetudinem tractata est, ut groes rusticorum theatrum ingrederentur et de victoria canerent.” (Gr. lat. I. I.) In de verhandeling *περὶ τῆς εὐρύσεως* lezen wij, hoe *de overwinnaar* het brood met de dierenfiguren van den overwonnen kreeg: τὸν δὲ νικῶσαντα λαμβάνειν τὸν τοῦ νενικημένου ἄρτον. Hier staan wij voor een der bij de Grieken meest geliefde en in de *littérature* ontwikkeling meest productieve factoren: *de ἀγών*.

De *Eris*, van wie Hesiodus zeide: ἀγαθὴ δ' Ἐρις ἥδε βροτοῖσιν, heeft vrijwel elk Grieksch literair genre ten doop gehouden. Onderlinge wedstrijd, zij het ontstaan uit de rituele voorstelling van elkander bekampende natuurverschijnselen (imitatie van den kamp tussehen Zomer en Winter, Leven en Dood, Licht en Duisternis), zij het als product van de door Home-

rus kort geformuleerde hellenische karaktereigenschap: *αἶν' ἀριστεύειν καὶ ὑπείκατον ἐμμεναι ἔλλεν*, het certamen musicum bracht epos, tooneel, lyrick, oratorie tot hun τέλος, hun wezen. De agoon is het centrum der oude comedie; de agoon bij lijkspelen, bij panygyriën, theoriën, is de kweekplaats der rhapsodenvoordracht. De *ᾠδὴς*, treurzang aan de haer, wordt reeds in Ilias II agonistisch gestiliseerd. In den bekenden Wedstrijd tusschen Homerus — Hesiodus zien wij de beide dichters trachten elkander te overtroeven door voordracht — amoebaeische voordracht — van epische regels. In Theocritus' eersten zang hooren wij den herder Thyrsis uitnoodigen het lied te laten hooren, waarmee hij in den wedstrijd een lilyischen herder verslagen heeft. Ook hier dus ἀγών. In de pastorale hooren wij telkens diezelfde uitnoodiging tot een muzikalen wedstrijd:

Vis ergo, inter nos, quid possit uterque, vicissim experiamur?

of Et certamen erat, Corydon cum Thyraide, magnum.

of πρώτος δ' ἄρ' ἔτατο Δάφνις, ἔπει καὶ πρῶτος ἔπαιδεν,

eene uitnoodiging, die vreemd moet geweest zijn aan den gecombineerden hymnus door landlieden voor de Caryatische Ariënis gezongen. Eerst in de traditie over het ontstaan van het bucolicon ■ Syracuse wordt aangeduid, hoe naast, niet uit, den hymnus der herdors de agoon, de muzikale wedstrijd, plaats krijgt. Aanvankelijk eene eenvoudige voordracht op de fluit; langzamerhand, naar gelang het instrument in beschaafder handen overging, een kunstiger praestatie; eindelijk onder den bezielenden invloed ■ ■ ■ geniaal maar een kunstwerk. Ook hier toch moest het volksproduct door de hand van een meester op het niveau der artistieke productie worden geheven. Er was toch zeker een hemslebreed onderscheid tusschen het carmen pastorium, waarmee herders hun vee lokten, elkander vermaakten of wel den langen dag kortten, en het gedicht, waarin door homines ingeniosi de liefdelijkheden van het rustieke leven dáárou konden worden verhoorlijkt, wijl zij er in hun geest iets heerlijks van hadden ge-

maakt. De pastorale voorgedragen op het tooneel in de groote stad Syracuse droeg uitteraard urbaner, kleuriger, omkleeding, dan de realiteit buiten de muren, buiten den geest van een idealiseerend hof. De Arcadia opgevoerd aan het *hof* vormt den achtergrond van het „Formosum pastor Corydon ardebat Alexin”.

Tooneelvoordracht derhalve te Syracuse ingesteld voor in fluitapels wedijverende herders heeft het bucolicon van de oude baan gevoerd. De gemeenschappelijke hymne in maskeradecostuum voorgedragen zal voortaan slechts *inleiding* zijn, inleiding tot den agoon, tot eene meer individuele praestatie. Voorloopig denken wij ons echter slechts een wedstrijd van Papageno's. Nog ver is de afstand tot het literaire „Tityre tu patulas”. Hier opent zich de kloof. Men ziet uit naar den „maker”, die het wisselende spel der elkander uitdagende herders zal doen samenvloeien in het carmen amoebaum; doch let wel, daartoe moet de *fluitspeler zanger* worden, zanger onder begeleiding van het instrument: ὁ δ' αὐλὰς ὑστερον χορεύετω, καὶ γὰρ ἐστὶ ὑπηρέτας! Zulk een inbreuk op de traditie kan slechts maken een dichter, die aan den zanger en zijn lied bij het publiek de voorkeur verzekert boven den fluitspeler. Zoo creëerde Aeschylus de tragedie. En het lied zal inhouden de in woorden omgezette liefdesklachten van de Papagenofluit.

Doch waar blijft de ontwikkeling van dat andere deel der Artemiscereemonie: de ontwikkeling van het komische deel der boerenmaskerade? Het is toch de gewone gang van zaken, dat een volksgebruik, waarin denken van heterogenen aard zijn verenigd, uiteenvalt in die deelen, waarna ieder zijn eigen fase van ontplooiing of versterving doormaakt. Men denke slechts aan de wording van aulodie, kitharodie, boek-epos, uit de rhapsodeuvoordracht.

Ook hier laat de overlevering ons niet in den steek.

Een Siciliaansche herder Diomos, heet het bij Athenaeus XIV 619b, vond den boukoliasmos uit. Hij zou een zoon hebben gehad Alkymous, zoo schoon dat eene licks op hem ver-

lieft. Reeds — Alkyoneus bekranst aan haar worden uitgeleverd, toen de reus Eurybatos tot zijne hulp opdaagde. De reus tooit zich met de krans, snelt het hol der heks binnen, sleurt haar van haar legerstede en werpt haar van de rotsen. Gegevens voor eene lustige siciliaansche volkscomédie (Anton. Lib. 8). De wellustige oude krijgt haar loon. De siciliaansche blijspel-dichter Epicharmus bracht Diomos te pas in zijne comédie *Alkyoneus*. Daaraan heeft, naar wij meenen, Aristophanes de vermakelijke, geheel verwante, klucht ontleend van den jeug-digen Epigenes, die aan twee oude heksen in handen valt en in hare omhelzing den dood tegemoet ziet. Hij noemt haar Empusa (Eccles. 1057), of wel „zijne uit de dooden herrezen minnares” (ibid. 1073) en ziet sneekend om naar den buur-man of vriend, die hem verlossen zal (ibid. 1023). Op zijne vraag, of hij nu waarlijk dien ouden ter wille moet zijn, luidt het antwoord: „dit is — Diomedische noodwendigheid”. De verklaring van dit „Diomedische” zal dunkt ons rekening moeten houden met het feit, dat Diomedes tot korten naven-vorm heeft Diomos (Diomedes, Diomedon, Diomos vg. Alki-medes, Alkimedon, Alkinos. T 392, II 197, Qu. Smyrn. VI. 557). De korte — van *Διωμήδης* vinden wij terug in *Κίωρεα* (Pind. Ol. X 15) en *Ἐκρέπειν* (Rhes. fab. 762).¹⁾ Zoodat ook deze uitdrukking, die ouden en modernen ver-klaaarders heel wat zorgen heeft gegeven, — op wijst dat de Atheensche comédie hier aan de Siciliaansche ontleende.

Nu stamt echter die schoone Alkyoneus niet uit Sicilië doch uit den Corinthischen Isthmos. Dáár, gelijk Robert (in de Hermes XIX '81) goed heeft uiteengezet, was hij de herder van de runderen van den korinthischen Helios. Zijne moeder, Meganeira, dochter van Krokoon, stamt uit Eleusis. Zijn vader, de straks „siciliaansche” Diomos, leeft voort te *Athens* — gene zijde van den Ilissos als heros der wijk Diomeia, — jaarlijks de onechte Atheners, de *πύρρι*, — vroolijk carnaval vierden ter eere van den halfbloed Herakles (Dörpfeld,

¹⁾ Zie P. Maas, Responsionsfreiheiten bei Bakchylides und Pindar S. 7 Anm.

Ath. Mitt. XX '95). Deze Diomos werd te Athene als vreemdeling beschouwd (Porphyrios de Abst. II 10, gepnt nit Theophrastus). Geen wonder: hij en zijne gezellen, die zich *βουκόλοι* noemden en hun vermogen *βουκόλια* (vg. pecunie), vormen een dorisch gezelschap in eene attische omgeving. Zij zijn uit de Peloponnesos en naar Sicilië en naar Athene verhuist. Hier is het tot zelfstandige „maakerade" ontwikkelde komische deel der Artemis-ceremonie. En daar wij weten, dat die Artemis tot haren gezel Dionysos had (Carya de nymph van Caryas heet zelfs geliefde van Dionysos, Serv. ad Verg. *Æl.* VIII, 80), zal het geen verwondering wekken dat het horder-spel hier overslaat tot dionysisch spel, noch dat de wedstrijd te Syracusas plaats had in Dionysos' heiligdom, den schouwburg. Men vergelijkte met deze uitkomsten het volkomen analoog betoog van Alfred Kärte over de herkomst der zuid-italiaansche phylaken en der atheonsche phallophoren uit de Peloponnesos (*Arch. Jahrb.* VIII '93). Van beteekenis achten wij het, dat te midden van de travestie van Aristophanes' *Ranae*, waar Dionysos voor Herakles speelt, aan de maakerade in de wijk Diomeia herinnerd wordt (vs. 651).

Keeren wij na deze beschouwing van het comische deel der Artemisceremonie terug tot de vraag, hoe de Syracusaansche wedstrijd der fluitspelers en zangers, in het theater, het specifiek *pastorale* element naar voren kon brengen en wie in dit genre als de schepper moet worden beschouwd. Een blik in deze ontwikkelingsgeschiedenis te werpen veroorlooft ons Atheniens' XIV^e boek, grootendeels aan Clearchus' *Erôtika* ontleend, waar hij den inhoud van enkele liederzangen geeft.

Eriphanis, nymf Morgonrood, verliest op Menalcas den jager. Door hem verstooten wordt zij zelve dichteresse en bezingt haar leed, trekkende door de wildernis.

Harpalyce verliest op Iphiklos. Verstooten sterft zij en „haar lijden wordt een wedstrijdssang voor meisjes": *πλεστη παρθένοις ᾠδὴς ἄγαν*. Hier is de agoon! Doch dachtte, evenals Eriphanis, ook Harpalyce zelf het lied harer smart?

Calyce, eene wanhopig verliefde, stort zich van de rotsen in

zee. Haar leed wordt tot lied. Dan volgt de mededeeling: *Στυγίχου δ' ἦν πόντος*. De maker was Stesichorus. Hier is de Siciliaansche naam, die ■■■ het kunstoordeel der Ouden aan Homerus nabij kwam. Zijne persoon is al even vaag als die van den grooten Chiër. Doch van beiden kennen wij het literaire kunstwerk, het *ταλάρης πρόσωπον*, dat meer is dan hunne stoffelijke verschijning. Over den inhoud van Stesichorus' kunstwerk „het Daphnislied", dat wij als het toon-gevende voorbeeld voor de literaire bucolica beschouwen, doch dat slechts *disiecta membra* heeft nagelaten, wier samenlezing en reconstructie eene aanlokkende taak is, wenschen wij eenige nieuwe denkbeelden aan Uw oordeel te onderwerpen.

In dichtsterlijken uitgewerkten vorm kennen wij het Daphnislied uit de bewerking van Theocritus. Viernaal, in de 1^o, 5^o, 7^o, 8^o idylle komt de figuur ter sprake, het uitvoerigst in de 1^o. De achtste idylle kunnen wij uitschakelen, niet omdat zij ontheocriteisch is, doch omdat de hellenistische maker, in navolging van Hermesianax (Schol. VIII. 54), een paedurastischen trek aan Daphnis heeft gegeven, die aan de aage geheel vreemd is. In de zevende hooren wij, hoe Daphnis beklaagd wordt door de boomen aan de Himera, terwijl hij in wanhopige liefde wegsmeelt als sneeuw voor de zon. Hij wordt dus hier ■■■ de Noordkust van Sicilië gedacht. In de vijfde idylle wordt er gesproken ■■■ „Daphnis' smarten", als ■■■ spreekwoordelijke voor ieder verstaanbare uitdrukking. Zoo komen wij tot de eerste idylle, die, wil zij begrepen worden, gansch en al op zich zelf, zonder geleerdheid van elders gehaald, moet worden verklaard.

Herder Thyrsis noodigt ■■■ onbencemden geitenhoeder tot een wedstrijd uit op de fluit. Deze weigert. „God Pan is ter ruste en mag door geen fluitspel worden gestoord. Wil Thyrsis zelf echter zingen, hij doe dit gerust. Dit zal Pan niet storen. Hij zinge dan het Daphnislied, waarmede hij nog kortlings in een wedstrijd overwon."

Na onze uiteenzetting hierboven zal U treffen het vervangen van het fluitspel door den zang, ■■■ vervanging, die

natuurlijk *niet* wordt verklaard door Theocritus' echroom om Pans Schijferstündchen te storen, hoe aardig overigens het argument gevonden is. Ook treft de mededeeling omtrent den gehouden *wedstrijd*, den agoon. De geleerde dichter wist heel goed zijne uit de wordingsgeschiedenis van het bucolicon geputte wijsheid te plaatsen.

Thyrsis vangt thans aan. Doch hoe? „Muzen inspireert mijn zang. Hier staat Thyrsis van den Etna, hier klinkt Thyrsis' zoste stem." Was deze voorstelling zijner persoon noodig tegenover den eenigen, hem al te goed kennenden, toehoorder, den geitenhoeder? Heel iets anders is het als een antieke boekenschrijver zich aldus aan de hem onbekende lezers praesenteert. Thyrsis gebruikte echter den aanhof, *dien hij ook heeft aangewend in den reeds vermelden wedstrijd*. Hetgeen wij dus verder zullen hooren is een trouw beeld van eene *agoneuvoordracht*.

„Waar waart gij, Muzen, toen Daphnis verkwijnde? Gij waart toch niet bij den Anapos, bij den Etna?" Thyrsis *van den Etna* brengt dus onze verbeelding over naar de terreinen van Oost-Sicilië. In de zevende idylle vonden wij Daphnis betreurd aan Sicilië's Noordkust. Deze verplaatsing verdient aandacht. Wij hooren, hoe het wilde gedierte Daphnis bejamert; alles aardig voor een dichter, die te Alexandrië zulk wild gedierte te zien kreeg, doch dat een Siciliaansche jagers- en herdersman door leeuwen wordt beklagd is een hyperbool. Thans komt Hermes op en vraagt: „Daphnis wat deert u, wie geldt u *beste* (*ῥυαδς*) uw liefde?" Zal een vader aldus zijn zoon ondervragen? Blijksbaar wordt hier de mythologische genealogie losgelaten, die Daphnis tot Hermes' zoon maakt. Ook Priapus treedt op en spottend klinkt het: „Daphnis, wat verkwijnt ge? Uw lief zoekt u overal bij brou en bosch! Zijt ge zoo moeilijk in de liefde tevreden te stellen, dat ge weer, als Hans Liederlich, naar eene anders begeert? Men noemde u boukolos, doch zulk eene begeerlijke loszinnigheid voegt eerder den groveren schaapherder." Daphnis antwoordt zoo min Priapus als Hermes, maar draagt zijn smart tot het

bitters einde. Tot de zoutlachende Aphrodite verschijnt, „zoet lachend“, zegt de dichter, „maar het gemoed vol“.

ἰδέα μὲν γελῶσα, βραὺν δ' ἄνδρ' ἑρμὸν ἔχουσα!

„Daphnis“, sprakt zij, „voorwaar gij pochtet Kroos te zullen brengen onder de kuif, maar zijt gij nu zelf niet door den moeilijken kampioen Kroos bedwongen?“ Hier hooren wij voor het eerst, hoe Daphnis gemeend had zich aan Kroos' macht te kunnen onttrekken. Een andere Hippolytus derhalve. Beiden — Artemis' dienst geëijde, beiden Aphrodite vergaaiend, doch beiden daarvoor gestraft. Daphnis en Hippolytus zijn dragers van dezelfde idee. Echter verschilt hun straf. Hippolytus, ongebogen door Kroos, valt door de wraak eener vernade liefde. Daphnis' lot maken de volgende verzen ons duidelijk. Zijn stilzwijgen brekend, antwoordt hij op Aphrodite's woorden: „Leedbrengster, het mag waar zijn dat mijn leven ten einde is, doch nog in Hades' woning trotseer ik uwen Kroos“. Dan barst hij uit in — zinspelingen op Aphrodite's verleden: „Is zij, de machtige, niet eenmaal de lief van — boukolos geweest. Is zij Anchises vergeten? Laat zij terugkeeren tot den Ida-berg, het tooneel harer minnarij. Ook Adonis heeft haar gekend, de jonge krachtige jager. Een Daphnis moge zij kunnen breken, voor Diomedes moest zij zelf — vluchten!“ Een laatste „gegroot“ zendt de uitgeputte aan het wild gedierte, aan de Arethusa-bron — bij Syracuse! — en biedt — Pan zijn syrinx aan „wijl hij door Kroos naar Hades' woning wordt gesleept.“ „Nu moge de wereldorde worden omgekeerd, het hert de honden jagen, de uil zingen tegen den nachtegaal, nu Daphnis sterft.“ Onder die woorden bezwijmt hij. Dan dat merkwaardige doen van Aphrodite, die snel naar voren treedt — den stervende nog tracht op te richten. Maar de draad is afgesponnen. Daphnis glijdt weg op den Acheron-stroom, die hem overkabbelt.

Is deze jongeling, evenals Hippolytus, gevallen door Aphrodite zonder nochtans — Kroos bezwiken te zijn? Geenszins:

Daphnis, die blijkbaar liefde — zich wees, heeft zijne krachten overschat. Ten slotte is hij voor liefde gezwicht — doch, en hierin ligt het tragische in hem — hij wil het niet erkennen, wil zich niet verwonnen verklaren, zal Eroos trotseeren tot in den dood. Men stelle deze figuur naast Hippolytus, die door laster omkomt, verpletterd door ruw geweld van buiten, en Daphnis wint het aan innerlijke tragische waarde. Hij valt door den inwendigen strijd tuschen onge-repte fierheid en de passie zijner jaren. Geen ander antieke heeft dit conflict zoo mooi in ééne signur belichaamd.

Doch, wie is dan toch de schoone, die het hem vandeed? De zevende idylle meldt, hoe Daphnis de *βούρας* eens verliefde op Keneas. Is dit een eigennaam? Reeds de Oudheid weifelde. Doch het moge al eene nymf of muse, van Creta of van elders gewoest zijn, zeker komt het ons voor, dat zij in de eerste idylle, die — thans bezig houdt, geen plaats heeft. Wie zich rekenschap geeft van 's dichters woorden, waarmede Aphrodite's optreden wordt geteekend „zoet van glimlach, doch innerlijk in zware gemoedsbeweging“, wie Daphnis' heftigen, al te ruwen, uitval tegen haar overleunt en oplettenheid wijdt aan dien plotselingen ommekeer in Aphrodite, als zij den stervenden jongen man tracht op te richten in haar armen, die zal gevoelen, dat de vrouw, die door den dichter vergens wordt genaemd en van wie toch die tragische liefdesmacht over Daphnis uitging, geen andere — dan.... Aphrodite zelf. Wij achten het — meesterzet van Theocritus, dat hij deze opvatting, die gelijk wij zien zullen aan de origineele legende niet vreemd schijnt te zijn geweest, in zijn fijn psychologisch kunstwerk, dat de eerste idylle is, heeft gebracht. Deze idylle draagt zulk een eigen stempel, dat al dogenen, die haar trachten te verklaren met gebruikmaking van de in idyllen VII en VIII aanwezige aanduidingen betreffende Daphnis, of die daarvoor andere schrijvers citeerden, tot een non liquet moesten komen. De interpretatie gelukt eerst, psychologisch, als men de eerste idylle op zich zelf beschouwt.

Καὶ Δάφνις ἔβη βόον, ἐκλυσσε δὴνα | τὸν Μολόαις φίλον ἄνδρα.
 Aldus eindigt bij Theocritus Daphnis' levensverhaal. Meer — meer geneigd om bij de vertolking — onzen dichter de moderne commentaries ter zijde te leggen en te luisteren naar het verstandige deel in de thans door Wendel zorgvuldig uitgegeven scholiën, vertaalden wij het zeer bijzondere ἔβη βόον als ἐπέθανε καὶ διὰ τοῦ Ἀχέρουτος ἠπάλησε, πέρισχεν (γὰρ) αὐτὸν ἢ τοῦ Ἀχέρουτος δὴνα: hij stierf, ging door den Acheron, wiens maastroom hem omving. Niet anders zal Theocritus het hier hebben bedoeld, maar de dictie blijft opvallend en wijl wij te maken hebben met een poëet, die toespelingen op afgelegen locale bijzonderheden niet vermijdt, rijst bij velen de vraag, of wij ook hier niet staan — een dier δῶκεν ἔξωθεν, alleen bestemd voor een gelceerd publiek, waarmede de auteur in verstanthouding staat. Niet onmogelijk, dat hij, hoewel beslist afwijkende van de *traditioneele legende* omtrent Daphnis' dood, er toch als Alexandrijn genoeg in vond zich van — de nieuwigierigheid prikkelende zeggenswijze te bedienen.

Tot die *legende* komen wij thans. Alleen nog deze opmerking vooraf: indien de scholiast ter verklaring van de woorden τὸν Μολόαις φίλον ἄνδρα opmerkt κατὰ πρῶτος εἴρητο βουκολικῶς, dan zien wij met Daphnis hetzelfde gebeuren als met Eriphanis boven. Uit het gedicht getreden wordt hij zelf de uitvinder van het bucolische genra. Dit kon moelijk anders, dan wanneer het *beroemde* Daphnislied voor de carmina bucolica voorbeeldig was en men de making van het lied als een epochemakende gebeurtenis beschouwde: eene gebeurtenis, die van beteekenis zijn zou voor de richting waarin zich voortaan deze soort van poëzie zou bewegen. Wij bedoelen natuurlijk het Daphnislied zooals het, gelijk blijken zal, reeds vóór Theocritus bestond. Wat weten wij van de Daphnislegende en het Daphnislied vóór Theocritus?

Bij Diodorus Siculus IV. 84 zien wij Daphnis met Arion ter jacht gaan ὑπετάσσοντα τῇ θεῇ κεχαρισμένους en haar vervroulikend door den door hem uitgevonden bukolischen

zang. Hij jaagt in de *Heracische bergen*, dus niet van Sicilië's Noordkust, maar meer in den Oosthoek; het terrein zijner omzwervingen wordt met Paradijskleuren geteekend. Eene nymp geeft hem haar liefde onder beding, dat hij geen andere vrouw zal naderen, op boete van het verlies der oogen. Doch eene koningsdochter weet hem door wijn te bedwelmen en te verleiden. Daphnis wordt daarna door blindheid getroffen.

Kαὶ περὶ μὲν Ἀφροδίτης ἱκανῶς ἡμῖν εἰρήσθω, zegt Diodorus, en staakt verder het verhaal. Zijn bron was natuurlijk Timaeus. Uit denzelfden stamt hetgeen Parthenius verhaalt (Narr. Anat. 28): „Daphnis, zoon van Hermes, schoon van uiterlijk en bekwaam in het syrinxspel vermijdt den omgang der menschen en brengt *Βουκολῶν* zomer en winter bij den Etna door.” De Heracische bergen zijn door een nog bekenderen naam op Oost-Sicilië vervangen. Wij herinneren ons, dat Thyreis, die het Daphniedied zou zingen, zich voorstelde als Thyreis *van den Etna* en hoe de stervende Daphnis afscheid neemt van berg — bron in Symoneus' omgeving. Eene nymp, gaat Parthenius voort, Echenais, verliest op hem onder de bovengenoemde voorwaarde. Daphnis houdt zijn woord, totdat eene prinses, *μὲν τὰν κατὰ τὴν Σικελίαν βασιλίδων*, hem *ὄντα πολλὰ θαλασσομήνῃ* verleidt. Hij wordt blind door zijn onverstand evenals de Thracische zanger Thamyras.

Men ziet *Timaeus* heeft het motief van Daphnis' minnarij, Daphnis' trouwbreuk, Daphnis' blindwording, overgeleverd. Daphnis is hier niet de van Aphrodite afkeurige Hippolytus. Integendeel hij komt ten val door *te veel* Aphrodite te gehoorzamen. Theocritus in de eerste en in de zevende idylle kent dit motief niet, teekent een Daphnis, die van den Timaeischen ten — male verschilt. De spreekwoordelijke *Ἀφροδίτης ἄλγεα* toonen een ongelukkigen, die aan stille liefde verkwijnt; zoo er sprake zou kunnen zijn van de droefenis des Timaeischen Daphnis, dan zou het de droefheid zijn van den berouwvollen gestraften zondaar. Mogen wij eene mededeeling gelooven, die door den Scholiast ad Theocr. VIII 93 gedaan wordt, dan vertelde men ook, dat Daphnis blind ge-

worden ging rondzwerven ■ zich van de rotsen stortte (κατακρημνισθῆναι). Dit bekende, reeds boven bij Calyce vermelde motief „de wanhoopssprong van de Leucadiasche rots” kon Daphnis niet ontleopen. Het moest ■ eeniger tijd aan zijne legende worden verbonden en wanneer Theocritus in Idylle I de woorden bezigt καὶ Δάφνις ἔβη πόνον, ἔκλυσε δὴνα τὸν Μοῖσις φίλον ἄνδρα, dan wijgt men er toe in deze vreemde wending „het te water gaan in de kolkende zee” te hooren. Zij het ook dat Theocritus zelf deze wending niet voorstond.

Doch wie is Timaeus' zegeman? Dit bewaart ons Aelianus (Var. Hist. X 18), waar wij 'Timaeus' verbaal terugvinden, doch met geleerde opmerkingen aangelengd. Zoo zijn de runderen, die Daphnis hoedt — want de jagersman is ook herder — zusters van de homerische runderen van den Zonnegod. Zoo dient een homerische floekel om Daphnis' schoonheid te teekenen. Dit daargelaten is de legende aan die van Diodorus, Parthenius, dus van Timaeus, gelijk. Alleen aan het slot lezen wij: καὶ Στησίχορος γε τὸν Ἰμεραίων τῆς τοιαύτης μελοποιίας ἀπέρξασθαι, wat met de onmiddellijk voorafgaande woorden ἐκ δὲ τούτου τὰ βοῦκολικά μέλη πρῶτον ἤσθη καὶ εἶχεν ὑπόθεσιν τὸ πάθος τὸ κατὰ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ invloercert, dat de Timaeische sage — en dus ook het blindwordingsmotief — ■ het eerst in ■ bucolisch lied beschreeven zou zijn door Stesichorus van Himera. Wij herinneren ons, dat in Theocritus' zevende idylle het de boomen langs de Himera zijn, die Daphnis beweenen. Dit trekje heeft de zevende idylle uit Stesichorus' lied behouden, want deze poëet zal Daphnis ■ de Himera hebben geteeekend. De eerste idylle heeft slechts dit met Timaeus gemeen, dat zij den held nabij den Etna plaatst. De vraag rijst dus, wat Timaeus bewogen mag hebben in de localisatie van Stesichorus' lied af te wijken. Waarop het antwoord zal moeten luiden, dat Timaeus de Tauromeniër, dus aan den Etna geboren, de Daphnissage niet zijn eigen streek kennende de localisatie, door Stesichorus aan haar gegeven, niet billijkte en, critisch als hij was, Stesichorus' opvatting op dit punt verwierp.

Doch ook missen wij in Timaeus' verhaal Daphnis' sprong van de rotsen. Wij gelooven, dat Timaeus ook dit gegeven bij Stesichorus aantrof, doch evenzeer verwierp. Deze meening berust op eens merkwaardige, nog niet vermelde mededeeling, die tevens zal aannemelijk maken, dat de Daphnis sprong een sprong *in zee* was. Iets wat het algemeene motief: „de sprong van de Leucadiſche rots” reeds zou doen vermoeden. Wie echter, gelijk Timaeus, den blindgeworden Daphnis liet zwerven nikt aan de noordelijke zeekust van Sicilië, doch hem door de wonden van het Heraclische bergland en van den Etna liet trekken, moest nimmermeer ook het gegeven van de „rotskust en den sprong in zee” laten varen. De sprong in zee werd bedongen door de localisatie der sage: *Stesichorus* voegde dezen trek aan den inhoud van zijn lied toe. Het bewijs ligt implicite in eens mededeeling van Servius ad Verg. Buc. VIII, 68: „nadat Daphnis van het licht beroofd was, is hij in een rots veranderd. Nam apud Cephaloedium oppidum saxum dicitur esse quod formam hominis ostendat.”

Niet ver van Himera aan Sicilië's Noordkust op een rotsachtig voorgebergte lag het uit Cicero's Verr. II 52 niet onbekende Cephaloedium ¹⁾. De bewoners uit den omtrek waren op eens over de zee hollende rots, die eens menschelijke gestalte weergaf — noemden haar „den versteenden Daphnis”. Ook de inwoners van Himera kenden deze speling der natuur en vertaalden, hoe dár de blindgeworden Daphnis in zee willende springen — gelijk elke wanhopige minnaar volgens de mythologische traditie te dorn pleegt — in lapidem est conversus. Stesichorus de Himeraër kon aan deze epichorische

¹⁾ Freeman „Hist. of Sicily” I 139 (over Cephaloedium thans Cephalà): the rocky peninsular still joined to the mainland by a low neck of land rises steeply from the sea on three sides leaving the ledge occupied by the present town at its foot. The name is clearly taken from the stormy headland on which it stands, dashed by the waves of a sea specially haunted by the greater dwellers of the deep.” Zie ook Fazello in zijne nitvoerige beschrijving I p. 378. De naam zal eerst een sikelsche geweest zijn, b.v. Capitium, en daarna vergriekacht.

legende niet voorbijgaan. Wat meer is, juist — de aanwezigheid dezer rotsfiguur nabij Himera, *zal hij de Daphnislegende, die in Oost-Sicilië wortelde, — Himera hebben verlegd.*

Timaeus echter, die meer belangstelling had voor de sagen zijner streek, d. i. om den Etna, en weinig gevoelde voor de sagen van Cephaloedium, voerde, naar wij zagen, Daphnis naar den Etna terug en liet den sprong in de achterwege.

Aldus krijgt het lied van Stesichorus, die naar wij zagen ook het lied op Calyce had gemaakt — ook Calyce *κατε-
κρημυνεν εαυτην* — reeds meer omlijning. Gedachtig aan het verhaal, hoe Stesichorus zelf door de goden met blindheid gestraft werd, wijl hij Helena van ontrouw en overspel had beticht, zou men licht geneigd zijn, tusschen deze sage en Daphnis' blindwording verband — zoeken: den dichter, die Daphnis' blindwording bezong, zou in de historia literaria ditzelfde zijn wedervaren. Dit is niet onmogelijk; alleen zou daardoor niet zijn verklaard, waarvandaan het motief kwam: in de Daphnislegende den trouwelozen minnaar het licht der oogen te doen verliezen. Wij kennen dit motief ook van elders. Als Anchises, die Aphrodite's liefde genoot, zich op haar gunst beroemt, wordt hij door eene bij in de oogen gestoken en blind (Serv. Aen. I 617, II 649). In de eerste idylle van Theocritus verwijt Daphnis aan Aphrodite haren omgang met Anchises op den Ida-berg (I 105 *ὡς λεγεται ταν Κίπριν ὃ Βουκόλος*). Ovidius Met. IV 277 laat Daphnis zelf op den Ida wonen en spreekt van de amores Daphnidis Idaei, gelijk in het hellenistische satyrspel — *Soaitheos Daphnis* — Lydië werd verplaatst. De twee legenden, die van Daphnis en die van Anchises, vertoonen draden die elkander kruisen. Zoo ook kennen wij de legende van Rhoikos, die de liefde eener nymf wilde genieten, doch gelast werd zich — ook van andere vrouwen te onthouden. Eene bij speelde tusschen de gelieven als postillon d'amour. Toen nu de bij wederom Rhoikos kwam halen, verjoeg hij — uit ontrouw? — het dier en werd blind gestoken (Schol. Ap. Rhod. II 477; Schol. Theocr. III 13; Pind. fr. 252). Hier is de overeenkomst met de Daphnisage

nog levendiger. Op welke wijze Daphnis blind werd, wordt ons niet verteld, behoudens, dat bij Serv. ad Verg. Buc. VIII. 68 wordt verhaald, hoe Daphnis ab irata nymphe luminibus orbatus est. Das zou de beleedigde nymf het zélf hebben gedaan. Doch hoe? Mogelijk dat, evenals Ioseph Aglaoph. II 317 het óók vermoedde voor de Rhoikos-legende, de nymf in *bijengedaante* het deed ¹⁾.

Is dan de zóó groote overeenstemming tusschen de Daphnis- en de Rhoikossage te verklaren uit overdracht van motieven van de eerste sage naar de tweede, of omgekeerd? Met andere woorden, heeft de Daphnislegende ontleend aan die van Rhoikos of vice versa, want de congruenties zijn te veel om aan te nemen, dat dezélfde motieven onafhankelijk aan twee namen zijn gehecht. Welnu, deze vraag kan, dunkt ons, worden opgelost en brengt bij oplossing eene onverwachte opheldering mede. De Rhoikossage, zooals zij door Charon van Lampsacus (schol. Ap. Rh. 11.) wordt gegeven, is *niet* gelocaliseerd. Rhoikos redt een omvallenden eik. De hamadryade, die dien eik bewoont, geeft hem op de bekende voorwaarde hare liefde. Ditzelfde wordt verhaald van Arcas, die door — eik te redden op gelijke wijze de liefde van de nymf Chrysopeleia geniet. Evenwel bij Arcas hooren wij niets — trouweloosheid. Arcas is natuurlijk gelocaliseerd; hij — de echtgenoot — in eene andere sagenwending — van Meganeira Krokoons dochter en huist te Pheneos in Arcadië. Reeds kwamen wij Meganeira Krokoons dochter tegen als vrouw van Diomos. Zoo zijn wij wederom in het bekende centrum in de Peloponnesos, waarvan boven sprake was, teruggekeerd. Van daaruit is het motief van de nymphengunst op Daphnis en op Rhoikos overgegaan. Wij kennen hun beider sagen uit denzelfden tijd: den tijd van Stesichorus en Pindarus (Schol. Theocr. III 13. Plut.

1) Plutarch. Coning. Praecepta 44: μέλιτται δακνέσαι δυσχεράνουν καὶ μέχεσθαι τοῖς μετὰ γυναικὶν γενόμενοις. Hier heeft men het volksgeloof, dat aanleiding gaf tot de legende van het vermeldde optreden der bijen tegen hen, — in Venere misdeden.

Quaest. Nat. c. 36). De Arcaslegende staat tusschen beide als bron in. Vóór de inwerking dier Arcaslegende (de meest simpele, gelocaliseerde) was Rhoikos een Arcadische jager, die door Atalanta werd gelood (Collim. h. Dian. 231), was Daphnis een Siciliaansche jagersgezel van Artemis: hij heet naar de Ἀγρὶς Ἀλφρῆς, den oberlander der siciliaansche flumaren (Schwartz G. G. N. 1901, 285²). De Doriers, die Sicilië koloniseerden, hebben de Arcaslege naar Sicilië overgenomen en de gegevens daarvan zijn op den verwanten Daphnis overgedragen. Doch in Theocritus' eerste idylle leeft de zuivere niet gecontamineerde siciliaansche traditie betreffende Daphnis voort.

Doch vanwaar stamt in Stesichorus' Daphnidied de straf der blindheid? Een motief, dat uit deze sage weder op die van Rhoikos overging, omdat het van Daphnis vaststond, dat hij smartvol zou vinden ('t spreekwoordelijke τὴν Ἀλφειδῆν ἄλγος!), terwijl Rhoikos' levenseinde onbepaald was.

De Ouden beschouwden plotseling intredende blindheid als een straf der goden wegens gepleegde ὕβρις, d. i. overtreding der door de natuur gestelde grenzen. Phoenix Amyntors zoon wordt blind als hij, in de rechten zijns vaders tredende, diens bijzit verleidt. Thamyras, als hij zich in de kunst aan de Muzen gelijk waant; Lycurgus als hij, een mensch, strijd tegen goden aanbindt; Phineus als hij den menschen Zeus' plannen verklapt. De Ciddiers gaan aan de oogen lijden, als zij van een schiereiland — eiland willen maken (Herod. I 174); Sesostris als hij zijn spear slingert — den zwellenden Nijl. Het noodlot wilde, dat Xerxes tegen Europa optrekkende zou vallen. Een hoveling, die aan Xerxes den tocht ont-raadt en dus tegen het fatum ingaat, wordt met blindheid bedreigd.

Anchises en Daphnis worden blind, omdat zij de liefde eener godin genietende door verraad of ontrouw aan eerbied en ontzag tegenover het goddelijke te kort schieten. Een Melusine-avontuur legt den mensch verplichting op. Daphnis, de makker van Artemis, ondergaat de verzoeking van Aphro-

dite zelf: hij bezwijkt. In de volksage nu, die Stesichorus volgde, wordt hij naar ontrouw en verdient daardoor zijne straf. Hoeveel fijner Theocritus, die de volksage loslatende, Daphnis laat omkomen door verdriet — niet over ontrouw, want *dit* motief neemt Theocritus niet op — doch over het feit, dat hij door liefde op te vatten in strijd geraakt met zijn eigenlijke wezen, *dat* zich — Artemis verwant gevoelt. Innerlijke onvrede dus doet hem verkwijnen; geen buiten hem staande macht. Onvrede, niet omdat hij zich reeds aan Aphrodite gaf, doch omdat hij liefde in zich voor haar voelde ontwaken.

Dit alles is veel teclorder dan de Euripideische Hippiolytus geeft. Maar de volksage — en Stesichorus' lied — vatten Daphnis' strijd en ondergang minder psychologisch op. Daar valt hij als Anchises door ontrouw. En nu zijn wij geneigd aan te nemen, dat dit motief van de Daphnisage op die van Anchises is overgegaan, omdat ten opzichte van de Daphnisage eene zeer reële omstandigheid schijnt te hebben ingewerkt, die de blindwording voor Sicilinnen zeer aanmerkelijk maakte.

Daphnis toch is de jager der Horaeische bergen. Midden in dit gebied lag het hoogheilige domein der aardse machten, der Paliken. Geen plek gold voor Sicilië eerwaardiger dan dit oord. Hier werd in 104 v. Chr. bij oede besloten tot den slavenopstand; hier wilde eene Douketion het centrum vinden voor de zoo gehoopte congregatie der siciliaansche steden. Welnu, de straf welke den trouweloozen meeneedigen door de Paliken was opgelegd bestond in: blindwording, *τὴν ἀπώρευτον ὀρέσσεια* (Diod. Sic. XI, 80). Dat in de omgeving van dit angstwekkende oord de verbinding dezer straf aan trouwelooz bedrijf van Daphnis voor de hand lag, behoeft geen betoog. Op Sicilië dus werd dit motief aan de door de Arcassage beïnvloede Daphnisfiguur verbonden: van dezen Daphnis uit werkte het in op de Rhoikos- en Anchisesagen.

Dat eene bij Daphnis de blindheid zou hebben aangestaan, zou uit de verwante Rhoikoslegende kunnen worden opgemaakt, in hier voege, dat de bij het vonnis door de godheid gevelde voltrok. Ook overigens speelt de bij een rol in Daphnis'

leven; wat niet verwondert, aangezien dit voor muziek en metaalklank gevoelige diertje een rol speelt in het leven van meerdere poëten: Pindarus, Sophocles, Plato, Vergilius. Zoo zou Daphnis, als zoon eener prinses, die door den Siciliaanschen stroomgod Chrysaas was gevrijd, door zijne moeder bereesd voor de ontdekking huer font in een kist zijn gesloten, waarin hijen hem in het leven hielden (Osc. Verr. IV. 44). Deze sage zou blijken Schol. Theocr. VII. 48 en 83 door Theocritus van Daphnis op eene andere sagenfiguur Channas zijn overgedragen. Theocritus heeft dus nogmaals — indien tenminste het woord van den scholiast geloof verdient — in deze epiede bewezen, hoe hij zelfstandig tegenover de traditie zich stelt en uitsluit wat met de psychologisch verrijkte opvatting zijnerzijds onverenigbaar is. Zijn Daphnis richt onze ogen naar Syracus. Dat ook Stesichorus de Chrysaas-legende niet in zijn lied opnam, volgt hieruit, dat hij Daphnis' ervaringen in het Noorden van Sicilië plaatst: de Chrysaasrivier danrentegen stroomt in *midten*-Sicilië. Met de localisatie van Daphnis in het Noorden verviel de wenschelijkheid hem zoon te doen zijn van den Chrysaasstroomgod.

Ten slotte verdient nog eene laatste antieke opmerking onze aandacht. Als Vergilius in de vijfde Ecloga vs. 20 zingt: „*extinctum Nymphis crudeli funere Daphnin flebant*” — woorden waarin men eene toespeling op den dood en de apotheose van Caesar heeft willen zien — dan voegt de Scholiast er aan toe: „Daphnis blind geworden riep zijn vader Mercurius aan, die hem ten hemel voerde en op de plaats eene bron, Daphnisbron, deed opwellen, waar de Sicilianen jaarlijks offerden.” Nog Vincenzo Mirabella in zijne Geographie van het oude Syracuse vermeldt die bron bij de vermaarde stad ¹⁾. Hier heeft wel ingewerkt de herinnering

1) Mag men de overlevering gelooven, dan zou de herinnering aan de Daphnisbron, doch dan bij Syracuse op Ortygia, nog eenwon hebben voortbestaan en zouden wij in haar een bewijs mogen zien van ~~een~~ meening, dat daar, in het oostelijk deel van Sicilië, de Daphnislegende te huis was. Vincenzo Mirabella schrijft in zijne geographie „Delle an

aan de Kyanabron bij Syracuse met het merkwaardige jaarlijks herhaalde verzinken van stieren (Ovid. Met. XIII. 750 vgg.) en die aan de Ais-brou bij den Etna, waar de zoon van Faunus en eene nymp door liefde den dood vond en in eenen wel vervloede. Te vergelijken zijn de legenden van Boormos, van Argenthone en niet het minst die van den schoonen Antheus van Halicarnassos bezongen door Alexander den Aetolier (Parthen. Narr. Am. XIV). Natuurlijk was, reeds om de localisatie, de bronlegende aan Stesichorus' dichtwerk vreemd. Stellen wij naast Stesichorus' lied, gelijk het uit den schemerachtigen achtergrond naar voren treedt, Theocritus' Idylle, dan treft, hoe rijker — dieper dan Stesichorus' held de theocriteische Daphnia is: de nitbeelding van den strijd tusschen jonkmanlijke ongereptheid — ontwakende passie.

Naast de even natuurlijke als reine Nausicaafiguren, die in sanvoud de natuurwet aanvaarden en op grafscripten het ongehuwd sterven als eene onvolmaaktheid beschouwen, doet de kleinere reeks der Hippolytus-Daphniafiguren wellicht aan overlegde ascese denken. Hier is geen stelselmatige orphische ascese in *aerelen aanleg* aanwezig, al heeft ook blijkbaar de leer der Orphici Hippolytus uit de volksagen gekozen —

tiche Siracense" Parte prima, tavola prima 16 (Palermo 1717): „*Bagni Dafnei*, i quali erano nell' Isola in quel luogo, che ancor oggi volgarmente si dice la *Bagnara*, in quella contrada della Città, che *Usculibratien* il nome, ed erano non molto discosti dal Tempio di Diana. Furon detti con questo — da *Dafnide* Pastore etc. Di questi *Bagni* fanno menzione Santo Isidoro, ■ *Beda* nelle vite degl' Imperadori, e con essi *Battista Egnazio*, ■ *Cuspiniano*, e *Giovan Carione*, scrittori più moderni di detta vite; mentre raccontano, che *Costante* Imperadore, da alcuni detto *Constantino* terzo, figliuolo di *Constantino* il giovane, ■ questi *Bagni* fù da *Massenzio* Capitano ammazzato, negli anni del Signore 668; e a' nostri tempi da questo luogo si sonno cavate molte colonne marinarie, che han servito per far la loggia nel Piano detto della *Marina*." Zie ook *Giacomo Bonanni* „*Dell' antica Siracusa*“, libro secondo p. 238 (ingineering van de editie 1717). — *Emmanuele Cinceri* „*Culti e miti nella storia dell' antica Sicilia*“ Catania 1911 p. 236: „Certo avrà trovato posto (sc *Dafni*) nella religione dei Siracusani, e a lui potrebbe in qualche modo riferirsi la notizia ripetuta sino al sec. XVI, che nell' Ortigia esisteva ■ bagno *Dafne* ■ *Dafni*“.

neophyt van hem te maken. De Daphnisfiguur, die uit de helleensche in de Westersche literatuur is overgegaan, leert ook Hippolytus natuurlijker op te vatten en ook in dezen van huis uit géén onhelleenschen asceet te zien. Zoo zullen ook de verklaringen door v. Wilamowitz en Reinach van Hippolytus' wezen gegeven kunnen worden herzien op grond van wat de ontleiding der Daphnislegende heeft geleerd.

GEWONE VERGADERING

DER

AFDEELING

TAAL-, LETTER-, GESCHIEDKUNDIGE EN WIJSGERIGE
WETENSCHAPPEN,

GEHOUDEN DEN 13^{den} NOVEMBER 1916.

Tegenwoordig de Heeren: CHANTREUR DE LA SAUSSAYE, Voorzitter, VAN DE SANDE BAKHUYZEN, H. KERN, JOCKEMA ANDREAS, DE LOFFER, SYMONS, MULLER, SNOUCK HURGRONJE, KLUYVER, BLOK, CALAND, BOISSEVAIN, HESSLING, D'AULNIS — BOURBOULLI, DE GROOT, UHLENBECK, SIX, BOER, NABER, BAVINCK, TE WINKEL, MOLENGRAAFF, SALVERDA DE GRAVE, JONKER, KRISTENSEN, VAN VOLLENHOVEN, KALFF, VÖRTHHEIM, VAN GELDER, JEYNBOLL, KERNKAMP, VOGEL, VAN GINSSEN, HOZINGA, VAN WAGENINGEN EN KUIJER, Secretaris; voorts de Correspondenten VAN RONSEL EN KROM.

De notulen der vorige vergadering worden gelezen en goedgekeurd.

De heer DEUCKER heeft bericht gezonden dat hij door ongesteldheid verhinderd is de vergadering bij te wonen.

Ingekomen een Latijnsch geslacht voor den Hooft-wedstrijd getiteld *Reclutæ a Sardinia*, onder het motto *Pacis augurium*.

een, getiteld *Fanum Joris*, onder het motto *Parvum parva
decent*

en een, getiteld *Reliquiae*, onder het motto *Fatales pueri,
dum funera!*

Hierna verkrijgt de heer Vürtheim het woord tot het houden zijner voordracht, getiteld: *Bijdrage tot de ontwikkelings-
geschiedenis van den antieken herderszang.*

De antieke overleveringen, die in de prolegomena van letterkundige verzamelingen van herderszangen zijn opgenomen, vertoonen de navolgende eigenaardigheden: zij hebben alle betrekking op de verering van Artemis; zij spreken van religieuse liederen, die door gemaskerde koren van landslieden werden voorgedragen; zij richten onzen blik niet naar Arcadië, doch naar Laconië en Sicilië. Hieruit volgt, dat zij geen antwoord geven op de vraag naar het ontstaan van het amoebaïsche lied van liefdesverlangen en liefdesbevrediging gelijk wij dit het beste kennen uit Theocritus en Vergilius. Spreker acht het evenwel ongeraden daarom met Ednard Schwartz de geleerde traditie met ééne handbeweging ter zijde te schuiven en eene genesis van het boukolikon te construeeren, die geen steunpunt op aarde heeft. Door ontleding der oude gegevens toont hij aan, dat door de voorliefde der Grieken voor den musischen wedstrijd naast het oude ritueel zich te Syracuse ontwikkeld heeft eene theatervertooning van met elkander rivaliseerende herders in fluitspel en zang. Ook de maskeering en scherts maakten zich van den ouden ritus los en ontwikkelden zich tot ■■■ boukoliasmos, waarvan de neerslag nog wordt ■■■ getroffen in het Diomeïsche carnaval der halfbloeden te Athene. Wilde echter de Syracuseaansche Papageno-voordracht worden tot een literairen kunstvorm, dan moest een diepgaande klove worden overbrugd. Vóór deze klove maken de antieke overleveringen halt. Spreker wijst ■■■ op, hoe dezelfde hiatus zich vertoont aan den beschouwer van de wordingsgeschiedenis van epos, tragedie, comédie. Zoowel deze als het boukolikon wortelen in volksgebruiken; maar wie meent, dat zij uit die gebruiken zich geleidelijk, organisch hebben ontwikkeld, komt

voor de kloof te staan. De eigenlijke creatie van het kunstgenre komt toch toe, niet aan de menigte, doch aan één geniaal individu, die op eenmaal het volksgebruik op een hooger niveau verheft, van zijn geest vervult, er iets anders van maakt, dat van stonde af den kunststempel draagt en bewaart. Voor de tragedie is die man Aeschylus; heel de homerische kwestie is het grijpen naar den „maker" van het epische kunstgenre. Door de invoering van den Syracusaanschen agoon werd de Artemisverering in het bucolieum teruggedrongen, wijl de paarsgewijze rivaliseerende herders hunne subjectieve erotische gevoelens in klank omzetten, tot welke vrijheid aanleiding kan bestaan, wijl de Artemis der antieke tradities eene speciale is, en wel de Caryatische godin der vruchtbaarheid. Nagaannde welke de karaktertrekken zijn van de ons medegedeelde overblijfselen der peloponnesische en siciliaansche pastorale wijt spreker er op, hoe de gegevens recht doen weervaren aan den roem, waarmede als schepper van het kunstbucolieum door de Oudheid wordt nageduid Stesichorus de Himeræer. Deze heeft de overbrugging geslagen door de schepping uit de volkszangen van zijn Daphnilied. — Is reconstructie daarvan mogelijk? Wij kennen het Daphnilied door de bewerking van Theocritus, wiens eerste idylle, gelijk David van Iannep eene eeuw geleden in het Koninklijk Instituut bewees, geheel uit zich zelf moet worden geïnterpreteerd; wij kennen het voorts uit de op onderscheidene plaatsen bewaarde mededeelingen van Timaeus. Aangehouden wordt, hoe Theocritus met Timaeus de onderzagen traditie volgt door Daphnis te plaatsen in zuid-oostelijk Sicilië, terwijl Stesichorus het toneel had verlegd naar de noordkust van Sicilië, wijl hij, gegrepen door de volksvertelling omtrent eene rots in menschevorm nabij zijne geboortestad, het motief van Daphnis' sprong in zee (de leukadische sprong) in zijn lied kon en wilde verwerken. Belangwekkend is ook het motief der blindwording uit straf voor Daphnis' ontrouw in een Melusine-avontuur. Spreker vergelijkt de verwante Arkas- en Ithikos-sagen en wijst op de wederzijdsche inwerkingen er tevens de aandacht op vestigende, hoe in het centrum van het

Homerische gebied, waar Daphnis thuis was — hij heet naar de *agria daphne* der siciliaansche fumaren —, het heilige Palikendomein lag, waar blindwording als straf voor eedsschennis gold. Den inhoud van Siesichoros' lied vergeijkende met het kunstwerk van Theocritus treft ons niet alleen, hoe deze dichter vrijer met zijne stof is omgegaan dan men gewoonlijk van hem hooft, doch ook, hoe hij de Daphnisfiguur, in diens strijd tusschen ongereptheid en overgave, psychologisch zooveel hooger heeft gesteld door de aanleiding voor Daphnis' droefheid en dood niet te leggen in eenig wezen buiten hem, doch in de innerlijke onvrede over zonde gepleegd tegen den oigen karakternaad. Naast de even natuurlijke als reine Nausicaafiguren der hellenische literatuur, die in eenvoud de natuurwet aanvaarden en op grafchriften het ongehuwd sterven als eene onvolmaaktheid beschouwden, toont de kleinere reeks der Daphnis-Hippolytafiguren geen ascese, doch een stillen psychischen strijd en abnegatie, die door deze sterften der jongeren spontaan wordt doorstreden. Van één dezer engfiguren heeft de orphische ascese blijkbaar een neophyt willen maken.

De Voorzitter zegt den Spreker dank voor zijne bijdrage die door dezen wordt afgestaan voor de Verslagen en Mededeelingen.

Aan de op deze voordracht volgende gedachtenwisseling wordt deelgenomen door de heeren Kuiper, v. Gelder en v. Wageningen, die zoowel aangaande den vorm en den oorsprong van het litteraire bucolische lied, als aangaande de mythische elementen en de herkomst der Daphnissage, en andere onderdeelen van het gevoerde betoog verschillende opmerkingen en vragen stellen.

De heer Vürtheim beantwoordt de verschillende sprekers.

Hierop wordt nu rondvraag de vergadering gesloten.

DE NIBELUNGENSTROFE.

RIJDBACHT VAN DEN HEER

R. C. BOER.

Mijne Heeren!

Bij alle dingen, die wij onderzoeken, gaan wij van zekere meeningen uit, die van te voren voor ons vaststaan. Zulke axioma's kunnen gelegen zijn in de algemeene wetten van het menschelijk denken en waarnemen. Fonten, die hieruit voortspruiten, kunnen misschien zeer belangrijk wezen, — er is niets aan te doen. Buiten het menschelijke kunnen wij niet treden. Maar het gebeurt ook niet zelden, dat een axioma niets anders is dan eene door de overlevering gesanctioneerde traditie, wier inhoud in den beginne nafevelijk als van zelf sprekend aangenomen, door een volgend geslacht wordt overgenomen zonder kritiek. Dan kan het gebeuren, dat men, uitgaande van zulk een axioma, vastloopt, dat men voor onoverkornelijke moeilijkheden komt te staan, en dat men, hetzelfde werk telkens op dezelfde wijze overdoende, zich in een cirkelgang beweegt, zonder verder te komen. Tot eindelijk een twijfel ontstaat omtrent het uitgangspunt. Men gaat onderzoeken, en de onomstootelijke grondwaarheid blijkt — werkhypothese te zijn geweest, of ook slechts een gemeedsovertuiging.

Een dergelijk axioma is het oordeel geweest omtrent de zelfstandige en domineerende positie, die het mhd. Nibelungenlied zou innemen in de poëzie, die over de Nibelungen handelt. Begrijpelijk is dit oordeel wel. De maanen, die zich in het begin der 19^e eeuw met de middeleeuwsche poëzie be-

zighielden, waren zoo bijzonder verrukt over deze heerlijke niting van den Oudduitschen volksgesest. Dit werk, en evenzoo andere Middelhoogduitsche heldendichten, moest oorspronkelijk en echt zijn; slechts uit deze rechteid liet zich de sterke indruk verklaren, dien deze gesichten op hen en hun tijdgenooten oefenden. En andere overleveringen der stof lagen immers zoo ver weg! Het Oudnoorsche was buiten Skandinavië weinig bekend. Wel wist men, dat ook hier over Sigurd en de Niflungar gezongen was; men konde ook den inhoud dezer verhalen, en men wist zelfs spoedig, dat deze in sommige opzichten op een ouder standpunt stonden dan de mhd. overlevering; maar juist de moeite, die het kostte, die taal te leeren en die documenten te lezen, maakte, dat men zich een samenhang tusschen de Noorsche en de Zuidduitsche traditie niet anders kon voorstellen dan door een niet ander gedefinieerd „sagonimport” dat eenmaal op een ver terugliggend tijdstip had plaats gevonden, — natuurlijk van Duitschland uit. Een latere generatie zag zich wel in waar genoodzaakt, naast dat ééne import een tweede aan te nemen, maar de gedachte, dat deze poëzie zich zou kunnen hebben ontwikkeld in samenwerking en voortdurende aanraking tusschen twee volken, die verschillende talen spraken, kwam in niemand op.

Die vooronderstelde overvoering naar het Noorden, had, zoo meende men, plaats gehad door Noord-Duitschland, waarheen een tak der overlevering was verdwaald, maar de beste traditie was heel, heel vroeg uit de Rijnstreek, waar zij thuis behoorde, — het Zuid-Oosten gekomen, en was daar in splendide isolering bewaard, zich slechts ontwikkelend uit zich zelf en onder den invloed van haar nieuwe omgeving, die in verloop van tijd de oude werd. Op zijn hoogst gaven enkele jongeren toe, dat sommige elementen van minder betekenis op den duur uit Noord- naar Zuid-Duitschland konden zijn gekomen.

De geschiedenis dezer aldus aangenomen Zuidduitsche traditie moest geheel uit hypothesen worden opgeboawd. Want berichten omtrent haar bestaan had men niet, en nog veel minder oudere vormen, die aan de jongere ten grond konden lig-

gen. En de ter zijde liggende Noordduitache en Skandinavische overlevering kon in geen enkel geval direct gebruikt worden; immers de eenige weg tot deze voerde over dien geconstrueerden of te construeeren oervorm, waaruit zoowel de eene als de andere traditie — ontstaan, en bij de constructie van dezen oervorm bestonden een ontzettend veel mogelijkheden. Men beproefde door de vergelijking der handschriften een eind terug te komen. Maar hoe langer men zich hiermee bezig hield, hoe meer het bleek, dat met dit materiaal niets te bereiken viel. Mōne school zwaar bij handschrift *A* en verkosterde *C*; eene andere hield *O* voor het oorspronkelijkste handschrift en *A* voor een gruwelijke verknoeijing; Bartsch, de wijste van allen, die daarom ook de minste volgelingen had, koos een middenweg en gaf, zonder twijfel met recht, de voorkeur aan een handschrift, dat tusschen *A* en *O* in stond, — maar veel werd ook hiermee niet bereikt, vooral sedert het door Braune's onderzoek van het jaar 1900 gebloken is, zelfs meer dan Braune zelf wil erkennen, dat alle handschriften met elkander gecontamineerd zijn. Maar ook al kon men een archetypus construeeren, dan was nog maar weinig gewonnen want in alle dingen van beteekenis stammen de handschriften onderling overeen; zij stammen zonder uitzondering van één en dezelfde bewerking, die niet onder 1200 of hoogstens 1190. Maar wat is er dan met de traditie gebeurd tusschen de vijfde eeuw, waarin zij heet te zijn ontstaan, en het einde der twaalfde, waarin de archetypus der handschriften ontstond?

Zoo stonden de vragen, toen degene, die heden de eer heeft, voor U het woord te voeren, het onderzoek begon, waarvan de vruchten zijn neergelegd in de drie deelen 'Untersuchungen über den Ursprung und die Entwicklung der Nibelungensage', die in de jaren 1906—1909 in Halle het licht zagen. Ik zal u niet onthalen op een exposé van dit werk. Maar op een enkel punt zal ik kort ingaan ter inleiding van mijn onderwerp van heden.

Ik meen, dat ik, in welke opzichten ik ook bij mijn voorgangers achter mocht staan, toch één ding bij hen vóór had, nimmelijk dat ik minder bevooroordeeld mijn onderzoek kon

aanvangen. Ik had het voorrecht, niet in eene school geleerd te hebben, hoe ik over de dingen moest denken, en als rechtgeaard Nederlander was het mij onverschillig, tot welk resultaat ik zou komen; de vraag, of ik eenige waarheid zou vinden, kon mij belangrijker voorkomen, dan hoe die waarheid er uit zou zien. En ik kwam tot de stof van de Skandinavische bronnen uit in plaats van van de Zuidduitsche, waardoor zich terstond een ander perspectief opende.

Toen zag ik, dat het dogma omtrent de zelfstandige en dominerende positie van het Nibelungenlied op een optisch bedrog berust. De nimbus van heiligheid, waarmee de romantiek dit gedicht omhult heeft, heeft ook de oogen der onderzoekers verblind — gemaakt, dat men 90 jaar lang dit werk niet alleen aesthetisch op de meest overdreven wijze overschat heeft, maar ook de verhouding van afnauwelijheid niet heeft kunnen zien, waarin het verkeert ten opzichte van andere, ons bekende bronnen. De in het Oudnoorsch geschreven Thidrekssaga af Bern is een prozawerk, dat, gelijk de schrijver zelf mededeelt, berust op berichten van mannen uit Soest, Bremen en Munster, en hierin wordt ook de geschiedenis der Nibelungen verteld. Dit is dus de Nederduitsche traditie, en dat de schrijver de waarheid spreekt, wordt door talloze indicien, o.a. door de localisatie, bevestigd. Reeds uit den toestand van het hoofdhandschrift blijkt nu, dat in de Thidrekssaga twee redacties dooreengewerkt zijn, en een nader onderzoek heeft getoond, dat deze dubbele redactie door het geheele werk gaat, en dat de beide bronnen, die hier gebruikt zijn, betrekkelijk nauw verwante varianten van hetzelfde verhaal zijn. Vergelijkt men nu deze beide bronnenvertellingen met het Nibelungenlied, dan ziet men, dat beide ook hier gebruikt zijn, en wel ieder van hen in haar vollen omvang, en zóó dat de oude volgorde der gebeurtenissen in ieder der bronnen op zeer geringe, verklaarbare uitzonderingen — volkomen bewaard is. Alleen de omstandigheid, dat de wijze, waarop de verbinding dezer bronnen tot stand gebracht is, — andere is, is oorzaak dat de volgorde van saga — lied wat grootere onderlinge afwijkingen

vertoont. En niet alleen de volgorde der oude bronnen is bewaard, maar ook zijn ■ een overweldigend groot aantal plaatsen, waar woordelijke overeenstemming tusschen saga en lied toont, dat ook de oude uitdrukking bewaard is. Het lied bevat echter bovendien een groot aantal toevoegsels van jonger datum, die of het hoofdsche leven schilderen of oude scènes met zekere wijzigingen herhalen, of de voorstelling der gebeurtenissen tendentieus veranderen. Van al deze nieuwigheden is de saga, die haar bronnen conscientieus weergeeft, volkomen vrij. De Nederduitsche bronnen der saga, die zich precies laten ontlijnen, zijn dus de bronnen van het Nibelungenlied. Dit is nog in Noord-Duitschland tot stand gekomen. Wij weten dit o.a. uit het getuigenis van een Deensch volkslied, welks bron reeds de combinatie kende, waardoor het Nibelungenlied ontstond, en ook enkele nieuwigheden, maar nog niets van het ridderwezen noch van andere latere toevoegsels en wijzigingen. Dit Deensche lied, stammend uit Nederduitsche bron, is dus een getuigenis voor een ontwikkelingsstadium der overlevering, dat ligt tusschen de ons bekende bronnen van het Nibelungenlied en dit lied zelf.

Ik meen, dat dit voldoende is, ■ ■ een denkbeeld te geven van den aard der feiten, waarop de ontdekking berust, dat er geen zelfstandige Zuidduitsche overlevering van de Nibelungenpoëzie bestaat, maar dat wat men daarvoor aanziet, na of omstreeks het midden der 12^e eeuw uit Noord-Duitschland naar het Zuiden gebracht is. Ik geef toe, dat deze resultaten sterk indruischen tegen de orthodoxe meeningen, die in handboeken ■ aan universiteiten verkondigd worden. Ik was dus naast instemming, die niet uitbleef, op kritiek voorbereid en zocht in de overtuiging, dat ik voor een goede zaak opkwam, kracht, om een aanval van meerderen ■ sterkeren te ontmoeten. Pas uit de tegenspraak zou ik leeren, hoe zwak de tegenpartij stond. Wel heb ik uitingen van verontwaardiging vernomen, dat ik mij 'erkühnt' heb, deze of die meening te bezitten ¹⁾, wel heb ik gelezen, dat mijn opvattingen „onmo-

¹⁾ D. Literaturzeitung 1910, sp. 3109.

gelijk" waren, omdat zij met het — der poëzie in strijd waren ¹⁾, of dat mijn begrenzing van bepaalde bronnen niet juist kon zijn, omdat zij „te goed uitkwam" ²⁾. Ik heb ook gelezen, dat hetgeen mij bezielde, was „haat tegen de Middelhoogduitsche litteratuur" ³⁾; om de politiek er buiten te houden, deel ik mee, dat deze laatste opmerking door een Nederlander gemaakt is in een zeer gezien Duitsch tijdschrift. Er wordt dan ook openlijk verklaard, dat ik niet het recht heb, eene wederlegging mijner argumenten te verlangen, daar, waar het resultaat, dat naïefelijk het fundament genoemd wordt, verkeerd is, de argumenten, die men met gelijke naïveteit voor den bovenbouw aanziet, de aandacht van ernstige lieden niet waard zijn. Maar een zakelijk argument — mij niet ter oore gekomen. Over het algemeen is de redeneering deductief: zóó en zóó moet poëzie zijn, en zóó is het dus ook hier. Ik wil u niet vermoeien met meer getuigenissen; tot staving van mijn waarachtigheid voor ik onder de pagina de plaatsen —. Maar ik acht het niet buiten de orde, de vraag naar de herkomst van het Nibelungenlied ditmaal van een ander gezichtspunt uit, namelijk van het metrische, te bezien. Ook uit de metrie der Nibelungenstrofe laat het bewijs zich voeren, dat zij in Noord-Duitschland is ontstaan. Hare prioriteit boven de lyrische Kürnbergerstrofe heb ik aangetoond in het tweede deel der *Untersuchungen*; ditmaal wil ik over haar oorsprong spreken.

In — verhandeling getiteld „*Studien über die Metrie van het Alliteratievers*", waarvan het laatste vel op dit oogenblik in de werken dezer Akademie gedrukt wordt, — ik aangetoond te hebben, dat het zoogenaamd „Germaansche" alliteratievers, zooals wij dat kennen, volstrekt niet oer- of ook maar gemeen-Germaansch is, maar dat het de vorm is voor de poëzie der Noordzeevolken. Bij Skandinaviërs en Angelsaksen is het

¹⁾ Een lange polemiek, voor een groot — bestaande uit dergelijke tegenwerpingen, heb ik besproken *Zechr. f. deutsche Philologie* 44, 246 vv.

²⁾ *Zechr. f. d. Phil.* 39, 303. Zie daarover mijne *Untersuchungen* u. d. Nibelungen saga dl. 3 p. 117.

³⁾ *Zechr. f. d. Phil.* 45, 528.

in de oudheid bekend, en het onderscheid is hier nog niet heel groot; de tijd, dat beide volken hetzelfde metrum gebruikten, ligt nog kort terug. Van de Angelsaksen komt in een jonger periode het vers naar de Saksen van het vasteland, die betrekkelijk veel in dit metrum gedicht hebben. Maar dat het een vreemd vers is, blijkt uit de slechte adaptatie. De eigenaardigheden van het ags. vers worden geoutroerd, en wel in zulk een mate, dat de vorm ten ondergang gedoemd is. Toch is dit vers nog eenmaal maar een uhmurig dialect overgegaan, en wel naar het Hoogduitsch. Daarbij gaat echter opnieuw een stuk technisch inzicht en technische bekwaamheid verloren; het eenige allitererende hd. gedicht van eenigen omvang, dat wij hebben, doet — begrijpen, dat deze kunst in dit dialect niet tot bloei is gekomen.

De Nibelungenstrofe nu is naar mijn meening ontstaan uit het Saksische alliteratievers, zooals wij dat uit den Heliand kennen. Het verloopen ohd. vers daarentegen, dat uit Mâspilli bekend is, kan niet de oorsprong wezen.

De gangbare opvatting is deze, dat het vers der Nibelungenstrofe deels identiek met, deels een wijziging is van het hd. rijmvers, en omtrent dit laatste heeft Sievers de meening uitgesproken, dat het ontstaan is door toepassing van de beweging van Latijnsch kerkgezag op het alliteratievers, waarvan stilzwijgend wordt aangenomen, dat het in zijn oudere vormen ook in Zuid-Duitschland in gebruik zou zijn geweest. Over den oorsprong van het hd. rijmvers — ik beoel hier de gewone versparen — zal ik thans niet spreken; de verhouding tusschen Nibelungenvers en verspar behalve ik voornemens in een ander verband te behandelen; — hier zij slechts gezegd, dat het eerste zeker niet van het laatste stamt.

Het oude alliteratievers bestond uit ■ maten, wier normale syllabenaantal 2 was ¹⁾. In den regel was de eerste dezer 2

¹⁾ Onder „maat" versta ik den afstand van ietus tot ietus. De maat begint dus steeds met een ietus. Over de redenen, om met het begrip „maat" te werken in plaats van met de gebruikelijke „voeten", zie men mijn pas genoemde verhandeling.

syllaben grammatisch lang. Het vers kon voorafgegaan zijn door een optact van een of meer lettergrepen, en dit kon meebrengen, dat een der beide maten grammatisch verkort werd en slechts één syllabe bevatte. Maar in den Heliand is deze toestand sterk gewijzigd. Wij vinden voornamelijk de volgende bijzonderheden, deels overdrijvingen, deels afwijkingen van oudere toestanden:

1. De optactverzen zijn verre in de meerderheid.
2. Het aantal syllaben in den optact is toegenomen; het bedraagt niet zelden 6 of meer, tot 8, ja 10 toe.
3. De eerste maat heeft neiging tot aanzwelling; het aantal syllaben is niet zelden 7. Getallen, die dikwijls voorkomen, zijn 3 en 4.
4. De tweede maat heeft minder neiging tot verlenging. Op 100 oneven verzen in Hel 1 ¹⁾ komen 13 verlengde tweede maten voor tegenover 68 verlengde eerste.
5. Daarentegen heeft de tweede maat meer neiging tot verkorting. Op dezelfde 100 verzen komen 36 verkorte tweede, 12 verkorte eerste maten voor. Vooral bij verzen met optact is verkorting der tweede maat gewoon.

6. Er bestaat een verschil in gewicht tusschen het oneven en het even vers, en wel zóó, dat het oneven vers zwaarder is. Dit openbaart zich hoofdzakelijk in de meerdere verlengingen der eerste en de mindere verkortingen der tweede maat. Dit verschil stamt reeds tot op zekere hoogte uit de oudere poëzie.

7. Het percentage der optactverzen is bij de even verzen grooter dan bij de oneven verzen (Hel 1: oneven verzen 48 met optact, 54 zonder; even verzen: 70 met, 80 zonder). Ook daardoor is bij de even verzen een verkorte tweede maat zeer gewoon (Hel 1 35 \pm en 24 ψ \times op 100 verzen).

De Nibelungenstrofe wordt gewoonlijk gerekend te bestaan uit 4 verzen, die door een caesuur in tweeën gedeeld zijn.

¹⁾ Twee stukken van 100 verzen ieder, die geheel door mij geschematiseerd zijn, worden onderscheiden als Hel 1 (vs. 1381—1480) en Hel 2 (vs. 3589—3688).

Zij heeft dus 8 halve verzen. Zulk een half vers correspondeert met één alliteratievers. Ik zal in het volgende korthedshalve zulk een „half“ vers een vers noemen en onderscheid dus de helften van het lange vers als „oneven“ en „even“ vers, gelijk ik dat bij de alliteratiepoëzie doe.

Het oneven vers der Nibelungenstrofe heeft 4 maten. Meestal is er optact. Het normale quantum syllaben in de twee eerste maten is 2, maar syncope eener daling komt dikwijls voor, en een enkel maal bevat een maat behalve de betaalde nog 2 lichte syllaben. De derde maat bestaat in den regel uit één syllabe, die grammatisch lang is; de vierde uit één onbetaalde syllabe. Het schema is dan:

$$\times | \times \times | \times \times | \text{—} | \times$$

Dit vers laat zich onmiddellijk terugvoeren op — oneven alliteratievers met vierlettergrepige eerste en tweelettergrepige tweede maat:

$$\times | \text{—} \times \times \times | \text{—} \times$$

Het bijaccent, dat in het midden der maat valt, heeft zich verheven tot hoofdaccent en zóó is de maat in tweeën gevallen.

Wat is nu het resultaat? Uit de vierlettergrepige eerste maat worden twee maten van twee lettergrepen. Maar de tweede maat, die in het alliteratievers in verreweg de meeste gevallen uit 2 syllaben bestond, valt insgelijks in tweeën, want het eenvoudige rhythmische principe, dat de twee helften — oorspronkelijk 2 maten — van het vers, metrisch, d.i. in tijdsduur, even lang zijn, blijft gehandhaafd; indien de tweede maat niet in tweeën viel, d.w.z. den duur van twee maten — daarmee dan ook twee icten kreeg, zou men een andere beweging krijgen, namelijk in drieën. Daar echter de maat oorspronkelijk slechts 2 syllaben had, krijgt men nu 2 maten van één syllabe. Zóó is de beweging in de groote meerderheid der oneven verzen.

Voorbeeld: 559,1: *Ir muoter bôt ir dieneet.*

In tweeën gelezen is dit:

$$\times | \text{—} \times \times \times | \text{—} \times$$

In vierën: $\times | \times \times | \times \times | \text{—} | \times.$

Deze opvatting heeft punten van aanraking met die, welke Sievers uitgesproken heeft omtrent den oorsprong van het korte rijmvers, waarom het Nibelungenvers zekers verwantschap heeft. Het is noodig, hier het onderscheid tusschen de eene en de andere opvatting in het licht te stellen.

Volgens Sievers ontstond het rijmvers, doordat het oude vers gezongen moest worden op de melodie van jambische viervoetige Latijnsche kerkhymnen. Er waren dus noodig 4 heffingen in plaats van twee. Daarom werden dalingen gemaakt tot bijheffingen, en deze werden op den duur tot zelfstandige hoofdheffingen. De overwegende optact in het rijmvers wordt verklaard uit het jambisch voorbeeld. Daar het oude vers — maar 4 syllaben bevatte, kon dus een nieuw vers ook uit 4 syllaben bestaan, en deze waren dan alle heffingen. Maar daar een oud vers ook wel meer kon bevatten, b.v. een overschietende syllabe bij oplossing van eene heffing of bij tweelettergroepige daling, kregen de meeste nieuwe verzen ook meer dan 4 syllaben. Deze overschietende syllaben werden de nieuwe dalingen; op den duur ontstond de gewoonte, alle dalingen of de meeste te vullen.

In zeker opzicht maakt het nu geen groot verschil, of men zegt: „de daling wordt tot een bijheffing”, of: „de maat valt in tweeën”. Maar bij nader inzien is de opvatting toch een gansch andere. Ik zal hier niet bij deze bijzonderheid stilstaan, dat ik het begrip „daling” gansch anders opvat dan Sievers; dit zou ons te ver voeren, en ik wil hiervoor verwijzen naar mijn verhandeling over het alliteratievers. Een verschil in het punt van uitgang is dit, dat ik niet het *oude regelmatige* vers aan het jongere ten grond leg, maar het *sterk veranderde* alliteratievers, het eenige, dat wij op Duitschen bodem kennen, en dat een veel grooter aantal lettergrepen kende dan het oorspronkelijke vers. Men behoefde dus, om dalingen te vullen, slechts de vormen te gebruiken, die reeds in hooge mate de meerderheid hadden. Voorts leid ik den overwegenden optact niet af uit een jambisch voorbeeld, maar hiernit, dat de optacten zich in het jongere alliteratievers reeds sterk ontwikkeld hadden. Doch dit hangt reeds samen met het

belangrijkste verschilpunt, dat bestaat in het oordeel over de oorzaak van de deeling der maat in tweeën. Want althans voor de Nibelungenstrofe geloof ik niet — den invloed van Latijnsch kerkgezaug maar aan eene ontwikkeling van binnen uit, een gevolg van de ophooping van syllaben in de eerste maat. Het valt in het oog, dat niet alle oudere versvormen optreden, maar dat uit de bestaande mogelijkheden eene keuze gedaan is, en wel — wat zeer gewichtig is — uit de vormen, die in oneven versen overheerschen. Keuze is de gewone manier om te reguleeren. Zoo maakt b.v. het Oudnoorsch uit een metrum, waarin versen van 4 en 5 syllaben willekeurig wisselden, twee metren, één vier- en één vijfsyllabig, en uit de wisseling met 6-syllabige versen is weer een nieuwe vorm geworden, waarin de 6 syllaben voorgeschreven zijn. Zoo ook hier. In de oude poëzie, die wij uit Skandinavië en Engeland kennen, is optact in oneven versen zeldzaam; in jongere a.g.s. bronnen neemt hij toe; in den Heland hebben ongeveer de helft der oneven versen optact. Het Nibelungenlied representeert een eindpunt; de optact is — goed als regel geworden. Wij moeten dus ook onze voorbeelden onder de optactversen zoeken. Hoe zijn de oneven optactversen gebouwd? Laat ons eerst de tweede maat beschouwen. Onder 46 oneven optactversen in Hel 1 hebben er 31 tweelettergrepige tweede maat, 12 éénlettergrepige, terwijl 3 voorbeelden een verlenging toonen. In Hel 2 komen 50 oneven optactversen voor; hieronder tweelettergrepige tweede maat 29 maal, éénlettergrepige 13 maal, 9 afwijkende vormen. Men geeft nu de voorkeur aan den tweelettergrepigen vorm. Van deze 50 tweelettergrepige tweede maten bestaan er 39 uit lange syllabe + anceps, 20 uit korte + anceps. Daar de maat gedeeld moet worden, is de laatstgenoemde vorm niet bruikbaar, en men kiest dus den vorm $\text{—} \times$, die regel wordt. Vandaar de vrouwelijke caesuur in het Nibelungenvers. De betrekkelijk weinige uitzonderingen gaan op afwijkende versvormen terug, de *Hagen*-uitgang op versen, wier tweede maat $\text{—} \times \times$ was, de stompe caesuur op versen met eenlettergrepige tweede maat.

Wat de eerste maat betreft, onder 46 oneven optactverzen in Hel 1 zijn er 16, onder 50 in Hel 2 zijn er 28, die meer dan 2 syllaben bevatten. Uit deze allen kunnen 2 maten ontstaan, die beide of van welke ééne twee lettergrepen heeft. Beide soorten zijn in het Nibelungenlied veelvuldig gerepresenteerd; een voorbeeld voor de tweede soort is 555,1:

niet aangevzen grôren,

oorspronkelijk: $\times | \text{—} \times \times | \text{—} \times,$

dan: $\times | \text{—} | \times \times | \text{—} | \times.$

Intusschen vormt het aantal meerlettergrepige eerste maten bij de oneven optactverzen in Hel, niet de moederheid. Een grooter percentage zou men verkrijgen, wanneer men de verzen zonder optact meetelde. Maar tot deze categorie, die in het Nibelungenlied weinig gerepresenteerd is, behoeven wij onze toevlucht niet te nemen, want er is nog een bron, waaruit voor het oneven Nibelungenvers een heele maat kan vlosien, en wel de lange optact. Onder 46 oneven optactverzen in Hel 1 zijn er 32 met meerlettergrepigen optact; daaronder 7 maal 3 syllaben, 10 maal 4 syllaben. Onder 50 verzen in Hel 2 hebben 26 meerlettergrepigen optact, daaronder 8 maal 3 syllaben, 6 maal 4, 1 maal 5, 1 maal 6 syllaben. Het Nibelungenlied kent 1 optactsyllabe, zelden 2; 3 is een hooge uitzondering. Waar zijn die andere syllaben gebleven? Er is een heffing uit geworden. Het eerste verslaverf terslond een voorbeeld:

uns ist in allen maren.

Het oorspronkelijke rythme is hier:

$\times \times \times | \text{—} \times | \text{—} \times,$

2 \times 2 syllaben met drielettergrepigen optact. Daaruit wordt:

$\times | \times \times | \times \times | \text{—} | \times.$

Het verdient opmerking, dat de oude tweelettergrepige eerste maat anders behandeld wordt dan de tweelettergrepige tweede maat. Deze laatste wordt tot twee maten met verlengzaming van het taalkundig tempo; de eerste blijft één maat. Slechts

wanneer zij 3- of meerlettergrepig is, wordt ook zij gedeeld. Zij had dan reeds te voren door haar grooter hoeveelheid taal-materiaal sneller taaltempo dan de tweede, en deze verhouding blijft bewaard, — beide maten gedeeld worden. Zoo ontstaat er tusschen de verzen onderling een eenvormigheid, die te voren niet bestond. Immers nu treedt aan het einde van alle oneven verzen deze verlangzaming op, die vroeger alleen bestond, wanneer de eerste maat overladen was. Men behoeft slechts twee reeds aangevoerde verzen te vergelijken:

*ir muoter bôt ir diencst
was ist in allen —*

Het eerste van deze beide verzen heeft oorspronkelijk het rhytme:

× | ˘ × × × | ˘ ×, d.i. 

Het tweede:

× × × | ˘ × | ˘ × d.i. 

Maar in de Nibelungenstrofe is het schema voor beide:

× | × × | × × | ˘ | × 

Het behoeft ons niet te verbazen, dat de optacten zich op deze wijze dieper in het schema ingedrongen hebben. De oude, korte optacten van het alliteratievers gingen aan de eerste maat vooraf; zij stoorden niet; zij vielen — de tijdsruimte, die overbleef aan het einde der tweede maat van het vorige vers. Maar nadat zij in de Nederduitsche poëzie buitengewoon waren aangezwollen, was eene wijze van reciteeren, waarbij de rustige maatbeweging bewaard bleef, onmogelijk geworden; het waren aangroeisels, kankergezwellen met een bijna zelfstandig bestaan, en zij hebben niet het minst schuld aan den ondergang van het oude vers. Reeds in den Heliand blijkt, hoezeer de behoefte gevoeld werd, ze toch als deelen van het vers te kenmerken, o.a. uit het groote aantal gevallen, waarin zij deel krijgen aan de alliteratie, — in oudere poëzie een zeldzame licentie, —

(veel voorbeelden vindt men in mijn *Studien* over het Alliteratievers). De Nibelungenstrofe doet den laatsten stap: bij de nieuwe deeling van het vers krijgt ook de oude optact een ictus, althans wanneer hij daartoe zwaar genoeg is en de eerste maat niet overladen is, — want is dit het geval, dan gaat deze voor en wordt tot twee maten.

Misschien zal iemand vragen: is dat waarschijnlijk, dat de normale ontwikkeling der verstechniek meebrengt, dat een maat in tweeën valt, en moet men niet juist daarom een invloed van buiten aannemen, die dan te zoeken zou zijn in het Latijnsche jambische vers? Daarop antwoord ik: Het verschijnsel is al voor vele jaren op ander gebied waargenomen, al is — aan de waarneming stilzwijgend voorbijgegaan. Reeds in 1885 haalde namelijk de Deensche dichter Ernst von der Recke een sprekend voorbeeld uit de volkspoëzie aan, waar een strofe van twee verzen door toevoeging van overbodige woorden tot een vierregelige strofe geworden is; tusschen de uitersten liggen twee overgangsvormen¹⁾. Maar wij kunnen ook korter bij blijven. Op het gebied der alliteratiepoëzie laat zich namelijk het hierboven reeds genoemde geval der Oudnoorsche dróttkvættstrofe vergelijken. Naast 4 syllaben is in het gewone vers 5 syllaben mogelijk; één der maten, meest de eerste, heeft dan drie lettergrepen en in den regel op een van deze — bijtoon; naast 5 syllaben echter is 6 mogelijk, en wanneer dat regel wordt, dan wordt de bijtoon tot hoofdtoon; men krijgt een nieuwe heffing, een derde maat.

Voorbeelden:

1. in 4-syllabig metrum:

4 syllaben: *hár badmr | ausinn.*

■ syllaben: *ask reit ek | standa.*

2. in vijf-syllabig metrum:

5 syllaben: *fór þar sigld | horna.*

6 syllaben: *gæta vard kon | tungu.*

¹⁾ De plaats is aangevoerd *Studien* ■. 185v.

8. Zeasyllabig metrum :

létumk | þung at | þingi $\perp \times | \perp \times | \perp \times$

Het vers kon zeer goed in een vier- of vijfsyllabig metrum staan; *létumk* zou dan optact zijn, en het schema ware $\times \times | \perp \times | \perp \times$. Dat het vers drie maten heeft, berust dus alleen hierop, dat de dichter het gebruikt in een metrum, waar nu eenmaal drie maten — en zes syllaben — voorgeschreven zijn. Dit dróttkvættvers is bijna gelijk aan het oneven Nibelungenvers. De punten van verschil zijn, dat het dróttkvættvers geen optact heeft, — tenzij een daling gesyncopeerd wordt, — en dat de oorspronkelijk tweede, nu derde maat niet in tweeën valt. Dit laatste betreft meer de wijze van reciteeren dan den bouw van het vers. Wat zijn taalmateriaal betreft, is deze maat gelijk aan de derde + de vierde van het Nibelungenvers: *þingi: moron.*

Ik ga thans over tot de even verzen, en wel in de eerste plaats vs. 2, 4, 6. De belangrijkste waarneming, die zich hier laat maken, is, dat zij ook uit *even* alliteratieverzen ontstaan zijn. Wij hebben dus niet met een willekeurig oeclogomeraat van verzen te doen, die ieder op zich zelf een of ander type uit de alliteratiepoëzie vertegenwoordigen, maar met eene strofe, die opgebouwd is uit de elementen der oudere poëzie in hun oorspronkelijke volgorde; het oneven vers zet het oude oneven — voort, het even vers het oude even vers.

Vers 2, 4, ■ van de Nibelungenstrofe hebben drie heffingen en bijna altijd optact. De uitgang is, afgezien van zeer weinige uitzonderingen, die nog ter sprake zullen komen, stomp. Het algemeene schema is dus $\times | * \times | * \times | *$.

Ik heb reeds de opmerking gemaakt, dat bij het alliteratievers eene eigenaardigheid zich op den duur sterker ontwikkeld heeft, die in de oude poëzie pas in begin aanwezig was, namelijk dat het even vers lichter gebouwd is dan het oneven vers. Bij de optactverzen, waarmee wij ook hier in hoofdzaak te doen hebben, openbaart dit verschil zich vooral hierin, dat

de tweede maat bij de even verzen een sterke neiging tot verkorting heeft, die bij de oneven verzen niet bestaat. Wij vinden in Hel 1 bij 70 even optactverzen 34 maal den uitgang \perp , 21 maal $\psi \times$; 13 maal $\perp \times$, 1 maal $\psi \times \times$. De twee eerstgenoemde vormen zijn verkorte. In Hel 2 onder 73 even optactverzen 30 maal \perp , 13 maal $\psi \times$, 27 maal $\perp \times$ = 3 andere gevallen. Onder 143 verzen hebben dus 98 een verkorte tweede maat. Dit is nu ook in het Nibelungenlied de overheerschende vorm. Maar de verkorte maat laat zich niet in tweeën deelen; zoowel de eenlettergrepige vorm, die in het Nibelungenlied gelijk in den Hel. verre in de meerderheid is, als de tweelettergrepige met korte eerste syllabe levert een stompen uitgang op, — de laatstgenoemde vorm ($\psi \times$) een uitgang met zoogenamde oplossing. Uit de eerste maat, hetzij alleen, indien zij overvuld was, hetzij samen met den zwaren optact, worden twee maten, gelijk bij de oneven verzen; het resultaat is 3 maten.

Voorbeelden zijn:

558,2: *ir weinet daz nôt*

$\times | \perp \times \times \times | \perp$

wordt: $\times | \times \times | \times \times | \times$

558,2: *er sturmt des heldes muot*

$\times \times \times | \perp \times | \perp$

wordt: $\times | \times \times | \times \times | \times$

Met oplossing:

1927,8: *sprach Danewart der dâgen*

$\times | \perp \times \times | \psi \times$

wordt: $\times | \perp | \times \times | \psi \times$

1907,1: *wil ich dir alles geben*

$\times \times \times | \perp \times | \psi \times$

wordt: $\times | \times \times | \times \times | \psi \times$


Hieruit verklaart het zich, dat in de mhd. poëzie, waar het principe van oplossing eener heffing niet meer geldt, daareen korte syllabe voldoende is voor eene heffing, aan het einde

van het vers de oplossing toch voorkomt. Het is de oude uitgang $\circ \times$, die bij even optactverzen zoo gewoon is, en die hier is bewaard. Een vrouwelijken uitgang kon men er niet van maken, daar in het mhd. eene korte syllabe wel voldoende is voor heffingsyllabe, maar niet om een geheele maat te vullen.

Wanneer het even vers vrouwelijk uitgaat, dan gaat aan dezen uitgang nog maar één volle maat — eventueel met optact — vooraf, daar de vrouwelijke uitgang twee maten inneemt. Deze veelbesproken verzen zijn rhythmisch zeer gebrekkig, maar in hun oorsprong zijn zij de meest normale van alle vormen: zij gaan namelijk terug op verzen van twee tweelettergrepige maten met of zonder optact.

Voorbeelden zijn:

1715,1: *mêt den mæren*

oorspronkelijk: $\perp \times | \perp \times$, d.i. 

thans: $\times | \perp | \times$, d.i. 

1715,2: *æn Illunen wæren*

oorspronkelijk: $\times | \perp \times | \perp \times$, d.i. 

thans: $\times | \times \times | \perp | \times$, d.i. 

Ook hier ontmoeten wij de verlangzaming — het slot, die bij de oneven verzen bijna regel is, en ook hier wordt van 2 oorspronkelijk gelijke maten met gelijken grammatischen inhoud de eene gedeeld, de andere niet. Dit kan echter niet de oorzaak zijn, dat deze verzen een zoo wonderlijken indruk maken, want hetzelfde is het geval met oneven verzen van het type

uns ist in allen mæren.

De moeilijkheid kan dus ook niet hierin gelegen zijn, dat een zwaktonige syllabe in de heffing staat, want dat is insgelijks het geval in de oneven verzen, waar deze positie niet hindert. Neen, de onnatuurlijkheid zit in de verschuiving, waardoor eene syllabe, die wel kan staan in de vierde heffing,

in de derde gebracht is. Zij krijgt daardoor, althans in verzen met drie heffingen als het even Nibelungenvers, eene metrisch domineerende positie, terwijl zij in grammatisch accent belangrijk achterstaat bij de syllabe, die onmiddellijk voorafgaat. Het is deze tegenspraak, die storend werkt. En daarom heeft de moeilijkheid ook niets uit te staan met het verval der klinkers in leunende lettergroepen. De tegenspraak zou even hinderlijk zijn, indien de syllabe vollen klinker had en er in plaats van *waren* stond *wêren*. Daarom geeft een vers als *sprach des Hagen* minder aanstoot. Ook hier bestaat de tegenspraak, dat de derde, metrisch belangrijker heffing eene lichtere syllabe treft dan de tweede, maar deze heffingen zijn van elkander gescheiden door een syllabe met nog minder toegewicht, ■ de lantate heffing wordt door een opgaande beweging bereikt, niet door eene neergaande, gelijk in *waren* ¹⁾.

¹⁾ Historisch ■ de zaak zóó te verstaan, dat ■ derde heffing van het even vers op een heffing van het alliteratievers terug gaat, die altijd voorafgegaan is door een minder zwaar bekoonde syllabe, — want twee heffingen aan het einde komen in het alliteratievers bijna nooit voor. Rhytmisch staat de zaak zoo, dat de 4 heffingen van het vers niet als gelijkwaardig gevouwd worden, en wel heeft er, afgezien van wijzigende omstandigheden, een regelmatige afwijking plaats. Men voelt dus óf in overeenstemming met de oude beweging de 1^e en 3^e, of ■ 2^e en 4^e heffing als ■ zwaarste. Het taalrhythme kan met dit zuiver metrisch rhytme wel tot op zekere hoogte in strijd komen, maar de afwijking mag niet te zwaar zijn. Bij verzen nu met 3 maten in een metrum, dat geheel op het getal 2 opgebouwd is, is de fustelijke toestand deze, dat er metrisch 4 maten zijn, waarvan de vierde door een rust wordt ingenomen. Deze rustmaat ■ van nature de zwakste maat, en daaruit volgt, dat in deze verzen de eerste en derde maat en dus ook hun heffingen domineeren. (Daarom is er geen bezwaar tegen de betoning van zulk een grammatisch zwakke syllabe in de derde heffing, indien er nog een heffing volgt; deze domineert dan over de derde. Het geval is zeer gewoon bij het 8^e vers.) Hoe onjuist de verdeeling is, blijkt, wanneer wij weer nit de vier maten twee maken; wij krijgen dan twee heffingen, ■ wel in plaats van het oude

mit den | waren : mit den mas- | ren.

Men kan het ook aldus uitdrukken: twee maten vormen een dipode;

Het is dan ook geen wonder, dat deze verzen zeldzaam zijn. Zij stammen uit den tijd, toen het vers nog twee maten had.

■ kan een uit twee dipodieën bestaand vers verkort worden; de uiterste grens hiervoor is deze, dat van de tweede dipodie slechts één syllabe overblijft. Deze kan er echter niet eens zijn, wier toongewicht bij dat der vorige achterstaat, daar het rhythmisch gevoel dan de neiging heeft, haar bij de vorige maat te tellen. Men kan dus dichten:

van | waenute | smelten || vrij



■ ook:

wij | zaten | lautel bij || Snar- | Ue



(dit vers staat gelijk met een oneven Nibelungenvers),
maar niet:

wij | ragen | Snar- || Ue,



daar dit zou worden: 

Men kan echter de vraag stellen, of deze verzen niet anders te lezen zijn, en wel sóó, dat ook de oorspronkelijk eerste maat gedeeld is. Zij hebben dan vier heffingen en het rythme is:



Men komt dan echter in strijd met den regel voor vs. 2, 4, 6, die anders zonder uitzondering is, dat deze verzen drie heffingen hebben. En indien het Nibelungenlied deze beweging kende, dan zou men wachten, sulke formaties ook bij de oneven verzen aan te treffen, waar zij regelmatig zouden zijn. Maar hier komen zij niet voor. En *kommen* waren kan niet ■ zoo gelezen worden, daar de eerste lettergroep van *kommen* grammatisch kort is.

Wel spreekt ■ veel voor, dat de Kürenberger, die in zijn namaak der Nibelungenstrofe dit vers zeer veel gebruikt, het op deze wijze gerhytmiseerd heeft. Zijn voorliefde voor dezen vorm is anders onbegrijpelijk. Voor hem behoeft de regel der drie heffingen niet te gelden. — In gedichten in rijmparen komen deze ■ soms voor. Maar daar voor de rijmparen vier heffingen regel is, is hier de laatstgenoemde rhythmeëring aan te nemen.

Het achtste vers heeft 4 heffingen en gaat stomp uit. In den regel is de 4^e heffing zwaarder dan de 3^e. Daaruit blijkt reeds, dat ook hier een alliteratievers met verkorte tweede maat ten grond ligt. Een oude heffing staat aan het einde. De drie heffingen, die voornagaan, moeten dus ontstaan zijn uit optact en eerste maat. De verzen, die ten grond liggen, zijn dus verzen met zwaren optact en overladen eerste maat. In Hel 1 tel ik op 70 even optactverzen 13 voorbeelden, in Hel 2 op 78 verzen 26. Zij zijn dus lang niet zeldzaam, al hebben zij niet de meerderheid.

Voorbeeld 1021: *der allorgrawiste kas*

$\times \times \times | _ \times \times | _$

wordt $\times | \times \times | _ | \times \times | \times$.

Het kan echter voorkomen, dat de vierde heffing minder betoond is dan de derde. Het voorbeeld voor deze verzen geven de weinige gevallen, waarin de tweede maat verlengd was en het vers bv. uitging op $_ \times \times$. (In Hel 1 één voorbeeld, in Hel 2 4 voorbeelden bij even optactverzen).

1082: *was half im das er künec* —

$\times | _ \times \times \times | _ \times \times$

wordt: $\times | \times \times | \times \times | \times \times | \times$.

De zeldzaamheid van het geval correspondeert met de zeldzaamheid der verlenging — de tweede maat in het — optactvers van den Heliand.

Vraagt men, hoe het komt, dat deze versvorm juist in het achtste vers voorkomt en anders niet, dan moet het antwoord luiden, dat dit door keuze geschied is. Meerdere vormen waren gegeven; het alliteratievers gebruikte ze dooreen. Maar de dichter, die deze strofe vormde, heeft regulerend ingegrepen; sommige vormen gebruikt hij in de groote massa der verzen, andere, en wel zeldzamere, op de meer zeldzame plaats aan het einde, en hij bereikt daarmee het doel, dat door dit slot de strofe als een eenheid wordt gemarkeerd. Maar toch gebruikt hij ook hier gelijk bij de andere even verzen een vorm, die vóór hem bij even verzen gebruikelijk was.

Het is bekend, dat het achtste vers een neiging heeft, om de tweede daling te syncopeeren. Het aangevoerde voorbeeld *der allergraziste has* kan ook hier als voorbeeld gelden. In een jonger periode went men zich aan, deze daling, gelijk ook de overige, te vullen. Ik heb nu in het tweede deel der Untersuchungen aangetoond, dat aan de periode der volstrakte of bijna volstrakte syncope een andere voorafgaat, waarin syncope veel zeldzamer is, maar waarin, wanneer deze daling gevuld is, men de voorkeur geeft aan eene grammatisch korte syllabe in de heffing. De gezochte vormen zijn dan :

$$1. \times | \times \times | \perp ! \times \times | \times$$

der allergraziste has

$$2. \times | \times \times | \psi \times | \times \times | \times$$

das ich gelogen nitene hân

terwijl de vorm $\times | \times \times | \perp \times | \times \times | \times$

er mac wol sîn sîn hetel guot

wel betrekkelijk veel voorkomt maar toch in veel geringer percentage, dan wanneer de quantiteit dezer syllabe aan het toeval overgelaten is ¹⁾. De waarneming berust op het onderzoek van strofen, wier inhoud door gelijkheid in uitdrukking met plaatsen in de Thidrekssaga bewezen wordt oud te zijn. De woordelijke overeenstemming in een deel van zulke strofen verhoogt de kans, dat ook het laatste vers zijn ouden vorm bewaard heeft. En juist bij zulke strofen ontmoeten wij de genoemde bijzonderheid.

Ik heb toen ook getracht, eene verklaring te geven in aansluiting aan de heerschende metrische theorieën. Maar bevredigend was deze verklaring niet. Thans is de oorzaak van het

¹⁾ Door de latere omwerkingen zijn natuurlijk veel verzen veranderd, maar de regel is duidelijk te zien. Zie Unters. 2, 128. Van 52 onder 100 achtste verzen met oude stof, die gevulde tweede daling hebben, hebben 27 oorspronkelijk korte, 25 lange syllabe in de tweede maat. Daarentegen in een willekeurige groep (714—813); gevuld 38, daarvan korte syllabe 8, lange 32. Dit verschil tusschen oude en jonge strofen gaat door het gehele gedicht.

verschijnsel mij duidelijk geworden. De tweede en derde maat van dit vers zijn, gelijk wij zagen, ontstaan uit de eerste maat — het alliteratievers. Deze heeft in Hel. allerlei vormen; zij gaat tot een lengte van 7 syllaben met lange eerste. Maar wij zagen, dat wij ons voorbeeld hebben te zoeken bij de even optactverzen, en wel bij die met zwaren optact, waaruit één, en met overluden eerste maat, waaruit twee maten kunnen worden. Welke vormen vinden wij hier? In Hel 1, 2 te samen komt voor:

optact (5—10 syllaben) + $\bar{\text{u}} \times \times | \bar{\text{u}} \text{ 9}$ voorbb.

Hieruit worden verzen met syncope in de tweede maat. Bovendien: optact (3—8 syll.) + $\bar{\text{u}} \times \times | \psi \times \text{ 9}$ voorbb.

Hieruit wordt dezelfde vorm, met oplossing in de vierde maat.

optact (5—8 syllaben) + $\psi \times \times \times | \bar{\text{u}} \text{ 8}$ voorbeelden.

Hieruit wordt het vers met korte eerste syllabe in de tweede maat.

optact (2 syllaben) + $\bar{\text{u}} \text{ } \times \times | \bar{\text{u}} \text{ 1}$ voorbeeld.

Hieruit wordt het vers met lange eerste syllabe in de tweede maat.

De eerste maat $\bar{\text{u}} \times \times$, waaruit $\bar{\text{u}} | \times \times$, is dus zeer gewoon. Daarnaast komt ook $\psi \times \times \times$, waaruit $\psi \times | \times \times$, bij herhaling voor. $\bar{\text{u}} \times \times \times$, waaruit $\bar{\text{u}} \times | \times \times$, is daarentegen een hooge uitzondering. Een hooger syllabennumeraal komt in het geheel niet voor. Het is volkomen de toestand, die ten grond ligt aan het achtste vers der Nibelungenstrofe.

Het is nu voor de herkomst onzer strofe van beteekenis, dat het eenige Hoogduitsche gedicht van eenigen omvang in allitererende verzen, dat overgeleverd is, deze sijnheid van techniek niet meer kent. In de oneven optactverzen van Mûspilli komt de vorm $\psi \times \times \times$ in de eerste maat in het geheel niet voor; daarentegen tweemaal $\bar{\text{u}} \times \times \times$ en 9 maal $\bar{\text{u}} \times \times$ ¹⁾. Gedichten — de soort van Mûspilli kunnen dus niet aan de

¹⁾ Beter gesteld is het met het Hildebrandslied, maar dit is ook Nederduitsch. De langste eerste maat in even optactverzen is hier $\bar{\text{u}} \times \times$. Toch staat ook dit vers verder van het achtste Nibelungenvers af dan het Heliandvers, dat in deze maat $\psi \times \times \times$ kent.

strofe ten gronde liggen. Dit blijkt ook uit andere bijzonderheden. Wij zagen, dat de omstandigheid, dat vs. 2, 4, 6 slechts 8 maten hebben, hiernee samenhangt, dat in het oude vers de even optactverzen bij voorkuur verkorte tweede maat hebben, een bijzonderheid, die weer in verband staat met de oude gewichtsverhouding tusschen de oneven en de even verzen. Maar in Múspilli is dat niet langer het geval. Terwijl b.v. in Hal 1 onder 70 even optactverzen er 34 uitgaan op $\underline{\text{L}}$, 21 op $\omega \times$, 14 op $\underline{\text{L}} \times$ (dus 55 verkorte tweede maten over 14 normale en één $\omega \times \times$), luiden deze getallen voor Múspilli 20 $\underline{\text{L}}$, 15 $\omega \times$, 31 $\underline{\text{L}} \times$, 2 $\omega \times \times$, 2 $\underline{\text{L}} \times \times$. De verkortingen zijn er nog, maar zij overheerschen niet meer, en, wat misschien nog meer zegt, de tweede maat van het even optactvers is gemiddeld niet korter dan die van het oneven optactvers; integendeel, dit laatste heeft naar verhouding meer verkortingen. De uitgang is hier: 20 $\underline{\text{L}}$, 14 $\omega \times$, 20 $\underline{\text{L}} \times$, 8 $\omega \times \times$, 1 $\underline{\text{L}} \times \times$; d.w.z. verkort 34 over normaal of verlengd 80, terwijl het even vers heeft verkort 35 over normaal of verlengd 85. Het is duidelijk, dat hieruit niet eene strofe kan ontstaan zijn, waarvan de meest karakteristieke eigenschap is, dat de even verzen verkort zijn¹⁾.

Uit deze gegevens blijkt, dat maar niet ieder alliteratievers gebruikt kan worden, om daaruit de Nibelungenstrofe te verklaren, — het alliteratievers in een bepaald stadium van zijn ontwikkeling. Het is het stadium, dat wij uit den Heliand kennen. Wil men nu zeggen, dat ook in het Hoogduitsch gedichten kunnen bestaan hebben, wier vorm gelijk aan dien van het Heliand vers was, dan noem ik dat een ter wille van een aprioristische liefhebberij opstellen van het onbekende, waarvan wij niets weten, tegenover het bekende. Bekend is, dat in het Oudnederlandsch verzen bestaan, waaruit de Nibelungenstrofe zich ongedwongen laat afleiden,

¹⁾ Ter vergelijking deel ik hier ook de getallen voor oneven en even optactverzen van Hal 1 mee:

		Som verkort.		Som normaal of meer.
oneven vv. $\underline{\text{L}}$	12	$\omega \times$ 14	26	$\underline{\text{L}} \times$ 17
even vv. $\underline{\text{L}}$	31	$\omega \times$ 21	55	$\underline{\text{L}} \times$ 14
				langer 3
				langer 1
				20
				16

terwijl dat niet mogelijk is uit de Hoogduitsche verzen, die mij kennen. Eene hypothese omtrent verloren Hoogduitsche gedichten zullen wij dus niet aanvaarden, voor er andere aanwijzingen zijn omtrent Hoogduitsche herkomst der Nibelungenstrofe. Tot nu toe zijn deze er niet. Integendeel; ons resultaat wordt door de stofgeschiedenis bevestigd. En evenzoo door het Deensche gedicht *Grimilds Hævn*, dat slechts uit een Nederduitsche bron stammen kan, en waarvan de strofe direct op de Nibelungenstrofe teruggaat.

Indien de Nibelungenstrofe ontstaat is uit een opeenvolging van 4 alliteratieverzen, en wel zóó, dat voor de oneven verzen oneven, voor de even verzen even verzen gebruikt zijn, en onder de laatste voor het achtste vers eene bijzondere, betrekkelijk zeldzame vorm der even verzen, dan ligt het voor de hand, dat de vorming dezer strofe ouder is dan de rhythmische wijziging, die hierin bestond, dat het vers 4 maten kreeg in plaats van 2. Deze twee dingen, de strofevorming en de rhythmische wijziging, hangen volstrekt niet direct samen en behoeven niet te gelijk tot stand te zijn gekomen. En een omgekeerde volgorde dan de hier aangeduide komt mij niet waarschijnlijk voor. De strofevorming heeft, gelijk wij zagen, in dit geval voor een deel bestaan in het kiezen van bepaalde versvormen uit de overgeleverde voor bepaalde plaatsen. Deze keuze nu schijnt geschied te zijn, toen de verzen nog het oude rythme hadden. Hieruit alleen is m. i. te verklaren het voorkomen, bij de betrekkelijk groote strengheid der keuze, van versvormen, die bij de nieuwe rhythmisering zeer onregelmatig zijn maar bij de oude geen aanstoot gaven, ja volkomen normaal waren. Tot deze reken ik in de eerste plaats de hierboven besproken vrouwelijk uitgaande even verzen van het type *mit den merren*. Maar ook het achtste vers is hiertoe te rekenen. Wel werkt men in de latere kunststrofe met opzettelijke vermeerdering en vermindering van het aantal heffingen, maar voor een nog natuurlijke strofe — de benaming „populair” darf ik hier niet zonder meer te gebruiken — is dat toch

nog al gekunsteld. Om het slot te markeeren, was een eenvoudiger behandeling voldoende. Indien het vers, toen het de plaats aan het einde der strofe kreeg, nog een vers met zwaren optaet en overladen eerste maat was, dan was hiernaar zonder sterke middelen het doel bereikt; de ontwikkeling van vs. 2, 4, 8 tot verzen met 3, van vs. 3 tot een met 4 heffingen, waardoor het metrisch parallelisme tusschen vs. 3 en 8 verloren ging, behoort dan tot een iets latere periode ¹⁾.

Indien dit de volgorde der veranderingen is, dan is de strofe ontstaan uit eene strofe van 8 allitererende verzen met twee heffingen. Men kan dan met recht vermoeden, dat dit niet geschied is zonder den invloed van de Oudnoorsche strofe. In het Noorden is de achtregelige strofe van oude inheemsch. In het bijzonder denk ik aan *málalháttir*, zoowel omdat het *málalháttir* vers meer lettergrepen heeft dan het *fornyrðislag* vers en dus formeel korter bij het vers staat, dat in de Nibelungenstrofe optreedt, als omdat de belangrijkste gedichten over de Nibelungen, *Atlakviða* en *Atlamál* in dit metrum geslacht zijn ²⁾. En de dichters in de beide talen hebben, gelijk de stofgeschiedenis leert, elkanders werk gekend. Verzen als *Rámar nam af Rista*, *Budu þeir heim Hoggva* en talloze andere zouden onveranderd in het Nibelungenlied kunnen staan, indien de taal niet een andere was. Het verschil bestaat alleen in de jongere deeling der maten, in het voortwoekeren van den optaet, en in het insgelijks jongere eindrijm.

Nog komt in oude strofen hier en daar alliteratie voor, en

¹⁾ Dat dit genus aan parallelisme als storend gevoeld kon worden, blijkt ook uit de jongere variatie der Nibelungenstrofe, waarin de laatste heffing weggelaten is, den zogenaaften Hildebrandston.

²⁾ Soeter is op te merken, dat in *málalháttir* verkorte tweede maat zeldzaam is; deze komt meer voor in *fornyrðislag*, waarin de Sigurðgedichten geslacht zijn. Overigens is het de vraag, of de formele invloed der on. gedichten zich verder uitstrekt dan de strofevorming; het enkele verkende men reeds uit de inheemsche poëzie. Maar naarmate de overeenstemming tusschen het eigen vers en het on. vers grooter was, stond de eigen poëzie meer bloot aan den formelen invloed van de on. poëzie op dat gebied, waar geen overeenstemming bestond, dat is in de strofevorming.

dat soms op eene wijze en in eenz mate, die toont, dat wij niet met toeval te doen hebben. Het zou waarschijnlijk de moeite loonen, dit onderwerp in bijzonderheden te onderzoeken; ik wil mij hier bepalen tot een paar bijeenstaande oude strofen, die sterk genoeg spreken:

1714, 1a: *der hute halde reit.*

1714, 2a: *waet du: wol gewit*

1715, 1b: *mit den meeren*

1715, 3 : *du salt sie wol anpficken,*

Kriemhild, vrouwe mîn.

Volkomen op de oude wijze alliteroort:

1716, 1: *Kriemhild die vrouwe in ein venster alwunt.*

1716, 2: *frunt sich frunden*

1716, 3: *manigen muu*

1716, 4: *vor liebe er tuchen began*

1717, 2: *hie bringent mine ridze vil manigen minnen schilt.*

Ook dit op de oude wijze over twee verzen.

Bijzonderlijk is vs. 3 dierzelfde strofe: *und halsperge wies*. Het stafrijm ontbreekt. Maar de oude vorm voor *wies* is *hölte*, en dit rijmt met *halsperge*. En zien wij nu naar de Thidrekensaga, dan keeren deze beide verzen in woordelijke vertaling uit het Nederduitsch terug: *uð fara minir bradr með margan nýjan skjöld ok marga hólta brynja*. Het woord — „wit" heeft zijn *h* nog, maar daar *halsberg* door *brynja* vertaald is, ontbreekt ook hier de alliteratie. Ook het mooie vers 1716, 1, hierboven aangehaald, keert in de saga woordelijk weer: *Drotning Grímhildr standr í einum turn ok sér fjar bradrá sinna*, en evenzoo deelen — de volgende verzen, waarbij ik nu niet verder stilsta.

Ik wil hier nog opmerken, dat waar in de meeste der aangehaalde voorbeelden de alliteratie niet geheel overeenstemt met het gebruik in het oude vers, dit aan twee oorzaken toe te schrijven is. Vooreerst hebben wij slechts met resten te doen; bij de vele omwerkingen is het meeste verloren gegaan, en wij moeten ons dus eer verheugen over wat wij vinden, dan ons verbazen over wat wij niet vinden. Maar voorts is er aan te

denken, dat het jongere alliteratievers ook in de alliteratie afwijkingen vertoonde, waarmee die, welke wij hier vinden, overeenstemmen. In den Heliand is het allitereren van den optact zeer gewoon. Hiermee correspondeert b.v. 1714, 21: *wart das wol geest*. Andere bijzonderheden zijn van ouds bekend, al zijn zij, voor zoover wij weten, nooit regel geweest. Hiertoe behoort het rijmen der vierde heffing van het verspaar ¹⁾ wat wij b.v. 1715, 1 *mit den mæren*, 1761, 1 *manigen man* terugvinden. Ook de resten van alliteratie wijzen dus op het jongere, Saksische alliteratievers als directe bron van het Nibelungenvers.

Wanneer in deze strofe het eindrijm de alliteratie heeft vervangen, is niet uit te maken. Ik wil hier opmerken maken op eene plaats in de Thidrekssaga, waar de Oudnoorsche vertaling beide dingen bewaard heeft ²⁾. Door het in de vertaling gewijzigde rhythme is de Nibelungenstrofe te voelen. De conciesheid van de Oudnoorsche uitdrukking heeft de versen korter gemaakt, maar toch zijn zij nog te herkennen. Naar de vertaling te oordeelen, bestaan zij nog uit twee mæten. Het stuk staat in de vertelling van Diederiks reis naar zijn land na de Nibe-

¹⁾ Deze wijze is in den Heliand niet geliefd. Maar in mijn Metrische Studien heb ik getoond, dat de Helianddichter zich hier den gewoon regel tot norm gesteld heeft, maar dat de Oudnederlandsche poëzie de vrijere wijze kende. In Hildebrandslied en Mospilli heerscht zelfs in dit opzicht de grootste leugelloosheid. Het is het eenige punt, waarin de Nibelungenstrofe korter bij Hildebrandslied en Mospilli staat dan bij den Heliand. Maar deze afwijkingen zijn geen bijzonderheden van Hildebrandslied en Mospilli maar teekenen van een ten deele op oude licenties berustende verwildering, waaraan de Helianddichter getracht heeft, op zijne wijze paal en perk te stellen. Ik zeg „op zijne wijze“, want aan de ergste ketterij, het rijmen van den optact, maakt ook hij zich aanhoudend schuldig; alleen het rijmen der vierde heffing in versen met slechts één alliteratiesysteem vermijdt hij.

²⁾ In den verband moge de aandacht gevestigd worden op de belangrijke studiën van Franzen over den stijl der Thidrekssaga, Neophilologus 1, 186 vv., 267 vv. Hij toont daar, hoe op tal van plaatsen de poëtische vorm door de vertaling leenschijnt. De hier aangevoerde plaats is wel de duidelijkste.

langenatastrophe, dus niet in het eigenlijke verhaal van de Nibelungen maar in een nauw verwant stuk. De rijmelaar der ohd. klage heeft het stuk gekend en gebruikt. De verzen luiden:

*hœr gûf mir eine gœrenne gûnfaar
in eard mærenn mærenn¹⁾ ut bærn,
ik eitt hîr fihla purpurn pelt;
hûr hordi ut bera útlenr hofidingsi ret.*

In vs. 5--6 is de alliteratie onregelmatig, maar zij heeft haar analogieën in het Hildebrandslied, gelijk ik hierboven heb aangezet; in vs. 7--8 ontbreekt zij. Rijn vinden wij in de even verzen, En vs. 8 is langer dan vs. 2, 4, 6. Waarlijk, maar kan men niet verlangen van een vertaling, die niet met opzet het metrum van het origineel naamaakt, maar slechts toevallig op enkele plaatsen in de beweging van het voorbeeld valt. Wij leeren hier een overgangsvorm kennen, die het rijn invoert, maar de alliteratie nog in vele gevallen behoudt. Zulke overgangsvormen zijn ook van elders, b.v. uit het Angelsaaksch bekend; in het Oudnoorsch worden de twee dingen opzettelijk verbonden²⁾.

De verdere ontwikkeling der strofe kennen wij uit de jongere deelen van het Nibelungenlied en uit de gedichten van den Kûrenberger. Ik heb dit onderwerp in de Untersuchungen breed behandeld en zal er dus nu niet op ingaan. Slechts wil ik in herinnering brengen, dat de Kûrenberger de strofe voor de lyriek gebruikt en omvormt tot kunststrofe, en wel door dezelfde behandeling toe te passen, die de strofe reeds vroeger ervaren had, door bewuste keuze van bepaalde vormen en het verwerpen der overige. 766 krijgt hij een vasten strofevorm, dien hij voor zijn zang kan gebruiken. Op dezelfde wijze hebben de skalden de metra der Edda gestiliseerd. De

¹⁾ Var. *Hûrenn*.

²⁾ Ook in ohd. rijmpunten komt alliteratie nog zeer veel voor. Met name het lied van den heiligen Georg heeft een aantal voorbeelden.

Kürenberger geeft b.v. de voorkuur aan den vrouwelijken uitgang in het 2^e en 4^e vers, maar nu treedt deze uitgang dan ook in meer dan de helft der gevallen op, en de strofe met zulke verzen wordt een bijzondere vorm. Hij syncopeert regelmatig de tweede daling in het achtste vers. Aan zulke *kenze* is zijne strofe juist in tegenstelling met wat men lang gedacht heeft, te herkennen als afgeleid.

Daarentegen toont de jongere bewerking van het Nibelungenlied, die ons overgeleverd is, eenige eigenaardigheden, die nog jonger zijn. Bij deze zal ik thans niet stilstaan.

Ziehier, Mijne Heeren, wat ik u wilde mededeelen over de Nibelungenstrofe. Ik meen getoond te hebben, wat in den grond van zelf spreekt, dat ook in den vorm der poëzie ontwikkeling is, en, — wat niet van zelf spreekt, maar wat ieder, die zijn oogen open zet, zien kan, — dat deze ontwikkeling met die van de stof samengaat. Daarom zijn onze resultaten niet slechts van betekenis voor de metrick, maar ook voor de stofgeschiedenis.

GEWONE VERGADERING

DER

AFDDELING

TAAL-, LETTER-, GESCHIEDKUNDIGE EN WIJSGEERIGE
WETENSCHAPPEN.

GEHOUDEN DEN 11^{de} DECEMBER 1916.



Tegenwoordig de Heeren: CHANTEPIE DE LA NABESAYE, Voorzitter, DE LOUTER, MULLER, SNOECK HUBRONJE, KLUYVER, CALAND, ROOSEVAIN, VÖSTER, HESSELING, D'AULNIS DE BOUROPPEL, HARTMAN, OFFENHRIK, DE OROOT, RIX, BOER, NABBE, DE WINKEL, COLENBRANDER, MOLENGRAAFF, SALVERDA ■ GRAYE, JONKER, KRISTENSEN, KALFF, VÖETERIM, VAN OELDER, JOYNGELZ, VOEL, VAN GINNEKEN, VAN WAGENINGEN EN KUIPER, Secretaris; voorts de Correspondent ADRIANI.

De notulen der vorige vergadering worden gelezen en goedgekeurd.

Van de Heeren Bredius en J. H. Kern is bericht ingekomen dat zij verhinderd zijn de vergadering bij te wonen.

Voor den Hoofst-wedstrijd zijn ingezonden de volgende gedichten:

1. *Virax patriae memoria*, onder het motto: *Nil patris tellure mihi nil carius.*
2. *Insula*, onder het motto: *Palet ima summis ventare dens.*
3. *Cecilia*, onder het motto: *In tunc labor.*
4. *Ultimi Vergilii dies*, onder het motto: *Maiores canamus.*

5. *Militis mater*, onder het motto: *discordia infra belli ferratos postes portasque refregit.*
6. *Senex mendicus*, onder het motto: *minuantur ultra vermine curae.*
7. *Primi Jesu pueri amores*, zonder motto.
8. *Beluae pro hominibus sollicitae*, onder het motto: *nihil est ab omni parte beatum.*
9. *Filiculus*, onder het motto: *Tu vitas ut esse malis.*

Vervolgens verkrijgt de Heer Haer het woord tot het voorlezen zijner bijdrage over de Nibelungenstrofe.

Er zijn in de wetenschap gesanctioneerde tradities, die als axiomata gelden. Eenmaal zijn zij met autoriteit uitgesproken, en in niemand komt de mogelijkheid op, dat zij onjuist zouden zijn, tot de twijfel op een goeden dag gewekt wordt door onoverkomelijke moeilijkheden, die blijken slechts het gevolg te zijn van zulk een onbestreden axioma. Men laat dan het geloof vallen, en de moeilijkheid lost zich op.

Zulk een axioma is geweest de leer van de zelfstandige en dominerende positie, die het Middelhoogduitsche Nibelungenlied zou innemen in de poëzie, die over de Nibelungen handelt. Bijna de geheele 19^{de} eeuw heeft men op de autoriteit van Lachmann en anderen aan deze positie geloofd, heeft men gemeend, dat de Skandinavische overlevering in haar geheel uit Duitschland geïmporteerd was, dat de Noordduitsche traditie weinig waarde had, dat de Zuidduitsche in een zeer vroege periode uit de Rijnstreek, waar zij thuis behoorde, naar het Zuidoosten gebracht en daar zelfstandig ontwikkeld was. Een verband tusschen de beide hoofdtradities bestond alleen, voorzover de ver verwijderde bron van beide dezelfde was. Deze theorie was geheel uit hypothesen opgebouwd; van de geschiedenis dier Zuidduitsche traditie tusschen de vijfde eeuw en het einde der twaalfde wist men niets, nergens dook zij in de letterkundige overlevering op, en onverklaard bleven talloze overeenstemmingen tusschen verschillende takken der overlevering, overeenstemmingen, die van secundaire aard

zijn en wijzen op een levendig verkeer tussehen de dragers der afwijkende vormen.

De spreker van beiden heeft in zijn werk „Untersuchungen über den Ursprung und die Entwicklung der Nibelungensage“ (Halle 1906-9) getoond, dat het oude axioma niet vol te houden is, dat wij verber de oudste overlevering hebben te zoeken in de Skandinavische en de Nederduitsehe bronnen, welke laatste ons uit een Oud-Noorsche vertaling bekend zijn; dat deze beide tradities elkander aanhoudend bevrucht hebben, en dat de Nederduitsehe gedichten, wier inhoud wij precies kennen, de bron zijn van het late Middelhoogduitsehe gedicht. Daar hij op zijn uitvoerige studie wel vele onvriendelijke woorden maar geen andere tegenargumenten dan aprioristische vermoenen heeft, acht hij het onnoodig, de oude argumenten opnieuw te discussiëren. Maar hij vindt het niet buiten de orde, de herkomst van het Nibelungenlied ditmaal van een nieuw gezichtspunt uit te bezien. Dat gezichtspunt is het metrische. Hij meent te kunnen bewijzen, dat de Nibelungenstrofe ontstaan is uit dien specialen vorm van het alliteratievers, dien wij uit den — Nederduitsehen — Heliand kennen. In het kort wordt de ontwikkeling van het alliteratievers besproken; hierbij verwijst de spr. naar een verhandeling van hem over dit onderwerp, die thans in de Werken der K. Akademie gedrukt wordt. Het Duitsehe alliteratievers representeert een zeer verloopenen type; het is uit de Angelsaksische kloosters ingevoerd, eerst — de Saksische kloosters van het vasteland; vandaar is het ook verder naar het Zuiden gebracht. Bij ieder dezer overgangen hadden veranderingen plaats; maar het stadium van ontwikkeling, dat het vers in de Nederduitsehe bronnen bereikt heeft, is het eenige, waaruit zich de Nibelungenstrofe laat verklaren.

Spreker behandelt eerst de oneven (halve) verzen, dan de even (halve) verzen, en afzonderlijk het achtste (halve) vers. De oneven verzen gaan op oneven alliteratieverzen van het Heliandtype terug. Uit de eerste maat, die hier dikwijls 3 of 4 syllaben had, worden 2 maten van 1 en 2 of beide van 2

syllaben. De tweede maat, die meestal twee syllaben had, wordt tot twee maten van één syllabe. Zoo ontstond de vrouwelijke caesuur, die in het Nibelungenlied heerscht.

De even halve verzen, met uitzondering van vs. 8, zijn uit een type ontstaan, dat in den Heland ook overheerscht. Ook hier heeft de eerste maat in de talrijkste gevallen 3 of 4 syllaben, waaruit weer twee maten worden. Maar bij de even verzen met optact, — en deze zijn het voorbeeld, want het Nibelungenlied heeft bijna regelmatig optact — bestaat in de meeste gevallen de tweede maat uit één syllabe met of zonder oplossing. Daeruit kunnen in het nieuwe vers niet twee maten worden, maar slechts één. Hieruit verklaart het zich, dat de even (halve) verzen der strofe slechts 3 maten hebben. (De vierde wordt door een rust ingenomen). — Het achtste (halve) vers heeft tot voorbeeld verzen, die een afwijking vertoonen. Er waren namelijk ook even optactverzen met verlangde tweede maat. Uit zulke verzen en nog eenige andere typen ontstond een vers met vier hellingen. Het nieuwe in de Nibelungenstrofe in dit opzicht is derhalve, dat een vorm, die in doorlopende verzen willekeurig kan voorkomen, in de strofe een vaste plaats kreeg.

Er worden dan bijzondere vormen besproken, en voorts wordt uit de getallen, die de lengte der maten en der verzen aangeven, getoond, dat alliteratieverzen van een anderen bouw dan de Helandverzen *niet* aan de Nibelungenstrofe ten grond kunnen liggen. Het Hoogduitsche gedicht *Muspilli* b.v. heeft een even vers, dat niet korter maar gemiddeld zelfs langer dan het oneven vers is. Hieruit kan dus niet een strofe ontstaan zijn, waarin de verhouding de omgekeerde is. En zoo zijn er meer teekenen, die de spr. noemt.

De vorming der strofe uit 8 verzen en het uiteenvallen der maat, zoodat een vers in plaats van 2 maten 4 maten krijgt, behoeven niet tegelijk te zijn geschied. De vraag wordt besproken, welke dezer gebeurtenissen de oudste is: het resultaat is, dat aan de strofenvorming de prioriteit toekomt. Waarschijnlijk is dit geschied onder een impuls uit het Noor-

den, waar men deze stof sedert lang in achtereigdig allitererende strofen behandelde. Te waarschijnlijker is dit, daar het uit de stofgeschiedenis blijkt, dat de dichters in de verschillende tuden elkanders werk kenden. De oude strofen hadden dus nog den ouden vorm: zij onderscheidten zich van de Oud-Noorsche verzen alleen hierdoor, dat het vers een grooter aantal oplopende syllaben had. Deze strofe allitererde ook nog; ■ een groot aantal gevallen, en vooral in strofen, wier inhoud bewijst, dat zij oud zijn, is de alliteratie tot in het overgeleverde Nibelungenlied bewaard. Soms allitereren deze verzen geheel op de oude wijze; de afwijkingen van het normale zijn dezelfde, die wij ook in Heland en Hildebrandslied vinden.

Maar het eindrijm is zeker vroeg ingevoerd. Dit gaat zeer goed samen met alliteratie, gelijk door voorbeelden wordt aangetoond. Interessant is eene plaats in de Oud-Noorsche Thidrakssaga, waar men door de vertaling heen de Nibelungenstrofe kan herkennen. Wij vinden hier alliteratie en eindrijm.

De Nibelungenstrofe is later door den dichter Ktirenberg geutiliseerd en voor lyrisch gebruik pasklaar gemaakt. Reeds de wijze, waarop hij sommige vormen afkijst, andere verwerpt, toont, dat de beweglijke strofe van het Nibelungenlied niet uit de lyrische strofe van den Ktirenberger afgeleid kan zijn. De meening, die zoo lang gegolden heeft, dat aan hem de prioriteit toekomt, wordt door de feiten weerlegd. Een anders zaak is het, dat de jonge beworking ■ het Nibelungenlied, die tot ons gekomen is, op haar beurt enige nieuwigheden vertoont, die men bij den Ktirenberger nog niet vindt.

De Voorzitter zegt den spreker dank voor zijne bijdrage die door dezen wordt afgestaan voor de Verslagen en Mededeelingen.

Naar aanleiding van ondertoelen van het gesprokene heeft enige gedachtenwisseling plaats tusschen de Heeren Klayver.

Salverda de Grave en den spreker, waarbij deze zijne opvatting nangaande den oorsprong der Nibelungenstrofe nog door enkele nadere toelichtingen adstrueert.

Bij de rondvraag biedt de Secretaris namens den heer Bredius voor de Bibliotheek aan het door dezen geschreven werk *Künstler-inventare* (Urkunden zur gesch. der Holl. kunst. enz.) tweede deel. De Voorzitter spreekt de erkentelijkheid der afdeeling voor dit geschenk uit.

Niets meer aan de orde zijnde wordt de vergadering gesloten.

DE TORADJA'SCHE VROUW ALS PRIESTERES.

WEDDAGE VAN DEN HEER

N. ADRIANI.

De maatschappij der Toradja's van Midden-Celabes zou, in haren ideelen staat, moeten geweest zijn: een volk van heiden en priesteressen. Het waren de mannen in hunne hoedanigheid van koppenauellers en de vrouwen in die van priesteressen, die van buiten de grenzen van het stamgebied lang leven en gezondheid wisten te verwerven voor de leden van den stam en tot het behalen van dezen buit gevaarvolle en avontuurlijke tochten maakten, de koppenauellers naar het vijandelijk gebied in deze Middenwereld, de priesteressen naar de Boven- of de Benedenwereld. Behalve de gewenschte buit, werd hiernaast ook aanzien voor den stam buiten zijn grondgebied verworven.

Van de plichten die de volwassen Toradja, hij zij man of vrouw, tegenover den stam, het complex van familiën of geslachten die hun gemeenschappelijke afstamming nog niet zijn vergeten, had te vervullen was de eerste: dapper gedrag, zoowel tegenover den vijand in den oorlog, als tegenover den tegenstander in een rechtsgeding of eene onderhandeling, opdat de belangen van den stam bevorderd en verdedigd mochten worden. In de tweede plaats kwam mildheid, verbonden met rijkdom. Rijk zijn was eene deugd, want groote voorspoed was het gevolg van groote gunst der Voorouders, en deze werd verkregen door een hun welbehagelijk gedrag. Rijkdom gaf aanzien, hier en hiernamaals; als een Toradja schatten verzamelde, kon men er zeker van zijn, dat hij dit vooral deed met het oog op het toekomstige leven. Wie nu mild was met

zijn rijkdom, den bloedverwant hielp als deze in nood was en bij het geven van feesten of het voeren van onderhandelingen met andere stammen flink voor den dag kon komen, die was eveneens een groote steun voor den stam. En ten derde was het hebben van veel kinderen, waardoor de stam werd versterkt, een der voornaamste plichten van het openbare leven.

Aan de verplichtingen — mild zijn en een talrijk kroost voortbrengen, kon de vrouw even goed voldoen als de man, maar zich dapper en welsprekend toonen, dat lag minder op haren weg. Er waren natuurlijk genoeg moedige en welsprekende vrouwen, maar het behoorde in het algemeen niet tot de goede zelden dat de vrouw deze deugden buiten den kring harer naaste verwanten toonde. Bij enkele stammen, b.v. bij de To Napoe, namen de vrouwen wel deel aan beradslagingen en onderhandelingen met niet-stamgenooten, maar dit werd dien stam niet tot — naangskend. Ik herinner mij een verhaal van een hoofd van een der Bars'o-sprekende stammen, die naar Napoe was gegaan om over een vredeverdrag te onderhandelen. Hij was een bekwaam diplomaat en om hem nu uit het veld te slaan, lieten de To Napoe eenige onverschrokken en welsprekende hoofdenvrouwen aan de beradslagingen deelnemen. Toen dit nog niet hielp, trokken de mannen der To Napoe zich één voor één terug en lieten hunne zaak aan de vrouwen over. Het Posso'sche hoofd was over dit optreden zoo gebelgd, dat hij opstond en voor dien dag de onderhandelingen afbrak.

In het algemeen zijn dapperheid en welsprekendheid de deugden die de publieke meening bij de mannen en niet bij de vrouwen zoekt. De reden waarom men een Toradja'schen man er niet toe krijgt om vrouwenwerk te doen, zooals: boomstems kloppen, pottenbakken, waterhalen, is dat hij vreesd besmet te worden met de kenmerkende eigenschap der vrouwen, die voor een man zoo gevaarlijk is: vreesachtigheid.

De man gebruikte *) zijne dapperheid in de eerste plaats bij het koppensnellen. Op de dikwijls lange en gevaarlijke tochten

*) Het koppensnellen is thans verboden.

die men bij bepaalde gelegenheden ondernam tot het beëindigen van menschenhoofden, kwamen overleg, vastberadenheid, behendigheid, moed en volharding te pas, want anders werd men zelf het slachtoffer. Slaagde men er in een of meer personen van den vijandelijken staat neer te vellen, te onthoofden en met die hoofden het gebied van den eigen staat weder te bereiken, dan had men eenige zeer belangrijke stukken lang leven en gezondheid aan den staat geschonken, een andere, onwaardige instelling der voorouders gehandhaafd en het aanzien van den staat opgehouden. Zelfs kon men het geluk hebben van krijgsgevangenen te maken en daardoor het aantal leden van den staat nog vergrooten.

Hoe kon nu de Toradja'sche vrouw voldoen ■ een plicht die ook op hare ruste, maar voor welks vervulling zij noch van nature, noch door oefening de eigenschappen bezat?

Hiervoor stonden haar twee wegen open.

1. Zij kon in deze Middenwereld alleen symbolisch verrichten wat de mannen ■ werkelijkheid deden.

2. Zij kon in de Boven- en in de Benedenwereld doen, wat de mannen alleen in deze Middenwereld verrichtten.

Op deze beide wijzen trad dus de Toradja'sche vrouw handelend op, om zich tegenover haren staat dezelfde verdiensten te verschaffen als de mannen. Ik spreek ■ niet over de sympathetische handelingen der vrouwen gedurende den tijd waarin de mannen uit smellen waren, want aan deze gebruiken namen ook de achtergebleven mannen deel. Het huis der uitgetrokken koppensnellers werd zindelijk gehouden, hunne slaapmaten werden over een stok gehangen (en niet opgerold), het haardvuur hield men steeds brandende, men mocht geen bezoek ontvangen of maken: in één woord alles moest steeds tot ontvangst der koppensnellers gereed zijn. En opdat haar man minder kans mocht hebben om gewond te worden, gebruikte zijne vrouw gedurende zijne afwezigheid geen prikkende of stekende gereedschappen: geen naald, priem, rijg- of vlechten. Zoo is er nog wel meer, maar dit alles bleef tot het huiselijk leven beperkt.

Het optreden der vrouw om symbolisch te verrichten, wat de mannen in werkelijkheid deden, had plaats op het feest *montjojo*, een woord dat straks zal verklaard worden. Bijna ieder jaar had dit feest plaats, in elk dorp dat een tempel bezat.

De dorptempel, *lobo*, — in de eerste plaats de woning der schutsheren van het dorp, *anitos* genaamd, dat zijn de zielen der gesneuvelde dapperen en van andere overledenen die tijdens hun leven in moed en krijgseleid nithlonken. Voor deze *anitos* nu moesten zich de vrouwen en de kinderen en de enkele mannen die niet konden uittrekken ten strijde, de verdienste van het koppensnellen verwerven. Dit geschiedde aldus: vrouwen en kinderen voorzagen zich elk van een bamboezwaard, gingen daarmede naar het erf van den dorptempel, schaarden zich in familiegroepen beurt om beurt rondom den schedel van een vroeger gesnelde kôp die was neergelegd op het tempelerf en hakten met die bamboezwaarden op den schedel los, terwijl zij herhaaldelijk den krijgskreet uitten, een langgerekte hooge gil, gevolgd door eenige dalende tonen, die over geheel Celebes de typische kreet der koppensnellers is. De bamboezwaarden werden, na afloop der plechtigheid, gestoken tusschen de dekbladeren van het tempelhek. Deze handeling heet *montjojo* en daarnaar is het gansche feest genoemd.

Den dag daarop voerden de vrouwen de vordediging van het dorp en den tempel tegen een aanvallenden vijand voor het aangezicht der dorpsgoden op. Een man in vollen krijgsschuttrek vatte post voor den tempel aan de Westelijke zijde, d. i. aan de vóorzijde, want die was naar 't W. gekeerd, opdat men, den tempel ingande het gezicht naar het Oosten zou wenden, de streek vanwaar alle levenskracht uitgaat. Een aantal vrouwen versterkten zijn levensgeest door hem met rijstkorrels te werpen, die hij opving op zijn schild. Ook besprenkelde hij hem met water, dat hij eveneens met zijn schild opving. Eindelijk lieten de vrouwen een bamboekoker neer die met water was gevuld en dezen hakte de krijgsman in één slag door, zoodat het water op den grond stroomde, waarmede werd voorgesteld het door-

hakken van den hals van een vijand en het stroomen van zijn bloed. De Toradja's zelf verklaren deze plichtigheid als een middel om te zorgen dat de vijand bij het eerstkomend handgemeen geen voordeel zal behalen. De krijgsman verslaat dus reeds voornut de vijanden van het dorp en de vrouwen staan hem daarin bij, zoveel als zij kunnen. Algemeen werden bij dit feest beschilderde hoofddoeken van geklopte boomsehors gedragen en vielen hadden ook het primitieve Toradja'sche hooftje aan, een lap ongeskleurde boombaststof, met een gat voor het hoofd in het midden, zoodat de eene helft de borst, de andere helft den rug bedekt.

Nadat de vijand was verslagen, vierden de vrouwen hare overwinning met een zeer hevnelligen rondedans in den tempel, op de maat van een oorscherpende tromgeroffel. Dan volgde het binnenbrengen van suikerpalantakken, waaraan nu een werkelijken aneltocht de schedels der verslagenen werden gehangen, om ze zóó in den tempel binnen te brengen. Bij deze gelegenheid werden ze door de vrouwen zevenmaal binnen den tempel rondgedragen, vervolgens op een hoop geworpen, met het bloed van offarkippen bedruppeld en daarna bijgezet op eene bepaalde plaats in het geroante van het tempeldak.

Was dit geschied dan legden de vrouwen hare boombast-kleedingstukken af en nu werden door ieder gezinshoofd de kleederen van de vrouwen en kinderen van zijn gezin te samen met — schild in de linkerhand gevat, en daarop voerde hij tegenover een ander die hetzelfde had gedaan, een spiegelgevecht uit. Van alle gezinnen werd met de kleederen der vrouwen en kinderen aldus gevochten; het behoeft nauwelijks te worden verklaard, dat hier de mannen in de plaats der vrouwen traden.

De opsomming van dappere daden en de aanroeping der goden, die nu volgden, gaven geen gelegenheid tot optreden der vrouwen, maar het slotstuk van het feest deed weer duidelijk zien dat men het krijgsgeluk der vrouwen in dit feest verheerlijkte. Deze eindplechtigheid was de volgende: De hoofden der gezinnen hurkten bij elkaar neder en werden bedekt met

een lap onderwetsch katoen, dat tot de bijzondere stukken voor de tempelfeesten behoorde. Elk gezinshoofd hield de bamboezwaardjes in de hand, die de zijnen bij het begin van het feest hadden gebruikt om op den schedel te hakken. Op de katoenbedekking waaronder de mannen zaten, strooiden nu oenige priesteressen rijstkorrels, daarop stonden de mannen met groot tumult uit hunne hurkende houding op en staken de bamboezwaardjes in het dak van den tempel. Hiermede was dus de behouden terugkeer der zegevierende koppensnellers gevierd, want de dragers harer zwaarden waren, in hare plaats, met rijst bestrooid, zoodat met terugkeerende koppensnellers geschiedt en de zwaarden waarmee de vrouwen hadden gevochten, konden — opgestoken worden.

Met deze plechtigheden had het niet-koppensnellend deel der natie op hare wijze den plicht vervuld die aan ieder lid van den stam gebiedt om mede te doen aan het veroveren van sielestof op den vijand.

Deze functie der vrouwen, waarbij ze als navolgers der mannen optreden, was intusschen maar een gering deel van de taak die op haar rustte als leden van den stam die werkzaam waren voor het vermeerderen van zijn bloei en zijn grooi. Op het terrein dezer Middenwereld waren de mannen de helden en de vrouwen hunne zwakke navolgers, maar in de Bovenwereld en in de Benedenwereld waren de vrouwen de heldinnen, en de mannen die haar op dat terrein wilden volgen, konden dat alleen doen wanneer zij in den stand der vrouwen traden.

Inmers priesteressen en koppensnellers verrichtten hun werk met hetzelfde doel. De ware man was dus koppensneller, de ware vrouw was priesteres. Maar alle mannen zijn geen mannen. Er waren er onder hen die door hunne psychische en soms ook door hunne physische gesteldheid een zoo sterken afkeer van koppensnellen hadden, dat zij liever met de vrouwen mededelen in het vervullen der plichten jegens den stam, dan met de leden van hun eigen geslacht. Deze als vrouwen

levende mannen waren gering in aantal. Zij droegen een vrouwenbandje, een vrouwenhoofddoek en een schaamgordel die zóó breed was, dat hij op een korten rok geleek. Zij trouwden niet en bewogen zich bij voorkeur onder de vrouwen. Water halen, koken en alle verdere vrouwenwerk namen zij voor hunne rekening; het liefst werden zij aangesproken met „fante”, want zij leefden als ongehuwde vrouwen. Gewoonlijk hielden zij van der jeugd af de neiging gehad om als vrouwen te leven, maar — is mij een geval bekend van een man die bij een smeltacht de vlucht moest nemen en nauwelijks aan den dood ontsnapte. Dit gaf hem een schrik voor zijn leven; hij trad in den vrouwenstand en bekwaamde zich tot priesteres.

In 't voorbijgaan wijs ik er op, dat ook bij andere stammen van Celebes dan de Bure'sprekende deze mannelijke priesteressen voorkomen. De Boegineesche *biam's* zijn juist zulke personen als de Toradja'sche *bujam's*. Trouwens de naam drijft dit ook aan, want *biam* is een zuiver Indoneesisch woord, dat „onthouder” aanduidt, wat in de eerste plaats doelt op de onthouding van 't huwelijk. Het verdwijnen van het koppensnellen moet de uitbreiding van den *biso*-stand onder de Boeginezen hebben in de hand gewerkt.

De Toradja's hebben dus geen priesters, maar alleen priesteressen. Ze dragen den naam *ludos*, waarschijnlijk omzetting van *datos*, een bekende hooge titel, ook onder de Toradja's. De priesteressen staan in goede achting; het zijn eerbare vrouwen, doorgaans gehuwd, die van haar beroep geen kostwinning, laat staan eene bron van welvaart maken, maar den landbouw even vlijtig beoefenen als iedere andere Toradja-vrouw. Doorgaans zijn de priesteressen belangwekkende figuren; de middelmatigen onder haar zijn ook als priesters onbetekeneud en kennen van hare litanie slechts losse stukken. Als zij optreden, moeten ze de leiding van het riedt aan anderen overlaten. Komt de leiding soms in handen van zulk eene halfwetende, dan weet zij door het inschuiven van pausjes, het rekken der mantijden en het eindeloos prunnen van *sirih* en *pinang* den nacht wel om te krijgen, maar het is alleen

noodgedwongen, dat men zich met zulk eene halve kracht behelpt.

Eigenlijk moest iedere Toradja'sche priesteres zijn. Daar dit onmogelijk is, heeft men voor de vrouwen de gelegenheid geopend om althans éénmaal in haar leven aan het priesteressenwerk deel te nemen, d. w. z. in den geest naar de Bovenwereld te gaan, om van de Hemelgoden zielestof, wij zouden zeggen: lang leven en gezondheid, voor hare stamgenooten mede te brengen, hetzelfde dus wat de mannen bij de vijanden op deze Middenwereld haalden.

Wij zullen de beschrijving van dit feest geven, nadat wij eerst in het algemeen hebben geschatst hoe eene Toradja'sche priesteres haar ambt vervult.

De priesteressen der Bare'o-sprekers zijn geen sjamanen. Zij laten zich niet bezielen door een geest in zich te ontvangen, maar scheiden zelf haar innerlijk wezen af van haar lichaam, om zóó ten hemel te varen. Zij gaan als nederige smekelingen, met gebed en offer tot de goden en behoeven zich dus niet eerst in katapultischen toestand te brengen, iets wat in het sjamanisme zoo licht allerlei bederf doet insluipen.

Dit zich begeven tot de goden doen de priesteressen steeds ten behoeve van anderen. Zij zijn bemiddelaars tusschen de menschen en de goden der Bovenwereld. Deze goden zijn n.l. geen gestorven menschen, maar wezens die altijd het karakter van goden hebben gehad, die er vóór de menschen zijn geweest en de schapping van den mensch òf hebben verricht, òf althans hebben bijgewoond. Er bestaat voor den Toradja geen natuurlijke betrekking tusschen goden en menschen; ze zijn geen familie van elkaar en daarom is er in het bewustzijn van den gewonen Toradja geen overtuiging aanwezig, dat hij recht zou hebben op toegang tot die goden. De volksgodsdiensdienst onderhoudt de gemeenschap met de gestorven voorouders, en uit kracht van den familieband die de levenden met de dooden blijft verbinden, kan iedere nabestaande aan de vergode leden van zijn voorgeslacht offeren en tot hen bidden. Het gebruik brengt natuurlijkerwijze mede, dat alleen het oudste

geslacht dit doet, 't welk van de gestorvenen nog een deel heeft gekend en zelf ook spoedig tot de vergode voorouders zal behooren. Maar feitelijk heeft ieder den toegang tot de voorouders, omdat hij hun nakomeling is.

Het ontbreken van den familieland met de goden der Hovenwereld maakt dus bemiddelants, deskundigen noodig tot uitoefening van de gemeenschap met hen en dit zijn de priestersessen, of idèlèl gesproken: de vrouwen. De vrouwelijke geest is even vaardig om zich boven de Aarde te verheffen, als haar lichaam aangeschikt is — zich buiten de grenzen van haar stamgebied te bewegen en met het zwaard in de vuist lang leven en gezondheid voor den eigen stam te veroveren op de buitenstaansche vijanden. Daarom gaat zij de zielenstaf afsmeken van de goden die deze kunnen geven.

Evenals alle mannen aan het koppensnellen behoorden deel te nemen, zoo rust ook op elke vrouw de plicht om priesteres te worden. Practisch is echter de daartoe noodige kennis niet voor iedere vrouw te bereiken. De kennis van soms meer dan (1000) regels lange litaniën is voor eene volcorderd priesteres noodzakelijk; deze litaniën zijn daarenboven gesteld in eene geheel andere taal dan die van het dagelijksch leven. Stelselmatig onderwijs ontbreekt; wie priesteres wil worden, vergezelt eene kundige priesteres zoveel mogelijk overal waarheen zij geroepen wordt. Als de leerlingen dan geduld, kracht en begaafdheid genoeg heeft — geheele maanden lang wakker te blijven en met hare leermeesteres mede te zingen wat deze voordraagt, dan komt zij er zoo langzamerhand wel achter. Maar de meeste meisjes kunnen dat niet — hebben er ook geen lust in. Wie zich in staat voelt zelfstandig op te treden, geeft een bepaald geschenk aan hare leermeesteres en wordt daarna door deze als evenwaardig erkend.

Om nu echter aan alle meisjes van den stam de gelegenheid te geven althans ééne hemelreis mede te maken in haar leven, werd van tijd tot tijd een feest gegeven dat drie dagen duurde. De meisjes maakten de hemelreis in eene tent van wit katoen, die in den dorpestempel was opgeslagen, boven een verhoogden

vloer, die rustte op planken, die op de langtezijden oversind stonden. Aan de uiteinde waren koppen van jaarvogels uitgehesen, want deze sterke hoogvliegers moesten de geheele tent met meisjes door de lucht voeren en in de Bovenwereld brengen.

Eer de meisjes de tent betraden, liepen zij er zevenmaal omheen. Vooraf gingen eenige dansende priesteressen wier bewegingen door de trom werden begeleid en die met speer of zwaard in de rechter- en een blad tooverkruid in de linkerhand, de omgeving der hut zuiverden van booze geesten. Na den zevenden omgang mochten de meisjes er in. Zij waren geheel in witte fofja gekleed; haar beedje was van onderwetschen vorm: een lap ongekleurde fofja, met een roud gat in het midden. Daardoor staken zij 't hoofd, zoodat op borst en rug de beide helften der fofja-lap neerhingen en de zijden onbedekt bleven. Verder had ieder meisje een bos tooverkruid in de hand.

Zaten de meisjes eenmaal in de tent, dan moesten zij er 3 dagen lang in blijven, want zij maakten in die tent de reis naar de Bovenwereld. Zij aten en dronken zoo weinig mogelijk, om niet dikwijls noodig te hebben zich te verwijderen; want daarvoor moesten zij telkens door eene der priesteressen worden begeleid. Buiten de tent was het luchtruim en daar was het niet veilig voor haar, want groote roofvogels aarden op hare zielestof.

Telkens innsten de priesteressen rondom de tent, vechten tegen de vijandelijke geesten, voerden welgezinde en haar onderdanige geesten aan tegen de kwaadwillige, versloegen onzichtbare vijanden en waakten voor het heil der meisjes, met wie zij door het luchtruim voortvloegen. Eenmaal, in den tweeden nacht, kwamen de meisjes even buiten de tent en zaten op rijen, elk met een mes en een blad tooverkruid in de hand. Op een trekken van de priesteressen, stampten zij met die voorwerpen op den vloer van den tempel en schreeuwden zoo hard zij konden, omdat zij twee doppen overvelden van kwaadwillige geesten, die haar op de hemelreis wilden aantasten.

Op den derden dag was de hennelreis volbracht en kregen de meisjes het teeken te dragen, dat zij tot priesteres waren gewijd. Dit was een bos van lange reepen gekleurde foeja, voor de eene helft als een touw ingedraaid, voor de andere helft als lange franje neerhangend. De gedraaide helft werd sluitend om 't hoofd gelegd, de loshangende helft viel van achteren over, alsof het hoofddoek was.

Allerlei plechtigheden werden nu nog uitgevoerd, waarvan hier geen opsomming behoeft gegeven te worden. Slechts een tekenend gebruik kan even vermeld worden.

Elk der meisjes moest een oogenblik zingen — den anavel van een lian, die ringetjes van koperdraad door den kam en om de posten had. Dit diende om de franje stem van den lian door het meisje te laten afzuigen, opdat zij later de titaniën goed zou kunnen zingen. Eigenlijk moest men een vrouwelijk dier hebben, maar eene kip heeft nu eenmaal geen begeerlijke stem en daarom maakt men den lian tijdelijk tot een wijfjes-dier, door hem de typische vrouwen-versierselen aan te doen: ringen in de ooren (in den kam) — om de eukels.

De meeste meisjes die aan de plechtigheid hadden deelgenomen, werden geen priesteres, maar indertijd kon ieder Toradja-meisje toch zeggen dat zij althans één koer als priesteres was opgetreden en dus vrij was van den blaam dat zij nooit iets had gedaan om lang leven en gezondheid voor hare stamgenooten te verwerven.

Men zou kunnen vragen, of ook niet de mannen op symbolische wijze het werk der vrouwen moesten verrichten, zooals de vrouwen zich bv. den zegen van het koppensnellen verwierven op het boven beschreven tempelfeest. Maar zoo iets zou naar Toradja'sche beschouwing eens heillooze uitwerking hebben. Mannenwerk is niet geschikt voor vrouwen, maar vrouwenwerk is bepaald gevaarlijk voor mannen; zij zouden er vreesachtig door worden en dus voor het oorlogvoeren en koppensnellen ongeschikt. Dit zou een nadeel zijn, veel grooter dan het symbolisch verrichten van vrouwenwerk ooit voordeel zou kunnen geven.

Het zijn dus maar weinig vrouwen die werkelijk priesteres worden. Er zijn er echter genoeg om het werk te doen dat er voor priesteressen te verrichten valt.

Het werk der priesteres is in de eerste plaats: het tekort aan zielstof bij zieke menschen of bij kwijnende gewassen te herstellen, door te trachten die zielstof te gaan halen uit de Boven- of de Onderwereld. Dan kan zij de komst van regen of droogte bevorderen, of inlichting verschaffen omtrent het lot van een reisgezelschap over 't welk men zich ongerust gaat maken, of omtrent personen die lang in den vreemde vertoeven. Ook ter inwijding van een nieuw huis wordt de hulp der priesteres ingeroepen en na ieder sterfgeval maakt zij een tocht naar het zielenland in de Onderwereld.

Bij kleine kinderen, als ze een paar weken oud zijn, wordt de priesteres eveneens geroepen, om hare functies te verrichten.

Het is volstrekt niet noodig dat wij alles wat een priesteres bij die verschillende gelegenheden doet nauwkeurig nagaan, want er is in die verscheidenheid van werkzaamheden zeer duidelijk eenheid te zien. Menschen zijn ziek uit gebrek — zielstof, de rijst kwijnt door dezelfde oorzaak. Een nieuw huis te betrekken, brengt voor de bewoners zijne gevaren mede, immers de talrijke boomen die zijn geveld en bewerkt — dat huis in elkaar te zetten, zijn verkregen door weg-nemen en stuk hakken van wat woonplaats en eigendom der boschgeesten is. En dan zou het ook nog kunnen zijn dat er balken verkeerd geplaatst zijn, een gevaar dat zich wreken zou, indien het niet werd bezworen. Het hout dat rechtop staat, moet ook zóó worden geplaatst dat het uiteinde van een balk dat in de richting van den top van den boom was gelegen, ook bovenaan komt en dus het deel dat bij het voetsinde lag, aan het onder-eind ligt. En liggende balken mogen niet tegen elkaar in liggen: niet top aan top, maar top aan voet, omdat de levansstroomen dier beide voormalige boomen niet tegen elkaar mogen ingaan. In een huis dat niet behoortlijk door een priesteres is gewijd, kunnen de bewoners geen lang leven en gezondheid genieten, niet tot welvaart komen,

hunne rechtszaken niet winnen en geen vrede hebben met hunne medelargelingen. Ook zou zoo'n huis kunnen instorten.

Bij een sterfgeval is de Toradja bevreesd dat de doode, uit ergenis over het lot dat hem alleen treft, van een of meer zijner verwanten de zielstof zal medeneemen, opdat diens tweede ik hem vergezelle naar het Doodenrijk. De priesteres maakt dus een reis naar de Onderwereld om daar de zielen terug te vragen, die de doode wederrechtelijk heeft medegenomen.

Van een kind is de zielstof nog teer en onnoozel. Ze weet nog niet recht waarheen te gaan. Het kind slaapt veel en dan zweeft de zielstof buiten het lichaampje om. Ze verdwaalt dan en komt bv. in een mierennest terecht. Dat gevoelt het kind weer aan zijn lichaam in de wieg en dan schreit het voortdurend. Daarom moet de priesteres, door het zingen harer litanie, de zielstof bevestigen in het lichaam van den zuigeling, om te voorkomen dat zij zich ver verwijderd.

„Itagen of droogte veroorzaken” is der priesteres mogelijk, omdat deze beide verschijnselen donszelfden oorsprong hebben. In het rijk der luchtgeesten is n.l. een groote pijn en daarin luden zich de buffels die aan die geesten toebehooren. Dat dit geen gewone dieren zijn, spreekt van zelf. Van hen zegt de litanie eenr priesteres, waar men op den tocht reeds in de Bovenwereld is aangekomen:

„Laat ons een oogenblik ophouden
En eens pruim sirih-pinasng nemen.
Als we klaar zijn met pruimen
En gereed zijn met kauwen,
Laat ons dan eens om ons heen zien.
En kijken naar de buffels.
De buffels in hunne poelen.
De buffels met bonte haren,
En met gekleurde huiden.
De buffels met steenen hoeven.
Met armbanden tot neusringen,
Met kraakmoeren tot leidfels,

Met tanden van aardewerk,
 Met enkelringen tot horens
 Met rijstaren tot haren
 En stukken lijnwaad tot staarten."

Indien — nu langen tijd droogte is geweest, zijn de hemelbuffels niet meer in de buurt van dien plas. De priesteres gaat nu, met behulp harer gediensige geesten, die buffels bijeen drijven — in den plas jagen, waardoor hij buiten zijne oevers treedt en zijn water op de aarde laat vallen.

Alles wat de priesteres doet, verricht zij met behulp der luchtgeesten, die in de Toradja-taal *moeraks* heeten, een woord dat zooveel als: „josp, naar boven!" beteekent. Haar titel is dan ook: *tados moeraks* „voorganger der luchtgeesten". Deze geesten bewonen de ruimte tusschen hemel en aarde, de plaats waar de wolken zweven en de wind waait. Vandaar kan men de aarde overzien en zoo is het dan de priesteres ook mogelijk om inlichtingen te geven omtrent gezelschappen of afzonderlijke personen, die op reis zijn gegaan naar het buitenland, maar zoo lang wegblijven dat men zich ongerust gaat maken over hunnen toestand. Er zijn — intusschen maar weinig priesteressen die zulk eene opdracht aanvaarden; waarschijnlijk zijn het alleen die welke weten dat zij met zekere mate van helderziendheid begaafd zijn.

De wijze waarop de Toradja'sche priesteres haar ambt vervult, is deze: Tegen den avond begeeft zij zich, met eene of meer volgelingen, naar het huis van 't gezin dat haar heeft uitgenoodigd en laat zich geel gekleurde rijst, en een kip voorzetten, waarvan zij eerst haar maal doet, om daarna het gedeelte dat tot offer is bestemd, vóór zich te zetten. Daarna laat zij zich overstulpen door een groote sarong van geklopte hoonschors, die van boven is dichtgebonden en afhangt van een der zolderbalken. Van dat oogenblik af is zij onzichtbaar, aan hare omgeving onttrokken en in staat om tot zich zelf in te keeren en haar innerlijk wezen op te voeren tot in de Bovenwereld. Zij sluit hare oogen, en houdt met beide handen

een bos toeverkruiden vast. De stelen daarvan steken in den mond van haren hefel-zak en terwijl zij den kruidenbos zachtjes heen-en-waer beweegt, zingt zij hare litanie op geleempten toon. In die litanie doet zij hare hameleis plaats hebben, hare zielstof opstijgen ten hoogte en daardoor vertelt zij tevens wat zij ervaart en wat zij verricht.

De taal der priesteressen-litanie, die we kortweg de priester-taal zullen noemen, wil zijn de taal der heilgeesten, die de priesteres spreekt met de haar dienende geesten en met allen die verder in de bovenaardache streken thuis behooren. Deze priester-taal is eene kunsttaal, die weergeeft wat de fantasie der vroegere geslachten als taal heeft toegeschreven aan de *overake*-geesten. Men zou ze kunnen noemen: een aftreksel van de gewone taal dat zich tot deze verhoudt meet, zoodat een schimmigbestaan staat tot een menschenbestaan. Voor een zeer groot deel bestaat de priester-taal uit verdraaide of verminkte woorden. Soms zijn die woorden uit verwante talen overgenomen, soms ook naar het model van zulke woorden verninkt. Immers vreemde talen, vooral die welke zeer na met de eigen taal verwant zijn, worden door de Toradja's beschouwd als mislukkingen hunner eigen taal. Een To Napon zegt voor „mildten, half“ *langu* en volgens een Barak'spreker doet hij dit omdat hij er niet in slaagt om *langu* te zeggen. Geloofte reeksen van woorden hebben in het Napoesch *a*, tegen Bar. *o*, in de priester-taal is ook dikwijls *o* door *a* vervangen, zoodat het woord soms wel een Napoesch, maar soms ook een quasi-Napoesch uiterlijk krijgt, alsof men bv. in eigen gemaakt Duitsch, naar het model moeder-Mutter, ook: broeder-Brutler zou maken.

Andere woorden zijn weder verminkt op de wijze die men in kinderspelletjes vindt toegepast. Men verandert bv. de laatste lettergreep steeds in *a*, alsof men bv. in onze taal voor „verlaten“ zou zeggen *verlaë* of voor „geelronken“ *gedroë*. Een enkelen keer vindt men ook oude vormen, zonder eenig oordeel toegepast, zoodat men ze moet verwijderen, ■ het woord te verstaan, dat langs kunstmatigen weg een ouden vorm

heeft gekregen, dien het nooit heeft geluid, alsof men bv. in het Nederlandsch, naar het voorbeeld *nur* uit *ure*, ook voor *uur* in de plaats stelde *ure*.

Lastig is het, dat men in die priester taal klankgelijke woorden door hetzelfde wisselwoord vervangt, al zijn die woorden ook geheel onderscheiden, alsof men bv. in onze taal niet alleen het zelfst. n.w. „meer”, maar ook het bijwoord „meer” vervangen wilde door „plaa” of een tijd van zeven dagen „zacht” wilde noemen, omdat men daarmee het bijr. n.w. „week” kan vervangen.

Soms ook worden de woorden aangekleed, met het doel om ze te verkleeden; een woord wordt bv. van voor- en achtervoegsels voorzien, terwijl toch het stamwoord is bedoeld, zoo als men bv. in onze taal af en toe „vertegenwoordigd” hoort gebruiken, wanneer „tegenwoordig” is bedoeld.

De litanie der priesters en ■ geheel in gebonden stijl: de poëtische vorm is trouwens de eenige waarin zich formulierstukken kunnen handhaven bij volken die de schrijfkunst niet kennen, omdat daarvoor eene vrij groote mate van onveranderlijkheid is gewaarborgd. De regels zijn strikt in de maat, vier voeten van twee lettergrepen, nu eens jambisch, dan eens trocheisch voorgedragen. Bv. *Oentoëmo katonlekor* „ik heb een verre reis gemaakt”, *Awarimo kajanokoe* „Ik heb een tocht wijd weg gedaan”, en: *Hanja boeja meronangi* „niet mijn sarong moet het winnen”, *Boeja jaoe koeronanyi* „ik moet 't van mijn sarong winnen”. Bijna altijd zijn ze parallelistisch; vandaar die groote behoefte aan wisselwoorden, die soms ook weer kunstmatig worden gemaakt, door bv. een woord in tweeën te deelen en de helft door een synoniem te vervangen, alsof men bv. in 't Nederlandsch een woord als „gemak” zou afwisselen met „getam”, omdat „mak” en „tam” synoniem zijn.

Voor de kennis van een ouder stadium der huidige taal geeft de priester taal wel eenige belangrijkeheden, maar ze zijn weinig ■ getal. Maar ze openbaart zooveel bijzonderheden van anderen aard, dat zij toch in de spraakkunst uitvoerig moet behandeld worden, zij het dan ook in een hoofdstuk dat eenigszins afzonderlijk staat.

De priester taal wordt in 't algemeen niet door het volk verstaan; trouwens, eene priesteres die hare geheele litanie verstond, heb ik ook nog nooit aangetroffen. Wel kan men van alles eene verklaring krijgen, maar wanneer men niet als snelvorschier behoeft te werken, kan men die verklaringen niet altijd aanvaarden. Eenige woorden, zelfs eenige regels kent iedereen wel; men vindt de *moeder-taal* ook meestal moei om te hooren, maar ijver en geduld om ze te leeren komen weinig voor. Vele menschen dragen namen die aan de priester taal zijn ontleend; dit komt meestal hierdoor, dat men eene priesteres een naam voor zijn kind heeft laten kiezen. In 't voorbijgaan gezegd: als de Heidenen Christenen worden, dragen ze die voorliefde voor de priester taal over op de Bijbel taal; vandaar de talrijke Bijbelsche namen onder de Inlandsche Christenen.

Men volledige priesteresenlitanie is zoo om en bij de 1200 regels lang. Voor de kennis der priester taal zijn die stukken uiterst belangrijk, maar ze zijn zeer weinig inhoudrijk. In de beste litanie die ik heb, en die 1170 regels lang is, worden bij de 400 regels besteed aan de voorbereidingen tot de reis. Er wordt allerlei medegenomen, talloze namen van deelnemers worden opgesomd, die dikwijls ook hunne functiën aanwijzen, bv. Schildenspijter, die een pluim van kamoroea-bladeren heeft, Wolken doorboorder, Hemel doordringer, die een hoed van aardewerk op heeft, enz. Dan volgen uitvoerige bevelen en het antwoord der deelnemers daarop en eindelijk deemt men afscheid van de huisgenooten, klimt naar boven, langs de latten en balken binnenshuis, licht de dakbladeren op, komt buiten op 't dak en bezweert de geesten die het luchtruim onveilig maken. Daarna roept de priesteres tot de goden aldus:

„O gij die die onder de aarde zijt,
Misschien ligt gij op uwen buik,
Keert u dan om en gaat op uwen rug liggen.
Houdt onze voeten vast!
En gij die boven den hemel woont,

Misschien ligt ge op uwen rug,
 Keert u om en ga op uwen buik liggen,
 Houdt onze kruinen vast".

Nu roept de priesteres haar voertuig, den regenboog en deze komt werkelijk aan, bestuurd door de eigenaars. Geheel als een boot laadt hij bij het dak van 't huis waarop de priesteres en de haren zitten, en legt aan. De priesteres wijst ieder zijn plaats aan, gaat zelf in 't midden zitten en kiest dan nog eenige bevoorrechten, die naast haar mogen plaats nemen.

Nu worden de winden geroepen, die van alle kanten moeten komen om het vaartuig op te voeren, de bliksem moet den weg verlichten en de vogels moeten met luid gekrijsch het hemelvaartuig steeds hooger brengen. De slippen van de schaaingordels der mannen — de randen der badjes van de vrouwen fladderen in den wind. Het vaartuig is zóó volgepropt dat, als er regen viel, de bodem niet nat zou worden.

Zoo komt men bij de wolken. Door het blazen van tooverkruiden jaagt men ze uiteen. Men legt aan bij een eiland, bezoekt eenige dorpen — vaart weer verder. Ten slotte wordt het hemelgewelf bereikt en nu stuit de regenboog. Een der geleiders maakt met zijn zwaard een gat er in. Verschillende lagen van den hemel worden doorboord, men gaat door donkere wolkenklompen heen, komt in de oorden des lichts en ziet daar ook de boven reeds beschreven buffels. Onder de dorpen die daar liggen wordt ook opgesomd „de verblijfplaats der Vrouwe die — den Stormwind woont."

Maar als men zich nu spitst op het hoogtepunt van den zang, dan wordt men teleurgesteld. Alles wat er wordt verteld van de handeling waar 't op aankomt, is dit:

„We gaan zielestof verzamelen,
 We gaan levenskracht meenemen.
 De levenskracht is reeds verzameld,
 De zielestof is al meegenomen,

Wat is er nu nog te doen?

Wat is er nu nog overig?

Het bliksemvaartuig keert terug."

Niet in iedere litanie loopt het zoo eenvoudig af. Er zijn ook priesteressen die verhalen dat zij aankomen bij het huis van den Opperzood „de Heer in de Onbuitling." Het erf zijner woning is rondom beplant met tooverkruiden. De Oppergeel ligt te slapen, maar als hij wordt gewekt staat hij op, neemt de offergave der priesteres in ontvangst en laat het vuur aanblazen, waardoor het gansche hemelruim wordt verlicht. De Opperheer laat nu de verschillende geesten bijeenroepen in zijn tempel, onderzoekt wie de zielstof van den zieke heeft genomen en gelast die aan de priesteres terug te geven, met de verklaring aan de priesteres dat het wegnemen der zielstof alleen is geschied, opdat de zieke weder eens met offer en gebed tot den Opperheer zou komen.

Hierna gaat alles weder langs denzelfden weg terug. Spoedig krijgt men de Aarde weder te zien en strijkt over allerlei dorpen heen, die met name genoemd worden, totdat de hemelschuit weder aanlegt bij het dak van 't huis waar de zieke is. Allen stijgen uit, de regenboog wordt teruggezonden met de vermaning om dadelijk weder gereed te zijn als hij geroepen wordt, maar niet te komen als een andere dan deze priesteres hem roept.

Als men nu weer goed en wel tehuis is, wacht men totdat de zon is opgegaan; daarna wordt de medegebrachte zielstof uitgestort op het hoofd van den zieke, met deze versregels:

„Blijf gij nu rustig zitten,
Ga zitten als eene vrouw,
Ga zitten als een man,
Als eene lans die in den grond is gestoken
Als een schild dat is opgehangen.
Al wordt ge geroepen door geesten,
Opgeroepen door spoken,

Blijf dan op Uwe plaats,
 Hebt ge soms zin om heen te gaan,
 Of lust om weg te gaan,
 Als ik U terugroep
 Of mijn persoon U ontbiedt,
 Dan moet ge spoedig antwoorden
 En komen in het huis
 Hier in het huis der gensten.
 Dan zal ik U drinken geven,
 En rijst die niet aaneenkleeft,
 Die met aardvruchten is vermengd.
 Ik zal U kippeneieren geven,
 Zoo groot als oude kokosnoten
 En een wit mestvarken,
 Dan kunt ge drinken en eten
 Opdat Uw binnenste flink zij
 En Uw hart krachtig zij,
 Opdat ge lang moogt leven
 En langen tijd gespaard blijven.
 Als tooverkruid dat geplant is.
 Totdat ge grijze haren hebt
 En loopt met — gouden stok
 En Uwe beenen hebt tot koperen hoene
 En zitten blijft bij den haard
 Onder het rak der stookplaats
 Aan den rand van het haardvuur,
 Ingegedoken als eene kat.
 Moogt ge kinderen krijgen
 En kleinkinderen gewinnen.
 Besprenkeld met tooverkruiden, langen tijd,
 Langdurig besproeid met geneeskruiden.
 Levensgeest, zielstof,
 Wil u niet weder verwijderen.
 Ga nu niet meer heen.
 Blijf rustig op Uwe plaats,
 Ga morgens meer heen."

Het is met dit formulier, dat de zielestof die nu weder aan den zieke is toegevoegd, wordt bezworen om het lichaam van den lijder niet meer te verlaten. De genezende kracht der geheele plechtigheid zit dus in dit laatste gedeelte.

Nog één trek in de priester-litanie wil ik aanwijzen, een zeer unieke trek, n.l. de lust tot afdwalen. Soms blijft men zoo verdiept in een beeld, dat men het in 't lange en breede gaat uitwerken en daardoor geheel en al den draad van zijn reisverhaal kwijt raakt. Een paar voorbeelden daarvan laat ik hier volgen. Het eerste is een stuk uit de litanie die wordt voorgedragen bij de inwijding ■■■ een huis. Hierbij komen niet alleen de onderdelen van het huis zelf ter sprake, maar ook de hutten die zoo dikwijls als bijgebouwen van ■■■ huis zijn te beschouwen, zoodat b.v. de hut waarin boomschors wordt geklopt en die waarin ijzer wordt gesmeed.

„Laat ons nu spreken van
den God die in de Smidse woont,
den baas der zwaardvagers,
van hen die voor het smidsvuur zitten.
Smeders van armbanden,
van messen en van zwaarden,
van kapmessen om er boomen mede te vellen,
zoodat de groote boomen omvallen,
boomen die dreunen als de donder.
Men zou zeggen dat de hemel inviel,
dat het hemelgewelf naar boven ging,
maar intusschen is het 't gekraak van een boom,
het gedreun van een woudreus die geveld wordt,
gerooid om den grond te bewerken,
geveld om het land te bebouwen.
Jongelieden die krachtig zijt,
jonge mannen die flink zijt,
gaat heen van den gevallen boom,
gaat weder een anderen boom vellen,
gaat heen om onderhoud te zoeken,

om het noodige voedsel te vinden.
 Voedsel van korrelige rijst,
 als toespits gemengd met
 bladeren van den soeka-boom,
 vruchten van den komentji-boom
 en eieren van kippen;
 om hun binnenste te versterken
 en hun levensgeest te vermeerderen,
 opdat zij weder sterk mogen worden,
 opdat zij weder vlug mogen worden,
 levende op de aarde,
 verkeerende in de wereld."

De smidse brengt dus de dichteres op het kapmes, dit lukt haar tot uitweiden over het boomen vellen, en vandaar komt zij op het zoeken van levensonderhoud en tot prikken van het voedsel dat in den mensch weder herstelt wat de arbeid leen heeft ontnomen.

Niet onaardig is ook de volgende uitweiding, waar de dichteres in vervoering raakt over den hartigen dronk palmwijn dien ze bij haar maal heeft genoten.

„Onze palmwijn is smakelijk,
 Hij komt pas uit het bosch.
 Hij is juist uit het woud gekomen,
 en zooveel met bitterhout gekruid,
 kort geleden met bitterhout nangezet.
 Hij stijgt naar het gelaat,
 alsof daartegen geslagen werd met rijstaren,
 alsof het met korenen werd geslagen,
 als een bos roode toeverkruiden,
 als dadap-bloemen op het erf,
 bloesems van dadap die op den grond zijn gevallen,
 zoodat het erf er van beschenen wordt
 en het er heelemaal van gaat schitteren,
 het gansche groote huis,

de geheele groote woning
 met ouderen en jongeren,
 met al de huisbewoners er in,
 met kinderen en kleinkindren,
 met kleinkindren en moeders,
 met moeders en vaders,
 met vrouwen en mannen."

De palmwijn brengt de dichteres op het roode gelaat, vandaar komt ■ op roode tooverkruiden en dadnp-bloemen, die weder een rooden schijn geven aan het huis, met al wat er in is.

Het is niet mijne bedoeling, om U volledig mede te deelen wat eene Toradja'sche priesteres al zoo doet; ik heb U alleen de Toradja'sche vrouw willen voor oogen stellen in de uitvoering harer taak als aanbrengher van lang leven en gezondheid voor hare stamgenooten. Het Toradja'sche gewoonterecht verplicht ieder lid om bij de daarvoor aangewezen gelegenheden zielestof voor den stam te halen, buiten het stamgebied. De wijze waarop mannen en vrouwen zich van deze taak kwijten, is voor beide geslachten karakteristiek. De ■■ neemt de houding aan van een held: met het zwaard in de vuist verelnaat hij de nakomelingen der booze vijanden, die in oude tijden twee zijner voorvaders hebben doodgemarteld en daarom steeds moeten bevochten worden. In werkelijkheid is het koppensnellen echter eene onderneming om, hoe dan ook, aan menschenhoofden te komen. Kan ■■ ■■ bevrienden stam ■■ onnutten slaaf, een veroordeelde heks, een gevaarlijken krankzinnige koopen, dan hakt men die in stukken en komt dus op gemakkelijke wijze aan een kop. Kan men oude menschen, vrouwen of kinderen van den vijand overvallen, dan komt men op die wijze aan menschenhoofden. Natuurlijk moet er ook wel eens met levensgevaar voor gestreden worden. Maar kan men dit vermijden, des te beter.

De heldenrol der mannen is dus dikwijls zuivere aanmatiging en inboekling. Daarenboven is het wreede spotten met-

weduwen en weezen der slachtoffers en met het afgehouden hoofd weersinwakkend. Het koppensnellen was eene zeer demoraliseerende gewoonte, die geen deugden in de menschen opwekte.

Van de priesterlijke functiën der vrouw kan men zoo iets niet zeggen. Nu er een nieuwe toestand is ingetreden, vertegenwoordigen de priesteressen natuurlijk het Heidendom en daar zij bij de Heidenen nog steeds optreden als geneessteressen bij inwendige ziekten, werken zij dus de verbreiding eener betere geneeskundige behandeling tegen. Het koppensnellen kon afgeschaft worden, maar zoo iets als het werk der priesteressen moest men onaangeroerd laten en het kan niet anders dan zijn natuurlijken dood sterven.

De reden hiervan is, dat het feitelijk niet van deze aarde is en dat het eene eerlijke zaak was. De Toradja'sche priesteressen zijn geen bedriagers, geen heersch- of hebzuchtige priesterstand, zooda men dien bv. in de Minahasa aantrof, in de eerste helft der vorige eeuw. Vooreerst bestaat het Toradja'sche priesterschap uitsluitend uit vrouwen. En dan: het loon was in 't geheel niet hoog. Het werd gegeven om aan de gewoonte te voldoen en daardoor ook te zorgen dat het priesteressenwerk uitwerking had. Maar geen enkele priesteres leefde van haar loon; zoo goed als elke andere Toradja'sche, leeft de priesteres van den landbouw. Sjamanen zijn de Toradja'sche priesteressen ook niet; ze laten geen geest in zich afdalen en treden nimmer op als belichaamde godheden; ze ontkomen dus aan de demoraliseerende praktijken die het Sjamanisme zoo licht medebrengt. De priesteressen zijn dan ook eerbare vrouwen, bijna altijd getrouwd, haar ambt brengt geen verleiding mede, dan deze eene, dat zij soms maar weinig van hare litunie kennen en met het reciteeren daarvan de hand lichten. Maar de onkunde eener priesteres kan niet verborgen blijven. Het volk weet zeer goed de geleerde en de half-geleerde priesteressen te onderscheiden.

De kundige priesteressen zijn de dragsters der Toradja'sche wetenschap. Men zou dus kunnen zeggen, dat de Toradja'sche

manschappij alleen vrouwelijke geleerden kent. Indien men het begrip „geleerde” zeer eng neemt, is dit ook inderdaad het geval. De eenige wetenschap die de Toradja's kennen is de theologie en deze is alleen aan de priesteressen bekend. Zelfs de mannen der priesteressen weten er doorgaans niet meer van dan de andere mannen.

De priesteressen zijn volstrekt niet gelovinzinnig met hare kennis. Als men weet haar den indruk te geven dat men werkelijk belangstelt in hare wetenschap; als men toont de priesterinaat min- of meer te begrijpen en voor goed geslaagde gedeelten der priesterlitanie ook een woord van lof over heeft, dan kan men allicht eene priesteres overreden hare kennis mede te deelen. De meest kundigen laten zich het langst bidden; de half-kundigen zijn het meest schentig met hare geleerdheid. Eene betooning moet steeds gegeven worden; eenmaal heeft mij eene priesteres verzocht haar juist hetzelfde te geven als zij aan hare leermeesteres had gegeven, toen zij zelfstandig kon optreden.

De aanraking met de dingen die niet van deze aarde zijn, heeft bij de goede priesteressen het gemoed verdiept en haar vatbaar gemaakt om nu te denken over geestelijke zaken. Tegenover het opkomende Christendom verhouden de priesteressen zich tot nog toe zeer verschillend. Er zijn er die zich beslist tegen het Christendom knuten en eene soort partij rondom zich verzamelen. Er zijn er die het Christendom veel meer begrijpen dan de overige vrouwen, harer familie en die dan ook tot de meest beteekenende leden der nieuwe gemeente behooren.

De Toradja'sche vrouw doet zich als priesteres van eene goede zijde kennen. Zij is, naar Toradja'sche opvatting, de ideale vrouw. Wanneer bij het oogstfeest twee feestboomen worden opgericht, zingt bij den eenen boom een num zeven coupletten, waarin hij zijne heldedaden vermeldt. Hij spreekt daarin van schilden met ijzer en koper beslagen, die stuk gevochten zijn, over een buit van meer dan 10 koppen, en over het wenschelijke van er nooit minder tshuis te brengen. En komt

daarna de vrouw aan de beurt, om bij den feestboom der vrouwen te zingen, dan spreekt zij van hare reizen over de hemelzee, waarin de Volle Maan als het hemelschip vaart, met levensplanten — tooverkruiden tot staf. Tweemaal heeft zij de wijding tot priesteres ontvangen. De maan tot vliegtuig gebruikende, wenscht zij op te stijgen tot de heldere sterren en aan te komen bij den Oppergod, wiens woning is omzoomd met levensplanten.

Er klinkt — geheel andere toon in deze verzen der vrouwen, dan in dien der mannen. Het komt mij voor dat de Toradja'sche vrouw als priesteres voor de geestesgesteldheid van haar volk werkelijk iets bewaard heeft dat eene geestelijke waarde mag genoemd worden. Wie weet door hoe lange tijden heen, heeft zij de gemeenschap beoefend met eene hoogere wereld, die zeker niet altijd geestelijk wordt gedacht en voorgesteld, maar die toch ook voor haar alleen is te zien met den blik die van de aarde af opwaarts is gericht.

GEWONE VERGADERING

1917

AFDEELING

TAAL-, LETTER-, GESCHIEDKUNDIGE EN WIJSGEEBIGE
WETENSCHAPPEN,

GEHOUDEN DEN 8^{sten} JANUARI 1917.

Tegenwoordig de Heeren: BOISSEVAIN, Onder-Voorzitter, FOCKEMA ANDREAS, VERDAM, SYMONS, MULLER, SNOECK HUR-GRONJE, KIJYVER, BLOK, CALAND, HESSELING, HARTMAN, OFFENHEIM, BEEDIUS, SIX, BOER, BAVINCK, COLENBRANDER, VAN DER VLUGT, MOLENGRAAFF, SALVERDA DE GRATE, JONKER, KRISTENSEN, VÖRTHHEIM, J. H. KEHN, JUYNBOLL, KEENKAMP, VAN GINNEKEN, HUIZINGA, VAN WAGENINGEN EN KUIPER, Secretaris; voorts de Correspondenten ADRIANI, VAN BOKKEL en KROM.

Bij ontatenonis van den Voorzitter die bericht van ongesteldheid heeft ingezonden, wordt het praesidium waargenomen door den Heer Boissevain, Onder-Voorzitter.

De notulen der vorige vergadering worden gelezen en goedgekeurd.

De Heeren Woltjer, De Groot en Vogel hebben bericht gezonden dat zij door ongesteldheid verhinderd zijn de vergadering bij te wonen.

Namens Mevr. Quack van Henkelom is aan de Akademie bericht gezonden van het overlijden van haren echtgenoot,

ons rustend lid Mr. H. P. G. Quack, onder bijvoeging van de mededeeling dat door den Heer Quack de wensch is te kennen gegeven dat geen levensbericht van hem door de Akademie zal worden gepubliceerd. In aansluiting aan dit schrijven wijst de Voorzitter in de eerste plaats op de groote en belangstellende toewijding, door den Heer Quack gedurende een reeks ■■■ bijna veertig jaren tegenover de Akademie, eerst als werkend en daarna als rustend lid, aan den dag gelegd, naar schietat bovendien in korte trekken de figuur van Mr. Quack als historicus der economische en sociale geschiedenis, zooals hij zich bovenal heeft doen kennen in zijn hoofdwerk „de Socialisten”. — Het overlijdensbericht is door het Bestuur met ■■■ brief van rouwbeklag beantwoord.

Eveneens is bericht ingekomen van het overlijden van ons Buitenlandsch medelid Richard Schröder te Heidelberg. De wn. Voorzitter geeft uiting ■■■ het gevoel van leedwezen der afdeling over het afsterven van dezen uitnemenden rechts-historicus en draagt den Secretaris op een betuiging van rouwbeklag aan de familie te doen toekomen.

In aansluiting aan deze beide berichten deelt de Voorzitter mede dat in den ochtend vóór deze vergadering ook ons rustend lid Mr. N. P. Van den Berg is overleden. Terwijl hij aan de nagedachtenis van den Heer Van den Berg enkele woorden van waardeering wijdt spreekt de wn. Voorzitter de hoop uit dat van dit overleden medelid de verdiensten weldra in een levensbericht zullen worden herdacht.

Eindelijk is ■■■ wege de Regering ingekomen een exemplaar der Staatscourant van 16 Dec. l.l. met eene mededeeling betreffende het voorstellen ■■■ candidaten voor den vredesprijs der Nobelstichting. Ter visie voor de leden.

Voor den Hoenft-wedstrijd zijn nog ingekomen:

18. *Nox atra*, zonder motto.

19. *In obitu Austriae imperatoris*, onder het motto: *Quis talia faciendo temperet a lacrimis*.

20. *De acridine nascentigena* zonder motto.
21. *Assentatorem* onder het motto: *palanque nobilia terrarum dominum erehit ad deos.*
22. *Matria somnium*, motto: *mater cor cordium.*
23. *Ad Olympum montem*, motto: *speris sibi quisque.*
24. *Pides*, motto: *furiant meliora potentes.*
25. *Syntherum Iohannis Passedi*, motto: *Et tumultu caperaddite carmen.*
26. *Ignorati luctus*, motto: *in levis labor.*
27. *Salce Italia*, motto: *humiles myricar.*
28. *Dies anno redeunte festus*, motto: *linque aeterna.*
29. *Tricolor italicus*, motto: *festina lente.*
30. *Romanorum Ierin gracia*, motto: *si vis pacem para bellum.*

Voorts een gedicht waarvan de dichter in een begeleidend schrijven zijn naam heeft genoemd.

Hierna verkrijgt de Heer Adriani het woord tot het voordragen zijner bijdrage — „De Toradja'sche Vrouw als Priesteres”.

De maatschappij der Toradja's — Midden-Celebes zou in haar idealen staat moeten geweest zijn: een volk van krijgslieden en priesteressen. Op iederen Toradja rustte de plicht om voor den stam waartoe hij behoort, lang leven en gezondheid te gaan halen. De mannen deden dit door koppen snellen, dus door het veroveren — zielestof op den vijand in deze Midden-wereld, de vrouwen gaan, als priesteressen, na haar innerlijk wezen geconcentreerd te hebben, opwaarts naar de Bovenwereld, of nederwaarts naar de Onderwereld, — daar van de goden of van de gestorvenen zielestof af te smeeken en die mede te brengen naar deze Midden-wereld, om ze uit te storten op zieken, die door een tekort aan zielestof lijdende zijn geworden. Die reizen naar de Boven- en de Onderwereld verricht de priesteres door onder een huif zich te verbergen, en een lange litanie te zingen, waarin zij mededeelt hoe zij

den regenboog als vaartuig gebruikt en daarin door de hemel-
~~zen~~ vaart naar de Bovenwereld, waar zij aan den Oppergod
 een spijsoffer aanbiedt, zoodat hij gunstig wordt gestemd en
 de verlangde zielstof geeft, die de priesteres dan in eene
 holle kalebas-vrucht medeneemt. De taal der litanie is eene
 geheel andere dan de dagelijksche, n.l. eene kunsttaal, die
 op allerlei wijzen uit de gewone taal is gemaakt.

Het priesteressen-werk is eigenlijk de taak van alle vrouwen.
 Daar niet allen priesteres kunnen worden, ondergaan alle
 Toradja-meisjes éénmaal in haar leven eene plichtigheid, die
 ten doel heeft haar eene hemelreis te doen maken, zoodat zij
 toch symbolisch hare priesterlijke werkzaamheden verrichten.

Ook den zegen der Voorouders, die aan het koppenenellen
 is verbonden, wisten de vrouwen te verwerven, door jaarlijks
 een tempelfeest te vieren, waarop zij met bamboe-zwaarden
 het koppenenellen symbolisch uitvoerden terwijl zij daarna een
 overwinningfeest vierden.

Zoo kweten zich de Toradja'sche vrouwen, in den tijd van
 het Heidendom, van de op haar rustende plichten tegenover
 den stam, doch niet op de ruwe ~~en~~ wreede wijze der mannen,
 maar langs een meer geestelijken weg. De Toradja'sche prias-
 teres is de geleerde onder hare stamgenooten. Doordat hare
 wetenschap niet ~~aan~~ deze aarde is, heeft zij iets van geesto-
 lijke waarde voor haar volk bewaard, iets dat alleen te zien
 is met een blik die van de aarde af opwaarts is gericht.

De Voorzitter dankt den Heer Adriani voor zijne bijdrage
 die door dezen beschikbaar wordt gesteld voor de Verslagen
 en Mededeelingen. De Heer Caland vraagt naar aanleiding
 van sommige onderdeelen van het gesprokene nog eenige in-
 lichting en wijst op eene merkwaardige parallel betreffende de
 plaats der vrouw in het doodenritueel der Hindoes. De Spreker
 knoopt aan deze opmerkingen nog enkele mededeelingen vast,
 en hierop wordt na rondvraag de vergadering gesloten.



142

"A book that is shut is but a block"

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY

GOVT. OF INDIA
Department of Archaeology
NEW DELHI.

Please help us to keep the book
clean and moving.

6, 8, 148, N. DELHI.